

Comm.

Gramatyka pol.
1402.

Carolus Bebrmann

Gramat.

prolika

3 Rubl.

1883. X. 29

3783.

3/11 60.

S.
L.
GR
I

Typi

J. A. COMENII
JANUA LINGUARUM
RESERATA,

Sive

SEMINARIUM
LINGUARUM QUATUOR,
GRÆCÆ, LATINÆ, GER-
MANICÆ, POLONICÆ,
OMNIUMQUE SIMUL
SCIENTIARUM.

*Editio nona prioribus locupletior
atque castigatior.*

57802
T



Cum Gratia & Privilegio speciali S. R. M.
Polon. & Suec.

DANTISCI.

Typis & Sumptibus ANDRÆ HUNEFELDI,
ANNO M DC XLIII.

Speciale Privilegium S. R. M.

VLADISLAUS IV.
Dei Gratia Rex Poloniæ, Magnus
Dux Lithvaniæ, Russiæ, Prussiæ, Masoviæ,
Samogitiæ, Livoniæque, nec non Svecorum,
Gotthorum, Vandalorumq; Hæreditarius Rex, Electus
Magnus Dux Moscoviæ, &c.

Notum facimus omnibus & singulis,
quorum interest, Nos ANDRÆ HÜNE-
FELDIO Civi & Typographo Gedanensi
nostro fideli hanc contulisse gratiam, ut libellum,
cui titulus (JOH. A. COMENII) *Janua linguarum rese-*
rata, & si quid aliud ejusdem Authoris ex officina
ejus prodierit, nemo Typographorum intra omnes
Regni Provincias, clam palamve, simili aut diver-
so typo & forma, solam & cum aliarum lingvarum
versionibus, intra quindecim totos annos (ab hac
ipsa die computandos) recudere auit aut præsu-
mat. Si quis autem contra expressam hanc Volun-
tatem Nostram id attentaverit, præter librorum
multam, trecentorum florenorum pœnam sibi ir-
rogandam sciat, quam Regio nostro fisco, exempla-
ria verò excusa Typographo Hünefeldio ejusque
hæredibus cedere volumus. Datum Cracoviæ, die
prima Mensis Aprilis, Anno Dñi, M. DC. XXXIII.
Regnorum nostrorum Poloniæ & Sveciæ Anno
Primo.

VLADISLAVS REX.

L. S.

Jacobus Ulysz.

Typographus ad Lectorem.



Amus tibi jam nonum, benigne Lector,
ex Typographeo nostro Januam Linguarum &
Scientiarum Viri Clarissimi JOANNIS AMOSI
COMENII. Præstantiam atq; utilitatem hujus
libri non est, cur operosè tibi commendemus. Perstrinxit
eam breviter olim auctor ipsemet in præfatione: celebrarunt
eam alii pleno ore cum prosâ, tum versu. Eandem testatur &
illud, quòd liber ab auctoris incude adhuc calens statim à di-
versarum nationum viris eruditis varias in linguas transfusus,
& judicio accuratissimorū juventutis moderatorum dignus sit
habitus, qui in ludos literarios passim introduceretur. Unde
factum, ut intra paucos annos toties recusus sit, quoties haud
facile alius quispiam. Tàm igitur vendibili vino quid opus est
hederam suspendere? Quantum in proxima editione Latino.
Germanica sit à nobis præ aliis præstitum: ejus tibi rationem
in illius tàm præfatione reddidim⁹, quàm hîc repetere non abs-
re visum est. Inter cæteros, qui commoda juventutis per hunc
librum provehere sunt annisi, fuit & vir doctus Joannes Doce-
mius, qui dum eum inter manus quotidie versat, bis mille circi-
ter vocibus hîc illîc commodè insertis illum auxit, atq; ita fi-
nes utilitatis, quam priores editiones præstabant, non parum
propagavit. Sed dum is in hoc est totus, ecce virum optimum
inopina mors occupat, atq; ita, ne summam operi manum im-
poneret, veluti manum injecit. Hinc factum, ut, qui sunt in
his literis nasutiores, deprehenderint, & in Latinum exemplar
editionis à vidua defuncti demum procuratæ voces non pau-
cas ex fontibus minus puris influxisse, nec versionem Germa-
nicam ad legem idiotissimi nitidioris exactè tersam, & sapius
ex illius collatione, quæ operâ clarissimi theologi atq; rhetoris
Joannis Mochingeri ex typographeo nostro antehac prodiit,
haud paullò meliorem fieri posse. Cum hac de re nobis au-
rem vellisset amicus non minus candidus, quàm eruditus, do-

luimus sanè pubis literariæ vicem, cui nihil magis incommodum accidere potest, quàm si magno labore discere cogatur, quæ deinde sit dedocenda. Ne tamen ob id utilis cæteroquin Docemii labor juventuti subtraheretur, pro nostro erga rempubl. literariam studio, amicum illum nostrum rogavimus, ut ipse limam iudicii præcipuis saltem locis, quæ asperitate sua offenderent, adhibere dignaretur. Ille verò occupationes suas prætere: tandem tamen ut & adolescentiæ studiosa commodis, & ipsius Docemii & μακαρις honoris, cui amicum se fuisse gloriatur, velificaretur, librum hunc, dum à me prælo subicitur, percurrendum sibi sumpsit, & ab initio quidem, reverentius, tanquam in alieno opere, sed crescente in progressu confidentia vel ipsius Docemii exemplo, qui tam multa in Comenium sibi permisit, haud pauca cum in Latino exemplari, tum in versione Germanica emendavit. Credo Docemium, si viveret, hanc amici sui operam in optimam partem accepturum, præsertim cum adeò nullam in hoc mistaceo laureolam ille sibi quæsserit, ut ne nomen quidem suum illi præscribere voluerit, sed Docemio post Comenium omnem ejus laudem ultrò relinquat. De Comenio quoq; non aliud mihi persuadere poteram, quam illum, qui tam amicè doctos omnes ad exornandam hanc Spartam invitavit, non improbaturam hoc & Docemii in amplianda & amici nostri in exascianda nonnihil ejus Janua studium. Quod si fortasse secus accidit, nobis tamen cogitandum fuit, fercula, non quæ coquis, sed quæ convivis maximè probentur, vulgò celebrari solere, eoque non dubitavimus, eundem hunc missum in Latinis atq; Germanicis nihil immutatum tantisper tibi reponere, donec viro illi iudicii in his rebus summi denuo vacaverit, cibos à se primùm præparatos recoquere, atque ita & aromatis condire, & embammatis omnium gustui commendare, ut nihil amplius requiri possit; cui ejus instituto vel hanc ipsam editionem nostram plurimùm subservire posse, nullus dubito. Quantum ea sanè ad aliorum palatum fuerit, vel hinc collige-

re li-

re licet, quod exemplar Latinum curâ nostrâ adornatum jam
bis ab eo tempore alibi terrarum ad verbum recusum fuerit.
Unum est, quod illi præcipuè objici posse video, quod vel ipsius
Comenii causa diluendum censeo. Vir enim ille venerandus,
dum novos quosdam Januæ ab Hibernis societatis Jesu patri-
bus primùm constructæ prodiit, inter primos ponit hunc, quod
insolentia multa, quæ captum & usum tyronum excedant,
immiscuerint: unde Palæmon ille scholarum Germanicarum
M Joannes Rhenius censuerit, eam non tam ad instituendos
linguarum tyrones, quàm ad explorandum profectum aliquo
usq; progressorum adhiberi posse. Idem enim fateor & huic
Januæ editioni, prout est à Docemio dilatata, objici posse, ut quâ
ille vocabulis sæpenumero rarissimis, & ex reconditis Latini-
tatis thesauris, ex Grammaticis, immò & Glossariis antiquis
undequaq; cónquisitis efferserit. Sed vereor, ne si quid hic de-
lictum sit, ejusdem & ipsam quis Comenii Januam, prout ex
auctoris officina primùm prodiit, ream agere velit, siue res in
ea tractatæ spectentur, siue verba. Quis enim primos Latinæ
linguæ tyrones, qui fere pueri septennes esse solent, capaces
credat rerum tam sublimium quàm ex univèrsa Philosophia
in istud non minus scientiarum, quàm linguarum seminarium
sunt constipatæ? Quam diffusæ quoq; rerum omnigenarum
ibidem occurrunt nomenclaturæ, quibus prudens magister
teneram puerorum memoriam nondum censeat onerandam?
Animadvertit hoc eximii judicii theologus D. Georgius Vech-
nerus, ideoq; sciente & approbante ipsomet Comenio Januæ
ejus Vestibulum præfixit, in quo communiore Latinæ linguæ
voces sententiis brevibus iisq; facillimis inclusit, quibus firma-
tus tener puerorum animus paullatim ad Januam ipsam adre-
pat. Repant igitur primi tyrones aliquandiu in isto Vechneri
Vestibulo; at iidem ubi fiduciam tibiarum suarum ceperint,
per hanc deinde Januam nostram ingressi opes atq; divitias
Latii totius intrepidi invadant. Quanquam enim non con-
fessim orator futurus sit, qui Januam hanc nostram perdidice-

rit, (ea enim res plurimum longè literarum est): ausim tamen polliceri, ei, qui in hac Janua nostrā strenuè exercuerit, non facile vel vocem in omni scriptorum genere occursum, quam non intelligat, vel rem in communi vita, quam suo vocabulo efferre nequeat. Atq; hæc quidem prioris nostræ editionis Latino-Germanicæ sive laude, sive defensione dicta, seu potius repetita sunt: restat nunc aliquid addendum de hac, ut constet, in quo ea & priores meas, & alias aliorum editiones vincat. In ea præter Latinum & Germanicum exemplar, vides jam quoq; Græcam Polonicamq; versionem. Cæterum quod ad Polonicam versionem attinet, ea prodiit quidē & antehac è prælo meo eruditā operā Viri Clarissimi Andreæ Wengerscii, sed accommodata tamen pristino latino exemplari: huic nos per Virum Latinæ non minus, quàm Polonicæ linguæ callentissimum inseri curavimus, quæ curiosa Docemii diligentia Latino Germanicoq; exemplari adjecerat, ut ita sibi omnia *κατα πηδον* in ampliorem docilis pueritiæ usum responderent. Græcam versionem debemus Viro in linguis, ut & in omni alia literatura non vulgariter exercitato Theodoro Simonio Holsato, quam quod à nativa elegantia nobis commendaretur, nihil, nisi in paucissimis, ac ne ipso quidem ignorante, immutatam tibi repræsentamus. Nihil dubitamus, quin cum priores nostræ editiones, quæ vel Latina cum Germanicis tantum, vel præter illa Polonica quoq; Lectoribus exhibuerunt, tanto cum favore non modò à Scholasticis, sed & à scholarum Magistris exceptæ sint, eò majorem nobis gratiam illi debituri sint, quòd quatuor simul linguarum, quarum usus & inter eruditos, & in vulgo, per omnem Europam quàm latissimè patet, promptuarium illis aperimus. Fruatur igitur studiosa juvenus hoc nostro tam fructuoso labore, nobisq; qui nulli in id genus scriptis, quæ publico prosunt, præcudendis sumptui parcimus, animum favore suo ad benè de re literaria porro merendum addat.

INDEX

Titulorum, eâ quâ continentur serie.

I.	INTROITUS.	XXXI.	De Hortorum cul-
II.	De Ortu mundi.		turâ.
III.	Elementis.	XXXII.	Agriculturâ.
IV.	Firmamento.	XXXIII.	Moliturâ.
V.	Ignem.	XXXIV.	Panificio.
VI.	Meteoris.	XXXV.	Pecuariâ.
VII.	Aquis.	XXXVI.	Lanioniâ.
VIII.	Terrâ.	XXXVII.	De Venaturâ.
IX.	De Lapidibus.	XXXVIII.	Piscatione.
X.	Metallis.	XXXIX.	Aucupio.
XI.	Arboribus & Fru-	XL.	Coquinariâ.
	ctibus.		Potulentorum
XII.	Herbis.	XLI.	paraturâ.
XIII.	Fruticibus.	XLII.	Aurigatione.
XIV.	Animalibus : & pri-	XLIII.	Navicularia.
	mò de Avibus.	XLIV.	Itineribus.
XV.	Aquatilibus.	XLV.	Mercaturâ.
XVI.	De Jumentis.	XLVI.	De Vestuariis opifi-
XVII.	Eeris.		ciis.
XVIII.	Amphibiis & Re-	XLVII.	Vestituum ge-
	ptilibus.		neribus.
XIX.	Insectis.	XLVIII.	Fabrilibus arti-
XX.	Homine.		ficiis.
XXI.	Corpore & primùm	XLIX.	Domo ejusque
	de membris exter-		partibus.
	nis.	L.	Hypocau.
XXII.	Membris internis.	LI.	Cœnacul.
XXIII.	De Accidentibus cor-	LII.	Cubiculo
	poris.	LIII.	De Balneo & mun-
XXIV.	Morbis.		dicie.
XXV.	Ulceribus & Vulne-	LIV.	Conjugio & af-
	ribus.		finitate.
XXVI.	Sensibus externis.	LV.	Puerperio.
XXVII.	Sensibus internis.	LVI.	Cognatio c.
XXVIII.	Mente.	LVII.	Oeconomîâ.
XXIX.	Voluntate & Affe-	LVIII.	Urbe.
	ctibus.	LIX.	Templo.
XXX.	De Mechanicis in ge-	LX.	De Ecclesiâ.
	nere.		

LXI.	De	Ethnicorum Ju- dæorumq; su- perstitionibus.	LXXX. LXXXI. LXXXII.	De	Historiâ. Medicinâ. Ethica in gene- re.
LXII.		Curiâ.			Prudentiâ.
LXIII.		Judiciis.	LXXXIII.		Temperantiâ.
LXIV.		Maleficiis & Suppliciis.	LXXXIV. LXXXV.		Castitate.
LXV.		Statu Regio.	LXXXVI.		Modestiâ.
LXVI.		Regno & Re- gione.	LXXXVII. LXXXVIII.		Autarkeiâ.
LXVII.	De	Pace & Bello.			Justitiâ: primò
LXVIII.		Scholâ & Insti- tutione.	LXXXIX.	De	Commutativâ. Justitia distribu- tivâ.
LXIX.		Musæo.	XC.		Fortitudine.
LXX.		Grammaticâ.	XCI.		Patientiâ.
LXXI.		Dialecticâ.	XCII.		Constantiâ.
LXXII.		Rhetoricâ & Poësi.	XCIII.		Amicitia & hu- manitate.
LXXIII.	De	Arithmeticâ.	XCIV.	De	Candore.
LXXIV.		Geometriâ.	XCV.		Conversacione eruditâ.
LXXV.		Mensuris & Ponderibus.	XCVI.		Ludicris.
LXXVI.		Opticâ & Pictu- râ.	XCVII.		Morte & Sepul- turâ.
LXXVII.		Musicâ.	XCVIII.		Providenciâ.
LXXVIII.		Astronomiâ.	XCIX.		Angelis.
LXXIX.	De	Geographiâ.	C.	De	CLAUSULA.

I N D E X

Titulorum, ordine Alphabetico.

A.		Aquis	
De	Accidentibus corporis, tit. 23.	Arboribus & Fructibus	7
	Agricultura	Arithmeticâ	11
	Amicitia & humanitate	Astronomiâ	73
	Amphibiis & Reptilibus	Autarkeiâ	78
	Angelis	Aucupio	87
	Animalibus &	Aurigatione	39
	Avibus		42
	Aquatilibus	B.	
		Balneo & mundicie	53
		Cando.	

	C.	Infectis	19
Candore	94	Introitu	1
Castitate	85	Itineribus	44
Clausulâ	100	Judiciis	63
Coenaculo	51	Jumentis	16
Cognitione	56	Justitiâ commutativâ	88
Constantiâ	92	Justitiâ distributivâ	89
Conversazione eruditâ	95	L.	
Conjugio & Affinitate	54	Lanioniâ	36
Coquinaria	40	Lapidibus	9
Corpore & membris exter-		Ludicris	69
nis	21	M.	
Cubiculo	52	Maleficiis & Suppliciis	64
Curiâ	62	Mechanicis in genere	30
D:		Medicinâ	81
Dialecticâ	71	Membris internis	22
Domo ejusq; partibus	49	Menfuris & Ponderibus	75
E.		Mente	28
Ecclesiâ	60	Mercaturâ	45
Elementis	3	Metallis	10
De Ethnicorum Judæorumq;		Meteoris	6
superstitionibus	61	Modestiâ	86
Ethica in genere	12	Moliturâ	35
F.		Morbis	24
Fabrilibus artificiis	48	Morte & Sepulturâ	97
Feris	17	Musæ	69
Firmamento	4	Musicâ	77
Fortitudine	90	N.	
Fruticibus	13	Navicularâ	43
G.		O.	
Geographiâ	79	Oeconomîâ	57
Geometriâ	74	Opticâ & Picturâ	76
Grammaticâ	70	Ortu mundi	2
H.		P.	
Herbis	12	Pace & Ballo	67
Historiâ	80	Panificio	34
Homine	20	Patientiâ	91
Hortorum culturâ	31	Pecuariâ	35
Hypocausto	50	Piscatione	38
I.		Potulentorum paraturâ	41
Ignem	5	Providentiâ	98
		o c s	
		Pru.	

Prudentiâ	83	T.	
Puerperio	55	Temperantia	84
R.		Templo	59.
Regno & Regione	66	Terra	8
Rhetorica & Poësi	72	V.	
De		Venatura	37.
S.		Vestiaris opificiis	46
Sensibus externis	26	Vestituum generibus	47
Sensibus internis	27	Ulceribus & Vulneribus	25
Scholâ & Institutione	68	Voluntate & affectibus	29
Statu Regio	65	Urbe	58

Register der Capitel / nach der Ordnung wie sie folgen.

I.		Der Eingang.
II.	Von	dem Ursprung der Welt.
III.		den Elementen.
IV.		der Feste
V.		dem Feuer.
VI.		den Meteoren oder sichtbaren Zeichen am Himmel.
VII.		den Wassern.
VIII.		der Erden.
IX.		den Steinen.
X.	Von	den Metallen.
XI.		den Bäumen vnd Früchten.
XII.		den Kräutern.
XIII.		den Gestäuden.
XIV.		den Thieren vnd Vögeln.
XV.		den Wasserthieren.
XVI.		den Lasterthieren oder dem Zugviehe.
XVII.	Von	den wilden Thieren.
XVIII.		den Thieren / so auff dem Wasser vnd Lande leben / vnd von kriechen- den.
XIX.		dem Ungeziefer.
XX.		dem Menschen.
XXI.		dem Leibe vnd den äußerlichen Gliedma- ßen.
XXII.		den innerlichen Gliedern.
XXIII.	Von	den Zufällen des Leibes.

Von

XXIV.
XXV.
XXVI.
XXVII.
XXVIII.
XXIX.
XXX.
XXXI.
XXXII.
XXXIII.
XXXIV.
XXXV.
XXXVI.
XXXVII.
XXXVIII.
XL.
XLI.
XLII.
XLIII.
XLIV.
XLV.
XLVI.
XLVII.
XLVIII.
XLIX.
L.
LI.
LII.
LIII.
LIV.
LV.
LVI.
LVII.
LVIII.
LIX.
LX.
LXI.
LXII.
LXIII.
LXIV.

84. XXIV.
59. XXV.
8. XXVI.
XXVII.
37. XXVIII.
46. XXIX.
47. XXX.
25. XXXI.
29. XXXII.
58. XXXIII.
XXXIV.
XXXV.
XXXVI.
XXXVII.
XXXVIII.
XXXIX.
XL.
XLI.
XLII.
XLIII.
XLIV.
XLV.
XLVI.
XLVII.
XLVIII.
XLIX.
L.
LI.
LII.
LIII.
LIV.
LV.
LVI.
LVII.
LVIII.
LIX.
LX.
LXI.
LXII.
LXIII.
LXIV.

Von

den Kranckheiten.
den Geschwüren vnd Wunden.
den äußerlichen Sinnen.
den innerlichen Sinnen.

dem Gemüth.
dem Willen vnd den Zuneigungen.
den Handwercken ins gemein.

dem Gartenbau.

dem Feldbau.

Von

der Müllerey.

dem Brodbacken.

der Viehezucht.

dem Fleischer Handwerck.

der Jägerey.

der Fischerey.

dem Vogelfang.

der Kochkunst.

dem Gebräu der Geträncken.

dem Fuhrwerck.

der Schiffshandthierung.

Von

dem Reiten.

der Kauffmanschaft.

den Kleider Handwercken.

den Arten der Kleidungen.

den Bau. vnd Schmiedkünsten.

dem Hause vnd desselben Theilen.

der warmen Stube.

der Eßstube.

der Schlaaffkammer.

der Badstube vnd der Sauberkeit.

Von

der Ehe vnd Schwägerschaft.

der Kindergeburch.

der Blutsfreundschaft.

der Haushaltung.

der Stadt.

der Kirchen oder Tempel.

der Gemelne.

Heidnischen vnd Jüdischem Aberglauben.

dem Rahrhauf.

den Gerichten.

Von

den Vbelthätern vnd Straaffen.

222

LXV.	Von dem Königlichem Regler Stand.
LXVI.	dem Königreich vnd der Landschafft.
LXVII.	dem Friede vnd Krieg.
LXVIII.	der Schuel vnd Unterweisung.
LXIX.	der Studierstube.
LXX.	der Sprachenkunst.
LXXI.	der Redekunst vnd Poeterey.
LXXII.	der Unterr edekunst.
LXXIII.	der Rechenkunst.
LXXIV.	der Erdmessenkunst.
LXXV.	den Maassen vnd Gewichten.
LXXVI.	der Gesichtskunst vnd Mahlerey.
LXXVII.	der Singkunst.
LXXVIII.	der Sternseherkunst.
LXXIX.	der Weltbeschreibung.
LXXX.	der History.
LXXXI.	Von der Arzneykunst.
LXXXII.	der Sittenlehre ins gemein.
LXXXIII.	der Vorsichtigkeit.
LXXXIV.	der Mässigkeit.
LXXXV.	der Keuschheit.
LXXXVI.	der Zucht
LXXXVII.	der Genügligkeit.
LXXXVIII.	der Gerechtigkeit / so im wechseln gehalten wird.
LXXXIX.	der Gerechtigkeit/ so im zutheilen bestehet.
XC.	der Tapfferkeit.
XCI.	der Gedult.
XCII.	der Beständigkeit.
XCIII.	der Freundschaft vnd Freundlichkeit.
XCIV.	der Auffrichtigkeit.
XCV.	der Gesellschaft der Gelahrten.
XCVI.	Kurzweilligen Spielen.
XCVII.	dem Tod vnd Begräbnis.
XCVIII.	Gottes Dbacht.
XCIX.	Von den Engeln.
C.	dem Beschluß.

Register der Capitel / nach dem A. B. C.

Von	A.	den Arten der Kleidungen.	47
Jüdischem vnd	Hebräischem	der Arzneykunst.	81
Aberglauben.	61	der Auffrichtigkeit	94
		der	

B.		der Gesichtskunst vnd Mahle- rep	76
der Badstube vñ Sauberkeit	53	den Geschwüren vnd Wunden	25
den Bäumen vnd Früchten	11	den Gestäuden	13
den Bay- vnd Schmiedkünstlen	48	den innerlichen Gliedern	22
dem Beschluß	100	H.	
Der Beständigkeit	92	den Handwerckz ins gemein	30
der Blutsfreundschaft	56	dem Hause vnd dessen theil	49
dem Brodbacken	34	der Haushaltung	57
E.		der History	30
der Ehe vnd Schwägerschaft	54	J.	
dem Eingang	1	der Jägerey	37
den Elementen	3	K.	
den Engeln	99	der Kaufmanschafft	45
der Erden	8	der Keuschheit	85
der Erdmesserkunst	74	der Kindergeburt	55
der Eßstube	51	der Kirchen vñ dem Tempel	59
F.		den Kleiderhandwercken	46
dem Feldbau	32	der Kochkunst	40
der Feste	4	dem Königreich vnd Landschaft	66
dem Feswer	5	den Krankheiten des Leibes	24
Von der Fischen	38	den Kräutern	12
dem Fleischerhandwerck	36	L.	
der Freundschaft vnd Freund- lichkeit	93	den Laststieren	16
dem Fried vnd Krieg	67	dem Leibe vnd äußerlichen Gliedermassen	21
dem Fuhrwerck	42	M.	
G.		den Massen vnd Gewichten	75
dem Gartenbau	31	der Mäßigkeit	84
dem Gebräu der getränkz	41	dem Menschen	20
der Gedult	91	den Metallen	10
der Gemeine	60	den Meteooren	6
dem Gemüth	28	der Mülerey	33
der Genügligkeit	87	O.	
der Gerechtigkeit im wechseln	88	der Obacht Gottes	98
der Gerechtigkeit im zutheilen	89	N.	
den Gerichten	63	dem Rathhaus	62
der Gesellschaft der gelahrten	95	der Redekunst vnd Poeterey	72
		der Rechenkunst	73
		von dem	

dem Königl. Regier. Stande		den Thieren so auff dem Wasser	
Reifen	44	und Lande leben vnd den	
	S.	kriechenden	18
der Schiffshandhierung	43	dem Tod vnd Begräbnis	79
der Schlaaffkammer	52		B.
der Schul vñ Interweisung	68	den Vbelthätern vñ Straffen	64
der Singkunst	77	der Viehezucht	35
den eufferlichen Sinnen	26	dem Ungezieffer	19
den innerlichen Sinnen	27	der Unterredkunst	71
der Sittenlehre	82	dem Vogelfang	39
den kurzweiligen Spielen	96	der Vorsichtigkeit	83
der Sprachenkunst	70	dem Ursprung der Welt	2
der Stadt	58		B.
den Steinen	9	den Wässern	7
der warmen Stuben	50	den Wasserthieren	15
der Studierstube	69	der Weltbeschreibung	79
der Sternseherkunst.	73	den Wildthieren	17
	L.	dem willen vñ Zuneigung	29
der Tapferkeit	90		B.
den Thieren vñ Vögeln	14	der Zucht	86
		den Zufällen des Leibes	23

PÓRZADEK ROZDZIAŁÓW OGÓLNY.

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| 1. Wobcie | 21. D Ciele s a naprzod / o Ciesni |
| 2. D Poczciu sio ita | 22. D Ciesniach wemierznych |
| 3. D Zwiosach | 23. D przypadach Ciesni |
| 4. D Rozpoczyniu nieba | 24. D Cierobach |
| 5. D Ogniu | 25. D Wzrodech y rancach |
| 6. D Napowierznu y rzeczach | 26. D Ciesniach powierznych |
| 7. D Wodach | 27. D Ciesniach wemierznych. |
| 8. D Ziemi | 28. D Wzrostu |
| 9. D Kmienu | 29. D Woli y Affektach |
| 10. D Kienkach | 30. D Kiemieslach oag. m. |
| 11. D Orzechach y Dwozach | 31. D Egredom uprawie |
| 12. D Ziozach | 32. D Sprawy wani roli |
| 13. D Ryzach | 33. D Wzrostu |
| 14. D Zmierzach s a naprzod / o | 34. D Wzrostu |
| Pentach | 35. D Wzrostu gospodarskiego |
| 15. D Piamu wodnym | 36. D Rzemiecie |
| 16. D Wydzach | 37. D Wzrostu |
| 17. D Zmierzach | 38. D Wzrostu |
| 18. D Wodnoziemnych zwierzach / | 39. D Wzrostu |
| y gadzinach po ziemi | 40. D Wzrostu |
| siecnotajacych | 41. D Wzrostu |
| 19. D Robaczach | 42. D Wzrostu |
| 20. D Ciesniach | |

42. D Żeglarskie
 43. D Drogach
 44. D Kucierwie
 45. D Człowiek ziemskich
 46. D Drogach ziemskich
 47. D Drogach ziemskich
 48. D Drogach ziemskich
 49. D Drogach ziemskich
 50. D Drogach
 51. D Drogach
 52. D Drogach
 53. D Drogach
 54. D Drogach
 55. D Drogach
 56. D Drogach
 57. D Drogach
 58. D Drogach
 59. D Drogach
 60. D Drogach
 61. D Drogach
 62. D Drogach
 63. D Drogach
 64. D Drogach
 65. D Drogach
 66. D Drogach
 67. D Drogach
 68. D Drogach
 69. D Drogach
 70. D Drogach
 71. D Drogach
 72. D Drogach

73. D Drogach
 74. D Drogach
 75. D Drogach
 76. D Drogach
 77. D Drogach
 78. D Drogach
 79. D Drogach
 80. D Drogach
 81. D Drogach
 82. D Drogach
 83. D Drogach
 84. D Drogach
 85. D Drogach
 86. D Drogach
 87. D Drogach
 88. D Drogach
 89. D Drogach
 90. D Drogach
 91. D Drogach
 92. D Drogach
 93. D Drogach
 94. D Drogach
 95. D Drogach
 96. D Drogach
 97. D Drogach
 98. D Drogach
 99. D Drogach
 100. D Drogach

PORZĄDEK ROZDZIAŁOW OSOBNY, Według Obiecań.

A.	
D	29
B.	
D	29
C.	
D	29
D.	
D	29
E.	
D	29
F.	
D	29
G.	
D	29
H.	
D	29
I.	
D	29
J.	
D	29
K.	
D	29
L.	
D	29
M.	
D	29
N.	
D	29
O.	
D	29
P.	
D	29
Q.	
D	29
R.	
D	29
S.	
D	29
T.	
D	29
U.	
D	29
V.	
D	29
W.	
D	29
X.	
D	29
Y.	
D	29
Z.	
D	29

D.	
D	29
E.	
D	29
F.	
D	29
G.	
D	29
H.	
D	29
I.	
D	29
J.	
D	29
K.	
D	29
L.	
D	29
M.	
D	29
N.	
D	29
O.	
D	29
P.	
D	29
Q.	
D	29
R.	
D	29
S.	
D	29
T.	
D	29
U.	
D	29
V.	
D	29
W.	
D	29
X.	
D	29
Y.	
D	29
Z.	
D	29

	K.				
D	Kamienicach			Potoku do czytania	69
	Kruszacz		9	Przerzenia nauce	76
	Krzyszcz		10	Przestawianiu na swoim	87
	Kucharskie		13	Przyjaćielstwo	93
	Kupieckie		40	Pogrzebie	97
	Kowalskich rzemieślników		45		
	Kościół materpasnym		48	Rozpostrzeniu nieba	4
	Karantach		59	Robacze	19
	Krolowski stan		64	Randach	25
	Krolestwie		65	Rzemieslnych ogolem	30
	Krasinskie		66	Roli sprawowania	32
	Krasnowskie		66	Rzecznicze	36
	Krasopisanie		72	Ratunku	62
			79	Rachmistrz nauce	71
				Roztropności	83
	L.				
D	Lowienia ryb		38	Swiatu poczatku	2
	Łozniczy		52	Swiatych powierzchni	26
	Łozniczy		53	Swiatych wewnetrznych	27
	Łezarskiej nauce		81	Swiatych rzemieślników	46
	Łudziłości		93	Swadach	63
		M.		Swato	68
	Mysli		28	Stronności	86
	Milowie		33	Sprawiedliwosci odmieniaczcy	78
	Myslistwie		37	Sprawiedliwosci rozdzielaczcy	89
	Matkistwie		54	Stalosci	92
	Miescie		58	Swadach	94
	Mierniczy nauce		74	Swierci	97
	Miarach		75		
	Malarstwo		76		
	Muzycy		77	Wesle	1
D	Miernosci w życiu		84	Wodach	7
	Miejscie		90	Wzrodek	25
		N.		Woli	29
	Napowietrznych rzeczach		6	Woznicze	42
	Napojow przygotowania		41	Wieczerniku	51
		O.		Wojnie	67
	Ogniu		5	Wierkow pisanie	72
	Owocach		11	Wagach	75
	Ogrodow uprawie		31		
	Odzieniu rozmaszonym		47	Swiatlach	3
	Ochodostwie		31	Swiatlach	8
	Obchodow dobrych nauce		82	Swierkach	12
	Odcowaniu uczonego		95	Swierkach	14
	Opatrności Woskiej		98	Swierkach wodnoziemnych	17
		P.		Swierkach	18
	Prakach		14	Swierkach	43
	Pisanie wodnym		15	Swierkach	54
	Piekarstwo		34	Swierkach	60
	Piekarstwo		39	Swierkach	60
	Potogi		55	Swierkach	61
D	Porownawcze		56	Swierkach	61
	Potogi		57	Swierkach	100

RESERATA
J A N U A
LINGVARUM:

Das ist:

Die auffgeschlossene

Sprachen=Thür/

Oder

Pflanz=Schule aller Künsten

JESU S CHRIST U S Janua vita aterna pateſcat pijs
per Janitorem Spiritum Sanctum, Amen.

ΤΩΝ ΓΛΩΤΤΩΝ
ἱερεῖ ἀνεωγμένη.

Εἰσοδ. Θ.

Η' αἰσοδ. Θ. Α.

X Αἶρε, ὦ φίλε ἀναγνώστη.

1. Πυθμελ. Θ., τί τὸ λόγον (πε-
παιδευμένον) εἶναι, πυντηνί-
τιμὸν ἀπὸ κεραιῶν λαβεῖ.

Τὰς τῶν ἀπάντων Ἀφρο-
δῆς εἰδέναι, οἷον εἶναι, ἕκαστον
ὀνομασίᾳ ἐκφράζειν.

3. Οὐδὲν ἢ παρὰ τοῦτο; (ἀφρο-
δῆς τοῦτο;) μηδὲν ἀτεχνῶς.

4. Ο γάρτοι μαθὼν τιμὴ τῆς φύ-
σεως τε καὶ τῆς τέχνης ὀνομαπο-
θεσίαν, ἀπάσης παιδείας κρηπί-
δα καὶ λῶς ὑπέθηκε.

5. Τέπο ἢ τίχα που δυσχερές;
(δύσκολον.)

6. Ναί, ἀνεσίως πύτω τῷ ἐπι-
τηδευματι ἐπιχειρῶντι, καὶ γε-
νοῖ φανταστικῇ πτολήφῃ ἐαυ-
τὸν ἐκπλήσαντι.

7. Τέλ. Θ., ἀπαν ἐν δόχῃ δύ-
εμεταχειρίσων.

JANUA
LINGUARUM
RESERATA.

de Introitu.

Periodus I.

SALVE, Lector ami-
ce.

2. Si rogas, quid sit erudi-
tum esse, responsum habe.

Nosse rerum differentias, &
posse unumquodque suo insignire
nomine.

3. Nihil ne præterea? Nihil
certè quidquam.

4. Totius enim Eruditionis
ac literaturæ fundamenta po-
sui, qui Nomenclaturam na-
turæ & artis perdidicit.

5. Sed id difficile forsitan?

6. Est, si invitus feceris, aut
præveniente imaginatione
(præconceptra opinionatione) te-
ipsum terrueris.

7. Tandem, si quid asperitatis
lerit, initio erit.

Die auffg
Sprach
Der Er

En
cheu
2. So di
gehest)
(Geschic
Antwort
Wisse
der Din
des mu
genet)
(nennen
3. Nich
lich (rau
4. Dae
(den gru
keit hat d
Namen
und der J
hat.
5. Aber d
6. Ja /
es vnger
len) rhym
mender
seier We
schrecken
7. Endli
rau sch
es anfäng

Die aufgeschlossene (eröffnete)
Sprachen: Thür.

Vom Eingange.
Der Erste Satz (Begriff)
Spruch.)

Sey gegrüßet/ freundli-
cher lieber Leser.

2. So du fragest (zu wissen be-
gehrest) was da sey Gelahrt
(Geschicht) seyn / so habe zur
Antwort:

Wissen den Unterscheid
der Dinge / vnd ein jedwe-
des mit seinem rechten (ei-
genen) Namen bezeichnen
(nennen) können.

3. Nichts denn mehr? War-
lich (traun) ganz nichts.

4. Das rechte Fundament
(den grund) aller Geschicklig-
keit hat der geleget / welcher die
Namenennung der Natur
vnd der Kunst fertig gelernt
hat.

5. Aber das ist vielleicht schwer?

6. Ja / es ist wahr / wann du
es vngern (wider deinen Wil-
len) thun / oder mit zuvorkom-
mender Einbildung (vorgese-
seter Meinung) dich selbst
schrecken wirst.

7. Endlich wo etwz holpricht/
rau (schwer) seyn wird so wird
es anfänglich seyn.

Drzwi Językom
otworzone.

O weścin. [Wchodzie].
pierwsza mowa zupełna.

POZDROwion bądź
Czytelniku kástawy.

2. Jesli pytasz / co jest u-
czonym być? odpowiedź
miej:

Znać każdy rzeczy rozno-
ści, y każda swym imieniem
náznać.

3. Nicze nád to? Nic á
nic zájiste.

4. Caley umiętności y
Nauk wyzwolonych zálo-
żył ten grunty / ktory sie
własnego Wyráżenia Ja-
mon Nátury [Przyrodze-
nia] y Nauki wyuczył.

5. Ale to snadź trudno?

6. Jest ieslibys niechętne
[bez dzięki] czynił / albo u-
przedzająca fantazyja swo-
ia (záwziętym [przedsie-
wziętym] mniemaniem)
siebie samego strąsył.

7. Nákomec / iesli co przy-
trości będzie / z początku
będzie.

8. Kommen nicht die Bildungen (Züge) der Buchstaben den Knaben im ersten Ansehen (Anblick) vor/ als werens vngewohre wunderthier?

9. Aber wenn sie ein wenig Mühe (Fleiß) angewendet/ mercken sie/ das es nur Spiel (Kurzweil) sey.

10. Eben das geschicht (be-
gibt sich) an einem jeden Din-
ge/ das es dem eusserlichen an-
sehen nach mühsam (schwer)
scheinet.

11. So du es aber angreiffest/
vnd fort fährest/ ist nichts/ das
dem Menschlichen Verstande
nicht weiche (nachgeb) vnd sich
demselbigen vnterwerffe.

12. Wer begierig ist (lust hat)
der begreiffet (fasset) alles.

13. Wolan dann/ du seyst wer
du wilt/ ich will (ich gebiete/
heisse) das du guter Hoffnung
seyst/ vnd will nicht (verbiete)
dz du verzagest (verzweiffelst).

14. Sihe da/ schaw dieß ge-
ringe (kleine) Wercklein.

15. Dennoch wil ich dir hie
(welches ich ohne Ruhm redig-
keit sage) die ganze Welt/ vnd
die Lateinische Sprache/ gleich
als in einem kurzen Begrieff
(Aufzug) zeigen.

8. Tzali y liter kstałt
(prowadzenia) dzieciom
na pierwszym wyrażeniu
dziwne widoki sie niezda-
dza?

9. Lecz skoro troche przy-
łoża prace/ gra [igraniem,
igrzyskiem] być obaczają/
[bacza, rozumiewają].

10. Toż w każdey rzeczy
trafia [staje] sie/ że na wi-
dzeniu powierzchownym tru-
dna [nieśnádna, prace pełna]
ukazuje sie.

11. Ale jeśli przystapiś
[zacznieś] nic niemasz/ co-
by nie ustatyło/ a nie po-
dało sie dowcipowi.

12. Kto chce/ za da, chce do
tego ma] pojmuje wszystko.

13. Tuż tedy/ ktokolwiek
iestes / spodziewać ci sie
rozkazuje / wotpić zaka-
zuje.

14. Wey/ obacz małą te-
kściznę.

15. Tu przecie (nie chwa-
lac sie) wszystko świat y
Laciński język/ jako w kro-
tkim zebraniu jakim/ po-
kazuje.

16. Πειρώ, ἐξέλιπε & ἐκ μόνου
ἵκανε ὀλίγα ταῦτα σελίδια.

17. Τοῦτο ἀπειρασμὸς, τὴν
σὺ ἀσκήνοισαν, καὶ τὴν πρὸς ἅ-
παντα μαθήματα δεξιότητά ἐ-
πιφωροῦσιν.

II ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΤΙ- σεως.

(κοσμοποιίας.)

18. Ὁ θεὸς ἄπαντα ἐξ ἑδενός
ἔκτισε.

19. Ἐν ᾧ καὶ γὰρ τὴν ἄβυσ-
σον ἔκτισεν, οὕτως τὸ πᾶν, τὸν
ἐρευνόν τε καὶ τὴν γῆν διεύχον
ἔξεπέτασε.

20. Καὶ πᾶν τὴν βοφώδες ἀχλύ-
ος τε, καὶ ἁμέροφς σκοτίας ἐπλή-
ρωσε.

21. Ἐξ ἧς κατὰ πρῶτον ὅλης
τῆς κτίσεως σωματικὰς διαφο-
ραῖς ποικίλως ἰδιότισι, καὶ
τὸ τῆς ἑαυτοῦ ἰδέας ὁμοίωμα διεκ-
σμήνηται.

16. Tenta quæso; evolve &
edifce aliquot has pagellas

17. Facto hoc, (cum hoc fe-
ceris) oculatum ac perspicacem
te ad omnia humanitatis
studia re ipsa comperies.

II. DE ORTU MUNDI ET Creatione primæ- væ.

18. Deus creavit omnia ex ni-
hilo.

19. Principio enim expandit
(extendit) vastissimam abyf-
sum, hoc est, spatium, ubi cœ-
lum & terra existunt.

20. Et replevit eam tenebrico-
sa quadam, & informi caligi-
ne.

21. Ex qua, tanquam mate-
ria formavit Creaturas corpo-
reas, distinctas formis, & ve-
stitas accidentibus varijs, pro-
ut cujusque Ideam intra se
conceperat.

16. Lieber/versuchs/durch blätter
re vnd lerne diese etliche (wenige)
Blätter (Bogen) auswendig.

17. Wenn du das wirst gethan habē/
wirstu in der That (in Wahrheit) be-
finden (im Werck erfahren) d̄ du zu
allen rechtschaffenen freyen Künst-
übungen die Augen werden geöffnet
seyn. (du wirst dich scharffsichtig vnd
verständig befinden).

II. Von dem Ursprung
(Anfang) der Welt / vnd
ersten Erschaffung.

18. Gott hat alle Ding auß
nichts erschaffen.

19. Denn zu anfangs hat er
den überaus weit-wüsten Ab-
grund/dyst/den Platz (Raum)
da jetzt Himm̄l / vnd Erde inne
sind/ausgespannet/aufgedenck
tuncklen/vnd vngestalteten Fin-
sternis erfüllet.

21. Auß welcher / gleich als
auß einer Materien (einem
Zeug) Er die Leibliche/an Ge-
stalt unterschiedene vnd mit
mancherley Eigenschaften (zu-
fällen) bekleidete Creaturen
(Geschöpf) gebildet/nach dem
Er eines jeden Muster (Bild-
niß) bey sich empfangen (be-
dacht/entworffen) hatte.

16. Doświadcę pro-
sie / przewartuj á
naucę sie kilka tych
kart na pamięć.

17. Uczyniwszy to
(jak to uczynisz) do-
zornym y bacznym
sie do wysylkich wy-
zwoionych nauk rze-
cza sama doznasz.

II. O Powodzie [Począ-
tku] światá y pierwszym
stworzeniu.

18. Bog stworzył wysyl-
ko z niczego.

19. Na początku bowiem
rospoczął / (rozciął)
bardzo pusta [szeroko pusta]
przepaść / to jest / płac/
gdzie niebo / y ziemia stoi.

20. A napelnil go ciemną
jakąś y niekształtowaną po-
ciemnością.

21. Stworzył jako z materij-
ey wykształtował twory
[Stworzenie] cie'esne [ma-
terialne] rozdzielone kształ-
tami / á przyodziały przy-
padłościami rozlicznymi
tak jako każdego wizerunk
w sobie sam pojął był.

22. Ἐκώσθη κῆπμα πᾶσι τοῖς ἰδιοῦσιν
κρίσιν πρὸ ἐμφυτεύων, ὅτι πᾶν
πρὸς ἰδίον, τρέπον, γένος τε
καὶ εἶδος.

22. Implantavitque cuique
naturam suam, id est, Vim
observandi assignatum locum,
modum, genusque suum.

III. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΣΤΟΙ-

χείων.

23. Πρὸ πάντων πρῶτον αἶ-
τακτον, καὶ λεγομένην, εἰς
δύο εἶδη καὶ πρῶτον πυκνότητα καὶ
χαυνότητα διεχώρησε.

24. Πρῶτον μὲν λεπτοτάτην με-
τέωρον φωτεινὴν καὶ θερμὴν κα-
ταστήσας, πῦρ τε καὶ φῶς ἀνό-
μασε.

25. Ἄλλω δὲ λεπτῇ, καὶ
παρόψυχον, καὶ ἀψυχρὴν αἶ-
ρα ἐλέγετο.

26. Τὸ τρίτον μέρος ἔδωκεν ψυ-
χρόντε, ὕδωρ γέγονε.

27. Τῷ ὡς παρῳαίῳ πρὸς κα-
ρῶδες, ἰλύος, πέλμας, πηλὸς καὶ
γῆ ἐμύρετο.

28. Καὶ ταῦτα πᾶσι στοιχείωσι καὶ
ἀπλοῖς σώμασι εἰσι, ὥστε πᾶσι
μικτὰ καὶ συντεταγμένα ἐξανί-
σταται.

III. DE ELEMEN-
tis.

23. Ante omnia verò confu-
sum istud chaos secundū den-
sitatis & raritatis gradus in
quatuor species separavit (se-
gregavit.)

24. Tenuissimam & subtilis-
simam partem fecit lucidam
& calidam, & appellavit Ignē,
seu lucem.

25. Aliam iterum tenuem,
pellucidam & tepidam, dixit
Aërem.

26. Tertia portio fluida &
frigida fuit, Aqua.

27. Sub qua mansit sedimen-
tum crassum, Limus seu ter-
ra.

28. Atque hæc sunt simplicia
corpora, ex quibus composita
(mixta) exsurgunt.

22. Und

22. Vnd hat einem ieglichen
seine Natur/das ist/die Krafft
(das Vermögen) seinen zuge-
eigneten Ort/ Art vnd Ge-
schlecht zu halten (in acht zu
haben) eingepflanzet.

III. Von den Ele- menten.

23. Vor allen Dingen aber/
hat er den Wüß-vermischten
(vermengte) Hauffen (Klumpen)
nach den Graden der Dicken
vñ der Dünne in vier Gat-
rungen von einander vnter-
schieden (abgesondert).

24. Den allerdünnesten vnd
subtilsten Theil hat Er hell vñ
warm gemacht / vnd hat ihn
Feyer/ oder Liecht genennet.

25. Den andern widerumb
dünn / durchsichtig vnd lau-
techt (lauwarm) hat Er Luft
geheissen.

26. Der dritte Theil ist flüß-
sig vnd kalt gewesen/ nemlich
das Wasser.

27. Vnter welchem eine dicke
Hefen (Nieder Schlag/ Grund/
Suppe) der Schlick (Schlamm)
oder die Erde geblieben ist.

28. Vnd diese sind die ein-
fachen Körper (leiblichen Din-
ge) auß welchen die zusam-
gesetzte (mehrfachen) entstehen
(herfürkommen).

22. W wszepił każdemu
przyrodzenie jego / to iest/
moc zachowania [prze-
trwania] oznaczonego miej-
scą / sposobu / y rodzaju
swego.

III. O żywiołach.

23. A przedewszystkim z
mieszana ta gruba nie-
kształtowa materia po-
dług gęstości a rzadkości
stopniow na cztery części
rozdzielił.

24. Nacięsa y na subtel-
niejszy część uczynił jaśnie-
y ciepłą y nazwał O-
gniem albo Światłem.

25. Drugą zaś ciekłą/
przezroczystą y letnią
[wolno ciepłą] nazwał po-
wietrzem.

26. Trzecią częśćką do roz-
plynięcia sposobną y zie-
mna była/ Wodą.

27. Pod którą zostala
zsiadłość miazgi [gł. sta]
muł albo ziemia.

28. A te są szczeroprostie
ciała [żywyoty.] z których
złożone [mieszane] po-
stawiają.

A v

Exar.

29. Ἄπαντα γὰρ τὰ λοιπὰ ἐκ
πύτων πέφικε.

30. Ἐκ πύτων γὰρ γεννᾶται,
πύταις τρέφεται, ἐν ταύτῃ φθει-
ρόμενα ἀναλύεται.

IV. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΣΤΕΡΕ-
ώματός.

31. Τὰ ἀστρα κατὰ πρὸς λαμ-
πιδες ἐν αἰθέρι κρεμάμενα, καὶ
ἀλήκτως τροχαζόμενα, ὡς καὶ
τὸ σκότος φωτίζοντα, κινίσι
εὐτακτῶ πύς χρόνος καὶ πύς τῶν
αἰρῶν σφαῖρας μετρεῖ.

32. Οἱ πλανῆται, ὧν τάξιν
πῶτα τὰ σιχδία συνείληφε ὁ
κύριος.

ἡ σελήνη, ὁ ἑρμῆς, ἡ ἀφροδίτη, ὁ ἥλιος, ὁ ἀ-
ρης, ὁ ζεὺς, ὁ κρόνος.

ἔνθεν καὶ τὸ πῶτον κέντρον πε-
τρέχων ἀποτελεῖ.

33. Ἡ σελήνη αὐξήσει τε καὶ μεί-
νωσιν ἐπιδεχομένη, ὅ γινώσκει
πένουσα, τῇ τρεῖς ἑαυτῆς μῆνας
ποιεῖ, καὶ κατωτάτη τε καὶ ἐ-
σχάτη ἐστίν.

34. Ὁ ἥλιος λαμπροτάτω
φύγῃ ἐκ τῶν ἀπ' ἀνατολῆς

29. Omnia enim reliqua ex
his constane.

30. Quippe ex ijs generantur,
ijs nutriuntur, in eadem dum
corrumpuntur, resolvun-
tur.

IV. DE FIRMAMEN-
TO.

31. Astra sunt veluti Lampa-
des in aethere suspensae, ut in-
definenter circum circa rotantur,
lumine suo tenebras illumi-
nent, cursu autem temporum
vices dimetiantur.

32. Planetæ, quorum ordi-
nem hi versiculi complectun-
tur, sunt septem.

quisque in peculiari suo or-
be.

33. Infima est Luna, quæ
incrementa & decrementa
pati videtur, retardationeque
suâ Menses efficit.

34. Sol jubare corusco
radians, ab oriente per meri-

29. Denn

29. Denn die andern alle bestehen aus diesen.

30. Zunahmen sie auß ihnen gezeuget (geboren) durch sie ernahret (unterhalten) vnd wenn sie vergehen (verderben) in dieselbigen hinwieder auffgelöst werden.

IV. Von der Feste des Himmels.

31. Die Sterne sind wie Lichter (Lampeln) in der Luft auffgehungen/dz sie vnaußhörlich rund herum gewelset (getrieben) mit ihre schein die Finsterniß erleuchten/mit ihrem lauff aber die Abwechselungē (Veränderungē) der Zeit abmessen.

32. Der Planeten (irrenden beweglichen Sternen) deren Ordnung diese Verstein begreifen/sind sieben:

Cynthia, Mercurius, Venus & Sol, Mars, Jove, Saturn:

Ordine retrogrado sibi quivis vindicat horam,

ein jeglicher in seinem sonderlichen Kreysse.

33. Der Mond ist der vnterste / welcher angesehen wird / daß er zu vnd abnehmē/vnd mit seiner Saumnüß (Verzug) machet er die Monaten.

34. Die mit ihrem blinkenden glantz stralwerffende Sonne/

29. Wyszkie bowiem inſe z tych złożone są.

30. Ponieważ z nich się rodzą niemi się żywią / w nich / gdy się psują / zaś się rozpuszczają.

IV. O Rozpostrzeniu Cięba

[Rozpostrzeniu, Firmamentu, Niebie]

31. Gwiazdy są jako pochodnie na niebie [powietrzu] zawieszone / aby bez przestania tołem się toczą światłem swoim ciemności oświecały / a biegiem czasów odmienności rozmiękały.

32. Planetom / których porządek te wiersze opisują / [w sobie zamykają] siedm:

Każda na swym osobnym [własnym] okręgu.

33. Namiższy jest Księżyc który zda się że przybywania y ubywania cierpi / a omiędrowaniem [przewłoczeniem] swoim miesiące sprawuje.

34. Słońce z promieniami swemi błyszczącemi /

Ala

24. πὺν κύκλον μεσημβρινόν
 πρὸς τὴν δύσιν θαυμαστῶ
 κυλινδόμενον· τῇ εὐροφῇ ἡμέρας
 ὡραίας κδ', πὸ ἐτ' β' μηνί, νβ'
 ἑβδομάσιν, τξέ ἡμέραις σὺν μι-
 ας μέρε' τετάρτῳ, πελιδνί.

35. Τῇ ἀναπλῇ αὐτοῦ ὄρθρος
 βαθρὺς, καὶ ἡ ἡμέρας ἐ-
 πηρωσέως τε καὶ ὑποφανο-
 μῆος, περὶ γ' αἵται.

36. Τῇ δύσει αὐτοῦ τὸ λυκαυγές,
 ὅταν πρὸς ἑσπέραν ἐστὶ, (συνε-
 τάζει) ἔπειτα.

37. Πρὸς τὴν ἀνωτάτῃ κορυ-
 φῇ αἱ ἀβαίνων, ζένιθ λεγόμε-
 νῃ, ἥ κατωτάτῃ νάδιρ ἀντι-
 κεimένως ἔχουσι, ἡ ἀποκλίνων ἀπ'
 ἰσημερινοῦ κύκλου, πρὸς τὸν τρο-
 πικὸν πὸ καρκίνου, ἕως πρὸς
 διὰ τὸ τροπικὸν χειμερινὸν πὸ
 αἰγοκέρωτος καὶ ἀβαίνων τὴν ὀ-
 πώραν, ἢ τὴν ἰσημερινὴν ποιεῖ.

diem in occidentem festinâ ce-
 leritate revolutus, revolutio-
 ne suâ dies 24. horis, & annos
 12. mensibus; 52. hebdo-
 madibus; 365 $\frac{1}{4}$. diebus, de-
 finit.

35. Ortum ejus præcedit Au-
 rora, & diluculum, quum di-
 escit & lucefcit.

36. Occasum (obitum) se-
 quitur crepusculum (hoc est
 crepera lucula) cum vespera-
 fcit, & noctefcit.

37. Ascendens ad verticem
 nostrum supernum, (qui vul-
 gò Zenith; cui inferus vulgò
 Nadir, opponitur) seu decli-
 nans ab Æquinoctiali ad Tro-
 picum canceri, sive Solstitia-
 lem, facit ver, rursumque
 ad Tropicum Capricorni sive
 hiemalem descendens, autu-
 mnum (& utrobique Æqui-
 noctium.)

Huc referatur Schemata I.

wenn

wenn sie vom Morgen (Osten) durch den Mittag (Süden) zum Abend (Westen) in eilend schnelle herum gelauften / machet sie mit ihrem Umblauff (Bezirkung) die Tage / welche von 24. Stunden / vnd Tage / welche von 12. Monat / 52. Wochen / vñ 365 $\frac{1}{4}$ Tage bestehen.

35. Vor ihrem Aufgange gehet die Morgenröthe vnd die Morgensdämmerung her / wenn es taget vnd licht wird.

36. Auff den Vntergang folget die Schimmerung (Abendsdämmerung) wenn es Abend vñ Nacht wird.

37. Wenn sie hinauff steigt gegen vnseren oberen Scheitel. Punct (der ins gemein Zenith heist; dem der vntere gemeinlich Nadir / oder Fersen-Punct entgegen gesetzt ist) oder wenn sie von der Mittel-Linny zu des Krebs oder Sonnen-Wende Circkel abweicher / alsdan machet sie den Frühling (Lenz) vñnd wenn sie wieder zu des Steinbocks / oder Winter-Wende Circkel hernieder steigt / den Herbst / (vñnd zu beyden Zeiten den Gleich-Tag [den Tag vñnd die Nacht einander gleich]).

Hierher gehört das erste Schema.

gdy ob wschodu przez południe aż do zachodu wielkim biegiem obeszło / obrotem swoim dni 24. godzin / y lata / ktore 12. Miesiecy / 52. tygodniow / a 365 $\frac{1}{4}$ dni mając / czyni.

35. Wschod jego poprzedza rana zorza y świtanie / gdy dzieje y świta.

36. Z zachodem idzie zmierzch / gdy wieczor nadchodzi y noc zachodzi.

37. wstepujac ku wierchu naszey części nieba (ktory pospolicie nazwany iest Zenith; ktoremu podspodny Nadir / naczęści bywa naprzeciw stawiany) albo gdy zstapi z punktu porównania dnia y nocy do sredniej linij raka albo do przesilenia dnia / czyni wiosne a gdy zaś sie do cirkulu Rozjodźca albo do przesilenia nocy wstepuje Jesien (a na oboim miesiecu porównanie dnia z nocą.)

38. Κατώτατ' ἐν προπαις
 χαμειναῖς τοῦ χειμῶν' α-
 νωτατ' ἐν θεριναῖς, τοῦ σει-
 εῖς φλογουμένης, ὁ θερεὺς ἀχὴν
 ποιεῖ.

39. Ὁ ἑρμῆς πλὴν ὁδὸν αὐτῆς
 τάχον ἢ ἐκμήνα, καλὴ δὲ ἀ-
 φροδίτη ἔτι καὶ ἡμίση περαι-
 νῇ.

40. Ταύτην φῶσφορον ἑωθεν,
 ἑσπερον ὅψε τῆς ἡμέρας καλῶ-
 σι.

41. Ὁ αἶρης φλογώδης πλὴν αὐτῆς
 περίοδον σχεδὸν διεπῶ, λαμ-
 πρὸς δὲ ζεὺς ἔπεισι β'. Ἰνχρὸς
 κρόν' α'. ἐκτελεῖ. πῦσι τοῖς
 πλανήταις αὐτῆς ἑβδομάδ' ἢ
 μέραι ὁμῶν νυκτὶ εἰσι.

Ἡ ἡλιακὴ, ἢ κυριακὴ.
 Ἡ σεληνιακὴ, ἢ σεληνίης.
 Ἡ τοῦ ἀρεως.
 Τοῦ Ἑρμοῦ.
 Τοῦ διός, ἢ ζηνός.
 Τῆς ἀφροδίτης.
 Τῆς κρόνους.

42. Αἱ τῶν φωστῆρων ἐκλείψεις

38. Imus dat Brumam, or-
 diturque Hiemem; summus
 Solstitium, inchoatque æ-
 statem, ubi Sirius, (canicu-
 la, seu caniculæ stella) excitat
 æstium.

39. ☿ Mercurius eum in ec-
 centrico epicyclum vestante
 circuit, citius quàm semi an-
 no, sic quoque venusta ♀ Ve-
 nus; sed sesquianno.

40. Hanc manè luciferum,
 (Phosphorum) vesperi Hesper-
 um, sive vesperuginem vo-
 cant.

41. ♀ Mars ignitus perio-
 dum suam biennio fermè per-
 currit: splendidus ♃ Jupiter
 suam penè duodecim pervaga-
 tur: gelidus ♄ Saturnus tan-
 tum non triginta. Et ab his er-
 ronibus dies hebdomadis no-
 menclationes sortiti sunt: Di-
 es Solis (Dominicus, ca) di-
 es Lunæ, dies Martis, dies
 Mercurii, dies Jovis, dies Ve-
 neris, dies Saturni.

42. Eclipses (obscurationes
 38. Wenn

38. Wenn sie am niedrigsten steht / machet sie den kürzesten näkrötſy [przeſilenie no-
Tag im Jahre / vnd fänger den cy] yzaczyna zime: Na-
Winter an / wenn sie am höch- wyſſe nādлуſſy dzień
ſten ſtehet / den längſten Tag / [przeſilenie dnia] á poczy-
vnd hebet den Sommer an da na Lato / gōzie pōna
der Hundes-ſtern die Hitze er- gwiazdā [Kānikulā]
wecket. wzbudza goracość.

39. ♀ Mercurius gehet vmb ſie 39. Merkuriusz je w o-
her in einem Circul der ein an- kregu ſwoim obchodzi/
der Zenter punct hat als die Er- ktory drugi punkt ma/
de / vnd einen An. Circel mit her- jako ziemiā yz soba wie-
umb führet / eher als im halben dzie / przedzy niſz w pol-
Jahre der ſchöne ♀ Venusſtern rokā / y ozdoba Venus/
auch / aber in anderthalb Jahren. ale w pōktorālātā.

40. Dieſen Stern nennet man / 40. Te rāno jutrzeń-
wenn er des Morgens geſehen ka / wieczor wieczorna
wird / den Morgenſtern / des A [zwierzęca] gwiazda nā-
bends / den Abendſtern. zywaſa.

41. Der Feuer. Roſe ♂ Mars 41. Mārſowa gwiazdā
durchläuffet ſeinen Gang Krenſ ognia frag obbiega
(Lauff) beynah in zweyen Jah. ſwego we dwuch leciech
ren: Der ſcheinbare (leichfar- niemał przebiega: jaſny
be) ♀ Jupiter den ſeinigen bey Jowiſ mālō nie we
nahe in zwölff Jahren: Der kal- dwunāstu leciech: mro-
te ♀ Saturnus ſchie in dreyſſig ſny Saturnus mālō nie
Jahren. Von dieſen hin vnd we trzydzieſtulat. Od
her lauffenden Sternen haben tych tedy blakājacych
die Tage in der Wochen ihre Na- ſie gwiazd dni tego
men bekommen: Der Sonntag dniowe ſa nāzwāne.
der Montag / der Dienſtag / die Niedziela / Poniedziela
Mitwoch / der Donnerſtag / der Wtorek / Środa / Czwar-
Freitag / der Sonnabend. tek / Piątek / Sobotā.

42. Die Finſterniſſen (Verſun- 42. Zāćmienia Świātē

δι' ἐποικισμῶν τῶν ἐν μέσῳ σω-
μάτων ἢ ἀλφειανῶν συμβαί-
νῃσι.

43. Οἱ λοιποὶ ἀστέρες τῆ σφαί-
ρας ὁ γόνης ὁμαλῶς μὲν κινῶν-
ται, ἀνομάλως δ' ἀγάζεσσι.

Οὗτοι ἐν ἔργῳ περιφέροντες
ἀπὸ ἀριθμῶνται, ἐκ τῶν τελῶν
ἐν κόμῃ Βερενίκης. Τὰ πρῶτα μινέ-
θως εἰσι, ἡ δὲ πτέρυξ μ. μέ. τέλει μ.
μ. σή. τετάρτη μ. νοδ'. πέμπτῃ μ.
σιζ'. ἑκτῇ μ. μβ'. νηφώδεις εἰ, ἀ-
φώπτοι θ'.

Οὗτοι ἐν τῷ ζωδιακῷ ἢ ἐκ πρὸς
αὐτὸν κινῶνται.

1. Ἐν κριῶ γ'. ἀμόρφωτοι
εἰ.

2. Ἐν ταύρῳ λβ'. ἀμόρφωτοι
ισ'. ἐν οἷς ὁ φθάλμιος τοῦ ταύρου
π. μ. ὀρεῖται ἐν ἔργῳ τοῦ ταύρου
τὰς πλειάδας ἐπὶ αὐτῇ λεγομέ-
νας, ἔξ δὲ φαινομένης, ἐν δὲ τῇ
κεφαλῇ δ' ταύρου τὰς ὑάδας τή-
ρεσθαι.

3. Ἐν διδύμοις ιη'. ἀμόρφω-
τοι ζ'.

Luminarium fiunt propter in-
terpositionem tertij non tralu-
centis, indeque orta obumbra-
tione.

43. Stellæ fixæ cum octava
Sphæra æqualiter progrediun-
tur, sed inæqualiter coru-
scent.

Harum in Firmamento cir-
cumsecus præcisè numeran-
tur 1022. præter tres in Cin-
cinno Berenices, primæ ma-
gnitudinis sunt 15; secundæ
45; tertiæ 208; quartæ 474;
quintæ 217; sextæ 49; ne-
bulosæ 5; obscuriores 9.

Sitæ sunt vel in Zodiaci si-
gnis XII.

1. In ♈ (Ariete) 13. & 5.
informes.

2. In ♉ Tauro, 32. & 11.
inter quas est primæ mag. ocu-
lus tauri. ubi nota Pleiadas
(Vergilias; quæ septem dici,
sex tamen esse solent) & hya-
das (fuculas) pluvium sidus,
aliter palilitium.

3. In ♊ Geminis, 18.
& 7. informes,

Ælume

schlingen) der grossen Liechter
geschehen wegen des darzwi-
schen kommenden dritten Cir-
pers das nicht durchscheinend/
vnd daher entstehender Ver-
schattung.

41. Die Fix-Sternen gehen
mit der achten Himmels Kugel/
gleich fort / aber sie funcklen
(schimmern) ungleich.

Derselben werden am Firma-
ment (der Feste) rund herum
genaw gezeilet 1022. Ohne drey
in dem Haartopff. Der ersten
Grösse sind 15; der andern 45;
der dritten 208; der vierdten
474; der fünfften 217; der
sechsten 49; Nebliche 5; Funck-
le 9.

Sind gesetzet entweder in
den XII. Zeichen des Thier-
Kreyses.

1. Im Wider 13. vnd 5. vn-
gebildete.

2. Im Stier 32. vnd 11. vng.
vnter welchen ist der ersten Grös-
se das Auge des Stiers. Wor-
in zu mercken das Sieben-Ge-
stirn (von welchem gesagt wird/
daß es sieben Sterne habe / da
man doch nicht mehr den 6. sehen
kan) vnd das Regen-Gestirn.

3. Im Zwilling 18. vnd 7. vn-
gebildete.

[Słońca y Miesiąca] dzie-
la sie dla wstapienia
miedzy nie trzeciey nie
przesrocyszey rzeczy / y
z tad pochodza zasto-
menia.

43. Gwiazdy utwier-
dzone osnym okregiem
rowno postepuja: ale
nierownie blyscza sie.

Ktorych na firmamen-
cie wokoło wyraźnie li-
cza 1022. opocz trzech w
kędziorkach. Pierwszey
wspaniałości sa 15;
wtorey 45; trzeciey 208;
czwarzey 474; piathey
217; szostey 49; mgli-
stych 5; pochmurnych 9.

Ustánowane sa
albo we XII. znákach
niebieskich.

1. W Skopie 13. y 5.
niekštaltnych.

2. W Byku 32. y 11. nie-
kštaltnych z ktorych pier-
wszey wspaniałości iest
oko bykowe. Gdzie znać
Bab (o ktorych powia-
daja ze siedm gwiazd
ich iest / gdzie iedno tylko
6. widac) y dżdżownice.

3. W Bliźnietach 18.
y 7. niekštaltnych:

4.

4. Es

4. Ἐν καρλίνω θ' καὶ δ'.

5. Ἐν λέοντι κζ', ὅπου π. μ. ἢ καρδία καὶ ἡ ἑσπ' τοῦ λέοντος εἰσι.

6. Ἐν παρθένῳ κς'. α' μορφῶι ε'. ὅπου π. μ. ἢ σάχους τῆς παρθ' ἐστ'.

7. Ἐν ζυγῷ ἡ καὶ θ'.

8. Ἐν σκορπίῳ κα' καὶ γ'.

9. Ἐν τοξότη κα'.

10. Ἐν αἰγροκέρατι κη'.

11. Ἐν ὕδρῳ χράμβ'. καὶ γ'. ὅπου μία π. μ. ἐν σῶματι ἰχθ' τοῦ νεῖν.

12. Ἐν ἰχθύσι λδ' καὶ δ'. Ἐκτός ζωδιακῆς ἢ βορείων ἢ νοτιῶν εἰσι.

Οἱ βορεῖοι.

1. Ἐν ὄρελῳ μέιονι, ἢ κυνοσφαγῆ ζ'.

2. Ἐν μέζονι, ἢ ἑλίκῃ κζ' καὶ ἡ'.

3. Ἐν δρεκονί κα'.

4. Ἐν κηφείῳ κα' καὶ μβ'.

5. Ἐν βοώτῃ ἢ ἀρκτοφύλακι κβ'. καὶ α'. ὅπου π. μ. ἀρκτ' ἐστ'.

6. Ἐν σφαίνῳ βορείῳ ἡ'.

7. Ἐν τῷ ἐν γόνασι κη' καὶ α'.

8. Ἐν λύρῃ. ὅπου π. μ. ἢ χορδῇ τῆς λύρας.

4. In ☿ Cancro 9. & 4.

5. In ♌ Leone 27. & 8. ubi primæ magn: sunt cor & cauda ♌.

6. In ♍ Virgine 26. & 6. ubi primæ magn: est spica ♍.

7. In ♎ Libra 8. & 9.

8. In ♏ scorpio 21. & 3.

9. In ♐ Sagittario 31.

10. In ♑ Capricorno 28.

11. In ♒ Aquario 42. & 3. ubi una primæ mag: in ore piscis austrini.

12. In ♛ piscibus 34. & 4. Vel extra Zodiacum.

Boreales.

1. In ursa minore (cynosura) 7.

2. In ursa majore (Hélice) 27. & 8.

3. In Dracone 31.

4. In Cepheo 11. & 42.

5. In Boöte (Arctophylace) 22. & 1. ubi primæ magnitudinis Arcturus.

6. In Corvæ Boræ 8.

7. In Engon. (Hercule) 28. & 1.

8. In lyra (vulture cadente) 10. ubi pr. magn: est lyrae fiducula.

4. Im Krebs 9. vnd 4. vng.
 5. Im Löwen 27. vnd 8. vng.
 Da der ersten größe das Herz
 vnd der Schwanz des Löwen.
 6. In der Jungfrauen 26.
 vñ 6 vng. Da der erste Größe
 ist die Ahr der Jungfrauen.
 7. In der Wage 8. vnd 9. vng.
 8. Im Scorpion 21. vñ 3. vn.
 9. Im Schützen 31.
 10. Im Steinbock 28.
 11. Im Wassermann 42. vnd
 3 vng. da eine der ersten Grös-
 sein Munde des südlichen Fi-
 sches.
 12. In den Fischen 34. vñ 4. v.
 Oder außserhalb des Thier-
 Kreyses.

Nördliche.

1. Im kleinen Bären (kleinen
 Wagen) 7.
 2. In dem grossen Bären
 (Wagen) 27. vnd 8. vng.
 3. Im Drachen 31.
 4. Im Cephē 11. vñ. 42. vng.
 5. Im Wagenman (Bären-
 hüter) 22. vnd 1. vng. Da der
 ersten größe 8 Bärenwächter.
 6. In der Nordtrone 8.
 7. Im fntenden (Hercu-
 les) 28. vnd 1. vng.
 8. In der Leyer (fallenden
 Geyer) 10. da der ersten Grös-
 se ist die Leyerohr.

4. W Kälu 9. y 4. niek.
 5. We Lwie 27. y 8. niek.
 gdzie pierwsey wspaniał.
 sz Serce y ogon lwi.
 6. W Pannie 26. y 6. niek.
 gdzie pierwsey wspaniał.
 losci jest z dzblo Panny.
 7. w Madze 8. y 9. niekft.
 8. w Niedzwiadku 21. y 3.
 9. w Strzelcu 31.
 10. w Kozorożcu 28.
 11. w Wodniku 42. y 3. nie-
 kft. gdzie jedna pierwsey
 wspaniałosci w gēbie ry-
 biej południowej jest.
 12. w Rybách 34. y 4. niek.
 Albo oprocz tych znakow.
 Poboczne polnocnemu ku
 wschodowi.

1. w Wozie mnieyszym
 niebieskim 7.
 2. w Wozie wietszym 27.
 y 8. niekft.
 3. w Smoku 31.
 4. w Cefeuszu 11. y 42.
 5. w Poganiaczu 22. y 1.
 niekft. gdzie pierwsey
 wspaniałosci Poganiacz.
 6. w Wiercu polnocnym 8.
 7. w Kleczeniu (Hercule-
 sie) 28. y 1. niekft. altna.
 8. w Lutni (spadajacym
 sepie) 10. gdzie pierwsey
 wspaniałosci jest Lutnia
 grajaca. Q ij 9. E

9. Ἐν κύκνῳ ιζ'. καὶ β'.

10. Ἐν κασιόπῃ ιγ'.

11. Ἐν περσεΐ κς'. καὶ γ'.

12. Ἐν ἡνιόχῳ ιδ'. ὅπου π. μ.
δ' ὀξ'.

13. Ἐν ὀφειύχῳ κβ'. καὶ ε'.

14. Ἐν ὀφειύχῳ κβ' ἡ'.

15. Ἐν πεξέμματι ε'.

16. Ἐν αἰετῷ θ' καὶ ε' Ἀντίνοῦ
παύσης.

17. Ἐν δελφίνῳ ι'.

18. Ἐν ἰππάλῳ, ἡ ἰππυῶ
πομῇ δ'.

19. Ἐν πεγασῷ κ'.

20. Ἐν ἀνδρομέδῃ κγ'.

21. Ἐν δελταῶν δ'.

Οἰνοχνοί.

1. Ἐν κίτῳ κβ'.

2. Ἐν ὠέλωνι λη'. ὅπου π. μ. ὦ-
μ. δεξιός καὶ πύθι αἰστέρος ὦ-
έλων.

3. Ἐν ἐρδανῷ λδ'. ὅπου π. μ.
ἐρδαν.

9. In Olore (cygno, ave, gal-
lina) 17. & 2.

10. In Cassiopea 13.

11. In Perseo 26. & 3.

12. In auriga (Heniocho, E-
richthonio) 14. ubi est primæ
magn: capella (hircus)

13. In ophiucho (serpenta-
rio) 24 & 5.

14. In serpente ophiuchi 18

15. In sagitta (telo) 5.

16. In aquila (vulture volan-
te) 9. & 6, quæ constituunt
Antinousum.

17. In delphino 10.

18. In equuleo (equi sedi-
one) 4.

19. In pegaso (equo alato) 20.

20. In Andromeda 23.

21. In triangulo (deltó-
to) 4.

Australes.

1. In ceto 22.

2. In orione 38. ubi sunt pri-
mæ magn: humerus dexter, &
pes sinister Orionis.

3. In Eridano (fluvio Nilo)
34. ubi est primæ magn: Eri-
danus.

9. Im Schwan (der Hen-
nen) 17. vnd 2. vng.

10. In der Cassiopea (der
Struckfrawen) 13.

11. Im Persens 26. vñ 3. vng.

12. Im Fuhrmann 14. da der
ersten Größe ist die Ziege (der
Bock).

13. Im Schlangenmann/
(Schlangenhalter) 4. vñ 5. v.

14. In der Schlangen des
Schlangenhalters 18.

15. Im Pfeil (Burspfell) 5.

16. Im Adeler / (fliegenden
Beyer) 9. vnd 6. vng. welche
den Antinoum machen.

17. Im Meerschwein 10.

18. Im Pferdichen (Pfer-
dekopff) 4.

19. Im fliegenden Pferde 20.

20. In der Kettenfrawen An-
dromeda 23.

21. Im Dreyangel / (Grie-
chischer Δ) 4.

Die Südlichen:

1. Im Walfische 22.

2. Im Jäger Orion 38. Da
der ersten Größe sind die rech-
te Schulter vnd der lincke Fuß
des Orions.

3. Im Fluß Eridanus (Ni-
lus genandt) 34. da der ersten
Größe Eridanus.

9. w Labeciu (Kokosy) 17.
y 2. niekft.

10. w Cassiopey [nástolku
siedzacey] 13.

11. w Persensie 26. y 3. niek.

12. w Woźnicy 14. gđzie
iést pierwszey wspaniało-
ści Kozá [koziel.]

13. w Weżowniku 24. y 5.
niekft.

14. w Wezu Weżowni-
ka 18.

15. w Strzale 5.

16. w Orle (Sepie leca-
cym) 9. y 6. niekft. Ktorzy
Antinoum stanowią.

17. w Delphinie 10.

18. w Koniku głowie kón-
skiej) 4.

19. w Koniu latájacym 20.

20. w Andromedzie 23.

21. w Trzygránistosci 4.

Poludniowe.

1. w Wielorybie 22.

2. w Kosach 38. gđzie są
pierwszey wspaniałosci/
prawy ramien y lewa no-
gá Orioná.

3. w Rzecz Eridano Nilu-
sem názwaney] 34. gđzie iést
pierwszey wspaniałosci
[przedniey poważności] E-
ridanus. Wñ 4. E

4. Ἐν λαγωῷ β'.

5. Ἐν κυνὶ μείζονι ιη' καὶ ια'.
ἔπου π. μ. στίχ. 9.

6. Ἐν προκυνὶ β'. ἔπου π. μ.
κύων.

7. Ἐν ἀργῷ μέ. ἔπου π. μ. κα-
νω 6.

8. Ἐν ὕδρα κέ. καὶ β'.

9. Ἐν κρατῆρι ξ'.

10. Ἐν κέρκεκι ζ'.

11. Ἐν κενταύρῳ χείρωνι λζ'.
ἔπου π. μ. πᾶς κενταύρος.

12. Ἐν θηρίῳ κενταύρου ιθ'.

13. Ἐν βωμῷ ιδ' καὶ ζ'.

14. Ἐν στεφανίσκῳ ιγ'.

15. Ἐν ἰχθύϊ νοπνῶ ια' καὶ 5'.

Οἱ πόλοι δύο εἰσὶν, ὁ ἀρκτικός
καὶ ἀνταρκτικός. ὁ ἐκείνων τε
δύο ἡμισφαίρια, ὧν τὸ μὲν ὀνόμαζον,
τὸ δὲ καίτω, Ἀφροί.

4. In lepore 12.

5. In cane majore 18. & 11.
ubi primæ magn: canis cadens
(Sirius.)

6. In procyone (antecane,
cane majore) 2, ubi est primæ
magn: canis.

7. In Argo (nave) 45, ubi
est primæ magn: canopus,

8. In hydra 25. & 2.

9. In cratère (patera, ur-
na) 7.

10. In corvo 7.

11. In centauro Chirone 37.
ubi primæ mag: pes centauri.

12. In bestia cetauri (lupo) 19.

13. In ara (thuribulo, la-
re) 14. & 7.

14. In corona austrina (Ro-
ta Ixionis) 13.

15. In pisce austrino (No-
tio) 11. & 6.

Poli axis sunt duo: arcticus
(Boreus) & antarcticus. Ho-
rizon (finiter) dividit hemi-
sphærium inferius à superio-
re.

4. Im Hasen 12.

5. Im grossen Hunde 18.
vnd 11. vngel. Da der ersten
Grösse der Hundstern.

6. Im Vorhunde (Hund-
lein) 2. Da der ersten Grösse
der kleine Hund.

7. Im Schiff (Argo) 45.
Da der ersten Grösse ist Ca-
nop.

8. In der Wasser-schlan-
gen 25. vnd 2. vngel.

9. In dem Becher (Schalen/
Cymer) 7.

10. Im Raben 7.

11. Im Pferdman Chit-
ron 37. Da der ersten Grösse
der Förderfuß.

12. Im Wolfe 19.

13. Im Altar (Räuchfass/
Herdeotte) 14. vnd 7. vngel.

14. In der Südfron (des
Jytons Rad) 13.

15. Im Südlichen Fisch 11.
vnd 6. vngelbildete.

Es sind zween Wirbel.
punct an der Welt. Ach: Der
Mitternächte / vnd der Un-
terste entgegengesetzter. Der
Scheid- (Endungs-) Circel
theilt die Unter-halbe Kugel
von der Obern.

4. w Zájacu. 12.

5. w Wietfym psier 18. y 11.
niektstalt. Eedy pierwsey
wspániałości iest Gwia-
zda psia wietfa.

6. w Mnieysfym psie 2.
gdzie iest pierwsey wspá-
niałości Pies.

7. w Nawie (Okre-
cie) 45. Eedy iest pierwsey
wspániałości Kanop.

8. w Wezu 25. y 2. nie-
ktstaltne.

9. w Czásfey [Czarze, Wiá-
drze] 7.

10. w Kruku 7.

11. w Miesáncu Chiro-
ne 37. gdzie pierwsey wspá-
niałości Wogá przednia.

12. w Wilku 19.

13. w Oltarzu [Kádzidni-
cey, Boszku] 14. y 7. niektst.

14. w Koronie południo-
wey [kole Iksionis] 13.

15. w Rybie mnieysfey po-
łudniowey 11 y 6. niektst.

Osi niebieflich sa dwie:
polnocna nád ziemią mie-
dzy polnocnemi znaki / y
Poludniowey pod ziemią
miedzy południowemi
Kray światá rozdziela od-
spodnia połowice niebá
od zwierchny.

V. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΥΡΟΣ.

44. Ἡ ἐμπρησις (ἐμπρησμός) ἐκ
σμικρῶ ἀπὸ πυρὸς, μηδενὸς σβε-
νύοντος, ἢ καὶ λυόντος, ἐξαισιτεται.

45. Ἀπαν γὰρ πυρὰ πρῶτον
πύφεται, ἔπειτα φλέγεται ἢ φλο-
γύεται, τέλος τιμιπράμηνον πε-
φρῆται.

46. Ἐύλον καὶ ὀμνόν περιφλε-
κίον, πυρὸς ἢ σβεσθέντος, δα-
λός, ἔμενται αὐτῶν, ὁ δὲ
πυρὸς θυμάλωψ, λέγεται.

47. Ὁ καπνὸς κατὰ πυρὸς
φλόξ ἐστὶ ἐν ἡμέρῃ καμίνω
αἰθάλη ἢ ἀσφόλη λέγεται, ὡς
πλειστίκις ἔμην πυρὸς, ὅτι
ἐξέειν ἐστὶ.

VI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕ-
τεώρων.

48. Λιωτρίδες ὑδατῶδεις αὐ-
τὰ αἰεὶ φέρονται.

49. Τῶν πυκνωθεισῶν, στυ-
γεφῶν κατὰ δὲ ἐνεχθεισῶν, ὁ
μῆχλη γίνεται.

V. DE IGNE.

44. Incendium ex quavis
scintillâ, si permittis, oritur.

45. Nam quicquid ignem
concipit, id primum gliscit,
dein ardet: tum flagrat, &
flammat: postremò crematum
redigitur in favillas & cineres.

46. Lignum ardens torris ap-
pellatur: extinctum, citio:
particula ejus carbo: & quam-
diu candet, pruna.

47. Fumus ardens flamma
est: camīno insidens fuligo,
sæpissimè abradenda, ne igne-
scat.

VI. DE METEO-
RIS.

48. Vapores aquosi perpetuò
sursum feruntur.

49. Ex his densatis fit nubes;
aut si hæc deorsum labitur, ne-
bula.

v. Vom

V. Vom Feuer.

44. Eine Feuerbrunst ent-
steht / wo du es zulässest / auß
einem jeden Stückerlein.

45. Den alles was Feuer em-
pfänget (annimpt) dz glimmet
erstlich: darnach brennet es:
dann flackerts (loderts) vñ gie-
bet Flammen (brennet lichter
lohe): zuletzt/wenn es verbrant
ist/ wird es zur eimern (Loder-
asche) vnd zur Asche.

46. Ein brennend Holz (scheid)
wird ein Feuerbrand genen-
et: ein aufgeleschetes / ein Esch-
brand: dessen stückerlein ist eine
Kohl/vnd so lang sie glüet vnd
glänzt/eine glüende Kohl.

47. Der brennende Rauch ist
die Flame (Lohe): was am Ca-
min (Schorstein/ Feuermau-
re) setzet/Ruß: welcher zum off-
tern muß abgeriebet (abgekehrt)
werden/ das er nicht ensünde.

V. O Ogniu.

44. Zapalenie [pożogi, po-
zar] z kądzei isfry/iesli do-
puszcisz / pochodzi.

45. Bo cokolwiek ognia
zaimie, to sie wprzod tli/
potym gore/ nuż pala y
plomien wydaie: na osta-
tek spalone obraca sie w
perzynny y popioł.

46. Drewno gorajace za-
zewiem mianuje sie: zagá-
szone glownia grásona:
Czastka kes/ jego weglem
a jak dlugo sie zarzy [swie-
ci] zarzystym wagle.

47. Dym gorajacy plo-
mien iest: w kominie przy-
lipajacy [wieszajacy sie] sa-
dze / [kopc] Etery czesto
musi bydz wymiatany/ze-
by sie niezapalit/ [zapality].

VI. Von den Meteoris (Din- gen die oben in der Luft entstehen.

48. Die wässerigē dünste steigen
jmer (allezeit) aufwers (werden
aufwers geführet/oder gehoben.

49. Auß diesen zusammen getrun-
genen (dick gemachten) wird eine
wolcke: oder wenn dieselbe herab
(vntersich/niderweris) fällt/ein
Nebel.

VI.

O Napowietrznych rzeczach.

48. Pary wodniste usta-
wicnie w zgorie sie
podnosza.

49. Z tych zagęszczonych
stawa sie obłok: albo
jesti ten na dol spada/
mgła.

D v

50. Kai

50. Καὶ δὲ αἱ ἄν τῶν τῶν ὕψ, νί-
φς, χαλαροβολαῖ.

51. Οὐετὸς ἔρεμα, ὁ μεθρος πυκνό-
περον σαλάζι, λαίλαψ ἢ τύφων
καλαυγιδώδης ἢ βρυγδαίος ἐστ.

52. Οὐτὸ ἐν τῷ καταπίπτειν
στοπηγνύμῳ (πεπηγὸς) χα-
λαζω, πυρὲ μὲν δὲ σφοδρῶς
κυσίβη (καυθμός) λέγεται.

53. Πάχη, ἔρη (δρόσος)
παγετῶδης· σαλαμὸς, ὕδαλις
παγεῖσαι (σίμα πικτῶν.)

54. Χιών παχυνοῖται σαχνών
ἁφρώδων, τοὺς ὠχρὸς ἐγγί, ἔ
καρπὸν ὑπὸ κρύεος περὶ παγετοῦ
μὴ λυμαίνεσθ.

55. Αὐρα πνέουσι ἢ ἡμᾶς θάλ-
πουσι, τὰ πεπαχυνόμενα ἀφ-
αίει· κατακαίει· λαίλαψ ὅποι ἂν
πνέουσι τρέπεται, ἀπαιπικαῖ-
βαίλει, ἀνωτρεπῆ, καὶ ἐδα-
φίει.

56. Οἱ ἀνεμοικυριώτατοι εἰσιν·
ἀπὸ τῆς ὀρίτης, νότος, ζέφυρος,
βέρης· οἱ πολλοὶ ὁρῶν, ἐυρό-
τος, ἀπὸ χαμμερῆς,

50. Inde pluit, ningit, gran-
dinat.

51. Pluvia destillat lentè, im-
ber densè, nimbus impetuo-
sè.

52. Hic, si inter decidendum
(delabendum) gelascit, fit
grando: si incalescit nimum,
uredo seu rubigo.

53. Pruina est congelatus
ros: stiria, stilla rigens.

54. Nives ex guttulis spume-
scentibus concretæ segetem o-
periunt, ne gelu vel glacie al-
geat.

55. Aura cum spirat, focillat
nos, & gelata regelat: ventus
vehemens & impetuosus cum
fiat, quatit, prosternt, & pro-
terit quoquò se vertit.

56. Cardinales venti sunt:
Subsolanus (orientalis,) au-
ster, (notus meridionalis,) fa-
vonius, sive zephyrus (occidè-
talis) & aquilo (aparcias, bore-
as, septentrionalis,) collatera-
les sunt: vulturnus, aficus (li-
bonot, libis ab occasu brumali)

50. Dan

50. Dannenhero regnet / schneit /
et / hagel et.

51. Der Regen träuffelt gemäh-
lig (linde) & Plaz reget häufig dick:
& schlagregen hefftig (ungestüm.)

52. Dieser weñ er im herabfallen
gefrieret / wird er Hagel (Schloß-
sen): wenn er gar zu sehr erhiet /
wird Brand (der Brenner) oder
Wehstam darauß.

53. Der Reiff ist ein zusammen
gefrorener Tau: Der Eyszapff
ein erstarrter Wassertropff.

54. Die Schneeflocken / welche
auß schäumenden Tröpflein zu-
sammen wachsen / bedecken die
Saar / daß sie vom Frost oder
Eys nicht erkälte.

55. Wenn eine sanffte Luft we-
het / erquicket sie vns / vnd demet
auff was gefroren war: Wenn
ein starcker vñ ungestüme Wind
bläset / rüttelt / schüttelt / wirfft
(reisset) nleder / vnd zerschmet-
tert er wohiner sich wendet.

56. Die Haupt-Winde sind
Ost-Wind (auß dem Morgen /
von dem Aufgange der Son-
nen); Südwind (vom Mit-
tag); Westwind (vom Abend)
vñnd der Nordwind (oder Mit-
ternächtlige Wind von Mitter-
nacht). Die Seiten-Winde
sind Süd, Ost / Süd-West /

50. Z tad deszcz pada
[idzie] śnieg / grad.

51. Deszczyle zcieka po-
malu: deszcz gęsto: wiel-
ki deszcz gwałtownie.

52. Ten jeśli kąpiąc na-
dół (w kąpaniu) mra-
źnie bywa grad: jeśli
się zagrzeje nązbyt /
śrzedzoga.

53. Szron iest zmazła
rosa: lodowy sopel iest
kąpka [kropka] zmazła.

54. Śniegi / ktore się z
pieniacych kropel (ka-
pek) zrastają / zboże przy-
krywają / aby od mrozu
albo lodu nie zmazło.

55. Wiatr ek wolny gdy
wieje oczerstwia nas y
zmazle rzeczy roztają:
Wiatr wielki / gwałto-
wny gdy wieje / tłucze /
obala y poraża gdzie-
kolwiek się obraca.

56. Głowne albo zna-
czniysze wiatry są:
Wschodni / Południowy
Zachodni y Północny;
Poboczne są. Wiatr
wschodnemu poboczny
ku południowy. Wiatr
zachodnemu poboczny
ku południowy. Wiatr

ἄργεστος δὲν θερμὸς δύστως πνέει,
κακίας.

Huc referatur Schema II.

57. Στρέβιλον καὶ τυφῶς θυμ-
μασίως δι' ἀνέμους συροφίω μετ'
ὑπερὸ κυκλαίουτι.

58. Αἱ ἀποπνοαὶ θεϊαῖς φλο-
γισαῖσι καὶ ἀσβεστοῖς τε καὶ χασμα-
ται ἀπεργάζονται.

59. Τότε ὅτε τὸ θερμὸν πολέμιον
ἐν φύσει τῷ ψυχρῷ, βρονταῖς τε
καὶ κεραυνῶν σάλυγγι φοβερω-
τάτα ποιεῖ.

60. Φλόξ ἐκ τῶν νεφῶν ἐξανα-
δυομένη καὶ ἐκκαίεται, καὶ κεραυ-
νὸς λέγειται.

61. Οὗτο δὲ ἡ καυσθεὶς, ἢ
ἀσφορητικός, ἢ θλαστικός ὢν,
ἐν ἀκαρεῖ ἀσσοκορπίζῃ ἀπαντῶ-
ν ἐμπύπτει.

62. Ὅταν ἀσφάπτῃ, βροντᾷ, ἢ
σὺν ἐμβρόντητι (ἐμβρονη-
μένη) ὑπερορέωδ' εἴ.

63. Κομήτης εἰς πᾶσι, ἢ
ἤσβεψε, ὁ μὴ λοιμὸν ἢ

corus, (argestes) cæcias, &c.

Ex Schemate immediate
subsequenti id significantius
assequeris.

Huc referatur Schema II.

57. Circius & turbo in gy-
rum se mirificè circumagunt.

58. Exhalationes sulphureæ
incensæ edunt fulgura (fulge-
tra) & chasmatâ.

59. Et tùm caloris cum fri-
gore pugna tonitrua ciet, cum
fragore terribili.

60. Emicans inde flamma
fulmen nuncupatur.

61. Quod sive sit urens, sive
discutiens, momento se dissi-
pat, & quicquid eò icitur, cor-
ruit.

62. Quum fulgurat, fulmi-
nat, quis non attonitus pave-
scat?

63. Cometa nullus unquam
fulsit, quin sterilitatem inure-

Nord.

Nord. West. Nord. Ost. / 12. Auf-
nechstfolgender Figur (Abriss)
vernimbst du es deutlicher (ver-
ständlicher).

Hieher gehöret das
ander Schema.

57. Der Sturmwind vnd der
wirbel- (krüsel-) wind drehen sich
wunderbarlich rund. vmb in et-
nen Krüsel.

58. Die aufsteigende schwef-
lichte dünste (dämpffe) wenn sie
angezündet/geben Vllken/(wer-
terleuchte) vñ Hefenspaltungen.

59. Vnd alsdann erregt der
Streit der Wärme mit d Kälte
den Donner mit schrecklichem
raffel (krachen/ knallen).

60. Dteheraus schiessende Flam-
me / wird der Donnerschlag
(Strahl) genandt.

61. Welcher / er sey gleich bren-
nender oder zerschlagener Art/
sich im Augenblick außspreitet/
vnd alles was damit getroffen
wird / fällt über einen hauffen.

62. Wenn es blizet (wetter-
leuchtet) donnert/ strahlet/ wer
solte denn nicht erschrecken vnd
beben (betrönt werden?)

63. Es hat niemals ein Comet
(Schwansstern) geschehen/ der
nicht mit Unfruchtbarkeit/ oder

záchodnemu poboczny
ná polnocy. Wiatr
wschodnemu poboczny
ná polnocy/ 12. Z figury
zá tym idacey / zna-
czniemy to obaczysz (lepiey
sie nauczysz)

57. Zawiernucha y wi-
cher dziwnie sie w kolo
tocza y obracaja.

58. Pary siarczyste zá-
palone wydawaja bly-
skania y nieba otworzenia.

59. A tedy ciepla z zi-
mnem potkanie [utar-
czka] grzmienia pobu-
dza / z trzaskiem [grzmo-
tem] strasliwym.

60. Wymykajacy z tad
plomien piorun sie
mianguje.

61. Ktory lubo iest pa-
lacy / lubo rozbitajacy/
w mgmieniu oka rozsy-
puje sie / a cokolwiek
nim porazono bywa/
upada.

62. Gdy sie blyska/
grzmi/ piorun bije/ toz
by dretwiejac nie trwo-
zyl.

63. Kometá [miotla ná
niebie] nigdy nie swieci-
la / zeby nieplodnosci

λιμόν τῇ γῇ καπνέγχε, ret terris aut infectionem.

64. Ἴρις καὶ ἄλλως ἑωθινή, ἀέ-
ρασιννεφῆ (νεφελώδη) ἑσπε-
ρινή δὲ αἰθρία πρὸς σημαινέ.

64. Iris matutina, (ut & ha-
lo) nubilosam, vespertina
serenam tempestatem (solum)
nunciat.

VII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ὙΔΑΤΩΝ.

65. Ἐκ ναμάτων αἱ πηγαί, ἐκ
δὲ τῶν πηγῶν, τὰ ῥέειδεθ βρύ-
(βλύζει.)

VII. DE AQUIS.

65. E laticibus scatentes (sca-
turientes) saliant fontes, ua-
derivi manant.

66. Ταύτων συρρέόντων ποτα-
μοί, καὶ συμβολαὶ γινόμεναι, ἐν-
τὸς τῶν ὄχθων ῥέουσι, πάλιν δὲ
ταὺς ἐκρήγμσι, καὶ ταῖς ἐ-
πιδρομαῖς κυμάτων τὰ ἀναχά-
ματα ὁκλαίρει.

66. Ex his colliguntur fluvij,
præcipuè ubi complures con-
currunt; & denique flumina
jugiter intra ripas suas decur-
rentia.

67. Τῇ περὶ τοῦ πῶς ῥέουσας
ἐμπόδιζομένης, ὕδωρ αἰσιμον
(ὕδροςαιον) πέναντος ἀναχέ-
μεθων συνίσταται.

67. Ast sicubi profluvio & de-
cursu carent, tument, & in
stagna atque aquam residem
se diffundunt.

68. Τὰ ἐλθόντι πολυπλάκες,
καὶ πηγῶν ἐξ ὁδῶν ἀναβλήσας.

68. Paludes sunt scaturigines
sine fluxu.

69. Χειμᾶρες, ὕδωρ ὀμβρὸν
τε καὶ χαρσάδαιεν, ὅθεν περ ἐ-
πικλύσας (κατακλυσμοί) γί-
νονται.

69. Torrentes sunt aquæ plu-
viales rapidè defluentes, à qui-
bus exundationes & diluvia.

70. Ὑδωρ ῥέων, ῥεύμας, ἐς ἐ-
κτὸς προφορμὸν τε καὶ δινέμεθον,

70. Aquam, ubi fluit,
fluentum; ubi gyratur,
gurgitem & vorticem; ubi

ansal

anfallender giftiger Seuche die Erde angesteckt hette.

64. Der Regenbogen / der des Morgens erscheinet (wie auch der Hoff vmb den Mond verkündigen (bedeuten) nebelicht Vngewitter / des Abends ein klares / trockenes Wetter.

VII. Von Wassern.

65. Aus den verborgenen Wassern (wässertigten Sumpffen) quillen (entspringen) die Springquell (Brunnen) daher die Bäche fließen (rinnen).

66. Aus denselbigen sammeln sich die Fließwasser / fürnemlich da viele zusammen laufen; vnd letztlich die grossen Flüsse / die stets (immerdar) zwische ihren Ufern ablaufen.

67. Aber wenn sie irgends keinen Auffluss oder Abfluss haben / schwellen (laufen) sie auff vnd ergießen sich in stehende Seen vnd stillstehendes Sumpfwasser.

68. Die Moräste (Sumpffe) sind Quellen ohne fließen.

69. Ausfließende Waldbäche sind schnell abfließende Regenwasser / von welchen Ergießungen vñ Sündfluthen kommen.

70. D; Wasser wo es fließt nennet man einen Fluss (Bach) wo es sich drehet / einen Strudel vñ Wirbel;

[nieurodzaju] nie przypa-
liła [nieprzyniosła] ziemi /
albo zarázey.

64. Tęcza zaráanna (jako
y Koło wokoło księżycą)
pochmurna / wieczorna
jasna pogoda (wyjaśnienie) oznajmuje.

VII. O Wodach.

65. Z wod ciełacych wy-
bijające się (wytryskują-
jące się) występują źródła
złąd strumienie cie-
ka.

66. Z tych się zbierają
potoki / zwołują gdzie
się ich wiele zbiera;
a na ostatek rzeki / usta-
wicznie między brzegami
swymi płynące.

67. Ale gdzie spławu
azbiegu [zchodu y zpuszczu]
niemają / w jeziora się
y w stojącą wodę rozle-
wają.

68. Bagniska są zdro-
jewiska bez cieczemia.

69. Potoki są wody
deszczowe bystro zciekają-
jące / od których bywają
powodzi y potopy.

70. Woda / gdzie ciecie /
Strumieniem; gdzie się
toczy / Głębością y

δίνω, ἐαυτὸ ἀναρρόφῶν, ὥς τι-
νον (βάρεθρον) εἶπε.

71. Τῇ νήξῃ ποδοκινῶν θολοῖς.
ὑδαρ δὲ διακρῖς περιτίθῃ τί
ᾠτελθ;

72. Πομφόλυξ σιγόνθ· σαζέ-
σθς γίνεται.

73. Ἡ θαλάσσια αἰλμυρῶ, ἀλ-
μης δίκλω.

74. Ὅπου τὴν γλῶθ διαρίζῃ, κέλ-
ποι, ἀκρωτήρια καὶ ἰσθμοί
εἰσι.

75. Ἡ πλημμυρῆς, τρεῖς ν,
ἢ καλὶξέρεια εἴ ὥραις τῇ ἔσω ἐ-
πιτάσσει καὶ ἀνέστ, μαλιστα ἐν-
τος τῶν πορθμῶν, ἐν ἑλπίω, ὅς σύ-
πων ἐξανίσταται.

76. Ὁ ὠκεανὸς ὑπερβόρειθ
ἔλθ· παγετός ἐστ.

VIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΓΗΣ.

77. Ἡ πᾶς γῆς περὶ φέρεια πῶ
μὴ ἐνικμθ· τε καὶ πετρώδης,
ωλαχοῦ δὲ πετρώδης, ψαθυ-
ρῶ καὶ ἄνικμθ (σπαίνδρος)
ἐστ.

se ipsam absorbet, voragi-
nem; ubi expers fundi est,
barathrum dicito.

71. Si illam natatu plaudis,
infuscas: sed claram & quie-
tam turbari, quid refert.

72. Bulla fit à stillante
gutta.

73. Mare falsum est, ut maria
fatura.

74. Ubi tellurem terminat, si-
nus, promontoria, & isthmus
sunt.

75. Undæ ejus ab intraneo æ-
stu sex horis fluunt ad littora
refluuntque reciprocè (alter-
nant) cum sonitu horribili:
maximè intra freta atque ad
charybdes.

76. In boreali plaga oceanus
est glacialis (hyperboreus.)

VIII. DE TERRA.

77. Terræ superficies alicubi
uda est, & uliginosa, alicu-
bi arida & petrosa.

wo es sich selbst verschlingt/ einen
Schlund/(Kolck); wo es grund-
loß ist/ einen Abgrund.

71. So du mit schwimmen darin
pladderst/ machest du es unsauber
(unklar); aber klar vñ stille wasser
trübe machen/ wozu diener das?

72. Eine Wasserblase wird auf
den treffenden Tropffen.

73. Ds Meer ist salzig wie star-
cke Pechel (Heringssacken.)

74. Da es das Erdreich endet
(scheidet) da sind die einabogene
Krumme des Meers: (Meerbu-
sen/ Biefe) Vorgebirge vñ En-
ge (Schmale) zwischen zweyen
Meeren ingelegene Landschaften.

75. Sein (des Meers) Wasser
fließt von innerlicher Erhebung
in sechs Stunden auf (nach dem
Ufer) vñ fließet mit grausamen
Brausen wieder ab/ vñ einander
(macht Ebb vñ Flut/ fürnehmlich
zwischen den sunden (schmalen en-
gen Meeren) vñ an den strudeln.

76. In dem Nordstrich (in
der Witternächlichen Gegend)
ist das grosse gefrorene Meer.

VIII. Von der Erden.

77. Die Fläche (der Ober-
boden) des Erdreichs ist an
einem Ort feucht vñ sumpf-
ig/ am andern dürr vñ stei-
nigt (felsicht.)

Wiem: gdzie sąmą się
pożera/ topieła; gdzie dñá
niemają/ przepascia nąziw.

71. Jeżeli plynac bez
dziesię trzepietal/ tedy ja
pomacisz. ale jasną ma-
ćic/ na co się przyda?

72. Babel bywa od ká-
pajacy krople.

73. Morze słone jest ná
kstalt rosolu ostrego.

74. Gdzie się przy zie-
mi kończy [zabrzeży]
zatokow/ aor nadmor-
skich y między morze-
tám jest.

75. Wody jego od wne-
trznego burzenia przez
śesć godzin plyną ku
brzegom / y dochodzą
wzad (wracają się) z su-
mem strąsnym: nabór-
zicy między waskim
morzem y Topielem.

76. W północney stro-
nie wielkie morze jest lo-
domate (morze zmarzle/
północne).

VIII. O Ziemi.

77. Ziemia pozwierza
chną sirokość miejscá-
mi wilgotna jest y ilo-
wata/ miejscami sucha
y kámiennista [opoczyła].

C

78. A...

78. Ἄλλα περὶ ὁμαλή, ἐπὶ ῥωθι
 δὲ ὄρη, αἶγλη, συναγχαίαι,
 θρόμβοι, γήλοφοι, ἐκρήγμα-
 τικ, φάραγγες φαίνονται.

79. Οἱ λόφοι καὶ κελωνοὶ ποῖς ἀ-
 ναβαίνουσιν ἀνάνιεις, ποῖς ᾗ κα-
 ταβαίνουσι κατάντις εἰσὶ.

80. Σεισμός ἐκ τῶν πνευμά-
 των ὑπογείων, ἐξ ὧ βιαίως ἐ-
 νιχθέντων γενημένη, χά-
 σμα ἀπερζάσσεται.

81. Βῶλ, περμιμένη, κα-
 νιορτὸς, βεβερεμένη δὲ ὕδα-
 τι, βέρβορ, ἡ πηλὸς γλοι-
 ῶδης ἐστὶ.

IX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΛΙΘΩΝ.

82. Ὁ λίθος τελεβὴς σαμμί-
 ον ἐστὶ, ὁ παχύπερον δὲ, ψά-
 μενθος (ψάμμος) λέγεται. Τα-
 ῖς ῥείπται, ὡς ψήματα (δο-
 κήματα) τῶν πετρῶν ἐστὶ

83. Λίπετρα ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε
 σπέρχονται, εἴτε λανθάνουσιν, κεί-
 νται οἱ σπόπελοι, ῥαχίαι τε-
 χαῖς, καὶ ἀπικαδὲς ἀπὸ σπέρχου ἐ-
 ῥέχονται. Σπέρχως ὡς ῥέχου.

78. Nonnullibi plana, se
 planities (æquor) alibi mor-
 tes, valles, convalles, tumu-
 li, & depressa loca, hiatus
 intra conspiciuntur.

79. Colles & clivi, cacuma-
 versus euntibus, acclives sur-
 declives retrò.

80. Terræ motus fit à subte-
 raneis flatibus: qui, si pr-
 rumpunt foras, labes fiunt.

81. Glebam si teris, & fri-
 pulvis erit: si diluis; & mac-
 ras, lubricum lutum.

IX. DE LAPIDIBUS

82. Lapis comminutus, are-
 est, quæ si crassior sit, sab-
 lum, & glareæ vocatur: r-
 dus sunt assulæ, seu secame-
 ta (fragmina) petrarum.

83. Saxa humi iacent, (si
 extant sive delitescant): so-
 puli & cautes fragosæ & ina-
 cessæ eminent; creptio pi-
 minet.

78. An einem Dorch ist sie eben
oder eine Ebene/am andern wer-
den Berge/Thäle/runde Thäle/
erhobene Bühel vnd Dirdigun-
gen/Klüffte/Hölen vnd Gruben
gesehen.

79. Die Hügel vnd Thälhänge
(seiten des Bergs) sind denen, die
nach d'spitzen zugehen/berg an/de-

ne die zurück/berg ab (abschleßig)
80. Das Erdbeben (wen sich das
Erdreich erschütter) kommt von
den vnterirdischen Dämpffen
her: welche wenn sie herauf bre-
chen/ so geschehen Erdfälle.

81. So du einen Erdkloß (Erd-
scholle) zerreibest/vñ zermalmeß/
so wird er zu staub; so du ihn aber
wässerst vnd beiseß (erweichest) so
wird er zu schlüpferig Rorh.

IX. Von den Steinen.

82. Ein zerriebener stein ist sand/
welcher wenn er grob ist/tief vnd
grieffgrund genent wird: bickels
(Steingruß) ist/was von stein-
stücken abgchawen wird.

83. Die grossen steine liegen auff
der Erden (es sey das sie entwe-
der herauß stehē/ od verborgen li-
gen): die steinlippen/vñ die gros-
sen felsen/ die rauch/schroffechtig
vñ nicht zu ersteigen seyn/ gehen
etwas hoch herfür: der überhang
des berges gehet ganz für auß.

78. Na niektorych miey-
scach rowna albo rowni-
na/ gdzie indzie gory y
doliny/padoly [wawozy]
kopce/ niziny/ przerwy
[rozpadliny] y jamy wa-
dziane bywaja

79. Pagorki y strony gor
[podgorze] ku wierzchu
idacym przykresja/ zcho-
dzacym pochodziste.

80. Ziemię trzesienie by-
wa od podziemnych
wiatrow/ktore iesli wy-
buchna rozstapienia sie
stawaja.

81. Bryle iesli trzesi
a kruszys/ proch bedzie:
Iesli rozmaczasz y wo-
dopolejes/ bloto rzada-
kie slistkie bedzie.

IX. O Kámieniách.

82. Kámen rostruszo-
ny piasek iest/ktory iesli
miezhy / dzarstwo y
gruby piasek nazywa
sie.

83. Skaly na ziemi leza
(lubo sie wydaja lubo
sie taja) skaly wysokie
y kámienie lamane nie-
dochodziste pokazuja
sie: Brzeg gory wycho-
dzi cale [wychyla sie.]

84. Λίθαξ ἢ ψηφίς τῶ ἐσοδὶ-
μαπ ἐμπεσσοῦ ἐδ' ἐξαυρεθεῖσαι,
πύς ὁ δέοντες ἐσοχλεῖ.

85. Ἀνένη τὰ ἀμβελιὰ ἡγρομή.
ἐκ χάλικῳ πῦρ ἐκκρομή (ἐκ
θλίβομή) λίθῳ λυδία τὰ μέ
ταλλα δοκιμάζομή.

86. Πῶρ ὁ φαμματώδης ἐ
τραχύς, ἐυθραυστός (ἐυτελ-
βής) ἐστ' ἢ κιαστὴς σφογλιά-
δης, ἐκ βεβρωμύῃ ἢ ποπκῇ, πρὸς
πᾶσι τρεῖς, καὶ τὰς τρεῖς, ὅτε
ἀνωφελὴς ἐστ'.

87. Ἀλαβαστρίτης, μάρμα-
ρῳ λολιέταις ἐστ'.

88. Ἡ μαγνήτης, καὶ γλῶττα
τῆς πυξίδος ναυτικῆς αὐτῇ πρὸς
τελευτῇ πρὸς πᾶσι ἀρκύν τρεῖς
πεπαι. ἐδ' ὅπῃ δ' ἐδοτ' μεσημε-
ρὶς πρὸς δύσιν ἢ ἀνατολὴν ἀπο-
κλίνῃ.

89. Τῶν πμίων λίθων πολυ-
μωτάτη, πυρρὰ, δεύτερον ἀ-
δάμας, ἐπὶ τῇ ἡγίτης, πρὸς σί-

84. Scrupulus calceo illapsu
nisi eximatur, urget molestè.

85. Cote acuius obrusa;
lice elidimus ignem: lydiol
pide metalla probamus.

86. Tophus, arenosus & se
ber, friabilis est: pumex spo
giosus, exesus & bibulus, l
tioni sive frictioni subse
viens.

87. Alabastrites candidiss
mum marmor.

88. Magnes, eique affricat
lingula pixidis nauticæ septem
trioni directè se obvertit: al
cubi tamen à meridiano dev
at, ad cardinem occiduun
vel ortivum deflectens.

89. Gemmarum preciosiss
ma est carbunculus, secun
ab illa adamas, tum eranus

84. Wen.

84. Wenn ein klein spitziges Steinlein einem in den Schuh gefallen ist / vnd nicht heraus mief / i go / uciska [dokugenommen wird / so drücker es cza] nieżnośnie.
beschwerlich.
85. Mit dem Weßstein weget [schärpfer] man was stumpff rzeczy; Przemieniem Erze-
st: mit dem Kiesel (Fener, femy [wybijamy] ogień,
stein) schläget man Feuer: mit klotniczym [probny] dem Probi-
rstein probieret man Kamieniem Eruscow do-
ie Metallen.
86. Der Topffstein / so sandicht vnd rauch ist / läßet sich zerrei-
en: Der Reibstein (Wims ty / kruchy) ist: Kamien
stein) so löchericht / aufgehölet z piány morskiej jest
nd an sich ziehend / diener zum dziurkowaty lochowaty
waschen oder tragen.
87. Der Alabafter ist das weiß-
ste Marmel.
88. Der Magnet / wie auch
as Zünglein des See-Com-
asses / so damit angestrichen
7 / wendet (richtet) sich gerade
schwurstracks) gegen Norden
nach Mitternacht): an etli-
den Drihen aber wecket er
on der Mittags-Linien ab / sich
i dem West- oder Ostlichen
Engelpunct kehrend.
89. Der alleröstlichste vnter den
edelgesteinen ist der Carfunkel
schst dem ist der Demant /

84. Kámyczek ktory do
trzewika wpadł niewyi-
gfallen ist / vnd nicht heraus
miesz i go / uciska [doku-
genommen wird / so drücker es
cza] nieżnośnie.

85. Osta ostrzemy tepe
[schärpfer] man was stumpff
rzeczy; Przemieniem Erze-
st: mit dem Kiesel (Fener, femy
[wybijamy] ogień,
stein) schläget man Feuer: mit
klotniczym [probny] dem Probi-
rstein probieret man Kamieniem
Eruscow do-
ie Metallen.

86. Kamien dziastrwisty
piaszysty y chropowa-
ty / kruchy jest: Kamien
piány morskiej jest
dziurkowaty lochowaty
[wyglodany] y do zmywa-
nia albo scierania spo-
sobny służacy.

87. Alabaster najśmiej-
szy Marmur.

88. Magnes / jako y je-
zycek w Kompasie kto-
ry niem jest potarty /
prosto sieku polnocy o-
braca: lecz ná niektorych
miejscach tedy odwra-
ca [nawraca, nakłania]
sie od linii poludniowy
do zachodnego albo
wschodnego punktu.

89. Miedzy drogimi
kamienimi nadrozży jest
Karbunkul / wtory od

πρὸς σμάραγδο, ἰάσπιδι, χρυ-
σολίθῳ, ὀνύχῳ, σαρδόνυξ·
αὐτῶν γωνιώδεις τε καὶ σπινθηρι-
οειδῆς εἰσὶ, Βεζοάρ, καὶ δάκρυον,
ἐλάφου καὶ δελφίνου, φθαρτικὰ
καὶ λυγρὰ ἐπαρκῆ.

90. Οἰματίτις, αλεκτορία, αἰετίτις, βαλίσχεα, σάρδα, λαζύλα, ὡς λίθοι εὐτελέστεραι αἰπυωνίζοντες.

91. Μαργαρίται ἐν κόγχαις εὐρίσκονται, οἷς θρυπτικῶς δια-
κείμεναι γυναικὲς τὴν κεφαλὴν
τε καὶ τὰ ὦτα ἀφροσμέουσι.

92. Τὰ κοράλλια, κλαδίμοι δένδρεϊ θαλασσίεσσιν.

93. Ἡ ὑαλὶς ἀφάνης, χρυσάκω ἐμφερέσῃ μὴ τὴν ἀφάνειαν, μηδαμῶς ὅ τινος σκληρότητι τμητὴ σμύρει.

X. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕΤΑΛΛΩΝ.

94. Τὰ μέταλλα ἐκ τῶν ὀρυμάτων ἐξορίζονται, ἐξ ὧν τινος.

post sapphirus, smaragdus, jaspis, hyacinthus, onyx, sardonius, &c. qui angulati micant & scintillant : Bezoar, & lachryma cervina, pestiferum virus ac venenosa dissolunt.

90. Hamatites, alectorias, aëtites, bufonius, sarda, lazulus sequiores sunt.

91. Margaritæ & uniones (qui grandiusculi sunt) in conchis reperiuntur. Horum lineis luxuriantes mulierculæ sese incingunt, tum etiam perforatis auriculis eosdem illigant.

92. Corallia sunt arbusculæ marinæ ramusculi.

93. Vitrum tralucens crystalli similitudinem habet, non duritiem : scinditur smirite.

X. DE METALLIS.

94. Metalla è fodinis eruuntur, (effodiuntur) : è quibus

dann der Saphir / der Jaspis / der Onyx / der Sardonius / &c. Welches / schmelzt. Der feinsten / Potentialität / Bist. 90. Der Jaunstein / Krötenstein / Stein / sind / sing / hängig 91. Die Perlen (die findet man Muscheln / Schmiten / gemacht / v / schüren / sich / ein / binden / geböhren 92. Die Corallen / zweiglein 93. Durch die Gleichheit des Crystals / wird nicht des 94. Die Metalle / en Ers. (Si dann

ann der Turkis / hernach der niego Dyámanť / potym
Saphir / der Schmaragd / der Turkus / potym Száfir /
Jaspis / der Hiacinth / der Oni. Szmaragd / Jaspis / Já-
el / der Sardoniel / vnd so fort. cynt / Onych / Sardoniel /
n : Welche wenn sie eckicht 2c. Ktore weglásse be-
nd / schimmern vnd funcklen dac / istna sie y blyssza
r. Der Bezoar vnd Hirsch sie : Bezoár y Kámién
ehnstem verreiben den Pes ieleni zarázlinoy / szkodli-
uentsischen vnnnd anderen wy jad [truczne] jáko y
biffi. insy odpadza.

o. Der Blutstein / Cap. 90. Krwawnié Kámién /
austein / der Adlerstein / der Káplum Kámién / Orli
Krótenstein / der Carniol / z. zur. Kámién / Zabi Kámién /
ein / sind geringer Würde / (ge. Sárdyk Kámién / Lázur /
nischäntger). [Modrak] sa podlejše.

r. Die Perlen vnd Hange. 91. Perly okragle jáko y
perlen (die etwas grösslich sind) podługowate (ktore tro-
idet man in den Schnecken che wietše sa) w ślimá-
Muschlen / Perlenmutter) mit cych skorupách [máci-
Schmüren Bändlein darauś cach] sie znajdują ktory-
macht / umbwicklen (ymb. m: sie zbytnie niewiásty
Schmüren) sich die schlippigen Weib. [zonki] opásują / bá y
lin / binden sie auch in die durch do przedziurawionych
bohrten Ohrláplein. uszu przywieszają.

2. Die Corallen sind ástlein 92. Korale sa drzewa
(weiglein) des Meerbáumleins. morskiego gálaski.

3. Dz durchscheinende glás hat 93. Przezroczyšte Széko
Gleichförmigkeit (áhnligkeit) kryształu podobienstwo
des Crystals / aber nicht die hárte: ma / ále nie twárdosć:
wird mit deschmargel geschnitten. rzeże sie smerglem.

X. Von allerley Metall / X. O Krusćách.
(Erg.)

1. Die Metallen werden aus 94. Krusce z gor wyko-
da Erg. (Fund.) Gruben ge- pnij / z ktorych przeto iż
C tili

μλ.

μλίων τε, ἑπάλιν συναμλίων
παλαιάστα τεχνήματα χύ-
ται.

95. Ὁ χρυρὸς ἐντελέστατός ἐστι,
ἐπειδὴ τῶν ἀλλῶν μετάλλων α-
μεινός πε, καὶ ὑπερβελύξεσσι
ἐστὶ, μάλιστα ὀβρυζόν.

96. Περφθίς, καὶ τηκτός ἐν
κρυβλίῳ καὶ κλιβάνῳ ἐκατοντά-
κις, ὅθεν τῆς ἐσίας ἀχράντα δοπι-
εάται.

97. Ὁ ἀργυρὸς κατὰ τοὺς αἰ-
πύτου τῆς ἀξίας ἐγύτατος, ἀλλὰ
σικερίαν ἔχει, ἥς πυρὶ ἐκκαί-
νεται ἐλατὸς γίνεται.

98. Ὁ σίδηρος σκληρότατος
μλῳ, ὁμοίως δὲ ὑπὸ τοῦ ἰσκαπι-
οτίετῳ κατὰ τοὺς αἰ-
σκληροθεῖς ἐστὶν ὁ ποικίλος, χα-
λυβς λέγεται.

99. Τῷ χαλκῷ ἰδὸς ἐνίχεται, καὶ
τὸ ἀνθος ἀπὸ τοῦ χλωρότητος
βαφαῖς ὠφέλιμόν πε, καὶ πε-
πότητόν ἐστι.

100. Ὁ ὀρείχαλκος τῇ κα-

quia liquefcunt & rursus con-
stunt (spissantur), varia con-
stantur.

95. Aurum est perfectissi-
mum: quia purissimum, ac
ponderosissimum: praesertim
obryzum.

96. Catino immisum, at-
que clibano vel centies reco-
ctum ne hilum quidem sub-
stantiae (essentiae) deperdit.

97. Argentum huic, tum
proximè accedit quum purum
est: sed scoria habet, quae
amburuntur. Exusto autem
intertrimento emundatum fit
ductile.

98. Ferrum, ut ut durissi-
mum, ferrugine arroditur:
depurgatum & induratum ali-
quoties, chalybs dicitur.

99. Cupro adhæret ærugo,
ob vividam viriditatem ad tin-
cturas expetita.

100. Orichalcum pervulgata
brachte

brachte (welchenn
gen altes
ley sachte
men gesch
95. Das
kommen
reines
nemblich
96. Wenn
worfen
hundert
gerwird
wenigste
97. Das
am nech
(recht sei
hat Sch
welche a
Wenn es
nung des
läßt es sich
98. Das
auch ist
gefressen
wol glau
eiliche ma
es Stahl
99. Den
grünspan
welcher
Grüne zu
ret (gebr
100. Das

bracht (heraus gegraben) auß sie roztapiája y zge-
welchen weil sie so wol zerfchmel-
zen als wiedgestehen/mancher-
ley sachen gegossen vnd zusam-
men geschmelzet werden.

95. Das Gold ist das allervoll-
kommenste: Denn es ist das aller-
reineste/ schwerwichtigste: für-
nemlich das feine Gold.

96. Wenn es in einen Ofen gel ge-
worfen/vñ im Ofen auch (gleich)
hundertmal wiedumb geschmel-
zet würde/ verleuret es doch das
wenigste nicht von seinem wes n.

97. Das Silber kompt diesem
am nächsten/ wenn es gediegen
(recht fein) Silber ist: aber es
hat Schacken oder Schaum/
welche abgebrennet werden.
Wenn es aber durch Verbren-
nung des Abgangs gereiniget ist
läßt es sich zu Draad ziehen.

98. Das Eysen/ wie hart es
auch ist/ wird es doch vom Rost
gefressen (begnaget): wenn es
wol geläutert (g'saubert) vnd
etliche mal gehärtet ist/ so wird
es Stahl g'nennet.

99. Dem Kupffer hánget der
grünspan (Kupffer rust) an:
welcher wegen der lebhaftesten
Grüne zum färben sehr begeh-
ret (gebrauchet) wird.

100. Das Messing ist dem ge-

széája [zsiadája] roz-
maíte rzeczy stawája
sie:

95. Złoto jest nádostko-
nálfe: bo naczystfe y na-
wazniemyfe: za laszcza
szczere [przednie] złoto.

96. Chocbyś w tygiel
y do piecá włożył y sto-
kroć rozspuścił/ nie
przećie z podstaćci nie
tráćci.

97. Srebro ku niemu ná-
blyżey przystepuje/ gdy
samo czyste jest: ale ma
zużele/ ktore sie opalá-
ja: Skoro sie przeż o-
palenie już oczyszcifo
daje sie ciągnáć [drot
z niego robiá].

98. żelázo áczkolwiek ná-
twárdfe/ rdza żelázna
bywa ogłodáne [ogry-
zione]: przeczystciónie y
zabártowane kílka kroć
stala sie nazywa.

99. Do miedzi (kotliny)
przylipa (przytáje) rdza
miedziana (gryszpan) kto-
regodlaświecny zielono-
ści do fárby sązywaja.

100. Mosiądz wedlug

δμία ἀξέροχθ, ἔ τιπίας, ὡς δ' αὖ χυτός ἐστι, ἀξά τιμ' ψα-
θύροντι.

usurpatione est cadmiā tin-
ctum as: fundi solum potest
non tenuari in lamellas, ob fri-
abilitatem.

101. Τὲ ἤλεκτρον ὁ κασιπέρθ, ἡ
καὶ πύπυ ὁ μόλυβδθ, μαλα-
κώτερός τε, καὶ ἐπιλείτερός ἐστι.

101. Electro stannum &
hoc plumbum mollius & vili-
us est.

102. Τὸ ὑδραργύρον ἔδεν ταν-
μασιώτερον· ναροῦ μὴ ὄνθ, ἢ
ἐλ' οὐχ' ὑγρῶ.

102. Argento-vivo (hydrar-
gyro) nihil mirabilius: liqui-
dum est, nec tamen madet.

103. Οὐδὲν γὰρ ἐν αὐτῷ ἐκχέ-
σμεν δυνάμεν τε.

103. Nam, sive id super ali-
quid effundas, sive ei aliquid
immersas, sive aspergas, nihil
madescit.

104. Ὁ ἅλς, συπληρία, χάλ-
κανθθ, νίθρον, ἱεῖον, ἀσφαλ-
ήτης, νάφθα, κιννάβαρις,
ἀρσενικόν, σίμμι, ὠχρεῖα, χρυ-
σοκόλλια, κιμωλία, μολύβδα-
να, σινωπὶς, μίλθ, τεκτονί-
κη, χύμοι ὀρυκτοὶ εἰσὶ, ψιμ-
μίθων, σένδυξ, σερμὸν, ποι-
ητά, χρυσοκόλλια χρυσάργων
καὶ χρυσοχόων κέλλια.

104. Sal, alumen, chalcanti-
um, nitrum, sulphur, bi-
tumen, (asphaltites) naph-
tha, cinnabaris, arsenicum,
stibium (antimonium) ochra,
chrysocolla, creta, plumba-
go, rubrica, &c. succi me-
tallici dicuntur: cerussa & mi-
nium adulterinū factitia sunt.
sic quoque chrysocolla aurifi-
cum glutinum.

meinem Brauch (Nennung)
nach / ein Ers mit Galmey ge-
färber / kan nur allein gegossen/
nicht aber zum Blechlein ge-
schlagen werden / wegen der
Bruchigkeit.

101. Das Zinn ist weicher vnd
geringer (vnwerther) als Gun-
tersey (Güldenere) vnd dz Bley
(vnwehrt vnd weicher) als das
Zinn.

102. Es ist nichts selkammers
(wunderbarlicher) als Quick-
silber: das ist flüssig / vnd doch
nicht feucht (naß).

103. Denn/ob du dasselbe gleich
worüber aufgusst / oder in
dasselbe etwas einsettest / oder
damit ansprengest / wird es doch
nicht naß.

104. Salz / Alaun / Vitriol
(Bergsalz) Salpeter / Schwef-
fel / Judenleim (Seherleim)
Petersöl (Steinöl) Zinnober/
Arsenick (Katten-Pulver)
Spießglas / Berggeel / Berg-
grün / Kreide / Bleyers (Bley-
weiß) Rubrick / vnd dergleichen/
werden Mineralische Säfte
genennet / Bleyweiß vnd Men-
ni sind zugerichtete Dinge / also
auch das Vrasß / damit die
Goldschmiede löten.

pospolitego zwyczajem/
jest Tuczys [miedziąnymi
zużelami] napuszczone
miedziac sie tylko może/
ale na blache sie zbie-
nie da / dla kruchosci.

101. Nad Kontryfal
Cyna / a nad te Olow
miększy y podleyszy jest.

102. Nad żywe srebro
nie dzimnieszego: cie-
kawy jest / a wosakże nie
przemaka [nie mokre].

103. Abowiem lubo je-
na cokolwiek wylejesz /
lubo w nim co zanu-
rzyysz / lubo pokropisz / nie
nie namoknie.

104. Sol / Żalun / Koper-
was / Sóltrá / Siarká /
ziemski Elij / Ognisty
Elij / Cynober / Auripig-
ment / Antimonium / Żol-
tawa fąrbá / Zielona fąr-
bá / Kretá / Ołownicá /
glinká czerwona [Ru-
bryká] / 10. Kruscowe
wilgotności miąnują
sie: Wielidło [Bleywás]
y Minja są przygo-
wone jakoteż y Elij zło-
tniczy [lit.]

XI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΔΕΨΝ

δρων, καὶ καρπῶν.

105. Τὸ φυτὸν διὰ τῶν ἰνῶν
πλὴν ἱκμάδα προσέληκεν, πρέφει
ται, ἀκμάζει, φυλλίζῃ, βλάσσει.

106. Ταύτης δὲ στερηθεὶς ἐκ-
κάμνει, μαρσίνεται, σήπεται,
ξηραίνεται αὐτόθι.

107. Τὸ ἀνωτάτω αὐτῆς κρυ-
φὴ ἐστὶ σέμμα ἐξ ὁ φυτον, κα-
θίσσον ἐνθαλὲς κλάδων, πετά-
λων τε ἐστὶ, λέγεται.

108. Τέτων ὑποκοπέντων ἐπὶ
λεχθῆ (κορμός) ὀνομάζεται
κλάδοι καὶ καρπὸς ὑποσπασθεὶς,
σπάδιξ, ὃς ὑποβληθεὶς τε ὡς
ὑποβληθεὶς τῷ δένδρι κλαδίος
λέγεται.

109. Ἐξω φλοιὸς, ἐνδοθεὶς
πῶς ἐστὶν, ὁ χλωραὶνόμελινος οἶ-
ον ἐστὶ λεπτέροισι, ἐν μέσῳ δὲ
μυελὸς λαογίνει.

110. Τὰ δένδρεα φυλλορροεῖ, καὶ
αὐτὸς φυλλοβολεῖ, πάλιν τε

XI. DE ARBORIBUS

ET FRUCTIBUS.

105. Planta fibris radicum,
humorem imbibens, alescit,
viget, frondescit, & floret.

106. Eo destituta, languet,
flaccescit, marcescit, arefcit
illico.

107. Fastigium est vertex seu
cacumen: stirps dicitur, qua-
tenus se in ramos & frondes
pandit.

108. His defectis, trunci, &
caudicis & stipitis nomen ha-
bet. Termes est ramusculus
cum fructibus decerptus sive
revulsus: ramale autem ab
arbore rejectus,

109. Extrinsecus cortex: in-
trinsecus liber est: quidum
viret, glubi potest: medulla
est intima.

110. Arboribus folia dela-
buntur, & crescunt, prater-

XI. Vom

XI. Von den Bäumen/ vnd Früchten.

105. Das Erd-gewächse/ in dem es durch die Faser (Fäserlein) der Würzel den Saft (die Feuchtigkeit) an sich zeucht/ nimbt es zu/ wächst auff/ grünet vnd blüet.

106. Wenn es dessen mangelt/ verwelck es/ wird schlaff/ hanget nieder/ vnd verdorret auff der stete (als bald).

107. Die oberste Spitze ist der Poll/ od der Wipfel: ein Stamm wird genandt/ was vnd so fern es sich in Aeste vnd grüne Zweige außbreitet.

108. Wenn diese abgehawen seyn/ hat er den Namen eines Strumps (Blocks/ Klotzes): ein abgetrockenes/ oder abgerissenes Zweiglein mit den Früchten heißet Termes: Aber sonst abgeworfener Strauch vom Baum Remale.

109. Von aussen ist die Rinde (Schilffe): drinnen ist die inwendige weiche Rinde (das Bast) die so lang sie grünet/ mag abgeschellet werden: das Marck ist das innerste.

110. Die Blätter fallen von den Bäumen ab/ vnd wachsen

XI. O Drzewach y Owocach.

105. Szczep [płonka] przez żytki [włokno] rozkonkow wilgotność w sie pijac/ odżywia sie/ podrasta/ [roście] gąłęzie puszcza y kwitnie.

106. Tey pozbawiony wnet [zaráz] miekczeje słabiej wiednie/ schnie.

107. Wierzch [wierzchołek] iest najwyższa spica: odziemek [korzen] nazywa sie/ ile sie nagałęzie y gąłazki y rozgi z liściem zielonym [may] rozklada.

108. Te gdy odetną/ pnia [pniak] y kłodziny y karczaj imienia: gąłazka z owocem utamiana albo urwana nazwana bywa Termes: Lecz odcieta a odrzucona/ Lomem sie nazywa.

109. Zwierzchu skorka: we wnatrz tyka sa: ktore gdy sie zielenia/ drzeć [odzierac] sie mogą: drzeń iest weszedni.

110. Z drzew liście opada y odrasta/ oproczy

καμμιδάδι, ἀσυνεχῶς ἀνθί,
οἶον πύξου, σμίλαξ.

quā gummosis, quæ conti-
nuò (usque & usque) ver-
nant, ut buxus, taxus (smi-
lax) &c.

III. Μηλέα, ὄχνη (ἀπιου)
κεραυός, κεκκυμηλέα, ἐλαία,
ἡμερὰ δένδρα· μελία, Φηγός,
κλήθρα, μελία ταπεινή, ἀ-
χρία.

III. Pomus (malus) pirus,
cerafus, prunus, oliva (olea)
arbores sunt sativæ; fraxinus,
fagus, alnus, ornus, silvestres.

III. Ἐκείναι καρποφόροι, ταῦ-
τα δὲ, ὡς τὸ πολὺ, ἀκαρπια,
οἶον σημύδα, λέυκη, αἰγί-
ου.

III. Illæ fructiferae: haturæ
pleræque steriles, ut: betula,
populus alba, populus ni-
gra.

III. Δένδρα πρὸ φυλλομα-
νέντα, πρὸ ἀλση, ἐν οἷς φυέτω,
ἐπισκιάζει, οἷα δὲ Φιλόρα,
πλάτανος, Πελία, καὶ τὰ
λοιπὰ πλάτφυλλα.

III. Quædam exuberante
foliosâ & frōdosâ luxurie um-
briferæ sunt, vireta, quibus
annascuntur, opacantes,
nominatim: Tilia, platanus,
ulmus, & cæteræ latifolia.

III. Ἰπὰ λόνον, ἔσπερμασ
αυτείδες (αυτείχνια) γέρεται,
ταῖς οἷς συμπλέκονται, πορέχει.

III. Salix dat vimina, quo-
rum contextu corbes & crates
fiunt.

III. Ἐλάτη, πύκη, πίπυς,
κυπαρίσος, κεδρελάτη, δέν-
δρα πορμύκη.

III. Abies procera est, ut &
picea, larix, cupressus, ce-
drus.

wieder/

wieder / ohn allein von den hartzg.
ren / welche beharrlichen (für vnd
für) wie im Lenz grünen / als der
Buxbaum / Eibenbaum / vnd der
gleichen.

III. Der Apffelbaum / Birn-
baum / Kirschbaum / Pflaumen-
baum / Delbeerbaum / sind pflanz-
bäume (gepfropfte Bäume): die
Esche / Büche / Erle / Eberesche /
(Hainbuche / Hagebuche) sind wil-
debäume.

II 2. Jene sind fruchtbare (tra-
gen Früchte): diese meistens
(fast alle) sind unfruchtbare / als:
die Birke / weiß Pappelnbaum /
schwarz Pappeln (Aspenbaum).

II 3. Erliche machen wegen der
überflüssigen Aufspreitung der
Blätter vnd Laubes Schatten-
gen / in dem sie die grünen Awen /
darauff sie wachsen / überdunck-
len (dunckel machen) benantlich:
die Linde / Wachholder / Ulm-
(Aust)baum vnd andere / so brei-
te Blätter haben.

II 4. Der Weidenbaum giebet
schwache Reiser (Bänder) auß
derer Zusammenflechtung die Kör-
be vnd Hürden werden.

II 5. Die weiße Danne ist risch
(hoch) wie auch die schwarze
Danne / Lerchen / Cypressen / Ce-
dernbaum.

Elejomátych / smolnych]
ktore ustawicznie (bez
przestania) zielenia
sie / jako bukszan / cis /
2c.

III. Jąblon / Gruska /
Wisnia / Sliwa / Oli-
wa drzewo sadzone sa
Jesion / Buk / Olśa /
Grab / lesne.

II 2. Owe sa rodzajne
[owocu przynoszące]:

3 tych wieśa część nie-
płodnych [jałowych]:
jako / Brzoza / Topola /
Osica [osina, osiczyńska].

II 3. Niektore / gdy sie
zielenia dla Obfitości
liścia y gęstej bujności
cięż gesty dawa ja na
tym miejscu / gdzie ro-
sta / stoja z imienia: Li-
pá / Javor / Wiaś
[Brzoza], y inne ferotio-
go liścia.

II 4. Wiersza dawa
pracie / ktorego zple-
cionego [wiazanego]
kose y kraty bywaja.

II 5. Jedliná wysoko
wzrosła [w zgore wynio-
sta] jest jako y Sosna /
Modrzew / Cyprys /
Cedr.

II 6. Bei

116. Φοῖνιξ ἐπικαμφοῦς ἐαυ-
τὸν εἰς ὕψος ἰσχυρότερον ἐξέρχεται τε
καὶ ἀνίστησι.

117. Ὁ ὀφθαλμὸς χαίνων, ἀ-
ωπὸν, ἐν ᾧ κρόκη, φύνει σπῆν,
ἐλινόν· ὁ αὐτὸς καὶ ποτοκεῖ·
καρπὸς δὲ πέπειρος, ὃ δρέπεται,
ἢ ἀποσείεται, ἢ ἐπίσπαστος αὐ-
τομάτως εἰς γλῶσσαν κατεπίπτει.

118. Τῶν καρπῶν ἄλλοι πρό-
ωροι, ἄλλοι ὀψιμοί, ἄλλοι μί-
νιμοι, οἷον, ἄρκυρις· φάγον-
ται δὲ ἢ νέοι, ἢ παρεπὶ καὶ χα-
λαροί· ἐν ὀπωροθῆκῃ τηροῦν-
ται.

119. Τὰ κρεάσια ἐπὶ μακρῶν
μίχων, τὰ ἀπρωϊάνα, βρα-
χυτέρων κρέμαται. (ἔρπεται.)

120. Τὰ μέσπλα χροῶδη, τὰ
ἀπὰ ὀπώδη, τὰ κεκκῦμνα,
βράβυλα, ἄρμενια καὶ, περ-
σικά, κηλινά νάνα, ἄγυλα καὶ
ὀκώδη.

116. Palma, si curvatur, eo
validius in sublime nititur..

117. Gemma hians (dehi-
scens) florem, in quo apex
(stamen) sed in fico grossu-
lum protrudit: Flos fructum:
qui ubi postea maturefcit, car-
pitur aut decutitur, aut per se
decidit fracescens.

118. Quidam sunt præcoces,
alii serotini (cordi) quidam
perennes, ut juniperus: edun-
tur autē vel recentes, vel vieti,
vel fracidi. Asservantur in o-
porotheca, & oporophyla-
cio.

119. Cerasa oblongis petiolis
(pediculis) pendent: apro-
niana breviusculis.

120. Mespila sunt lanugino-
sa: pyra succulenta: pruna
damascena, armeniaca, per-
sica, cerina, nana, silvestria,
ossiculata sunt..

116. So

116. So der Palmbaum ge-
krümmet wird / strebet er desto
hefftiger empor.

117. Die außgerhane Trage-
knospe bringet (treibet) die Blü-
te herfür / in welcher die Spizen
(Fädenlein) : an dem Feigen-
baum aber die Rosseigen: Die
Blüte bringet die Frucht / welche
als sie hernacher beginnet mürb
zu werden / abgebrochen / oder ab-
geschüttelt wird / oder fällt von
ihr selber ab / wenn sie anhebet zu
faulen.

118. Etliche sind frühezeitige
(Sommerfrüchte) etliche spät-
linge / etliche sind immerwähren-
de (dauersam) wie die Baet hol-
derbeeren. Man isst sie aber
entweder frisch oder welck (ver-
krumpfft) oder mürb (taigig) sie
werden verwahret in obsspeichern
und Obst. (Äpfel.) Kammern.

119. Die Kirschen hängen
in länglichen Stielen: Die
weißen Kirschen (Morellen) an
kurzlichen.

120. Die Mispelen sind rauch
(aricht / wollicht) die Birne sind
hefftig: die Pflaume / Schwetsch-
en / Armenische Pflaumen
(Brikorten) die Pfirsichen / die
Spillinge / die kleinen Pflaumen /
Schlehen sind kernich (haben
Steine).

116. Jesli Pálmowe
Drzewo bywa nákrzy-
wiane / tym poteżniej
w zgorę siepnie.

117. Pálowie rozwiśają
ce [pukające] się kwiecie
wydaje [popycha] kwiat
w którym włókna [práci
ki]: ale na figách [figowym
drzewie] gáluske [gogół-
ka], fige nie doyrzają /
kwiat / owoc / który gdy
już doyrzeje / obrywa się /
albo otraca się / albo
przez się opada.

118. Niektóre są rane /
drugie późne / inie cało-
roczne / od roku do roku
trwające ustawicznie ja-
ko Jálowiec. A jedzą się
albo świeże / albo zwie-
dłe albo náganile / zcho-
wane bywają do Szpie-
klerz y Komory.

119. Wiśnie są podobne
gowących sypułkach wi-
śa: Morelle są króci-
uchny.

120. Mispel są kósmate
gruski soczyste: Śliwy
Dámásceny / Morelle /
Broszkwinie / żółtawe
śliwy, małe śliwki, lesne
śliwki [tarnki] Pościste
są. D

121. τὸ κέλυφος ἀφαιρέτω,
καὶ τὸ κάρυον θραύετω μὴ Ἀξ-
κενον, ὃ ἔστι πυρρὸν ἐφ' ἐμύλῳ,
εἴτε κάρυον βασιλικὸν εἴτε λι-
ποκάρυον, (ὃ κέρυλόν φέρεται)
εἴτε τριβύλον, ἢ τε ἀμυγδαλὴν
εἴτε.

122. Φελόδενδρον, πρὶν βα-
λάνης, δρυὸς καὶ κηκίδας, κάστανά
βαλάνης πώγωνι λοπίσματι
κεκαλυμμένας, πεύκη σφοδρί-
λας, κερσεύια κερσεύια, δάφνη,
σφένδαμνόν, δά, ἀκρόδενδρον
φυτόν.

123. Ὅα, κιδωνία, μηδι-
κά, κίτριά, λιμόνια, ῥοιὰ
σφίγλασι· (δοκυκλείασι) σύ-
κῳ, κέμαρθε, μόρον, συκά-
μινον, βάπνον χαλαστικά, λω-
πὸς γεωμετρικὴν λήθην ἐμποιοῦ.

121. Putamen amoveat, c
nucem, si casta non est, nu-
cifrangibulo frangat oportet
qui nucleum esse vult: sive si
juglans, sive avellana (quam
fert corylus) sive tribulus, si
ve amygdalum (amygdala.)

122. Suber & ilex, glandes
quercus, etiam gallas, casta-
nea, castaneas echinatis oper-
culis convestitas, pinus stro-
bilos, cornus corna, laurus
acer & sorbus baccas ferunt.

123. Sorba, siliquæ, & cy-
donia (cotonea) aurantia
citrea, limonia & punica
(granata) mala stipant (ad-
stringunt, oppilant): ficus
fraga, mora (mora mori
mora rubi, mora rubi id est
mora myrti (myrta) & myr-
tilli, laxant lubricantque
Lotos degustata oblivionem
inducit.

oveat: d
est, nu
oportet
t: five fi
(quam
bulus, si
gdala.)

glandes
s, casta
itis oper
nus stro
laurus
ferunt

e, & cy
urantia
punica
ant (ad
: ficus
ra mori
ubi idai
& myr
nque
vionem

121. 2

121. Wer Nustern essen wil/
der muß die Schalen abmachen/
vnn die Nuss / so sie nicht hol/
oder taub ist / mit dem Nuss-
pfecker auffrechen: es sey eine
Welsche (Walnuss) oder Ha-
selnuss (welche die Haselstaude
trägt) oder Wassernuss / oder
Mandel.

122. Das Nantoffelholz (der
Korekbaum) vnd die Steineiche
trägt Eychlen / die Eychen auch
Gallpffel / ein Kastanienbaum/
Kastanien / mit stachelichten
Schalen angethan / der Fichten-
baum Zirbelnusslein / v Cornel-
baum Hertzkeuschen / der Lorber-
baum / Ahornbaum (Wasshol-
er) vnd Speerbaum tragen
Beerlein.

23. Die Arlesbeeren / die
Spenerlinge / die Echorlein / die
quitten / Pomerangen / Citro-
nen / Limonien vnn Granat-
pffel / stopffen (machen einen
arten Snelga 'g) die Feigen/
Obbeeren / Drumbereen / Hin-
beren / Welsche Heidelbeeren/
Eichelbeeren / Layieren / liffen
machen einen weichen offenen
b): wer von der Frucht Lotos
neckt / der wird vergessend.

121. Lupine zdyac y o-
rzech iesli czynnie test/
rozłupic kleszczkami o-
rzechowemi [zebem, orze-
chołomem] musi / ktory
jadro chce jeść: badz
włostí orzech / badz la-
stowy (ktory rodzi Lesa
czyną) lubo orzech wo-
dny lubo Migdał owoc.

122. Korek y wiezozold
[dab z kamią] zoledzie/
Dab też debionki [galaš]
Kastan / kastany lupi-
nami kolacymi odziane.
Sosna chojka [syfki] De-
ren [glog] dereniowe ja-
gody / Bobek drzewo/
Jawor [klon] y Jarze-
bina drzewo ziarnka [ja-
godki] przynosa.

123. Jarzebiny jagody,
Boza trawka [S. Janá
chleb] y Pigwy Pomo-
ranče / Cytryny / Limoa-
nie y Granatowe jablka
zatwardzaja: Sigi / Po-
ziemki / Morwy / jezyny
[zoráwiny] maliny / bo-
rowki y kosmatki / o-
mekzaja: Ktokolwiek
obroftnice skoftuje za-
pamietajacym [zapá-
mietliwym] sie stawa.

D ij

124. A-

124. Λιβανώτον, σμίρνα, μα-
ρίχη, κάμφορα, σαρκωκόλα,
πιτυνη λαελκίνη, ρητίνη, πίσσα,
κόμμι, δένδρων πνών ὁ πάδη δαί-
κρυα, ὡς καὶ τὸ ἡλεκτρον, φα-
σί.

XII. ΠΕΡΙ ΠΟΩΝ ἩΜΕ-
ρων τε καὶ ἀγρίων.

125. Βοτάνη ἀξιομένη θύς-
σω ἢ καυλῷ ἀρείδεται.

126. Γογγύλη ἡμερῶ, βε-
νίας, σίσαρων, ῥάφανῶ, κά-
ρῶ, κράμβη, θριδακίνη, α-
σπαργός, σκόλυμῶ, σέλινον,
κάρδαμον, σέρις, σπινάκια,
βόλβῶ, ἀνδράχνη, ἀτρά-
φαξις, λάχανα καλῶνται.

127. Σπύρεῶ, καλάμῳ σπ-
ειζομῶ, ἀνθελικας καὶ σά-
χνας ἢ κολοβές, ἢ ἀνθελικας
ἐχρῖ ἐλνύτω δὲ κόκκον σπ-

124. Thus, myrrha, mā-
stiche, camphora, sarcocol-
la, terebinthina, resina, pix,
gummi sunt arborum certa-
rum.

XII. DE HERBIS TAM
hortensibus, quam silve-
stribus (erraticis.)

125. Herba ex crescens cauli
vel scapo innititur.

126. Rapum, napus, fisei
(sifarum) raphanus major
raphanus minor, pastinaca,
brassica (crambe) lactuca,
asparagus, scolymus (cardu-
us altilis) apium (petroselinum)
nasturcium, intybus, spinachium (spina-
cia), bulbus edulis, portulaca,
atriplex, olera (olusculum) vocantur.

127. Fruges sunt, quae in cul-
mum (calamum) surgunt, & spicas (sive aristas sive muticas) ferunt: glumae autem granum fovēt, aris-

124. Do-
rhen / do-
Peris-
pentin /
gewisser
verhärte-
men.

XII. Do-
welch
N

125. Da-
steht an
126. R-
rübe / ro-
Merrett
nackten /
kohl) Ro-
Austroch-
len / Stro-
lein (Pete-
Endivien
Eichlauch
gel) Weide-
ter genann

127. D-
welche in
und Aehren
spitz oder
in den Kol-
erhalten (h-
weisen / befest

124. Der Weynrauch/ die Myr-
rhen/ der Mastix/ Campher/
Persische Wund-balsam/ Ter-
pentin/ das Harz/ Pech/ sind
gewisser Bäume Säfte (feiste
verhärtete Feuchtigkeiten) gum-
men.

XII. Von de Kräutern so wol
welche im Garten als ins
Wilde wachsen.

125. Das auffwachsende Kraut
stehet auff dem Stengel.

126. Die Rübe/ lange Steck-
rübe/ rothe Rübe (gelbe Mire)
Merrettich/ Nettrich/ Paster-
nacken/ Kappis- Kraut (Kumst-
kohl) Kohl/ Lattich/ Sparriek/
Arustocken/ Welsche Disti-
len/ Stroh (Wildorn) Peter-
lein (Petersilli) Kerse (Kresse)
Endivien/ Spinasy (Spinet)
Eschlauch/ Portulaken (Wür-
zel) Meliden/ weiden Kohl-kräu-
ter genannt.

27. Die Erdfruchte sind/
welche in Hälmen auffwachsen/
und Aehren tragen (entweder
spitzichte oder stumpffichte) aber
in den Kornhülßen das Korn
erhalten (hegen) mit den Ahr-
sen/ beschern: als der Reis/

124. Kádźiblo/ Myr-
ra/ Mástykowa żywi-
ca/ Kámfora żywica/
Sárkotolá/ Terpentyná
żywica/ Smolá/ Gum-
misa drzew perwnych.

XII O Ziolách rák O gro-
dnych [w ogrodzie rosta-
cych jako y polnych
[w polu].

125. Ziele głąbiem albo
todyga wyrastające stoy.

126. Rzepá/ Kolník o-
grodny [podługowata rze-
pá skodka, sucha] mărchew
ogrodna żółta/ Chrzan/
Rzodkiew/ Pasternak/
Kąpusta [Jarmuż, Kąpu-
sta czarna] Salata/ Pod-
czos [Szparąg] Karciof
(oset włoski) Piotru-
ska/ Rzeżuchá/ Endy-
wija/ Szpinak [Szpa-
nak] Smedek [Oślóch
nagi] Kurzanoga/ Ło-
boda/ ogrodnym wár-
zywem zowią sie.

127. Zbożása/ Ktore w
źdźbło powstają [rosta]
y kłosy (badź ościste [z
ościami] badź gomole/
[bez ości]) przynoszą
á wsupinkach ziarno
chowają; Oścía obwá-

νέχθ, καὶ ἀδέει, περὶ φερίας,
οἶον ὀρύζα, ζέα, κέγχρ,
ἐλυμ, ἐρύσιμον.

128. Ὀπωριον ἐντὸς θηκῶν
καὶ λόφων τηρεῖται, οἶον, κί-
αμ, πῖσον, ὀροβ, ἐρί-
βινθος, θέρυμ, βίκιον, φα-
κή, φασκόλ, σμίλαξ.

129. Διὰ πδε ἐκ πυρὸς σφυγίς
π καὶ ζιζάνια καὶ αἶσρα, ἐκ
κελδῶν, αἰγίλοψ, ἐξ ἀκροσπέν-
λα σπώνιον ἀπέβη;

130. Ἀχρωσς, (χλόη) βο-
σκημάτων χάριν ποιεῖται.

131. Κεφαλῶτι ἐστὶ πῖδε,
σπόροdon, κρόμμυον, κελχι-
κόν, περσόν, σάλλα, ὑάκιν-
θ, μάστιγον.

132. Ἀρώματα δ' ἐστὶ πῖ-
περ, ζιγγίβερ, ζάδωρα, κι-
νάμωμον, κάρου μυρεσινόν,
μάκερ, καρύφυλλον, κάλα-
μ, μυρεψικές, κελάνδρον,
καρπύστον, ἀνίσον, ἀνήθεν, κύ-
μινον, σίνιπ.

pramuniunt, ut oryza, zea,
(ador, far,) milium, pa-
nicum, frumentum faraceni-
cum, frumentum Indicum.

128. Legumina verò sili-
quis & valvulis implexa
sunt: ut in faba, pisō,
ervo, cicere, lupinis, vicia,
lente, phascolis, smilacibus
videre est.

129. Sed quī fit, ut triti-
cum in siliginem (secale)
imò in zizania (aram) &
lolium; hordeum in agilō-
pem; avena in avenam fatu-
am degeneret?

130. Farrago & alicastrum
pecoris causā feritur.

131. Bulbosa (bulbis turgi-
dula) sunt, allium, cepa,
colchium, porrum, scil-
la (squilla), hyacinthus, mar-
tagum.

132. Aromata sunt: piper,
zingiber, zedoaria (zadura),
cinnamomum (castia) nu-
myristica, macer (macis)
vulgò macis) caryophylla, a-
corum, coriandrum, cubeba,
anisum, anethum, cūminur
(carum) sinapi.

die Spelte (Dinkel) die Hirse/
der Buchweizen (Pfenning)
das Heidenkorn/ das Indiani-
sche Korn.

128. Die Hülsenfrüchte aber
sind in den Hülsen (Schalen)
vnd unterschiedenen Fächlein
eingewickelt / wie an der Bo-
nen / der Welschen Erbsen / der
Kichern / den Fetgbonen / dem
Viehe-futter (der Wicken)
der Linsen vnd den Welschen
Türkischen Saamen zu sehen.

129. Aber / wie kömpt das der
Weizen in Rocken (Schwarz ro-
cken / leichten Weizen) ja noch
wol in Vntraut / in Drespen
(Erlch): die Gerste in wild Ha-
ber (Hasenbrodt / Gerstenradels)
vñ Haber in Flockhaber anfarret

130. Wängfuter (Gemänge)
säet man vñ des weidviehs willē

131. Rund-vielschellig / (koll-
wurzellig) sind vñ Knoblauch/
die Zwiebel / die Zeitlose vñ Lauch/
die Meerzwiebel / der Hyacint/
die Goldwurz.

132. Gewürz sind: der Pfeffer/
Ingber / Zidwer / Caneel / (die
Zimmerrind) die Muschaten-
nuß / Muschaten-blumen / Ner-
gelen / der Calmus / Coriander
die Cubeben / der Anis / Fenchel
(Dill) Kümmel (Martfeldkümm-
el) Senff.

ruja: jáko Rys / Man-
ná / Orkisz / Proso / Ber/
Tátárka [pogánka, hreež-
ká] Dbože Indyjkie.

128. Járzyny zášie w
lupinách a wstrakách sa
spojeni: jáko w Bobiel
Grochu / Gesiey wyce/
cieciorce [grochu wło-
skim] stoneczniku strga-
czystym Wyce / Socze-
wicy / Wielogrochu/
Grochu Tureckim wi-
dzieć.

129. Ale jáko sie to
dziese zepšenica w żyto/
bá y w kákol y smieć;
Jeczmién w kostrzewie:
owies w stoklos [owie-
sek] wyradza sie.

130. Niesánke y Jarke
dla bydła sieja.

131. Głowiaste / glowek
nádętych] sa; Czosnek/
Cebulá / Rozsiad / Lu-
czek / Cebulá morska/
Márcowy kwiat / Másleśka.

132. Korzenie iest / Pie-
prz / Imbier / Cytywar/
Cynamon / Muskatow-
wa galká / Muskatow-
y kwiat / Gozdziłi / Tátár-
skie ziele / Koryándér /
Kubeby / Anyś / Kopr/
Kmin / [Káruy] gorczyca.

133. Ἀνθη ἑυσεμᾶ (εὐσεμᾶν-
τα) ἐξ ὧν ἐλικτοὶ τέφανοι, αἰμ-
μάπα, σεφανώματ' ἐπ' ἐκεῖται
ποιῶδες ποὺ ἐστὶ αἰμάρανθ' Θ, κα-
ρυόφυλλ' Θ, λυχνίς, θρυαλλίς
λεβανώλης σεφανωμάληκ'η, τυ-
λίπη, λείριον ἰ ἴον πορφυρεῖν,
φλόγιον, λευκίον, φλόμ' Θ
ἡεροειδής.

134. Ἐν πᾶσι ἀναγρόφοντα,
μόρχ' Θ, ὄξυς, πολύγονον, τρί-
φυλλον, κύπσ' Θ, ἀνέγλωσσον,
χλιοφύλλ' Θ, μαλακόςκιον' Θ,
συμφύτον, ἐρείκη, ὄξυμυρσίνη,
πυλινόνατον, πολύγαλον, τόνχος,
πᾶσι ὕδατ' αἰσ, φύκ' Θ ἰα-
λατίον, κάλη, φακὸς πλμα-
τ' αἰσ.

135. Ἀκόνιτον, κώνιον, βε-
νίας ἱανασμοὶ πᾶσι, ὡς δεῖ ἰ-
λορρίζει ἐκείζεν.

136. Ἀλλὰ Κωδεία τρωγίσι
ἔπινον ὑπὸ πικρὸν περὶ νερὸν
πικρὸν ἐκλύζει.

133. Odorifera & corona-
ria, è quibus corollas, ser-
ta, & servias vient ac plectunt
sunt: Amaranthus, caryo-
phyllus, digitalis, rosmari-
nus, lilia, viola, primula
veris (verbasculum.)

134. Gramini aggregantur,
muscus, carex, polygonum,
trifolium, cytiscus, plantago,
millefolium, convolvulus (fimi-
lax) consolida, erica, ruscus,
polygonatum, polygala, pru-
nella, fonchus: & aquatiles,
alga, caltha, ac lens palu-
stris.

135. Aconitum, cicuta,
napellus, venenatae sunt, ide-
oque radicibus eruncandae.

136. Sed papaveris capitu-
lum vulneratum distillat opi-
um, quod vim habet sopo-
randi & stupefaciendi.

133. Die wolriechende (die einen Geruch geben) vnd Erantz/kräuter/ daraus man Erätze/ Sträuffer vnd Riechelbüschel machet (bindet) vnd flechet/ sind: Sammetblumen/ Negelcken/ Fingerhut/Rosmarien/Lilien/Vio-
len/Schlüsselblumen.

134. Zum Graß rechnet man den Moos/ das Nietgras/ die Wegtritt/ den Wiesenflee/ den Ziegenflee/ den Wegrich/ die Schaffsgarben/ die Winde (Zaunflocke) die Wallwurz/ Henne/ den Mäusdorn/ die Weißwurz/ des Heiligen Geistes Blümlein/ die Draumell/ den Hasenfohl: vnd die wässerige/ das Meergras/ die Küßblum vnd die Meerlinse.

135. Wolfwurz/ Schierling/ (Wüterich) Eisenhütlein/ sind giftig/ vnd deswegen sampt der Wurzel aufzureißen.

136. Aber wenn des Mohns (Magsamens) Hütlein beschädiget (geriget) wird/ trau-
fet der Magsamen Safft heraus/ welche die Wirkung hat schlaffend vnd empfind-
lich zu machen.

133. Wonne & wienecowe/ Korych Koronki [wianki] wience y rownianki wijsa y plotka/ sa; Krwawnik wodny [Szarlak] gozdzi ki Erviatki/Rozmáryn/Lilia prosta/ Fiolki/ Macierzanka/ Buktica biala [páralizowe ziele, pierwiasn-
ka polna].

134. Do trawy przylaczaja/ Mech/ Sit ostrzy/ Sporyz/ Konicz ziele [szczawik] szodrze niec/ Babka/ Ty-
siacznik/ Kopr włoski/ Po-
woj/ Zywokost/ Wzros/ Jglica ziele [lisi ogon ziele] Korkoryczka/ Wyczka ko-
micza/ Mlec ziele: a wo-
dne/ Porost/ [glistnik, mor-
ska albo wodna trawa]. No-
gietek y Rzesia.

135. Tojad ziele [kuczmer-
ka wileza], Swinia wez/ Mordownik/ jadowitesa y dla tego y z Korzeniem wyrwane być maja.

136. Ale Makowka zryso-
wana wypuszcza [wyslacz] sok makowy/ Ktory moc ma uspienia y zdrewnia-
nym [zdumialym] uczinie-
nia.

137. ΑΙ ΠΟΑΙ ΘΕΡΑ-

πύλην ήμεραί τε καί
αγγελαι.

Κεφαλική.

Θερμαί τε καί ξηραί.

Βετονική, παωνία, αμά-
ρακον, ηελισφακ, λιβα-
νωπίς, νάρδος, δέλχανον, αρ-
θελπη, σπλάνιον, σούχας, αν-
θη φιλύρας, ιξός δρυϊνός, ες-
πυλκον.

Ψυχραί τε καί υγραί.

Νυμφαία, αείζων, μαν-
δεσφόρας.

Οφθαλμική.

Μάσχαθρον, ευφρασία, χε-
λιδονία.

Θωρακική, ανανακαρπη καί
εβηχική.

Θερμαί. Ψώρα, βρύθ,
φελάνδριον, υσσωπ, αδίαι-
τον, βήχον, γλήχων αγγελ,
γλυκύρεϊζα, ελένιον, ξυρίς,
σίλφιον, πετικότης.

Ψυχραί μαλάχη, μήκων
λακός, ψύλλιον, ζιζυφον, κε-
ρά.

137. MEDICINALES:

tam hortenses, quam
campestris.

Cephalica.

Calida & Sicca.

Betonica, Paonia, ama-
racus, (sampsuchum) salvia,
rosmarinus (libanotis coro-
naria) spica, lavendula, (sa-
liuncula) origanum, herba
paralysis, lilium convallium,
stoechas arabica, flores tiliae,
viscus quercinus, (quernus)
serpillum.

Frigida & humida.

Flores nymphae (clava hercu-
lis) semper vivum, mandragora.
Ophthalmica.

Feniculum, euphrasia,
chelidonia (hirundinaria.)

Thoracica tam Anacathar-
tica, quam Bechica

Calida: Scabiosa, pulmo-
naria, pimpinella, hisopus
capillus Veneris, tussilago, ca-
lamintha, glycyrrhiza, hele-
nium, (enula) xyris, laser
pitium, petasites,

Frigida: Malva, papave-
album, psyllium, (pulica-
ria) jujuba, sebesten, ho-
deum.

137. M

137. Medicinalische Artz.

neyfräuter sind so wol in den
Gärten/ als im Felde.

Dem Haupt dienlich.

Warme vnd trüchene.

Betonien/ Beonien (Pfingst-
rosen/ Gichtwurz) Majoran/
Salben/ Rossmarien/ Spica-
nardi/ Lavendel/ Wolgemuth/
Gichtkraut/ Meyenblümlein/
Stichkraut/ Lindenblüt/ Ey-
chenmistel/ Quendel (Häner-
kohl.

Kalte vnd feuchte.

Sceblumen/ Hanfwurz/
Alraun.

Augestärckende Kräuter.

Fenchel/ Augentrost/ Schel-
wurz (Schwalbentrant.)

Brustreinigende / so wol
das außreussperre als das
auswerffen befoderen
de Kräuter.

Warme: Scabiosen (A.
postemkrant) Christwurz/ Bi-
benell / Isop / Frauenhaar /
Koschneff (Hueflaretta) kleine
Wachmünz/ Süßholz/ Aland/
Schwerel/ Biolwurz/ Mei-
sterwurz/ Pestilenzwurz.

Kalte: Pappeln/ Weis-
ser Mohn/ Flöhkraut/ Rothe
Brustbeerlein/ schwarzbrust-
beer/ Gersten.

137. Lekárskie Zióła ták

ogrodne jáko ypolne/
sa.

Głowne [glowie słuźace].

Cieple y Suche.

Bukwica/ Piwonija/ Mă-
jeran/ Szálwia/ Rozmă-
ryn/ Szpikánárdá/ Lăwen-
dă/ Lebiotka/ Ziele párali-
żowe/ Konwălia/ Kocanki/
Lipowe kwiatki/ Jemio-
lá debowă/ Măcierzan-
ka.

Zimne y Wilgotne.

Grzybienie [wodna lilia],

Kozłobodnik/ Pokrzyk.

Oczom słuźace.

Kopr włoski/ Świetsli-
żiele/ Jaskółcze żiele.

Piersam słuźace, tákże
purgujace zióła.

Cieple: Dryjaktew zie-
le/ Plucnik/ Biedrzeniec/
[Sowia strzałá] Izop p.

Maryey żiele/ Podbiat

[Kniat] Lebiotkă/ Latrycia

Oman/ Kosáciéc/ Cyre-
năyskie żiele/ Lepieźnik.

Zimne: Słaz/ Măk bia-
ły/ Szlachtawa [Pśilen]

Juubă jăgody/ Sliwki
jedwabne/ Jeczmien.

Καρδιακά.

Τῶν θερμῶν ἀνθητέλα καρδιακά, χαμαμήλας, μελιλόπου, ἀνίθου, ὄκυμον, καλεόφυλλον κηπαῖον, ἀνθη κάλης, σκώρδιον, ἡμιόνιον.

Τῶν δὲ ψυχρῶν ταῖδε, ἴων, ῥόδων, βυγλώσσης, εὐφροσύνης, ἐπένευρος.

Στομαχικὰ καὶ πεπτικά.

Θερμαὶ ἀβσίνθιον, κύπερος, βαθυλάνθιον, ἀρωματικός κάλαμος, ζιγγίβερι, ζεδοάρι, πιπερίτις, ἀκρόν, καρναβάδιον, ἄνισον, κύμινον, νάρδος.

Ψυχρά· ὄξαλις, ὄξαλις μικρά, ῥίβες, βέρβερις, τὰ κόμαρα, σόγχιον.

Ἡπατικά.

Θερμαὶ σελινον, ἀργιμόνη, κακασύτας, ἡπάληκη, χοῖνον, αἰρωμάτικον, νάρδος, ἀγέρεπον.

Σπληνικά.

Θερμαὶ Πτέριξ, σκολοπέδιον, καπνίον, κενταύριον,

Cardiaca.

Calida: Flores tres cordiales: 1. chamæmeli; 2. meliloti; 3. anéthi; ocimum, cariophyllæ hortenses, flores calendulæ, scordium (triffago) veronica.

Frigida: Flores cordiales frigidi, 1. violarum. 2. rosarum 3. buglossæ. 4. boraginis. 5. plantaginis.

Stomachica Peptica.

Calida: Absinthium, galanga, calamus aromaticus, zinziber, zadura, piperitis, acorum (lepidium) semen. 1. carvi. 2. anisi. 3. cumini, arum, nardus, benedicta.

Frigida: Acetosa (oxalis,) acetosella, ribes, berberis, fraga, sonchus.

Hepatica.

Calida: Apium, agrimonia (eupatorium) cuscuta, epatica, scænantum, spica, ageratum.

Splenetica.

Calida: Ceterach, scolopendia, fumaria, centaurium, chamædrys, chamæpi-

berg,

Hertzkräuter.

Warme: Drey Hertzkräuter. 1. Camillen. 2. Guldentlee (Steinflee). 3. Fenchel/ Basilien/ Garten. Neaelcken/ Ringelblumen/ Wasser-Be-
tonien/ (Wasserfnoblauch) Ehrenpreiſſ.

Kalte Hertzkräuter.

Blut. 1. Violett. 2. Rosen. 3. Doffenzunge. 4. Burretschwegerich.

Magenkräuter zur Däwunge.

Warme: Bermuth/Gallgan/ Cammus/ Ingwer/ Zitwer/ Pfefferkraut. 1. Feldkümmel. 2. Anis. 3. Kümmel/ Deuſcher Imber/ Be-
noictenwurk.

Kalt: Sawerampffer/ Süßring/Rieſel (Johanns beer) Saurach (berrißſtaud) Erdbeeren/ Säu. (Gänſe-) diſtel.

Leberkräuter.

Warme: Eyff (Eich) D. dermennig/ Flachsſeid/ Filz-
kraut/ Leberkraut/ Cam-
hen/ ſpinct/ freind Leberkraut.

Milzkräuter.

Warme: Klein Milz kraut/ hirschzungen/ Erdrauch/ (tau-
bentropff) tauſend güldkraut/

Sercu ſużace.

Cieple: **Trzy ziola serdeczne.** Rumien/ Romonia/ cā/ Wioſki Kopr/ Bāzylia/ gozdziſki ogrodne/ Wogietek/ Cioſnikowe ziele
[Ożanka,] Przetarnica.

Zimne ziola serdeczne: **ſiolki/ Roza/ Wolowy je-
zyk/ Borak/ Baktā.**

Zoſadkowe do trawienia.

Cieple: **Piołun/ Gā-
gan/ Tatarskie ziele** [Ray-
ska trawā] **Zmbier/ Cyttwar/**
**Pieprzyk/ Mierka Gre-
cka/ Kāruy/ Aniz/ Amin/**
Obrazki ziele/ Wārdā/
Benedictowy Korzen.

Zimne. **Szczaw/ wielki**
**Szczaw mnieyſzy/ Porze-
czky/ Glog/ Poziemki/**
Mlecz ziele.

Watrobie ſużace.

Cieple. **Opych/ Rzepik/**
**Kāma przedzā/ Watroba-
nik/ Rayſka trawā/ Wāro-
dā/ Żemisek ziele.**

Sledzionie ſużace.

Cieple. **Stonogowiec ziele/**
**le/ Dieni jezyk ziele/ Ro-
forycz** [utā polna,] **Centu-**

χαίμαιδης, χαίμαίπετις, ἀ-
σπληνον, ἀριστολογία, μυρίκη.

thys, asplenum, aristologia,
tamariscus.

Σπορβήλαι.

Καρδαμίνη, πελέφιον, αἰνά-
ζαλιν ἐνυδρ.

Scorbutica:
Nasturtium aquaticum, co-
chlearia, anagallis aquatica.

Νεφελήκη καὶ κυστική.

Θερμαί, αἰδίαυτον, ὄνωνις,
παρωνυχία, λιγυτικὸν μάρα-
θρον, ἐρύγιον, σέλιον, ἀκαλί-
φη, δαύκη, εὐζώμον, κέγχρις,
μυρτιάκανθα, αἰνάνθη.

Nephritica, (Cystica.)
Calida: Ruta, ononis (re-
sta bovis) saxifragia, ligusti-
cum foeniculum, eryngium,
petroselinum, urtica, daucus,
miliun folis, eruca, ruscus,
filipendula.

Ψυχραί, ἐλξίνη.

Frigida: Parietaria, nel-
xine.) &c.

Ἰσχυρκαί.

Θερμαί, ὀφειμισία, γληχών,
ὑπερική, ἡμύρα, Φῆ, σμίρ-
νιον, πῦακες, μελισσόφυλ-
λον.

Uterina, (Hystica.)
Calida: Artemisia, pulegi-
um, mæricia, satureja,
valeriana, imperatoria, an-
gelica, elissa.

Ψυχραί, σέρις, πύταις, ἀλ-
λας ἐκ τῶν βοτανικῶν ἀρσέ-
θι.

Frigida: Scariola. His ad-
datur ex botanicis.

Ἐπισπαστικά.

Βατράχον, ἀνεμώνη, κυ-

Attractiva.
Ranunculus, anemone,
(pulsatilla) cyclaminus,
Erd.

Erdweyrauch (Samanderle)
Je länger / je lieber (Bergisch)
meinnich) Eypressen / Wiltz-
kraut. (Steinfahrē) Holwur-
(Osterlucy) Tamarisken.

Schorbuchs Kräuter.

Brunnkresse / Löffelkraut /
Bachpungen.

Nieren- (blasen) Kräuter.

Warme: Nauten / Dösch-
brech (Stallkraut) Stein-
bruch / Liebstöckel / Fenchel /
Mannstreu / Petersilli / Nes-
sela / ein Gesetlecht der wilden
Pastinachen / Meerhirs / Weiss-
ser Senff / (Rockelen) Mäuf-
dorn / rother Steinbrech.

Kalte: Tag vnd Nacht /
(S. Peterkraut)

Mutter Kräuter.

Warme: Beyfuß / Poley /
mutterkraut / Saturnen / Gar-
ten / Top / Waldrian / Meister-
wurz / Angelick (Brust Heil-
zen Geists wurzel) Melissen.

Kalte: Klein Endivien.
Zu diesen mag man hinzu-
thun aus den Simplicisten.

An sich ziehen.

Hanensfuß / Küchenzwie-
Erdäpfel (Waldruben) Dra-

zyja / Džanka / żywiecka
ziele / Stonogowiec / Ro-
kornak / Tamariszet.

Szkorbutowe zióła.

Rzeżuchá / Warzechá
ziele / Kurzyslep [Potocznie
ziele].

Nerkowe zióła.

Cieple: Rutá / Liśiogon
ziele / Rozłup [Rutá skálna,
Rzesa skálna, Lomi kámién
ziele,] Lubczyet / Kopr-
włosti / Mikolájet ziele
[Boży byt] Piotruška / Po-
krzywá / Pásternek [Már-
chew polna], Wroble pro-
so / Gorczyca biela / Jgli-
ca ziele / Kropidło ziele.

Zimne: Pomurne ziele
[Powoy ziemny].

Zywotowi służące.

Cieple: Bylica / Poley /
Márunká [Szczyr], Cabr-
ziele / Rozłki ziele / Mi-
strzownik ziele / Dziagieli /
Pszczelnik ziele.

Zimne: Endywija ma-
ła. Do tych też może przy-
dać z Zielnikow.

Wyciągające.

Jáster / Sároilec ziele /
[Sáľanka, czarne ziele,] Gdu-

κλάμινος, δρακύνπος, νάρ-
κισσος, ἐκέρβορος.

Ἀποκρεσκαί.

Τρίβολος ἑνυδρὸς, πολύρο-
νον, μύσος, πεντάφυλλον.

Σπερμωδικαί.

Θλάσσι, ὄρχιμον ἑπείρα,
αἰζώον μέγα, πολύρονον.

Χαλαστικά.

Ἀτρεφάξις, ἴον, κεντώριον
μικρὸν, φραγέλα.

Διαφορητικά.

Παρξένιον, ὀξύακανθος.

Ἀνώδινος.

Φλόμος, φλομίσ.

Ἰππωπικά.

Ἰσοκίαιμος, σπέρμα μή-
κων, θριδάκι.

Τεγευματικά.

Μύσος ὅτις, περσέων, κη-
ληκή, σάνικαλα, σύμφυτον.

Σπερματόγονοι.

Σατύριον, σρόβιλος.

Δηκτιλικά.

Βερμικαλάριος.

dracunculus, narcissi, na-
sturtium.

Repellentes.

Tribulus aquaticus, poly-
gonum, auricula muris, pen-
taphyllum.

Astringentes.

Bursa pastoris, anserina,
(agrimonia silvestris) sedum
(majus) sanguinaria, alchy-
milla.

Laxantes.

Atriplex, violaria, cen-
taurium minus, frangula.

Obstructiones tollen-
tes.

Tanacetum, aquilegia.

Dolorem sedantes.

Verbascum, verbasculum.

Somnum conciliantes.

Hyoscyamus, semen papa-
veris, lactuca.

Vulneraria.

Pilosella (auricula muris)
verbena, herniaria, anicula,
symphytum.

Semen purgantes.

Satyrion, cinara, (strobi-
lus.)

Corrodentes.

Vermicularis, &c.

Cheno

chenwurz / Narcissen. Köp-
lein / (Hornungs-Blumen)
Krese.

Zurück-treibende.

Wassernüß / Wegetritt /
Mänschlein / Fünffinger-
kraut.

Zusammenziehende.

Leibschelkraut / Gänserich /
Haußwurz / Wegetritt / Sy-
ran [Löwenpöschchen.]

Lösende.

Melte / Violett-Kraut /
Fausengüldenkraut / Faul-
baum.

Verstopfung aufflö-
sende.

Reinfahren Aley.

Schmerzstillende.

Wulfkraut / Schlüsselblum.

Schlafendmachende.

Bilsentkraut (Sawbohnen)
Schlafendkraut (Wohnsa-
men) / Lactuck-samen.

Wund-heilende.

Mänschlein / Eysentkraut /
Knawel (Bruckkraut) / Se-
nickel / Wallwurz.

Samen-vermehrnde.

Stendelwurz / Strobildorn
welsche Distel / Arschhocken.)

Zerfressende.

Rosenröubel / zc.

la ziemna / Weżownik
wielki [zmijowiec] / Narci-
sik / Rzezucha.

Zgamajace [Odpędzajace.]

Orzech wodny / Sporyż /

Myse uska / Pieciornik.

Zciągajace.

Tasnik ziele / Srebrnik
ziele / Rozchodnik wielki /
Krwawnik [Plonnik] / przy-
wrot ziele.

Uwalniajace.

Loboda / Sijolkowy
kwiat / Centurzia mniey-
sza / Krušina.

Zatwardzenie ulżywa-
jace.

Wrotycz / Orlik ziele.

Bol uśmierzajace.

Dziwanna [Szalba,]

Knasliczka.

Spanie przynoszace.

Bielun [Tábáká] / Ma-
sálatá.

Rány gojace.

Myseuska / Koszyszeko /
Rozchodnik / Zantiel / Zy-
wokost [Oman].

Nasienie pomnażajace.

Storczyk [Raczki ziele.]

Karcióf.

Jádowite, Kasajace.

Rozchodnik mały / zc.

E

Σηλη.

Σκληρυντικά.

Φανός πελματώδης, δρε-
κύνιον.

Μαλακτικά.

Ήλιγερων, αινάγαλις.

Αρρωτικά.

Τήλις, βύκερος, λινόζω-
σις.

Παχυντικά.

Αμάραντος, λαγώπυς, λά-
πηθεν, κυνόγλωσσος, δύσφα-
τος, σεληνίσις.

Κυστικά.

Τροπίπερι.

Διυρετικά.

Πέπωνες, αλικακάβος, α-
κακτος, κάριος.

Μηνεργαί.

Καλαμίνθη, πύκελον, α-
τριπική.

Εκβολιοί.

Θλάππι, βερίθυ.

Λιθοτριβική.

Ξάνθιον, όνανις.

Πταρμικά.

Μελάνθιον, πταρμική.

Indurantes.

Lenticula palustris, bisfo-
ta (serpentina.)

Emollientes.

Senecio, anagallis.

Rarescentes.

Foenum græcum, (filicia
buceras) mercurialis.

Incrassantes.

Amarantus, lagopus, la-
pathum, cynoglossum, dy-
psacus, lunaria.

Vesicantes, vesicatoria.

Hydro-piper &c.

Urinam cientes.

Pepones, Halicacabum
acanthus, carum.

Menses moventes.

Nepétha, teucrium, pr-
mula veris (bellis major.)

Secundinas & fœtum mor-
tuum pellentes

Thlaspi, sabina.

Calculus frangentes.

Lappa, ononis, (remo-
aratri.)

Sternutatoria.

Nigella, ptarmica.

Erhärtende.

Wasserlinsen / Schlangkraut.

Erweichende.

Creuswurz / Gauchhell.

Zertheilende.

Wockshorn (Siebenzeit)
Dingelkraut.

Dick-machende.

Reinblumen (ruhrkraut)
Hasenstreich / Ampffer / Hundes-
junghe / Gartendistel / Mon-
rauten.

Blasen auff ziehende.

Wasserpfeffer (Blöhekraut) &c.

Harn-treibende.

Melonen / Judentrüschen /
Welsche Bärenklaw (Weber-
distel) Wiesentümmel.

Mondzeit-forderende.

Wilde Polen (Kornmünge)
Ehrenpreis / Maßlieben (Zeit-
osen).

Die nach-geburte vñ todte
frucht abtreibende.

Bawrensenff / siebenbaum.

Stein-zermalmende.

Netten / Hawhechel / (Stall-
kraut).

Niesen-machende.

Schwarze Nieswurz / Nie-
kraut.

Zatwardzajace.

Soczewica / Wejownik.

Zmiękczejace.

Przymiot ziele / Kurzyslep

Rozdzielajace.

Boża trawka / Szczyr-
ziele.

Zgęściajace.

Krwawnik wodny [szar-
tat], Owieczki ziele [Zajęcza
stopka] Szczaw kobyli / Psie
język / Szczec / Pienieźnik
[Podeźrzon].

Pęcherze czyniace.

Kdest biały / &c.

Mokrzy pobudzajace.

Melony / Niechunki zie-
le / Barszcz / [Ostrokrzew]
Barwy.

Mięsiao poruszajace.

Mietka wodna [Lebiot-
ka], Ożanka / Bukwica /
[Stokroć ziele wietrze].

Plod odpędzajace.

Tobolki ziele / Sabina.

Kamień łamiacy.

Lopian / Lisio gon ziele.

Kichanie poruszajace.

Czarnucha / Kichawiec.

ῥευματαγωγοί.

Σταφισάγλα , πύρεθρον ,
μασίχη.

Ἐρρίνοι.

Τοῦ πέντλου ὁπός , νικεπ-
φίνα.

Φθαερικά τῶν ἐλμιν-
θίων.

Κοράλλια, ἰδύοσμος ὄγυς,
βλήχρον, πτερίς, χαμαίλε-
ον, ὑδροπέπαι.

Ἀλεξιφάρμακα.

Κορωνόπους, ἀνάγκαλι, νί-
ελον, χελιδανία, εὐπατέλον.

Ἀνώδινοι.

Μανδραγόρας, ὀπιον.

Μαγνητικά.

Ἰπέρικον, βλήχρον, πτε-
ρίς, πρεσώπον, ἄρκιον.

Ἐμετικά.

Ῥαπρον, σπέρμα ῥαφάνου,
ῥαψίς, χάλκανθον λευκόν ἐν
ὕδατι λελυμένον, καὶ ὑλίζο-

Rheumatagoga & Masti-
catoria.

Staphisagria, pyrethrum,
mastix.

Errhina.

Succus betæ, pulvis ta-
baci, &c.

Vermes necantes & de-
pellentes.

Corallina, menthastrum,
filix saxatilis, arborea, cha-
maleon, persicaria, tali-
ctrum.

Alexipharmaca.

Coronopus, anagallismas,
nerion, vincetoxicum (hi-
rundinaria) eupatorium.

Anodina.

Solanum, opium, opiata
&c.

Magnetica.

Perforata (hypericum) fi-
lix silvestris, persicaria macu-
lata, personaria, (persone-
ta) verbena succisa (mon-
sus diaboli.)

Vomitoria, (Emetica.)

Asarum, semen raphani
& genista, vitriolum album, i-
aqua communi solutum, per-

Schleim

Schleimichte Feuchtigkeit
aufziehende/ (vñ was man
in dem Munde k̄awet.)

Läusenwurgel / Werthram/
Mastix.

Nasen-Täpfflein.

Mangoldsaft / Taback-sche/
Pulver) / 1c.

Würme ertödtende vñd
abtreibende.

Meermoes (Corallenmoes)
Bachmusk (Rosen-balsam)
Fein-waldfahrentraut / Eber-
wurz / Flöhsfraut / sophiētraut.

Gifft-vertreibende.

Krähenfuß / Gauchheil / vn-
holden-Kraut / Schwalben-
wurz / Wasserdost.

Schmerzstillende.

Nachtschatten / der Saft
von Magsamen / 1c.

**Einer verborgenen Tu-
gend (Magnetische).**

Durchwachs (St. Johannis
traut) Waldfahrentraut / Wasser-
flüsch / grosse Kletten / Eisen-
traut / Teuffelsbiß.

Erbrechen-machende.

Haselnwurz / Ketrig vñnd
Pfriemen-fraut (Nieß) sa-
men / weißer Vicetrol / in ge-
meinem Δ aufgelöset / fil

Ryme zciagájace wgebie
co zuemi.

Gnidof [Jagodá winna le-
sna] Zebne ziele / Mastyk-
wa żywica.

Kichawke pobudzające.

Soß ewiklány / Tabáká
tárta / 1c.

Robaki trácace y odpe-
dzające.

Glistnik morski / Mielká
polna / Páproć lesna / Lep-
czyca [Dziewięć śil] Rdest/
Wrzodowiec.

Truciznę tłumiące.

Wronia nogá [Kłosie-
niczka] Kurzyslep samiec/
Płochowiec / Tojesć ziele/
[Jaskółcze ziele] Sadziec/
[Rzepik].

Używające bolu.

Psinki / Makowysok / 1c.

Magneſowa albo skryta
moc w sobie mające.

**Panny Máriey dzwon-
ki / Páproć lesna / Rdest /**
Lopian / Kosiyszko / Czár-
towo zebro / Komonica].

Womity sprawujące.

Kopytnik / Nasienie
Rzotkwiane y Janowco-
we [żarnowcowe] Koper-
was biały w pospolitey

μυρον, τῇ πεναθυμαίᾳ εἰς κρυ-
σταλλοὺς ἐν ὑπογείῳ εἰς τρίτον
μέρθε συμπηγνύμενον.

Χολαγωγοί.

Ευμενέστερα: Κάσσια, θα-
μαρίνδι, μάννα, μυροβάλα-
νθε, αλόη, ψύλλιον, ραβάρ-
βαρον, τρεβίνθινα, ἀνδρο-
σαΐμον.

Δεινότερα: Σκαμμώνιον, ἄ-
σαρον, πέπλιον.

Φλεγμαγωγοί.

Ευμενέστερα: Ἀγάρικον, με-
χαοκάννα, λαλάππα.

Δεινότερα: Τοίριβιθ, κνή-
λη, κολοκυνθίς, ἐρμοδάκτυ-
λη, εὐφόρβιον, ὀπώνιαξ, σα-
γάπηνον, σαρκοκόλλα.

Μελαναγωγοί.

Ευμενέστερα: Πολυπόδιον,
ἐπιψυμον, σέννα.

Δεινότερα: λίθον ἀρμένιον,
λάζυλα, ἐλέβορον.

colatum, beneficio evapora-
tionis in cella ad tertias in cry-
stallis redactum.

Bilem purgantia (cho-
lagoga.)

Mitiora: Cassia, thamarin-
di, manna, myrobalani, a-
loë, psyllium, rhabarbarum,
therebinthina, androsae-
mon.

Fortiora: Scammonium,
asarum, peplium.

Pituitam;
(Phlegmagoga:)

Mitiora: Agaricus, mecha-
ocanna, lalappa.

Fortiora: Turbit, cartha-
mus, colocynthis, hermo-
dactylus, euphorbium, ope-
ponax, sagapenum, sarcocol-
la.

Melancholiam;
(Melanagoga:)

Mitiora: Polipodium, e-
pithimum, sena.

Fortiora: Lapis armenus
lazuli, helleborus niger.

erit

tritt/ (durchgefieget) vnd ver-
mittelt des auß- oder abran-
dens in einem Keller (fühlen
Orth) bis zum drittemheil zu
Chriſtallen gemacht.

Die Gall-purgierende.

Gelindere: Cassia / Tha-
marinden/ Manna/ Mitroba-
lanen/ Aloe/ Flöhsamen/ Rhe-
barber/ Serpentin/ Conrads-
kraut.

Stärckere: Schamma-
nen/ Haselwurz/ Kleinhunds-
nisch.

Den Schleim

(Schleimziehende.)

Gelindere: Agaric/ Me-
lacanna/ Jalapp.

Stärckere: Thurbitt/ Car-
hamum/ Coloquinten/ Her-
nodatteln (weiße Zeitlosen-
wurz) Euphorb/ Dypoponay/
Sagaven/ Fleischsleim.

Die schwarze verbrante
melancholische Feuch-
tigkeit.

Gelindere: Engelsfuß/
Schwarzgallen zu Händen)
Kraut/ Senesblätter.

Stärckere: Armenstein/
Blaw Armenstein/ Schwarz-
Eisenwurz (Christwurz).

△ rospusczony/ przeedzo-
ny/ za wilgotności wycho-
dzeniem [odlecciem] w
chłodniku aż do trzeciej
części w Kryształ obro-
cony.

Zość purgujace.

Lagodniejszy: Milczy
pieprz wietrzy / Daktyl/
Manna/ muskatowa ga-
łka/ Aloe/ Psi len [Szlachta-
wá,] Rabárbárum/ Ter-
pentyna/ Dziwonki.

Mocniejszy: Socznica
ziele / Kopytnik/ Kurza
nogá ziele.

Flegma.

Lagodniejszy: Modrze-
wowagełka/ Medjokan-
na/ Jaláppá.

Mocniejszy: Turbit/
Krośos/ Kolokwintydá/
Száfrandziki/ Mlecznik/
Panałowy sok/ Ságáperi-
ski sok/ Sárkokolá/ [Biel-
mok ziele].

Melákolija.

Lagodniejszy: Paprotka/
Kámiá przedzá/ Sena
ziele.

Mocniejszy: Kámién cie-
mnozielony / Lázurowy
[Modrakowy] Ciemierycá
czarna.

Tróg-

Ἵδραγωγροί.

Χαμμαϊάκη, ἀκτὴ.

Τιθύμαλλον, ἐλατέριον, με-
ζεράον, γεγυόλα, θυμε-
λαία.

Διαφορητικοί.

Ἀτρεκπιλὶς λασία, κέρας
ἐλάφης, λεμνία, βῶλον δάμει-
νον καὶ δὲ ἐξωπικαί χιναί,
σισσαπαρίλλα, σίσσαφες,
γυαϊάκην.

XIII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΘΑ-
μνων.

138. Ἀκτὴ, ῥίβες, βάτον,
βάτον ἰδαῖον, κιατὶς, φιλ-
αυρέα, γλυκύρριζα, βάλσα-
μον, παλιῦρον, ἀκανθα, κυ-
νόσβατον, ἀκανθών, θάμνοι,
ἢ θάμνωδης, θάμνων λέγε-
ται.

139. Κάλαμοι φάλαγγας
ἔχοντες, καὶ χοῖνον τὴν
ἐλὴ φιλοῦντες, ἐν τέλμασιν ἐυ-
θάλουσι.

Serum;

(Hydragoga:)

Mitiora: Ebulus, sambu-
cus.

Fortiora: Saldonella, esu-
la minor, tithymallus, elate-
rium, mezerium, gratiola,
thymelaea.

Diaphoretica.

Carduus benedictus, cor-
nu cervi, terra sigillata, bo-
lus Armenius, & quatuor
exotica: china, sassaparilla,
sassafra, guajacum.

XIII. DE FRUTICI-
BUS.

138. Sambucus, ribes, ru-
bus, rubus idæus, hederæ,
ligustrum, glycyrrhiza, bal-
samum, paliurus, spina, sen-
tis cynosbatum, vepreta, (ve-
pres, veprecula) & dumeta,
frutices cluent: & ubi illi u-
bertim progerminant, fruti-
ceta fiunt.

139. Cannæ, (arundines)
internodia habentes, & junci,
palustria amant, iisque latif-
simè proveniunt.

Das

Das Wasserigte.

(Wasserziehende).

Gelindere: Attri (Feldholder) Holunder (Alhorn).

Stärckere: Meerkohl / (Wolffsmilch) Eselskürbs / Mezereen / Kloster / Isop / Kellershals.

Schweistreibende.

Carbenedicten / Hirschhorn / Siegelte Erd / Armenische Bolus / vnd Bier außländische (frembde) China / Saffaparillen / Saffesraß / Franzosenholz.

Wode [Puchlinz].

Lágodniefze: **Cheob/Bez.**

Mocniefze: **Kapusta czarna morska / Sosnka / Wilczy mlecz** [Czartowe mleko, Kolowrot ziele], **Ogorek lesny / Wilcze lyko / Centurzyia / wilczy pieprz.**

Pot przynofzace,

Oset wlofki / Jeleni rozec / Rubryka / Ziemia czernona cudzoziemfka / y cztery drzewa cudzoziemskie: Chyna / Saffa parylla / Saffasfras / Francuskie drzewo.

XIII. Von den Gestauden (Sträuchen).

138. Der Holder (holund / Alhorn) Johannisbeerenstrauch / die Hanbüttel (bromberstrauch) Ephew / die Reinweiden / (das nundholz) Süßholz / der Walamdistel / Dornen / stückdorn / Dagedorn / Dornbusch / vñ haften hecken werden stränche geieñet: vñ da sie häufig herfür wachsen / werde gestaudenbüsche.

139. Das Rohr (Riedschiff) das Absax hat / vnd Winsen / sehen gerne an sumpffigen rren / vnd wachsen daselbst häufig.

XIII.

O Krzakach.

138. Bez / Porzeczk / Jezy ny / Maliny / Bluszcz / Złota wierzb / Lakrycy / Balsam / Palur / Tarn / Ciermie / Roza polna / Krzaka mi zowia. **Agdzie gwałtownie rosta** [obficie, buyno] **Chroscina** [Cierniskiem] **sie staja.**

139. **Trzcina** mając przeguby y sitowie rada na trzesawicach [blotnich, błocistych miejscach] **roście y sika** iey tam roście.

140. Σχοίνεσ ἀνόζα, καὶ Σπο-
υπέισις, ὅθεν πύφαι ἐκφύον-
τι· σπρέαι παρὰ σισυάζον).

141. Βωλίται, βολεοί, μυ-
κήτων βέλπσι· τε καὶ ἐνίων δα-
ψιλαιά εἰσι.

XIV. ΠΕΡΙ ΤῶΝ ΖΩΩΝ

καὶ πρῶτον τῶν ὀρνίθων.

142. Ἄπαν ζωῆς, αἰσθήσεως
τε καὶ κινήσεως μετέχον. ζῶόν
ἐστ.

143. Τὰ ὄρνεα πτεροῖς ἵπτα-
ται· ἐνία μὲν πῆσσι ὠκυπῆται τε
καὶ παχύς, ἄλλα δὲ βραδυ-
τέρα πὸν αἶρα οἰοῦναι θέλει· τὰ
εὐυδρόβια πτερύγεσι νήχεται, τὰ
περὶ ὁδοὺς τρέχει, τὰ ἐρηπὶ
ἐρηπῆ.

144. Τὰ ὄρνεα εἰς ἀποδα,
(ἐνωπῆτιν ἀποδα εἶναι μεμύ-
ηται) πτερωτά, ῥάμφη ἔ-
χοντες· νυκτεροὶ δὲ τελευάδης
τε ὁ ὀδοντώδης ἐστ.

145. Στοιχέοντες ὑπὸ τοῦ

140. Ex scirpo enodi (un-
de typhæ enascuntur) suc-
cifo mattæ conficiuntur.

141. Boleti, & tubera, in-
ter fungos præstantissimi, ac
quorundam lauticiæ sunt.

XIV. DE ANIMALIBUS
& primò de Avibus.

142. Quicquid vitæ, sensû,
& motu præditum est, ani-
mal est.

143. Nam alites volant :
Quædam præpete ac concita-
tato, quædam languidiori
volatu, ærem quasi fulcan-
tes. Aquatilia natant, (nante):
illæ pennis, hæc pinnis : Qua-
drupedia currunt : reptilia
repunt.

144. Volucres sunt bipedos
(manucodiatam esse apodem
falso proditum est) & plu-
mata, & rostrata : excepto
vespertilione, qui pilosus &
dentatus.

145. Rostro legentes grana,

140. Auf

140. Auß den abgeschnittenen
Birken daraus kleine Knoten
herfür wachsen (darauff
die Narrenkolben wachsen)
werden Matten gemacht.

141. Pfefferling (die Pulken)
vnd Möhren / sind vnter
den Erd (hoch) schwämmen
die fürnehmsten / vnd etlicher
Leute Leckerbissen.

XIV. Von den Thieren vnd
erstlich von den Vögelen.

142. Alles was mit Leben /
Empfindnuß (Sinn) vnd Be-
wegung begabet ist / das ist ein
Thier.

143. Sientemal die Vögel stien:
etliche mit einem behen-
den vnd schnellen / etliche mit
inem langsamern flug / gleich-
sam zerschnitten sie die Luft.
Die wasserichten schwimmen:
eine mit den Federn (Fittigen)
iese mit den Flossfedern: Die
terfussigen lauffen / die frie-
hende (dz ungeziffer) kriechen.

144. Die Gevögel sind zwey-
fellig (daß der Paradiesvogel
eine Füsse habe / ist falschlich
abgegeben) vñ Federicht vñ
håbelsicht: Außgenommen
Gledermauß / welche hârlich
vñ zähne hat.

145. Mit dem Schnabel sam-

140. Z sitowia gládkiego
[nie sekowátogo] (ná kto-
rym sie palki wodne ro-
dza) uciétego / rogoze [má-
ty] robia.

141. Grzyby y jelenie bedski
miedzy grzybami naza-
cmeyssa / niektore ludzie
za delicye [roskoszne po-
trawy] maja.

XIV. O Zwierzetách / á na-
przod o Ptačách.

142. Cokolwiek żywotem /
czúciem / y ruchaniem sie /
obdárzone jest / Zwierz
[twarem] jest.

143. Skrzybláte bowiem
latája : niektore predkim
yporywczym / niektore zaś
powolnym lotem / jakoby
powietrze dzielac. Wo-
dne plywája : owe pie-
rzem / te Skrzelaami : Cwo-
ronogie biegája : Czołgá-
jące sie láža :

144. Latájacy ptacy są
dwunodzy (Kryskiptakże
bez nog jest fałszywie uda-
no) tak pierzysze jako y no-
sate : wyjawy sie nietope-
rza / Ktory kosmaty y ze-
baty.

145. Nosem [pyłkiem] 30-
gá-

ἐάμφι, πηγορεῶνα (περὶ
λον) πληροῖ· ἂδεν δ' ἔρεϊ.

146. Ωστοκίας ἐνέκα ὑπονε-
οτήεν (νεοσποιεῖ) ἢ ἀλκυ-
ων ἀλκυόνιος ἡμῖν ἐν πελάγῳ
περέχῃ.

147. Τότε αἶψ· τὸ λευκὸν,
καὶ τὸ χρυσοῦν ὥσ' ὀσφάκω κα-
πέχοντα, πικρὰ τε καὶ ἐπωά-
ζει, ἕως αὐτὰ, μὴ ζεφύρια
(ὥσ' ἡνέμια) ὄντα, ἀπέρως
νεοσποιοῦς φῆν.

148. Ἀρπακτικὰ ταῖδε γυψ,
ἰκτῖν, ἰέραξ, ἀσκάλων τε
ὄρχης, ἀπτερίδας. Ταῦτα ἀγκύ-
λαις ὀνυξίν ὀρνίθων πᾶς αἰνέει,
οἷον δὲ τευγόνας ἀρπάζειτε, &
αἰλούρας ὁμῶς ἀφαιρᾶτε.

149. Γλαυξ νυκτὸς ὀξυδε-
ρεῖς, ἡμέρας ἀμβλυοπαεῖ, κα-
θὼς καὶ αἰπὰ νυκτερινὰ, βε-
αῖς, ὥπας, κακκβαίη, αἰγώ-
λι, αἰγὸν ἡλῆς, νυκτὸς
εἰς.

ingluviem referciunt: nulla
mingit.

146. Procreationis causā
nidos struunt, (nidificantur,
nidulantur) halcyon (halce-
do) in ipso pelago, inusi-
tata ejus tranquillitate: un-
de halcyonia.

147. Tum pariunt ova:
(quæ sub testâ albumen, &
vitellum, seu luteum occul-
tant) ijsque donec animen-
tur incubantes (si subven-
tanea, zephyria, aut urina
non fuerint) pullos implu-
mes excludunt:

148. Rapaces sunt: vul-
tur, milvus, accipiter, fal-
co, nisus, quæ unguibus un-
cis in turtures aliasque in-
nocuas sæviunt, captasque
incunctanter ac crudeliter
dilandant.

149. Noctua noctu cerni
interdiu cæcutit: ut & ali
nocturnæ, bubo, asio, scops
ulula, strix, caprimulgus, ny-
cticorax.

ten sie die
(stopfen,
ner hat
146. E
mehrens
Nester:
im Me
wöhnlich
her Eishi
stille ge
werden.

147. Die
chevni
Zenerfla
das gelb
und fuge
dig werde
oder ver
wesen se
Jungen

148. Die
gel) sind:
der Hab
welche m
wen wid
und and
schädlich
so bald
zerfleisch
und gran
149. Die
Nacht/
auch die
lein (das
Schrätle

ten sie die Körner / vnd füllen
(stopffen) den Kropff voll / kei-
ner harnet (brunzet).

146. Gebärens vnd Ver-
mehrens halber machen sie
Nester: Der Eißvogel recht
im Meer / bey dessen vnge-
wöhnlicher Stille: Dannen-
her Eißvogels Tage / das ist/
stille geruhige Zeit genennet
werden.

147. Den legen sie Eyer (wel-
che vnter der schalen das weisse
Eyerklar) vñ den Dotter / oder
das gelbe / verborgen haben) /
vnd sitzen drüber / biß sie leben-
dig werden (wo es nicht wind-
oder verkauffene faule Eyer ge-
wesen seyn) vnd brüten nackte
Jungen (Küchlein) auß.

148. Die Raubvögel (stossvö-
gel) sind: der Geyer / die weiße /
der Habicht / Falcke / Sperber:
welche mit ihren krutten Kla-
wen wider die Tureltauben /
vnd andere vnschuldige (vn-
schädliche) Vogel wüten / vnd
so bald sie sie gefangen haben /
zerfleischen sie sie ohne verzug
vnd grawsamlich.

149. Die Nachtreule siehet des
Nacht / bey Tage kan sie nicht gar wol sehen (blinset sie) wie
auch die anderen Nachrvögel / der Vhu / Schussfuch / das Reus-
lein (das Leichhun) die Dhreule / Kirchweile (der Maßtu) das
Schrätlein / der Nachtram / (Geißmecker) die Nachtrabe.

biac ziarná / gardziel na-
dzierwaja: żaden nie moczy.

146. Dla rodzenia sie
gniazda budują [gnież-
dzia]: Żalcyon [żimoro-
dek, morski ptak] na samym
morzu / przy niewyczay-
ny ciszy [Spokoyności, Pogo-
dzie] gnieździ sie: z kad
Spokoyny dni nazwane.

147. Potym miosa jayca
(ktore pod skorupina bia-
le y żolte kryja) a na nich
aż ożywia siedząc / (je-
żeli nie czoże były) mlode
wylegają.

148. Drapieżni są. Sep/
Kania / Jastrząb / Sokół /
Krogulec / ktore pazurem
haczytymi nad sinogar-
lice y infymy niewinnymi
[nieškodzącymi] ptakami
sie pasterwają / a dostaw-
szy ich bez omieszkania y okru-
tnie je rośarpowują.

149. Sowa w noc widzi /
we dnie nie dojrzy: jako y
infynocni / Puchacz / Sowa
leżna / lelek / puśczyk / nocny
krak / koczodoy.

150. Ἰπτες, ὠπίδες, πέτρα-
ρες, μελεαγρίδες, ἀλεκτριῶνες
ἐκπρίαί, ἀτταγῆνες περδίκες,
ὄρετυγες εἰς τὰ ἔτραπεζῶν ἀρε-
σένυματ' ἵθ' ἔντω, ἐν τοῖς ὀρ-
νιτοτροφείοις ἀρρουντ', ἀβρώς
πρᾶνουντ'.

151. Κύνθ, λάρθ, πα-
νγξ, κερκίς, ὄνοκρόταλθ, πε-
λεκάς, καὶ ἄλλαι ἐνυδροὶ τε-
τραπόδες εἰσι. ἐδεμία πτε-
ρόπυς, ἐστ'.

152. Ψάροι ἀγελυθὸν μὴ πί-
ποντ', ὠπύκτως δὲ γέγοναι
μάλα ἐντάκτως ἐρωδοὶ κομι-
δῇ, (ὡπερβαλόντως) ὑψι-
πτεταις.

153. Ωδικὰ ὄρεα· αἰκανθίς,
κορυδαλίς, φιλομήλα, χρυ-
σόμιτεις, στίξα, ἱκτέρθ,
κρόσυχθ λιχνίς ἀγρία.

154. Φάσσα καὶ πελκίς πε-
σερῇ ἀγρία· ποπθ πεσερῶν
ἡμέρων τρεφομένων πεσερε-
ῶν.

155. Μέροψ, ἐποψ, θρο-

150. Phasiani, otides (ta-
da) tetraones, (urogalli,
meleagrides, (gallopavones
caponēs, attagēnes, perdices
coturnices, in delicijs haben-
tur: & ornithotrophijs inclu-
sa, opiparē opimantur.

151. Olor (cygnus) fuli-
ca, mergus, querquedula.
onocrotalus, pelecānus, &
alia aquatica, palmipede
sunt: nulla pennipes.

152. Surni gregatim (un-
de sturnatim) sed absque or-
dine; grues valdē congruē
ardea admodum excelsē vo-
litant.

153. Canora sunt: acan-
this, alanda, acredula (lu-
scinia, philomela,) cardue-
lis, fringilla, galgulus, me-
rula, linaria.

154. Palumbes, & livi-
sunt columbae feræ: locus
quo columbae cicures educan-
tur peristereon (peristerotro-
phium, columbarium) voca-
tatur.

155. Merops, urupa, picus

150. Die

- ides (tarrogalli, pavones, perdicis) haben
sich in-
clusu-
ur.
150. Die Phasanen/Trappen/
(Trappgänse) Vhrhanen (Berg-
hanen) / Kalefursche (India-
nische/Welsche) Hühner/ Capha-
nen/ Haselhühner/ Wachtelen/
werden für leckere Speise ge-
halten/ vnd in den Vogelhäu-
sern eingesperrt/ fast reichli-
chen (köstlichen) geäget (ge-
mästet).
151. Der Schwahn/das Was-
serhünlein/d Räncher/die Krick-
ente/ Vnvogel (Eßschreyer/
Rohrdum) die Löffelgans vnd
andere Wasservögel/ diese sind
breitfüßig/ keine ist federfüßig.
152. Die Staren (Spreinen) flie-
gen beyhauffen (daher starenwei-
e) aber ohne Ordnung: die Kra-
nichen sehr ordentlich: die Rey-
zers über die massen hoch.
153. Die Sang-Vögel sind:
Der Zeisich/ die Lerche/ der
Nachtigal/ Distelfinck/ Buch-
finck/ der Goldammer/ die
Amsel/ der Glachsfincke (Hensf-
ing).
154. Die Holstaube vnd Rin-
eltaube (Lochtaube) sind wilde
tauben. Der Dreh/ darin die
Lauf-(zahme) Tauben erzogen
werden/ wird ein Taubenhauß
Taubenschlag geheissen.
155. Der Grünspecht (die See-
150. Bázanty / Dro-
pie/ glusce/ cietrzewie/
Indyskie kury [Indyki]
Kápluny / Járzabki /
Kuropátwy/Przepior-
ki zá delicye [roskoszne
potrawy] mája: y w
Koyen[klatce] je chowá-
jac/boynie [dostátkiem]
je karmia.
151. Lábec/Lyská/Tu-
rek/ Cyránká/Bat/Pe-
likan y in sy wodni/pla-
skomodzy sa: záden pio-
ronogi.
152. Szpacy stádem/
ále bez porzádku: zora-
wie bárzo porzadnie/
czáple práwie wysoko
latája.
153. Spiewájacy sa:
Czyżyk / Skowronek /
Słowiś / Czzygiel/zie-
bá/ Wywielgá/ Kos/
Dzwoniec [konopká, cze-
czotká].
154. Grzywacz y Tru-
kawka sa golebie dzi-
kie. Niesyć/gdzie gole-
bie domowe chowáne by-
wája / golebiencem sie
nazywa [mianuje, zowie].
155. Żolná/Dudek/Dzie-

κροτάπης, συκαλῆς, ἐρύθκεθ,
ὑπολωῖς, τέχιζ' σκώληκας σι-
τύντην, ἴσως καὶ κασός, ὁ μάλ-
λον ἰχθυόοις χαίρει.

156. Τροχίλος ἢ αἰγίθαλος
ἐλάττων ὑπερκάτω μελάσως τῶ
σρουθιοκαμήλω ἐαυτοὺς ἀν' συμ-
βάλλοιεν.

157. Κίχλα ἐαυτῇ ὀλεθρον
χέζει· ἐκ κόπης γὰρ αὐτῆς ὁ
ἕξος γυνάπτει.

158. Ὀρνυξ ὀρέσπυγιον βρο-
χὺ ἔχει· σείσσοπις πυγῶ ἀ-
νενδότης κινᾷ· τὰς πτερὰν πο-
λυόμματα π' καὶ ἐπὶ πρόφω-
μόν ἐκτατύνει, ἐπὶ τῷ καὶ δει-
γναίει.

159. Ἡ κορυδαλὶς πλοκά-
μης, ἀλέκτωρ κοκκύων τὸν
λόφον ἐν κοπῶνι ἰδίῳ ἀνίστη-
σι.

160. Χί' φωμίσματι παι-
νόμεθ', ἢ ἡ νύκτα παππάζει,
ἀλεκτεῖς κακκαρίζ'· κόρρεξ
κρώζει· αἰεὶς κλάζει· πέλαργος

ficedula, rubecula (eryth-
cus) curruca, rubecilla, ve-
mibus vescuntur: ut & gavi-
fortassis. sed magis est ut p-
sciculis.

156. Trochilus & parvus
parus perridiculè se struthi-
oni (struthiocamelo) con-
pararent.

157. Turdus sibi ipsi cac-
exitium: quia quod consu-
cat, ex eo viscum pullulat,
unde viscus: id est, avia-
um gluten.

158. Coturnix curtam habet
caudam: motacilla suam
indefessè motat: pavo suam
ocellatam & variegatam (vari-
riè pictam) dispandens in-
perbit.

159. Cassina (galerita) cu-
rum, gallus cucuriens cu-
stam in suo sterquilinio ex-
git.

160. Anser, quem tur-
dis faginant, strepit (gingit)
gratitat: anas tetrinnit: g-
lina gracillat & glocitat (glo-
cit): corvus crocitat: aqua
clangit: ciconia crepitat: c-

schwabe)
Specht/d
echlichen/
schwänke
auch viele
doch meh
156. De
merlein)
würden si
Strauße
157. Z
(Zihmer
das Ver
er befiel
stel / da
kompt.
158. D
kurze Schw
bewege ihr
den Wato se
geschien / v
aufbreitet/
piet er).
159. Die
den Zopff
ein) auf: d
re) Hane d
Wisthaufe
160. Die
mit Klobflei
steiß macher
die Endie sch
lochtes / kate
Habe schreye
schw / der flingel

(erytha-
cilla, ve
t & gav
est ut p
k parv
e struth
o) com
ipsi cac
conspu
ullulat
, avian
urtam h
illa suan
vo suan
atam (v
dens
erita) c
riens c
ilinio e
m turu
(ginger
nit: g
titat (g
at: aqu
picat: c
faw

schwalbe) der Wiedehopff / der
Specht / die Schneppe / d; Roth-
schlichen / Graßmücke / d; Roth-
schwänlein / essen Würme: wie
auch vielleicht die Mewe (Kiwir)
noch mehr zu halten / kleine Fische.

56. Der Zaunkönig (Goldha-
nerlein) vnd die kleine Meise /
würden sich gar lächerlich dem
Strauß vergleichen.

57. Der Kramers-vogel /
Zihmer) schmeißt ihm selbst
das Verderben: Denn was
er bekücket / das brühet Mit-
tel / daher der Vogel-leim
ompt.

58. Die Wachtel hat einen
kurzen Schwanz: die Vachtelke
beweger ihren ohn unterlaß: weñ
er Paw seinen ängstigen (spie-
telichen / vielfarbicht) schwanz
aufbreitet / ist erhoffertig / (stol-
zieret er).

59. Die Haubelerche richtet
den Zopffhelm (das Federhäub-
chen) auff; der krähende (tirren-
de) Hane den Kamm auff seinem
Risthaufen.

60. Die Gans / welche man
in Klößlein (Mudeln) mäset
Geistmacher / daddert / (gackert):
Endte schnattert: die Henne
ochzet (kakelt vnd kluckelt): der
Hahn schreyet / (grappet): der
Storch klingelt / d; storch klappert:

ciol / figojadka / Mako-
lagwa / Piegza / Gil / ro-
baczki jedza: jako y po-
dobno Rybitwo [Kulig]:
ale wiecey ie nizely ryb-
ki.

156. Strzyżyk y mała
sikora śmieśnie by sie
przyrownały Strusio-
wi.

157. Jemiołucha zgini-
nie sobie samey kaka [wy-
puszcza]; przeto / że co
pluga wi / to jemiole wy-
dawa; z kad lep / to jest /
prąsy kley.

158. Przepiórka krotki
ma ogon / pliska swoi
bez spracowania rucha:
Paw swoy ozasty y
pstry ogon rozposcie-
rajac pyśni sie.

159. Dzierlatka czu-
bek: kur [kokot] piejący
na swoich śmieciach
grzebień podnosi.

160. Ges / ktora kłósta
mi tucza / gega: Kacz-
ka kwaka; kłóś kło-
korze / koka / gdacze;
Kruk kraka; Orzeł kwi-
li; Bocian kłóce; Ku-

πλαταγίζει· κόκκυξ κόκκυξ·
 νυκτερός τείζει· κίττα κίττα·
 ζει· κολιός κλωίζει· κορώνη
 κρώζει· χελιδών ψιθυρίζει· σπε-
 ρθιον πιπίζει.

161. Ψιττάκη ἐνάθρως λα-
 λείν ἐθίζετο.

162. Φοίνικα, γρύφα, ἄς-
 πιδας μυθευθῆναι οἶμα.

XV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ἙΝΤ-

θρων.

163. Οἱ ἰχθύες ὕδατος ἐπὶ ῥέε-
 φηθιν ἀφ' ἧς τ' βραγχίων, ἀφι-
 ᾶσι.

164. Εἰσὶ δὲ ἡ λεπιδώτοι ἢ
 λαοὶ (μαλακοδερμοὶ) καὶ
 πύτων οἱ μὲν ζωοπαχοὶ, οἱ δὲ
 ὠοπαχοί.

165. Τὸ ἄρρεν γαλακτίδας,
 τὸ θῆλυ ὠὰ ἔχει.

166. Ποτάμιοι εἰσὶ αἰψίπε-
 τες, γαλαξίας, θρίσας ἀνόσι-
 ος, ἔγχελυς γλοιή (σφαλερεῖ)
 ἡ δεδρογμυλή διολισθίνει, κε-
 σρεὺς ποτάμιος, τείγλα, τρώ-
 κτης, θύμακος, πῶσιος, αἰ-

culus cuculat : noctua cucu-
 bat : pica garrit ; monedula
 (graculus) fringultat : corni-
 ces cornicantur : hirundo triri-
 sat : passer fritianit, aut
 minurit.

161. Cæterum psittacus au-
 ticulatas voces formare su-
 scit.

162. Phoenicem, gryphen
 harpias, figmenta esse pu-
 to.

XV. DE AQUATILIBUS.

BUS.

163. Pisces lympham ore
 immissam branchijs emi-
 tunt.

164. Suntque squamosi
 vel glabri : & horum alii
 vivipari, alii ovipari,

165. In illis mares habent
 lactes, foeminae ova.

166. Fluviales sunt : flu-
 rio, (acipenser) huso, ami-
 exos, anguilla lubrica, (quan-
 si capellis, elabitur,) capi-
 to, mullus, (barbus) trutta
 (aurata) thymallus, mugil
 alburnus, gobius, mustela.

der Kuck-
 Nachr., E-
 schwärzer;
 die Krähen
 bewimme-
 ling girret.
 161. A-
 gewöhner
 aufzuspre-
 162. Den
 Gryph / ha-
 balte ich für

163. Die Fi-
 den Wund
 durch die Fi-
 164. Und
 stier oder gla-
 gebären lebe-
 che Eier.

165. Unter
 Männlein
 Weiblein
 166. Die
 und (Stu-
 pausen / der
 ist / der Schl-
 der entwis-
 schen) der
 Barmen oder
 ellen / Gold-
 ard / der

der Kuckuck ruffet kuckuck; die Sawa [kukalka] kuka:
Nacht. Eule kühlet; die Elster Sowa huczy; Sroka
schwäget; die Dohle plaudert; rzegoce; Sawa kwa-
die Krähen krächzen: die Schwal-
e wimmert (schwert): 8 Sper-
ling girret oder zwirret.

61. Aber der Papagen wird
erwöhnet deutliche Wörter
auszusprechen.

62. Den Vogel Phœnix/ den
harppe/ harpyische Raubvogel/
alte ich für Gedichte.

XV. Von den Wasser- thieren.

63. Die Fische lassend das durch
n Mund eingeflossene Wasser
durch die Fischohren wieder aus.

64. Vnd sind entweder schup-
picht oder glatt: vnd dieser etliche
bären lebendige Jungen/ et-
liche Eyer.

65. Unter denselben haben die
Männlein Milch (Milcher) die
Weiblein Kögen.

66. Die in stießenden Wässern
(Flußfische): Der Stör/ der
Lachsen/ der Weiss so ohne Gra-
st/ der schlüpferige Aal (wel-
cher entwischt/ wenn du ihn wilt
fassen) der Tesen (großkopff)
der Armen oder Barben/ die So-
len/ Goldfische/ die Esche/ der
Aber/ der Weissfisch (Wiesche)

161. Nie pąpuga wyrá-
żne słowa wymawiać
przyzwyczają się.

162. O Fenixie/ Gry-
fie/ Harpiey/ mniemam/
że wymysły są.

XV. O Ptakach Wo- dnych.

163. Ryby wodne gęba
wypuszczoną strzelami
wypuszczają.

164. Są albo luskowaa-
te albo gołe [gładkie]:
a z tych niektóre są ży-
worodne/ niektóre ikro-
rodne.

165. W onych [miedzy
nimi] samcy mają mlecz
samice ikra.

166. Rzeczne ryby są:
Jesiotr/ Wyż [Wyżina]
Spolnica [Sum] rybá
nieoścista/ Węgorz ślia-
ski (ktorego iesli chwy-
tasz/ wysliznie się) Glo-
wacz/ Párma Bärwe-
ná/ Pstrąg/ Lipień/ Plo-
ćica [Biała ryba] Kiełb-
S u

φύη, φόξινος, κωβί/πε, ἀφύη φα-
λαρική, πορφύρεα, λευκίσκη.

167. Λιμναῖοι, κυπρίνθ, Φυκίς, λάβραξ, κροκίνθ, πέρκη, ψόλων, μελανύ-
ρθ.

168. Πελαγινί, ραφίς, ἀλ-
μων, μυραίνις, πλωτίς, τείσ-
σης, μύρανα, τερχία, κέρ-
ρος, βάτος, ὄφρεον, ῥόμβθ,
βέγλωσθ, πειδίον, σάρεθθ,
σκομβρθ, σκίπερδης, σκίλλα,
καὶ ἄλλα ποικίλα τέρατ' οἷον
ἱπποπόταμθ, φώκη.

169. Μαινίς, πεπαιχενμήν
ἐν πύλιναις, σκινίδων πελεκω-
θεισῶν πετυγυλίας, ψήτει δὲ
καπνιστῇ ἢ δηλιωθεῖσιν ἐν δε-
σμίδοις εἰσκαμίζοντι.

170. Ονίσκθ ξηρανθεῖς, ἐ-
άν μὴ πυφθῇ, ἐδάδιμθ σπῆ-
ερί. τῆς ψήτης μείζονθ πᾶ-
σαρκαδὴ τε καὶ ξηρανθεῖντα μέ-
γη πᾶρεσθ.

phoxinus, cobitis, barba-
la, (fundulus,) cobaitis a-
leata, rutilus, leuciscus, pa-
cillas, apua, cothus.

167. Piscinales, carpio (prinus,) lucius (lupus,) racinus, pereca, tinca, olata, (melanurus.)

168. Marini, seu pelagi-
aci, salmones, (esoces) rana, murænula, fluta, lósa, conghi, raja, ostrorhombi, solea, mytuli, (stunculi) sarda, (sardinescombri, spirinchi, (saperesquillæ, & varia monstrantur ut hippopotamus, phoca &c.

169. Haleces salitas in-
nis, quæ ex tabulis (asibus dolatis) fabricantur (brefunt,) nobis afferunt passas verò, ut & sole to-
passeres in fasciculis.

170. Asellus arefactus, si probè contusus, usui est. De passere majore nosas habere licet partes catas.

barba Kreffe (Quappe) die Altraupe/
politis a Strin/Schmerling/Gründling/
cus, pa Steinbeisser/Nothfeder (Noth-
nus. ange) Alander-petische / der
Strint/der Kob.

carpio (et 67. Die Weiher. (Teich) -fische
pus.) sind: Die Karpffe / der Hecht/
nica, o die Karausch / der Wers / der
) Schleye / der Kaulberch / die
Brandbrachse.

u pelagi 68. Die Meer. (See) -fische/
oces) sind die Hornfische (die Meer=
fluta. schlangen) Salmen (Lachs)
e, oltra amprenen / die Neunaugen /
ytuli. (die Brücke / Alsen / Meyfisch/
(cardin Bäcklen / Meeraal / Rochen/
(lapero Stern (Meerschnecken) Butte/
monstra lungen/Muscheln/der Engli.
phoc über Sprott/Matreel/Strint/
ie Krabben vnd mancherley
Wunderthier / als: Das Was-
rpsferd. das Meerkalb (der See-
der Sathund) / 2c.

alitis in 69. Die eingesalzene Heringe
alis (al Pectelheringe) bringet man her
cantur in Sonnen/welche auß Brettern
afferun gehöbelte stäben) gemacht wer-
sole to den: die aufgespaltene aber/wie
is. auch die ander Sonnen gedörre.
n Halbfische in Bündlein.

factus 70. Wo der gedorrte Not.
ului der (Stockfisch) nicht wol ge-
majore kochet ist/ so ist er nicht tauglich
partes essen. Vom Heilbutte hat man
Bekelling vnd Raff.

morski/ Mientus/ We-
gorzyce/ Sliz [slizyk]
Kielb nąsti [Kielbik].
Sieb / Skotobrew /
Jazdz/ Mrzewka.

67. Stawowe: Karp/
Szczuka/Karas/Otina/
Lin/ Wielgook [Jazdz].

168. Morstie; Jglice/
Lossie/Lamprerz/Ni-
nogi/Wegorze morstie/
Sardele/Plaszczki/Sol-
wie morstie / Ostrzeje/
Konchys/Sardele/Wrze-
ciemce / Karasie / Ka-
ti morstie y rozmaite
Potwory/ iako to: Ken
wodny / Ciele morstie/
2c. [Pies morski].

169. Sledzie solone w
beczkach/Etore z deszeł
urobione nam przynosa
[przywoza] ale rozciagle
y na słoncu pieczone
plaszczki/fladerki/w wig-
zankach.

170. Stockfisch/ iesli do-
brze niestluczony/ do je-
dzema nic nie jest [nie go-
dzi, nie zeydzie sie].

171. Δελφίς ἐπ' ὠκύτιπ, Φάλασσα ἐπὶ μετέβη πάντων
ἀφ' ἑσέ. 171. Delphinus pernicio-

te, balæna (cetus) magni-
tudine omnibus antecit.

172. Καρκίνος καὶ ἄσπετος
πρὸς τὴν καὶ ὀπίσσω ἐπὶ χηλῶν
ἐκτρέφεται.

172. Cancer & Gammarus
(astæus) cum suis che-
læis antrorsum & retrorsum
crevit.

173. Ἐξ ὀσρέων ὀσρεῖον ὀμώ-
νυμον τῷ ζῳῷ, ὡς καὶ ἐνκαυ-
σεν, παρασκευάζεται.

173 De muricis (conchyli-
ostro) purpura conficitur, in
animalculo cognominis, ut
& encaustum.

XVI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΚΤΗ-
ΝΩΝ.

XVI. DE JUMENTIS.

174. Τὰ κτήνη, ζῶα οἰ-
κῆται ἡμᾶς ὠφελεῦντα.

174. Jumenta sunt animalia
domestica nos juvantia.

175. Κάμηλος κυρτὸς ἐαυ-
τὸν ὡς ὄχημα πρὸς τὰ βάρη
ἀλλοσε ὀχεῖν, παρέχεται.

175. Gibbosus enim cam-
elus vehiculi vicem præbet
rebus præponderosis aliò
portandis.

176. Ἴππος χαίρει ἐπίσκη-
μῳ, καὶ τῇ χυναίῳ ἐμ-
φύτῳ γοργούμῳ (σφειγῶν,
κελιῶν) ὅμως ἐχίνῳ δαμά-
ζεται, (χαλιναγωγέται, πα-
λοδαμνέται) ποππισμῷ ἐνίο-
τε (ἐς πότε) δέλεται ὡς ἵπ-
πῳ βῆται πείθεσθαι.

176. Equus jubâ insigni
indole atque ingenitâ nobi-
litate ferus; domatur tamen
& frænatur injecto etiam li-
pato, (quanquam interdum
popysmis demulceatur,) ut
fessiori obtemperet.

171. Das Meerschwein gehet
allen vor an der Schnelligkeit/
der Wallfisch an der Größe.

171. Belfin [Morska świn-
ka] pretkością / Wielo-
ryb wielkością wfsyście
przechodzi.

172. Der Krebs/ vnd Taschen-
Krebs gehen mit ihren Schee-
ren für sich (fürweris) vnd hin-
ter sich.

172. **24** v mości ról
z nożycami swojimi
wprzód [prosto] y w spól
chodzi [razi].

173. Vom Schweiß oder Blut
der Meerschnecken wird Pur-
pur (Purpurfarbe) gemacht / die
einen Namen mit dem Thierlein
hat / wie auch die Purpurdinte.

173. Z morskiego żoł-
wia sąłat robia / Kro-
ry tymże imieniem na-
zywa się / jako też y
Smelc[sąbá sąłatna].

XVI. Von den Last-Thieren/ oder Zugviehe.

XVI. O Bydletách
[Bydle].

174. Die Last, Thiere sind
Hausthiere / die uns behülfflich
sind.

174. Bydletá sa zvie-
rztá domowe nam po-
magajúce.

175. Deun das höckerichte Ca-
meel ist an statt eines Fuhrwa-
gens / schwere Sachen anders
wohin zu tragen.

175. Garbáty bowiem
wielbłąd za mój stoi/
cieśkierzeczykedy indzie
zawożac [zanaszajac].

176. Ds Pferd (Ross/v'hengst) mit dem Maan als bezeichnet (anshnlich) ist seiner Art (Eigenschaft) vnd angeborenen Adel (Müchtigkeit) nach frech vñ vnabhängig/wird dennoch gezähmet/vnabhängig gemacht auch durch anaelegres Gebiß (wiewol es zu weilen mit handtloffen gestreichelt wird) das es dem der darauff sitzenghebet (dem Reuter) gehorsam ist (gehörcher).

176. Koń grzywa zná-
mienity / y przyrodze-
niem z wrodzoney za-
cności zachwáły; wśá-
żę bywa nęrocony y há-
mowany / bowiem wó-
żywszy nań krygi (choć
[acz] czasẽm głaśkaniem
[ciokaniem] głaśkány by-
wa) / że jeżdżca słucha.

177. Α'κ' εἰδέν γ' ἦπ'ον εἴ-
τως ποτ' ἀγέλειται (μάλισι α-
χάλινθ) ὥς ἀναχαιτίζων ἐκ-
τραχυλιδέναι πνίππεα δσπ-
ρα... τε καὶ λακτί...

178. Ἰππος τομίας (ἐκτομίας)
ὁρεχοπομία μάλισι περὶ
νεπύ, ἔχρεμεπομὲ λήγς.

179. Πωλάειον ὁπλάς εἰ
σιδηρεται.

180. Οὐδ' ὁ ἐνθ' ἐπικαμ-
πής, ὅς τω' ἀνηλάτς ἐοπί-
λω ἐπὶ βραδυτῷ πτωφτεῖς ὄγ-
κᾶται.

181. Ταῦςθ' ἂν ἀντρεῖσθας
κρέμαςθ' μυκᾶται, ἐρῶμυλ-
σερον ὀχευπλῆς ἂν, αἰμὸς
βληχᾶται.

182. Κτῖλθ', κεῖος ἐκτε-
μημυθ', παιχτεῖς κερύπης.

183. Ἐελφθ', τραγθ' ὁ
χοποτμηθεῖς ἐστ' ὁ δὲ ἐελφθ'
ἀσελγόκερως ἡρυγλον σὺκ ἐ-
χς.

184. Χοῖρος χεύζων πλὰ τροφίω
σὺκ ἀνὰ πολεῖ, καὶ περ δ' ἄχηςθ'.

177. Sed nihilominus quan-
doque efferatur (praesertim
effraenis) eumque dejecit (pes-
sumdat) aut calcitrando fe-
ric.

178. Cantherius factus, hin-
nere ac ferocire desinit.

179. Dum pulvis est, un-
gulis ejus soleæ non appli-
cantur.

180. Pandus asinus (asel-
lus) planè non calcéatur. I-
dem ab agasone ob tarditatem
fuste dedolatus rudis.

181. Taurus, cum paleari
pendulo boat & mugit, fe-
rocius tamen in admittura :
agnus balat.

182. Vervex est aries, cui
virilitas adempta est : vexa-
tus arietat.

183. Caper est castratus,
hircus : hædo etsi petulanti
& petulco, nondum est a-
runcus.

184. Porcus grunnit, &
non ruminat, ut ut bisulcus :

178. Aber

177. Aber nichts destoweniger 177. Jednák niekiedy
wird es zu weilen vnwendig (für: zbestaia sie (zwłascz
nemlich wenn es ohne Raum ist) weczubány) / y onego
vnd wirfft ihn herab/so beschádi: zruca albo wierzgiąc
get ihn mit dē hinte aufschlāgē. kopa [depce].
178. Wenn ein Ba!ach darauff 178. Uwóląsiony rzác
gemacht ist / s!hört er auf zu przestawa y bestwie
rinschen (wischen) vnd zu erwil= sie.
den/ (mattig zu seyn).
179. So lang es ein Füllen ist 179. Dokad Trzebieciem
bechläget man die Hufen nicht jest kopytom jego pod-
mit Hufeisen. tow nie przybijaja.
180. Der krumgebogener (nie- 180. Zgarbionemu ost-
derfichtiger) Esel / wird gar nicht wi nieprzybijaja podko-
beschlaen. Derselbe/ wenn er von wy: Tenże od Osłarza
dem Eselreiber wegē seiner Trä- kujem ubity dla leńwo-
ge (langsamkeit) wol abgeblawet/ ści swojey/ ryczy.
181. Der Och (Farre) mit sei- 181. Był podgardlem
ner herabhängenden Wammen wisacym beczy y ryczy:
pöcket vnd brüllet; Frecher aber ale nawiecey w przy-
nder Springezeit: Das Schaf puszcaniu: Baranek
(Lamm) blecket. beczy.
182. der Scheps/ist ein Widder 182. Skop jest baran/
(Lamm) dem die männligkeit ge- koremu mosenki odje-
nosien ist: der stöset (stuszet mit te sa: rozdrażniony try-
em Kopff) wenn er geserget wird. ka:
183. Ein Heilbock ist ein ver- 183. Koziel jest czyszo-
hittrener Ziegenbock: Der jun- ny stádmik: Kozle acz
e Bock (ein Hócken) ob er gleich zuchwale y jurne jeseze
nuchwillig vnd stutzig ist/ hat er nie ma brody.
184. Das Schwein grunget/ 184. Wieprzrzaka á nie
vnd wiederkåwet nicht / wie wol przeżyna chociaż kopyt
S v

Σπολαγείς πρὸς κυλινδρήθραν ἐ-
πιστρέφεται αἰμηθῆ, κα-
πῆθ, ὅς ἐκλήθηται (σπύκο-
πῆθ) ῥωμαϊστὶ μαϊάλις.

185. Τὰ χοιρίδια (σπολαγα-
κποθέντα νεβροὶ λεγόμενα) ἡ-
ττον πρὸς τοὺς αἰ χήμαιραι μένι-
σπον πρὸς θηλασρίας αἰγὸς θηλαί-
ζουσι.

186. Ο κύων, εἴπε οἰκυρὸς,
εἴπε ἀλυσιδετῆ, εἴπε περιβα-
τὸν κός σου τοῖς σκύλαξι τῶν
ξένων τοὺς ἐγγίζοντας ὑλακτῶν
λαθρα δάκνει.

187. Ἐρεθίζόμεθ, σπορῶς
ἀραεῖται, τυπόμενθ κνυζῶ,
ἀλῶς τε βιάζῃ.

188. Ἀνασώδης ἀσώτῳ πηλα-
νώμενος τε καὶ ἐπὶ πύρρῳ ἐν πυγ-
χάνοντι εἰσορμῶν παρὰ γίγνεται,
οἱ δὲ λυσόδητοι ὑδροφοβοὶ
σποβαίνουσι.

XVII.

ΠΕΡΙ ΤῶΝ ΘΗΡῶΝ.

189. Ἐν αἰεροῖς ἀλίσσιν, ὅ-
λας φυλάττει, καὶ ἀνθρῶ-

Lotus, ad volutabrum recur-
rit: non castratus dicitur ver-
res: exsecta sus, majalis.

185. Porcelli (à lacte depul-
si, nefrendes dicti,) fumen-
scrofa, capellæ rumæ di-
stentas capræ altricis fugiunt.

186. Canis sive villaticus sit
sive catenarius, sive pecuari-
us cum catulis adlatrat adve-
nam, propinquantem morde-
clanculum.

187. Si irrites, diducto ri-
ctu ringitur: si percutias, qui-
ritatur, alioqui baubatur.

188. Rabie correptus (ra-
biosus) discurrit passim, &
in quod irruit, laniat, mor-
suque hydrophobum reddit.

XVII.

DE FERIS.

189. In amœnis nemoribus,
aut floridis sylvarum saltibus

es ges-
es ges-
wiede-
schrit-
mane-
tene-
185. A-
che m-
pochet-
netwer-
Eamw-
vollen-
186. A-
ein H-
ten / o-
nen ju-
nen fr-
nabend-
helmt-
187. E-
rumpff-
gesfere-
ihn sch-
let (bel-
188. A-
geword-
wieder-
(ansfall-
macher-
wasserfch-

XVII.

189. In
in den

es gespaltene Klawen hat: wean' rozdwójonych: Gdy u
es gewaschen ist / lauffet es doch myty jest / znówu idzie
wieder zu der welt: Ein unverschittenes Schwein / naanet
man einen Eter; Eine verschittene Saw / ein Vorschwein.

185. Die jungen Ferklein / (welche / wenn sie von der Milch ab
getret sind / die Ferklein genen
net werde) saugen die Euter der
Sawmutter; Die Zieglein / die
vollen Dütren d Ziegenmutter.

186. Der Hund / er sey gleich
ein Hoff = (Wacht =) oder Ket
ten / oder Hirtenhund / mit sei
nen jungen Hündlein / bellet ei
nen fremdden an / den herzu
nahenden beißet er auch wol
heimtichen.

187. So du ihn zerrest (narrest)
rumpffet er die Nase mit auf
gesperretem Rachen: So du
ihn schlägest / heulet er / sonst bel
let (belßet) er.

188. Wenn er toll (tobend)
geworden ist / lauffet er hin vnd
wieder / vnnd was er anlaußet
(anfällt) das zerreißet er / vnd
machet durch seinen Biß einen
wasserfchew.

XVII. Von den Wilden Thieren.

189. Wenn die wilden Thiere
in den lieblichen Lustwäldern /

185. Prosieta (od mleka
odsadzone osiekami sie
nazywaja) wymie swi
nie / maciorki: Kozlatka
cyce pełne kozy macior
ki zsa

186. Pies [luka] choć be
dzie folwarkowy albo
łancusny albo pasterki
[od bydła] z szceniety
szceka na przychodnia /
bliżej przystępującego
mleczkiem [tanie] kasa.

187. Jesliże go drażni /
rozdarzy pasczeke war
czy: jesli uderzy / sko
woczy / czasem hupa [hau
pa, hupa].

188. Wsciekly siey tam
y sam biega / a na co na
padnie rozdarpywa y
ukasaniem swoim wody
sie bojącego [przelek
go, szalonego] czyni.

XVII.

O Zwierzach.

189. W wesołych gajach
albo w kwitnacy ge
di-

δεσὶ τήμπισι βεβοσκημένοι οἱ
ῥῆρες, πρὸς ἑαυτῶν ἀπήλματα
ἐπανέρχονται.

190. Ἐλέφας τῶν ῥῆρων μέ-
γιστος, βρυχώμενος, τὸ σκέ-
λη δὲ φανερώς, καίμπει, χα-
μαὶ δὲ κατακλινόμενος ἀνα-
παύεται, τὴν φορέλιν τῇ βε-
βοσκήδι συσσεφείσαν προσέλ-
κει.

191. Ὁ μονόκερος ἐν πε-
νθήμοις χηρῶμοις, ὃ ἀξένοις
ἐχθροῖς λαμβάνει.

192. Ὁ ῥινόκερος ὁσάδην πε-
νθὰ λεπίδα περικείμενος τοῖς
τῶν ἐλεφάντων ῥωμαλεωτά-
τοις πολεμεῖ.

193. Τὸ τῆς ἀλκῆς δέρμα
στραγὸν, ἀτρεπὸν. πειρώμενος
αὐτὸ τμήδην (ἐν καταφορέῃς)
τραυματίζειν, ἐνρήσει.

194. Ἄγχι λαοὶ βρυ-
χώμενος τὸ περὶ περιλεί-
χων (εἰ πείνομενος) μετιμω-
σοῖ.

195. Ὁ πανθὴρ τὸ τῷ νεύτῳ
ἀλματι δὲ διδοσχημὸν, ἀπ-
λείπει.

aut frondentibus virgultis pa-
stæ fera ad sua lustra & late-
bras (spelæa) se recipiunt.

190. Elephas (elephantus)
belluarum maxima, barrens,
crura quidem obscurius le-
git, procumbens tamen in-
terquiescit, & pabulum pro-
boscide (promuscide) con-
volutum attrahit.

191. Monoceros (unicor-
nu unicornis) abditissima de-
serta, inhospitaque tesqua
incolit.

192. Rhinocerus (ὃς) os)
osseis squamis indutus est; &
cum barris validissimis præ-
liatur.

193. Alcis tergus si castrum
secare attentus, est impene-
trabile.

194. Villofus ursus murmu-
rat, & innecat quodq; proge-
nuit, circumlambendo, si cre-
dimus, effingit.

195. Pardus (panther) quod
terno saltu non prehendit,
mittit.

oder

oder in den blumreichen Försten
der wälder/oder grünen den Bü-
schen (gesträuchen) gewendet ha-
ben/begeben sie sich wieder zu ih-
ren Wildlagern (Grufften) vnd
verborgenen Schlupffwinkeln.

190. Der schnurrende Elephant
der das grössste vnter den wil-
den (vngehewren) Thieren ist/
beuget zwar die schenckel vnver-
merckt (vnmerck samer weisse) le-
get sich doch nieder/weiß er ruhet/
vñ zucht das mit dem Rüssel zu-
samengewickelter Fucter zu sich.

191. Das Einhorn wohnet in
den verborgensien (einsamsten)
Einöden/vnd draussen (vnbewoh-
neten) Ortern.

192. Das Nasehorn ist mit bei-
dern schuppen bekleidet (ange-
than) vnd streitet auch mit den
allerstärcksten Elephanten.

193. Die Elendshaut kan/so du
dichs vnterstehst/mit dem De-
gen nicht durchgehawen wer-
den.

194. Der lockichte (zottichte)
Bär brummet vnd achzet: vnd
wasser gezeget/bildet er/so es zu
glauben/mit vmbher lecken.

195. Was der Pardel (das Pan-
terthier) im dritten sprung nicht
erwischer (erhaschet) das lässer er
fahren (gehen).

swinielásow albo w zie-
leriaczy chrościmie napá-
sione Zwierze wracá sa
sie do jam/ jástín y ká-
toru.

190. Son rycacy mie-
dzy bityjami nawiet sy
jest /náginać wpraw-
dzie golemie nieznácznie
jednak leżac odpoczy-
wá stráwe [karmia] w
kúpe zebrána traba do-
siebie przyciąga.

191. Jednorójec ná na-
strychych pustyniach y
nieosádných kniejách
nieśka.

192. Nosorożec kóścia-
nymi łusámi [kárácená-
mi] odziány jest: y z na-
mocniejszyemi łoniami
wojuje.

193. Łosia skór[a] grzbiec
choć się kusić / cięciem
jest nieprzebita.

194. Rosnáty nie-
dzwiedź mruczy y mán-
rze/ á co porodził/ lizá-
niem/ jeśli temu wierzyć/
wyraża [trafia, formuje].

195. Rys czego troim
skokiem niedopada/ pu-
szcza.

196. Τίγρις τῇ ἀκύτῃ καὶ
ἀγροσύνῃ ἀπάντων θήρων Ἀγ-
φείει.

197. Ἡ λυγὴ πικιλοδέρμων
πῶ ὀψι κροτῇ ἐν πύθωνι
λύγκαιοι προσαρβύοντα.

198. Ἐλαφον σαπίζοντα
κέρατα ὑπερμεγέθη διαρύνει
ὄντα ὡκύντα τε καὶ σαρκύ-
βιος ἐστὶ.

199. Δορκὰς ἀναπύρωσ
αὐτῷ ὁμοία, καὶ δὲ μεγέθει ὡ-
σπερίτι.

200. Ὁ αἰγόκερος καὶ αἰγί-
ξας εἰς κρημνωρεῖα ἀναπι-
δῶσι τε καὶ ἐνθένθεν κατὰ σπ-
οι ἀβλαβῆς.

201. Βούβαλός, βίσων ἀ-
γροὶ βόες.

202. Λέων λάσιος ὤμους
φοβερώτατα βρύχει.

203. Ἀλώπηξ, ἔαρτος ὀφ-
χομύου ἀτελὲς ἀλωπεκία, ὡς
λακίονος, ἀργαλέως πτω-
σένετι.

196. Tygris velocitate &
ferocitate omnes superat.

197. Lynx maculosa visu
pollet : unde lyncei appella-
tionem traxere.

198. Cervum (qui rancet)
cornua non gravant, quam-
vis grandia : agilis est, &
longissimi avi.

199. Non absimilis huic da-
ma, sed minor, (item ca-
prea) dorcas : masculus hu-
jus hinnulus est.

200. Capricornus & ibex
præruptas rupes scandunt,
indeque desiliunt indemnes.

201. Bubalus (bison) u-
rus feri boves sunt.

202. Leo armis hirtis, for-
midolosè rugit.

203. Vulpes ineunte vere
glabrescens fit depilis (alopec-
ciam patitur) gannit, & dif-
ficilè cicuratur.

196. Das Engerthier übertriff
alle an Dingfertigkeit vnd wil-
der Grausamkeit.

197. Der fleckichte (scheckichte)
Luchs vermag viel am Gesicht:
dannnenhero die sparrffehenden
Namen haben.

198. Den Hirsch (der da bocken-
zet) beschweret das Geweihe (die
Hörner) nicht / wiewol es gar
groß ist: Er ist schnell (geschwin-
de/hurtig) vnd lebet sehr lang.

199. Diesem ist der Gembs
(Damhirsch) nicht ungleich /
aber ist kleiner / wie auch das
Rehe; dessen Männlein der
Rehebock ist.

200. Der Steinbock vnd Zibsch
Geiß steigen auff die abgerisse-
ne hohe (jähnen) Felsen / vnd
springen von dar ohne Schaden
herunter.

201. Der Büffel (Biesenstier)
Ochrochs sind wilde Ochsen.

202. Der Löwe st rauhen
langhaarichten Zügen (Schul-
tern) brüllet schewlich.

203. Der Luchs / welcher im
angehen den Lengen taal vnd
gatt ohne Haar) wird (den
aall hat) belffert / vnd
schwerlich (kaum) zahm
acht.

196. Tygrys siogoscia
y prekoscia wbystkie
zwierzeta przechodzi.

197. Osirowidz nakra-
piany [pstry] wzrokumo-
cnego jest: z tad osiro-
widzowie [wzroku by-
strego] nazwani.

198. Jeleniowi (ktory
parkoten smierdzi) ro-
ginie ciuzachociaz wiel-
kie: czyzy jest y barzo
dlugiego wieku.

199. Nie rozna od nie-
go Lani / ale mnieysza;
takze sarna / ktorey sa
miec / sarn [mlody jelo-
nek] jest.

200. Roziorozec y dzi-
ka kosa na przykre sta-
ly [przerwy] wstepuja y
zas amtao bez stody
odstawaja.

201. Barwol / Zubr / dzicy
wolowie sa.

202. Lewo plecy kosa
smatrych / strasliwie ry-
czy.

203. Lisla gdy nadcho-
dzi wiosna / liniejac [glä-
dniejac] stawa sie gola
[wlosow opadanie cierpi]
skoly [skomli], nigdy al-
bo z ciestoscia ufcoco-
na byma.

205. TS

204. Τὴ λαγὼ εἶδεν δειλόπ-
ρον· τὰ ὅσα φοβοῦνται ἀνίστησι,
τὴν παχύνει πρὸς λασιώνας ἢ
Φεγγυῶνες ἀποτιτῶν· ἀλι-
σκοῦμαι αὐτοῖς.

205. Αἰγυλὴ σκῆπτρων σὺ-
εργίας, ἀσπιδόξ θρόμβους
(γυλός) ἐργεί.

206. Ἐχὶν & χοιρόγυλ-
& αἰνὴ τριχώματι & ἀκα-
θίζι.

207. Πίστην & πεπεῖς, ἢ
μιμητικὸς τῶν ἔργων ἀνδρω-
πίνων ὡς καὶ κερκοπίτην.

208. Μυρξ (καμψίγυρ) &
καὶ μέλι & εἶδεν ὑπνωδέστερον.
ὑπνω γὰρ, ὡς φασι, πρῶτον
τι.

209. Ἀγρία γαλῆ, περὶ
γαλῆ σκυδική, ἀλπιγκῆς
ἀλπιγκός, νορικός, ποντικός,
πρὸς διφθέρους τε καὶ μακρο-
τάς χηλίσμοι εἰσι.

210. Σκίχροι, μυράλαι, ὑ-
ρακίαι ὑπὸ γῆς ἀσπιδόδια ἐαυ-
τοῖς τοῦ χειμερῆος ὑποσκά-
πτῃσι.

211. Σημεῖον δὲ τὸν μύ-
κηταικίδιον εἰς δινητήριον ἢ

204. Lepore nihil timidi-
us (meticulosius): quicquid
strepit, / territatus aures arri-
git, aut se proripit confu-
gitque ad dumeta: dum ca-
pitur, vagit.

205. Cuniculus fodicando
cuniculos, talpa grumos fa-
cit.

206. Herinacio (echino) &
hispida hystri aculei sunt
pro pilis.

207. Simia (& us) perquam
proterva est, & operum no-
strorum imitatrix, ut & cer-
copithecus.

208. Glire & mele (taxo) ni-
hil somnolentius & hinc pin-
gvescere etiam dicuntur.

209. Viverra, mustela, mar-
tes (martes vel mustela) scy-
thica, mustela Alpina. mu-
linus, mus Noricus, mu-
Pontic⁹, piceis conveniunt

210. Sciuri, crices, criceti
&c. foramina sic cavant, in
quibus velut hybernaculi
quibusdam hybernani.

211. Sed murem (murem ni-
jorem, murem araneum) p

204. C

- timidi- 204. Es ist nichts furchtsamers / 204. Nád zájaca nic bo-
 quicquid als der Hase: was da auch rau- jazlivšego / coľkolwiek
 res arri- schet / recket er erschrockē die Dy- chrześci / przestraszony
 confu- ren empor / oder wischet davon / usu nádstawia / albo sie
 dum ca- vnd lāufft die Dornstreichē (he- porywa / y do ciernistá
 ken) hinein: In dem das er ge- ncieka: gdy go utapia
 angen wird / quecket er. wrzesczy.
- dicando 205. dz Kaninichen grābet gān- 205. Krolē podkopujac
 mos fa- je vnter der Erden: Der Maul- jaimy [przechody pod zie-
 burff wirffet hāufflein auff. mia]: Kret grzylly czyni.
- ino) & 206. Der Igel vñ das stachlich- 206. Jeżowi ynajeżoney
 lei sunt e Stach: l. (dorn-) Schwein hat morstey swini jadła sa
 n statt der Haar Stachelen. maśto sierści.
- perquam 207. der Aff ist gar vnverschāmt 207. Małpa bāżo jest
 rum no- muchwillig) vñ ahnet (āffet / rospuśtna y spraw ná-
 t & cer- eberdet sich) vnserm thum nach / sych náśladownica / jako
 ie auch die Meerfaze. y morstki kot [koczkodan]
- axo) ni- 208. Nichts ist schlaffsüchtiger 208. Nád szurka y
 inc pin- ls die Kaze / vñ der Dachs: zbika [kotá dzikiego] nie
 ur. nd daher werden sie feist / wie ospalszego: y z tad po-
 an meyni. wiádaja tłusćieja.
- la, mar 209. Dz Fretlein / dz Wiesel / die 209. Torz / Łasicá / Ru-
 la) sey narder / die Zobel / dz Hermlein / ná / Sobol / Gronostay /
 a, mu- as Mürmelthier / das Bilch / Swisetz / Popielica / ná
 us, mu- as Fehe / schicken sich zu Pelz / Kozuchy sie godza.
 veniun- erck.
- cries 210. Die Stachörne / die Ha- 210. Wiewiorki / Myśy
 vant, mause / der Hamster / zc. hō polne y Myśy ziemne
 rmacul- in ihnen Löcher auß / in denen wielkie / zc. dziury sobie
 ani. gleichsam als in Winterstn- dlužia / wktorych jako-
 by w zimnym mieśkła-
 niu zimuja.
- ureme 211. Aber daß die Maus (die 211. Ale że myś (Szczu-
 neum) kaze / die Spizmauß) die Spei- rek / Myś brytańska) spi-
 204. 3a-

φαλιδωμα ὑποδύνα, μυόκηπος,
καὶ τὰ βρώματα φειδωρασκύ-
μενα· ἐμπήπῃσι δὲ ἡ σπανι-
αίς εἰς γαλαῖς καὶ γαλαα-
γοῖς.

XVIII.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΑΜΦΙΒΙΩΝ

καὶ ἑρπετῶν

212. Ἀμφίβια τὰδε κάσως,
(οὗ ὄρχων, τὸ φάρμακον
περὶ ὁρτον καστέριον ἐκκρί-
ται) λῦτροι, βάτραχοι, βα-
τραχίζων, χελώνης, βάτραχοι,
χερσαῖοι, κρακοῖσι, ὅς τινα
ἄνω γνάθον μόνον μεταξὺ φα-
γῶν κινεῖ.

213. Τὰ ἑρπετὰ πῶς λεγ-
οῦνται (σῦφαρ) ἀποτίθεται,
οἷον ὄφεις, σκίρτες, ὕδρως, ἀ-
σπίς, δίψας, πύας, ἑχιδναί,
τίφλαινα, κερκίς, ἀμφι-
βόαινα.

214. Δράκων τῇ ἀναπνοῇ,

nuaria perreptasse argumen-
sunt muscerda & arrosa cib-
ria : hi catis (felibus) an-
muscipulis , subinde præda
fiunt.

XVIII.

DE AMPHIBIIS E

REPTILIBUS.

212. Amphibia sunt, c-
stor, (fiber) ex cujus foll-
culis non incelebre medic-
amen castoreum, excinditur.
lutra, rana coaxans, testu-
do, bufo, rubeta, & croce-
dilus : qui inter manducan-
dum maxillam (mandibulan-
superiorem movet ; &c.

213. Reptilia (serpentia-
sunt, quæ serpuat exuvias
deponunt, ut sibilans angui-
(coluber,) hydra, (natrux
aspis (diplsa, ptyas,) vipo-
ra, cæcilia, boa, cerasfes
jaculus, amphisbæna, pra-
ster, pharias, excetra, &c.

214. Draco ipso halit

sestimen

argument
rosa ciba
bus) au
le prada
Kammern durchtrochen habe/ zámia przebieglá / zná
eiget der Mäusedeck vnd die kami perwnemi sa / Mya
beagnagete Speise an: Diese wer- se káyno / y ogyziona
sen zum offtern zum Raub (in jedzá: Tá podezás ko
hetl) den Katern/ Kagen/ oder tom [kórkom] álbo lápi.
den Mäusefallen. cam lupem sie stawá.

IS E
s.
sunt, ca
jus foll
medica
inditur
s, restu
& croco
anducan
dibulam
&c.
rpentia
exuvias
ng angü
(natrix
,) vip
ceraste
a, pr
a, &c.
hali
seti

XVIII. Von den Thieren/ so
beydes im Wasser vnd auff dem
Lande leben: vnd von den
Kriechenden Thieren.
12. Die Erd- vnd Wasserthier
ind der Viber/ aus welches sácl.
ein einberúmbre Medicin (Vi
ergell) geschnitten wird; Die
fischotter/ der quackende Frosch
Pog(e) die Schnecke (Schild-
rót) die Gewertröde/ der Cro-
odill: welcher im fáwen den
bern Kiefer beweget vnd der-
leich n.

13. Kriechende (schleichende)
hiere/ die auff dem Bauch fort-
reichen/ vnd die die Wálge ab-
reißen (ablegen) sind die zischen-
e S. wange (die Haus-wald-
hlange) die Wasserchlange/ die
ffrige Africánsche Schlange
die rfschlange) Neckenschlan-
e/ Blindschleiche Vncke/ h r-
chre Schlange/ Schiefschlan-
e/ zwentzffrichte Schlange/ die
ffrige schwarzfleckichte schlan-
e/ die vielhápftige Schlange/
Brandchlange.

14. Der Drache tödter mit

XVIII. O Wodnozie
mnych y po ziemi sie
czolgajacych.

12. Wodno ziemne sa:
Bobr / z ktorego mofe-
nek slawne lekárstwo
bobrowe [Bobrowe stroje]
wyrzynáne bywa: Wy-
drá / Zábá rzegocaca/
zolw / Zábá ziemna [pár-
cháta] , Zábá wodna y
Krokodyl: Ktory jedzac
czelusc wyższa rusa / zc.

13. Łázace [po ziemi sie
czołgające] sa / ktore sie
czołgaja y skóre zewła-
czaja / jako to / Ksykaja-
cy waz / [domowy waz] ,
wodny waz / zmija / wrze-
cienica / jafczorka / ślepy
waz / waz wielki / Zmija
ja / Strzelec waz / Waz
dwoyglowy / Zmija /
waz ziemie łopiaczy /
wieloglomy waz.

14. Smoż samym
G ii
Bac-

βασιλίσκος τῇ ὄψι κλείνει. Basiliscus obtutu nocat.

215. Σαῦρος, (σαῦρος) σήψ, ἀσκαλαβώτης σαλαμάνδρα, scorpius) pedibus ambulat.

216. Κοχλίας χερσαῖοι γυμνοὶ κογχῶν εἰσιν, αἷς κοχλίας πωματῖαι ὡς οἰκίδαι, ὅπου ἂν ἔρπωσι, περιεμίσσονται. Limaces sunt cochleae sine testis, quas haec velut domunculas portatiles quod arripunt, circumferunt.

XIX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ἘΝΤΟΜΩΝ XIX. DE INSECTIS.

217. Ἐντομα ταῦδε, δηλαδὴ ποικίλοι σκώληκες, οἷον, Ἰσχυροὶ (πόλυς) σκολόπενδρος, τίπυλα, οἱ σκώληκες κοχλίων, κάμπαι καὶ φυτὰ, τερεδόνες καὶ ξύλα, σήπες κρεατῶν, σίλφαι ἐσθῆτας, καὶ βομβυκινῶν, ἢ ὀλοσημεῖας, σήπες τῶν βιβλῶν, ἵπες ἀμπέλων, καὶ περὶ τοὺς σίτον καὶ τὰ βρώσκειν. Insecta sunt varii vermes, ut asellus (millepeda) scolopendra, tipula, &c. quibus lumbrici fimeta, erucæ plantas; teredines, colles (colles) ligna; tærmities carnes; tineæ vestes (etiam bombycinæ & holosericas;) blatæ libros; convolvuli (volvutes) vites; gurguliones (curculiones) frumenta, corroderunt.

218. Κόινες, φθίρες, φύλλοι, κῶνορες, κῆρες ἀκαρεῖς, ἡμῶν αὐτῶν ἐνοχλοῦσι κυνομῆα, καὶ βδέλλα γυμνωθέντες πολὺ μᾶλλον. Lendæ, pediculi, pulices, culices, cimices, acarus ipsos infestant: quin & ricini, & hirudines (sanguisugæ) praesertim si quid denudemus.

dem anhauchen: Der Basiliste tchnieniem: Bazyliſke
mit dem anſehen.

215. Die Eyder/ die Kuyffer. 215. Jafzczorka/ pąda-
Eyder/ die Welſche (ſpringlichte) leo/ Krzeczek [ziemny pą-
Eyder/ der Molch/ Scorpion/ jak] Salamandra [ja-
gehen auff Füſſen. ſzczorka ogniowa] Nie-
dzwiadek na nogach

216. Die ſchwarzen Wegſchne-
cken ſind Schnecken ohne Scha-
len: Welche dieſe/ gleichſam als
Hauſlein die man mit ſich tra-
gen kan/ wohin ſie auch kriechen/
erumb tragen.

chodzą.
216 Slimacy ziemni ſa/
Slimacy bez ſkorupy:
ktore/ gdy kędy kęza jak.
by jakie domki z ſoba
noſzą.

N S E
XIX. Vondem Ungezieffer.

17. Ungezieffer ſind mancher-
ley Würme/ als; die Keller-
Nawerwürme/ lange rothe
Ihr-würme/ Waſſerſpüme/ aus
welchen die Regenwürme den
Riſt gnagen/ die Raupen/ die
ſtangen; die Holzwürme/ das
Holz; die Maden/ das Fleiſch;
die Motten die Kleyder (auch
die Seidenen vnd Sammeten;
die Schaben die Bücher; die
Lebentwürme/ die Weinſtöcke;
die Kornwürme/ das Korn.

18. Die Miſſe/ die Läufe/ die
Löhe/ die Mücken/ die Wanſen/
die Keiltieſen (fürren) od Mülben
tragen vns ſelbſt: Ja auch die
Hundſſiegen (Schaffſleuſe) vñ
Lutägel: fürnemblich/ ſo wir
das entblößen.

XIX. O Robactwie.

217. Gądziny ſa rozma-
ci robacy: jako to/ Sto-
nog/ Gaſienica [ſtonog
moſki, liſzka zielna] Mu-
cha nawodna [robaczek
nawodny, wodny pajak]
z ktorych glisty/ gnoi;
Wąsienice/ Szczepy;
Czerwiowie/ drzewo: ro-
bacy, mieſo; mole/ ſiáty
(y jedwabne jako y Cz-
mletowe); mole/ kſiegy;
Powoſowie/ macice: Ro-
bacy zbożni zbożą gryza

218 Gnidy/ Wſzy/ Pchły/
Komory/ Pluskwy/ Za-
ſkorne weſtkinas ſamych
nagabaja: bą y kſieſzo-
wie y pijawki. Zwlaſzcza
gdy co odkrijemy.

U iij

215. Bóje

219. Βόμβυκες μελιών, μέλι-
λιτται μέλι (ὁ κηφῆνες ἐπι-
νέμει) ἔχ' ἑαυταῖς, αἵμα' ἰ-
μῖν ἐκπονῶσι, καὶ καθ' ἑκα-
στον ἐνιαυτὸν σμῆνθ' ὡς νέαν
ἀπικίαν ἀφίχεται.

220. Ἀνθρήναι, καὶ σφῆκες
κέντρον ὀξύτατον, ὃ πρὸς
μυῖας σκελευοῦσιν ἀφίχεται.
δακνύουσι.

221. Κτῆνθ' οἰστρον κέντρον
θύν, ὑποσπῆλαι καὶ ὡς λυσ-
σώδες ἀνω καὶ κάτω φέρε-
ται.

222. Κανθάρων καὶ ἀνθρί-
δων γένη πολλά. ἔνια δ' ἐ-
δάδιμά ἐστι.

223. Βρῦχοι, καὶ κανθάρων, καν-
θαρίδες, κανθαρίδες ἐρυθραῖαι,
καὶ κανθάρων κερκῆνοι, σπηδοκί-
δες, πυραυλίδες (λαμπυ-
ρίδες) ἡπιοῖοι (πυραυλαί),
πυραυλαί εἰσι.

219. Bombyces fericum.
apes bombilantes favos mel-
lis, (quos fuci depascunt.)
conficiunt: non sibi, sed no-
bis mellificantes: & quota-
nis examen, ut novam colo-
niam emittunt.

220. Crabrones, & vespa-
præcuto sunt aculeo, quod
etiam membranea quæque inte-
gumenta pertercbrant.

221. Oestro (tabano, asi-
lo) percitum pecus subilit.
& velut rabidum discursi-
tat.

222. Scarabeorum & locu-
starum genera complura sunt
quædam edulia.

223. Bruchi, canthari, can-
tharidesque, cantharides ru-
beæ, scarabæi cornuti, pa-
piliones & cicindela (lam-
pyrides, nitedula) & hepio-
li (pyrausta) muliones &c.
volatiles sunt.

219. Die Seidenwürme ma-
chen Seiden: Die Bienen/ so
da brummen / machen Honig-
seim (welches die Hummeln
atfressen) nicht ihnen / son-
dern vns Honigseende: vnd
lassen jährlich einen Schwarm
als eine neue Zucht aufstie-
gen.
220. Die Hornissen (Drüsen)
vnd Wespen haben einen sehr
spitzigen Stachel/ damit sie auch
alle aus Gehäut gemachte Dmb-
schläge durchbohren.
221. Wenn das Viehe von
Rossbremsen (grossen We-
spen) gestochen wird/ springt es
auff vnd läuft als rasend hin
vnd her.
222. Es sind mancherley art
Schröter/ oder-Rostläser/ vnd
Hewschrecken/ deren manerliche
ssen kan.
223. Die Krautleser/ Rostle-
ser/ Goldläser (Spanische Flie-
en) die Herr Gotts Thier-
stin / die Baumschröter/ die
Schmetterlinge (Butterflie-
en) Pfeiffholder/ Nachtlefer/
lehmücken/ Wasser- (Som-
ner) Mücken / sind fliegende
Würme.
219. Jedwabni robacz-
kowie jedwab; pszczoly
brzezace p'lastry miodu
(ktory niepożyteczne
pszczoly [pa'aja] robią/
nie dla siebie / ale nam
miod robiace: y co rok
Rok / jako nowa osada
wypuszczające.
220. Sierzenie y Osy
bardzo ostrego są żądla/
ktorym też wysyskie ze
skor powłoki [Nakrycie]
przedziurawiają.
221. Giesem [bakiem]
bydło poruszone posko-
py [gzi się] y jakoby
wściekle [rozjadł] tam
y sam przebiega.
222. Krowek y bobelek
wiele jest rodzajow nie-
ktore śniedne [do jedze-
nia].
223. Chrząszcze/ Krowki
y złote robaczki [kancza-
rydy] Koniki / Jelontki/
Motele y Złotniki (o-
gnikowie/ w noc świe-
cace robaczki Muchy)
y mucha świecaca wo-
dny komor / 10. latą ja-
ce są.

224. Τέτλις ἔξωθεν, γρύλλοι αἶνοι αἶδει.

225. Μύρμηξ σμικρὰ μύρμηξ, φιλόπονθ' δὲ αἶνι, ἢ καρποθ' ἢ ψίχον, ἢ αἰλοπ βασιλεύουσι. Ἀφελεί.

226. Ἀράχνης δράχνιον νεῖ, καὶ ποδὶ ἐπιχρύσων σπινδιωμάτων ἐξάπτει.

XX. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ἌΝΘΡΩΠΟΥ.

227. Ὁ ἄρχων καὶ προσηγορία πάντων ζώων ἄνθρωπος. μικρόκοσμος τοῖς φιλοσόφοις λεγόμενος (ἐπιτομή τοῦ μακροκόσμου) ὡν πυχάνει, καὶ κλαίων πικρεται.

228. Τοῦτον ἡ μήτηρ, ἢ ἡ μαῖευτρα παρὰ γένεσιν, καὶ ἐθελίοις ἐνσκεπὴ περιβάλλουσι, σκαφίδι εἰς πηλοῦς κινεμένη, ἐπιτίθει.

229. Ἡ παῖς (ἡ τροφή) περιέπυσσεν ἐν κόλπῳ ἀνακλινόμενον τροφίμον τοῖς πτύχοις γαλακτοτροφεῖ, ἢ ἀδύρως αἰδεῖ, ἐπ' εὐπαρόν δότωμασθε. ὁ δὲ πᾶσι τῷ μητρὶ μιλάει.

224. Cicada foris, gryllus domi cantillant.

225. Formica pusilla est sed actiuosa; semper festucas & micas fert.

226. Aranea (araneus) araneum nexat idque etiam inauratis lacunaribus annectit.

XX. DE HOMINE.

227. Princeps animantium homo, Microcosmus Philosophis (quippe Macrocosmi epitome) vagiens nascitur.

228. Quem Genitrix aut obstetrix fasciis involutum in cunas (quas rursus prorsum motat) reponit.

229. Nutrix vero alma amplectens, & amplexans alumnus suum in sinu reclinem, uberibus lactat, aut pappis satiat; tum etiam fordidum abstergit. Pusio ipsa lactat.

224. Di

224. Die Hewschrecken singen
draussen / die Heimetken daheim
me (im Hause).

225. Die Ameiſſ iſt ein kleines
Thierlein / aber eibſig (beſchäft-
tig); ſie trägt allzeit biſlein ſtrob-
halm (Geſeten) vnd broſamlein.

226. Die Spinne webet ihr ſpin-
newebhauß (das Spinnweb)
vnd hencket es auch an die über-
güldete Bühnen.

XX.

Von dem Menſchen.

227. Das allerfürreſſlichſte vn-
ter den Thieren iſt der Menſch /
den Welweiſen eine kleine welt
(maſſen er der groſſen Welt
Aufzug iſt) wird weinend ge-
bohren.

228. Welchen die Mutter
oder Hebamme in Windeln ge-
wickelt / in die Wiegen leget
vnd dieſelbe hin vnd her bewe-
get.

229. Die ernehrende Säugam-
me aber / in dem ſie ihren Säug-
ling vmbſähet vnd herſet (küſſet)
welcher ihr zu ernehre vertramet
iſt / vnd auff ihrem Schoß ligen
hat / ſäugert ſie ihn an den Brüſten
vnd ſätiget ihn mit Kinderbrey;
vnd dann wann er ſich beſudelt
hat / machet ſie ihn wiederum rein.
Dz kleine Knäblein ſelbſt ſauget.

224. Konik robak [sko-
czek] na dworze / ſwiercz
[ſwierczyk] w domu
ſpiwają.

225. Mrowka mała-
czka jeſt / ale pracowita /
zawſe mierzwe y odro-
biny noſi.

226. Pająk pajeczyn-
tka / y do złotego [pozło-
ciſtego] ſtropu je przy-
wieszje.

XX.

O Człowieku.

227. Przedni miedzy
zwierzery człowiek / Si-
lozofom mały Świat /
(Bo jeſt światá ze-
branie) kwiląc ſie ro-
dzi.

228. Ktorego Rodziciel-
ka lubo Baba w piela-
ſtki powitego do kolebki
kłada / (ktora y tam y
ſam rucha [kołysze].)

229. Ażywicielka [mā-
ka ochronna] piąſtujac y
oblapijac wychowan-
ca ſwego w łonie leżace-
go piersiami karmi albo
też y pąpa go nąſyca-
bą y ociera / gdy ſie po-
plugawi. Dzieciatko ſa-
mo żſie.

G y

230. A^{mo}

230. Ἀπὸ τῶν σπαραγάνων
πρὸς καμπεσίγῃα ἔρπει, δι-
πὴς τὸ ἔχνη ἐρεῖδει, τοῦ τραυ-
λίσιν, παυρίοις, κερακασμοῖς,
κροτοπαυρίοις παύζων, ἀρχε-
ται.

231. Ἰνῆσοι ἡβῶντες περὶ
τραγῶντες τῷ φωνῷ ὡα-
λαῖταισι.

232. Οἱ ἱφῆσοι, μέγαντες,
ἔτι ἀκμαῖοι νέοι λέγανται.

233. Ἀπὸ νηπιότητος, τε καὶ
παιδικῆς ἡλικίας ἡ ἀνδρῆ-
μοι, πρὸς τῷ πρεβερῇ καὶ
ἔρπει, ἡ πρεβερῇ καὶ ῥυτίδας
καὶ πολιὰν φέρει.

234. Γραῦς ἀφ' ἡλίκης (ἐπὶ-
ρηως) ἀνόδοντος γίνεται ὁ
πυμογέρων καὶ κρανόληρος ἐ-
πικυρτέται.

235. Ἡ νηπιότης ἐαυτὴν ἀ-
γνοεῖ ἢ παύδια ἐν παυρίοις
ἀγρίται· ὁ νέος ματαγο-
πασθεῖ ἢ ἀνδρώδης ἡλικίας ἐ-

230. A cunabulis venitur
ad serperastra: ubi infans bi-
mulus incessum sibi format
& fari ac balbutire incipit,
crepitaculis, pupis & crepan-
diis ludens.

231. Impuberes cum pube-
scunt, sonoram vocem mu-
tant hirqutalluntque.

232. Ephebi dicuntur ado-
lescentes; mox puberes &
adulti, juvenes.

233. Ab infantili & pue-
rili ætate, virilis vergit ad
provectam: senilis rugas, &
canos affert.

234. Annota, vetula (an-
nis vergens) edentula fit: :
Senecio, capularis, (depon-
tanus, silicernium) incurvus,
ac decrepitus.

235. Ita infantia seipsam i-
gnorat; pueritia ludicris trans-
igitur: Juventus vanis: Vi-

230. Von

230. Von der Wiegen kom-
met man zu den Kindersche-
nen (Kotowagen): Da das Kind
von zweyen Jahren / so noch
nicht reden kan / lernet gehen
vnd fahet an zu reden vnd stam-
meln (lallen) mit Klappern/
Locken / vnd Spielzeug spie-
lende.

231. Die noch nicht Mannbar
seyn / wenn die mannbar wer-
den / so verwandeln sie ihre klei-
ne helle Stimme / vnd redengrö-
ber (männlicher).

232. Die Unmündigen vn-
ter 14. Jahren (so die Kinder
Schuch abgelegt) werde Jüng-
linge genant: wenn sie vollends
erwach'en seyn / Junge Gesellen.

233. Von den Säug- vnd Kin-
derjahren lencket sich das männ-
liche zum betagten Alter: Das
abgelebte bringet Kunkeln vnd
grawe Haar.

234. Ein altes verliebtes Weib
ist zahlos: Ein Steinalter /
Greis (der schon den einen Fuß
auff dem Grabe hat) gehet
gebückt / vnd auff der letzten
Reihe.

235. Also kennet die zarte Kind-
heit sich selbst nicht: die Kinder
jahre bri get man mit spielen
an: Die Jugend mit nichtswür-

230. Od kolebki przy-
chodziem do wozeczka
[chodaczkow / dziecin-
nych], gdzie niemowia-
cio dwuletnie chod sobie
kstałtuje y mowić y ble-
kotac [szeplunić] poczyn-
ka kłotkami [grzechotka-
mi, gruchotkami], lalkami
a czaczkami grając.

231. Niedorośli / gdy
dorastają / brzmiący
głos odmieniają y utra-
cają [mutują].

232. Wyrośtkowie zo-
wiga sie młodzieniak-
mi: a dorosli, młodzien-
cami.

233. Od Dziecinnego y
młodego wieku meści
sie chyli ku zęstemu [po-
deszłemu]: Starzaty [ze-
dziwy] zmarski y siwizne
przynosi.

234. Letnia babka bez-
zebowa jest: Starzec/
zgrzybiaty / (ktory już
jedna stopa w grobie) /
Krzywy / [Náchylony] y
zgrzybiaty.

235. Tak dziecinstwo sa-
mo o sobie niemie: Chło-
piestwo igrzyskami
strawione bywa: Mło-

πιπίνως ἐκρέουσι ἀπέρχεται· π
γῆρας πρὸς ἀρχὴν ἐπανελθόν,
τὸν θάνατον ἐκδέχεται.

rilitas laboriosis, senectus a
priora relabitur.

digen (Er
männlich
men Gro
fällt wie

236. Οἱ γέροντες δις παῖδες
ὄντες, ὅσα πορροτέρω τῆς ἡλι-
κίας γένωνται, ποσούτω, ὡς ἐπὶ
πλὺ, μᾶλλον ἀπονηπιούνται.

236. Senes enim bis pu
eri: Et iidem quod magis se
nescunt grandævi, eò plus re
puerascunt ut plurimum.

236. D
zweimal
werden/j
gemeinlig

237. Τὸ τοῦ σώματος μέ-
τερον χῆμα, πὲ καὶ μέγεθος
πάλλιστον ἐστ.

237. Mediocri (media, me
dioxima) statura (homo) o
ptimæ est proportionis.

237. In
länge ist i
formlichste

238. Γίγας φοβερός, νάνος
γελοῖος· τὸν μὲν ὡς μαρμω-
λύκειον ἀποστροφόμεθα, τὸν δὲ
ὡς ἐκβρωμα τὸ φύσεως παι-
ξέσης σκώπομεθα, καὶ τωβάζο-
μεθα.

238. Nam gigas terribilis
est; nanus (pumilus, pumi-
lio) deridiculo: ut enim
illum tanquam infuetum ter-
riculamentum adversamur:
ita hunc velut abortivum py-
gmæum deridemus atque il-
ludimus.

238. Dar
st erschreck
Der Zwerg
lächerl) T
von jenem
lichen schre
den); also
hen wir di
rigen misg

239. Λασίως πινὼς ἐν ἐρί-
μοις περὶ πλανᾶσθαι ἀφθεβε-
ημένον μᾶλλον, ἢ περὶ ηροφί-
εμελῆον ἐστ· τὸ λᾶσιον ἀγέλι-
πιος σημείον.

239. Hirsutos quosdam in
solitudinibus obvagai, de-
cantatum magis quàm com-
pertum est; cum hirsutia
beluina videatur.

239. Das
richte) so
herumw
redens) als
Rauchbett
zu sein.

240. Οἱ πάντες γὰρ ἐστί τε
ἄγχοι, ἢ δαμμόνια γένεσσι.

240. Fauni enim & satyri,
si commenta non sunt, da-
monia fuerunt.

240. Dett
und Waldm
Bedichte sind
wesen.

diezen (Erelen) Dingen. Das
männliche Alter mit arbeitsa-
men Sachen: Das hohe Alter
fällt wieder auff das erste.

236. Die alten Leute werden
zweymal Kinder: Je älter sie
werden/ je Kindischer werden sie
gemeiniglich auch.

237. In einer mittelmässigen
Länge ist der Mensch am aller-
örmlichsten.

238. Dann der Heine (Riese)
ist erschrecklich (zum erschrecken)
Der Zwerg ist lächerlich (zum ge-
ächter). Den gleich wie wir uns
von jenem als einem ungewöhn-
lichen sätreck abkehren (ihn mei-
nen); also verspotten vnd verla-
hen wir diesen als einen unzei-
ligen mißgebornen Zwerg.

239. Daß erliche rauche (haa-
schre) solten in den Etnöden
erumb wallen/ davon ist mehr
bedens/ als Erfahrung: weil die
Lauchheit scheint wildthierisch
zu seyn.

240. Denn die Wald-Götter/
und Waldmännlein/ so sie nicht
gedichte sind/ sind es Teuffel ge-
wesen.

dzienstwo mährnymi rze-
czami: Niewstwo praco-
witymi: Stárosć do-
piérszych znówu wpa-
da/ [wraca się].

236. Stárzy bowiem
dwórzy dziećmi: Wo im
stárzy/ tym dziećmi-
szym się stawiają po polu

237. Srzednię postawy
[wzrostu] człowiek na-
spóbsobnięszy [w nálepsz
mierze].

238. Abowiem Obrzym
stráśydłem jest: Kárzel
[kárlik, łokietek] nasmie-
wiłem/ abowiem jáko
tego ják jákie niezwy-
czayne stráśydło/ omija-
my: tak y tego jáko já-
kiego poro mioniego [wy-
ródka] wysmiewamy y
śydziemy.

239. Jáko by niektórzy
kósmáci [dżicy ludzie] w
pustyniach się mieli bła-
tać / o tym wiecý jest
mowy niżeli doświa-
dzenia: abowiem kósmá-
tość się zda być zwierzęca.

240. Dżicy bowiem me-
żowie / jeśli nie wymy-
slem [zmyślonemi rzecz-
mi] są/ tedy Dyabli byli.

XXI. ΠΕΡΙ ΤΟΥΤ ΣΩ-

ματ^ο, καὶ τῶν ἐξω
μελῶν.

241. Τοῦ σώματ^ο ἡμῶν
συνάρθρα ἐξ ὀστέων, χόνδρων,
τενόντων, νέρων, σαρκῆς, μυ-
ῶν, χρωτὸς τελαπλῆ, καὶ ὑμέ-
νων διαφορῶν ἐνυρθμῶς συνημ-
μῶν συνικμῶν, χαρσικτῶν
τοῦ πανσόφου δημιουργοῦ ἐπι-
φανέστατός ἐστι.

242. Τὰ μέλη ἀρμόδιως π
καὶ ἰσχυρῶς συνδεθέντα, καὶ
σωρητημῶς ἐυχρήμονά πνα
ξιν δείκνυσσι.

243. Τὰ διπλᾶ ἐπὶ τῶν
πλευρῶν ἑαυτοῖς ἀντίκεινται π
μονήρη ἐν μέσῳ ἵσθμῳ.

244. Ἐν ταῖς τῶν ὀψεων
ἀφ' ἑκαφῶς θαυμασιῦ πνα
πικιλότητι εὐρεῖν ἐστι.

245. Τὸ μέτωπον στενόν, ὀ-
κῶδες, τὸ ἀνασπλῶνμον θυ-
φύας, εἰκνόν, ἀθυμίας, σω-
ρεφές, ὀργῆς π καὶ θυμῶν.

XXI. DE CORPOR

& primum.

DE MEMBRIS.
externis.

241. Corporis nostri com-
pages ex ossibus, cartilagi-
nibus, tendinibus, nervis,
carne, musculis, cute tripli-
ci, & membranis (seu invo-
lucris) variis coagmentata
& consolidata, expressissimum
omniscii exstructoris velut
signaculum est.

242. Membra coherente
nexibus perpetuis, in propor-
tione decētissima.

243. Nam quæ bina sunt,
ex opposito sibi ad latera lo-
cantur: quæ singula in me-
dio.

244. In vultuum lineamen-
tis stupenda est varietas.

245. Frons angusta, asini-
na est: lata, bonæ indolis:
rugosa animi anxii: caperata
(adducta, striata) iracundi

XXI. Vom

XXI. Vom Leibe/ vnd
erstlich

Von den eusserlichen Glied-
massen/ (Gliedern).

241. Die Zusammensetzung
unfers Leibes / so aus Knochen
(Beinen) Knochelpelben/ Haar-
wachs/ (Seenen) Spannaden/
Fleisch/ Häuflein / vnd drey-
facher Haut / vnd aus mancher-
ley Einwickels: (überzügen) zu-
samen geheftet / vnd fest vnd hart
gemacht / ist gleichsā ein außstrük-
liches Siegelzeichen eines allwis-
sendē Erbauers (Bauweisters).

242. Die Glieder (Glieder-
masen) hangen an einander mit un-
gescheidenen Bänden (steten
Verknüpfungen) in einer wol-
gestalteten Gleichheit.

243. Denn welche zweyer (ge-
oppelt) sind / die werden eines
gegen das ander über an die Sei-
ten gesetzt: welche einzeln sind /
in die mitte.

244. In den Lineamenten der
angesichter muß man sich über
die mannigfaltigkeit (vielsaltig-
keit) höchlich verwundern.

245. Ein enge Stirn / ist Esels-
art: eine breite / guter art: eine
unmöglichliche / eines sorgältigen
Gemüths: eine ganz voller run-
den / ist eines sehr zernigen vnd

XXI. O C Z E L E /

A Naprzod

O Członkach Powierz-
chnych.

241. Spojenie ciała na-
sego z kości / chrzastek/
wierzow / suchych żył/
miesā / muskulow [my-
szek] skory trojakię / ā
blonek albo zawojow
rozmaitych złożone y
spojone / jakoby znakiem
nawyróżnienyszym wshy-
tko wiedzacego Budo-
wnika [Architekta] jest.

242. Członki spolem się
dzierzawestami ustawi-
cznymi [nieprzerwanymi]
w mierze [proporcye] na-
przystoimieyszy.

243. Do ktorych podw-
jest / naprzeciw sobie na-
bokach postawione są:
ktorych po jednym / w po-
środku.

244. Na twarzy lini-
jāch przędziwna jest roz-
maitość.

245. Czoło wąskie osle
jest: Szerokie / dobrego
przyrodzenia: zmar-
szczone / umysłu frąsobl-
wego: pełne zmarstwow-

καὶ ἐκρυπτοῦμαι ἐν θυμῷ
σημαῖον ἐστίν.

ac tristis: erugata & expor-
recta gestientis nota.

246. Ἡ κόρη, τῷ κηκλώ-
πιῳ ἐρειδομένη, διόπτρα σφαι-
ροειδὴ, τῷ περικειμένων εἰδω-
λα ἀναδεχομένη, εἰδὲ ὡς καί-
ποπτεον, αὐτῷ ἀνακρεσσῆς περ-
σοικε. τὰ δὲ εἶδη τῷ τῷ
δικτυοειδὲ ὑμῶς ἐμπεσόντα,
ἐαυτὰ διαγρᾶφει.

246. Pupilla oculi albugin-
hærens, perspicillum eminu-
lum est; objectarum rerum
imagines transmittens, non
autem ut speculum reperi-
ens: quæ translapsæ, in retifor-
mi tunicula sese depingunt.

247. Ταύτην πᾶν βλέφαρον
σιαρδαμύπτοντα ὑγραίνει, βλε-
φαρεῖς δὲ καὶ ὀφρύς ἀπογρῖ-
σθαι.

247. Hanc palpebræ nictan-
do humectant: cilia verò, &
supercilia communiunt.

248. Οἱ κῆνθοι (ἐκάντηρες,
παρωπῖαι) δάκρυα καὶ λήμας
αἰσθῶσι. τὸ κρεγνίου φαφαῖς τε-
στὶ δηλαδὴ, τῇ σφάντι, λαμ-
βδοειδὲ, καὶ ὀβελιαίᾳ ἀνα-
κρίνεται. τὸ τοῦ ὑμῶν νόσος ἐκ-
φῶ, ἐκ τῆς ἐξω μῆνιγτος
φύει, ἐξείχεται.

248. Sed hirqui lacrymas
& lemas sudant: Cranium
autem tribus commissuris (co-
ronali, lambdoide, sagitta-
li) interstringitur. Hoc pe-
ricranium (nervosa membra-
nula ex meninge exteriori (du-
ra matre,) pronascens, fuc-
cingit.

249. Μεταξὺ τῶν προτι-
φαι, καὶ τῆς εἰνός ἐν αἵματι

249. Inter tempora, & na-
sum (quem alii sinum, re-
traw

trawrigen Gemüths Kenn. [nábieráne] gniewliwego y
zeichen: die glatt vnnd hoch sinetnego [żałosnego]: wy-
über sich gezogen ist/ zeigt ei- marśczone y wyciągnione
nen frölichen Menschen an. jest znakiem wesolego
człowieka.

246. Der Augapffel/welcher 246. Zrzenica oka w biel-
im Auge weiß sitzt / ist ein mie siedząca jest jakby wy-
i etwas erhobenes Spiegel. datne zwierciadło / ktore
glas / so die Bildnissen der náprzeciw postawionych
vorgeworffene Dingen durch rzeczy obrazy przepuszcza/
lässt / nicht aber wie ein ale nie jako zwierciadło ná
Spiegel zu rück schlägt: zad odbija: ktore / gdy przez
welche wenn sie durch gefal- to przepadły [przepłynęły]
len / (glossen) sind / bilden sie Opisuja [maluja] sami
sich ab in dem Verformigen siebie w blonce ná kształt
Häutlein.

247. Denselben neken die 247. Te powieki mruga-
Augenglieder mit stetigem niem odwilżają: a włosy
blicken; die Augenbränen vnd u powiekom y brwi ogra-
die Wimpern beschirmen es. dzają.

248. Aber die Augenwinkel 248. Ale kąciki w oczach
schwizen die Thränen vnd die kąciki y gnojem sie poca:
zeelweisse dütte (flattern) her- Czaska głowy ze trzema
auf. Die Hirnschale wird mit fugami (okragła jakoby
dreyen fugen (als mit drund. wieniec/fuga ná kształt y
nge wie ein Krans / mit der jakoby strzała) bywa zwi-
fuge wie ein x mit d fuge wie zana ta głowia kosc żyło-
in Pfeil) unterschieden. Diese wata skórka z blonki po-
st mit 8 Hirnschalen ein haut wierzchney (twardy macki
ein Adrige Häutlein) aus dem pochodząca) otacza [Opá-
ussern Hirnhäutlein (dem suje].
arten) wachsend vnterzogen.

49. Zwischen dem Schlaf 249. Miedzy skroniami a
nd der Nafen (welche erliche nosem (ktory jedni plaski/
H ara=

ἀνώστμον, ἄλλοι ἐπὶ χυπὸν, καὶ
ἐπικαμπῇ ἔχουσιν, περιεὶ τε καὶ
αἱ γνάθες εἰσὶ.

250. Διὰ ῥινῶν, ὡς δὲ ὑπο-
νόμῃ, ἡ μύξα ἐκρεῖ, καὶ τὸ
τείχωμα ἐν ῥῖσιν κατέχει, ὥ-
στε μὴ καταρρεῖν, εἰ ἐκτὸς εἰς
αὐτὴν δόμπῃται.

251. Ὡς περὶ ὁ νεανίας ἀγέ-
νης ἐστίν, ὅταν νέῳ χυτῶν, ἀνὴρ
πώγων, καὶ ἐν τῷ αἵματι χεί-
λει μυσάκα ἔχει· ἐνίοι δὲ γε-
νησθέντες ἀπώγοντες εἰσιν.

252. Τὸ πρὸ τραχήλου πε-
σώ μερὲς σφαγή, ἢ ἐν τῷ
σφαίτι ἐντὶ μέντι, πρὸ δὲ ὀπίσω,
αὐχλὺ λήγεται.

253. Ὁ θώραξ μαστῶν καὶ
θηλαῖς εἰδῆι, ὅς καὶ τῷ πλῶ γα-
στρί, καὶ ἀμφοτέρωθεν τὰ πλευ-
ρά ἔχει.

254. Αἱ πλάται δόμματα χα-
λῆς ἀρχόμενα εἰς ὑποχόν-
δρια ἀφαινεύονται.

255. Ταῦτα καὶ οἱ πεφυλαγμένοι,

limum, alii aquilinum, alii
aduncum habent) sunt genera
iisque subsunt malæ.

250. Per nares, ut cloacæ,
mucus demanat, quem vibra-
tæ detinent, ne exsudet ni-
mungantur.

251. Ut adolescens inveni-
est: ita juvenile mentum lu-
augine, virile barbâ, labrum
autem superius mystice teg-
tur: quidam tamen etiam
si consenuerunt (ad extimu-
usque senium) imberbes
sunt.

252. Anterior colli par-
jugulum est, (quod in jugu-
latione præciditur) posterior
cervix.

253. Thorax (pectus) mas-
tis & papillis turgidus, in-
fernè ventrem habet, ad pa-
tes latera.

254. Costæ, ab axilla co-
ptæ, in hypochondria de-
nunt.

255. In inguine verend-

eingebor-
etliche
schwebel-
sind die
be find-
250. D-
der Nosa-
(directio-
Nasenha-
nicht her-
daß sie ge-
251. Ge-
gebarten
etines in-
Miltchho-
Darte/
Knebelh-
sind wen-
den (bis
Darte.

252. D-
le) des
(welcher
geschnitt-
Nacke.
253. Die
Zinsen un-
ist/ hat un-
den Ecken
254. Die
Näsel an/
Näseln de-
255. An

eingebogen / etliche gekrümmer /
etliche krum wie ein Habicht's
schnabel / etliche häbelicht haben
sind die Wangen / vnter densel.
bē sind die Backen od Kinbacken.

250. Durch die Naselöcher fließt
der Noß / als durch eine Anzucht
(dreckstiehl) herab / welchen die
Nasenhaar auffhalten / daß er
nicht heraus treuffe / es sey denn
daß sie geschnäuzet werden.

251. Wie ein Jüngling vn-
gebarter ist: Also wird das Kinn
eines jungen Gesellen vom ersten
Milchhaar / das männliche vom
Barthe / die oberste Leßgen vom
Knebelbart bedeckt: Etliche
sind wenn sie gleich alt gewor-
den (bis ins hohe Alter) ohne
Barthe.

252. Das Fordertheil (Käh-
le) des Halses ist die Gurgel:
(welcher im erwürgen wird ab-
geschnitten) das Hindertheil der
Nacke.

253. Die Brust / welche von den
Riben vnd Brustwärglein dicke
ist / hat vntenden Bauch / zu bey-
en Ecken (seiten) die Seiten.

254. Die Ribben heben von der
Lschel an / vnd enden sich in den
Weichen der Seiten.

255. An der Scham sitzt das

Zäkrzywiony / niektorzy
wypukły gąbarty / nie-
ktorzy haczysty mają) są
Jagody / a pod nimi są
lice [policzki].

250. Przez nozdrze jako
wychod smark ściekał
ktory włosy w nosie są
trzymawąsja / żeby nie
przećiekał / aż by wysmar-
kany [wytarty był].

251. Jako młodzieniec
jest golowasem: tak też
podbrodek młodzienięci
mchem [kosmáćina]. Nie-
sti broda / ale wargá
wyżsja wśsem sie przy-
krywa: niektorzy jedná
przećie są bez brody [go-
lowasí] chociaż sie stá-
rzeja [zgrzybieja].

252. Przednia część sły-
je podgardle jest (ktory
w udawieniu [w ścinaniu]
bywa przećiety [urzyná-
ny].) tylna część / Kark.

253. Piersi cyklami y
brodawkami odete pod
sobą brzuch mają / po
stronach boki.

254. Żebra od pachy są
czete ná słabiznie prze-
stają [kończą się].

255. W łonie wstyd jest /

καλυπτόν ἐστὶ δ' ἀποχρημάτων ἢ (pudenda) sunt circumspicienda obvelanda. Ea enim qui n-
κυνοβαρής δοκεῖ. dat, invecundus atq; e-
frons est.

256. ὑπὸ ἰσχίον μηροί, ὑπὸ
γόναθ' κνήμαι, ὑπὸ ἰγνύν τὰ
γαστροκνήμιας κείτη.

257. ὑπὸ μεσοκύνιον πέλ-
μα πλυνόν, ἀσφαλτοῖς,
σπέρνα, περιφερεία πέλμαθ'
καὶ τῇ κατύλῃ συναφθέν, ἐ-
στ.

258. τὸ ἄνω τῶπον, ὠμο-
πλάταις, τὸ δεκάτω, ὄσφυ,
γλῶττον, πηλοκτὸν ἐχέ.

259. Ἡ ῥάχης, ἡ μεθλον δ-
σα ὅλας τοῦ μηχανήματ' ἂν
προφύσσι ἀρμολόντως συνημέ-
νοισ, δ' τὸ ὅλον σῶμα παντα-
χῶ κινεῖσθ', σφέρεται.

260. Ἡ χεὶρ βραχίονα μυῶδη
αἰγῶνα, ὠλέκρον, κατύλῃ,
ἔσθαρ μὴ ἐκπαθεῖσαν, καὶ δυ-

256. Infra coxas femora (fe-
mina) sunt: sub genubi-
tibus: sub poplite inferius si-
ra.

257. A suffragine planta
pedis est, talos, calcem (ca-
caneum) convexum planta
& solum, cumque digitis halli-
cem, continens.

258. Tergum supernè habet
scapulas, post lumbos, sub-
quenter nates cum podice
fessionis gratiâ clunibus ci-
cumvolutas.

259. Spina dorsi totius stru-
cturae (fabricae) fultura tri-
ginta quatuor vertebriis, (ve-
ticulis) contiguus constituitur
ut incurvari queamus.

260. Manus in se lacerta-
sum (torosum) brachium
continet, lacertum, cubitum.

Gemä

Gemächte / welches fürsichtig-
lich zu bedecken ist. Denn wer
dasselbe entblößet / der ist unzüch-
tig vnd vnverschämter.

256. Vnter den Hüften sind
die dicken Schenckel (die Ober-
schenckel): Vnter den Knie die
Schienbeine: Daß vnter der
Kniekehle die Waden.

257. Von der Hüfte vnten am
Schienbein gehet ds Fußbret an/
so die Knochel (enckel) die Ferse/
das oberste Fußblat / die Fußsoh-
le / vnd die grosse Zähne mit dem
kleinen Zähnen begreiffet.

258. Der Rükke hat oben die
Schulterblätter / danechst die
enden / folgendes den Hindern
Arß / das Gesäß) vmb des sitzens
willen mit Becken / oder Arß,
ackern vmbgeben.

259. Der Rükckgrad / des gan-
zen Gebäudes Haltnuß / bestet
auf anliegenden vier vñnd
reiffig Wirbeln (Gelencken)
amit wir vns biegen können.

259. Der Rükckgrad / des gan-
zen Gebäudes Haltnuß / bestet
auf anliegenden vier vñnd
reiffig Wirbeln (Gelencken)
amit wir vns biegen können.

260. Die Hand begreiffet in sich
den starcken Fleischichten Arm/
den Vorder Arm / den Ellenbo-
gen / die hohle Hand: Welche
in sie von einander gerhan / ist

ktory bacznie ma bycząc
kryty. Abowiem kto go
odkrywa [obnaża] ten jest
Niepowściągliwy [Nie-
czyłty] y Niewstydlivy.
256. Pod ścięgnem udy
sa: pod łolány gole-
nie; pod podłolankiem
łysty.

257. Od przegubow
stopá nogi jest / kostki /
piete / obłaczystosc sto-
py y podekwy / y z päl-
cami wielki pälec w so-
bie mając.

258. Grzbiet ma zwie-
rzczałopátki / potym le-
dzwie [biodra], zátym zä-
dnice z posłádkami dla
siedzemia posłádkami
obłożona.

259. Pacierzowa kosc
[spojenie pacierzow, pacie-
rze w grzbiecie] całego
złożenia podpora jest /
stanowi sie ze trzydzie-
stu czterech pacierzy

259. Pacierzowa kosc
[spojenie pacierzow, pacie-
rze w grzbiecie] całego
złożenia podpora jest /
stanowi sie ze trzydzie-
stu czterech pacierzy

260. Ręká w sobie bár-
kowiáte [cieliste, zsiádle]
ramie trzyma / Bärk łol-
kiec / dłónspodniá: kto-
ra rozciągniona Dłón

λαν δὲ συσπλάσσει, λεγόμενον, συσπλάσσειν.

261. Οἱ δάκτυλοι πέντε ἀριθμὸν, ὧν ἕκαστος τρεῖς συνπλίδας τε ἔκονδύλας ἔχει.

262. Τῷ ἀντίχειρ πρέζομεν, τῷ δεξιῷ δεικνύομεν, ὁ κατὰ πύγων τῶν ἄλλων πρέχει, μετὰ δὲ αὐτοῦ καὶ ἡ ὥπτη, παρὰ μέσος ἐστίν.

263. Τοῖς ὄνυξιν κνήμεν (κναιόμεν) ξέομεν, ῥακόμεθα, παρὰ τοῖς ποδοῖς.

264. Ἡ δεξιὰ δεξιὴ τε καὶ ἔχει ἡ δεξιὰ δεξικὴ δύναμις πνεῖ καὶ ἐργάζεται ἀπαντα, πρεσβύτερος, εἰ μή τις πρεσβύτερος τὸ μανδάνειν αἰφύης ἢ ἀπεργύμων γέροντες.

265. Ἀμφιδέξιον πολὺ ἔσται, καὶ ἔτι ἔσται ἀναπύρεται ἄφ' ἑαυτοῦ τε καὶ πρέχει.

XXII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ Ἑντέρων.

266. Ἄγε τὰ ἑντέρων ἑσπλάγχνα σκοπώμεν.

267. Ἡ τροφή διχασθεῖσιν τμηθεῖσα, ποῖς γαστροῖς καταλεθεῖσιν (γαστρὶ καὶ μύλῃ) δι' οἰσφάγους, εἰς τὴν ἀ-

volam: quæ diducta palma est, contracta pugnus.

261. Digi sunt quinque, singuli articulos tres, & totidem artuum juncturas condylósque habentes.

262. Pollice premimus, in dice monstramus, verpus (medius) prominet: inter quem & minimum (auricularem) articularis est.

263. Unguibus scabimus, scalpimus, laceramus, lancinamus.

264. Sinistra (laeva) tene dextra operatur: omnia apti nisi quis ipse ineptus, aut iners.

265. Sed ambidexter praescavâ (scævola) multum habet: & hic praemanco.

XXII. DE MEMBRIS INTERNIS.

266. Eja, jam viscera & exinspiciamus.

267. Alimentum dentibus primoribus incisum, molaibusque commolitur (consumum) manditur (bucca enim molendinum est) mansum

es die flache hand/vñ wenn sie zu-
gethan/wird sie die faust genant.
261. Es sind fünff Finger: Ein
jeder hat drey Gelencke / vñ so
viel Zusammenfügungen der
Gelencke vñ Knöchel.

262. Mit dem Daumen
drücken wir / mit dem Zeiger
zeigen wir / der lange Mittel-
finger steht vorher herauß / zwis-
schen welchem / vñ dem kleinen
Finger der Gold- (Hertz-) fin-
ger ist.

263. Mit den Nägeln kraben/
kraken/zerreißen / vñ zuzerren
wir.

264. Die Lincke hält feste / die
rechte wircket; alles fein vñ
bequemlich / wo einer selbst nicht
ungefchickt vñ ungelehrt (vn-
artig) ist.

265. Aber der linck vñ rechte ist/
er hat vordem linck faust grossen
Vorthail (viel voraus) vñ dieser
vor dem / der nur eine Hand hat.

XXII. Von den innerlichen Gliedern.

266. Wolan / laßet vns jeko
as Eingeweide besehen.

267. Die Speiße mit den för-
ersten breite Zähnen (schauffel-
ähnen) zerbißen / vñ mit den
Hackenzähnen gemahlen / denn
der Wacke (das holt Mant) ist

jest / ściagniona garść
[pięść].

261. Pálcoro jest pięć/
kázdy z nich członki trzy/
y tak wiele spojenia
członków y kłykie mający.

262. Pálcem wielkim ci-
śniemy [przyściskamy] us-
kazującym ukazujemy;
śrzedni wyżej wycho-
dzi; między ktorym á
namnięyszym pierście-
niowy jest.

263. Pálnogćdami drá-
piemy / skrobiemy roz-
dzieramy / szcypimy.

264. Lewa dzierży / prá-
wa robi: wóysztko sposo-
bnie / chyba że kto sam
nieposobny álbo nie-
sprawny.

265. Ale oboreczny nád
mánkátogo wiele ma:
á ten nád jednorekiego
[Obcizetego].

XXII. O Członkach we Wnetrznych.

266. Już / już do wna-
trznosci weyrzemy.

267. Potrawá zębami
przednimi ukrojona á
trzonowymi podrobio-
na [zmięta] (geba bo-
wiem młyn jest) y żutá

νω γαστέρα (κοιλίαν) κα-
θίσταται· περὶ ποδὲς αὐτῶ τῶ
μενύρῳ, κεκρυφάλῳ, ἡνίστρῳ
καὶ ἐχίνῳ, ὅπερ χύλωσις γίνε-
ται, εἰσδέχονται.

268. Αἱ φλέβες μεσάραι καὶ
τὸν χύλον ἐκμυζώσιν, πρὸς τὸ
ἔκπερ ἔλκυσσι, τῆς αἰφύδας δι'
ἐντέρων τῶν μὲν λεπτοτέρων, δω-
δεκάτῃ, νήστῳ, ἰλέῳ, τῶν δὲ
παχυτέρων, πυλωρῷ, τυφλῷ,
σπένδυσι μὲν, σποκελινομήνῃ,
ὅπου αὐτὴς γίνεται σποκελις,
χύμωσις λεγομένη.

269. Τὸ ὁρῶδες δι' ἑρμητέρων
πρὸς νεφροὺς ῥέον, ὃ καὶ ἐν τεύ-
λει εἰς τὴν κύστιν ἀποβάλλεται, ὅ-
ν γίνεται, ὃ ἐν τῷ ὅρειν πηοί-
σται.

per gulam, cesophagum (qua
drupedibus primò ad rumen
tum ad omasum, post ad pan-
tices, demumque ventricu-
lum sive echinum) ad stoma-
chum demittitur (devolvitur)
ubi fit concoctio prima, con-
fectio chyli (χύλωσις) con-
versio esculentorum cremor
ptisanæ similis.

268. Nam venæ mesaraica
chylum exsugunt, eumque
(excrementis crassioribus per
intestina, tam gracilia: (du-
odenum, jejunum, Ileon.)
quàm crassiuscula: (cæcum,
rectum, & anum) foras ege-
stis, (quæ stercora, merdæ &
oléta sunt) deferunt ad jecur:
ubi denuò fit separatio, san-
guinis confectio dicta χύμω-
σις.)

269. Serosum per uretores
meat ad renes, indeque ve-
licæ instillatur, & fit urina-
(lotium) quæ mejendo emit-
titur.

gleich

gleichsam eine Mühle/ vnd ge-
kawet/wird durch den Schlund/
(in den vierfüßigen Thieren
erstlich zum Röder (Vorwangs-)
alsdann zum Feistdarm / her-
nach zum Unterbauch / vnd leg-
lich zum Magen oder Salter)
zum Magen hinunter gelassen:
Da die erste Däwing geschie-
het/ eine Verwandelung der ge-
gessenen Speiße/ daß sie einem
dicken Gersten-safft gleich ist.
268. Denn die getrüßadern sau-
gen das gedawete auß/ vnd brin-
gens weiter fort/nach dem sie den
dicken Vnflath durch die Där-
me/so wol durch die drey obersten
schmalen: (nemlich durch den
zwölff Finger langen/durch den
erwas ledigen/vnd durch den ge-
wundenen) als durch die drey vn-
terste dicklechtige: (den Einäugi-
gen [blindē] mitteln/ den maaf-
affter. Darm vnd den hindern)
hin auß geschüttet/ (welcher men-
schendreck/ Menschen-mist/ vnd
menschelich ist) zur Leber; da von
newen eine Absonderung geschie-
het/so blutemachung genent wird.
269. Di abgesondert. miltliche
immet durch die Wassergänge
harnröhre) zu den Nieren/ vnd
wird in die Blase eingetropfelt/
n wird seiche/welche in dem piss-
n (brungen) außgelassen wird.

przez gardziel do żoła-
dka (czworonogiem na-
pierwey do gardła po-
cym do ślaskow / nuż do
blon [ksiażek, brzuchá) á
na ostátek do żoładka
práwego álbo ślazu)
Spuszcza sie: gǒdzie sie
dzieje trawienie pier-
wsze / Skáżenie potraw
jedzionych / Obracanie
jedzy podobne jest ge-
stosć ieczymiennego soku
268. Abowiem żyły
okolo blon kiskowych
stráwe wysysaja: á one
(zbytki grubse przez
trzewá tak przez cienkie
[Szczuple]: [Dwunasto-
palcowe długie/ Suche/
y przez kiski cienkie] jako
y przez grube: [Slepy/
prosty y odbyc] zadnice
precz wyrzuciwszy [Kro-
re łainá/ gnoy y smrod-
sa]) donasaja do wa-
troby: gǒdzie sie znowa
dzieje odlaczenie/ krowie
sprawienie rzeczona.
269. Serwatka przez
uryne żyły przechodzi
do nerek/ á z tad do me-
chárżyny kápa: á stawa
sie moczy/ ktory mokrzac
wypuszcza sie. 270. T.

270. Τὸ πικρὸτερον μέρος τοῦ ἥπατος, ἐρυθραίνοντος αἵματος. Ἀφ' φλεβῶν πῶς τε στεφανώσας καὶ καλῆς ἀφαιρέσας αἵματος. ὡς τοιαύτη.

271. Σπλῆν ὄργανον μελαγχολίας, αὐτὸν προσέλασσε καὶ ἐκβάλλει κύστες χολοδόχους, ὑπὸ λόβοις ἔστιν ἥπατος περιεμένη, καὶ τὴν συνέχει.

272. Τὸ φλέγμα δ' αἰκνύται ἐν τοῖς ἥπατος ἀφαιρέσας, πρὸς τὰ ἐνδοτὰ ἥπατος.

273. Ἡ καρδία ἐν τῷ στήθει κειμένη, πρῶτον ζῇ, καὶ ὑπερβαίνει τὴν σφύρην τε καὶ ὑπερβαίνει τὴν σφύρην.

274. Συνεχῶς γὰρ ὑπὸ αὐτῆς βρογχίτις καὶ ἀπαιτίας ἀσπασί-
ζουσι, πνεύμα ζωοποιὸν γεννᾷ
δὲ δὲ πνεύμων πανταχόσε ἀφαι-
ρεῖ.

275. Ἰπὸ τοῦ πνεύματος πνευμονίου, καὶ αἵματος, δὲ δὲ πνεύματος τραχείας, ἢ βλα-
πομένης, βράγχους καὶ βήξ.

270. Pinguior pars ab hepate rubedinem accipit, & fit sanguis: qui per venas (scilicet portam, cavam) distribuitur.

271. Lien (splen) interim, ut organon melancholico humori propriè dicatum pertrahit ad se, & rursus ejicit melancholiam: Fel (vesica fellis) bilem, (choleram.)

272. Pituita (phlegma) per omnia diffluit, atque ad intima pervadit.

273. Cor, in pectore situm, primum est vivens & ultimum moriens: utpote, vivacissimi caloris.

274. Eo enim continenter bulliens, sine requie quoque palpitat, quemque progenerat vitalem spiritum per arterias quaquà versum didit.

275. Refrigeratur ab adjacento pulmone respirando per arteriam asperam: quâ

270. Der

270. Der fetttere Theil emp-
pfähet von der Leber eine Kö-
the/ vnd wird Blut/ welches
durch die Blutader (nemlich
die grosse/die hohle) zertheilet
wird.

271. Die Milk vnterdesen
als ein Werkzeug der Melan-
cholschen Feuchtigkeit eigent-
lich vnd insonderheit zugeei-
gnet/ zeucht an sich vnd wirff
wieder aus die schwarze Gall:
die Gallblase die gelbe Gall
(Gallenschleim).

272. Die wässerige Feuch-
tigkeit fließt durch alles hin/
vnd gehet bis zu dem allerin-
nersten.

273. Das Herze in der Brust
gelegen/ ist das allererste/ das
da lebet/ vnd das letzte/ das da
stirbet: Sientemal es voll leb-
hafter Wärme ist.

274. Dennstets dadurch sie-
dend/ klopfet es ohne auffhö-
ren (zappelt) vnd zertheilet den
lebhaften Geist/ welchen es
zeuget/ durch die Pulsadern
überall hin.

275. Es wird von der bey-
liegenden Lunge/ in dem man
durch die Lufftröhre arthem
holet/ erkühlet: welche so sie

270. Tłusty dział od wa-
troby czerwoność bierze/
a bywa krew/ ktora sie
przez żyły po żyłach (zwła-
szcza przez wielką/ locho-
wą) rozdziela.

271. Stodżona [Słiedżiona]
miedzy tym jako narzędzie
melankoliczney wilgotno-
ści właśnie przypisane
ciągnie k sobie y znowa [za-
się] wymiata Melanko-
li [czarna krew]: żółć ko-
lere [gorzka krew].

272. Sliná [flegmá biała
krew] wszedy się rozciela
y aż do wnetrzniejszych
przychodzi [dochodzi].

273. Serce w piersiach
położone pierwszą rzecz
jest żywicią/ a ostatnią u-
mierającą: Ponieważ jest
żywey goracości pełne.

274. Abowiem ustawnie
tám kipiac bez odpoczy-
nienia też drży [drga, bije,
miga się] y ktory żywotny
oddech rodzi przez żyły
pulsowe na wszystkie stro-
ny udziela.

275. Chłodzi się serce od
przylegley płuce / oddy-
chając przez Ertan ktory
gdy obrażony jest/ chráp-

ἵππεται, ὡς καὶ ὑπὸ ἀμέτρῃ læsâ, raucedo & tussis fit, & κραυγῆς, παροξισμῶν, ψύ- à clamore immoderato, χεῖται.

276. Ταύτῃ τὰ ἄνω ἐν πρε-
πῆς κάτω κοιλίας τὸ διαφρα-
γμα χωρίζει.

277. Τὸ ἐπίπλοον λαπαρίζου-
σιν, τὸ μεσεντέριον, μεσού-
κοilon, καὶ ἀνοχεύει τῶν ἐν-
τέρων ἐξί.

276. Præcordia hæc ab in-
feriore ventre septo transver-
so (diaphragmate) disjunc-
tuntur.

277. Omentum verò ilia-
ut mesenterium lactes, ob-
volvitur.

XXIII.
ΠΕΡΙ ΤΩΝ ἈΜΦΙ

τὸ σώμα.

278. Κατὰ τὰ ἔξω, οἱ μὲν
ἐπίσωμοι, καταπίμενοι, οἱ
δὲ λεπτοί, (λεπτοί, σφηνώδεις,
μόνοχρῆμοι) οἱ
μὲν εὐειδέες, οἱ δὲ δυσμορφοὶ δο-
κῶσι.

279. Κατὰ τὰ ἔσω, οἱ μὲν
εὐεγκητοὶ (εὐεγκητοὶ) οἱ δὲ νο-
σηματικῶν οἱ μὲν ῥωμαλέοι, εὐ-
στοί, καὶ εὐθετεῖς, οἱ δὲ ἀθετεῖς
ἐμαλακῶς ἔχοντες φαίνονται.

280. Οἱ τεύχελοι βραδέ-
ως μαδάσκει (φωλακρύνται)
οἱ πυρρὸτεροι δὲ δυσχερῶς πο-
λύνονται.

XXIII.
DE ACCIDENTIBUS
CORPORIS.

278. Secundum externam
speciem quidam sunt corporu-
lenti, obesi & habitiores; ali-
graciles, macilenti & strigo-
si; quidam formosi; alii de-
formes & turpes.

279. Secundum habitudi-
nem internam, vegeti aut
morbofi, robusti aut infirmi
atque teneri.

280. Crispi non facile calve-
scunt, rufi difficulter canes-
cunt.

verleget ist / so wird etne Hei-
ferigkeit vñ Husten / wie auch
vom vnmaßigen ruffen.

276. Diese Obereingeweide
werden durch das Zwerg-
oder Brustfell (Mittelreiff)
vom vñtern Bauche abgeson-
dert.

277. Aber das inwendige
Nere / so das Eingeweide be-
decker / wickelt sich vmb das
weiche im Bauche / gleich wie
der Krage (das Gefröse) vmb
die kleinen zarten Därme.

XXIII.

Von den Zufällen des
Leibes.

278. Nach dem eusserlichen
Ansehen sind etliche dicklet-
tig / feist vñ was füllig; et-
liche schmal (dünne) mager
vñ hager (dürr, Ness) etliche
wolgestalt / schön; etliche heß-
lich vñ schenßlich.

279. Nach der innerlichen
Beschaffenheit sind sie leb-
hafftig (frisch) oder fränck-
lich / starck vñ bey Kräfften /
oder schwach vñ zärllich.

280. Die Kraußköpffe wer-
den nicht leichtlich kahl (trie-
en nicht leichtlich eine glaxe):
Die Roßköpffige werden
nicht leichtlich grau.

Ká bywa y Káfel: jáko y od
Erzyku bezmiernego.

276. Wnetrzności te gor-
ne od dolnego brzucha
przegroda poprzeczna
(blona / osierdziem) od-
dzielają się.

277. Kaldun zaś [Blona
trzewá okrywająca pod
brzuchową ślabiną] jest
jako blona kłósti cienie
obwija.

XXIII.

O Przypadkach
ciała.

278. Wedle powierzchne-
go weyrzenia niektorzy są
cieliści / oryli y tłustymi
[krasnymi]; drudzy / szczu-
pli / chudzi y suchorławi;
jedni krasni; drudzy nie-
pieśni y spetni.

279. Wedle ułożenia we-
wnetrzniego czerstwi [rze-
scy] albo niezdrowi [cho-
rzy]; silni [mocni] albo
slabi y subtelni.

280. Redzierzawi nie-
śnádnie tysieja / lisowáci
z trudnością śmieja.

281. Οἱ φοβοὶ εἰς φρένησιν ἰ-
πφερεῖς εἰσι, φρενητικοὶ δὲ
ἀπεβιβηότες εἰς γύρῳθεν κα-
τεκλείονται.

282. Πολὺ κέρδιον μονόφθαλ-
μον, καὶ ὑπότυφλον εἶναι, ἢ
τυφλόν, ὑπόκωφον ἢ κωφόν,
μογιλάλον ἢ ψελάον, τραυλόν
ἢ κωφόν, κυλοπόδη ἢ ἑξασ-
θρον, ἐκμελῆ ἢ κολοβόν.

283. Στραβός, παρεβλώψ
ἐσ (ἀφ' ἑσφωσθ' πλὴν ὀφθαλμο-
νόμῳ) ἓν ὀφθαλμόν ἔχει,
μύωψ ἐγγύς κείμενος μόνον
ὄρα.

284. Σιμοί, σιμοπρόσωποι δει-
νοί, ὁσφραίνεσθαι, γνάθους πλυ-
φάγοι, χαλαροὶ τὰ ὦτα, καὶ
λαμύνει καὶ τοῖς, ἐυήθεις, καὶ
αἰφνεῖς εἰσὶ.

285. Ἀκροχορδών, μυρμη-
κία, χοιρεῖς, κυρεῖς, καὶ πᾶν
ὄγκωμα δυσειδές.

286. Ομοίως καὶ κηλὶς, φα-

281. Cilones in phrenesi
proclives sunt; & si phrene-
tici fiant, vacerræ includun-
tur.

282. Præstat (nimio satius
est) luscum esse quàm cæcum,
(visu orbem); surdastrum,
quàm surdum; hæsitantem,
quàm balbum; blæsum quàm
mutum; claudum, quàm
intortum: luxatum, quàm
mutilatum.

283. Strabo distortè, præ-
tus obliquè contuetur; cocles
unoculus est, myops ad dis-
fita luscitiosus.

284. Silones, nasuti, acri-
ter odorari; buccones inglu-
viosi, flacci & jugulis non-
cavis, bardi & blitei esse pu-
tantur.

285. Verruca, struma, gib-
bus (gibber,) & quodvis tu-
ber, deformant.

286. Similiter & nævi, len-
tigo, (vitiligo,) porrigo,

281. Die spitzköpfigen sind
geneigt zu rasender Unsinntig-
keit/vñ so sie unsinnig werden/
werden sie in die Tollenkisten
eingeschlossen/ eingesperrt.

283. Es ist besser überstich-
tig seyn (schielen) als blind;
harthörig als taub; störrer
(im reden anstossen) als stam-
meln; lispelen als stumm;
lahm als gekrümmt/ verren-
cket/ als gestümpffet.

283. Der Schieler siehet ver-
kehrt/ der liebäugige (der die
Augen verschieffet) siehet über-
seit: der Einäugig hat nur ein
Auge; der überstichtige schieler
auff das/ was etwas weit ab-
stehet.

284. Die krumm. vnd grofsnä-
sichren werden dafür gehalten/
daß sie scharff riechen können:
Dickbackichte für Schwelger
(vielfräßig): Die hängenden
Ohren/vñ vnter dem Gurgel-
bein kein holes grüblein habē/
für rülpisch vñ lümmelhaftig

285. Die Warze/der tropff/
Hocker/vñ ein jedes geschwulst
machen vngestalt (verstellen).

286. Ungleich auch die
mahlflecken/ die Sommerpla-
cken/ die Schweiß/ oder Leber-

281. Czołowáci [glowy
podługowatey] do śalenst-
wa skłonni są/ a gdy śalo-
nymi się stana/ zawierają
ni bywają do przewory.

282. Lepiej jest być jedno-
okiem niżli ślepym; głu-
stkiem niżli głuchem; iak-
czem niżli bełkotem: se-
pluniem / niżli niemym:
chromym/ niżli krzywym:
wywinionym/ niżli obcie-
tym [gomolym].

283. Rozoki/ krzywo: ze-
zowaty [żyżka] po oku [śło-
zem, na ukoś] patrzą: je-
dno oko o jednym oku jest:
Błiskowid [ślepi] aż do odle-
głych niedożyty.

284. Krzywo noszący/
za tych co ostrowachają:
gebiastych za żartoki:
wielgouchow [kapiou-
chow] a pod nosa doł-
niemających za głupie/
grubiany y nieczemne
mają.

285. Brodawka/ gruczo-
ły/ garb / y wszelki guz/
specz.

286. Podobnie y znamio-
na: Piega/ otreby na gło-
wie/ strupy/ pąchy/ trądy/
kac

κός, πιτυρίαισι, λειχήν ἑξία,
Ε πᾶς ἀπὸ τοῦ αἰσχροῦ.

287. Ὡς σπύτως πεπνυμένος,
ἐπικεκυφώς (λοξδός) ἀχρημο-
νός.

288. Μαδασροὶ (φαλακροὶ)
ἢ λειοκάρηνοι, ἢ ἀναφαλα-
τῖαι εἰσὶ ἐνιοὶ τῶν φαλάκρων.
σιν κἀπὸ τοῦ πλείους αἰσχροῦ
ἢ γένεσι.

289. Χωλότης ἐξαρθρήσει,
παρὰ τέμμα ἀνατελεῖ καὶ
ἰπώσῃ, παρωνυχία φλεγμο-
νὴ κατὰ τε.

290. Σπρεβλόποδες ὁμοίως
τῇ δεκέκῃ πόδας, βλαισοὶ παῖς
χελῶς, ῥαμβουκελεῖς τῶν τῶν
ἀπὸ τῆς ἐλαβῶν σκέλεσιν, ἔχουσι.
βλαισοπόδες δὲ, σκαῦροι, πλά-
τύποδες κακῶς μὲν βαδίζουσιν,
ἀλλ' ἐχολώνουσι.

291. Σπάδων, ὁ σπυδρεὺς
(ὄρχεῖδιαι) ἐκτεμνημένων.

petigo, (impetigo) menta-
gra mentigo) lichen, varix &
omnis macula deturpat.

287. Item, si quis tetani-
cus sit, aut obstipus incedat
vel cernuus.

288. Calvi aut calvastrifunt
aut recalvi. Horum nonnul-
li calvitium (calvitiem) sit
decori reputant, alii dedecori
ac dehonestamento.

289. Claudicatio à luxati-
one est: Intertrigo ab attritu, &
cum primis ex equitatione.
Reduvia à phlegmone turgen-
te.

290. Vari sunt, quales bi-
furcati bacilli; valgi, quale
cancrini cirri; vatii, qualia
attelaborum cruscula. Loriepe-
des autem, compernes, scau-
ri, pansæ, pravè quidem o-
mnes ingrediuntur, non ta-
men claudicant.

291. Spado est, cui testi-
culi (colei) ablati sunt: apel-

flecken

flecken) 8 Erb (haupt-)gründ/
die Schwinden (Flechren) die
Kinderträre/das Zittermahl

unter dem Angesicht/ die aufgelauffene Krampff-Ader/das
Oberbein/vnd jeglicher Fleck machen heftlich.

287. Desgleichen / wenn
einer starr-(steiff-)ha s krum
bückigt ist/ oder niedergebogen
herein tritt.

288. Die Kahlköpffe / sind
entweder fernen oder hinten
kahl / deren etliche halten ih-
nen die Glaxe (den Kahlkopff)
für eine Zierde: andere Leute
für eine Schand vnd Dnehre.

289. Das hinken ist von
Verrenkung: der Arswolff
vom reiben/ vnd bevor us
vom reiten. Das abecken des
Nagels von schwürender ent-
zündung.

290. Die die Beine einwärts
gebogen haben / sind wie da-
seyn die zweyzinckig stecken:
aufwärts wie die kreßscheerē;
aufwärts krumme / wie die
Weinleind grossen Hensschre-
ken. Alleine die Krummfüsse/
wie die Knie zunah zusammen
haben / die Groß-enckel / die
Brettfüße / ob sie wol alle libel
inher g-hē/hinckē sie doch nit.

291. Ein Verschnittener ist
em die Hödelein (Seilen) ge-

liśay/ oćieklā žylā y kážda
zmāzā speca.

287. Wrec jesliby kto pro-
stosyi twárdoszy] byl/ al-
bo krzywosfyiaty chodzik
albo zgarbiony.

288. Lysi/ albo náprzo-
dzie albo ná zádzie są lysi-
mi. Których niektórzy ly-
sine sobie za ozdobe mąją:
inni za hanbe y zelżenie
[zelżywość, Oszpeccenie].

289. Chramanie od wy-
winienia jest: Sądno
[otret] od starcia jest/ a na-
predzy od jazdy: Zanok-
cica / [rospadlina] od ná-
brzmiałego zapalenia.

290. Rozkroczeni są jako-
by lastki rozdwojone [ro-
sochate]; Krzywonodzy/
jakie są rakowe pletwy
Krzywonogi jako są go-
lenie śaráncze. Ale no-
gi wlozczacy Krzywonogi/
kostek Krzywych/plástono-
gi [szyrokostopy] zlec w
prawdzie wśyscy chodzą/
ale jednak nie chramią.

291. Rzeźaniec jest ktoreś
mu sadertka odjete są:

λειπόδερμ^{ος}, ὃ τὴν ἀκροῦσι-
αν ἀφαίρει, ἐστ^ι.

XXIV.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΝΟΣΩΝ.

292. Ἡ γαστήρ, αἰτία πα-
σῶν νόσων, κενὴ πεινᾷ τε καὶ
διψᾷ, πλήρης ἀναλύει καὶ ἰ-
ρεύεται, ὥμῃ ἀπεψία σίτον
ἀποστέφεται.

293. Ἡ ἀχρότης καχεξίαν,
ἢ ληθαργίαν τὴν πρὸ ὅλα σώ-
ματι^{ος} ἀθένειαν σημαίνει.

294. Τῶν νόσων, αἱ μὲν ἐ-
ξ ὀνύκων, αἱ δὲ ἐκ νεφρῶν, αἱ μὲν
κνισμὸν, αἱ δὲ σπασμὸν φέ-
ρουσι· αἱ τῶν νοσημάτων ὑπο-
στροφᾷ ἀνθρώπους μάλιστα ἐ-
ξαθνεύουσι, καὶ πολλὰς σθεν-
νύχας ἐν αὐταῖς πᾶσι συμπτώ-
ματά, τὴν κρείσιν, παρακμὴν,
ἀκμὴν πρῆτεον ἐστ^ι· ἢ φέρει
τὴν περὶ ψύξεως μείζων, καὶ
ἢ εἰς γὰρ ἐλαττώων ἐστ^ι.

la cui pellicula glandem con-
tegens.

XXIV.

DE MORBIS.

292. Ventriculus (à quæ-
ægritudinum origo) inanis e-
st, & sitit, oppletus sin-
gultit & ructat, crudus escam
fastidit.

293. Pallor cachexiam, ho-
est, valetudinem debilem
& incommodam; torpor a-
veteris (lethargus) ener-
vatam, arguunt.

294. Morborum alii doló-
rem, alii stupórem, alii pru-
ritum duntaxat, alii convul-
siones inducunt: sed recidi-
vi & enervant magis & ple-
rumq; extinguunt: In ei-
notanda sunt symptomata.
Crisis, integritas (cessatio
paroxismo) status (vigor)
vehementiam habet. Horror
est perfrictione major, & ri-
gore minor.

nommen sind: ein Beschneide-
ner/ dem das Häutlein/ so vor-
nen das Röhrlein bedeckt.

Obrzezaniec/ Ktoremu
Skorka/ co zakrywa
rurke/ oberzniea est.

XXIV. Von dē Kranckheiten.

292. Der Mäge (von dem der vr-
sprung aller Kranckheiten kömmt)
weñ er leer ist/ so hungert vnd dür-
stet ihn/ wenn er überfüllet ist/ so
schnucket vnd rülzet er; wenn er
roh vnd vndawig ist/ so hat er ein
Eckel an der Speise.

293. Die bleiche zeigt an ein böse
gestalt des Leibes aus vndawung/
das ist/ eine schwache vñ blöde Ge-
sundheit; das schlaffen der Glieder
vñ die Schlassucht eine abgemat-
tete (aufgemergelte) Gesundheit.

294. Erstliche Kranckheiten brin-
gen schmerzen/ andere Erstarrun-
gen/ andere dñ Zücken nur alleine/
andere dē Krampff/ od dñ Glieder
spannen: aber die mit vngesüim
wiederkommen/ matten beydes
mehr ab/ vnd machen gemeinlich
den gar auß (ersticken). In denen
sind zu mercken die Zufälle; Der
Kampff streit zur Veränderung
darauß man von ihr etwas mit-
nassen kan. Der anstand (dñ auff-
ören von regendem) Schawr der
ohe Stillstand (die kräftige re-
gung) die hefftigkeit: Das schau-
ern (zittern) ist etwas mehr als
die grüße/ vnd etwas weniger als
der hefftige Frost.

XXIV. O Chorobach.

292. Zoladek (od Kto-
rego chorob poczatek)
prozny laknie y prá-
gnie/ nápelniomy fięzka
y rzyga: surowy po-
karmiem sie brzydzi.

293. Bładość cere-
zła / to jest / zdrowie
stabe y mdle: gnu-
śność [ociężałość] y
spiaczka stargane po-
kazuje.

294. Chorob jedne bo-
leść drugie zdretwie-
nie/ inſe swierb tyko
inne łamania [kurcze-
nia] przywodza: ale
wracające się y bierzey
się osłabiają [mdla, siły
sobie odeymują] y pospo-
licie zagubia [zabija-
ją, porażają]. W tych
upatrować przypadki
choroby odmiane/prze-
silenie / opuszczenie /
trwałość / popedli-
wość mająca. Zdryga-
nie jest wietrze niż prze-
ziebnienie / á mnieysze
niż zimno.

I ij

295. O/

295. Οἱ νοσῶντες μὴ πελεί-
ως ἑκωτες ἀναλαμβάνοντες ,
ἀποθνήσκουσιν, καὶ, ὁ πολὺ χεῖρον,
κλινικοῖς ἀποβάνεσι.

296. Παρεμυσθία τοῖς αἰρέ-
σθαι πῖα δὲ πρὸς παρῆσι· ὁ δὲ
νῶς ἀλγῶν, ταχέως ἀπὸ λ-
γησι.

297. Ἡ κεφαλαλγία ἐκ κε-
φαλαίας πάσης χρονιώτερον
ἐστὶν τοῦ ἐκ κρανίου ἐκὲν παχύ-
περόν ἐστι, ἢ ἰλιγία, ἢ μανίας
αἰτία καὶ διαταγή.

298. Ἡ ὀδονπαλγία τῶν
βρεφῶν ὀδοντοφυόντων ἢ τοῦ
ἄλλου σηποῦς, γίνεταί.

299. Ἡ ὀφθαλμία παρῆ-
σθαι πρὸς τυφλότητι, ἀδὲ
συνεχῆς συνεχὲς ἀρᾶν ὀφ-
θαλμῶν. Τὰ ὅτι συχνῶς
ὀπογλυφίδι καθάριζε, καὶ ἔτ-
τον ἀνηκεῖναι.

300. Τὸ ῥέυμα, τοῦ κα-
τὰ ῥέμα κατὰ γαστρίαν· τὸ αἶμα
τῆς ἀναπνοῆς ἀδυναμία.

301. Ἡ κυνάγχη, φλε-

295. Decumbentes, si non
plenè convalescunt, fiunt
valetudinarii : & quod pejus,
clinici.

296. Hoc solatio est mor-
bidis, qui multum doluit,
dedoluit.

297. Cephalalgia & cepha-
lea magis inveteratum malum,
potissimum si calvaria soli-
dum os sit, aut vertiginem,
aut delirium, aut furorem
(maniam) causatur.

298. Odontalgia fit, cum
parvuli dentiunt, aut cum
gingivæ putrescunt.

299. Lippitudo, est cæci-
tatis præparatio: nec creber
aurium tinnitus bonum por-
tendit. Purgabis eas sæpi-
usculè auriscalpio, & minu-
obsurdescent.

300. Gravedo (rheuma)
est catharri destillatio; asthm
respirationis difficultas.

301. Angia (inflammatio

295. Di

295. Die fränck ligen / wo die 295. Chorujacy / jeśli
nicht völlig wieder gesund werden nie cale ozdrowieja by.
(genesen) / so werden sie immer wája chorobam podle=
fräncklicht / oder / welches ärger ist / gli : á co gorsego zá=
Berflágerich (bettriefen).
wse ležacy.

296. Das ist der Trost den fast 296. To ku pocieſe jest
fräncklichen der viel Schmerren chorobie podlealym /
g. habt hat / der hats v. r. schmerret chorego dlugo boláło /
(der empfindet keine mehr).
odboláło.

297. Das Hauptwehe oder háupt. 297. Bol glowy y bo=
plage / we ches ein alt gewürztes lenie / wietſe jest záſta=
übel ist. sonderlich so die Dregen. rzáte zle / nábaržiey jeśli
pfanne / (Hirnschale) ein fester čásťka cáley kóſci jest /
Knoche ist / verursacht entweder álbo záwrotu / álbo ſa=
den Schwindel / oder die Wime. lenſtwa álbo wſcieklo.
ry / oder das rasen.

298. Das Zahnwehe geschicht / 298. Bolenie zebow by.
wenn die kleinen Kinder Zähne wa / gdy [dziatki] mále
kriegen / oder wenn das Zahn zeby puſzczája / álbo
fleisch faulet.
gdy džiaſta gnija [pro=
chnieja].

299. Das Augentreffen ist eine 299. Orárzyſtoſć oczu
Vorbereitung zur Blindheit : [plynienie jest do ślepo=
auch bedeutet das ſtere Ohren ty przyprawá : áni cze=
ſtingen (ſauſſen) nichts gutes. ſte w uſu brzmienie co
Wenn man sie dickmals mit dem dobrego znáczy. Be.
Ohrlöffel reiniget / so werden sie dzieſi je uſka czeſci
deſto minder taub. chedożył / tedy mniej
ogluſeja.

300. Háupt. Schwer / (der 300. Kymá [śapka] jest
Schnupſe) ist eine Aberieffung ſuſow źciekání; Dy=
der Flüſſe : Die Engbrüſtigkeit chawica oddychania
(das ſtechen) ist eine Beſchwerde trudność.

301. Damit die Bráunne (eine 301. Slinogorż (slinne
I iii

γμονή τῶν περιθρίων, καὶ
ὀγκῶ σιγῆρώδης, ἵνα μὴ τὸν
λαμῶν ἀγῇ, γαργαρισμῶ
ῥητόν ἐστι.

302. Ὅσα, ἐν κοίλαις τι-
γερμῶ, πῶ λαποθυμῶ, καὶ
ὀληροθυμῶ Τετραπυτίον ἐ-
στὶ.

303. Διάρροια, λιεντερία,
δυσεντερία, ῥέυματισμῶ κνί-
ζουσι, καὶ παροχλῶσι Τενε-
σμός, κενὴ τὸ κακῶν ἀπεδί-
εστι.

304. Ἡ τετραγύρεα, ἡ καὶ
τετραγύρεα τοῦ ὄρου ἐκκροσῶ, ἀρ-
χὴ τῆς λιθιασῶς ἐστὶ.

305. Στρώφον, κωλική, εἰ-
λεός, χόρδαψον, δεινῶς ἀν-
θρώπως ἐρεβλῶσι.

306. Ἡ πλάσσης, τὸ πῶ
ὀσφύον ἀλγῆμα ἡπτόν ἀλγος
ἔχουσι ἱκπερὶ χολῆς ἀνάχουσις
εἰς τὸ δέσμα, χρεδὲν ἔδεν.

307. Οἰδημα οἰδεῖ καὶ κα-
πνύεται, ἔδαμῶς δὲ ἡ κήλη,
βασανικήλη καὶ ἐτεροκήλη. Ταῦ-
τα τὰ πῶν χρονώματα.

uvulam & tonsillas angens,)
ne fauces strangulet, guttur
gargaryza.

302. Languores & deli-
quia animi aceto (quod in
acetabulis praesentatur,) refi-
ciuntur.

303. Diarrhoea, lenteria,
& dysenteria effluvio molesta
sunt: Tenasmus excernendi
conatus sine effectu est.

304. Stranguria cum mi-
cturientes stillatim mejuunt,
calculi primordium.

305. Tormina & vermina,
passio iliaca, & dolor colici-
cus, miserrimè affligunt.

306. Pleuritis & lumbago
minus cruciant: icterus nihil
ferè.

307. Tumor extumescit
& deidit: Non sic hernia,
rhex & therioma: quæ te-
nacissimè perdurant.

Enesim,

Entzündunge / so das Zäpfflein jagody w usćiech / [man-
vnd die Mandelbrüse ängstet die guziki w gárdle] zápa-
(plager) den Hals (Schlund) lájacy y trapiacy) žeby
nicht ersticke (erwürge) so gürge, nie zadusił / gárdło prze-
le die Kehle.

plocz.

302. Die Mattigkeiten vnd 302. Słabości á omdle-
Dhnmachten werden mit Essig wánia octem sie oczer-
(so in Essig schüßeln herauff ge- stwiája (ktory w misz-
tragen wird) erquicket (wieder zu czce octowy przynosz-
recht gebracht).

ny bywa).

303. Das durchlaufen / der rohe 303. Biegunká / y czer-
Bauchfluß vnd die rothe Ruhr wona niemoc wycieká-
(Blutgang) sind mit de Auffluß niem sa przykre mi Já-
beschwerlich: Die harte Stuhl- twárdzenie żoladka jest
sucht ist eine vergebliche Demü. dāremne siłenie wypro-
hung etwas von sich zu bringen. zniánia sie.

304. Die Harnstrenge (kalte 304. Trudność puszczá-
Pisse) wenn die / die da Noth zum nia uryny / gdy puszczá-
brunnen haben / das Wasser jacy wode po kropelce
tropfenweise lassen / ist der An- uryne puszczája / kámie-
fang des Steins. niá początek.

305. Das Bauchgrimmen / 305. Gryzienie [morze-
vñ die Darmwinde / dñ Darm- nie] y robacy / trapienie
gicht vnd die Colike quelen elen- jelit y koliká bārzo trā-
diglich (zum heftigsten). pia.

306. Seitenschich vnd zenden- 306. Kłócie w boku y
wehe peinigen weniger: Die krzyczá bolenie nie táł
Selbesucht schler nichts. mecza: żolta choroba
nic prāwie.

307. Die Schwellst läuft auff 307. Nádęcie puchnie
vnd setzet sich neder: Der bauch y technie: nie táł przepu-
bruch / carnüßel (gemächte bruch) kłóść [wypukłość] kłá-
vnd die Feigwarzen nicht also / y Szyfki: ktore bārzo
welche sehr steiff verbleiben. tego trwája.

307

62

308. Ὅς τὸ τοξικὸν πέπωκεν, οἰδαίνεταί τε καὶ φλεγμαίνει, καὶ δὲ θηριακὸν ἀντίδοτον κρείσσον.

309. Ἡ ἀρθρίτις τὰς τῶν καλῶν συναφείας ἐνυμνᾷ γλοιώδει (γλισχροῦ) βασανίζει, καὶ ἐν χερσὶν ἔσται, χερσάγεσθαι, ἐν γόνασι, γονάγεσθαι, ἐν ποσὶν πιδάγεσθαι, ἐν ἰαχίοις ἰαχιάς λέγεται· οἱ πόδες ὑπὸ τοῦ χειμέλια ἀθλίας κακιστάδες.

310. Ὁ εἰρηπύρετος (ἡπί-αλος) ἅπαρος ἐφήμερος, ἀλλὰ τριταῖος, ἀμειβάδην ἐπανερχόμενος.

311. Ὁ πεταρταῖος, ὕδρωψ, φθίσις, νόσοι χρονοῖτε καὶ θανάσιμοι, χρονοῖσι τε, ὑποσπαλῶ ὕδατι, & φλεγμονῇ τῶν σπλημόνων.

312. Οἱ ἐκταπικοὶ καὶ ἐπιληπτικοὶ τῆς νόσου ἡρεσκληίας ὀλίγον ἀπέχουσι.

308. Toxicum (venenusa) qui assumpsit, turgescit: sed ei resistit theriaca.

309. Arthritis artuum juncturas (ex interfluxu humoris visceris) divexat: quæ in manibus peculiariter chiragra, in genubus gonagra, in pedibus (qui & perniciosis) acerbissimè afficiuntur, podagra, in coxendicibus ischias dicitur.

310. Februm querquerarum ephemera est diaria, (quotidiana:) Tertianæ alterno die redit.

311. Quartana, hydrops, pthisis, morbi diuturni, sonitici & lethales sunt: illa ægrotationis diurnitate enecat; iste intercute aquaperimit; hæc lenta tabe (pulmonum exulceratione) consumit & exitium consummat.

312. Ecstasi aut epilepsia laborantes, a morbo caduco (comitali, Herculeo, sacro) parumper absunt.

308. W

308. Wer Gift zu sich genommen
hat / der schillet auff / aber dem
widersteht der Theriack.

309. Das Gleichewehe (die
Gliedergeicht) zermartert die
Gelencke der Gliedmassen (auß
Zwischenschleßung der jähen
Feuchtigkeit) daß an den Hän-
den wird das Handzipperle / an
den Knten das Kniezipperle /
an den Füßen / welche auch von
den Schrunten hefftig geplaget
werden) das Podagra / an der
Hufft / das Hufftwehe genant.

310. Der kaltschendrigten Sie-
ber ist ein Alltägiges / das Drey-
tägige kommt vmb den andern
Tag wieder.

311. D; Viertägige / die Was-
ersucht / vnd Schwindsucht / sind
angwirige abmattende vñ töde-
liche Kranckheiten: Jene tödet
(bringer den Krancken vmb)
durch langweiliges franden /
folgende nimmet hin durch das
Wasser / so zwischen Fell vñ fleisch
sämlet / diese verzehret durch
in langwährendes abnehmen
Lungenschwer) nd machet mit
inem den Sarauß.

312. Welche die Entzückung
nd den schweren Gebrechen ha-
ben / sind nicht ferne von der hin-
ullenden sucht.

308. Trucizme kto przy-
jal odyma sie / ale jey
wstret czym dryakiem.

309. Lamanie w sta-
wiech czlonkow sprezy-
ny [spojenie] (z nacieka-
nia wilgotności lipki)
trapi: E ore w rełach
z osobną Chiragra w ko-
lanach Gonagra w no-
gach (ktore też y odpopa-
dama nog przykro barzo
trapieni bywaja) pod-
grá / w ledzwiach [bio-
drach] Seyarykasia zowie.

310. Trzynieć febrá jest
jedną codzienną / Trze-
ciaczká ná przemiany
przez dzień wraca sie.

311. Czwartaczka / pu-
chliná / suchoty / dlugo-
trwajace / škodliwe y
śmiertelne są: tá dlu-
gosćia stefania mord-
je / ona zaskornia wo-
da zabija / te wolnym
schmieniem (rozjatrze-
niem płuce) pozeraja y
do ostarćia przyprowa-
dzaja dokonywaja].

312. Tá zachwycenie ál-
bo wielka niemoc choru-
jacy od Kaduku (ciefkiey
choroby) nie daleko są.

313. Ο πάσας πρὸς
μὲν τῆς περιλήψεως, ἡμι-
πληγίας, ἀποπληξίας ἢ με-
λαγχολίας, καρδιαλγίας, ἀτρο-
φίας, πνευμονίας ἢ πλά-
ναι μὲν, ἀλλ' ὅσα ἐν τρεῖς
πρότοι. τὸ ἐρύσιπelas φλε-
γμονὴ ἐρυθραίνει, ἰασιμώπε-
ρον δὲ ὁ τρεῖς ἰδρῶς ἢ δυσ-
οσμία τῆς μαλακίας.

314. Ο λοιμός βεβῶνας ἢ
ἀνδράκας ἐκβάλλει, ἐν αἰκα-
ρεῖ δὲ τὸ χρόνος αὐξανόμενος
μεγάλα ἐθνη τῇ ἀπορέσεια λοι-
μικῇ ἢ τῇ ἐκ συναφείας ἀφ-
φθονῶς ἐκπέρι.

XXV.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ἙΛΚΩΝΤΕ
καὶ τραυμάτων.

315. Τὸ ἑλκὸς ἐπὶ πον-
εξοιδῶν ἀπίσμημα λέγεται, λυ-
θρον, βροῖον, ἰχώρ τοῦτου
ἀφ' ἑρμηνομάς ἐκρεῖ, ἢ ὄγκον
φλογώσε θηνῶ.

313. Paralyseos, hemipl-
xia, apoplexia & siderati-
onis præcursores perhibent
esse spasmus: Melancholia,
cardialgia, atrophia, pei-
pneumonia, haud omnino in-
frequentes non tamen faci-
sanabiles sunt. Erysipi-
las quidem præ ardore ri-
tilat, ei tamen facilius med-
camur. Hircus est alarum
virus.

314. Pestis (pestilentia)
bubones, & carbunculos (an-
thraxes) jaculans, repent
& subito invalescit, ingen-
tesque nationes suo contagi
(contagione) vastat func-
statque.

XXV.

DE ULCERIBUS ET
VULNERIBUS.

315. Suppurans ulcer, ubi
abscessit, apostema (absces-
sus) dicitur, dum rumpitur
pus, tabum & sanies ex eo
profluit: è pure autem cum
carne convoluto & concreto
fit glandula.

hemiplegia. 13. Man sagt / daß der
sideratio Kramppf ein Vorbote der
phibent Bicht (des halben vnd ganzen
acholia Schlags) vnd der Brandgicht
a, per. Melancholische Schwer-
minio. nützigkeit / Herzwehe / das Qui-
en facil en / Lungenfucht / sind ganz ge-
Erysip. rein / doch nicht leichtlich zu
dore ru. eilen. Der Rothlauff (die
us medi. Rose / das Heilige Ding /) sehet
alarum. et zwar Fewroth von Hitze /
ennoch kan man es leichtlich r
uriren. Der Boockschweiß ist
in Gestalt vnter der Achseln.

lencia. 14. Die Peste / so die Drüsen
ulos (an Seulen) vnd Carbuncel / (giff-
repen. te Blutschwäre) auffwirfft /
ingen. ist eilend vnd schleunig über-
ontag. und / vnd verwüster durch ihren
t. func. fälligen Giffte groffe Böleker /
d machet sie voll leides.

XXV.

Von Geschwüren vnd
Wunden.

us. 15. Ein eyteriges Geschwür /
us, ut. enn es herauß schwüret / so
abflec. ed es ein reisser Schwär ge-
pitur. nar : Wenn es auffbricht /
s ex. ist dick vnd dünne Eyter
in cu. auß : Aus dem Eyter aber
ncre. Fleisch vermenger / vnd zu-
amen gebacken / wird ein Ey-
erstock.

313. Párálizn całego /
Párálizn potowego /
[szłaku] poprzedniem
powiadaja być kurz.
Melankolia / bolenie ser-
ca / Suchoty / Dychawiz-
ca / sa pospolitými / y nie
łatne do leczenia. Rán-
cer [Roża, Ogień piekiel-
ny] w prawdzie sie
łśnie od gorącości /
wszakże przecie łatni by-
wa leczoney. Párkot jest
kopatek smrod.

314. Powietrze / dymie-
nice [morowki] y prysze-
le [Kąrbunkuly] wypu-
szając / z pretką y nagle
zámaga sie / y wiele na-
rodow swoja zaráza pu-
stoszy y gwałci.

XXV.

O Wrzodach y Rá-
nach.

315. Ziatrzony wrzod
kiedy sie zbierze / wrze-
dzieńca nazywa się
gdy sie przepuknie po-
soką gestą y rzadką y ro-
pą z niego ciecze : a z plu-
ciąstwą z miesem pomie-
śanego y strzeptego
[zsiadłego] bywa guz za-
skorny.

316. Τὸ καρκίνωμα, ἑρπης, γάγγραινα, φαγέδαινα, το αφροδισιον νόσημα, λέπρα, ἢ ψώρα ἀγρία, ἐκθήματα, ἐκζέσματα, ἐκβορίσματα. ἐξαιθήματα κευχρῶδη ψώρας πη καὶ πυθδόν. ὅτι κινησιμώδη, καὶ τῇ συναφείᾳ φθοροποιά. τούτοις ὁμοία σημαίνει.

317. Τραῦμα γίνεται. ἢ ἀλαψή ἢ καταφορᾶ, πληγὴ πύπη ἢ θλάσματι, ἢ σήματιον πελιδνέτης.

318. Τοῦτο παραρῶμενον ἐξαγελάνεται, ἢ ἄλς ἀφαρέστα γείσης προῖρεῖ.

319. Τὸ σπύστημα συνισμῶν, ἢ λῆς μῦκός, ἐφελκίδι ἐχαρῆται.

320. Σπώδιγξ τυπῆ, φλύκταινα καύματι, τύλ. σκληρότης γίνεται.

XXVI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ἘΞΩΑΙΘΙΣΤΩΝ.

321. Τὸ μὲν θερμὸν καὶ

316. Carcinoma (cancer) herpes, gangraena, phagedaena, venerea lues, lepra, pustula, vari & exanthemata (boæ) pustula more scabipruriginem proritant, & contactu inficiunt; ideoque contagiosi sunt; quibus affertur est stomacace (scorbatus.)

317. Vulnus casum fit, aut punctum: plaga percussione aut contusione; cujus signum livor est.

318. Illud si neglectum habitum recrudescat, fit purulentum, magisque exulceratur.

319. Quum vomica coit crusta obducitur; tandem tamen cicatrix superatur.

320. Vibices à verbere sunt pustulae ab adustione; calli ab induratione.

XXVI. DE SENSIBUS EXTERNIS.

321. Caleat an frigeat qui

316. 321. 316.

316. Der Kr. bs / der Woff /
 (das laufende Feuer) das faul
 (wilde) Fleisch / der fressende
 Wurm / die Frangosen / der
 Aufſas / die Pocken / die Ma-
 ſern / die Blattern / die Hirblä-
 terlein / erregen das jucken nach
 art der Krätze / vnd ſtecken an
 durchs anrühren. Derowegen
 ſind ſie krebende (anſältige) Seu-
 che: Denen ſaſt nahe verwand iſt
 der Schorbock (die Mundſäule).
 317. Eine Wunde kommt
 entweder vom hawen oder vom
 ſtecken; der Streich vom ſchla-
 gen oder ſtoſſen / deſſen Zeichen
 iſt ein ſchwarz-blauer Plack
 (mahl.)
 318. So dieſelbe / wann ſie vn-
 achtſamlich gehalten nird / wie-
 der auffbricht / wird ſie tötig vnd
 ſchwüret mehr auff.
 319. Wenn das Geſchwär (die
 Eyerbeule) ſich zuſamen zeucht /
 ſo wirds mit einem harten grind
 überzogen / doch bleibet endlich
 die Narbe übrig.
 320. Die Striemen ſind vom
 ſchlagen; Die Wäſlein vom
 verbrennen; die dicke Haut von
 der Verhärtung.

XXVI. Von den euſſerlichen
Sinnen.

21. Ob etwas warm oder kalt

316. Kát káncer] wilk/
 robak wrzodowy / dzikie
 mieso / wilcza choroba /
 [ápetyt] fráncá / trad / O-
 spice / Węgry y Odrá /
 pryſzczele [kroſty] jáko
 wſelakie párchy ſwierz-
 biaczkę poruſzája: á do-
 ténientem zarázája: dla
 tego przyrzutne ſa: kto-
 rem teſz máło nie pod-
 bne ieſt ſkorbut [gnilec].

317. Arwáwa ráná ſie-
 kiem bywa álbo ſtychem
 [kłóciem]; ſuchá ráná u-
 derzeniem álbo ſtucze-
 niem / ktego znák ſie-
 noſé ieſt.

318. Oná ieſli záſie /
 gdy iej zániedbája / ſie
 odnowi / jaczzy ſie y ſta-
 wa ſie ropiſta.

319. Gdy ſie ráná
 [wrzód zázwrze / ſtrupem
 [škorka] ſie powlecze /
 wſak przecie ſram [bli-
 zná] zoſtawá.

320. Degi od bićia ſa:
 pryſzczele [pecherze] od
 ſpárzenia odretwiáloſé
 od zátwárdzenia.

XXVI. O Smýſłách po-
wierzchnych.

321. Ciepłeli ieſt co ál-

ψυχρὸν τῷ φαίνειν, πὸ ὑγρὸν
καὶ ξηρὸν τῷ δεχόμεσθαι, πὸ
σκληρὸν καὶ μαλακὸν τῷ συμ-
πιέζειν, πὸ τραχύ καὶ λείον
τῷ ψηλαφᾶν, πὸ βαρὺ ἐκ-
φον τῷ αἰρεῖν ἀφ' ἑαυτοῦ.

tangendo : humidum, et
siccum sit, prensando ; co-
rum an molle, comprime-
do ; lene an asperum, atti-
ctando ; grave an leve, to-
lendo periculum fac, con-
peries.

322. Χειρὸς πᾶζοντες ζητῶ-
μεν, ὃ μὴ ὁρώμεν.

322. Palpando quarimus
quod non conspicimus.

323. Ἡ πρώτη τῶν αἰσθη-
σέων ἡ φαῖσις, ἥς τὰ ἔξω μέ-
ρη τοῦ σώματος μάλιστα με-
τέχει.

323. Atque iste est primi
sensus, Tactus : quem ex-
terna quæque (corporis) mi-
ximè participant.

324. Ἡ γούσις, ἣν πῖθηται
πάντων ἀφ' ἑαυτοῦ, ὅτ' ἔχου-
μεν ἀφ' ἑαυτοῦ.

324. Gustus (quo Simi-
præpollere volunt) dignoscit
sapores.

325. Εἰδέναι θέλεις, εἰ τὸ
ἔνυχμον ; ὑπερώω μὴ ἀμείνω
γένη.

325. Quomodo quid sap-
iat, scire vis ? gusta : sed per
lato haud exfurdato.

326. Τὸ σάκχαρ (μέλι κα-
λάμινον) γλυκὺ, ἀψίνθηον
πικρὸν, ὀξυλὶς ὀξύδης, πί-
περι δριμύ, ἀγέλαμπελ
ερυθρὴ, ἄσπερα μῆλα αὐστηρά,
ἐνίοι πάντως ἀχυλά.

326. Saccharum dulce est
absinthium amarum, acetos-
acida, piper acre, labrusca
acerba, immatura (immitia
mala austera : quædam pla-
nè insipida.

327. Ἡ ὀσφραῖσις, ἣν κί-
νῃς θηρόσπροι κερᾶνται, πᾶς
ὀσφραῖσκα ἀφ' ἑαυτοῦ.

327. Odoratus (quo vena-
tica caniculæ excellunt) odo-
res, qualiter quid oleat, ol-
factando internoscit.

ey / wtrętu tm (mit) anrüh-
en; Ob es naß oder trucken
ey / mit greiffen; Ob es hart
der weich / mit zusammendrük-
ken; Ob es glatt oder rauch/
nie antasten; Ob es schwer oder
leicht / mit aufheben erfahren/
ersuche es.

22. Mit tappen (grabbeln) 322. Macaniem szuka-
men wir was wir nicht sehen. my / czego nie widzimy.

23. Vnd das ist d' erste Sinn/
as fühlen. Dessen alle euf- 323. Aten jest pierwszy
ste Theile des Leibes am mei- smysł / Dotykame / ktore-
en genießen. go wbystkie zwierzychnie
czesci nawiecey zazywaja.

24. Der Schmack (das kosten) 324. Kostowanie (kto-
voran die Affen / wie man wil / rem / powiadaja / malpy
ir treffen sollen) unterscheidet przewysajaja) rozeznamwa
die Geschmäck. smaki.

25. Begehrst du zu wissen / wie 325. Jako co smakuje
ein Ding schmecket / so schmecke chcesz wiedziec? kostuy:
(kostet es): Doch daß der Gaus ale zeby podniebieme
nicht verdorben sey. nie popsowane bylo.

26. Der Zucker ist süß / der 326. Do cukierstodki jest/
Vermuth ist bitter / der Saur. piolungorzki / Szczaw
Apffler sauer / der Pfeffer kwasny / Pieprz ostry /
harff / wilde Weinrabe herb / plonne wino cierpkie /
vnrissen Apffler vnlieblich niedoyrzate jablka przy-
breect): etliche sind gar unge- kre: niektore zgola nie-
mack. smaczne.

27. Das Riechen (damit die 327. Powonienie (kto-
ighündlein überrefftlich sind) rem ogarzy / [wyzłowie,
erscheidet durch das riechen / Charci] przewysajaja)
Gerüche / was ein Ding für wonnosci / jako co pa-
en Geruch von sich giebet. chnie / rozeznamwa.

328. Ο μόχθος, ζαπέπον
(ἰχθὺς ἀμφὶ ὀμφαλὸν γαλῆς
ῥιβεῖ συνελεγμένον) ἔνυσμα
κρεμβαλέον (ὁπτιὸν) κνισθη-
ρόν, θησιμαῖον κρέας δύσ-
σμον.

329. Ἀπαντα μυδαλέα καὶ
ὑρῶδη δυσώδη, τὰ ἐπίσκηπα
καὶ παγῖα (οἷον σὰρξ χοι-
ρεῖα, πιμελή) ῥυπαρὰ καὶ
δύσσομα.

330. Τῇ ἀκῆϊ, καὶ ὠτῶεν-
τες τῶν ἄλλων ἐξέχουσιν, τὰ ἡ-
χη ἀγνώσκομεν.

331. Ἐναντία ταῦτε· ὁ γέ-
λωσ, θρήνη, καγχασμός,
κλαυθμός, κρήνη, αἰκισμός
αἰλάλη, συναγμός, ψιθυρι-
σμός κραυγή.

332. Ἡ ἡχώ πόντος ἐξ ὠνα-
κλάσεως, συνεγμός ἐκ συγ-
κρέσεως, ἀρεγμός ἐκ κλίπης,
παύλων σιγῶν σιγὴ βαθεῖα,

328. Moschus & zibethus
(qui cruor est, circa umbilicum
felis zibethi collectus
fragrantiam exhalat: assa-
dusta caro nidorem: mortu-
cina foetorem (pedorem).)

329. Mucida, (situ corru-
pta) putida, putrida, ran-
cida (cujusmodi lardum esse
solet & arvina) sordent,
foetent.

330. Auditu (quo be-
auriti alios antecellunt) tu-
nos discernimus.

331. Contrarii sunt: Ri-
sus & fletus; cachinnus
ejulatus; plausus & planctu-
jubilum & gemitus, atque
suspiria: susurrus & vocifer-
ratio.

332. Sonus percussus
resonans echo dicitur: In
collisione, stridor, ex con-
pulsu crepitus, & si veheme-
tior sit, fremitus (fremor)
nullus (cum nempe contic-

28. Wisem vnd Zibet/welcher
in gerunnen (gelieffert) Blut ist
im den Nabel der Zibet-taken
esamlet) giebet einen guten star-
ken Geruch von sich: Gebraten
der Gerösteres (angebrantes)
Fleisch giebet einen starcken Kü-
hen-Geruch: Das Rassefleisch
aber einen heftlichen Gestank.
29. Schimliche / stinkende/
er faulte/garstige Dinge (wel-
cherley art der stinkende [garsti-
ge] Speck vnd Schmeer pflegt
zu seyn) sind schmutzig/ vnd rie-
chen übel.
30. Mit dem Gehör (damit
er / so grosse Ohren haben / an-
dern vorgehen) unterscheiden
wir die Gerhöne.
31. Widerwertige Dinge
sind: das Lachen vnd Weinen:
Das vberlaut lachen vnd heff-
ig weinen; frolocken vnd heu-
en; jauchzen vnd weheklagen/
vnd seuffzen; Gemümel (leise
Geräusch) vnd laut Geschrey.
32. Ein Klang der zu rücke
raller vnd widerschallet / wird
in Widerschallgenant; aus der
Zusammenreibung/ das kittern
(knirschen): Aus Zusammen-
klopfung/ das klopfen (knallen)
vnd da solcher etwas hefftig ist/
das brasselen: sein Gelaut (wän-

328. Piżmo y Cybet
(ktore jest zsiadła krew
około pepka Cybetu
zwierzęcia na kształt kot-
ki) zebrana) wonia
wydaje: pieczone ala-
bo przypalone mieso
Swad: zdechle [ścierw]
Smrod.

329. Splesniate/ Ste-
chle/ Zgnile/ Zokte (ja-
ka słonina bywa y sa-
dło) śmierdzą.

330. Sluchem (ktorem
usłaci inszych przewyż-
sają) dźwięki rozęna-
wamy.

331. Przeciwnie są:
Smiechy płacz; Smiech
zbytni y Krzyk żalostny
[nárzekanie] Kląskanie
[pląkanie] á nárzekanie;
wykrzykание á kląkanie y
wzdychanie; sepianie
á wrzask [wrzawa, wo-
łanie].

332. Głos [dźwięk] odo-
bijający się y rozlegają-
cy/ zowie się Odgłos: Z
uderzenia trzęszenie/
pchania pospołu/ dzo-
bot/ á jeśli kiedy wietrzy
jest / Grzmot: żaden
(gdy zwałęszá milcze-

κλαυθμυελθμός τῶν παίδων
ἐστὶ

333. Τῇ ὅφει τὰ χεῖματα
συλλαμβάνομεν. Το μέλαν
καὶ λεῖον ἐχάται, τὰ δὲ
λοιπὰ ἀφ' ἑαυτῶν μέσου.

334. Τοῦ μέλανος ἀφ' ὅφει
τὰ μέλανα χεῖρα, ὡς πύρα, φασὶν ὡς αἰθίοψ, καρύκινον
ὡς σπέρδιον, ζοφερόν ὡς χύρην,
σπάρδιον, ὡς κάστανον (λόπι-
μον.)

335. Τοῦ γλαυκοῦ καρυόφυλ-
λον λέγε υακίνθινον, ἴον ἰάν-
θινον ἐρυθρόπελας μολιβδό-
χρον, κυανόν κυάνεον, ὅμο-
ματα γαλῆς γλαυκά.

336. Τοῦ χλοερῶς δρυμῶνα
λέγε χλοερὸν, πίντυν περσινον,
πίντυν υάλινον, πίντυν κυμα-
τέμφορον κυματωειδῆ.

337. Τοῦ ἐρυθροῦ λεῖαννα
χωροπῆ, ἀλώπηξ πυρρὴ,

mus) silentium : Puerulo-
rum autem ploratus, vagi-
tus vocatur.

333. Aspectu colores (quo-
rum albus & niger extremi, reli-
qui intermedii sunt) discer-
minamus.

334. Nigroris autem gra-
dus sunt: Attrum, (ut pix; fuscum, furvum, (ut Æthiops;) pullum, (ut passer; aquilum, (ut anser;) spadiceum (badium) ut castaneum.

335. Inter carulea; caryophyllon dic hyacinthinum. violam janthinam; fugillatorem lividam; cyanum, cyaneum; felinos oculos carolos, (glaucos.)

336. Inter viridia; quercum herbeum, pinetum prasinum, pontum hyalinum. (vitreum;) eumque undatam (alternantem) venetum (cymatilem.)

337. Rubra sunt: lezana (lea) fulva; vulpecula ru-

man nemlich stille schweiget) das
schweigen. D; weinen d kleinen
Kinder/wird das wecken genant.
333. Die Farben (darunter
Schwarz vnd Weiß die Eisse-
ren/die übrigen aber die mtlern
zyn) entscheiden wir mit dem
Anschauen.

334. Aber die schwarze farbe hat ire
Braden: Recht Kohlschwarz ist
wie das Pech; Braunschwarz
wie der Mohr; Erdschwarz/wie
in Sperling; Wasserschwarz/
wie die Gans; Farnet oder Ka-
stantenbraun/wie die Kastanten.
335. Vnter den Blawen nenne
ie Nägeln Hyacinthblaw; die
Biolen/ Biolenbraun; die mit
Blut vnterlauffene (blawe vnd
elbichte geschlagene) Striemen
Braun vnd Blaw (Bleichfarb)
en Turekis oder (die Kornblu-
ne) Himmelblaw; die Kagen
lügen/ Graublau.

336. Vnter den Grünen nenne
Eichenwald/ Laubgrün (gras-
rün); den Fichtenwald/ Dun-
elgrün; das Meer/ Glasgrün
der Meergrün: vnd weñ es vn-
stüm ist/ Blawgrün.

337. Rothe sind: die Löwinne
dunkelroth (Leberfarb); das
Luchslein/ Gelbroth; Men-
ne/ Lichtroth (Leichfarb); die

(my) milczenie: Ale ma-
lych dziecek płacz/ kwi-
lentem sie nazywa.

333. Wzrokiem farchy
(z ktorych biala y czarna
ostátne sa/ in sie szre-
dnie) rozeznawamy.

334. Czarney zaś farchy
sa te stopnie: czarna (jako
smola); śmiada czarna-
wa (jako murzyn); okopa-
ciola (jako wrobel);
śmiadawa (jako gęś);
cisawa jako kástan.

335. Niedzy modrymi
[lázurowymi] gozdzik na-
zow Szarlatty; fioletki
Brunatne; Naskoczenie
guza [podbite oczu] si-
ne; Turkus kamien mo-
dry; Koczec oczy mo-
droblade.

336. Niedzy zielonymi
debina zielona; Choina
[łosnina] zielona; morze
modroblade: a gdy sie
burzy/wodnoworzyste/
modre.

337. Czerwone sa: Lwi-
ca zolta; listka zoltoczer-
wona [lisowata]; Mini-
ja [rubryka] kárlatna /

μίλιον μιλιώδης, πρῶτον φα; minium puniceum; flamma
κακίνη, φλόξ πυρώδης. ma rutila.

338. Τοῦ ξανθοῦ. Τοῦ ξανθοῦ. Lutea sunt: Auripigmentum flavum: cadaver
σπικόν ξανθόν, νεκρὸς πελ- exsangue luridum; lupa
θνός, λύκαινα χαροπὴ, κή- va; ceromata cerea; later
ρώμα κήλινον, σπλινθόν; semicoctus gilvus (helvus.)

339. Τοῦ λευκοῦ. τὸ κίχρον. 339. Sub albedine sunt: Rutilus, cinereus, pallidus la-
σπικόν, ὠχρόν, γαλακτικόν, steus, canus, candidus, ni-
πικόν, μάρμαρον, χονόχρουν. veus, vulgò noti: sed quæ-
ἔστι δὲ ἔνθα δὲ χροα ἢ ἐπερχο- dam sunt discolora, versico-
μα ἢ κακὸν χροα. lora, decolora.

XXVII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ Αἴσθησιν.

340. Ὡς αἰσθοιο αἰσθόμενον, τρεῖς ἐν ἐγκεφάλῳ, πνεύμα
καθαριζομένων αἰσθήσεως σοι ἐ-
δόθησαν.

341. Ὡς τῶ πνεύματι αἰ-
σθήσεως κοινή, τὸ δὲ αἰσθόμενον, αἰ-
σθήσεως, πνεύματι νοήματι θε-
ωρεῖται.

342. Ὡς ἐν ὕπνῳ ὑπὸ

XXVII. DE SENSIBUS INTERNIS.

340. Ut sentire te sentias interni sensus dati sunt tres qui in cerebro (quod sternu-
tando purificatur,) resident.

341. Nimirum sub simplici sensus communis, qui rei visæ, auditæ; gustatæ etiam simulachrum apprehendit.

342. Hic in somno à vi

Schar

Scharlachskörner / Purpur-
roth; die Bluth/Jewerroth.

338. Gelb sind; das Operment
ist Goldgelb; eine Leiche oder ver-
blichener Körper / ist Todten-
gelb; eine Wollfinne / Bleich-
gelb; das überwächste/Wachs-
gelb; ein halb-gebranter Ziegel/
rothlich (Bleichroth).

339. Des Weissen Gattun-
gen sind: Selbstfarbig / Aschen-
farbig (Aschgrau) / Bleich/
(bläß) / Milchweiß/ Eysgrau /
Glänzendweiß / Schneeweiß /
so in gemein bekant sind: Aber
etliche sind vielserfarbig / bunt/
verblichen.

XXVII. Von den innerlichen Sinnen.

340. Auff daß du mögest merckē
(innen werden) daß du etwas em-
pfindest/ so sind dir drey innerlt-
che Sinne gegeben: Die im Ge-
hirn (welches durch dē Diese ge-
reintiget [aufgesaubert] wird/)
ihren Sitz vñ Bohnung haben.

341. Nemblich vnter dem
Vorhaupte sitzt der allgemeyne
Sinn/ welcher ergreiffet (faßet)
das Bild eines Dinges / das
man siehet / das man höret/ vñ
schmecket.

342. Dieser (Sinn) wird im
Schlaff von den Dünsten ver-

[rumiāna] plomien żółto-
czerwony [rydzawy].

338. Żółtawe [płowe] są:
Aurypigment żółtawy;
Trup nie krwawy [beze
krwie] blady; Włczycá
sára; Woskowate żół-
tawe; ceglana polypa-
lona/rydzawa.

339. Białe są własnó-
ści: żółtoczerwona, liś-
wata, popielasta/blada/
mleczna, siwa/jasnobia-
ła / śnieżna / wespółkim
znajome: ale niektóre
są różne / psze / spło-
wiałe.

XXVII. O Smyślach wewnętrznych.

340. Abyś czuł/ że czu-
jesz / wewnętrzne Smy-
sły dane są: Które w
mozgu/który lichaniem
bywa czyszciony) mie-
sce mają.

341. Mianowicie pod
ciemieniem / przodkiem
głowy] smysł spolny/któ-
ry rzeczy widzianej/sły-
sianej/ kosztowanej wy-
rażenie [podobieństwo]
przyjmuje.

342. Ten we śnie obpa-

τῶν αἰμῶν ἐμφορῆται, ἐ-
πύθεν ἢ ἀναισθησία.

343. Τὸ μεσοκράνω φαι-
ταισία οἰκῶσα τὰς τῶν ὄντων
Ἀσφορῶς Ἀσφρίνει.

344. Αὕτη σπερχῶς κινε-
μένη ἐνθυμήσις, ὕπνια, καὶ
πολλαπλάσια φαντάσματα
χηματίζι.

345. Τὸ ἐνὶ τῇ μνήμῃ πε-
μειον τῶν νοημάτων.

346. Τὰ τῶν ἐναρχῶν, ἢ
πρὸ πολλῆς γωσθέντων εἰδωλα
ἀνταλλάττειν, ἀναμνησθῆναι κα-
λεῖται.

347. Τούτων ἐξαλειφθέντων
λήθη ἐγγίγνεται.

348. Ταῦτα ἐν πυκνῷ τῇ
ἀναμνήσιν ἀνακυκλεῖται, ὡς
βεβαίως μεμνησθῆναι θελοῦται.

349. Μνήμων τις ὑπομνη-
σάτω, ὃ ἐπελαθῆναι.

poribus obstruitur : unde
insensibilitas,

343. Sub vertice habitat
phantasia, quæ discrimina
rerum dijudicat.

344. Hæc in perpetue est
agitacione : hinc cogitatione
somnia, insomnia, & multi-
farie imaginationes (phan-
tasmata.)

345. Sub occipito memo-
ria est, quæ apprehensa & di-
judicata in futurum usum re-
condit.

346. Illas rerum icones (si-
ve dadum, sive nuper impres-
sas) recogitare, reminisci
est.

347. Ea si oblitterata sunt
oblivionem vocamus.

348. Quamobrem quorum
constanter meminisse volu-
mus, eorum crebro recorda-
mur.

349. Quod obliuiscor sum,
qui memor est, mihi mem-
ret (commemoret.)

σποφί

stopffet: Dannenhero kommt die
Unempfindlichkeit.

343. Vnter dem Wirbel d' Håupr-
scheitel hat die Phantasey (Einbil-
dungsstrafft) ihre Wohnug/welche
den Vnterscheid der Dinge ent-
scheidet (erichtet/aussünnet).

344. Diese ist in steter (vnauff-
hörlicher) Bewegung: Dannen-
hero kommen die Gedanken/ Träu-
me/ vnd die vielfältigen falschen
Einbildungen.

345. Vnter dem Hindertheil des
Håupres ist das Gedächtnis/wel-
ches dasselbe/ was man ergrieffen
vñ vnterschieden hat/ zum künfftig-
en Gebrauch verwahret (beyleget).

346. Wenn man dieselben Bilder
der Dinge/ (sie seyn entweder für
långst oder jüngst (newlich) einge-
trücket) zum Wieder-überseher
her für holet/das heisset/wieder ein-
gedenck seyn (sich bestimmen).

347. Wenn dieselben außgetilget
(auß dem Gedächtnis entfallē) sind/
nennen wir es eine Vergessenheit.

348. Der wegen/das wir bestän-
diglich (standhaftig) wollen geden-
cken/ dessen erinnern wir vns oft-
mals.

349. Was ich vergessen habe/ soll
oder mag derselbe/ welcher es ein-
gedenck ist/ mich erinnern (mir er-
sehlen).

ry bywa zatkány: 3
tad nieczulosc.

343. Pod wierzchem
glowy ma byt swoy
Fantazyja / ktora ro-
znośc rzeczy rozsa-
dza.

344. Ta w ustawi-
cznym jest poruszeniu:
z tad myslenia / sny/
y rozmaite imaginá-
cyje (Fantazyje/widoki)

345. Pod tyłem gło-
wy pamięć jest/ ktora
rzeczy pojeje y roze-
znane na przyszle uży-
wanie chowa.

346. Owe rzeczy po-
dobieństwo (lub da-
wno/ lub świeżo wbi-
te w pamięć) rozważa-
[wzmyślawać] wspa-
mietywać sobie jest.

347. Te jeśli zapá-
mietane są/zapomnie-
niem nazywamy.

348. Przeto ná co sta-
le pamiętać chcemy/
ná to często wspomia-
namy.

349. - Czegom zapo-
mniał/ kto pamiętny
jest [pamięta] niech mi
przypomni.

350. Ἡ ὑπερβολὴ τῆς ἀ-
γρυπίας τὸν ἐγκεφαλον αἰ-
βλύνει, καταπονεῖ καὶ ξηραί-
νει· ὑπνὸς ῥαντισμὸς αὐτὸν
ἀφαιρῶν τε καὶ καθαρίζει.

351. Οὐδ' ὅπως αὐτὸν ἡ ἀ-
σιτία, ὡς ἡ αὐπνία, ἢ ἡ σπα-
νιάσις ἢ τῆς ἀφροσύνης ἀρρώ-
στια ἐπετυ, βλάπτει· αὐπνίας
γὰρ πᾶσαι αἰκμὴ ἀπολείπει.

352. Ὁ πνιγλὸς χασμαῖται
καὶ σινορδναῖται, νυσταλέως νυ-
σταλέως, καθεύδων ῥέγχει καὶ
ῥογχαλέως.

XXVIII.

ΠΕΡΙ ΤΟΥΤΟΥ ΝΟΥ.

353. Οὗτος ἐν ἀφροσύνῃ,
καὶ ἐπιζητήσει τῶν ὄντων, τῷ
λόγῳ, ὃ εἰδέναι ἀρεγόμενος,
αἰναισθάνεται.

354. Οὗ ἀγχιγνῶν τὴν ἀφ-
ροσύνην ὁξύς, μᾶλλον ἐπὶ βρα-
δυνοσίᾳ ἐκκαταφρόνητός ἐστι.

355. Ὁ πολλὰ ἐξερευνῶν,
φιλόπονος, ὁ εἰδὼς, ἐπισήμων,
ὁ ἐπινοούμενος, ἐπινοητικός, ὁ τῇ
ἐπιστῇ τὴν ἐμπειρίαν προσζευ-

350. Vigilia nimia hebetat
& fatigat, quia cerebrum
exsiccat: Sopor relevat & re-
creat, quia irrigat.

351. Nec tam impensè in-
edia debilitat, quàm insomnia.
Insomnes enim vigor omnis
destituit, comitante haud ra-
rò infania.

352. Dormituriens oscitat
& pandiculatur: Dormitans
capite nutat; dormiens ster-
tit, aut ronchissat.

XXVIII.

DE MENTE.

353. Mens in rerum disqui-
sitione rationem consulit,
quia intellectu eas compre-
hendere animus ei est.

354. Cui egregium est acu-
men sagis, & citò rem per-
spicit: hebetes tardiusculi
sunt.

355. Qui multa inquit,
est industrius, qui noscit
gnarus; qui excogitat, solers;
qui noticiam usu firmavit.

350. Dat

50. Das übermäßige Wachen
schwächt vnd machet müde/ weil es
das Gehirne austrocknet: Der
Schlaff bringt wieder vnderquie-
let/ weil er beseuchet.

51. Doch schwächet der Hunger
auch so gar hefftig nicht/ als wenn
man ganz nicht schlaffen kan/ (die
Schlafflosigkeit). Denn den Schlaff-
losen entsetzt alle bewegende Krafft
also daß sich vielmals eine Raserey
dabey findet.

52. Der da schläffertig ist/ geh-
et vnd recket sich: Der da schlum-
mert/ nicket (sincket mit dem
Kopffe); der da schläffet der schnau-
et oder schnarchet.

XXVIII. Vom Gemütche oder Verstande.

53. Das Gemüth rathfraget die
Vernunft in Untersuchung (Er-
forschung) der Dinge/ denn sein
Sinn ist (es hat den Muth) das es
volle den Verstand erfinden.

54. Der einen außbündigen
scharffen Verstand hat/ der siehet
(ersiehet) bald ein Ding: Die
Stumpffsinnigen (dummen/) sind
etwas langsam.

55. Der vielen Dingen nach-
forschet/ ist arbeitsam (vnerdros-
ten/ munter;) der sie erkennet/ ist
Andig; der sie aufsinnet/ ist scharff.

350. Nieśpánie zbytnie
mozg tepi y wysłusa-
spánie potrzebepia y o-
czerstwia/ przeto/ że
odwilża.

351. Ani tak bardo nie-
jedzenie mdli/ jako
nieśpánie. Abowiem
wszystka siła ustaje
nieśpiacym/ tak że też
czasem y ślaniastwo
do tego przypada.

352. Komu się chce
spać/ ziewa y przecią-
ga się: drzymający
głowa kiwa: śpiący
śpi albo chrapi [śpa-
chrápa].

XXVIII.

O Myśli.

353. Myśl w dowia-
dowaniu się rzeczy
rozumu się radzi/ yż
wyrozumieniem je zna-
leść umysł ma.

354. Kto ma wybor-
ny dowcip spieśnie
rzecz pojmie: tepi po-
znieszy [przyleniwszy]
śa.

355. Kto się o wiele
pyta/ jest pilny: Kto
zna/ powiadamy: Kto
wymysla/ dowcipny:

Ξας ἔμπειρος, ὁ ἡγεῖσθαι δυνά-
μενος, φρόνιμος, ὁ χρησά-
μενος, σοφὸς, ὁ ἀποχρησά-
μενος δολόφρων, ἀποστήλως,
δολομήχανος, ἐπιβελός ἐστι.

356. Ὁ μηδενὸς φροντίζων
σαρκώδης, ὁ μηδὲν συνιείς, ἀ-
βέλπερος, ὁ μηδὲν ἀφασκε-
πτόμενος, ἀβελός.

357. Ἡ τῶν ἀνῶν σύνληψις
ἀληθινή, ἐπιστήμη, ψευδής,
πλάνη, ἀδόθεν, δόκησις, συ-
χαστική, ὑποψία, ἀσκέτεια,
ἀσπρόρησις, ἐμποδίζομένη, ἀλά-
νη, οὐδεμία ἀγνοία λέγεται.

358. Τὰ τῇ ἐπὶ πρὸς διη-
γήσει πιστεῖν, πίστις, πεποίθησις,
σύνθεσις λέγεται.

359. Θαυμαζομένων αἰτίαν
ἀγνοῦμεν, ἐντεῦθεν τὰ θαυ-
μαστά. ὁ ἡδὺ γνώων, ἐρευνῶ-
μεν, ποσῶτερον ἐπιμελέστερον, ὅσῳ
ἐπικρυφέστερον ἐστὶ.

expertus; qui uti novit,
prudens; qui utitur, sapi-
ens; qui abutitur, astutus &
fraudulentus.

356. Contra qui nihil cu-
rat, torpidus est: qui nihil
percipit, stupidus; qui nihil
perpendit, improvidus.

357. Vera rei apprehensio:
scientia est; falsa, error: de-
bilis, opinio; ex conjecturis
veniens, suspicio: vacillans,
dubitatio: impedita, hallu-
cinatio, (alucinatio;) nulla,
ignoratio (inscitia.)

358. Cum alterius relatio-
ni credimus, fides, persuasio,
(assensus.)

359. Quorum causam (ra-
tionem) non intelligimus, mi-
ramur (& hinc miraculo-
rum exortus) quæ pernosce-
re, volupe est, rimamur,
& hoc diligentius, quo ab-
strusiora sunt.

sinnig/ (sinnreich); welcher die
Wissenschaft durch den Ge-
brauch (Übung) besteriget hat/
ist erfahren; wers zugebrauchen
weiß/ist verständig; wers gebrau-
chet/ist weiß; wers mißbrauchet/
ist listig vnd betrüglich.

356. Hergegen/der nichts achtet/
ist träge: Der nichts vernimmt/
ist tölpisch (dum) der nichts be-
dencket/vnvorsichtig.

357. Die rechte begreiffung
(wahre Erkenntnis) eines dinges
ist eine wissenschaft: die falsche/
ein irthum: die schwache ist ein
rahn: aus den Aufgessungen
(muthmassungen)rühret her ein
Argwohn (Verdacht): die wan-
kende/ist eine Zweifelung: die
verhinderte ist ein Fehl: ganz
keine/ist eine Unwissenheit.

358. Wenn wir eines andern be-
sicht trawen/ist ein Glaube/ ei-
ne Überredung/ eine Verpflich-
ung (Versall).

359. Welcher Dinge Ursachen
wir nicht verstehen/ darob ver-
wundern wir vns/ vnd dannen-
hero sind die Wunder entstande:
wow) co poznac miko
Das wir zu wissen lust haben/
harnach grubelen wir/ vnd sol-
hes so viel fleissiger/ je verbor-
gener es ist.

ktory sobie wiadomośc
ćwiczeniem zwiardzil/
doświadczony: ktory
używać tego umie ma-
dry: ktory używa/rostro-
pny: ktory źle używa/
chytry y zdradliwy.

356. Naprzeciwko/ktory
nie niedba/ gnuśny
jest: ktory nie nie poj-
muje/ tepy: ktory nie nie
uważa/miebaczny [nie o-
strożny, niepostrzegający].

357. Prawdziwe rzeczy
pojęcie umiejetność jest:
faleszne/ bład: mdle/
mniemanie; zdomysłu
pochodzące/ podeyrze-
nie; chwiejące się/wat-
pienie; uwikłane [prze-
szkodzone] omyłka: za-
dne/niewiadomość.

358. Gdy innego po-
wiesci wierzymy/ wi-
ad-
ra/namowienie/pozmo-
lenie jest.

359. Czego przyczyny nie
rozumiemy/ dziwujemy
sie (yzgad poczatki dzi-
wow) co poznac miko
jest/badamy sie/ a to
czym pilniey/czym co jest
strytsego [głębszego].

XXIX.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

ως καὶ τῶν παθῶν.

360. Πρὸς τῆς βουλήσεως
ἢ τ' ἀγαθὰ φιλεῖν τε καὶ
θίλει, κακὰ δὲ μισεῖν, καὶ
ἀβυλεῖν.

361. Κατὰ συμβεβηκός τε
καλὰ δὲ πρεφονίμῃ τοῖς πονη-
ροῖς δρέσκειται, ἀγαπῶμεν
σὺ ἴξαι ἡδὲ.

362. Ἴδού, ὡς ὑποχέ-
λει καὶ ὑπεξέσται τοῖς πά-
θουσιν οὕτω πυχναίει, ἢ ὡς
διηλεκῶς παρεκκινεῖται, καὶ
σπερρεται.

363. Ἀπερ τ' ἀγαθὰ; π-
θεῖ αὐτῶν, ἐυχεται, ἐπιθυ-
μεῖ, ἀναδύει, περιεργάζεται,
περιζῇ καὶ δύνανται, ἀπυλῶν δ'
ἐδὲν ἢ τίποτε φερεται.

364. Ἐντεῦθεν ἐπιθυμία,
ἐυχὴ, ἐλπίς, ἀσπὴ, περι-
σκελὴ, περιεργία.

365. Τῷ ἐπιθυμῶντι ἢ ὠκύτης
τελεχῆς δοκεῖ, πρὶν ποῖναι τῶν
ποθόμενων πυχναῖ, μικρὸν πᾶν
ἀνοχὴν ἀπεδυσσεῖ.

XXIX.

DE VOLUNTATE ET

AFFECTIBUS.

360. Voluntatis est, bonum
amare & velle, malum odire
& nolle.

361. Ex accidenti est, haec
placent, illa displicent. tum enim
species externa am decipit, ut eligat deter-
ora; aut spernat potiora.

362. Ecce autem quare
subiecta est affectibus! quibus
identidem perturbatur.

363. Absunt bona? desiderat
ea, optat, bene operatur, anhelat,
conatur, molitur, quicquid potest
frustrationem nihilo feceretur.

364. Hinc desideria, vota, spes,
studia, molimina, sollicitudo.

365. Antequam adipiscitur, cum
tædio fert etiam pauciorum inter-
capedinem.

XXIX.

XXIX.

Von dem Willen und Zu-
neigungen.

360. Des Willens Eigen-
schafft ist (dem Willen stehet
eigentlich zu) das Gute lieben
und wollen / das Böse hassen /
nicht wollen.

361. Aus einem vndersehen-
den (vndervermuthlichen) Zufall ist
es / wenn dieses gefällt / jenes
aber mißgefällig ist: Denn als-
dann betrüget ihn der Schein /
daß er das Ärgeste erwehlet: oder
das Beste verachtet.

362. Siehe aber / wie er (der
Wille) den Bewegungen so gar
unterworfen ist: wie er zum
offtern von denselbigen verwir-
ret (verunruhiget) wird.

363. Ist das Gute nicht da / so
begehrt er es / wünscht / versiehet
sich des Besten (läßt ihm alles gu-
tes ahnen) sehnet sich darnach /
und bemühet sich so vtel er ver-
mag nichts desto weniger befürch-
tet er sich / es möchte mißlingen (er
möchte etnen bloßen schlagen).

364. Dahero kommen die Ver-
langen / die Wünsche / die Hoff-
nung / Fleiß / Bemühung (Un-
terwindung) Bestimmung.

365. Ehe dann er es erlanget / so
duldet er auch die Verzögerung einer ge-
stirnten Verstellung mit verdruß.

XXIX.

O Woli y Affektách [po-
ruszeniu serdecznym].

360. Woli powinność
jest dobre rzeczy miło-
wać y onych chcieć / złych
nienawidzieć y nie-
chcieć.

361. Z przypadku jeśli
się to podoba / owo nie-
podoba: w ten czas bo-
wiem okazłość ja ofu-
kawa / aby wybrała gor-
sze rzeczy albo wzgardzi-
ła tymi co lepsze są.

362. Oto / jako po-
dana jest affektom:
jako często nimi wyru-
sza się!

363. Ciemąsli dobrych
rzeczy? pragnie ich / za-
da / dobrze tuż / wzdry-
cha / usiłuje / a kuśi się o
co może: jednak podry-
by [oszukania] obawia
się.

364. Z tad żadości /
winstowania / nadozjeje /
chci / starania / piecza.

365. Pierwey niż dosta-
pi / z testnością ponosi y
máluczkiey chwilkę po-
przestanie. 366. Na-

366. Πάρεσι; ἐπ' αὐτοῖς ἀ-
γάλλεται, κυθαῖ, χαίρει, τῇ
ἡσὶ πέρεται, μηδ' ἀπὸ ἀ-
λῆ φοβεῖται· ἐνπεῦθεν ἐπιθυ-
μία, ἰλαρότης, χαρὰ, ἡδονή,
οὐ μὲν καταρὰ, ἀλλὰ φόβῳ
ἐπιμικθῶ.

367. Οἷχεται, φρεῖα; πεί-
λυται, πολυθρήνη· ὀδυρεται,
μεμψιμοιρεῖ· αλγύνεται. ἐν-
πεῦθεν λυπη, μετάνοια, πέν-
θος, ὀδυρμός.

368. Τὰ κακὰ δὲ μάλλον
αὐτῷ Ἀφρατῶ, ὡς ἀναξίως ὑ-
βριστοῦσι αὐτῶν.

369. Τὰ μέλλοντα δειρὰ βδέ-
λύσεται, καὶ ἀφοσιῶται, τρέ-
μει, ἀνιμῶ· ἐνθεν δόπι-
στροφὴ, φόβος, ἀποδειλίασις,
τρέμος, ἀγωνία.

370. Τὰ ἀπερχόμενα κα-
κὰ πεθοῦσιν φρεσίν, ἐκτα-
ρεῖ, ὀρέσσει· ἐνθεν ἀψυ-
χία, ὀρέσσεια, ἀφελήσις,
στάμνος.

366. Adsunt? gessit avidi-
tate, latatur, gaudet, ju-
bilat, oblectat se fruendo iis
amittere metuit: Inde hila-
ritas, læticia, gaudium, ju-
bilatio, voluptas, conjuncta
tamen cum metu.

367. Eripiuntur? tristatur
dolet, queritur, miseratur
hinc tristitia, pænitudo
querela, lamentatio.

368. Magis verò mala e-
am inquietant, & distrahunt
præsertim si immeritò à ma-
lificis incuriantur.

369. Ventura enim abomi-
natur, ac declinat: formi-
dat tamen, tremit & angis-
tur: hinc aversatio, timor,
formido, tremor & anxie-
tas.

370. Advenientia pavescit
horret, trepidat ad ea, ve-
stupefcit: Inde pavor, hor-
ror, trepidatio, & stupor.

366. Ist's (das Gute) da/ so er-
reiget er sich fremdig für Begier-
de/ist fröhlich/erfreuet sich/ jauch-
zet/ belüftiget sich/ in dem er das
selbige genussset/ vnd befürchtet
sich doch solches zu verlieren: Da-
her kom̃t Lustigkeit (guter muth)
Fremde/ Jauchzen/ Wollust/ die
doch mit Furcht vermenger (ver-
mählet) ist.

367. Wird es ihm genossen? so
trawret er/ hat Schmerzen/ kla-
get/ heulet (geberdet sich kläglich)
Danhero ist die Traurigkeit/ die
Newe/ das Klagen/ das Heulen.

368. Aber noch mehr verun-
ruhiget vnd zerstreuet/ (zerstö-
ret) ihn das Böse/ fürnemlich
wenn es vnverschuldeter weise
von bösen Leuten zugefügt (an-
gehan) wird.

369. Denn an dem zukünfftig-
en hat er einen Grewel/ vnd
meidet es/ doch grauet ihm da-
für/ zittert/ vnd ängstet sich:
Daher kommt der Abscheu/ die
Furcht/ vnd Grauen/ das Zit-
tern vnd die Angst.

370. Vber dem ankommen-
den Ubel entsetzet er sich/ erschri-
cket vnd bebet darüber/ oder
erstarrt: Daher ist die Ent-
setzung/ das Erschrecken/ Zittern
vnd Erstarren.

366. Sali przytomne 2
skacze od chciwości/
raduje się/ weseli się/
placze/ cieszy się żązyw-
jąc ich/ utracić się boi:
z tad wesołość/ radość/
wesele/ krzyk/ roztosk/
ślaczona jednak z boją-
znia.

367. Odejmowali je 2
frąsuje się/ żaluje [bole-
je,] nárzeka / płacze: z
tad smutek/ żalność/ ná-
rzekanie/ płacz.

368. Wiecety ja jednak
zle rzeczy poruszą y
rozrywają: z wlaszcza
jeżeli niesłusnie od zło-
śliwych ludzi bywają u-
czynione [zadane].

369. Przyślymi zaście
brzydzi się/ y odwraca
się od nich/ y chroni się
ich: leka się przecie drzy
y trwoży soba: z tad
obrzydzenie / bojaźń/
strach/drzenie y trwoga.

370. Przychodzących
boji się leka [zdryga, str-
cha,] drzy przed nimi/
albo się zdumiewa: z
tad bojaźń/ lekanie się/
drzenie y zdretwienie
[nieczulość]. 371. Hg.

371. Προσκληλυθῶν ὤει-
πίσαν, ὀργίζῃ, λυπείται, πεν-
θεῖ· ἐν τοῦθ' ἡ ὀργὴ λύπη,
πένθος.

372. Οὐχ' ἑμοῖος ἐν ὀλο-
τέλεις ἐντυχίας τε καὶ αἰτυχίας
ἔχει.

373. Εἰ π' ὃ συγχαίρει,
αἶπε φθονεῖ ἐντυχύνει. ἡ πο-
νηρὰ ἔστα ἐπ' ἡχαίρεκακός ἐστι,
ἢ αἰτυχύνει ἔλεει.

374. Τοῦ καλῆς ἀγνοία ὀ-
λιγώρησιν τε καὶ φαυλισμὸν
φέρει. τίς γ' οὐ τὴν ἀγνοίαν δα-
κοῖς βλασφῆμους δι' ἡλόν, κό-
ρη βδελυγμῶν, αἰχρότης
(αἶν' ἐπ' αἰχροῖς ἐρυδελῶμεν)
τίμῃ αἰδῶν.

375. Τῆς λύπης παρορμι-
θιον. πρὶν θυμῆθ' ἡμᾶς, ἐνθά-
δε ξενεῖσθαι ὡσπερ φυγάδας, ἔδ-
οιμ' ἡμᾶς μένους παλαιπωρεῖσθαι,
οἷμα πένθος πᾶσι συμπεῖναι.

376. Μὴ πρὶν τὴν τῶν πᾶ-
ν ἀποδείξαι αὐτοῦ, ἔδδ' ἐν δι-

371. Quum obvenerunt,
irascitur, moeret, luget:
hinc ira, moestitia (moestit-
do) luctus.

372. Aliiter fit in alienis b-
nis & malis.

373. Ibi gratulatur (gr-
tatur) aut invidet: Heic cor-
miserescit, aut (si perverso
est) exultat, & insultat.

374. Boni ignorantia n-
glectum, & aspernationem
adfert; (Quis enim incogi-
ta unquam consecratur) vi-
latio, zelum; satietas, fi-
stidium: turpitudine, (si qu-
dem ob malectata erubesci-
mus) pudorem.

375. Mœroris levamen ei-
si cogites, hospitari heic no-
velut fugitivos, nec prae-
puos esse in angustiis, sed
maia omnibus accidere.

376. Post lapsum enim
hil in nobis integrum, omni-

371. 28

371. Wenn es herbey kommen
ist/ wi: der zornig/trawrig/ vnd
träget Leid: Dannerhero ist der
Zorn/die Trawrigkeit (Verrü-
niß) das Wehefagen (Leid).

372. Anders begiebt sich in
fremdem Glück vnd Unglück
(weñ einem andern etwas Gu-
tes oder Böses widerfähret).

373. Dasselbst wünschet er
Glück oder mißgönners: Alhie
hat er Mittel: en/ oder / (so er
[der Wille] verkehret ist) / frolo-
cket er.

374. Die Unwissenheit des Gu-
ten bringet Verachtung vñ Ver-
schmähung: Denn wer forschet
vnbestandte dinge: jemals nach?
Die Verlegung (Vernichtung)
den Cyffer: Die Vollständigkeit
(Fülle) den Eckel: Unständigkeit
(sintemal wir wegen baser Tha-
ten roth werden [vns schämen])
die Schamhaftigkeit.

375. Der Verrübnis Linderung
ist / wenn du gedencst / daß
wir hie gleichsam als Flüchtige
beherbergen / auch nicht vor
andern sonderlich in Betruct
fenn / sondern das widerfahre
allen.

376. Denn nach dem Fall ist
nichts in vns gang (vollkommen)

371. Gdy już przysły/
gniewa się / smęci się/
żałuje: z tad gniew/
smutek / żaloba.

372. Inaczej się dzieje
w cudzych dobrych y
złych rzeczach.

373. Tam winstuje albo
zazdrości: tu lituje się
nad kim lito, żaluje kogo
albo (jeśli przewrotna
jest) weseli się y wyłataje.

374. Dobrego niewia-
domość / zamedbanie y
pogardzenie przynosi:
(Kroź bowiem kiedy o
nied: świadczone [nie
znajome rzeczy się stara]
zgwałcenie / gorliwość
[żarliwość: / syrość / obrzy-
dzenie / [mierziaczka]:
Sprosność / (jeżeli się
dla złych uczynków
wstydamy) wstyd.

375. Smutku [smutku]
ulżenie jest / kiedybyś
myślił / żeśmy tu jak śący
zbiegowie tylko gospo-
da stawamy / ani też w
ucisku jesteśmy osobni/
ale że się wszystko przy-
trafia wszystkim.

376. Po upadku bowiem
nic w nas nie jest całe.

πλὴς, εὐκλειῆς ἡμῖν ἰσό-
λοιπον· πάντα διεφθαρμένα, αἰ-
πλῆ, ἡμαυρωμένα. συνελόντι
γ' εἰπεῖν, ἰλιῶς κακῶς.

XXX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΗ-
ΧΑΝΙΚΩΝ.

377. Καὶ ταύτη μὲν τὰ φυ-
σικά, τέχνην βαναυσικαὶ εἰσιν,
δ' ὧν οἱ χειροβίωτοι (χειρῶνα-
κες) τὰ πρὸς τὸν βίον ἐπιτί-
θεαι κλῶνται.

378. Εἰς πύτων ἐργαστήρια
κίσελθαιν, τοῦ ὅπαντα θεωρή-
σαι, θεωρώκαμεν.

XXXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΗ-
ΠΕΙΑΣ.

379. Ὁ κήπος ἢ μελῶν
(ὄρχατος) ἢ ἄλσος, ἢ ἐν-
χλοῦς, φοιταλεῖ, ἢ Ἰνλετορε-
φείδον ἐστίν.

380. Ἡ χωματὶς, ἢ πεπ-
νικῶ φεγγμῶ συνιδαν πεποι-
ημῶ, ἢ δρυφάκτω, ἢ αἵμα-
σιῶ φρυγαυδαὶ πεφραγμένη.

mutila, manca & obfusca-
ta, uno verbo, miseria.

XXX. DE MECHANICIS
IN GENERE.

377. Haecenus naturalia
Artes mechanicae (manuariae)
sunt, quibus victum & an-
ctum acquirimus.

378. Jam ergo artificum
quoque officinae cum ipsis
pificiis visenda nobis erunt.

XXXI.
DE HORTORUM
CULTURA.

379. Hortus vel poma-
um est, vel viridarium, vel
vivarium.

380. Sepitur vel aggere
vel macerie, vel planis
asseribus (assamentis, sec-
libus tabulis confertis)
sepe, è palis (sudibus) lo-
guriis, ac viminibus vitilibus
plexa: opere topiario orn-
tur.

alles ist zerstücklet / mangelhafft /
tig / (verdorben) vnd verdunckelt /
mit einem wort / Elend.

**XXX. Von Handwercken
ins gemein.**

377. Bis dahin haben wir nat-
ürliche Dinge gesehen; Hand-
wercks Künste sind / durch welche
wir vns die Nahrung vnd Klei-
dung erwerben.

378. Nun müssen wir dennach
auch gleichfalls die Werckstä-
te der Kunstmeister mit ihren
Wercken selbst vornemen zu
beschawen.

XXXI.

**Vom Bau der Gär-
ten.**

379. Ein Garten ist entweder ein
Baumgarten oder Lustgarten
(Krautgarten) od Thiergarten.

380. Er wird entwed mit einem
Damm / od mit einer vngetalch-
ten Wand (Steinmawer) oder
Plancken (auf Dielen [geschnit-
tene Brettern] zusammen gesetzt)
oder mit einem Zaun vñher ver-
wahret (umbzäunet) welche aus
Pfälen (Zaunstecken) vñ Zwerg-
stangen / vñ anderen Weiden
vñ beugsamem Sträuchern ge-
flochten seyn: Wird mit Galle-
rien (Lustgängen) gesteret.

go: wystyko niedoleżne/
niezupełne y zaciemione/
jednym słowem / Nie-
dza.

**XXX. O Rzemieslech
ogółem powszechnie].**

377. Poty przyrodzone
rzeczy: Kunki rzemie-
śnicze (rzemieślnicze)
sa / ktorými żywności y
odzieży nabywamy.

378. Już tedy Rzemie-
śników [rzemieślników]
też warstacy z roboty
ich obaczyc nam przy-
dzie.

XXXI.

**O Ogradow uprząwie
[Ogródnictwie.]**

379. Ogród albo Sad
jest / albo Zielnik [wiry-
darz] albo Zwierzyniec.

380. Ograda [grodzi]
sie albo wałem [grobla]
albo płotem kamien-
nym [parkanem, murem]
albo tarcicami (z desek
[z dyłow] rzezanych po-
spolu sadzonych) albo
płotem z kółow [tyczy]
żerdzi y wici / także ro-
ścinny [pracia] plecionym
[wiazanym].

381. Κηπευός σκαφείω, (δι-
κέλα) σκάπῃ, σκαλεύει καὶ
τῶν περσιῶν τὰ σπέρματα πα-
ταπειρεῖ.

382. Ὁ φυλοτόμος κῆπον
σπέρματος παρὰ σκαφείας, ἢ
μοχλεύματι, ἀ' ἢ πλείω ἢ ἑξ
εἶναι προσέκει, ἢ αὐτοῖς ἰζα-
φυτεύει (καλὸν τὸ πεντάστοι-
χον χῆμα) ἐπικεκκομμένους
ὄχλους, ἢ περσικάδας ἐμβόλ-
λαι περὶ ἀρδεῖ, τῶν περὶ τὰς
παρὰ φύσεις ἐγχεῖται, μολέει,
ἢ σκαπῇ, βολοκοπῇ μα-
(ρύκῃ) τὰς ἐκφυάδας περὶ
παρὰ βλαστῆματα ὑποκρίνει, βο-
τανίζει, ἐκείρει.

383. Τὸ ἔλαιον ἐκ τῶν ἐλαι-
ων ὑπὸ ἐλαιοποιῶ, ἐκπέζεται,
σπλάκνις μεταγλιζόμενον κα-
θαίρεται, ἢ αἰμορρῇ ὑφίστα-

381. Hortulanus (olitor)
ligone & rutro bipalioque
(pastro) fodit & sarrit, &
per pulvinos semina spargit.

382. Arborator seminarie
vel taleis, (malleolaribus vir-
gis, quas non amplius quam
sex esse convenit) vel vivira-
dicibus confito (concinnita
est & elegantia, si per quin-
cuncem digestæ pangantur,
furculos inspicatos (clavolas
inserit, & rigat, scalproque
germina, (pullulationes) pu-
tat, stolones amputat. Marra
vel irpice, surpice vel runci-
na nocuos coliculos excidit
luxuriemque exherbat eradi-
catque.

383. Oleum ex olivis al-
oleario exprimitur: dein sa-
pius decapulatur, depletur
atque elutriatur; subtus a-
maurea sedit: Fraces abjiciunt

381. Der Gärtner gräbet mit der Hacken vnd mit der Grab-
schauffel / vnd mit den Spaten /
vnnnd järet (weidet) aus / vnd
strewet den Samen auff die
Kraut- (garten-) beete.

382. Der Baumsäker (warter)
nach dem er einen Pflanzgarten
zugerichtet / entwed mit Knebel /
(Pottreiser / die nicht über sechs
Knospen zügen seyn müssen /)
oder Seglingen (es ist eine be-
quemliche Ordnung vnd Zierlig-
keit / so sie ingleiche fünfzig-
ge Ordnung gesetzt werden) sü-
get er die gespizten Pfropffreiser
darein / vnd begesset sie / die Ne-
benschoß (beizweiglein) beschnei-
telt er mit dem Garten. Jädmes-
ser / die Wasserreise hawet er ab.
Mit der Krauthacke (Rechen)
oder Baumsägen schneidet er
die schädlichen (vnnützen) Seug-
lein (Schoß) auß / vnd reutet das
geile (überflüssige) hinweg / vnd
rotter es gar mit der Wurzel
auf.

383. Das Del wird von dem
Delgärtner aus den Oliven /
(Del-Beeren) ausgepresst /
darnach offters abgeseicht /
abgegossen / vnnnd geläutert
(abgezogen) vnten setzen sich die
Delhesen / die Delrüßen (Hül-

381. Ogrodnik motyka
y grąca y rydlem kopie
y grącuje [wskopywa,]
y przez grządklinasienie
rozrzuca [sieje].

382. Sądownik w sześ-
cniku [nasienniku, pło-
niku] albo latorośli (latoro-
slekt / ktorych nie wie-
cey tylko sześć / żeby by-
ty / potrzeba) albo pło-
nek nasadzimy (skła-
dność jest y piękność
gdy na pięć części roz-
sadzone bywają) głą-
ski [latorośle, kółki] na-
sazepane sadzi [szczepi] y
postrapia / pakowie pa-
ki / wyrostki otrzysuje / a
rzesakiem wilki drzewne
obcina [obstrzyga]. Ry-
dlem [motyka] albo bro-
ną / grabiami / albo piłą
szkodliwe wyrostki [pod-
czosł] wycina [wyrzyna]
y zbytek wypieła y wy-
korzenia [wyrzywa].

383. Oliwa [olej] z oli-
wnych drzew od Ole-
nika wyciska [wyciska]
sie; potym często bywa
ulewana y przelewana:
na spodzie [podspod słu-
pada] sadowi, ulega sie]

νη, ἡ τεύξ ἐκβάλλεται, τὸ κα-
θαρινόν ἐσ λεκίθιο τριεῖται.

384. Ὁ μελισσοκόμος σμινῶ-
ντος ὅςκ ἀνωφελοῦς φροντίδα
ἔχει, κηρὸν τήκει καὶ καθα-
ροποιᾷ.

XXXII. ΠΕΡΙ ΙΗΨ ΓΕΩΡ-
ΓΙΚΗΣ.

385. Γεωργός ἐστιν ὁ γεωργῶν,
καὶ τὰ πρὸς βίον ἐκ τῆς πρὸς-
όδου τε καὶ πμῆς τῶν πω-
λουμένων καρπῶν κτήσεται μισθόν.

386. Ὁ τῶν τέλων ἐργαζό-
μενος πρὸς μισθώσιμα χωρεῖται,
ὁ δεκαπυτῆς κέρδους ἕνεκα τὰ
δεκατημύρια, ὁ τελώνης τὰ
πεννία, ὁ βοτῆρ τὰ ἐνδοξα
μισθῶται, ὁ πισυτῆς πνα ἐ-
πικυλιν, ἐπιστάτης (ἀρχονόμος)
ἔσθ.

387. Ἡ ἀρετὴ τῶν βώλων
καθαρινώτερον, ἢ εὐφοροτέρων

tur: depurgatum lecithis in-
ditur.

384. Apiarius alvearia cu-
rat, ob mellificii utilitatem
ceramque liquat ac depu-
rat.

XXXII. DE AGRICUL-
TURA.

385. Agricola est, qui a-
grum colit, proventuque an-
nonæ & pecuniâ ex frugibus
venditis redactâ, se susten-
tat.

386. Cui fundi & prædia
meritoria locantur, manceps
& publicanus est: qui si decu-
mas quæstus sui gratiâ redi-
mit, decumanus; si portor-
ia, portitor; si pascua, pa-
scuarius dicitur: cui villa
concreditur, villicus & co-
lonus est.

387. Arvum cespitibus de-
purgatum, & subactum, ut
sit fertilius fecundiusque

sen) wirfft man weg: das geläu-
ferte (Del) wird in die Deltrü-
ge gethan.

384. Der Zeideler (Bienenwar-
ter) wartet der Bienen. (Im-
men) stöcke/ wegen Nuzbarkeit
des Honigwercks/ vnd schmelzet
das Wachs/ vnd läutert es.

wytłoczyny odrzucają
sie: Oczyszczenia w ba-
nieczeni wlewana bywa.
384. Bartnik ule opá-
truje dla pożytku mio-
du y wosk topi y oczy-
sća.

XXXII. Vom Acker (werck)
Baw.

385. Ein Ackermann ist der den
Acker bawet/ vnd von dem Ein-
kommen der jährlichen Früchte/vñ
von dem Gelde/ so von den ver-
kauften Früchten zusammengebracht
wird/ sich ernehret (auffenthält)

386. Wem liggende Gründe vnd
Fuhrwercke verheuyret (vermie-
tet/ verpachtet) werden/ der ist ein
Herrmann vnd Zöllkäufer;
welcher so er den Zehenden Ge-
winsthalber an sich kauft (zu sich
lösset) so ist er ein Zehendsamler;
wenn er dñ Zehrgehdan sich kauft/
so ist er ein Zehrman; wenn er
die Weide an sich kauft so wird
er ein Weideheurling genant:
dem ein Meyerhoff (Fuhrwerck)
anvertrauet wird/ ist ein Hoff-
ner vnd Pachmann.

387. Ein Acker der von den Ka-
sen gesäubert vnd vmbgepfü-
get/ gearbeitet ist/ damit er desto
drächtiger vnd fruchtbarer sey/

XXXII. O Spráwowa-
niu Koli.

385. Oracz jest/ Ktory
rola orze/ á dochodem
urodzajow y pieniedzy
zá przedané zboże zebra-
ne nimi sie żywi.

386. Komu grunty y
folwárki najemne áren-
duja naymacz [Arendarz]
y Celnik jest: Ktory je-
sli dziesięcine dla po-
żytku swego kupi/ dzie-
siećinnik; jezeli prze-
woz [Cio] przewoźni-
kiem: jezli pastwiisko pá-
stwowym náymaczem:
komu folwárku [wsí] po-
wierzają włodarz y fol-
warkowy [Urzednik,
Dwornik, Stárosta] jest.

387. Rola od perz-
[darnow, korzenia] oche-
dożona y uprawiona/
aby była plodniejsza y

εἶναι, καπερίζεται, πρὶν αὖ κα-
τασπείρηται.

388. Τὸ νέωμα περικυβλά-
σεν, ἀγρός καταβρεχθεὶς ὀρεῖα,
σομωδῶδες φασγυλῶδες γονι-
μώτερθ'.

389. Ὁ ἀρώσων ἐπ' ἀεζά-
τρω βοὸς ζυγοδεσμίῳ, οὐ χοί-
νῳ συζωγνύει· ὅθεν σύζυγοι βόες
λέγονται.

390. Τότε αὐτὸς ἐλαύνων πε-
ρὶ κεντρίων ἄροῖ, δευτέρῳ, τετα-
πτοῖ, βωλοκοπεῖ, σκάλλει ἀπει-
ρη, ἀλαλίζει, καὶ βεστροφᾶς
πρὶν.

391. Τὴν αὐλακα τέμνων,
ἐτέρῃ ἐχέτλιν, ἢ τῆς αὐλα-
κα μὴ ἀφμαρτεῖν, ἐτέρῃ
δὲ βωλοκοπεῖν ἐχέ. τῇ κερεθί-
δὲ, τῷ ἐλύματι ἐμπηρυμῇ,
ἕως γῆνι τελευτῇ ἀροτρεῖν.

392. Τὰ περὶ χώματα αὐ-
λαξιν ἐπικείμενα πηλὴ γίως γί-

ante sementem stercoretur,
fimo (latamine) vel mar-
gâ.

388. Novale, vervactum,
(id est, requietus ager) fe-
racior est restibili; irriguus
montano & collino; limosus,
siccano.

389. Araturus jungit ara-
tro boves jugo, non funicu-
lis eos conjugans: unde juga-
les tunc dicuntur.

390. Tum agitans & stimu-
lo incitans, subarat, iterat,
tertiat, seminat, & pectino
(rastro) occat, & inaequat
liras ac versuras.

391. Inter lirandum verò
alterâ manu tenet stivam, ne
deliret; alterâ rallum; vo-
mere autem buri inserto pro-
scindit sulcos; donec absol-
vatur jugerum.

392. Forca fit transversim.

viri

wird vor der Saat mit Mist
oder Mergel gedünget (feist ge-
macht).

388. Dresland vnd Brack (das
ist / ein stilligender [geruheter]
Acker) ist fruchtbarer / als der
jährlich gebawet wird; der wäs-
serige/niedrige (marschland) als
der hohe vnd bergicht ist (Geist-
land); der fätriche / als trocken.

389. Der pflügen wil / span-
net die Ochsen vor den Pflug/
mit einem Joch / nicht mit Sei-
len sie zusammen fugend; dan-
nenhero sie alsdann zusammen
gejocht heißen.

390. Alsdan treibet er vnd reget
sie fort mit dem Stachel / pflüget
unter / zur andern zur dritten art
(zur saat) säet vnd egget mit der
EGge / vnd machet die Furchen
vnd Pflugwendungen eben.

391. Unter dem Ackeren aber
(in dem er furchen zeucht) hält er
mit der einen Hand den Pflug-
stern (d. i. Hindersteil) daßer nicht
neben durch auffahre (nicht bey
aufschlage) mit d andern (hand)
die Heude; mit dem Pflugeisen
aber / das in d Pflugkrümme ein-
gesteckt ist / schneidet er die Fur-
che bis eine Morgenlandes [etn gewende] ferria (gepflüger) ist.

392. Die Wasserfurchen wird
überzwerge gemacht / die Erd-

żyznieysza przed siewem
gnoi sie gnojem albo
ilem.

388. Nowina / odlog (to
jest / odlogiem leżaca ro-
la [ugor]) urodzajniejszy
jest niż rola co rok ro-
dzaca; Mokra gorzy-
stych y pągorkowatych;
mulisty / [błocisty] suchy.

389. Ten co ma oracza
przaga do plugu jara-
mem woły / nie w po-
wrozy albo w lyczaki:
z tad tedy jarmowymi
sie nazywaja.

390. Potym pogania-
jac podorywa / przedry-
wa / radli sieje y broną
bronnije y zagony poro-
wnywa y uwroty.

391. A poorywając
zās jedna ręką dzierży
plugowe nogi / aby s
brozdy niewychodziły:
druga koczice; a troi
plugowy z lemiessem
[radlem] w nasad włożo-
nym wykrawa brozdy;
aż sie zorze staje.

392. Brozda sie czyni
poprzeczną wyprowa-
Ł v

νεπυ, ὅτι τὴν ἰκμάδα ἀλλοστ, ἀφ'
τῶν ὑδροξείων μεταχέτευσθε.

393. Τὴν ὀξύνω σιδηρέῳ
ἄλῃ εἶναι ἐν ὀργιλώδει καὶ κε-
ραμικῇ γῇ, ἐν ψαματώδει
ξύλινῃ ἀρκεί.

394. Τοῦ λήϊς βλαστάνοντος,
ὅπως μὴ ἐπὶ ζιζανίᾳ λοι-
πυγῇ, τῇ σκαλίᾳ σκαλίσ-
τεον εἶναι.

395. Τοῦ αἰμητὲ ἐργίζοντος
αἱ θειρεταὶ σὺν ὀξείαις δρεπά-
ναις, εἰς ξανθὸν λήϊον λοιπύ-
λονται, ποσούτω παρὰ χαρτέροι,
ὅσω ἀγροῦς ἐνφορώτερός ἐστι. ὅπως
δραγματεύοντες πῶς πένησι φα-
ρυαλοποιεῖν ἐπιτρέψωσι.

396. Σωλέρευον ἰδῆς (ἀ-
μάλας) ἀκέλας, θάμιγξι σω-
δέουσι, καλὰ μάλα ἐν ἀγροῖς λεί-
πουσιν.

397. Τὸν σίτον ταῖς ἀμά-
λαις ἐπιπλένῃ, εἰς σποδολώ-
νας ὀχοῦσι. ἢ ἐπιπαρεσθι-
νέουσι.

ad derivandam uliginem per-
elices & colligunt.

393. Occam (urpices) in
argilloso solo ferream esse
oportet : in arenoso lignea
satis est.

394. Ubi segetes frutice-
scunt, ne à zizaniis suffo-
centur fruges, sarritione
(runcatione) quæ sarculo fit,
opus est.

395. Cum messis appetit,
messores illis immittuntur
falce acutâ, qui maturas ac-
flavescentes demetunt, hoc ala-
ciores, quo excreverunt
uberiores, manipulatimque
disponunt : spicilegio egenti-
bus relicto.

396. Colligunt postmodum
mergâ in mergites, & colligunt
tomicibus, superante
in campo stipulâ.

397. Tum vehibus in hor-
rea convehunt, vel acervo
congerunt (accervant.)

feud

feuchte durch die Wasserinnen
vñ die Wassergruben abzuleiten.
393. Die Egele (vñ Rechen) muß
in leimichtem (thonicht) grun-
de eiseren seyn / im sandichten ist
eine hölzerne gut genug.

394. Wenn die Saat auf-
sprosset (herfür kommet) da-
mit die Saatfrüchte vom
Unkraut nicht ersticket wer-
den / ist das iachen (aufreuten)
so mit dem Jacheisen geschieht /
nöthig.

395. Wenn die Erndte vorhan-
den ist / werden die Schnitter
(Mäher) hinein geschicket mit
einer scharffen Sichel / welche
die reiffen vñnd gelb geworden
Früchte herunter schneiden. Vñ
das je hurtiger vñnd fremdtger / je
reichlicher die Saat herfür ge-
wachsen ist / vñnd legen (setzen) sie
hoch erweiß bey Regen / daß das
nachlesen den Dürfftigen gelas-
sen werde.

396. Nach diesem sammeln sie
sie mit der Korngabel in Gar-
ben / vñnd binden sie mit Stroh-
seilen / also / daß die Stoppel im
Felde übrig bleibet.

397. Dañ führen sie sie mit Ju-
deren in die Scheunen (Scheu-
ren) oder tragen hauffen bey ein-
ander (machen Heimenberge).

bzenie ilu [wilgotności]
przez brozdy y rowy.

393. Brona na gliniasty
ziemi trzeba żeby była
żelazna: na piaszczysty
drewniana może być.

394. Gdy zboża chro-
ścieja [krzewia się] żeby
od kłolu nie były żadu-
szone / wstopywania [grá-
cowania] pelcia [pelenia,
plewidła] potrzebá: ále
żeby korzeniem był wyr-
wany / co się gráca dzieje

395. Gdyż niwo jest / żeni-
cy sierpem ostrym by-
wają w nie posyłani
ktorzy dojrzałe y żółte
żną / á to tym ochotniej
czym obficiey się zro-
dziły po górsściach roz-
kładają: zostawia-
ją kłosow zbieranie dla nie-
dostatecznych [ubogich,
potrzebujących].

396. Zbierają potym w
snopy widłami / y zwie-
zują powrośłami / zos-
tawia jedná na polu rzy-
sko.

397. Wnet wozami do
stodoł zwożą / álbó bro-
gi czynią [w brogi ukła-
dają].

398. Οἱ αἰλοεῖς τὰς πυλῶ-
νας ἐν αἰλώῃ αἰλοῦσι (πρό-
παιλαι τριβόλῳ ἐτρέβαν) καὶ
ΦΘ καὶ αἰχυρίδες λείπον-
ται.

399. Οἱ λιμητῆρες τὸν σί-
τον τῷ πύῳ λιμῶσι, ὅπως
αἰχυρὸν, καὶ τὰ ἐναιχόμελα
ἐκκρίμαται ἢ ἀφαιώμαται ἀφαι-
κρίθῃ.

400. Τὸ δὲ λοιπὸν σπύρε-
μα σινιαιθελῶ, ἢ κοσκίνῳ κα-
θαίρεται, ἵνα σίτῳ αἰμιγρῇ
εἰς σῆμα ὀχρῆται.

XXXIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΥΛΗΣ, ΚΑΙ
τῶν μυλωθρικῶν σπύρων.

401. Ὑπὲρ πάλαι ἐν ὀλμῷ
θλων (ἐλεπθονόπων) ὅθεν περ
πλοσάνη.

402. Τῷ ἑπειτα χροῖνῳ τε-
βιδῷ ἐν αἰλφιδῷ διέπυσον·
ὅθεν πολλὰς, αἰσάρεα, χόνδρῳ,
καὶ τὰ λοιπὰ πεθλασμέα.

403. Τέλει οἱ μηχανικοὶ
ζευμαστῇ ἀλχνοῖα πρῶτον ἀν-

398. Tritores in areâ fla-
gellis triturant (olim extere-
bant tribulâ) linquuntur stru-
mina & acera.

399. Subjectant exinde
ventilabro, ut secernatur pa-
lea, & quicquid inhaeret: re-
crementi.

400. Si quid adhuc super-
est impuri, cribro cernunt
(cribrant) ut fiat frumen-
tum purum quod granariis in-
fertur.

XXXIII.

DE MOLITURA ET
MOLILIBUS.

401. Antiquitus tundebar
solum frumentum pistillis in
mortario; hinc Pisana.

402. Deinde pinsebant pi-
ruido, in pistrino; unde
pultes, alica, alicastra & alia
fressa.

403. Novissimè à machi-
natoribus excogitata sunt

398. Die Drescher dreschens mit
Flegeln auff der Tennen [dresch-
deel] (vorzeiten drescheren sie mit
einer Schleiffen [oder Dresch-
wagen]): Das Stroh vnd die
Spreu wird übrig gelassen.

399. Darauf würffeln sie es
mit der Wurffschauffel / daß die
Hülse (Kaff) davon gescheiden
werde / vnd was übel gewachse-
nes daran hänger.

400. So dann noch etwas vn-
taubers übrig ist / das sichten sie
mit dem Siebe / damit es rein
(sauber) Getreide werde / welchs
auff den Kornboden (Speicher)
gebracht wird.

XXXIII.

Vom dem Müllerwerck / vnd
Mühlen Geräthschafft.

401. Vor alters stießen sie al-
ein dß Korn mit Stempeln im
Mörser; dannenher die Graupe
ommt.

402. Darnach zerquetschen /
lämpferē sie es mit einem rau-
hen Stempel in der Stampff-
mühlen: Dannenhero Ortes /
Brühe vnd Graupen (Graupen-
emüse) vnd andere geschrotene
grobgemahlene Dinge.

403. Zu letzt sind von dem
Berckmeistern erdacht worden
die Mühlen / erstlich die Quere-

398. Młockowieną bo-
sierwistę cepami młoca
(przedłaty pocierali
cierlicą) zostawałomą
y plewy.

399. Przewiewają ją
tym wiejaczka / aby sie
odłaczyla plewą / y co
przyłipa obsiewku [po-
śladu].

400. Jeśli co pluga-
wego jeśże zostawa /
rzesotem przesiewa-
ją / aby było zboże czy-
ste ktore do spichlerzow
znoszą.

XXXIII.

O młynie y narzedach
młynskich.

401. Já dawnych czá-
sow tłucli tłućkami w
moździerz / z tad przysá-
ná [pecak] káśá.

402. Potym otłukáli
tłućkiem grubym [stępa]
w piekárni [we młynie
młynicey] y stawály sie
kásá / pecak / krupy y
inše srotowane.

403. Włóstatęk wymy-
ślone są od Sztukmi-
strzow młyny / naprzód

ἔυρον τὰς χερσὶν ὀνίκες, ἀνεμοδρόμους,
ὕδρομύλας.

404. Ὅπως τὸ ἀλφίτον (κρί-
νον καὶ ἀλφύρον) διὰ σινί-
κιλικίς, πτύρε δασυλήθην, &
ἐκστρέψα.

405. Ἀλλ' ὁ μολτοπῶν
(ἀλόροποιων) σμιδαλιν ἀκε-
βῶς σποσάρεων τε καὶ σποσά-
ρων, τὰ πρὸς ἀλφίτα, ὡς
ἐνι μάλας, δάκει.

XXXIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΙ-
ΠΟΥΡΓΙΑΣ.

406. Ὁ ἀρτοποιὸς τὸ φύ-
ραμα ἐν μάκτρα τῇ σπάθῃ
ξύλινῃ φυρεῖ, καὶ ἐν κλιβαίῳ
ἀρτοποιεῖ καὶ ἵπνῳ. ὁ ζύμις
δύο πλάκας, μελὸν δὲ ἐν πᾶσι
ἀρακὸν ἔχει. ἀζύμῳ ζύμις ἀ-
μειρῶ παχύτερος ἐστίν.

407. Ὁ πεμματοπύργος καὶ
ἀρτοκρεπίδος ἐν σμιδαλιν
λιχνύμαλα, σπαλάλας, τῶν
καματηρῶν ἐν τοῖς κόμοις πρὸς
φάγια παρασκευάζει.

408. Τοῦτοις συγγενῇ τὰδε.

molæ trufatiles ptimūm, tum
afinariae (jumentariae) tum
aquariae & ventosae, (ale-
tae.)

404. Ubi farina per saccur-
cilicinum excutitur, fursur-
bus foras sparsis.

405. Sed molitor dum me-
lit, & similaginem cum pu-
visculo convertit, emolumentum
suo inhiat.

XXXIV. DE PANI-
FICIO.

406. Pistor massam in ma-
strâ, spathâ ligneâ depistat
& in furno excoquit: Fe-
mentatus panis duas habet
crustas, medullam intus po-
rosam, Azymus cum sine
fermento subigatur, densi-
us est.

407. Cupedinarius ac en-
stularius ex polline cupedi-
apparant, liguritorum in con-
messationibus pulmenta.

408. Illis congeneres sunt
(Hand

(Hand-) Mühlen / darnach die
Efels. (Röß-) Mühlen / vnd
denn auch die Wasser- vnd
Windmühlen.

404. Da das Mehl durch ei-
nen härtnnen Sack (Seutel)
aufgebentele wird / also / daß
die Kleyn heraus gestäubert
werden.

405. Aber der Müller / in dem
daß er mahlet / vnd das Staub-
meel mit dem kleinsten Stäub-
lein zusammen seget / schnappet
(geizet) er nach seinem Vortheil.

XXXIV.

Vom Brodbacken.

406. Der Becker knätet den
Teig im Backt. (Teig) Troge
mit einem hölzernen Spatel
(Rührstoch) vnd backet es im
Backofen auß: Das gesäwer-
te Brodt hat eine doppelte
Rinde / inwendig eine löche-
richte Krume: Das vngesewr-
te Brodt / weils ohne Säwer-
Teig geknetet wird / ist dichte.

407. Der Pasteren vnd Ku-
chen-Becker bereiten auß dem
besten (Staub-) Meel Lecker-
bisklein / welche der Schleck-
er Schleckspeise seyn / in den
Zehen.

408. Zu denselben gehören auch

popychalne [zárna, mly-
ny starych Rzymian] po-
tym konstkie / wiec wo-
dne y wietrzne [wiatraki].

404. Gdzie przez wor-
włosiany [pytel] maká
przesiewa sá y wytrza-
sa / á otreby sie wysy-
puja.

405. Ale młynarz / gdy
miele y maká z prostiem
zmiatajac pożytku [wy-
meku] szuka.

XXXIV.

Diektarstwie.

406. Piekarz ciásto
w dzieży kopyścia dre-
wniana gniecie [rozczy-
nia] á w piecu chlebo-
wym wypieka: Chleb
kwásny dwoista skora
ke ma / wewnątrz jest
osrzodek dziurkowaty:
przásny / gdy bez kwása
bywa gnieciony zgesty jest.

407. Pásternik y láto-
nik [kuchenny mieyski] z
pszeniczny maká przez
dmiey / látocki robiá / kto-
re potráwamy sa zá-
tokom / gdy biesiády zá-
zywája.

408. Do tych też przy-

οἱ πλάκωντες, σπρίλιτι, πάν-
χρηστα, λάγανα, μελιτώμα-
τα, μελίπηκτα, σπρίλοι ἄρτοι,
ἀροκρέατα, πεγανίτιμι περὶ
ἐπιώμιοι, αἰμφελαῖδες, βω-
λίτιμι, ὀβελίσαι ἄρτοι, σπρέμ-
ματα.

placentæ, atque in his simi-
la, spiræ, crustula, lagana-
liba, dulciaria, scriblitæ
(streblitæ) aröcreata, tega-
nitæ, globuli, boletini, obe-
liæ, tractæ.

XXXV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΤΗ-
νοτροφίας.

409. Ὁ μηλοδότης σύλγῃ,
πήρα, βάκτρῳ (λαγωβολῳ)
μάσῃ, κοσμημένῳ ἀγέλιῳ,
ἐν ᾗ τὸ ἰδιόκτητον κεχαρακτη-
ρισμένον ἔχει, πρὸς βοσκίῳ
ἐξέρχεται.

XXXV.
DE PECUARIA.

409. Opilio fistulâ, pen-
& pedo, vel flagro (scuticâ
instructus, ovium agmen
(in quo peculium, peculiari
charactere insignitum habet
agit, & pascum educit.

410. Ὁ λύκος (βορώτατον
θηρίον) ὃς πεινῶν ὠρύσσει, ἢ
μόνον εἰς ποιμένας καὶ ἀγέλας,
ἀλλὰ καὶ εἰς βελόλια εἰσβάλλει,
οἷς οἱ μόλοσοι, πῶς τελε-
βολοῖς ἢ περιδεραῖς πεποιθότες
ἀμύνονται.

410. Lupus, voracissima
bestia, (qui famelicus ululat,
non greges solum, sed & ar-
menta impetit; à quo moloss
ea ruentur (custodiunt): ho-
autem ab illo nullus.

411. Τῶν ποιμένων οἱ πλά-
νάμφοι τὰς βοσκὰς ἀσμενέσαι
ἀπλάττοντες, τὰς μάνδρας
ἐν ἀμάξαις (ὀχημασιν) περι-
κεμίχουσιν.

411. Vagi pastores, pascu
quotidiè mutantes, mapalia
sua carris circumvehunt.

te Kuchen/ vnd vnter dieselbe
Semmelen/Prekelen (Kringel)
Knapsuchen (hipen) die Delfuch-
ten (plinken-brodtuchen) Arme-
itter/die Gladen/Hontguchen/
te Streublein/Fleischpastieren/
Pfannkuchen/Prilken (Efels-
irze) Scherbenkuchen/Spieß-
uchen/Torten.

xxv. Von dem Viehe oder
Viehezucht.

09. Der Schäfer mit einer
Hesse/ Knapsack / vnd Hir-
tenstab / oder mit einer Ger-
ten (Peitsche) ausgerüster/
föhret eine Heerde Schafe/
darunter et auch sein wolge-
vorben eygen Gurt mit abson-
derlichen Kennzeichen gemer-
ket hat / vnd treibet sie auff die
Weyde.

10. Der Wolff/das fräßigste
vilde Thier (welcher wenn er
hungrig ist/heulet /) fällt nicht
allein die kleine/sondern auch die
rossen Heerden Viehes an/ vor
welchem sie die Schäferfüden
erschrecken; diese aber vor jenem
asstachelte Halsband.

11. Die herumziehende Hir-
ten / wenn sie täglich die Weyde
erändern (auff ein ander weyde
reiße) so führen sie ihre Hüttelein
auff Karren mit sich herum.

należą kolacze a'z tych/
ziemly/obwarzanki [pra-
cle,] opłatki [ándroty,]
kreple/báby/miodowni-
ki / pierniki / torty / pá-
stety, Makárony / pacz-
ki [kluski,] kijeowe ko-
lacze/kolaczowe listki.

xxxv. O Wydecym go
spodárstwie.

409. Owczarz pisezał
ka / toboła / y laska pá-
sterka álbo biczem opá-
trzony / owiec stádo
(w którym owłasność
[przychówek, wyrobek]
swoje osobnym piatnem
[cecha] máznação ma)
pedzi y ná pásza je wga-
nia [prowadzi].

410. Wilk ná obzár-
ka bestya (ktory glo-
dnem bedac wyje) y tár-
ga sie nie tylko ná trzo-
dy/ ale y ná stáda/odsko-
rego ich bronía wielcy
psi [brytani;] á tych od
owego Obroz.

411. Tulajacy sie pá-
sterze / co dzien pástwy
mieniać / chápłki swo-
je ná kárach przemo-
ża.

AR

412. Αἱ μάνδραι ἐμεικταὶ
μισοὶ τῶν περὶ αὐτὰν αὐμοί,
τῆς ἐπαύλεως πολὺ διεχούσης,
εἰσί.

413. Οἱ βουλάται τὰς βῆς
ἐκ βουλάων; ἐν αὐτῇ ἐκ σι-
βοῦς αὐτῶν χοίρους κέρειν πο-
μαστικῶν ἐκκαλεῖται.

414. Οἱ μὲν ἐν φάτναις,
οἱ δ' ἐν μονοξύλῳ πλὴν το-
φίῳ οἶον πᾶν, κάρφον, αἰ-
χυρον, σίτον παρέχοντες, πα-
λέθρου τὰς αὐμὰς ἐκκαθαί-
ρουσι.

415. Μόσχον καὶ ἀμνόν
ἐπομαῖζον ἐκ μασῶν τὸ πί-
ον ἐκζητάουσι, ἡ δὲ παιδίον
πὸ γάλας ἀμολγῆν ἐπομαῖζον
μὲν ἀμείλῃ.

416. Τὸ δὲ γάλακτι πᾶρ
βύτυρον, γάλα ἐκπεσθὲν πε-
ρὶ καὶ πεπηγὸς τυρόν ἢ βοείον,
ἢ περὶ αὐτὸν ἢ αἰγείον ὑπο-
δίδωσι· ὁ παρμαῖνος ἀπερὶ ῥήν-
μιν ἀπείλῳν βέλῃς ἐστίν. τὸ
ἐπιλοιπον ὀρεῖς ἐστίν.

417. Φόρδα βῆς ἐπίτοκον,
ἔπειτα κνοφορεῖται, δάμαλις (βο-
είον) λέγεται.

418. Ὁ χοῖρος ἐν βενόμῳ

412. Mandrae sunt tralati-
cia caulae, in quas compel-
luntur oviculae, si ovile
longius absit.

413. Bubulci boves è bubu-
libus, subulci havis (suilibus)
porcos buccina pastoritia e-
vocant.

414. Illi in praesepibus, i-
n aqualiculis pastum (herba-
ceum, stramenticium, paleate-
um, frumentaceum) praebet-
tes, stabula palā expurgant.

415. Vitulus & subrumi
agnellus ex ubere colostrati
(um) sugunt: Ancilla ve-
mulget, mulctra (l) lac e-
cipiens.

416. E lactis cremore (fi-
re) confit butyrum; è lacte
coagulato caseus, sive is sit
vaccinus, sive ovillus, sive
caprinus: in quibus tamen
Parmensis principatum ob-
inet descobinatus: quod ta-
dem superest, seruma est.

417. Vacca pragnans fo-
da (horda) dicitur: no-
dum foeta bucula (junix)
juvenca.

418. Foennum è pratis sec-

22. Die Hirten sind versetz-
 che Ställe (Pferche) in welche
 die Schäflein getrieben werden
 in fern der Schaffstall weit ab-
 gelegen ist.
 23. Die Rühhirtten rufen das
 Vieh aus den Kuhställen / die
 Schweinhirtten auf die Schwein-
 ställen mit einem Hirtenhorn.
 24. Jene geben das Futter (es
 ist Kraut / Stroh / Spreu oder
 Cornfutter) in den Krippen / die
 in den Wassertrögen: Die
 Ställe machen sie rein (misten
 sie auf) mit der Schaufel.
 25. Das Kalb vnd saugende
 abgewehnte Läm saugen auf
 dem Euter die erste Milch (beest):
 die Magd aber melcket / vñ fänger
 die Milch in dem milchheimer auff.
 26. Aus dem Rohm der Milch
 wird Butter / auß d dichte geron-
 nen (geläbten) Milch Käse: der
 ist gleich ein Kuh- oder Schaffs-
 ein Ziegenkäse: vnter welchen
 noch der Parmesaen der beste /
 denn er getrieben ist: was dann
 noch übrig / ist / heist Käsewasser
 Molcken / Waddiche).
 27. Eine tragende Kuh wird
 lachrig genandt: Die noch nicht
 lachrig gewesen / ein junges
 Kälbchen vnd Kind.
 28. Das Hey / wenn es mit ei-

2. Tabory pasterkie
 sa przenosne chlewy [ow-
 czarnie] w ktore owieczki
 bywaja wganiane / jestli
 daleko do owczarnie.
 3. Wolowcy, wolow
 3 wolowmi swiniopaso.
 wie 3 swinniki [karmni-
 ka] traba wywoływaja.
 4. Owi ważłobie ja-
 stach / ci w korytach pa-
 sia karmia (chwast / Slo-
 me / plewy, zboże) poda-
 waja / stajmie topatga
 wychodaja.
 5. Ciele y ofesek [ja-
 gnie szace] i wymienia
 siare [pierwsze mleko] sa
 a dziewka mleko doj-
 w skopiec przyjmujac.
 6. S smiotany bywa
 masło: z mleka zsiadles-
 to Ser / badz Krowi-
 lubo Owcezy albo tez y
 Koz: z ktorych przecie
 Parmezan nalepszy jest/
 gdy uszkobany: co po-
 tym zostawa Serwatka
 jest.
 7. Krowa na ociele
 nin cielnia sie zowie: je-
 szcze nie cielnia jalowica
 [młodka].
 8. Siarno 3 lat kosa
 M ij

(χορτοκτεπείω) δρέπναι χορ-
τοκτεπνέω, καὶ παλινπομ-
νέω. ξηραίνεται, κειροδοπεί
ἢ ἀρξείφω εἰς κώμας στο-
ρεύεται, θεαγμαίνεται, καὶ
ἔτις ἐν χορτῶνι ὀχούμεν-
καταπύεται.

419. Ἐκ πάας ὑδαλῶς ἀνα-
βλασούσης χόρδον ὀψιμ-
πίνυ ἀφελίμην τροφή τοῖς ἰω-
ποφοβοῖς, παρσκευαίεται.

XXXVI. ΠΕΡΙ ΤΟΥΤ ΣΦΑ-
γείν.

410. Ο κρεκερός τὰ τ' κλη-
νῶν ἐντροφή, ἐν κρεοπωλείῳ
σφαίρι, ἀναδέρε ἀνατίμνη (τὰ
ἀπμμελῆ ἔπινυ ἐδώδιμα, πῶς
τ' ἀν φάροι;) πωλεῖ κρέας
βοϊκόν (ἢ βυβάλιον,) χοί-
ρειον, περβάτιον, μόχειον,
εἰσφειον, σπανίαντις καπτι-
νόν, ἢ ἄλλο ἴδιον.

421. Τὰ ἱνπερ μυνών-
πληθύναν αἰκωνίας, οἶον, δελ-
φίνας, φύσικας, εἰλεῖα λεπῶν
καὶ στοιγυμῖα, πμάχας, αἰ-

lâ defectum & sicilitum fa-
eatur, rastris (rastellis) co-
raditur, furcis (furcellis)
in metas sive cumulos agi-
ritur, post in fœnilia devel-
tur, aut comportatur.

419. E renascente gramin-
chordum fit, expediens in-
trimentum, si latè germin-
vit.

XXXVI. DE LANI-
ONIA.

420. Lanio (Lanius) la-
tilia (vescula enim non sunt
vesca [esculenta] equis
vescatur?) in laniena (lani-
rio) macat, (id est, jugulat,
excoriat sive deglubit, di-
cat) & in macello venul-
exponit bubulam (non autem
bubalinam,) suillam, vi-
vecinam, vitulinam, hæ-
nam: rarerer aprugnam, &
aliam ferinam.

421. Intestina pulpâ effi-
ciens farcimina; ut, salisco-
lucanicas (borulos) hilla-
tomacula, apexabones, &
cetera (isicia); itemque off-

her
gef
tro
fain
den
gef
bden
419.
her
Dach
nah
XXX
(S
420.
Schl
ftein
essen
Schl
(de
ste
vone
ger
Rei
Dach
fel
Ralt
fite
der
421.
mit
Wur
(aus
wür
wür

tem. f
lis) co
furcellis
los agg
a deveh
gramin
diens n
germin
LANI
him)
on fun
ecquis
a (lan
igulat
r, dili
venun
on aut
im, v
a, ha
nam,
pā eff
fali
hilla
nes, (
que of
M

ner Sensen von den Wiesen ab-
geschnitten vñ gemehet ist/wird ge-
etrocknet/mit Harcken(Necken):u-
samen geharcket/mit Sabelen(for-
cken)in Hewhausen od in schopfen
geschöpffet/vñ hernach auff Hew-
bäden geführet vñ hinein gerragen.
419. Auß dem Graß / das wieder
hervor wächst/wird Grumet oder
Nach-matt: welchs eine dienstliche
nahrung ist/wenns wol gewachsen.

sieczone [poćiete] xpo-
kosone susy sie: grā-
biāmi bywa zgrabio-
ne [zbierane], wiślami
w kopy [kupy] y sienni-
ki zwożone albo zna-
sane bywa.
419. Z odrastającey
trawy potraw bywa:
pożyteczny pokarm
jeżeli wielki urost.

XXXVI. Von der Metzgerrey/
(Fleischer Handwerk).

420. Der Metzger (Fleischer)
schlachtet das Mastvieh (den das
kleine magere Vieh taug nicht zu
essen/ wer wolte das essen?) im
Schlachthause (im Kuttelhofe)
(d3 ist/er sicht ihm die Kehlab/
gie:et ihm das Fell ab/zerhawets
von ein ander zerstücklets)vñ le-
getsin Fleischscharren (auff der
Fleischbanck) zu verkauffen Rind-
Ochsenfleisch (nit aber vom Büf-
fel Schweinefleisch/Hamelfleisch/
Kalbfleisch/ jung Ziegenfleisch;
selten wild Schweinefleisch/ oder
dergleichen etw3 von Wildpret.

421. Die Därme stopffet er
mit gehacktem Fleisch/ vñ macht
Würste; als/ grosse Würste/
(auffgefüllere Magen) Brat-
würste/ Knack-würste/ Leber-
würste/ Blut-würste/ Salz-

XXXVI.

O Rzeźnictwie.

420. Rzeźnik karmne
bydło (chude bowiem
nie jest sposobne ku jedze-
niu [strawne] Ktoż by je
jadł? ná rzeźniczym
warsztacie) rzeże (to jest/
zabija/ obłupuje/ rozci-
na) a w jatłach ná prze-
day wyklada Wołowe
(ale nie bawole mie-
so) Swinie/ Skopowe/
cielęce/ Kozłowe: rzad-
ko [nieczęsto] dziczy-
zno/ albo in3a zwierzy-
ne.

421. Trzewá miesistym
nádziejwając kisieli/ jako
to; Katnica/ Kielbasa/
Jatrzynica [nádziejwany
zolakdek] Wątrobna ki-
ska/ zetrwiałe kiska/ Na-
M iii

ματείαι, ἰοίκια, βερίαι, πέ-
ραι, πετασῶναι, παίχαι
πρίν.

422. Ἡ πιμελή ἐχ' ἔτω
πυκνῶς συμπήγνυται πρὸς θρο-
βοῦται, ὡς τὸ εἶας πωδισέ-
ει γάρ ἐστι.

XXXVII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΘΗΡΑΣ.

423. Ὁ θηράτης εὖθ' ἵκνυται
δρυοσάτω περικαταλαμβά-
νων, εἴφρας τὰ ἢ βότρυς τῆς θή-
ρας δώκων ἄγρῃ, ἢ κυνῶν θη-
ρατικῶν πρὸς εὐσοφῆτων ὠ-
κυπτι, ἰχθῶν περκαμίδων.
θηρεύει τε ἀλίσκας.

424. Οἱ ὀσφραυντικοὶ ἐρῶνται
στὶς κυζῶσι, οἱ θηρόντες δι-
ώκασιν τε καὶ ἀλίσκασιν.

425. Ἡ ἐλαφὸς πρὸς δρυ-
οῖς ἢ δικτύοις ἐρῶδωτοῖς καὶ
ἐκτανυμῶσι ἐπὶ πελίκων καὶ
ἐπιδρομίδων, ἐμπεσῶσα, ἐμ-
ποκίεται, περιέχεται ἐμποδ-
ίζεται, κτείνεται, ἐκπεσῶσα δὲ
αὐτῶν φυγὴν ἐπιταχύνει.

426. Καπερὶ ἀφελῶν ἐβε-
μαίων περιβολῶν ἀφ' ὧν περὶ
θνήσκουσι.

penitas, pernas, petasones
succidias conficit.

422. Adeps non concre-
scit, æquè spissè ut sebum : quia
opimior.

XXXVII.

DE VENATIONE.

423. Venator arbuta in-
agine circumcingens, feras in
foveas pellicit, aut canum
sagacium odoratu per vestig-
ia vestigat, & venatur.

424. Odoratores enim in-
dugant, ac nictunt : vertag
persequuntur & assequuntur.

425. Cerva ut in casses &
plagas varis tentas & epidro-
midibus (epidromis) passa
incidit, implicatur, irretitur
& interimitur : si evasit, ac
celerat fugam.

426. Aper spumans & fren-
dens venabulo transadactu
interficitur.

Item / er machet Sichen-
schwanz, stücke / Hammen /
Schultern / Schincken /
vnd Speckseiten.
422. Das Schmalz gestechet
oder rinnet nicht eben so fest
als das Binschitt / diemal es
reister ist.

dzienie / [siekániną] : Báy
Oguzie [ogonowe sztuki,
iek, polewki wieprzowe
przy ogonie] Szoldry /
Schaby y Polcie czyni.
422. Sádło sie nie zsiada
tak gesto jako Loy: bo
tłustje.

XXXVII. Von der Jägerrey /
(vom Wildwerck).

423. Der Jäger / in dem er die
Büschle mit Pangarn umgiebt /
offet das Wild in die Hölen / vnd
Bruben / oder spüret ihnen auff der
Spür nach / durch der scharffrie-
henden (Spür.) Hunde umb-
rechen / vnd hest.
424. Den die Spürhunde (Steu-
der) gehen der Spur nach / vnd
schlagen an (bleissen) die Wind-
hunde (Windspiel) verfolgens vnd ja-
rhaschens.

425. Die Hinde / so bald sie ins
Barn vnd Lächer / so mit Barn-
tangen (Messgabeln) aufgestellet
eyn / einfället / so verwickelt vnd
verstricket sie sich / vnd kömmt vmb
leben (wird umgebracht) : so sie
entkommet / eylet sie mit 8 Flucht
davon.

426. Das schäumende vnd knir-
schende Wild. Schwein wird mit
dem Jägerspieß durchstochen vnd
entleibet.

XXXVII. O Lowienius
[Myśliwie].

423. Myśliwiec [łow-
czy] chrościna ściecia
otoczymy zwierze do
jamy przywabia / al-
bo wyzłow [ogarów]
pechem po tropach
ślakuje y łowi.

424. Ogarczy bowiem
ślądują y skłają: Chár-
ci gonią y dogania-
ją.

425. Lani gdy w si-
dła a w sieci na so-
bach rozpięte y nawło-
dani rozciągnięci w pa-
dnie / zawisła sie /
wiesznie / y zabita by-
wa: jeśli ušla / przy-
spiecha ucieczkę.

426. Dzik wieprz pie-
nisty a zębami zgrzy-
wający oścżepem prze-
bity / zabity bywa.

XXXVIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΛΕΤΤΙΚΗΣ.

427. Ὁ αἰλιεύς ἐν λίμνῃ ἢ ἐν ἰχθυοτροφείῳ ῥεῖν ἔωθε λί-
νω, τραγάμη, δικτύῳ διπλῷ,
τεταπῷ, ἐμφιβλήσῳ· ἐν πι-
ταμῷ, σαγίνῃ καὶ ἐχέθλιῳ.
ὠγκίστρῳ δελεασμὸν ἔχοντι παι-
ταχῇ: Τῇ τελείᾳ ἐγγέλυας
ἀσπείρει, (διελαύνει) πῶς ἐκ-
δοχαίοις ἰχθύας ἐπεκδέχεται.
ἐν ἀπιδείῳ αὐτὸς τηρεῖ.

XXXVIII. DE PISCA-

TIONE.

427. Piscator in lacu & pi-
scinâ reti, verriculo, jacu-
love, & tragulo: in amne sa-
genâ & nassa piscatur: Ha-
mo (cui esca inditur) ubi-
vis. Fuscinâ (tridente) con-
fodit anguillas. Excipulis in-
tercipiuntur, in fiscellâ pisca-
toria (scirpiculo) asservan-
tur capturâ.

XXXIX.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ὀρνιθο-
θήρας.

428. Ὁ ὀρνιθαροφίτης πάντῃ
παρεσσιδασάμενος ἀφ' πα-
λαιοῦν, καὶ παλαιτέρων ὀρνι-
θῶν παλευομήρους τε καὶ δε-
λεαζομήρους ἢ ἀκτιδίῳις σε-
ραζέει, ἢ καλὰ μὴ ἐξώδειτῳ
ἐξευτελῶ ἐμπηγνυμένων συμ-
πεδίξῃ, ἢ παγίδι παγιδεύει,
(ἀφ' ὧν ὁρῶν θύρε) ἢ δι-
δαῖσρα αἰρεῖ.

XXXIX.
DE AUCUPIO. SEU A-
VIUM CAPTURA.

428. Auceps areâ præpara-
tâ, per illices allectas inescas-
tasve aviculas, vel reticuli-
adobruit, vel calamis visca-
tis (quos amiti, seu pertica
aucupatoria adaptat) impli-
cat, vel tendiculis aut laque-
orum transennis illaqueat, au-
decipula impedit (interci-
pit.)

429. Τὰ ὄρνεα ὥδιμα, αὐ-
ζωρεῖ, ἐν οἰκίσκῳ ὁμῶς ἢ κε-

429. Oscines, quas vitâ do-
nat, caveæ sive junctim sive

Von der Fischerey.

427. Der Fischer fischer im See (Weither / im Fischreich) mit dem Garn / (Ner) mit dem Zeug, vnd Werffgarn / vnd mit Hamen: im Fluß mit Schiffgarn vnd der Reuse: mit der Angel (daran Köder [Aas] ge-
 reckt wird) über alle (allenthalben). Mit dem Aalstecher (drey-
 pistigen Fischergeere) fischet er die Aale. Das Gefangene wird mit dem Keker aufgefaßt / vnd im Hündesslein (Fischerkorbe) verwahret.

O Lowiemu ryb.

427. Rybak [rybitw, ry-
 bolow] w jeziorze á sa-
 dzawce siecia / kłomias/
 włokiem / wiecierzem y
 włoka łowi: w rzece
 niewodem [mátnia] y
 wierśa: Węda (ná kto-
 ra sie pokarm dawa)
 gđziékolwiek: Ościa
 wegórze przebijá. Wło-
 twione łáserzem biorá á
 w wierśe je sadzája [cho-
 wája].

Von dem Vogelfang/
(Federspiel).

428. Der Vogeler (Vögel-
 steller / Vogelfänger) nach dem
 er den Vogelherd angerichtet/
 überziehet die durch die Lockvö-
 gel herzu gelockte vnd geförnte
 Vögelein / mit dem Vogelneze/
 Springbügel; oder helt sie an
 mit der Leimruthen (die er an
 Leimstangen anheftet); oder
 verstricket (fänger) sie in Spren-
 gel / oder Dohnen / oder in Mei-
 sentästen (Schlagbawr).

429. Die Sangvögel / welche er
 leben lästet / die versperret er ent-
 weder zusammen / oder absonder-

O Ptasznictwie [myśli-
stwie ptászym].

428. Ptasznik zporzą-
 dziwszy gajek / przez wa-
 by / przywabione albo
 záchecone ptasiki albo
 siatkami przywala / ál-
 bo lepowymi rozgami
 [lepem, potrzaskiem] (kto-
 re ná lasce / albo żerdzi
 wystawia) wikli / albo
 sieci lubo łápaczka zá-
 wodzi [wikli] albo sidel
 oknami / łápaczek / sidli.

429. Ptaki śpiewające/
 ktore żywotem dárniel/
 w klatke záwierá lubo

χωρὶς μύλων τρεῖς, τρέφει, &
ἐν ποτρυῇ πεπιζί.

430. Εἰ π ποὺς πέδας ὑπε-
ξέφυλον. ἀποπέπτω, καὶ ἢ ἐξ-
δίως αὐτὸ ἀναλήψῃ, εἰ μὴ
αὐτὸς τῷ δικτῷ ἐμπεσεῖται.

XL. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΑ-
ΥΗΕΛΙΚΗΣ.

431. Οὗ παμείχῃ ἐκ τοῦ
παμείου τὰ ἀπιδεῖα προφέ-
ρον τῷ μαγείρῳ ἀπιδίδωσι,
αὐτὸς δὲ ἐκείναι ἀποσφένδα
ὑπὸ τοῦ βιῶντος τέμνει, ἀφ-
παρύνει κρεμμυδιὸν ἀναβροσά-
σῃ ἐπὶ φλογώδεις ἐχάρας ἐφείς
αὐτὸ εἰς λέβητα χάλκεον,
καὶ κακὰ βλεν, ἢ ὀβελῶ ἀφ-
παρύνει ἐν κρατευτηρίῳ πε-
ριδινουμένῳ ὀπίσθ, ἢ ἐπὶ ἐχά-
ρασι ἀνδρακίσι, ἢ ἐν τι-
γάνῳ φρεσί.

432. Τοῦ βράζοντος τῇ π-
σύνῃ τὸν ἐκβρασμὸν παύει, τὸ
ἀφείδον τῇ τρυπίλῃ ἀπαφεί-
ζει.

separatim, inclusas è cana-
liculo & potistride (poti-
stra) alit.

430. Si qua pedicâ sese ex-
pedit, (extricat) avolat :
nec facile eam reprendas nisi
se iterum hisce tricis interi-
cet.

XL.
DE COQUINARIA.

431. Promus-condus vel
proma-conda penum & ob-
sonia ex penario (cellâ pena-
riâ, promptuario) profertur :
sed coquus, ab obsonatore
coempta frustatim concidit,
in foco luculento lebetibus
(cucumis) thenis, & cacabis
elixat, verubus in crateute-
rio versatilibus assat, craticu-
la torret, farragine frigit.

432. Si quid fervet & bul-
lit, ne ebulliat, trulla confu-
eat : si spumat, rudicula de-
spumat.

lich in einem Kestich (Vogel-
kay) vnd speiset sie aus einem
Tröglein/vnd Trinkelhörnlein.

430. So sich etwa einer aus den
Fussstricken loß machet/(aufwi-
ckelt) der fleucht davon: Vnd
wirft ihn nicht leichtlich wieder
fangen/es sey dann/das er sich
in demselbigen Würgarn wieder-
umb verirret.

**XL. Von der Köcherey/
(Küchenkunst).**

431. Ein Beschließer oder Be-
schlieff ein langer aus der Spei-
sekammer herfür die Vtensalien
(Vorrath zur Nahrung) vñ das
Zusbrodt (was man zum Brod
esser) auß der Vorraths-kammer
(Proviandkammer/Speisekeller):
aber was d Einkäufer gekauft/
z rhaver der Koch in stücke/sie-
det es auffm Herde/darauff ein
wolscheinendes (brennendes)
Fwer ist in Diegeln/Kesseln vñ
Grapen/bratets am Bratspieße
so in der Brantruthe sich vmb-
drehet/röstets auff der Rosten/
backts in der Bratpfannen.

432. So etwas siedet oder auff-
wallt/das es nicht übersiede/
stillt ers (reibts zurücke) mit
der Küchenelle: so es schäumer/
so schäumer ers mit d Schaum-
kellen ab.

osobnie/ y karmi je z Bo-
rytka y z rożka [baniecz-
ki].

430. Jesli sie ktory
z petá wyplecie ulatuje:
ani onego łacnie dosta-
nieś [uchwyć] chyba
żeby znówu w powroz-
kach uwiązł.

XL.

O Kucharsztwie.

431. Szafarz klucznik]
albo Szafarka [kluczni-
ca] wárzypo y potrawo
z spiżarnie wydawa:
ale kucharz/co od skupie-
nia przekupnia po kupil/
ná skutirościna/[kráje]
ná ognisku/ná ktorym
ogien palający jest/w
panwiach/Łotlach y
gárnach wárzy/ná ro-
żnach w wilku kuchne-
nym sie obracających
przypieka/ná roście
práży/ná brytfannie
smáży.

432. Jesli cowre y ki-
pi/aby nie wykłipiało/
kopyscia przeraża: jesli
pieni/wárzechy humu-
je.

433. Τῇ κρεάτῃ τοῦ ζέον-
τα ἐξέλκει, τῷ πωλάρῳ
διηθῇ.

434. Τὰ λοιπὰ σκέυη μα-
γματικά τὰδε, πυρφόρον, πα-
τίλιον, (πατάνη) ἐχαρσών,
πυρεῖον, τρίπυς, πυρόκνησις,
ἐχαρς, μονόξυλον, κρωσσός,
ὄδρειον, πάροψις, πίναξ, τρύ-
βλιον, μαζονόμιον, πῶτα ἐν
δεξαμνήῃ ἐκλύεται. ἐν πύελῳ
θήρμιοι, ὃ τὸ πικρὸν αὐτῶν
γλυκαίνεισθαι, πύθονται & ἐμ-
βρέχονται.

435. Τῆς ὁ σκέυος λαβῆς
ἀνπλήψῃ, εἰ δὲ διώτον
δοσιρεῖν ἔξεις, ἢ ληπτέον ἐστὶ
τὸ ἀναστῆναι μὴ περὶ τῆς, φυ-
λάτῃ.

436. Τὰ ὄνια πύθονται,
ἔχθους λεπίζονται, ἐξενπερί-
ζονται, ἐσάχίζονται.

437. Οἱ τοὶ ἰχθύες καὶ κα-
πυροὶ ὑγιαίνοντες τῶν ἐφθῶν

433. Fuscina (creagra)
extrahunt fervida, fiscella &
qualo (colo) colant.

434. Residua culinæ uten-
silia sunt, rutabulum; ba-
tillum, focus, ignitabu-
lum, tripus, radula, crates,
trua, alvei, urcei, paropsi-
des, lances, catini & patinae,
quæ cum eluuntur fit collu-
vies. Labrum autem est, in
quo lupini macerantur, ut eo-
rum amarities edulcetur.

435. Vas ansâ prensabis:
sed si anceps est, ambigas;
quâ arripas: & magis ad-
huc si ansatum non sit, ne
subvertas.

436. Aves depulmantur,
piscis desquamantur, exente-
rantur, aut exdorsuantur et
jam.

437. Assati & frixi salubri-
ores sunt quam elixi & juru

433. Mit der Gabel (dem
Kreuel) ziehen sie heraus
was siedent-heiß ist/ mit dem
Durchschlag vnd Seigetorb/
(Seigetuch) seigen sie es.

434. Das übrige Küchenge-
schirz (Gerath) sind: die Ofen-
krücke / die Fenerschauffel/
die Fenerspanne/ das Feuer-
zeug/ der Drenßuß/ die Reibe/
Kofte/ Wasserpotz (ds Hand-
becken) Molden/ Krüge/ die
Commertlein / die Schüssel/
die tieffen Schüsseln (Näpffe)
vnd flachen Schüsseln/ welche
wen sie außgespülter werden/ so
wirds spüllich (schüsselwasser).
Ein Trog aber ist / darinn die
Feyghonen werden gewässert/
damit ire bitterkeit süß werde.

435. Ein Gefäß solt bey dem
Hendel (öhr) angreifen: aber
so es zweyhörig ist / so magstu
zweifeln / bey welchem du es
anfassen solt: vnd solches noch
mehr / wo es keine Handhabe
hat/ damit du es nit vñstoshest.

436. Die Vogel werden ge-
röpffert (gepfückt) die Fische
werde geschuppet/ außgenom-
men vnd gerissen.

437. Die gebratenen vnd ge-
pregelten sind gesünder / als
die gefortenen/ vnd die in der

433. Widelcámi [widelk-
mi] kuchennemi goraco-
wrzace wyciągája/ przes
durślák y sitko [przetak.
cedziworek] cedzi.

434. Inse [ostátie] kuchen-
ne naczynia sa: ożog/ po-
grzebáczka/ [falká, pátelá]
krzesiwo/ Dryfus [Trzy-
nog] [strobáczka/ krata/
warzechá/ koryto/ [niecká
wáany, kopánki] wiadrá/
[cebrzyki] Misy/ Szale/
palmiski y krzynowy/ kto-
re gdy wyplocza/ bywá-
ja pomyje. Wánia [sta-
giew, falká, korytko] jest/ w
ktorym straczysze stono-
czniki mocza/ żeby go-
ścić ich ostodziála.

435. Naczynie [státek]
zá ucho uymiesz: ále jesti
obojetne jest/ watpić be-
dziesz / ktoredy porwieś:
á nawiecy jeścze / jezeli
nieuśáty/ żebyś nie prze-
wrocil.

436. Ptaki stabia/ Ryby
strobia/ spráwujá y pla-
tája.

437. Pieczone á smázone
zdrowse sa/ niż warzone/
y co zpolewka/ chyba że

μή ἀφθονώτερον ἀρπομέλων, lenti, nisi plusculum condi-
eisi. antur.

438. Τάριχα, τὰ περι- 438. Salsamenta, condiea-
κηρα, τὰ καπνιστὰ δύσπεπτα, nea, & infumata ægrè con-
ἔλθει τῷ τῇ ὑγείᾳ οὐ πίν- coquuntur: atque ea propter
νυ πείσφορα εἰσι. fanitati parum secunda.

XLI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΤΩΝ ΠΟ-
τήων παρασκευῆς.

439. Ὁ ἀμπέλως νέας 439. Vinitor vites novel-
ἀμπέλως φυτεύει τε καὶ με- las plantat, traducibusque
χέει τὰ κλήματα τὴν ἀμ- propagat: Vineam bidente
πελώνει τῇ δικέλει σκάπτει, pastinat, & repastinat, pal-
τὰ κλήματα βλαστολογᾷ, mites pampinosos vitilibus
σφυραῖς συνδεδεμένα σπέρει, vinctos ridicis, seu pedamen-
συφακίζει, ἐπιτρέπων τοῖς πέ- tis statuminat (palat): pau-
νησι βοτρυάν.

440. Ἐν τρυμητῷ ἐν πεφυ- 440. Uvor dulcis in vinde-
λῶν γήρατον ἐχρῶν, πῶτον mia ex acinosis uvis in orca-
ἐν ληνῷ τραπέμελῶν, εἴτα prius calcatis torculari exur-
ἐν τελίῃ ἐλθισμένῶν γλεῦ- getur: qui è lacu (lacusculo)
καὶ ἐκρεῖ, ὁ μεταγλιζόμενος, in cadum translatus mustum,
εἰς κάδον, καὶ ὑλιζόμενος οἶ- & posteaquam fuerit defæca-
νός ἀγνήτης, ποτὴν ἐκ σκυ- tus, vinum dicitur: potus

XLI. DE POTULENTO-
RUM PARATI.

439. Vinitor vites novel-
las plantat, traducibusque
propagat: Vineam bidente
pastinat, & repastinat, pal-
mites pampinosos vitilibus
vinctos ridicis, seu pedamen-
tis statuminat (palat): pau-
lò post pampinat, tum vin-
demiât, racematione paupe-
ribus relicta.

440. Uvor dulcis in vinde-
mia ex acinosis uvis in orca-
prius calcatis torculari exur-
getur: qui è lacu (lacusculo)
in cadum translatus mustum,
& posteaquam fuerit defæca-
tus, vinum dicitur: potus

Brühe ligen / wo sie nicht wol
etwas viel) gewürzt werden.

438. Die eingefalzene/gepeckel-
te (gefüllte) vnd geräucherte
Speise werden schwerlich ver-
dauet / vnd sind dannenhero der
Besundheit wenig nütze / bringen

sie wiecey przyprawa
[okorzenia].

438. Rosolowe/Solone
y wędzone strawy nie-
strawne są: bā y dla tego
zdrowiu niebárzo służą
[gesundheit wenig fromen.]

XLI. Von der Bereitung des
Getrānckes.

439. Der Weingärtner pflancket
die jungen Weinstöcke / vñ bauet
sie fort mit geleiteten Rāben
[Zweigen so daraus wachsen/
Besencke]: den Weinberg hacket
er vmb mit einer Hacken zum
ersten vnd andern mal: die voll-
blätterigen Rābenzweige (schöß-
lein) vntersüzet er / wenn er sie
mit Weiden angebunden / mit
Weinspälen oder Weinstecken:
Kurz darnach blättert er sie ab/
denn lisset er die Trauben ab / die
nachlese überlässet er den Armen.

440. Der liebliche Weinbeer-
saft wird in der Weinlese auß
den Körnichren (vollbeerichten)
Trauben / die im Zuber zuvor zer-
retten sind / mit der Kelter auß-
gepresst (ausgedrungen): welcher
er auß dem Pressentubel in
ein Weinsäß abgelassen ist / Moß/
denn er abgeläutert / Wein ge-
laut wird / ein bequemer vnd

XLI. O Napojow przy-
gotowaniu.

439. Winiarz mǎci-
młode szczepi / y látorośle
rozwoǳi: winnice grā-
ca [moryczka] okopywa
y przekopywa: látoro-
śle [winne rozgi] mietka
[gibka] plotka zwiǳane
tyczami ā podporami
podpiera: po chwili
winne liście obrzyna:
potym wino zbiera: o-
biera [ostátkow zbiera-
nie] ubogim zostawia
wósy.

440. Wylgorność stodka
ziǳgodzistych [rzęsi-
tych] w cebrze [korycie] pier-
woy ściśnionych gron
czásu zbierania winā
prása sie wyżyma: kto-
raz kǎdzt do beczi prze-
mieštona moſcz [brzez-
ka] ā storo sie wyſtci /
winem sienǎzymo / nǎ

Θρωπῶν δεινὸν ἱλαροῦς ποιῆ-
σαι.

441. Ὁ οἶνος διετὶς κρε-
πτε, αὐτετὶς τεργυῶδης.

442. Ὁ οἶνος ποιητὸς, αἰθ-
σινήτης, ἑλενίτης, ἱπποκρα-
τικός, & ἄλλοι τῶν ἰατρῶν.

443. Οἶον, ἐψήμα, σερα-
ὸς ἐξεσηκὸς, ὀξίνης, ἐξισ-
μῶ, τροπίας.

444. Ἀπείας πύτων ἄσος
οἶνομελι καὶ ζύθος βύνης
& βρύς ἐφαται.

445. Ἀποκαταπίπτει, ἐν
δυχοπέτραις οἶνοθήκαις, σφη-
κῶται, ὃν παμίας σίφωνι ἢ
ἐπισομίᾳ ἀρὶς τε καὶ πρῶ-
χειρίζεται.

446. Ἐν κῆδοις ἐνμετέθειν,
καὶ ἐφ' ὑψηλοτέρων ὑποθεμά-
των κεκλιμένοις ἐνχυρότερός ἐστι,
ἀλλ' ὅ μὴ ἐξατμίζεσθαι, ἐκ-
πνευματεύσθαι, ἐξαερίσθαι, ἐξί-
σαι.

447. Ἐκ κῆδου ἐπικλινέ-
ται καὶ κινημένος τεύξεται.

exhilarandis mœstis accom-
modus.

441. Annotinum est opti-
mum, hornum nonnihil fecu-
lentum.

442. Facititia sunt absinthi-
tes, helenites, Hippocrati-
um, &c. aliæque medicata.

443. Defrutum, sapa, exo-
lerum, vappa, fugiens, quo-
crati cedit.

444. Hoc ubi non abun-
dat, mulsam, (hydromeli)
coquitur: itemque, cerevi-
sia (zythus) ex farre tosta
(byne) & lupulo,

445. Abditur in cellas fri-
gidiores & obturatur (oper-
culatur) promiturque siphon-
e (siphunculo) aut episto-
mio.

446. Capacioribus in cupi-
sapidus est, quia non eva-
porat, præsertim cantheriis
altioribus superpositum.

447. Ex inclinato dolio fa-
ces una (in simul) exeunt:
& quidem copiosius, si com-
potes,

diem

ienlicher Tranc die Betrüb-
en zu erfrewen.

41. Der Firne-wein ist der
este / der Hewriger ist etwas
esicht.

42. Gemachte Weine sind
Bermut-wein/der Alandwein/
auterdranc und andere Züge
ichte.

43. Eingekochter Wein(auff
te helffe oder drittheil einge-
ortener Wein)ist gewürter;ver-
schener oder verschalter Wein
Kdrippwein: absteheuder/der sich

44. Da man den Wein nicht
der menge hat / wird Meeth
ekocht / imgleichen Bier von
Kalk und Hopffen.

45. Er wird im kalten Kel-
er verwahret / verspündet / und
ist einem Schmecker (Heber)
der Hahnen gezapffet.

46. Der in den weiten gros-
en Pipen (Ruffen) liget / ist
er geschmackhaftigster / dann
er verranchet nicht / sonder-
ch auff den höhern Legeshöl-
ern.

47. Aus einem gehelleten(nach
netzigtem) Fasse/ gehen die He-
n zugleich herauß / und zwar
auffiger/ so du es rüfftest.

pojem ku obweseleniu
smutnych sposobnym.

441. Lonskie jest nalepsze/
latosie [tegoroczne] jest
nieceo drozdzyste.

242. Przyprawne [uczy-
nione] sa / Piolunkowe /
Omankowe / ic. y in se
przyprawne.

443. Podwazane wino
jest słodysz; wywietrza-
le / kwaskowate; nie-
trwale / słabe.

trzymać się.

444. Tego gdzienimá-
ja dosyc / Niod pity
wazga: takze y Piwo ze
Słodu y Chmielu.

445. Chowaja je do pi-
wnic zimniyszich [chlo-
dniyszich] y zatykaja
[zafszpuntuja] á toczja je
sifawka albo czopem.

446. W przestworniey-
sich kusach [stagiach]
smaczniysze jest bo nie
wywietrzeje / zwlaszcza
na krotkach [keinarach,
legarach] wyzsich potojone

447. Znachylony beczki
drozdzje pospolit wy-
chodza: á tym gosciey/
jezeli poruszysz.

N

448. Tów

448. τῶν γράτων ὁ δευτέρ-
ας (σεμφιλίτης) ὕδαλθ' πι-
γυαίς ἢ φρεαπαίς πολὺ κρείτ-
των, ποιεῖ).

449. Αἱ χῶναι (ἐπιλύστες)
λαγίνοις, ἢ κεραμείοις πε-
σμοῖς ἢ μικρίζουσι, καὶ παγίνας
πληθυσμῶσι, χρίσιμαί εἰσι.

XLII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἙΝΙ-
ΟΧΕΙΑΣ.

450. Ὁ ἵππος ἐν ἵπ-
ποσώῳ ἵππων χειλωτῆρα δε-
ξέντ' ἢ φιμώμενον ἢ σμύλας
καὶ δυσφίμους ἐστὶ, ξυστάδα καὶ ψῶ,
τῷ γυνίῳ σρώννυσσι, τῷ βρώμῳ
(ἀκροστέλῳ) λιμνητρίδι
λιμνηθέντι πρέφει καὶ π-
τίζει.

451. Ὁ ἵππος ἐπὶ ἵφισσιν
καθίζων, ἀναβολουσὶ σπριζό-
μεθ', πῶς πλέκτοισι τὸν νάν-
νον κεντεῖ, τῷ ἵππῳ, τῷ
ἡνία, τῷ σπινθελῳ, ἢ ἐπι-
σπιδί, ὡς ἐνέειπον αὐτῷ,
χαλινωγυγῆ.

448. Ex vinaceis (flocibu
confit lora, seu posca, fo-
tanā ac puteali (puteana)
liquantō commendatio.

449. Infundibula ad lag-
nas & fidelias acuminatas pe-
tinent, quæ non nisi gutt-
tim implentur.

XLII. DE AURIG-
TIONE.

450. Equis in equili-
quum capistro alligatum, a
ficellâ (camo,) si mord-
sit, constrictum, dentatâ sti-
gili purgat, gausape intern-
Avenâ (quam vanno ventili-
excussis ad ventulum reti-
mentis) cibatur & aquatur
educitur.

451. Eques ephippio in-
dens, stapedibus insistit, ca-
caribus mannum instigat: fr-
no & habenâ sive oreâ pr-
lubitu flectit (obliquat):
postomide autem coërcet.

448. Aus den aufgedrückteten
Häusen der Weinbeeren (tresten)
wird Trösterwein od. Lantfranc
gemacht; der (zur Befundheit)
in etwz dienlicher ist/als Brun-
nen- vnd Good-wasser.

449. Die Trichter gehören zu
den Flaschen vnd spitzigen Krü-
gen/ die man nur allein tropfen-
weiß füllen kan.

XLII.

Von der Fuhrmannschafft

450. Ein Kofstämmer (Stall-
knecht) im Pferd stall/ weñ er das
Pferd mit einer S. alfter ange-
bunden/ oder mit dem Maulkor-
ber/ weñ es beißig ist/ angeheffter/
so puzet er es aus mit einer zä-
nischen Striegel (Kofstäm) decket
es mit einer Pferdedecken: mit
dem Habern (welchen er mit ei-
ner Wannen schwinget/ so daß
die Spr. w. n. Staubelse ander
Luft aufgesäubert werden) sut-
tert ers/ vnd reitet es darnach
zur träncke.

451. Der Reuter im Sattel
sitzende stehet in den Stiegbü-
geln (Stegreiffen) vnd reizet
das Pfrd mit den Sporen an
Mit dem Zaum vnd Zügel/ oder
Mundstück aber lencket vñ wen-
det ers nach seinem gefallen: mit
dem Nasenbände aber bremsen
(zwingen) ers.

448. Z jadrek [wytlo-
czyn] stawa sie posle-
dnie wino / [lora] albo
ocet z woda: nad wode
studzienna albo zdrojo-
wa/ zdrowszy.

449. Litydo flasz y basz
spiczastych przynależa/
ktore tylko kąpiąc [kro-
plami] napelnić może.

XLII.

O Woznictwie.

450. Mastalerz [k wál-
kator] w stáymey komá
Vzdzienica przywizá-
nego albo Káganćem/
jesli kásajacy jest/ zwár-
tego grzeblem zebátym
ostrym cudzi/ gumá ko-
cem] nákrýwa: Owsem
(ktory Opalka opala
[wietrzy] á pl. wy wy-
wiawszy) karmi/ y do wo-
dy onego prowadzi.

451. Konny [jezdny] w
siedle siedząc w strze-
nionách stoj/ ostrogami
podjeżdża [zmudzinka]
pobudza: Wódą [wéd i-
dlem, monszukiem, cu-
głem] y lecem albo mon-
szukiem wedle upodobá-
nia kieruje: ále Kágan-
cem [nagbkiem] zátczy-
muje [hamuje]. 452. Td

452. Τὸ πρῶτον, ὑπε-
ρῆς, ἐπινάπιον, χαλινός, ψάλ-
λιον, σῆμιον, φάλαρα, κέσ-
μιον ἵππων.

453. Ὁ ὑποσησικὴς πὺν ἱπ-
πῶν σείει; ὁ ἑυδρομῶν τε-
ποδίζῃ, ὁ βηματίζων φορεῖ-
δεν βαδίζει, ἔδδ' ὀλιωδύνει,
(παιδί.)

454. Ὁ ἡνιχεύς πείρῃσιν
τῶ ἐποστουγμένῳ συζεύγνυσ-
σιν πρὸθεν πρὸ ἑαυτοῦ ἱ-
λαύνει.

455. Οἱ πᾶντο (δυνατά) ἱ-
εξίπῳ, λαμπύνας περύνουσιν,
οἱ ποταμοὶ (δημοσχοί) πηλείπῳ,
δίοροις, ἐρήοις ἡρώτων.

456. Τὰ βάρη ἀμαξίας, ἱ-
ελλήθοροις, οἱ ἀθινέντες φε-
ρεῖσις, οἱ τευφῶντες ἀνακλι-
νέοις ὀχῶνται.

457. Ἀμαξία ἀξίνας ἔχει,
ὡς δὲ αἶψιν ἀναφορεῖ ἡ ἡ-

452. Antilena, postilena,
dorsuale, averta, aurea, &
phaleræ, ornatui sunt.

453. Succussator equitem
quassat: Gradarius molliter
tolutarius (asturco) tolutim
gradiens, non cespitat.

454. Auriga parippum sel-
lario jugat, antecessores an-
te se agit.

455. Magnates sejugibus
vehuntur, pilentis & carpen-
tis, (pampillis,) plebeji qua-
drigâ, trigâ, bigâ, idque
rhedis & essedis: alicubi et-
iam cisais.

456. Onera plaustris, lar-
racis, trahisque; ægrotantes
arcerâ, delicati lecticâ trans-
vehuntur.

457. Curtus habet axes (qui,
ut axungia ungantur, succulâ

452. Der

452. Der Brustrieme / der
Schwanzrieme / Rückendecke /
Bauchriemen / Ohriemen /
vnd Pferdeschmuck sind zur
Zierde.

453. Ein hart-tralchtes
Pferd schüttelt (stosset) den
Reiter: Ein Pasgänger ge-
het sanfft: Ein Zelterpferd ge-
het den Zelt vnd straukelt
nicht.

454. Der Fuhrmann spanner
das Handpferd an das Sattel-
roß / die fördersten treibet er vor
sich her.

455. Grosse Herren fahren
mit sechs Pferden auff han-
genden Wagen vnd Frauen-
wagen: Die gemeinen Leute
fahren mit vier Pferden / dre-
y oder zwey Pferden: vnd dass lbe
geschicht auff Kuttchen vñ Ka-
teschen: An etlichen Orten auch
auff Karchwagen.

456. Grosse Lastwaaren (Packer)
werden auff Last- (Fracht-) wa-
gen / Karren vnd Schleiffen
(Schlitten:) die Kranken auff
einem hangenden Wagen / die
Zärtlinge in 8 Sänsften (Roß-
wägr) übergeführt.

457. Der Wagen hat Achsen/
(welche / damit man sie mit dem

452. Podpiersien / Po-
dwykonkie [pukle ná rzę-
dzie kontkima] Czaprak
[deká,] Nabitdrki / Ga-
teczki y inke konkie na-
rzeddy stroje / sá ku ozdobie

453. Cieśle noszący koni
[klusak] i żdźcá trzęsie
[szamocę]: Stepak mięk-
ko; Jednochodnik jedno-
choda bieży / ani sie po-
tyka.

454. Woźnicá nareczne-
go koniá z siódlowym
sprzaga / poprzedzające
przed sobą pedzi.

455. Wielcy panowie
pośostno jeżdżą / w lek-
tykach y káretách [rydwa-
nách]: pospolstwo cze-
remá / trzemá / dwiemá
á to ná kótczych / y kólá-
sách / niekiedy też ná ká-
rách [wozách o dwuko-
łách].

456. Ciężary ná furmá-
stich chłopskich wozách
y saniách: Chore w ko-
lebkách / rostkofniku [pie-
szczone, piescki náłożach
[lektykách] przewożą.

457. Wozmaosi (ktore /
aby mázia smárowano /

ἐξ, τρέχουσ, χοινοκίδας κνι-
μίας β. ἀμίδας & κνήκους
ς. τῷ ᾧ ἄξονι δ' ἐπιβολῇ ἐ-
πιβάλλεται.

458. Τῷ ἐξατῷ ᾧ ῥύμῳ, αἱ
ἀλύσεις ἢ ἱμάντες, τῶν ἐλκί-
ων ἐκκρεμάμενοι, ἐκκρεπόντων
ὄπισθεν ἢ προχωπέδῃ (ἐπι-
χλεύς) τὸ ἄρμα ἐν ὀπισκρή-
μῳ κατεβάσσει κατέχουσ, ὀπο-
δεσμεύεται.

459. Τῶς οὐδ' μὴ χεῖρ ὕφε-
ξι καὶ οὐκ (ἐξίχνεισθαι) αἱ ἢ
ἀμαξαὶ ἐν ταῖς ἀρμαποτοχῇ-
σιν ἐλκόμεναι ῥέον φέρον.

460. Αἱ ἀσφάλαι (σάγ-
μα) πῶς ἵπποις ἢ ἱμεί-
νοις ἐπιτίθενται, & πῶς ὀπο-
σκευαὶς δ' ὀπισκρήμων καὶ ἀβά-
των πόπων κομίσαι.

461. Οἱ ἀχθοφόροι, ἢ ἀ-
μοις, ἢ φερέτω, ἢ ἱμάντι
πρὸ βαρὴ ἀρέσει, ἢ μονοτρό-
χῳ διωθίζου.

fussolluntur) & rotas, e
modiolo, radiis duodecim
apsidibus sex, & totidem can-
this contextas: quibus præ-
fixum est embolium.

458. Temonis oræ (extre-
mitati) admoventur de he-
cio dependentia retinacula
(sive sint catenæ, sive lora,
pone autem sufflamen ad su-
flaminandum in præcipiti de-
scensu currum.

459. Cum per orbitas lev-
us trahantur vestibula, ne
exorbites, respice.

460. Clitellæ mulo au-
caballo imponuntur, ut per
loca præcipitia, & invia
transitum alium non ferent
onera transferantur.

461. Bajuli vel humeris
feretro ærumnâ de collo
spensâ, bajulant; vel ut
rotâ protrudunt.

Wagenschmied (Theer) schmie-
en könne / mit der Binden auff-
haben werde) vñ Räder so auß-
er Rabe / auß zwölff Speichen /
achs Felgen / vnd auch so viel
Radschienen zusammen geset-
nd / vor den die Line gestack ist.
58. An dem eussersten Ende
er Deichsel werden die Stricke
am Kummer herab hangen /
ngerhan / (es mögen Ketten
der Ketten seyn.) Hinten aber
ie Hemtetten (die Radesperre)
en Wagen in gähiger abfahret
hemmen.

59. Vnd weil in den Wagen
isen (Gleisen) das Fuhrgezeug
ichter fortgezogen wird / so sieh
ich vmb / daß du nicht aus der

60. Die Saumsattel werden
uff die Maulesel oder grossen
ängste geleget / damit über
ähe (stelle) vnd vngelähnte ör-
er / da kein ander Weg durch-
ingehet / lasten (Würden) ge-
ragen werden.

61. Die Träger (Capittler)
ragen entweder auff den Schul-
ern / od auff den Tragen (Woh-
en) mit einem vom Hals han-
genden Tragriemen / oder schie-
ben auff Schaufarren für sich
hñ.

winda podobnoſa) y kółá
3 piasty ze dwumastu
ſpic / ſeſci zwon [obla-
gow] á tyłuſz ſyn [obo-
dow] plecione / kłorem
lon jeſt náprzodek przy-
bit.

458. Tá końcu dyſłá/
przykładája od ſłe [cho-
matá] wiſzące naſelniki
[lece,] (lubo ſa láncuchy
lubo rzemieńie:) á po-
zad hámulce do hámo-
wánia ná wywrocíe
wozá.

459. Gdyſ po koleſách
łey ſie ciągnie / żebyſ nie
uſtąpił z drogi / pátrz.

Wagenteiſſ außſchlageſt. |

460. Tłomoki [burdy] ná
muly álbo ſłápy kláda/
aby przez mieyſcá przy-
kre y bezdrożne przecho-
du inſzego nie májace/
ciężary były przenieſio-
ne.

461. Trágárze álbo ná
rámionách álbo noſi-
dlách (páſy [popręge] ná
ſyſzey zawieſiwoſſy) noſzą
álbo ná ráczkách popy-
chája.

XLIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΝΑΥΤΙΑΓΙΑΣ.

462. Ἐκ τῶν μεταποντίων
ἔγια φορτία οἱ ναῦται, πρὸς
κομίσοντες ἅλα ἢ ναυαγίου
πελάγους ἀπέσαι, (ἰσοδρι-
μῶσι.)

463. Ὁ ναύκληρος τῷ πν-
δαλίῳ προσκαθίσόμενος τὸ ἐ-
φόλκιον κυβερνᾷ· ὁ ναύαρχ-
ος ἄρχι· οἱ ναῦται ἀρχο-
λέμμοι ἐπὶ τῶν κατασφωμά-
των, καὶ τῶν ἑσπέρων πα-
ρόδων ἀνατρέχουσι, πρὸ ἰσθ-
μίου ἀρτεμῶνα, θωρηκίον, ἐ-
πίδρομον, τῇ κερκίᾳ ἐφά-
ππουσι, καὶ πρὸς ἅμφω τὰ
κέρταρα χόινοισι ἅλα ἢ κα-
χησίᾳ διεκβαλλόμενοι, ἀνέλ-
κουσι, ἢ ὑφιέντες συστῆκουσι.
ἄλλοι ἐπίδρομον ἐν πύμνῃ,
δόλωνα ἐν πύρῳ· καὶ τὰ ἀ-
πλόερα ἐν τῇ ἑσπέρῳ κορυφῇ
ἐκπεταίνουσιν.

464. Μαλακίας ἔστις ναυ-
πλοῦτος ἢ δυνατὸν, εἰ μὴ πρὸς

XLIII.

DE NAVICULARIA

462. A transmarinis ap-
portaturi quædam nautæ ma-
re (æquor) naufragum na-
vigant ora soluta.

463. Nauclerus gubernaculo assidens, clavum gubernat : Navarchus imperitat alii per pergulas (ageas) & per foros cursitantes, ad antenas vela, (acatium nempe thoracium, & quandoque etiam, supparum) alligant, eaque ad ambo usque cornua diducta trajectis per carchesium funibus subvectant, & contracta demittunt : Alii epidromum in puppi, dolum in prora, aplustria in mali fastigio defigunt.

464. Tranquillo salo velificatio non procedit : nisi remiges per transtra ad scalam

Von der Schiff-(see)-farth.

O Zeglárstwie.

462. Die Schiffleute wenn sie vollen etwz von fremden örtern herzu führen/so schiffen sie/ nach dem sie das Schiff abgelasset/auff dem Meer (der See) da viel Schiffe verlohren werden.

463. Der Stewrmann sizet vñm Stewr vñd regieret das Stewrholz; der Schiffpatron hält Regiment: Etliche gehen in den Gängen an den Seiten/ vñd auff dem Oberlauff hin vñd her/vñd binden die Stengel (nemlich das grosse Stengel/ das Topfegel/vñd zuweilen auch die Breitfocke) andie Raen/vñd wann sie dieselben bis an beyden Nocken (end) von einander gerhan/ziehen (treckē) sie sie mit Schiffseilen (Tackelen) die durch das Loch oben an der Mast gezogen sind/ in die Höhe/oder ziehen sie ein/vñd lassen sie hinunter: Andere heften im Hinter.Castel die Mesan an/ die Fock im Forder.Castel/ die Flaggen aber an der Spitze des Mastbaumes.

464. Wenn das Meer stille ist/ (bey stillem Meer) gehet die See gelung nicht wol fort: Es sey dann/ daß die Ruderknechte/

462. Zkrájow zamor= sich przywieść mający niektore rzeczy zeglárze obłożywszy od brzegu po morzu nawy rozbijajacyym żegluis

463. Sternik ná zádzie [tyle] okretu u steru [radia] siedzac/ kieruje rúdel: Szyper [amiral] rozkazuje: drudzy przez podstienie y po gantach w okrecie biegajac/ u mastsowych [żaglowych] dragow żagle/ (zwłascz) wielki żagiel średni żagiel/ a czasem też y mały żagiel przywiezują a one obádwa do rogów zaciągające przez wóde [mastsowy wierzch] przelóżywszy liny przyciągają albo zwinięte rozpuszczają: drudzy w tyle nawy żagiel/ gránat náprzódku/ bándere [wietrzniká] ná wierzchu mastsu wtykają.

464. Gdy jest ciche morze żeglowanie nie idzie: jeśliby rudelnicy po ławeczkach [burcie] i. d. f. /

σκοποι κατίζοντες ἐπὶ τῶν στε-
μάτων, ἐν τοῖς σκαλοῖς ἐ-
ξέτασσι, ἢ ἐλκυσῆρες ῥυμυλ-
κῶσι, ἢ κρήτοις τῶν ναυῶν ὑπὲρ
βραχέων καὶ σκοπέλων ἀπα-
ρίσσωσι. κελευσὶς δὲ τοῦτους ἀ-
παντὶς εὐφείλει ἐποτρύνειν.

465. Τέτοις γὰρ ἐμπειρίαις
κινδυνεύουσι ναυαγεῖν, ὅν μὴ, εἰ
ἐπὶ ἀναγκῇ, ἐκβολῶν ποιῶσι.
Ἄλλοι τοῦτο βολιδιβυθὸν διερε-
νῶσι, τῶν ναυαγίων ἐκφυγεῖν
προσπαροῦντες.

466. Πνέυματι δὲ οὐκ ἐπιφύ-
ρου ὀπίθῃ πηλαγάζειν τῶν ὀ-
θύνων, ἢ ῥυμυλκεῖν ἀέτης ἀ-
νισαμένης, ἵνα μὴ ναὺς ὑπο-
πλευματίας ὑποφέρῃται, ἀγκυ-
ρῶν αὐτῇ δεήσει, ὅτι εἰς αὐτὴν
ἀνέως κυμαίνεσθαι.

467. Τὸ πρῶτον πελαγίζων

confidentes (identidem ce-
leusmate per celeustem incla-
mandi & exhortandi) re-
migent, vel remulco navim
trahant helciarum, vel ubi o-
pus, contis trudendo à bre-
vibus, & scopulis propellant
navicularum.

465. Nam in illos si inci-
dant, naufragio periclitan-
tur, ni jacturam faciant ne-
cessitudine id efflagitante: id-
circo profunditatem bolide
exquirunt, ne alicubi adhæ-
rescant & naufragium faci-
ant.

466. Vento minus secun-
do (adverso) obliquandi
sunt sinus carbasorum vel re-
mulcandum est. Procelâ
obortâ ne abripiantur à decu-
manis fluctibus, anchoram
rudenti annexam jaciunt
atque ita fluctuant & jactan-
tur.

467. Primum navigans [na-
vial

em welche auff den Ruderbänden
inclu- 5 ducht bey den Ruderspöcken
re- 6 zen (welche ohn vnterlaß vom
navim- 7 zuruffer mit einem hui auff Ge-
ubi o- 8hren angefehreyer vnd auffge-
a bre- 9untert werde müssen) rudern/
ellanc- der wo es nöthig ist/die Trecke-
nechte treulen; oder das Schiff
mit den Schaubstücken von dem
tri bsand abtossen/vnd von den
Seintlippen a- halten.

si inei- 465. Denn wo sie darauff gerah-
cliran- en/habe sie gefahr eines Schiff-
ant ne- bruchs/ es sey denn daß sie einen
re: id- Aufwurff thun (die waaren auß
olide- verffen vnd dz Schiff leichtern)
adha- vñ es die noth thut (ersoddert)/
a faci- darumb pflegen sie die tieffe mit
etnē Weywurff (sinckelbē) zu er-
forschē/ damit sie nicht irgendwo
b- sigen bleibē vñ schiffbruch leidē

secun- 466. Wenn der Wind entgegen
quand- (nicht mit) ist/ so muß man die
vel re- Segelhücker anziehen (lavieren)
Procell- oder in einem Vortheil das gros-
decur- se Schiff an Seilen fortziehen.
horam- Wenn sich ein Sturm erhebt/
iunt- daß sie alsdann nicht von den
jactan- grossen ungehewrē Wellen weg-
getriebē werden/ so werffen sie
dz Ancker am seil (taw) angebun-
den vñ also schweben sie vnd wer-
den hin vnd her getrieben.

as [na- 467. Der das erste mal zu schif-

nałtorych wioślá bywá-
ja/ siedzac wioślami nie-
robili (ktoryz często przez
rzadce pobudka [okrzy-
kiem] bywają pobudzeni/
y napomniemi) albo lina
okręt galerg. szkut. st. k.
lodz] siliś ciągnac albo
gdzie potrzeba żerzć
mipchając/ od mialko-
ści y stat nie odpeżali.

465. Bo ná te jesti ná-
pádna/ idzie o rozbićie
okrętu/ [stáku] j. sli by
rzeczy [towár] gdy tego
potrzeba miewyżnóci:
dla tego glibokosci o-
wianka żeglarska do-
wiadują się/ żeby gdzie
nie uwiezli/ y okrętu nie
rozbili.

466. Gdy wiátr przecia-
wny jest/ tedy kierowane
musa bydz żagle/ albo
w bacie okręt lina cią-
gnac. Gdy burza [ná-
wálnosc] powstawa aby
nie byli umiesieni od
wielkich wátow/ forwi-
ce do liny przywiązana
wyrzućaja: a rat się
chwieja y mietą [ru-
cani] bywają.

467. Pierwszy raz wo-
dza-

ὀλεαδί ἢ κελητίω ἢ λέμβω,
οἷς ἐπὶ πολὺ, τῆς θαλάσσης
δυαήμερα ἔσσης, ναυπη.

viculans] (sive corbita, sive
celoce, sive etiam lembo in
vehatur, perinde est) nau
seam vix effugit; si quidem
paulò velocius à flabris aspi
rantibus impellantur.

468. Τὸ πλοῖον κενόν, μά
λιστα εὐπορὸς πρὸς πλοῖα, ἐπ'
αἰσφαλείᾳ ἔδρὸμα ἐρμαπίζε
ται, γόμῃ ὑπερτιμωμένον,
καταδύεται.

468. Navis vacua, præfer
tim actuaria quo firmius in
natet, saburrâ oneratur: sed
si plus nimio, pessum ibit.

469. Τοῦ πλοῖος ὑποσάρες
ὄνιθ' (ἀλφειονίθ') ἰδωρ
ἀφ' ῥαζαίδων, εἰς τὴν τρύπην
αἰσρεῖ, ἢ ἂν ἐξαυθλαῖν
αἰθρία· εἴτα σὺν ναυπηγῆς δε
ῖσι ἔσ' πλοῖα εἰς γλῶ ὀλεαίς
ἀννηγμένα ἀρμονίαις καὶ συνα
φῶς τῇ ἔλινξ δατέρῃ σπῆγ,
ἢ μνίσκ' (ἰελα) πακτὸν τε ἔ
πιπῆν.

469. Ubi fatiscit, (quod
multoties fit) naurea per
hiscentes rimas illabitur atq;
in carinam confluit: unde
antliâ exantlatur, seu sen
tinatur: Post, ut rimulæ o
mnes stipentur phalangis in
siccum subducitur, & com
missuræ stuppâ aut musci co
mâ referciuntur ac ferrumi
nantur, tandemque oppican
tur à naupegis.

470. Τῆς ναυπλίας ἐκπελ.
θεῖσης αὐτίκα πρὸς γλῶ ὄρ.
μητέον, ἢ ναύπημον ζητηέον
ἔστι.

470. Navigatione peractâ,
actutum navigia in portum
appellenda sunt: aut certè in
opportunam stationem (na
vale) deducenda.

se fähret/er fahre in einem gro-
ßen Schiffe mit Mastkorben/oder
in einem Jagtschiffe/oder auch in
einem Voth, gilt gleich) der ent-
gehet kaum der Seekrankheit
(dem Erbrechen:) dafern sie von
den anwehendem Winden etwas ge-
schwinder fortgetrieben werden.

468. Ein lediges (leeres)
Schiff/ bevorauß ein Lastschiff
wird mit Ballast beladen damit
es desto gewissere Fahrt habe:
da es aber zu sehr soll überladen
werden/wird es zu grunde gehen.

469. Wenn es leck wird (wel-
ches denn oft geschieht) so läufft
das Pomypwasser durch die auf-
geborstene (voneinander gehen-
de) Rixen hinein/ vnd fließt in
den Keel zusammen/ daher es
mit der Pumpe aufgepumpt
wird/ hernacher/ damit alle
Rixen gestopffet werden/ wird
das Schiff vermittelst der Schiff-
valzen (Hebe-bäume) auff
rußene gezogen/ vnd die Jugen
mit Berg (Heeden) oder mit
Noß gedichtet vnd aufgefüllt/
vnd dann endlich von den Schiff-
wercken verpechet.

70. Wenn die Schiffart verrich-
et/ so lasset man vñ stund an (als bald)
die schiffe in den hafen (an die an-
ker) anlanden/ oder ja an eine
queme Schiffstätte führen.

morzu jādacy (lubo w
okrećie/lubo w łodzi albo
też w czolnie jedzie) wo-
mitow ledwie uydzie:
jesliby od wiatrow po-
wiewajacych troche pre-
dzy byli pedzeni.

468. Okret prozny/
zwłaszcza wiosłowy/aby
pewniey plywał/ gra-
bym piastkiem ładuj:
ale jeśli nązbyt/ ną
dot poydzie [pograżo-
ny będzie].

469. Kiedy się rozpada
(co się często dzieje przy-
trafia) tedy woda smro-
dliwa przez rylujace się
[rozpadłe] skały wcieka y
na dno się zbiega: z kad-
ja czerpaczka [pumpa]
wyczerpuja y wylewa-
ja: Potym żeby wysys-
cie rozpádliny zatkane
były dragaminą suchosc
wyciągnawşy / fugi z
grzebiadami albo machem
natykane y zatykane: &
naostatek/ od budowni-
czych/ zaszkalane bywaja.

470. Zeglowanie odprá-
wioşy zaraz okrety do
portu [brzegu] przybijac
[przypędzác] potrzeba:
albo zaisze na sposobne stas-
sowisko zaprowadzić.

471. Ἐν πολλοῖς ποταμοῖς
καὶ ἐν ῥέεσιν ἑδεμῖα τελέων,
λιβυρικών, φορτηγῶν, ἀλκί-
ας πλὴν, μονοξύλων, σκαφί-
διων, ἀκαπίων, φασήλων κε-
πλατεμεῶν, καὶ ρεδιῶν.

472. Ὅπου πῶς οὐκ ἔστι,
τὸ περὶ ποταμὸν ἀπὸ π-
ροῦτον ἵσθι ὁ πῶς πορ-
χέων. ὁ δὲ πορ-
χέων αἰτῶν.

473. Ἀλλὰ πόσι μὲν γεφυρω-
μέναι, ξυλιναι, ἐπικρεμῖς
(κατακταί) ὁ γεφυρώδης κα-
τακταί.

474. Οἱ δὲ πῶς εἰς ῥεῖον ἐ-
αυτοὺς ἐφύοντες τὸ ὑπὲρ ῥε-
αυτοῦ.

XLIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΑΤΑ
τὴν πορείας.

475. Τὸν ὁδοιπόρον δεῖ ἀνεν-
εργῶς εὐθυπερεῖν.

476. Ἐπὶ ἀποδείξει χάριν,
ἐμπεδῶν μὴ πικρύνει ὁδόν.

471. In navigabili flumine
raro triremibus ac liburnis
onerariis, ut plurimum vec-
lintribus, scaphis, cymbis &
phafelis utimur, qui remis
provehuntur; immò & ve-
tibus,

472. Ubi vadum deest por-
tone trajiciunt, dicitur quo-
trajectus: sed portitor na-
lum poscit.

473. Alibi sunt pontes
pidei vel sublicii, & pensile
itemque ponticuli.

474. Urinatores quavis pro-
funda tranant submersa pro-
quirentes.

XLIV.
DE ITINERIBUS.

475. Viator, quò tendit
recta, sine ambagibus pro-
cisatur, ad diverticula non
divertat.

476. Semita causâ viae
ne deserat, nisi tæcus sit ei.

471. Auff einem schiffreichen
Strohm gebrauchten wir sel-
ten Gallern / vñnd grosse Last-
schiffe: Am meiffen aber der
Rahnen / Schuten / Boche vñd
Weldlingen / die mit Rudern
fortgebracht werden: ja auch
gar der Flößen.

472. Da kein Wasserfurcht ist /
da fährt man mit einem Fahr-
schiff (Praam) über / vñd das
wird eine Oberfurcht (Fehr) ge-
nant; Aber der Fehrmanñ fod-
dert sein Fehrgeld.

473. Anderswo werden stei-
nerne / oder auff Pfälen stehen-
de vñd hangende Brücken ge-
macht: vñd denn auch Stege
(schmale Brücklein.)

474. Die Räucher durchschwim-
men alle Tiefen / vñnd ersü-
chen fleißig / was zu grunde ge-
gangen ist.

XLIV.

Von den Reisen.

475. Ein Reise- (Wandrs.)
mann / reise ohne Umschweiff
(gerade zu) wohin er geden-
ckt / vñd lehre nicht auff Ab-
wege.

476. Vmb des Fußsteiges
willen soll er den Weg nicht ver-
lassen / wo es nicht ein wolge-
bahnter Steig ist / vñd ein Ge-

471. Nápławney [ze-
glowney, spustney] rzece/
rzadko żązywamy galer
y wielkich okretow: ale
raczej Szkut / dubasow
y todzi komieg, czolnow]
ktore rudłami powożo-
ne bywaja / ba y ná trafa-
tach plywaja.

472. Gdzie brodu nie-
maś / Prumem przewo-
ża y zowie sie Przewoż;
ale Przewożnik przewo-
żnego żada.

473. Gdzie indziej ro-
bia mosty kamienne albo
drzewiane [ná palách] y
zawiesiste: także y ławki
[podstawki, mostki].

474. Turkowie wśelá-
biegłebokości plywaja o
przebywaja y zagrożo-
nych [rzeczy] szukaia.

XLIV.

O Drogách.

475. Podrożny do Pa-
dzierza / prosto bez tra-
żenia niech jedzie [idzie]:
ná strony niech nie zsta-
puje z drogi.

476. Dla ścieżki / drogi
niech nie puścza / chyba
żeby była utarta [ubita]
ścieżka / á drogi wodz

καὶ, & καὶ πῶς οὕτως παρ-
τρέπετο.

477. Ὁ πᾶν ἀβαστὶ καὶ δυ-
χωρίας φοβέμεθα, μὴ ἐν-
παταίω.

478. Ἡ διόδος, τελὸς
ἀπατηλὴ ὅπως ἐν πῶς οὐδὲ
μὴ λαμάρτις, οὐδὲ ἀπα-
τῶντος ἐρώπια, πᾶν καὶ βαδί-
ζαν, τῇ αὐτῇ, ἢ τῇδε, πρὸς
ἢ ἐπίσω, εἰς δεξιὰ ἢ ἀρι-
στέρ.

479. Ἡ τελεῖσθαι, καὶ πᾶν ἀρ-
φ. βαρὺ ἔτιος ἀπατηλὰ,

480. Ὅπως ἀνεῖν ἐρμηνεύω
ἐνδεῶς διότι, γλώττια
μὴ γινώσκω.

481. Τῷ ὑποδημίσοντι ἀε-
ροσὶ ταῦτα πηλοσάπιδες, πε-
παιστος (σικαδίων) ἐρητῶν, κα-
τινάκης, διφθέρα ἐξ ἐρίου

lis, & itineris dux comes
peritus praestō.

477. Avia, (devia,) &
salebras, qui metuit, nus-
quam deviet.

478. Bivium & trivium fal-
lax est: quapropter, ne erres
obvios sciscitare, quā eun-
dum? Num hāc an illāc
prorsum, an rursus; dex-
trorsum an sinistrorsum fle-
ctendum sit

479. Tramites & compit-
non aequē seducunt.

480. Peregrinari ut absquē
interprete possis, idioma calle

481. Peregrē ituro ocrea
competunt, aut perones ol-
canum: & petasus aut gale-
rus, ob solem: & rheno
aut maltruca, ob frigus: &
lacerna scortea vel penula
coactā lanā ob pluvias: &

ettermann (Mitgefahre) der
denselben gar wol weiß / zñje-
gen.

477. Wer die Abwege (Zrawe-
je) / vnd rauhe heftiche örter
schwert / der gebe sich nicht ab
vom Wege.

478. Die Wegescheide / da
wey oder drey Wege zusammen
auffen / ist beerrleglich (mislich)
damit du nun nicht irrest / so er-
kündige dich bey denen / so dir be-
segnen / wodurch man gehen sol?
ob hiedurch oder dort hindurch?
ob du vorweg / oder hinterweg /
zur rechten oder zur linken be-
gen (dich lencken) sollest.

479. Ubergeweg = kommende
Wege vnd Creuzwege verfüh-
ren nicht so leichtlich.

480. Damit du ohne einen
Dolmetscher in die Fremde
reisen könneest / soltu die Land-
sprache wissen.

481. Denn der über Feld rei-
sen wil / stehen die Stiefeln
oder Dunschuch wegen des
Kochs wol an : vnd die Son-
nen- (Schein-) hute wegen der
Sonnen. Vnd ein Pels oder ge-
fütterter Rock für die Kälte / vnd
ein ledern Rock od ein auß dich-
ter Wollen gemachter Regen-
mantel für den Regen : vnd ein

albo towarzyszy powia-
domy przy tobie [przy-
tomnie].

477. Kto sie bezdrożnych
y kamienistych mieysc
boj / niech nigdzie z dro-
gi nie chodzi.

478. Rozstanie drog/
gdzie dwie albo trzy
drogi sie zbiegaja omyl-
ne jest : przetoż abyś
nie zbladzil kogo pot-
kasz wypytuywasie kto
redy isc? Jesli tedy al-
bo owedy? wprzod albo
w zad; na prawo / czy
na lewo sie masz iść?

479. Ścieżki y krzyżo-
we drogi nie tak zwo-
dzą.

480. Pielgrzymować
abyś bez Tłumacza
mogł / język umiey.

481. W droge isc [ja-
chac] mającemu Bory
sie zyda: kurpie [chlop-
skie bory] dla błota: a
kapelus dla zassona dla
stonca: a Rozuch albo
Szuba dla zimna: a sko-
rzana oponcja albo z
pilśni plasz dla des-
zczow: a lastka [kostur]

πικτή, τείβων, βακτηρία
πῶς ὑποσείγμαι.

482. Καίμεν ἐφοδὶς πρὸς
ταῖς εἰς πείαν δαπάναις, ἢ κε-
λύβη πῶρ καὶ λυβιστὴ χρεῖαι
ἐχί.

483. Οὐδὲν δὲ γ' ἡττον με-
γάλης ὑπομονῆς. Ἰαμὰ γὰρ
αἰθροκρατίον ἐστὶ.

484. Ὅπου ποτε γῆς ἀνὴρ ἦς,
σκέπῃς, πὶ λαίβεγ πῶς τε.

485. Ἐν περὶ αἰας γὰρ ἀπαι-
ῶσαι καὶ ἐποφάλλ. οἱ λησά-
δοιοδοκοντες ἀποσφάττεισιν, οἱ
ὀδοιδοκοὶ σὺν ξενιτιούσας λα-
ποδυντοῖσι. οἱ περὶ αἰας αὐτὰς
ἀνδραποδίζουσιν. Φρέντιζε μὴ
ποιήσεις ἀεπαξιόμοις ἐμπέσης.
ἔδὲ πάντως ἀσφαλῆ τὰ ξeno-
δοχεῖα καὶ καπηλεία. ὁ ξέ-
νος (καταλύτης) πῶρ τῷ
ξενόδοχῳ ἀκινδύνως αἰετὶ ἐκ
ἐχί.

486. Ὅπως τὴν πρὸς ὁδοί-
πειαν ἐπιπιδείκῃ συσκόλασθαι.
μὴ δὲ δύναιτο εὐφώρας βασι-

baculus seu scipio, quo ni-
tur: adminiculo enim est.

482. Opus & viatico ad-
ciendas impensas: vel liti-
(tessera) collybisticis ab-
quo collybista.

483. Sed & patientia:
dio enim pernoctare ob-
git.

484. Ubi ubi es, qui o-
sis, attende, quid occulte
ratur: quam sagacissime
cupans.

485. In peregrinatione
enim intuta sunt omnia.
trones trucidant, praedi-
spoliant, pirata arreptos
ducunt. His igitur latro-
nantibus ac praedantibus
obvies cauto opus; Imman-
in hospitibus quidem praesen-
apud caupones hospes ab-
spite tutus est.

486. Ut sarcinam tuam
commode gestes: Vidua
mantica, pera, sacciperium

Stecken/daben er sich halte: den Ktoremby sie podpierał:
ist ihm eine Hülffe. ku pomocy bowiem jest.

82. Er hat auch einen Zehr- 482. Potrzebą y pienię-
fennig vonnöthen vmb Vnfo, dzy wdrogedo czynieniaz
en zu entrichten; od ein Wech- nakładu: albo listu stro-
lbrieff/von einem Wechseler. ny zamiány pieniedzy

83. Vber das auch Gedult/ [weklu od odmienniaczą.
ann es begiebet sich/das er vn- 483. Ale y cierpliwo-
er dem blawen (offenen) Him- ści: bo pod niedem no-
mel benachten muß. cować trafia się.

84. Du seyst/wo du wollest/ 484. Gdziekolwiek jesteś/
o gib acht darauff/ mit (bey) 3 kim jesteś/upatruj/á co
dem du seyst/vnd forsche allem sie potajemnie dzieje/
was heimlich geschieht/ auff: ja! nalepiey sie wywia-
härffte nach. duy.

85. Denn im reisen ist alles 485. Wpielgrzymowa-
nfsicher. Die Mörder erwür- niu bowiem wosytko nie-
jen/ die Strassenräuber plün- bezpieczne jest: Zbercy
bern (beuten)/die Seeräuber zbijają/ rozboynicy lu-
führen die ergrieffenen hinweg. pia/ morscy rozboynicy
Ja dem denn diese morden vnd dostawsy czego/ precz
rauben/ mußt dich wol vorse- odwoża. Dla tego tym
jen/ damit du ihnen nicht ent- czasem gdy oni zbijają
gegen kommest; Ja in den Her- y lupia/ ty patrz żebyś
bergen/ bevorab bey den Krü- sie im niedostal w rece
jern (Schencken) ist der Gast [z nimi się niepotkał]: bá y
für dem Wirth nicht sicher. wogospodzie zgoła gość
á zwlaścía u kaczma-

rzow od samego gospodarzanie jest bezpieczne.

486. Daß du dein Reißgeráth 486. Żebyś sprzet swoy
bequem mögest tragen/sind von tym snádniej [ráżniej]
nóthen: Ein Holffter/ Zwey- mogli nieść: Torbá mie-
beutel/ eine Hirtentasche/ ein [szek,] mantylá [biefági,
Wadsack/ eine Satteltasche/ toboła/ ráistrá/ sumki/
O ij

ζειν, ἐν χρεσσι πῦδι, σάκκιον,
πίρη, ἰπποπύρεα, ἀσκοπίρεα,
μαρσίπον, ὄρυζον, κέλευπον.
487. Ἐυσκέυει ἵνα ἐν γλῶ-
σσῳ πέρυι· αἱ δὲ σκευαὶ ἐμ-
πιδῶν εἰσι.

488. Ὅπου χρεὶ σπένδει
δραμικῆς, κέλῃσι ἔπαρόχοις
ἰπποῖς χρεστέον ἐστῖ.

489. Οἴκαδ' ἐξ αἰκιδά-
πης ἐπαυλίστα σῶον, ἀνό-
σητον, ἔρωσον, οἱ ἐπιπείθοι
περιχαρεῖς ἐκδέχοντες.

bulga, marsupium, crumer
loculus, denique sinus & f
da, opus est.

487. Ut expeditior sis,
pedimentis ne te aggrava
remorantur enim festinos

488. Si maturandum (e
lerandum) est, veredis
præstat.

489. E longinquo redu
salvum & sospitem lætab
di tui te excipient.

XLV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἘΜΠΟΡΙΏΣ.

490. Οἱ ἐμπόριοι ἐμπρεύ-
μοι (ἐργαζόμενοι) ἀπαιχό-
θεν πρὸς στενγυκάμμοι πᾶ ἐμ-
πρέυματα, ὅσοι ἀνευ κέρδους αὐ-
τῶ ἐπ' ἀργυρίῳ καταπλάττον-
ται· τίς ἀκερδῶς καὶ ἐπιζημίως
πραγματεύεσθαι πρὸς αὐτοῖς.

491. Ἐν ἐμπορίῳις πλεῖστα
καὶ μεγάλα συναθροαῖ,
καὶ πόλεις δὲ ἀγαθὰ δημοτε-
λῆς, καὶ παντοπολίαι ἐπίστα-
γίνονται· ἡ μονοπωλία ὁδῶ-
μῶς κοινῶφελὴς, μαῶτον δὲ
πῶς αὐτῶν (καταπλέουσιν) ἀνι-
στέλλεται.

XLV.

DE MERCATU.

490. Mercatores bona al
de allata, non absque lu
(quis enim cum damno no
tiaretur?) dividendunt.

491. In emporiis celeb
exercentur commercia:
pidatim mercatus solenne
nundinae, instituuntur:
nopolia incolis molesta eff
& parum conducibilia,
torium est.

Deurel/ Gedraſche/ Säck= wäcel/ Kälerä/ ſkätulä:
1: Leglich der Duſem vnd der Naosstätet zanädra y
Hieſack. trzos potrzebne ſa.

7 Damit du deſto wegfertig 487. Abyś był wolniey
ſeyſt/ ſo beſchwere dich nicht ſy brzemionami obloga-
t Vnkram (Dingen die dir mi] ſie nie obciążay: a
men hinderlich ſeyn): Denn bowiem ſpieſſacym ſie
halten die eilenden auff. przeſkładają [bawia ich].

8. Wenn es eilends nöthig 488. Jeſli ſie trzeba po-
/ iſt beſſe der Poſtpferde vnd ſpieſſyc/rozſądzonych ko-
oſtfuhrenzugebrauchen. ni y podwodnych lepiey
zäzyć.

9. Wenn du auß der ſer. 489. Gdy ſie z dälkä do
geſund vnd friſch wieder zu domu powróciſz zdrowy
auſe kommest/ werden dich die y czerſtwy [wezdrowiu
inen erfreulich willkommen y ſzczęſciu] z radoſcią
ſſen. ſie twoji przywitają.

XLV.

Von der Kauffmanſchafft.
490. Die Kauff- (Handels-) Kupcy towary z
ute verkaufen die anders wo- kad inąd przywiezione/
gebrachte Waaren (Güter) nie bez zysku (kroźby bo-
cht ohne Gewinſt: Denn wer wiem ze ſkoda kupczył?)
olte mit Schaden Kauffman- przedawają.

491. In den Kauffſtädten/ W ſkładnych miä-
erden ſtarcke Handlung getrie- ſtäch ſlawne bywają
n: von einem Städtelein (Gle- ħandle: po miäſtecz-
en) zu dem andn werden Jahr- käch Järmärki y Tärgi
märkie vnd Kirckmeſſen gehalten. ſtanowią: Samokup-
n. Daß die Handlungen/ die ſtwa że ſa obywatelom
nem allein zugelaffen werden/ przykre y mało pożyte-
en Einwohnern beſchwerlich czne/ wiadomo jeſt.

zyn/ vnd wenig zuträglich/ iſt kund vnd offenbahr.

XLV.

O Kupieectwie.

490. Kupcy towary z
kad inąd przywiezione/
nie bez zysku (kroźby bo-
wiem ze ſkoda kupczył?)
przedawają.

491. W ſkładnych miä-
ſtäch ſlawne bywają
ħandle: po miäſtecz-
käch Järmärki y Tärgi
ſtanowią: Samokup-
ſtwa że ſa obywatelom
przykre y mało pożyte-
czne/ wiadomo jeſt.

492. Οἱ προπῶλαι, παλι-
καπηλοι, χρυτοπῶλαι, χρυ-
πῶλαι, αἰγυρῶ πελαγορχοί
χρυτάλαι καὶ ῥώπον καταπι-
πράσκοντες, ἔμποροι πρῶτα-
γορέν. οὐκ ἀξιῶσι, καὶ τί μὴ;
πανταχῶς τὰ ἀγοράσιμα τι πέρ-
ναται, ἀπεμπολεῖται.

493. Τὰ ὅνια ἐν πωλητηρίῳ
ὁ πῶλης πρῶτα εἰς ἀξίμῳ,
ὁ δὲ ἀνήτης ὑπερθεματίζει,
ἕως αὖν τὸ συνάλλαγμα γί-
νεται.

494. Ὁ ἀνέμφορος, ὅπως μὴ
ὑπὸ τῶν πωλοπαλῶν νοσφίζοι-
το, τὸ νόμισμα χρυσοῦν, ἀρ-
γυρεῖν, χαλκεῖον, καὶ τὴν ἀ-
ξίαν αὐτῶν γινώσκω, οἷον ὁ-
βόλις, ἡμιόβολις, ἡμισσα-
ελίς, ἀσσαελίς, δραχμή, δην-
εῖς, φλορηνὴ, δεκάληρ, σικυρά-
της, κερωνάτης.

495. Οὐδὲ τίς παλαιὰν τι-
μὴν σάφως μαθεῖν πρῶτα ἔχον
ἀγνοεῖτω, τάλαντον Ἀττικόν ξ΄,
μινῶν, μινῶν ἐκατὸν δραχμῶν,

492. Et propolæ & instito-
res & tabernarii quæstum fa-
cientes in cadurcis suis & ci-
cumforanei & scrutarii (cry-
ptopolæ) cum scrutis su-
frivolis, negotiatores dici vo-
lunt.

493. Et quidni? ubique fa-
cile merx licet, (venit) ven-
ditor venalem exponit, & in-
dicat, quanti: emptor lic-
tatur (licitatur) donec con-
viant.

494. Sed qui mercatur, se
defraudet in emptione
nummorum (quiaurei sunt,
vel argentei, vel ærei) ten-
at valorem, ut; obuli, ser-
obuli, teruncii, semissis,
allis, grossi, denarii, flor-
ni, solidi Imperialis, scuta-
coronati, &c.

495. Nec qui vetustas
rum estimationes investigat
nescius sit talenti Attici, qu-
valuisset volunt Antiquarii
xaginta minas; mina autem

492. Auch die Verkäufer (die
Häcker) und die Krämer so et-
was gewinnen wollen/vñ die im
Laden sitzen vñter ihren Krämer-
decken/ die Klipkrämer/ vñ die
Trendel r mit ihren geringschä-
zige Trendel-waaren wollen alle
Handelssteure gebelssen seyn.

493. Vñnd warumb nicht?
es ist traim an allen örtern die
Waare feil/ der Verkäufer
leger sie auß (herfür) lobt sie
(sagt netheuer) vñnd der Käufer
bietet drauff (fellscher) biß sie
eins werden.

494. Aber der da kauft/ da
mit er ihm im kaufen nicht selbst
zu kurtz thue/muß den Werch des
Gelds (so entweder gülden/ oder
silbern/ oder kupffern ist) wissen:
als/ des Pfennigs/ Hellers/
Dreys/ Sechslings/ Schil-
lings/ Groschens/ Schrecken-
bergers/ des Guldens/ des har-
ten Reichshalers/ des Duca-
ten/ der Cronen/ &c.

495. Vñnd damit der so der vñr-
alten Werthe der Münze nach-
forschert/ des Atheniensischen
Pfundes (Talent) nicht vn-
kundig sey/ wollen die ienigen/
die mit dergleichen alten Mün-
zen umbgehen (die den alten

492. V przekupnicy y
Kramarze y budkarze
[kramnicy] zyskujące w
swoich namiotkach y
dyacznicy y wendeta-
rze z rupieciami swoimi
ładającymi / kupcami
dca być nazwány.

493. A czemu nie? wśze-
dzie zaiste towar prze-
dawny/ Przedawacz ná-
przedaw wystawia [wy-
kłada] y cení/ ják drogo:
Kupujący targuje/ aż
targ stanie.

494. Altko kupczy/ by
sie nie osukał w kupo-
waniu pieniędzy (które
złote są/ albo srebrne al-
bo miedziane) niech wie
cene/ ják to: kwartniká
[pieniążka], szelagá/ pol-
toraká/ groszá/ poczwor-
nego grosza [czwartaká],
złotego/ trwárdego talá-
rá/ szkutá włoskiego/ Ro-
ronatá/ &c.

495. A żeby też ten/ kto-
ry sie o stary ceny pie-
nędzy dowiáduje/ nie-
wiadomym nie był ta-
lentá Athenienskiego/
ktory/ ják niektorzy stá-
rożytni Dziejopisowie

ἢ ὁ. σφετερίων, πούτον δὲ β'. valuit centenos denarios
 κρηκυγερῶν ὥσπερ κατὰ τὸ ἡμέ- (drachmas) seu quadringen-
 τερον νόμισμα εἶναι. tos sesterlios.

496. Σιτοδείας (σπανοσι- 496. Pretium annonæ in-
 ας) ἐμπεσθῆς, ὁ σίτου βα- gravescit, aut remittit, prout
 ρυπνέται, ἢ δὲ πρὶν αὐτῆς ejus raritas aut affluentia est:
 ἐπὶ ἐλαίῳ βαδίζῃ, εὐωνίας sed nihil carius constare ajunt,
 ἔσθῃς. ἔδδεν δὲ, φασί, πλεί- quān quod precibus emi-
 οντο, ἢ τὸ ὠνιον εὐχῶν, ἐστὶ. tur.

XLVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἸΜΑ-
 τουργικῆς.

497. Τὸ λινον, κανναβίς
 ἐν ὑδροδόχοις ἐναποβέχεται,
 ξηραίνεται, συντελείεται, ξαί-
 νεται κενὶ γραφικῷ σκέλλυος π
 εὐπῆς κεχωλεσμένης.

498. Αἱ χερνίτες κλώσμε
 αὐτὰ κίω πελιδέσται, πηνιον
 κατάρουσι, κατὰ κλώστου τῷ
 κλωστῇ ἢ εἰλακῶτῃ σφόνδυ-
 λον ἐχέσθῃ.

499. Ἐκ γόμβης αἱ ἀγαθίδες

XLVI. DE VESTIARIIS
 OPIFICIIS.

497. Linum & cannaabis
 macerantur in lacunis & ex-
 ficcata frangibulo conteun-
 tur, tum caruntur (carmi-
 nantur) carmine, remaren-
 te ibi flocco, hic stupa.

498. Dehinc netrices perso
 ad colum applicato fila tra-
 hunt sive rotula fuso cum ve-
 ticillo.

499. Ex fuso fila in girgil-
 lum deducuntur, inde in
 rhombum, ex rhombo glo-

Gebräuchen nachforschen) daß 'hca / wazył šestćdzie-
es solle gewogen haben sechszig siał grzywien: a grzy-
Marc: ein Marc aber hat wną wazyła sto po-
gegolten hundert halbe Reichs czwornych [ortow.] albo
örter / oder vier hundert halbe cztery sta potroinych.

Wagen / od Polische Dürichen 496. Drogość żywności
(ungefahr) [zboża, strawy] podwyżs-
496. Der Werth (Preiß) der sie / wstępuje] albo spa-
jährlichen Früchte (Nahrung) da / według tego / jako
steiget (wird erhöht) oder fällt / jey kapo ma]o] albo do-
nach de sie wenig od viel verhan- statkiem nazbye] jest: ale
den ist: aber man sagt daß nichts powiadają / że nie dro-
thewers zu sehen komme / als zey nie kosztuje / jako co
was durch Bitte gekauft wird. za prozbe kupują.

XLVI. Von den Kleider-
Handwercken.

497. Den Flachß vnnnd den
Hanff röster man in den Lachen
(Röten) vnnnd wenn sie getrockent
sind / so werden sie mit der Dre-
che gebrochen / darnach auff der
Hechel gehechelt / daß dort die
Locken hie das Werck (die Hee-
de) blesben.

498. Hiernächst die Spinnerin.
nen / weñ sie den Knocken an den
Kocken angeleget / spinnen sie
(stehens in Draat) entweder mit
dem Spinnrad oder mit der
Spillen sampt dem Werffel.

499. Von der Spillen wird
der Draat auff den Haspel ge-
bracht / von dar auff die Garn-
winde / von der Garnwindewer-

XLVI. O Szatnych Rze-
miestlách.

497. Len y konopie mo-
cżą w sadzawlách [do-
lách] a gdy wyschnie ciera-
lica [miedlica] miedla
[tra]: potym ná szotce
czesa / a zostawa owdzie
pázdzierze / tu zgrzebi
[páczęsi].

498. Potym przadki ka-
dziel do krejela [przeslice]
przyłożymy nici prze-
da / albo kołowrokiem
albo wrzcionem zwár-
talka [wártaczka].

499. Z wrzcioną nici
związane bywają ná mo-
towidło [wijadło] po-
tym ná kołko [wijadło]

συνάγονται, μελείονται, καὶ
ἴσως γίνονται.

500. Ὁ ὑφαντὴς ἐπὶ ὑπο-
βάτους (διεσμιλόμενα δύο
δοκίδια) παρεκλήτως ἀμεί-
βοντας τοῖς ποσὶν καταπέζει,
τῷ σύμονι τὴν κρόκην ἐνφαί-
νει, καὶ συνδάνω, καὶ ἔβασον
ποιῶ. ἔτθ· ἡλιούμθ· λα-
καίνετθ·.

501. Βίλιξ περὺφω διπλῷ,
τελίξ τελοπλὴν αἰτέι.

502. Ταυτὴν χεδὸν ἐν πα-
λαστέρῳ περικνωπέρα οὖση,
συμβαίνει.

503. Τὸ ἔλεον ὑπὸ τῆς πα-
λαστέρῳ πεκάζετθ·, ὑπὸ ἐ-
ρεκόμεν πεκίετθ·, πένετθ·,
ὑπὸ καταγούσης καὶ χερυ-
πθ· νήθετθ·, ὀφαίνετθ·, καὶ
ἔτθ· ῥακθ· γίνετθ· ὁ γραφεὺς
ἐμπλεῖ πε καὶ ὑπεύφει, ὁ
βαφεὺς ἐν λίθῃ καὶ βαθύχρῳ,
ἡ ἐξίτηλῳ, ἡ δούσοπιῳ χρω-
ματι, ἡ ἐναγεί καὶ ὠκερετθ·,
ῥαπθ·.

merantur glori & sic te-
la.

500. Textor infilia calca-
neis (binæ complanatae (æ-
quatæ) trabeculae sunt, quæ
alternatim (vicissatim) con-
furgunt & recidunt) stamini
tramam (subtegmen) subte-
xit, & ita linteum & carba-
sum conficit : quod ut can-
descat, infolatur.

501. Bilix duplicatum, &
trilix, triplicatum licium re-
quirit.

502. Idem propemodum
in lanificio fit : quod artificio-
sius contextitur.

503. Peditur lana, vel gos-
sipium (bambacium) & car-
minatur à lanario, netur à
lanifica, dein' textitur, & pa-
ni transeunt in pannum lane-
um : quem fullo constipat
& econdensat, tinctor in cor-
tina tingit, quendam saturo,
quendam diluto, quendam
pertinace, quendam evanido
& fugaci tinctu,

den Garn, kleben gewunden, vnd wird ein Gewebe.

500. Der Weber/in dem er die Schämelen (sind zwey kleine gehöbelte Bälcklein / welche vmb einander auff vnd nieder gehen) mit den Füßen tritt / webet in das Scheergarn den Eintrag (Einschlag) vnd machet Leinwand / vnd klein Schier (Kammertuch) : welches in die Sonne gelegt wird / dz es weiß werde.

ce wystawiają [na

501. Der Zwillich erfordert doppelten / vnd Drillich dreydoppelten Kamm.

502. Ebendasselbige geschieht beynah: in de Wollenwerck / welches künstlicher gewebet wird.

503. Es wird die Wolle oder die Baumwolle gekämmt / vnd vom Wollenkammer gehechelt / von der Wollenspinnerin gesponnen : Darnach gewircket / vnd das Spulgarn gehet ins Tuch (Wand / Lacken) welches der Walcker zusammen walcket / vnd dicht machet / der Färber färbet es in dem Farbekessel / erliches auff hohe / erliches auff leichte / erliches auff beständige / erliches auff vnbeständige vnd schiessende Farbe.

á zwiądła wija klebki y bywa przedzą.

500. Tkacz depcząc podnożki (sa dwierowne białeczki / ktore naprzemiennie do góry y na dół podnoszą się y spadają) do przedzie [osnowy, nawicia] watek przydający tak plotno proste y subtelne [cienkie] robi: kto re aby się bielilo / na stoń-

blechu albo bielniku biela].

501. Cwelić dwoiściey / á drelich troiściey osnowy [nawicia, płochy] potrzebuje.

502. Toż bez mąta w sukien nicie wie bywa: ktore sztuczniey bywa tkane.

503. Wytrzepuje [wybi-ja] welne albo bawelne y grepluje [czesze, sukien-] nie: przedzie ja przedką / potym tkana bywa y cewki przechodzą w sukno: ktore walczary [pil-sniarz] utłacza y ścisną zgęszcza, ztępuje [färbierz w kotle färbuje omacza] ją [wysoka] niektore / niektore rzadką [podła], niektore trwałą / niektore nietrwałą [niszczącą] blaknącą y żłą farbą.

504. Ὁ ἀκίσσῃ τῇ πριμίδι
πέμνει, τῇ βελόνῃ, & δακτυ-
λῇ θραξάπτει· ἵνα ὅ αἱ ῥαφαί
μὴ ἐμφανῆς ᾖσι, ἐξέξαμμένα
ἐνίοτε ἀφ' ἐξηγήσει, ἀναξέξάπτει
& συμπτέει.

505. Οἱ ἐμποδῶσαι τὰ κατὰ
ματὰ μεταποιεῖσιν, οἱ ὑπο-
πωλάαι αὐτὰ παλᾶσι, οἱ κομ-
μαῖτι αὐτὰ μεταχρηματίζου-
σι.

506. Ὁ σκυποδέψης τὸ σκύ-
τῳ πελὴ δένει, ὁ σκυποπό-
μῳ ἐξ αὐτῆς ὑποδήματ' ἐν
σκυπομαίῳ πρὸς μέτρον &
καλπίει, τῷ ὀπητῷ καὶ νη-
μαπ παροκνήτῳ συνέξάπτει.

507. Ὁ διφθεροπιδὸς δερματί-
ων διφθερεῖ, καὶ ἐμπιμνα
εἴματα κατασκευάζει.

508. Ὁ βυρσοδέψης τὸ σκύ-
τῳ παρέχει· πάντες δὲ ποι-
εῖσι σκυποτόμοι βυρσοποιοὶ λέ-
γανται.

XLVII.

ΠΕΡΙ ΠΟΙΚΙΛΩΝ ἙΙΔΩΝ
τῶν ἐσθημάτων.

509. Ἡ ἐσθὴς τοῖς ἐκ τοῦ
δείσει ἐκκληθεῖσι πρὸς τὸ πῶς
ζωνότῃ τῷ σκέπτῳ δοθεῖσα,
ἐπὶ περικλυτῷ μαψιδῶς χρυ-

504. Sartor forfice scindit,
acu & digitali indumenta
sunt: sed ne futura notabi-
les sint, quandoque & dissu-
it, rursusque scissuras con-
sue plicatque.

505. Qui vetera sarcunt
(resarciunt) veteramentarii,
qui interpolant mangones
sunt, ablecta (interpola-)
venditantes.

506. Coriarius coria lixivio
elaborat: è quibus sutor
(calcearius) calceamenta
in sutrina ad modulum (for-
mulam, mustricolam) subu-
la & filo picato conficit.

507. Pellio è pellibus pel-
licia construit.

508. Alutarius alutas præ-
bet; sed omnes hi per ludi-
brium cerdones audiunt.

XLVII.

DE VARIIS VESTIUM
GENERIBUS.

509. Vestis ad obtegendam
nuditatem è paradiso ejectis

704. Der Schneider zerschneidet mit der Scheeren/ vnd nähet die Kleider mit der Nadel/ vnd mit dem Fingerhut: (aber daß die Näte nicht kennlich seyen): zuweilen trennet ers wieder von einander/ vnd nähet die Näte wieder zu/ vnd faltet es.

705. Die das alte sticken (wiedersticken) werden Alsticker genant: Die es wiederauffspuzen/ sind Staffierer/ die die auffgepuzte Sachen feil (zu kauff) haben.

706. Der Gerber richtet das Leder mit der Lauge zu: Auf welchem der Schuster auff der Schusterwerckstatt Schuh machet/ über den Leist mit der Säulen vnd Pechdraat.

707. Der Pelzer (Kürschner/ Bunsfuderer) machet Pelzwerck auß Futterfellen.

708. Der Weißgerber giebet feimisch Leder herauß; aber diese alle werde sportsweise/ Schmutzgerber (Sudeler) genennet.

XLVII.

Von mancherley Arten der Kleider.

709. Das Kleid/welches denen die aus dem Paradies gestossen/ ihre Blöße zu bedecken gegeben ist/ wird thörich (narrisch) von

704. Krówiec nożyców mi króje igły naparstkiem odzienia byje: ale żeby szwu niebyło znąć/ podczas rospara / a rospory znown szywa y składa [przegina, fatduje].

705. Ktorzy staryzyna laćają [załatwiają] partaczami: ktorzy odnawiają [przerabiają, uicuują] pieczyćielami [smukarzami] są/ sprzedawając/ przerabiane rzeczy.

706. Garbarz skóry ługiem [kąkusem, ługiem mocnym] wyprawia: z których szwiec obowie na fewskim warsztacie/ według kopytą sydlem y dratwa robi.

707. Kufnierz ze skór kożuchy byje.

708. Jamiesnik zamowa dodawa: ale wszyscy ci przez wozgarde [szyderstwo] partaczami szyną.

XLVII.

O Rozmaitym odzieniu [ubierzo].

709. Szata dla przyłticia nagości z kaju wygnanym dana/ głupie od haftarzą bywa wy-

ὡς μαρτυρεῖται παρυφωμένη,
τῇ ὑπερφανεῖα ὑπερεῖα.

§ 10. Βάρϙ ἐστὶ καὶ τελευτῇ,
ὡς ποταμὸς δὲ ἐνδύσκειται
πρὸς ἐκδύσκειται.

§ 11. Οἱ μὲν ἐδῆται, ἀλαλαῖα,
οἱ δὲ σενῇ, πικιλῇ, κροσσῶσι
ἢ παρατρέμασι κέκασμένην
χαίρει.

§ 12. Αἱ ἐδῆται πενθηρῶ ἢ
ἐπωμῖς, κάλυπτρα, ῥίχινος,
ἀνδρῶν θάραξ χαλιδωτός,
κολόβιον, μηροδέται, σκελεῖα,
πῦθεννα ποδῆρης, σπῆρον, χλαῖ-
να· χλαμὺς, σάγϙ (περὶ
θωρακίδιον) χρευσφίς πῦθεν-
να, σπῆρον.

§ 13. Γυναικεῖα· ἀμπεχό-
νιον (ἐλὴ πύχυνος) πέπλος,
κυκλάς, σιγδέσμων, ταινία,
σεβάζιον, ἀμπύξ, κεκρί-
φαι, πάρα.

§ 14. Κοινὰ ἐκαστέρος· θέ-
σπον, ἐχέσπον, χιτῶνιον, ὕ-

data, stultè à phrygione | pingi-
tur & ad fastum adhibetur.

§ 10. Moles nobis est & re-
mora, dum induitur toties,
& exiit.

§ 11. Alii laxa vestē gau-
dent, alii stricta: habitu va-
rio & quandoque segmenta-
to.

§ 12. Vestitus lugubres sunt;
epomis, calyptra, ricinus,
(ricinium;) Virilis autem
familiaris est: Thorax, cum
manicis, colobium, braccæ
(femorales) caligæ, togata-
laris, lacerna, (abolla) læ-
na; chlamis verò, sagum,
paludamentum militaria.

§ 13. Feminæ, amiculum,
palla striata, stola, supparus,
peplum carbasinum, calanti-
ca, (ricæ,) præcinctoria, re-
ticulum, vitta albæ, mi-
tra.

§ 14. Communis: theri-
strum, indusium, interula

dem Seidenstücker gesticket/ vnd zur hofart (pracht) angewender.

§ 10. Es ist uns eine beschwerliche Last / vnd Verhinderung/ wenn man so oft an- vnd auf- ziehen muß.

§ 11. Eiliche haben Lust zu rauen (weiten) eiliche zu engen (glatt anliegenden) Kleydern/ mit mancherley Trachten (Muster/ Farun) zuweilen auch ver- bremer.

§ 12. Trawerkleider sind; ein Trawerkappe/ ein Schleyer/ ein viereckter Trawrhöcke. Die gewöhnliche Manns Kleidung ist; das Wammes mit den Ermen/ Lederen Köller/ die Druch/ (die Hosen/) Weinhosen/ Tab- beret/ gefürterter Rock/ Oberrock/ Der Reiterock aber/ der Schützenrock / vnd Wapenrock sind Kriegskleider.

§ 13. Weiberkleidung sind; Das Leibchen / der gefalteter Höcke/ der lange Mantel/ die Schürs / der herab hangende Schleyer von Kammertuch/ der Haupt- schleiter/ die Vorschür- ken/ die gestrickte Haube/ weisse Haube/ Wüige.

§ 14. Gemeine Kleidung; Ein Sommerkleid / das Hembd/

zywána y dla pychy z żywána.

§ 10. Cieżarem nam jest y omieśkaniem / gdy ty- lekroć obłoczymy y ze- wloczymy.

§ 11. Jedni się w śacie przestworney kochają/ drudzy w ciasney: stro- jem rozmaitym / a czas- sem hańdowanym [u- pstrzonym, sadzonym].

§ 12. Jakobne śaty są: śatás/ podwijśá / rán- tuch; Ubior męski jest żwyczainy: Kábat z re- kawámi/ kástan [kolet], gácie [samuráły, pludry] ubranie / śatá po kóśti/ kópieniał/ welens; ále Oponéza / Delá / dolo- man/ żołnierskie są śá- ty.

§ 13. Białogłowski; Metlik / sukna zmarśa cżona/ letnik/ gżło [cia- śnochá] rántuch płoćien- ny ná dol wiśacy/ poda wiśki/ zatyczki/ śártuchy/ czepiec siatkowy / cze- piec biały / czapłá nie- wiesćia [tkánica].

§ 14. Pospolite: Letnik/ Pofuła/ Serdaś/ Śatá

ποδύτης, πύλον, θολία, π-
 αρα, χλάνες, χειροθήκη,
 περσευλίδες, ὑποδήματα ἔχον-
 τα κάττυμα, περιέλιγμα, ἱ-
 μάντις, καλοπόδον, κρηπί-
 δις, συνδάλια φελλῶ μαλακαὶ
 κέθαρνοι, ἐμβάδες, ὑποδήματα
 τραχηλά, καλοπόδα σσιδη-
 ρωμένα, οἷς τάχῃ τιμασῶ, πο-
 σὶν ἀκάμποις ἀνά κρύσταλλον
 φέρονται.

subucula, pileus, galcerus acu-
 minatus, pileus nocturnus
 tiara, tunica, chirotheca, ti-
 bialia, periscelides, (genu-
 alia & fasciæ crurales,) cal-
 cei (soleas, obstragulum,
 corrigias habentes) calones
 socci, crepidæ, & subere
 mollita sandalia, cothurr
 (tragædis cumprimis usitati
 calopodia ferrata, quibus mi-
 ra dexteritate & incredibili
 celeritate per congelatas a-
 quas labuntur.

§ 15. Ἄπαντα περσηκέντας
 βελόνας, ἐγκεῖς, ἀνιθῆροι,
 ἀγκυῖροι, σφακελίδις, συνά-
 πτεται.

§ 15. Omnia, ubi convenit
 aciculis, uncinulis, & spin-
 teribus, (fibulis) & nodu-
 lis (globulis) connectuntur
 (nexantur) & astringun-
 tur,

§ 16. Ὡς περ ἡμᾶς ζωννύ-
 μεν τε, & ὥς τοζωννύμεν σφαι-
 ροῖσι δυσλότης πλεγματίν-
 ομεν (κοσύμεθα ἐγκομβέμεν) &
 ἀναλύμεν.

§ 16. Cingulo nos cingimus
 & discingimus, ligulis nodo-
 astringimus aut solviamus.

§ 17. Τὸ ἀμπεχόνιον περ-
 χήμενοι κοσμεμεθα.

§ 17. Pallio amicumur & or-
 namur.

§ 18. Ὅ κοσμοῦ περσπῆ-
 τι, καὶ πωτερε οἷς ἔλα ἀ-

§ 18. Ornamenta adjici-
 untur: Reduncula (quibus

Nachtröcklein / Futterhemdd /
(Unterleid) Hut / Hut mit ei-
nem spitzen Topff / die Schlaff-
mütze / Zürcher Hut (Varet) /
der Leibrock / die Handschuch /
die Strümpffe / die Knie- (Ho-
sen-) bänder / die Schuch (so
Sohlen / Oberleder vnd Nie-
renhaben) Holzschuch / Söcke /
Pantoffeln / vnd Toffeln mit
Rorck weich gestutert / die
Bundschuch (den Tragædien-
spielern farnemlich gebräuch-
lich) die Scharen / (Schreit-
schuch) darauff sie mit artiger
Behendigkeit vnd vngläubli-
cher Geschwindigkeit übers Eyß
ruffen.

15. Wo es sich gehöret /
wird alles mit Strecknadeln /
Näcklein / Spangen / mit Heff-
en (Ningen) vnd Knöpfen
zusammen geheftet / vnd ge-
knüpffet.

16. Mit dem Gürtel gürten
wir vns zu / vnd wieder auff / mit
den Nesteln (Sencklen) bindet
man Knoren (Schürzen) oder
man löset sie auff.

17. Mit dem Mantel bedecken
und zieren wir vns.

18. Zum Zierrath werden hin-
zu gethan / die Flechtschnüre /
mit welchen die Haarlocken

spodnia / Czaplá / Łápe-
lusi spiczasty / noena cza-
plá / jamulka [zawoy tu-
recki], Suknia / relawio-
ce / ponczochy / podwia-
ski / nákolanki, boty [trze-
wiki] podešwy / (przy-
šwy rzemyki mające)
trepli / Łápćie [szkarpet-
ki], Pantofle / y ná kor-
łach pátynki / Obowie
(Aktorom trájedyi prá-
wie zwyczajne) trepli
żelázne ktorými dziwna
rostopnością y niepo-
dobna do wierzenia
prętkością przez łobbie-
gają.

15. Wszytko / gdzie
przynależy / spilkami /
haczykami y kółkami /
haczykami y guzikami
[petlicami] spinają y przy-
wiązują.

16. Pásem się opásu-
jemy y rozpásujemy: w
stęgami węzy zádzier-
gamy [przywiązujemy] ál-
bo rozdziergamy.

17. Płaszczem odzie-
wamy y zdobimy się.

18. Ozdoby przydane
bývają: przepastki [bin-
dy, tkanice] ktorými ke-

ναδέονται, Σποδεσμοί, τα-
νία, προτοί, παραρτήματα,
αἶα, πεζίδες.

cincinnati, & alia redimiuntur
tania, fimbria, limbi, inf-
ta, segmenta, peniculame-
ta, lemnisci, lacinia.

§ 19. Δακτύλιοι, ἐλικτῆρες,
ὄρμοι, φειδέραια, δαλίας,
ἐνώπια, ἐκδόσια, παλάγμια,
χευσεργῶν ἱερα, εἰνόμεναι,
καψιδρώπια.

§ 19. Item, annuli, torques
(tauremula), monilia, arm-
la (brachialia), inares, qui
auriculæ lobo insertæ, stala-
mia nominantur, aurifabr-
rum & gemmariorum oper-
nec non linteola, muccini-
strophia, sudaria.

§ 20. Ἄβροα, χεῖμασπον-
ταυλῶν, ῥαπτεῖν, πενήτων ἐπ-
οί ἐν ἀρεῇ ἀφαιρόντες ῥάκια,
εὐπλῆς ἀμπέχονται, συρξίαφ-
θεν ἐξ ἐπιβλημάτων ἢ ἐπὶ
ἀμμάτων.

§ 20. Bardocuculli navicul-
torum; centones (qui ex pa-
niculis, & ex assumentis co-
sarcinati sunt) inopum sunt
qui rurantur, levidensi tur-
cantur.

§ 21. Ἡ γυναικονίης κόσμον,
δ' οἰκοδέσποιναι ἀμφιπόλεις
αἰχμοί.

§ 21. Gynaceum suum si
mundum habet, matronæ p-
dissequas.

XLVIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ἀρχιτεκτονικῆς.

XLVIII. DE ARCHIT-
CTURA, ET FABRILIBUS
ARTIFICIJS.

§ 22. Ἐν ἀρχῇ φανεν ἐν πηλοῖς

§ 22. Primitus in specubi

und andere Dinge etngeflochten **dzior** / [kedzierze, war-
berden] die Schnürbänder **kocze, kedziorki** y inſe
Schnürlein / die Gebräme **rzeczy otaczaja** [przepa-
die Vorſtöße] die Vorten/ die **fuja** ; wience poczeſhe
Saume/ die Belege/ die Fran- **bindy** bramy oblogi
en (Faſelen) Wandel von den **frezle/ strefy/ paſamany.**
Kränge/ die Schweiſſe (Zypffel) **519. Wiece pierścienie/**
19. Deſgleichen die Dinge/ **lancuchy złote/ noſenia**
die Halſtetten / die Halſzter- **albo zawieſzenia drogic/**
en/ die Armbänder/ die Ohren- **manelle/ zausnice/ koro-**
ringe / welche/ wenn ſie in das **re u dolny czeſci uchą**
Ohrläpplein gehengt werden/ **zawieſione / naufkami**
Ohrenperlein (Ohrengeheng) **[naufzniciami] ſiezowia/**
einander werden/ der Goldſchmie- **złotnikow y perelnikow**
de bund Fubelterer Arbeit/ wie **robotą : takze chustki/**
durch die Nächlein / die Schnup- **chustki do noſa / ſaceles-**
nächlein/ die Bruſtnächlein/ die **ty/ turwalnie.**
Schweiſſtrücker.

520. Die Schiffkappen (Wä-
enſänger) gehören den Voets- **520. Kąpiury przyna-**
ſtrecken; die zerlumpeten Bett- **leża ſyprom; lachman-**
lers-mantel (welche auß alten **ny (koroz lat y z ſimá-**
Lumpen vnd Lappen zuſammen **tow [piatkow] zſhyte ſa)**
geſticket ſind) den Armen zu: die **ubogich ſa : koroz**
da auß dem Acker leben/ haben **wieyſti żywot wioda/**
einen dünnen Rock an. **rzadka ſiata ſie ubie-**
rája.

521. Das Frauenzimmer hat
ſeinen eigenen Schmuck / die **521. Francymier ſwoje**
fürnehmen Frauen ihre Folge- **ochebozke wolania ma/**
mägde (Nachtreterinnen). **Mozaki ſluzebnice.**

XLVIII. Von der Bawkunſt/
vnd den Zimmer-hand- **XLVIII. O Cieſielskich**
werden. **y kowalskich rzemie-**
ſlách.

522. Anfanglich wohnete man
522. Já ſtarego wieka
P ij

αις (κρυπτοῖσιν) σπηλαιῖς, (σπη-
λαιῖσιν) καλυβασί, καλιῶσι
νῦν δὲ ἀπανταχόθεν τῆς γῆς
χεῖδον τὰ τέλγη φαίνει.

(cryptis) cavernis, tabernaculis
& frondeis tabernaculis, ubi
& caespitiis tuguriolis, gu-
stutiolisque habitabatur: nunc
aedificiis, etiam triflegis,
omnia referta sunt.

§ 23. Ταῦτα ἐνιαχὺ ὑψηλά,
ἀπληρη παπεινά ἐστ.

§ 23. Hæc alicubi excelsa
sunt, alibi humilia.

§ 24. Ἐν μικρᾷ καλιᾷ δις
ἀν' ἀσφάλους οἰκοῖ;

§ 24. In casâ exili quis li-
bens degit?

§ 25. Τεκτόναρχος (δορυ-
κλῶν) ὑποθεῖς θεμέλια, σῶν-
ζόντων πεπύων, καὶ πελέκεις,
σφυραῖς, ῥαβδοῖσι χρωμύων,
οἰκοδομεῖ.

§ 25. Architectus jactis su-
structionibus ædificat, adju-
tantibus fabris, securi
malleo [marculo] opus su-
um peragentibus.

§ 26. Ὁ τοιχοποιὸς ἐκ χα-
λικῶ ὑπὸ λίθουρου, καὶ κε-
νίας σκαφεῖα πλάσσει
ἀνέγει, πλίνθων ἐν γυψῷ κα-
μίνω ὁπῶν καμύων ἐν σπασί
καὶ τῷ καὶ ῥαβδῷ, ἐκ κενίας ὑ-
δατος πεφυλαμένης, λαβύματι,
ἀλείματι, κενιάματι, ὑ-
λῶσι (ἔργῳ ξυλοφραγῆσιν)
πύχον πειρώτων, τοιχοῦ

§ 26. Faber murarius (ce-
mentarius) è cemento
lapidibus [latomo] reciso
& è lateribus in calcaria e-
coctis, calceque benè sub-
acta conferruminatis ad libe-
lam & perpendiculum muni-
fabricatur: quos tectorio in-
crustat, aut gypso dealbat
aut opere intestino illigatis
emblematis convestit.

den Hülen / Gruffen / Bu-
en / vnd Laubhütten von Zwei-
en / vnd in geringen Hütlein
on Rasen gemacht / vnd in
Dawren = (Hirten-) häußlein
Raten / Rüffen) herum ist al-
es voll stielicher G.bände / auch
ie wol drey Boden (Boden)
haben.

23. Diese sind an erlichen ör-
ern hoch / an erlichen niedrig.

24. Wer wohnet gerne in et-
er geringen Hütten (Rüffen).

25. Der Dawmeister so bald
r dz Fundament gelegt / bawet
er mit Hülffe seiner Wercken-
te / welche mit dem Weil (Art)
vñ Hamer ihre Arbeit verrichten.

26. Der Mawrer machet
nach der Mleywag vñnd dem
Senckeloth auß Bruchsteinen
(die vom Steinmexen aufge-
haben) oder auß den Ziegel-
steinen / so in der Ziegelhütten
aufgebacken / vnd mit wolge-
schlagenem Ralck zusamen ver-
bunden sind / Mawren / welche
er mit Rünch bewerffet / oder mit
Gyps überweisset / od mit Holz
(Brettern) vnd ang fügtem
geschroten Werck (eingeslegter
Arbgt) verstäffelt.

w jaskiniach / jamach /
budach [namiotach, kucz-
kach], y w chrostowych
[galeziowych]. jako tez
y w darnowych chalup-
kach y w jatach [chatach]
mieszkano: teraz budyna-
kow / ktore y trzy pietra
maja / wsedy pełno.

23. Te gdzie indziej
wysokie sa / indziej niskie.

24. W chalupie szu-
pley ktorad mieska?

25. Budowniczy za-
łożywszy fundament bu-
duje z pomocą ciesli-
sielicza y młotem ro-
bory swe wykonujący.

26. Murarz [mularz] z
kamienia łamanego (od-
kamiennika nagotowa-
nego) y z cegiel w wa-
piennicy [wapienni] wy-
palone y z kalkiem do-
brze ubitym pospolu zle-
pione prosto według
szkodwagi y prawidła
mury prowadzi: ktore
polepa [tynkiem] ściąg-
adza [tynkuje] albo gi-
psiem [wapnem chłodogim]
pobiera / albo drewnia-
nymi albo też y sadzonymi

mi sztukami przytym osadza [nabija].

§ 27. Ὁ ὕληργός δοκὸν ἀγ-
 κτῶσι σιδηροῖς ἐμπυκνῶν
 τῇ ρυκάνῃ ξύει, καὶ πελεκί-
 σθός παμὴν κρηλωτῶν ἢ με-
 μιλωρῶν, σπινδαλῶν καὶ
 πελεκυσμάτων ὑποπιδῶντων,
 τρυπάνω τρυπᾷ, τροχαλῇ
 ἀνέλκει, πείχας λαβᾷς σιδη-
 ραῖς σπυρίων, τῶν ἡλῶν σπυ-
 ρισμοῦ τῇ λαβῇ ὀδο-
 ταλῇ ἐξέλκει, πείχας ἡμιέξα-
 γαῖς καὶ πωσίμοις, χαμμαιζέ-
 πταις ἀναστῇ.

§ 28. Τὰ δένδρα ἵνα μὴ σα-
 πρῶ γένηται μὲν παστέλινον
 τμητέον ἐστὶ.

§ 29. Ὁ ξυλοτόμος τὰ δέν-
 δρα τέμνων καὶ κατὰ βάθος,
 περὶ τὴν ῥίζαν αἰς τὴν κα-
 ταπύπτον, περὶ τὴν σφυρῶ
 ξυλῇ σφηνῶν, πῶ δὲ ξύλα
 αἰσῶ καὶ πῶς ἀγκυλῶν, φρι-
 γανῶν συνήχησι.

§ 30. Ὁ κισσοποιὸς σπινδαλ-
 οσπύρινον πελεκᾷ, περόναις ἐ-

§ 27. Lignarius, vel tigna-
 rius (faber) trabe ferreis an-
 sis firmatā ad amussim (cre-
 vel rubricā illitam) ascia d-
 ascifiat segmentis & assu-
 disilientibus, terebrā terebr-
 (forat) trochleis elevat, p-
 rietes coagmentat. clavis co-
 solidat, quos distortē imp-
 etos forcipe dentato, qui bi-
 ulcus est, emolitur: pari-
 sinas autem restaurat.

§ 28. Ligna ne cariem se-
 tiant, post plenilunium su-
 cidantur.

§ 29. Lignator arbores ste-
 nit & ramis truncat, serrā r-
 eciprocando dissecat, scobe
 recidente, tuditeque cuneu
 adigit, itaque findit & u-
 disfidit, strues componit,
 & famentorum fascies, è di-
 ctilis virgultis.

§ 30. Scrimarius (arcularia-
 capsiarius) asseres runcinā d-
 dolabrā edolat, subscudibu

§ 27. Ei

27. Ein Zimmermann weñ er
en Balken mit Eysern Klam-
mern fest gemacht hat/hawet ers
nach 8 Richtschnur (mit Kreiden
der Richtlein bestreichen) eben
mit der Zimmerart (dem breiten
Schliche beyl) daß die Späne
und Splitter davon fliegen/mit
e Böhre durchbohret ers/mit
er Winden hebet ers auff/ die
Wände füget er zusammen/ vnd
nachts mit Nägeln feste/ welche
oenn sie vngleich (krum) einge-
schlage/er mit einer zwenßhrtzen
Zangen (Kneißzangen) herauf
iehet. Die verfallene Wände
ber ergänzet er wieder.

28. Damit das Holz nicht
baurmstichig werde/ solles nach
dem vollen Mond gefället (gehawen) werden.

29. Der Holzhawer hawet die
Bäume hernieder/ vnd schläget
die äste herab/säget sie durch hin-
vnd herziehen mit der Sägen/
daß die Sägespäne davon fallen/
vnd treibet den Keil mit dem
Schlägeln/ vnd spaltet es also/
vnd wenn ers gespalten (getren-
det) hat/macher er Holzhaußen/
wie auch Reißbündeln (Wellen)
von abgehawnen Sträuchen.

30. Der Discher (Kistenmacher/
Schmischer/ Schreiner) behö-
belt die Dreter mit dem grossen

527. Cieślak bälke klama-
rami utwierdziwszy pod
śnur (kreta albo rubry-
ka pomazany) prostuje
je [linuje] toporem cieśle-
a wiory y trzaski [okru-
szyny] oblatują / świa-
drem wierci / kłubami
winduje [podnosi] ściąg-
sporządza / gozdziami
spaja / ktorych krzywo-
wbiwszy kleszczami [ob-
cegami] zebatemi ktore
rozdwójone są / wycią-
ga: ale rozwaliny zno-
wu poprawuje.

528. Drzewo aby nie
prochniało / po pełni
niech je podetną.

529. Drzemniczy drzewa
obala a galezie odci-
na / pila przeciąganiem
tām y sam trze / troci-
ny odpadają a młotem
[kula] klin wbija / y tak
łupa / a gdy je połupit
w stosy uклада / jako y
chrostu wiazanki z pod-
ciętey chrościny.

530. Stolarz [Tesarz]
tarcice pilą y heblem he-
bluje / spagami spaja y
y iiiij

τοῦ, κόλλα κολλᾷ, τῷ κέρμει
ἀκρευσίνω ὑποχρί.

§ 31. Ὁ σιδηρεὺς (χαλκεὺς)
ἐν σιδηρεῖῳ φύσας Φυσᾷ, τὸν
σιδηρον λαβιδίῳ δεδραγμύον, ἐπὶ
πυρὶ μεμαλαγμύον, ἐπὶ
ἀκμονι τύπων, ὥστε σπινθήρας
ἐξαίττειν, εἰς πλοκία ἐλάσμα-
τα, πέτυλα ἐκτείνει.

§ 32. Ὁ ξέστης τῇ εἰνῇ εἰ-
νίζει, εὐκάνη ἀναξύνει, ἢ λει-
αργεῖ, ὥστε τὸ ἔργον εἰλκεῖν ἐ-
αγλαΐζεσθαι· τὸ λοιπὸν εἰ-
νισμα, ξέσμα λέγε).

§ 33. Τέτοις δὲ τῶν χαλ-
κοτύπων, κλειδεργῶν, ἀμα-
ξερῶν, χωνόπας, αὐπμα-
τερῶν, πλινθιερῶν, ὑαλκε-
ρῶν, πυπινοπλόκων, αἰσυνωπλό-
κων, πρὸς τοῖς χρονοπλόκων
ἐναρμυεῖν.

§ 34. Οἱ ἐργάται περισμι-
θεῖντι δὲ τὰ βαρὴ τῶν ἀνα-
φορεῶν βασιζέιν, μοχλίοις
αἶρειν, κυλινδεῖν, καὶ φα-
λαγγοφορεῖν.

§ 35. Ὁ κεράμευς πηλὸν χύ-
ετας, κεράμεια, καλυπτήρας

coadunat & coarctat, gli-
tine (colla) conglutinat
vernice illinit.

§ 31. Faber ferrarius in u-
strina follibus inflat ignem,
emollitumque & forcipe pro-
hensum ferrum super incu-
cudit, ut strictura emicent,
inque laminas, & bractea
diducit.

§ 32. Serarius & polio li-
mā limat (reliquiae sunt ri-
menta) planulā verò lavigat
& polit, ut niteat.

§ 33. Eodem pertinent fa-
bri ararii, carpentarii, (plai-
strarii) stannarii, automa-
tarii: Item scandularii, vieri-
res (doliarii) tornatores, v-
trarii & qui testes torqueret
reflexiones.

§ 34. Operarii, (opera me-
cenaria) mercede conducun-
tur ut ministrent, ut veci-
bus tollant, phalangis vo-
cant, &c.

§ 35. Figulus ex argillā c-

vnd kleinen Hölzel / füget vnd
spannet (dringer) sie mit Klam-
mern zusammen / (setzet sie in die Leisten) leimet sie aneinander
mit Leim / vnd bestreicht sie mit Farnis.

531. Der Eissenschmied bläset
in der Schmede mit den Blas-
bälgen das Feuer auff / vnd
das erweltete vnd mit der Zän-
gen gefassete Eisen schmiedet er
auffm Amboss / daß die Funcken
davon stieben / vnd ziehet (schla-
get) in Platten vnd Bleche.

532. d. Schloßer (Kleinschmied)
vnd Schwerd (Harnisch-) feger
feilet mit d. Feile das übrige sind
Feilspäne mit dem Glaser (der
Eisfeile) machet ers glatt vnd
putzet / daß es glänze (gleisse).

533. Eben hieher gehören auch
die Kupferschmiede / die Wage-
ner / Kannengießer / Uhrmacher /
deshgleiche die Schindel- (dach-)
decker / Fassbinder (Küper)
Drescher (Dreher) die Glaser /
vnd die Seiler / so die Seile
drehen.

534. Die Arbeitsleute (Tagelöh-
ner) werden vmb den Lohn ge-
dinget (gemietet) daß sie dienen /
mit Stangen (Hebbäumen) in
die höhe heben / vnd mit wälzen
formwälzen vnd dergleichen.

535. Der Töpffer machet auß
dem Thon Töpfe / Krüge / De-

sciska / Flyjem Fly / po-
kostem namazuje.

leimet sie aneinander
mit Leim / vnd bestreicht sie mit Farnis.

531. Kowal w. Kominie
miechami ogien nád-
ma / á zmielzone y kle-
czami ujete želazo ná ko-
wadle tuje áz isfry leca
[padaja] á ná blachy
miazze y cienkie rozwo-
dzi [rozciaga].

532. Slosarzy plátnery
[wyprawiaacz] pila pilnie
[poleruje] (ostarkisa opil-
ki [sticzyny, oskrobiny])
heblem zas gládzi pole-
ruje / aby sie isnielo.

533. Tu też należą Ko-
tlarze / kolodzieje / konwi-
sarze / stukmistrzowie
[samoruszne rzeczy ro-
biace, zegarmistrzowie]:
także stuljarze / bedna-
rze / tokarze / stklarze / y co
powrozy kreca / powro-
znicy.

534. Robotniki ná za-
pláce náymuja aby do-
dawáli / dragami dzwi-
gáli / wálkami toczyli
[obracáli], &c.

535. Gárnarczy [zdun]
z gliny gárnce / dzbany /

p v (πωμν-

(πώματ') πίθων, & πίλοι-
πι κερύμεια πλάττῃ.

536. Ὁ οἶκος ὑψήμεθλο,
αὐαῶς οἰκοδομηθεὶς, ἰσχυρῶς
γεγωνισμῷ, & ἐστηλωμῷ,
ἐπ' αὐτοῦ οἰκίας ἐστῇ.

537. Οὕτως δ' ὅσην ἔχων,
ἐρείψιμον εἶγ' (ἐρείπσιος)
ἐστῇ.

538. Καναγκάλιον ἐν ἱερῇ
πύλῳ σπείγμασι σπείζεν, ἀν-
τιπρὸς κατὰ περὶ κέντρον ἀναρ-
τῶν, καὶ πάλαιον ἀνακέν-
σῃ.

539. Οἶκος μέγας ὅς, σι-
νός, κακῶς οἰκεῖ.

XLIX. ΠΕΡΙ ΟΙΚΟΥ ΚΑΙ
αὐτῶν μερῶν

540. Εἰσελθὼν σὺ μὲν εἰς
τοὺς οἶκον, & μὴ πρὸς
τοὺς ἀπὸ πάλαιον, ἐν αὐτοῖς
πυλῶν (πυλῶν) ὑφίστασο,
τῇ ὀροφῇ προσέβλεψας. ὃ δὲ
ἐπιστὰς εἰς τὸν οἶκον μὴ

las, fidelias, opercula, aliasq;
figlina fingit.

536. Domus altè fundata,
affabrè instructa, angulis be-
nè solidata, columnisque
stabilita, perstat diutissimè in-
columnis.

537. Aliàs ruit defetiscens,
fiuntq; ruinæ, ac rudera.

538. Vacillantem itaque
pilis, vel alijs fulcris fulciri,
labantem refici, aut dirui,
collapsam, destructamve in-
staurari, reparari & renovari
necesse est.

539. Domicilium amplum
commodam facit habitatio-
nem, arctum incommodam.

XLIX. DE DOMO, EJUS-
QUE PARTIBUS,

540. Ingressurus per anti-
cam in ædes, ne à januâ ab-
erres, in vestibulo subsiste,
& frontispicium intuere: de-
mum, si ligula non promi-

Reis (Stürzen) vñ andere Köpffer /
geschür (irdische Gefässe).

536. Ein Haus / das tieff ge-
gründet / wol aufgebauet / in
den Ecken wol besetzt (besetzt)
get) vñ mit Seulen wol ver-
wahret ist / steht gar lange vn-
beschädigt.

537. Sonsten fallt es ein
durch Spaltung / vñnd gesche-
hen Einfälle / vñ werden Stein-
hauffen.

538. Das wankende (Haus)
muß man derowegen mit Pfei-
lern oder andern Unterstützun-
gen vntersetzen (stützen) / das ein-
fallende (banfäll'ge) muß wieder
gemacht (gebessert) oder neder-
gerissen / (abgebrochen): das zer-
fallene / oder vmbgerissene wie-
der angerichtet / aufgemacht vñ
ernewert werden.

539. Ein geräumiges Haus gie-
bet eine bequeme Wohnung / ein
enges eine vnbequeme.

XLIX. Von dem Hause vñd
seinen Theilen.

540. Wenn du durch die Vor-
derthür in ein Haus gehen wilt /
damit du der Thür nicht schlest /
so bleibe in dem Platz vor der
Thür stehen / vñd schawe den Ei-
bel an. Endlich / wenn der Nie-
me nicht hervor gehet / daß sie

pokrywoli y inſe gárn
cárſkie naczyma robi.

536. Dom gliboko zá-
ložony / ſrucznie zbudo-
wany / weglámi [naroż-
nicámi] dobrze zmocnio-
ny / y ſłupámi utwier-
dzony ſtoí długo cály.

537. Ináczey wáli ſie
rozpadájac y bywájac
obáliny [powáliny] y
gruzy.

538. Chwiejacy ſie tea-
dy / ſłupámi álbo inſymí
podporámi podpierác /
upadájacy poprąwić
álbo rozwalíc / upádły
álbo rozwalony znówu
wystáwić / náprąwić /
y odnowić potrzeba.

539. Domofitwo prze-
ſtronne / ſpoſóbne czyni
pomieſzkánie / ciáſne nie-
ſpoſóbne.

XLIX. O Domie y jego
Czeſciách.

540. Májac wniéſć prze-
ſciáne przedniá w dom /
żebys nie chybił drzwi
w przedſionku [przed do-
mem] ſie zástaw / á prze-
dniá czeſć domu upá-
truj: dopiero / jeſli po-

inngm

ἐκπρεμαίνῃ, ἢ δυνάμει τοῦ
θύρου ἀνοίγει, τῇ κοράνῃ αὐ-
τῷ κἀπὶ.

§41. Προκύπτει τὸ ἔθρονον
ἐν αὐτῇ τῶν καγκέλων ἢ κιγ-
κλίδων σιδηρῶν ἢ ξυλίνων, αἵτε
δεῖν τὴν τῷ θύρου ἀνοίγειν φυ-
λάτῃ δὲ μὴ εἶναι πίδακας τῶ
ὑποθύρου, ἀδὲ τῷ κεφαλῷ
τῶ ὑπερύρου, ἐπαρξίας, αἵμ-
φοτέρωδε τῶν ποδῶν εἰσι,

§42. Εἰσοδοὺς πυλῶν μο-
χλοῖς ἢ κατακλείει τῷ θύ-
ρου πακτῷ,

§43. Τὰς εἰσοδοὺς, ὅπως
μὴ προμερὸν ἢ χῶσι ἢ λίγῃσι
ῥαυχῇ κίνη.

§44. Ἐκ πυλῶν εἰς εἰ-
σόδους, πυλοποιον, δωμά-
τιον, ἀπὸ κλιμάκων ἢ κο-
χλίων εἰς τὴν ὑπερῶν εἰσο-
δὸς εἰσι.

§45. Τὸ πύλον τῶ ὀροφῶ-
ματι ἐπικρατῇ, ταῖς δοκοῖς

net, ut attractio vestis pate-
scat, pulsa cornice (cantha-
ro, marculo.)

§41. Si quis per transen-
nam (septum cancellatum,
vel per clathros, (id est
ferramenta lignave reticulato
textu,) prospectat, aperia-
tur roga: si janitor aperit
(patefacit) pedem, ne ad
limen offendas, attolle: cap-
ut ne ad superliminare alli-
das (impingas) submitte:
utrinque postes erunt.

§42. Ubi intromissus per-
transiveris, ostium occlude,
pessulum obdendo aut obicem
saltem.

§43. Cardines ne strideant,
aut fores crepent, lentē com-
move.

§44. Ex atrio in cetera
conclavia aditus est: per sca-
las, aut cochleam, ad supe-
riores contignationes pene-
tra.

§45. Tectum columinibus
ineumbit: tignis, & tigillis te-

nach angezogener Klinken auff-
gehe / so klopfte mit dem Ring
(Hammer) an.

zakołac kółkiem [młotkiem u drzwi wiszącym].

541. So jemand durchs Ge-
gitter (Kuckfenster) oder Tral-
lien (das ist/ die eiserne oder höl-
zerne Gegitter) herauß schawet/
so bitte daß auffgethan werde:
Macher der Thürhütter auff
(öffneter)/ so hebe den Fuß auff/
damit du nicht an der Schwelle
anstoßest/ vnd daß du nicht das
Haupt an der Oberschwelle stös-
sest/ so bücke dich: auff beyden
Seiten werden Posten seyn.

542. Wenn du wirst eingelaf-
sen vnd durch die Thür gegangen
seyn/ so schleuß sie zu/ in dem du
den Grindel davor schlobest/ oder
nur den Niegel.

543. Auff daß die Thürangeln
nicht knarren / oder die Thüre
kurre / so rege sie gemach (leise/
sachte).

544. Auß dem Vorhose (Vor-
haus) gehet der Gang in die an-
dere Gemächer: Auff der Trep-
pe vnd Windelstein gehe (ver-
füge dich) nach den Oberr. Ge-
mächern.

545. Das Dach ligger auff den
Daltern (Dalken) die Ziegel/
Dachsteine (Pfannen) oß Schin-

wrozek [rzemyk] nie wiśiś
że pociągnąwszy zapory
[klámki] ście nie otworzyś/

541. Jesli kto przez tra-
te [okno, kwaterkę] albo
bálasy (to jest/ żelázne y
drewniane kraty) patrzy/
proś/ żebyć otworzono:
Jesli odzwierny otwo-
rzy / nogę / żebyś jey o-
prog nie otracił / po-
dnoś: głowę/ żebyś ście
nieuderzył o nadprożek/
zchyl: z obu stron po-
dwoje beda.

542. Skoro cie wpuśc-
czono á przestąpiwszy
drzwi / zawnrzy zaporę
zakóżywszy/ albo klámka
przynámnię.

543. Zawniáśy żeby nie
strzypiały albo drzwi
nie trząskáły / pomálu
ruszáy.

544. Z sieni do inśnych
pokojow [komor] przy-
stęp jest po drábinie albo
wschodzie kreconym/ do
wyższych pietrow [prze-
trow, stropow] idź.

545. Dach ná wierzchách
leży: ná kozłách [krok-
wách, łátách] dachowki

ἡ δονίσι οἱ κέραιμοι προγυ-
λοειδῆς, ἢ χρίδακες ἢ κάρφι-
ποι σίρασμα ἐπικη).

546. Αἱ περὶ ὀφθαλμοῦ ἐκ-
φοραί, γενεαὶ καὶ, περ-
ρίσματα, περρίσματα, τε-
χίλαι ὁρμησάμεναι ἐρεθισμαί,
περριόλαι, ἐξώται ὑδρεδα-
γίαι, ὡς τὸ πολὺ, περ-
δαίαι.

547. Τὸ μεσοκίλιον ὑπὸ τὸν
ἴσθμῳ, ὃ ὑποπόδιον ἐξοδῶν ἀλ-
λαστὶ ἐστὶ.

548. Τὸ κλειθρον τῇ κλε-
ιδῇ κλειδῶτατε καὶ διαίρεσιν).

L.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ὑΠΟΚΑΥΣΤΟΥ.

549. Τὸ ὑποκαυστὸν τῇ κα-
μινῷ θερμαίνεσθαι.

550. Αἱ θυρίδες ὑάλιναι,
διπλωταὶ καὶ κενόκλιται ἐστὶ.

551. Τὸ ἰδαφῶν τῇ πηλῇ
ἢ ἰδαφίζεσθαι, ἢ πανσπίων λί-
θων σύγκειται τὸ πατάγμα

gulae, & imbrices, vel scam-
dulae: culmen, stramineum
est.

546. Additamenta sunt:
projecturae, suggrundia, me-
niana, procestria & antibus
(antis) innixae pergulae ac
podia, ut & coronides. A-
quilegia ut plurimum subter-
ranea sunt.

547. Impluvium areola non
contecta dicitur, ubi implu-
it: per posticum exitus est
alio.

548. Sera clave (clavicu-
la) clauditur, obferatur, &
referatur.

L.

DE HYPOCAUSTO.

549. Hypocaustum, (va-
porarium) fornace calefit.

550. Fenestrae sunt vitreae
ac lignae & haec cancellatae
(clathratae.)

551. Pavimentum fistuca
pavum aut tessellatum est:
Laquear tabulatum, idque

del

et auff den Sparren vnd Latz y goney albo stndlyg
en: Das Oberdach (Stroh, Wierzech stomiany jest.)
dach) ist stöhern.

546. Die Zusätze (Benwercke) 546. Przybaci sa: daf.
sind die Oberhänge/ die Vor- fli[sciány od defczu bro-
dächer/ die Ercker (Aufläden) niace], podsiönki / ala
Altan/ vnnnd die auff Gestellen tierze/ basty / a ná stu-
ruhende Gänge vnd Sommer. pách wspárte [polegaja-
läuben / wie denn auch das ce]gankiy chlodniki jako
Laubwerck (die Sträuchlein/ y spice] konce w budowa-
Kröndlein). Die Regentasten niu]. Szkrzynie/ do tad
sind meistens vnter der Er- sie defczowa wod
den. sciaga / podziemne na-
wiecey sa.

547. Die Tränffe heist ein 547. Plac prozynyie o-
Plätzlein (Raum) ohne Dach/ kryty podworzem nazy-
da es einregnet: Durch die waja/ y gdzie defcz pa-
Hinterthür ist der Ausgang an- da: przez tylne drzwi
ders wohin. gdzie indzie wychodza.

548. Das Schloß wird mit dem 548. Zamek [klocke] klu-
Schlüssel (Schlüssellein) zu vnd czem otwieraja / zamy-
aufgemacht (aufgeschloffen). kaja y odmykaja.

L.

Von der Stube.

549. Die Stube wird durch den 549. Izba sie od piecz
Ofen geheizet (warm gemacht). zagrzewa.

550. Die Fenster sind gläsern 550. Okna sa sklänne y
vnd hölzern; vnd diese mit Tral- okiennice/ a tekraciaste/
len (Gegittern/ Schrandwerck) kratami albo balasami
verwahrt. obtoczone.

551. Die Diele (der Fußbo- 551. Tlo klepádlem
den) ist mit dem Stampffer ge- ubite albo sadzone
schlagen (gestampffet) / oder mit [posadzka] jest: strop
viereckten Steinen (asterich) tarciasami nakryty a to

L.

O Izbie.

ἡ συνιδωμά, ἡ ψαλιδωμά
ἦσι.

§ 52. Τῶν χρημάτων, ἔ τῶν
σκαλῶν ὑποθήκαι εἰσὶ αἱ κι-
βωτοί, κίσται, λαβνακες, ἀγί-
σθαι, σκαλοθήκαι, κα ψίδια,
ζυγαστραί, εἰσκοί, κεγματήρια,
ἀρρέχοι, σπελίδες, κεφίνοι, κα-
λαθοί, ταλαεῖσκοι.

LI.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΔΕΙΠΝΩΤΗΡΙΟΥ.

§ 53. Ἐπὶ τραπέζαν ὄψιν
ἐπιτορπεζῶν πρῶτῳ κύκλῳ καὶ
ἀλοδοχεῖον ἐπιτίθεν.

§ 54. Ὡς ἔ φερνία ἀρίστη,
κολλύρα, πέμοι, πεσφοραί
προφέρειν.

§ 55. Οἱ πεκλημένοι δαιτῆ-
μονες, ὑπὸ ἑ ἐσάπρεθαι εἰς
δαιτυπότιον εἰσάγον.

§ 56. Λεσάμνοι ἐκ περχό-
ν χειρονίπτερος, ἡ λεκάνης, ἡ
χειρομάκτρος ἀπυμεμαγμένοι
ἐπὶ θράνων καὶ ἐδρῶν ὑποπόδια.

vel segmentatum, vel sca-
pturatum, vel fornicatum.

§ 52. Servandis rebus rec-
ptacula (reconditoria) sunt
Areæ, cistæ, armaria, rife-
capsæ, capsulæ fictiles: trans-
portandis verò; Sportæ, (co-
phini) corbes, calathi, qua-
silli &c.

LI.

DE COENACULO.

§ 53. Mensæ mappis strati-
disci (sive sint orbes; sive
quadræ) superimponuntur
ut & salinum.

§ 54. Apponuntur è canistris
panis, collyræ, aut buccæ
fissæ, tum fercula.

§ 55. Invitati convivæ
convivatore (convivante) in
triclinium (cænaculum) in-
troducuntur.

§ 56. Et ubi super mallum
um è gutturno, aut super
pelvim ex aquali, se laverunt
& mantili transferunt, per
scamna, vel disposita sedilia.

übersehet (gewürfelt): Die Bü- / albo wybornie sadzony /
re ist überdieleet (geräffelt) vnd / albo sklepiony [sklepity].
entweder eingelegert / oder geschnitzet / oder gewölbet.

52. Dinge darein man etwas / 552. Dla schowania
setzt (verwahrt) sind; die Laden- / rzeczy / statki [schowal-
ie Kasten / die Kleider-schäffte / nie. sa: Skrzynie / skrzyn-
te Wand. (Maur.) Schränk- / ki / skafy / maclochy / [szka-
eln / die Trühen (Kuffen mit tuly], pudra / kieszenie /
eder überzogen) die Lädichen / torby: dla przenoszenia
(Schachtel) die Sparbüchsen: zasz kofe / kofyki / kobies
Aber zu tragen sind; Tragkörbe / le. zc.
esflochten Körbe / Handkörbe / Spindel körbchen / zc.

.I. Von dem Eß-Saal (der / LI. O wieczerzniku [wie-
Speißstube). czerniku, stolowey izbie].

53. Auß den mit den Tischen / 553. Na stol obrusami
hern (Tafeldeck) gedeckten Tisch / przykryty talerze (lubo
setzt man die Teller / sie seyn ent- by byly okragle / lubo
eder runde / oder viereckichte / czworograniste) / klada /
die dann auch das Salzfäß. jako y solnice.

54. Es werden auch auß dem / 554. Przykladaja z ko-
Brodkorb die Rundstücke oder sa bochny [bułki, bochen-
erschmierene Stücke / vnd dann ki] chleba / albo sztuczki
auch die Gerichte (Trachten) pokrajane / potym po-
aufgesetzt. trawy.

55. Die eingeladene Gäste / 555. Zaproszeni goście
werden von dem Gasthern in od gospodarza do stolo-
en Eßsaal (in die Taffelstube) wey izby [rezydentarza] w
eingeführt. prowadzeni bywaja.

56. Vnd wenn sie über dem / 556. A gdy sie nad mie-
Handbecken auß dem Hand- dnica z nalewki albo
aß sich gewaschen / vñ sich mit der nad doniczka [szalikiem]
Handquele abgetrocknet haben / z antwasa umyli y reczni-
eken sie sich gerade bey einander kiem utarli / na lawach
uß den Bäncken / oder gestel- albo rozstawionych zy-

ἐχυσῶν, ἀγχι καὶ θίζεσι, ὅππῃ
ἐβιάδων κατακλίνοντο).

557. Λύττα οὗ τετραπέζου
μῦθος (δαίτης) τῶν σπῆων
παρεπιθέντων περὶ τῶν ἐσθ-
λῶν ἀφαιρῶν, ἐπομὸς ἐστ.

558. Ζωμός, πλοῦτος, περισ-
φόριον, ὑπέριμμα, κοχλι-
αίω· τὰ δὲ λοιπὰ ἐδεσμά
μαχαίρῃ, ἢ διακρίνοισι
πῶς λαβὼν δρώσιν, λαμβά-
νουν).

559. Οἱ ἀσέιοι τὰ χεῖλη τῇ
γλώσσῃ περιτρίβουσιν ἐλίσσουσιν,
ἀλλὰ τῇ περιστάσει (ἐκμα-
γείω, καψιδρωτῇ, ξινομάκ-
τῃ) ἀπομαρτυροῦσι.

560. Οὐδὲ καταβροχθίζου-
ντες πῶς ἐνθουσιν, ἢ ἐγκαθάρ-
τουν (καταπίνουσιν) ἀλλὰ πῶς βρω-
μα ἀσείως μακάριζουσιν (μα-
σῶν).

561. Αἱ μῦραι τῇ μύσσει
ἀποσπένδονται).

562. Ἐξ ἀβανθῶν αἱ φιά-
λαι, κρατῆρες ἐπίχρυστοι, σκύ-
φοι, κύαθοι, κυλίκια ἐνί πο-
τισματὶ κενέμενα, κύλικες, ἐκ-
πώματα ὑδατῶν, καὶ κεραι-

suppositis scabellis, juxta
affidunt, aut accumbunt.

557. Extemplo in proe-
ctu est structor, qui dapes
gestas, & appostas praelib-
& dispertitur (distribuitur).

558. Juscula pulmenta-
pultes & intrita cochlearibus
cetera edulia cultro aut for-
cula (quam manubrio tene-
sumuntur).

559. Civiles labia non
fertat lingua lingunt, la-
buntur, sed mappellā (ma-
pula) detergunt.

560. Neque tubercinant
nec bolos aut frustra glutia
sed mandendo (manitanc)
comedunt.

561. Muscæ abiguntur
gello (muscario).

562. Depromuntur ἐκ
positorio phialæ, crateres
aurati, scyphi & cyathi (ἐκ
cilla, quæ uno sorptu exhi-
riri ac educi possunt) cali-

leten Stülen / darunter Fuß-
schämel gesetzt / zu Tische.

557. Vnd als bald ist der Vor-
schneid (Truchses) fertig / welcher
die zusammetragene / vnd auff-
gesetzte Speisen kostet (credenzet)
vnd vmbtheilet (vorlest).

558. Die Suppen / Gemüse
Breye vnd Gangeriebel (Hier
mährten Kältschale) nimt man
mit Löffeln / die andern Speisen
die man essen kan / werdē mit dem
Meißer oder mit dem Gabelchen
(welches du bey d Schalen [dem
Griß] halten solt) genommen

59. Höffliche Leute schlecken
oder belecken die Löffeln nicht
mit außgestreckter Zungen / son-
dern wischen sie mit der Serviet-
ten (dem Tellerüchlein) ab.

560. Sie fressen auch nicht ha-
ftig / auch schlucken sie nicht die
Bissen oder Stücke ganz ein /
sondern essens kawende.

561. Die Fliegen werdē mit dem
wedel (Fliegenwedel) weggeriebt.

562. Es werden auß dem Tre-
ur die Schalen / die grossen ver-
zildenen Credenzger (Poßal) /
Becher / kleine Becherlein / (Kö-
nerlein) so man in einē Schluck
außrincken kan / Kelche / Glä-
ser vnd Krüglein / (Kröpflein)
hervor gelanger; welche / wenn

delkäch [stolkäch] podstá-
wirsky podnoški / jeden

podle drugiego siadaja.
557. Zaraz pogotowi-
jest kráyczý [sto owy.] Kto-
ry potrawy przyniesio-
ne y postawione wprzód
kostuje [kredencuje] y
rozdawa.

558. Polewki / Páse y
drobianki [grámatki] ly-
skami / inje potrawy
nożem álbo widelicami
(ktore zá rekoješć trzy-
may) biorą sie.

559. Obyczáyni warg
wywieśonym językiem
nie liza / álbo lepcą: ále
serwetą ocierają.

560. Ani żra / ani ka-
skow álbo stuk polyká-
ją / ále żując jedzą.

561. Muchy odgania-
ją oganká

562. Podawáją z police
czáry / rostruchany po-
złócište / kubki / y kubeczki
(kieliski ktore jednym rá-
zem [duszkiem] może wy-
pic) kielichy / szklenice y
czárki: á umyte y w
wánnie [ochłodzone] wy-

καὶ προχειρίζοντες, αὐτὰ ἐκ λυ-
δίων καὶ ἐν ἐχίνῳ καὶ παρὰ τὸ
μύλον εἰς ἡβλὴν ἀποκαταίτου.

563. Τὸ ἀμφικύπελλον πο-
τήριον ἀπ' αὐτῶν ἐστὶ·

564. Τότε ὁ οἶνοχόος τὸ μέ-
θυ, ὁ παμίας προσηνέγκαστο,
ἐκ προχοῖδος ἢ κανθαροῦ
ἐγχεῖ, καὶ ὀρέγῃ. προσηνέ-
τες δὲ αὐτοὶ ἀλλοῖς ἀνεχέ-
ουσιν, καὶ ἡδύναι, ἐκπλέως,
ἐκ κεχυμένων μαρτυράζουσι.

565. Τὸ συμπόσιον περὶ τῶν
καὶ τρυφίλων μαλ' ἵπας, νω-
ταλέματ' καὶ ποικίλας πρὸς
φορὰς ἔχει. αἱ οἰκιστῆς ἐν-
τελέσονται τε καὶ λιτῶν εἰ-
σι.

566. Ἐπὶ ὅσῃς τὰ ἐμ-
βάμματα, ῥάφανοι, καὶ
τὰ εἰς ἀναστροφὴν βρώματα
παραχρησάμενοι ἐλαῖαι, καὶ π-
παρῆς, σίκυς, σεντόλον, ἔτι
λοιπὰ τραγήματα (ἐπιδειπνα)
παρεκαθίστανται.

567. Τὰ ἡδύσματα δὲ καὶ
ἐτύματα καὶ ἄλλαι αἱ λέγου-
ντο, (ἐνθάδε) παιδιὰ
καὶ προσηνέξεις ἐπιπρῆνται.

vitra, & culluli: eaque pro-
luta & in echino defricata
in abaco reponuntur.

563. Patera est patulo or-
ficio poculum.

564. Tum pincerna tem-
tum, quod exprophet cellu-
rius, ex obba vel hirnea (ci-
nea) vel cantharo infu-
dit, & porrigit: propinquant
alii aliis geniales haustu.

565. Opiparum convivium
lautas habet epulas, & ma-
teas (martyas) aliaque
lati scitamenta, & quidem
diversos missus: domicæ
moderatiores & frugaliore
sunt.

566. Assaturis superaddi-
tur in scutellis embammatum
(intinctus) raphanus & il-
gamata, olivæ, cappares, &
cumeres, beta rubra: (tra-
demque bellaria (tragera-
ta.)

567. Verum enim verò pro-
cida & festiva colloquia,
pidaque confabulationes pro-
cipuum sunt condimentum
oblectamentumque.

ſie auſgeſpület / vnd im Spül. plokáne ná ſlužbie ſto-
keſſ. labgerieben / werden ſie auff ſowey ſtawiaja.

den Eredenz=tiſch (die Schenckſcheibe) geſezet.

563. Eine Schale iſt ein Trinck. 563. Czará jeſt ſero-
geſchirz mit einem weiten kiego kránca [brzegu]
Wundloch. kuſel

564. Dañ ſchencket der Schen. 564. Potym podeczáſy
ſte den ſtarcken (lauteren) Wein. [nálewacz] wino / ktore
welchen der Kellner herauß ge-
langen / auß einer groſſen Belten /
Schenckkannen / oder ſonſt einer
Rannen ein / vnd reichet ihn hin /
dañ trincket einer dem andern etnē
guten Enſt. (freuden) trunck zu.

565. Eine koſtbare Gaſterey 565. Hoyny bántket ob-
(Wancket) hat niedliche Speiſe ſite [doſtátanie] ma potrá-
vnd leckeres Wildbrát wie auch wy y lákoči y inſe ſmá-
andere dem Geſchmack anmuti-
ge Sachen / vnd zwar mancher-
ley (unterschiedliche) Gericht
(Erachten). Die Hauſmahlzei-
ten ſind máſſiger vnd ſparſamer.

566. Bey den Braten werden 566. Wopieczystego pie-
Eintunde Lüncke) in Salzier. czeni] przydaja ná przy-
lein auffgeſezet / Rettich vnnđ ſtawákach [milkách má-
Salsen / Oliven / Kappers / tych] przysmáki muſtardy-
Augurcken / Mangoliſwürge-
lein / vnd endlich der Nachtiſch /
(Confect).

567. Aber die anmutigen vnd 567. Ale jednák łagodne
lieblichen Geſpráche vnnđ kurz y ucieſne [zartowne] roz-
weiliſgen Geſchwáſe ſind das mow y trefne [szuczne]
vornembſte Gewürz / vñ die beſte bayli za naprzednieyſza
Erzeugung. ſtoja przyprawey y ucieche

568. Οἱ ῥωώτεροι ἀκορπί-
ζονται, ἀρεσιῶσι, δευλιῶσι,
δειπνῶσι, οἱ δὲ ἐδραῖοι χειρώ-
νακτες ἔδρανησι μὲν ὡς ἐ-
δειπνῶσι, ἀρεσιῶσι καὶ δειπνῶσι ἀρ-
κῶς, ἀπέχοντες.

569. Τεῖς καθ' ἡμέραν χορ-
πάζονται (βρωμάτων ἐμφορεῖ-
σιν, ἀφαιρέτως ἔχειν) πολὺ
καὶ βλαβερὸν ἐστὶ.

LII.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΚΟΙΤΩΝΟΣ.

570. Ἐν ἐνασθησὶ τὸ λεκτερόν,
τὸ κλινοπέδιον, τὸ πάλιν ἐξ τῆς
κλινῆς συνέχεται, ἐνὸς δὲ ἐκλει-
πούσης, φορμὸς ἢ εἰς πρὸς ὑπο-
σώματι.

571. Σισύραι λευκαί, ἐπί-
βλημα, παυχένιον τῇ σρωμνῇ
(τῷ ὑποσώματι) ὑπερβαλ-
λεῖται.

572. Τὸ ὑποκατάλειον πῦ-
λον πλάττειται ἐστὶ, τὸ ὑπὲρ ὑπο-
μα γναθῶν, ἢ πῖλοις ἐκ-
τελειούμενός ἐστι.

568. Edaciores jentant,
prandent, merendam edunt,
& cœnant: sed qui sedentaria
vitam egunt, jentaculo
& mereuda abstineant, pran-
dio & cœna contenti.

569. Ter de die saturari, ni-
mium est: & nocet nisi par-
cè fiat.

LII.

DE CUBICULO.

570. In dormitorio sponda
cubile sustinet: sed deficien-
te lecto, storea aut matta
substernitur.

571. Strato superinijciun-
tur candidæ lodices & tora-
lia & his cervical: tegetibus
& stragulis nos integimus.

572. Pulvinar plumeum
est: culcitra (culcita) to-
mento aut evulsis plumis
farta.

568. Die Heißhungerigen
(Freßigen) frühstücken / essen
in Mittag / essen Vesperkost /
vnd halten Abendnahl: Aber
welche ein stillstehendes Leben
führen / die sollen sich des Früh-
stücks / vnd des Vesperbrodts
enthalten / vnd sich am Mittags
vnd Abendessen genügen lassen.

tentuja [a ná obiedziey wieczerzy przestana].

569. Des Tages sich dreymal
satt essen / ist zu viel / vnd scha-
det / wo es nicht mässig geschie-
het.

LII.

Von der Schlaffkammer.

570. In der Schlaffkammer
ligt das Bett auff der Bett-
stere (dem Spannbette): Aber
wenn man kein Federbett hat /
so leget man eine Strohecke /
oder Matte vnter.

571. Auff das Lagerbette (über
die Strew) werden die weissen
Leynlachen vnd Deckbette gelegt /
vnd auff diese das Hauptkissen:
Mit den Decken vnd Bettede-
cken decken wir vns zu.

572. Der Hauptpfuel ist von
Daunen (Pflaumfedern): Das
Polster (Unterbette) ist mit
Scheerwolle (Stoff-federn)
oder mit gerupfften Federn ge-
stopffet.

568. Ci ktorzy wieczerja
daja [lepiey trawia] snia-
daja / obiaduja / podwie-
czorkuja y wieczerzaja:
ale ktory siedzaczy zywt
wioda / od sniadania y
podwieczorku niech sie
wstrzymawaja / a obia-
dem y wieczerza sie kon-

569. Trzy razy sie prze-
dzien nasesc / skodzi y
nazybyt jest: chybá skro-
mnie.

LII.

W Łożnicy.

570. W sypialnicy [sypial-
ney komorze, kownacie]
łoże pościel ná sobie za-
trzymawa: ale gdzie ło-
ża niemá rogoża albo
máta sie podścieta [ściele-]

571. Ná ułane łoże
dawaja przesćieradło
białe y koldre / a ná to
poduske: pierzynami y
koldrami nakrywamy
sie.

572. Pierzyna [poduszká]
z pierza jest: wezgłowie
[wezgłowko, materac] bár-
wica [bárwiczka postrzy-
gána] albo darcymy pier-
zami nátkane [nádziane].

Q liij

573. Ava-

573. Διαγυαία τῷ κοίτῳ
σκύῃ, ἢ ἐρηλῆς, ἐυμαθία.

574. Ὁ κράβατος μὲν κω-
νοπέις ἔμεσημεριάζειν ἐνε-
κα ἀρεσκυνάσει.

575. Ὁ ὑπὸ ὑπὸ ὑπὸ
ἀλτῶν, πενήτης ἀδμα, φέρει.

576. Ἀφουρνίσας ἡδὲ ἐκκοι-
μηθεὶς ἀρεῦπνι, μὴ πάλιν εἰς
ὑπνον βαῖντερον ἐμπέσης.

577. Χερμαίνῃ ἢ ἡ τὸ ἀεί-
ορδρον ἀσκή, αἰνεῖ.

LIII.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΒΑΛΑΝΕΪΟΥ,
ἢ τῆς καθαρότητος.

578. Ἰδαπὴ ἀδρυγὴ τὸ
πρῶτον πολλαῖς ἀπολύνει
πρὸς καθαρότητος εἰς, φι-
κῶν ἢ αὐτὸ ὑπὸ τῶν πρῶ-
των γυνόν.

573. Matula vesicæ levan-
dæ, & secessus (latrina)
alvo exonerandæ, cubiculi
necessaria requisita sunt.

574. Grabátus cum co-
nopeis pro meridiana aut po-
meridiana quiete est.

575. Qui supinus cubat
& dormit, incubo (ephalie)
molestatur: qui pronus, an-
helitu.

576. Si edormisti & evi-
gilas, vigila, ne obdormias
rursum: expergefactus (ex-
pergiscens) expergefacs alios.

577. Hiberno (brumai)
tempore antelucana diligentia
(industria) probatur.

LIIII.

DE BALNEO ET
MUNDITIE.

578. Limpidâ faciem sapi-
us ablueri, munditiei est:
fucio fucare, spurcitiei, ac-
lenocinû.

73. 8 Bettopff (Brunstachel /
Kammerbecke) Wasser zu lassen/
die Blase zu leichtern) vnd das
heimlich Gemach (Secret) den
Bauch zu entledigen sind noch
wendige stücke zur Schlaffkammer.

74. Das Faul- (Lunger-)bett
mit den Umbhängen (Gardi-
en) ist für die Mittags- oder
Nachmittags-Ruhe.

75. Der auff dem Rücken ligt
vnd schläfft / der wird von dem
Maay (Nachmärlein / Alp):
welcher vorwärts (auffm An-
gesicht) ligt / vom Reichen be-
schwert.

76. So du aufgeschlaffen hast/
vnd wachest auff / wache / damit
du nicht abermal einschlaffest:
wenn du aufgewecket worden
bist / so wecke die andern auff.

77. Zur Winters Zeit (wenn
der Tag am kürzesten ist) wird der
Fleiß / welcher für Tage geschle-
het / gelobet.

LIII.

Von dem Bade vnd der
Reinigkeit.

978. Das Angesicht (Ant-
lit) offte mit lauterem (kla-
ren) Wasser abwaschen / ist
reinlich: mit Schmincke an-
streichen / ist vnflätig vnd hu-
risch.

573. Drynal dla pu-
szenia wody a wy-
chod [prywat] dla wy-
proznienia brzucha w
konnacie potrzebne rze-
czy są.

574. Łóżko dzienne z
namiotkiem dla polu-
dniowego y odwieczoro-
nego leżenia [przesypia-
nia] jest.

575. Kto wznął leży y
spi / mora [duszaniem no-
cnym] obciążony bywa:
Kto ná nos [ná pląsk] dy-
chawica [dusznością].

576. Jesliś się wyspał
y ocknął / czyn / byś nie
zasnął znowu: a ocknia-
wszy się [ocknawszy]
obudz inszych.

577. Żmie / przedednio-
wa! pilność ma zalece-
nie.

LIII.

O Łazni y Ochedo-
stwie.

578. Czysztaroda twary
często umywać ochedo-
stwo jest / bawiezka
[piekrzydłem] fąrbowa-
plugastwo [pieśczenie
ruszająco] jest.

579. Ἐν βαλανείοις, ἡ-
τραις, θερμοῖς ὁ ῥύπθω, ἐκ-
μαγμα, σπύλωμα, ἐν ὑπο-
καύσει ἰδρὸς τῶν πόρων ἀνε-
ωγμάτων ἀπολέγει.

580. Αἰδῆς δὲ χάειν ἐκεί-
περιζονίαν ὁ μηροδετῶν δεῖ.

581. Αἱ ἰσθητὲς πλύνονται
σμύγματι, ἢ σαρόθρῳ εἰμα-
πικῶ σαρόθρῳ, ἢ πούργῳ π-
λυτῆτῳ ἀπομάσσονται τὰ δέ-
ξαια λινὰ αἰμάλω εὐφεί.

582. Τῷ κιλικίῳ ἢ κιοσκ-
εἰδι ἡμᾶς κνώμεθα. τὰ σέυη
κάρφει ἢ ἰπώελεδι ἀπομάσσει,
ἵνα τὸ ἐγχεόμυον μὴ ἐξέλθῃ,
τὰ σάρματῳ σαρόθρῳ ἐκβάλλ-
λει.

583. Ὅπου φρέατῳ ὅπου ἐξο-
ρύττει, ἐξ ὧν, χάειν ἢ ἀμ-
βονι περὶ ἐδλημύων, ὅπως
τῷ κηλαιῷ, ἀνιλητῆρι ξυ-

579. In lavacris, balneis
& thermis, sordes, illuvies,
pædores & squalores eluun-
tur: sudores in assis eliciun-
tur, adapertis poris.

580. Ubi tamen honestatis
ergo subligacula (subligaria)
& castulæ locum habent.

581. Sed & vestimenta la-
vantur ac mundantur sapône
(smegmate,) aut everrun-
tur setaceo pectine, vel sco-
pula, aut exterguntur spongia:
Collaria roborantur amylo.

582. Cilicio & pumice
nos fricamus: Vascula stram-
mento, (stramine) vel e-
quiseto stringuntur, ut sin-
cera sint, ne, si quid infun-
das, acefcat: Quisquilæ, pur-
gamina, (purgamenta) scop-
a scopariis deverruntur.

583. Ubi puteos non effi-
diunt, ex quibus (crepidine
circumdatis) tollentur
haustro, vel situlis hauriantur.

balneo
lluvies
cluvu
elium
elium
79. In den Wasserbädern/
Badstuden/ vnd Warmenbä-
dern/ wird der Vnsatz/ die Un-
uberkeit/ die Fäulung/ vnd der
Schmutz abgewaschen: Der
Schweiß wird in den Schweiß-
bädern/ nach dem die Schweiß-
löcher eröffnet/ heraus gelockt.

nestat
ligaria
ent...
80. Da doch der Erbarkeit hal-
ben die Niederkleider/ vnd Ba-
rttücher (Quäste) stat haben.

enta la
lapón
verru
vel sco
póngio
mylo.
81. Aber es werden auch die
Kleider mit Seife gewaschen
vnd gereinigt/ oder mit einer
Kleiderbürsten/ oder Kleiderbe-
sem aufgeteilt/ oder mit einem
Schwamm abgewischt: Die
Krägen (Halskoller) werden mit
Seife (Amedum/

umice
la str
vel e
ut fin
infur
lie. pur
a) scop
ur...
82. Mit einem Harentuch vnd
mit einem Netzelein reiben wir
uns: Die Gefässe werden mit ei-
nem Strohwickel/ od mit Ragen-
zettel (Rannentkraut) geschewret/
als sie rein werden/ damit nicht/
so du was drein genusst/ sawr
werde: Das Aufseggel wird mit
Besemen geteilt/ (aufgesetzt)
von den Aufsehern.

on eff
pidine
none
auriar
579.
83. Da man keine Ziehebrun-
nen gräbt/ auß welchen (mit dem
Kande umgeben vnd verwah-
ret) man mit dem Brunnen-
schwellen vñ Schöpfeymer oder Was-

579. Wapieläch/ wla-
zniach y cieplicach plu-
gastwo/ brud/ gnoy y
chropowaciny omywa-
ja sie: Pot w goracych
sie dobywa [wywabia]
gdy sie otworza dzin-
ki potowe.

580. Gdzie przecie dla
uczciwości fartuski y
botuchy myjesze maja.

581. Ale y sary piory y
czyścica mydlem albo ja-
czysa [chedoza] szcotka
albo miotalka albo gaba-
ka wycieraja: Kolnierze
zmacniaja kochmalem.

Steiffel (Amedum/

582. My włosienica
y kamieniem z piány
morskiej dziurkowatym
sie drapiemy: Státli
wiedciem albo szcotka
ostrobuj [ocieraja], aby
czystemi byly/ zeby/ gdy
co nalejesz/ niekwasnia-
to. Smieci/ miotalka umia-
tácze wymiataja.

583. Gdzie sındzien mie-
kopis/ z ktorych (brze-
giem/ krancem obtocz-
nych) żorawiem y we-
borkiem albo wiadrami

Χίνοι, καλπίδαυθλαϊ, ὕδρα-
γωνία, ἀφ' αὐλίων, ἀφ-
σφαγῶν, καὶ διωρύγων γί-
νον).

§84. Ὁ κυρεὺς ἐν κυρεῖω
πὸ τεύχοντα τῇ πομίδι κερί-
ξι (περιπαλαί τὴν κεφαλῇ,
ἀπὸ τοῦ κεῖ πα' κώθια, ἀπὸ-
πλάσσοντα) ἡ ξυρῶν δ' ἀποξέει.

88r. Ὁ βαλαινέυς πρὸς ἐπ
 ὑποσκήψει (ἐγχαράξῃ) χρῶν).

86. Ἡ κοίμη· (ἐν πορτ)
τῶν μερμανῶν, ἐκ τοῦ κοιμίου
τῶν σαρματῶν κ' ἐν κλεινέῳ,
ἀκινυθὲς ἐκ πολέμου καλ-
λυνθῶ ἐν πύλῃ.

587. Τὰ χρίσματα, θυμια-
μάματα, ξανθήματα ὡπιδῶς
ἀλαπίνων τρύφηται καὶ ἡδυ-
πιδάται.

aquæ ductus per tubos & ca-
nales, aut per incilia fieri
convenit.

584. Tonfor in tonstrina.
crines forfice tondet (olin
vellerant, aut intervallebant
ut & ovium vellera,) aut de
glabrat novacula.

585. Balneator insuper
scarificat.

586. Coma[caſaries] (quan
Germani, ut & antias, ſicu
Poloni capronas alunt) peſti
ne peſtitur & comitur: ca
lamifiro cincinni paſſi, reje
& refugi, criſpantur.

587. *Unctiones, suffimer
ta (suffitus) & odoramer
ta, asperisionesque ex ampu
lis voluptuariorum sunt, qu
bus delibuti fragrant.*

LIV.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ ΚΑΙ
της Ἰπταμίας.

88. Ὁ γὰρ εἰς ἀνδρῶν

LIV.

DE CONJUGIO E
AFFINITATE.

888. Conjugium est, cum

serkrigen Wasser schöpfen kan/
schicket es sich wol (ist bequem)
daß man Wassergänge durch
Wasserröhren oder durch Rin-
nen leite.

584. Der Barbierer schneidet
in der Barbierstube mit der Scheer-
en das Haar ab / (vorzeiten
runkelten sie sie gar oder etwas
auß, wie auch der Schafe Wol-
le) / oder scheeret sie glas ab mit
dem Scheermesser.

585. Über das schöpfet der
Bader (rhet Köpffe).

586. Das Haar (d. lange Haar)
(welches wie die Deutschen / wie
auch die Haarlöcke gleich wie die
Polen die Borsteyen wachsen
lassen) wird mit dem Kamm ge-
kämmt vnd geputzt. Mit dem
Haareisen werden sie von einan-
der gespreite / abstehe (zurück
gewandt) hin vnd her hängende
Haarlocken gekrauselt.

587. die Salbungen / d. Räuch-
werk / auch wolriechende Dinge
vnd Ansprengungen auß den
bäckge doch enghältsich Gläs-
lein (fläschlein) sind der wol-
lüstige Leute / welche damit an-
gefeuch / einen lieblichen Geruch von sich geben.

mogłbyś czerpać / pro-
wadzenie wody [rumus,
rumusowy row] przez ru-
ry y rynny [rynaltoki] al-
bo przez rowy mabyć.

584. Bärwierz włosy
nożyczkami w bärwier-
ni strzyżę (przed laty wy-
rywali albo przerzedza-
li / jako y owcza wel-
ne) albo goli / brzytoby
ostrzem.

585. Łaziebnik nad to
baniki stawia.

586. Włosy [włosy dlu-
gie] (ktore Niemcy noszą /
jako y warkocz / także y
Polacy czupryny) grze-
bieniem czesa y cudza-
brotem [żelazem] ledzie-
rze rozdrzucone [rozta-
chane] tam y tam wis-
zące ledzierząwią.

587. Namazywania /
kádzenia y womianki
[wonne ziola] y pokra-
piania z banieczek / ro-
kosznikow sa / ktorym-
namazani pachną.

LIV.

Vom Zustande vnd der
Scheererschafft.

588. Der Zustand ist wenn ein

LIV.

O Malzenstwie y zpo-
minowaceni.

588. Malzenstwo jest

καὶ γυναῖκος ἡνδρωμένης νομί-
μη συμβίωσις.

maritus & maritata, ut co-
juges, cohabitant.

§89. Ὁ μνηστὴρ γαμήσιων
παῖδά τίνας ὀππῆχαιμον μινάται,
ἐχ' ἔτως εὐειδῇ ἔ ὀππῆχε-
ται ζήλων, ὡς ἀγνῶν, κα-
λῶς πεδεσμένην, ἀδικοῖ, ἔ
ἀψήλασθητον. Χῆρῳ δὲ χήραν
εὐελπί. Τοιαύτη συζυγία ἀε-
μοφόντως ἐχέ.

§89. Cælebs matrimonium
initurus dispicit sibi, quan-
tū procet & exambiat virginem
nubilem (viraginem) si ne-
elegantem aut dotatam, &
men pudicam illibatam, pu-
diceque educatam; at viduam
viduam: Hujusmodi con-
sortium compar est, & pul-
chrè quadrat.

§90. Ἡ περὶ καὶ εὐμορ-
φία ἀντρεχάς ἐνιοτε ἐγείρε-
σι.

§90. Dos & forma nonnun-
quam rivalet et ciunt.

§91. Ὁ μνηστὴρ τὴν παρτήν
ἐπὶ δόποτι χῶν νόμφῳ, ἔ ὅ
γαμικὴν νόμφῳ ἐστὶν ὀππῆ-
νόμφῳ δὲ ἐχέσι.

§91. Procas cum obtinet
ut sibi despondeatur sit spon-
sus, & quæ nubit, sponsa
ille suum pronubum (para-
nymphum,) hæc suas pro-
nubas habet.

§92. Μετὰ πὸν γάμον ἐκεῖ-
νῳ πόσις, αὐτῇ δὲ γαμετῇ
λέγεται, καὶ τῇ ἐφεξῆς πᾶσι πο-
τῆροφία γίνον.

§92. A nuptiis maritus, &
uxor (marita) dicuntur:
postridie repotia sunt.

§93. Οἱ γαμίσαντες πῶς γυ-
γατέρε ἐκυρὸς καὶ ἐκυρε, ὅ

§93. Qui natus est, & socr
socr est, & socr: qui du-
berest,

beweisrer vñ verehtliche (Mann vñ Weib) wie Eheleute bey sam-
men wohnen.

589. Wenn ein Eheloser (Vn-
gefrenker) beyrathen (frenen) wil/
siehet er ihme eine mann-
bahre Jungfraw auß/ vñb die
er werbe/ vñd sie erwerbe/ die/
wo nicht schön oder reich/ doch
züchtig vnberührt/ vñd züchtig
erzogen sey: Aber ein Witwer
eine Witwe (Witfraw): solche
Gemeinschaft ist gleichförmig/
vñd verträgt sich wol mit einan-
der (trifft hübsch ein).

590. Der Brautschar (die Mor-
gegäbe) vñ schöne gestalt erregen
offimals Wirtbuler (Wirtfreyer).

591. Der Freyer/ wenn er er-
langt/ daß sie ihm verlobet (ver-
sprochen) wird/ wird er ein
Bräutigam/ vñd die da freyer/
eine Braut: Jener hat seinen
Brautwerber (Crevers-mann)
diese ihre Brautdienerinnen
(Freyerwerberinnen).

592. Nach der Hochzeit werden
sie Ehemann vñd Eheweib ge-
nennet: des andern Tages hält
man Nachhochzeit.

593. Der die Tochter aufze-
heweret hat/ ist der Schwieger.

gdy Maż y Meżatka
jako małżonkowie społ-
mieszkają.

589. Bezżeniec mający
wstąpić w małżeństwo
upatrzy sobie ktoreyby
się zalecał y dostał pan-
na dorosła jeżeli nie pie-
kna [nadobna] albo bogá-
ta / przecie wstydliva
nienarozna y uczciwie
wychowana: á Wdo-
wiec wdowe: Takie to
wążystwo jest rowne/ y
zgadza się pieknie pospolu.

590. Posag y uroda [krá-
sa] niegdy spozaletni
wzbudzają.

591. Żaletnik gdy otrzy-
ma/ aby mabyła poslu-
biona/ stawia się oblu-
bieniec [nowożeniec, pan
młody], á ktora idzie za
maż/ oblubienica [Pani
młoda]: on swego dzie-
wośleba [drużbę] tá dzie-
woślebice [druchny] ma.

592. Po weselu małżon-
kiem [mężem] y mał-
żonką [żoną] nazywają
się: nazajutrz przeno-
siny bywają.

593. Ktory corkę wydał/
swiętę jest y świętą

γαμήσας γαμῆρος, ἡ γαμῆ-
 ρὸς νύμφη, οἱ δὲ λοιποὶ ἀγ-
 γιστῆς εἰς τὴν γαμῆραν πρὸς-
 ἡκουπτες λέγοντες· ὁ ἀνδρὶς δὲ λ-
 φθῆναι τὴν ἀνδρὶς δὲ λφθῆναι ἀπα-
 ρτῆς.

§94. Τοῦ γάμου οὗτος ἀρεστὸν
 οὐκ ἐξελθὼν πάλαι τὴν γυναῖ-
 κα ἀποπέμψασθαι· περὶ τοῦ αὐ-
 τοῦ ἀποπέμψας ἐκαλεῖτο· νυμ-
 φῆς γαμῆρος εἰς μοιχείαν αὐτὸν
 μόνον διαλύσει.

xit gener : quæ nupsit nurus :
 reliqui agnati ex eo se affini-
 um titulo cohonestant : Le-
 vir glorem compellat.

§94. Si connubium non ar-
 rideret, permillum erat olim
 nuptam repudiare, fiebatque
 divortium : hodie nil, nisi o-
 bitus, & si alteruter adulte-
 ret ; eos sejungit.

LV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΔΟΧΕΙΑΣ.

§95. Τοῦ γένους καὶ ἡ συν-
 σία τῆς τεκνοποιίας αἰτία ἐστίν.

§96. Ὁ ἀνὴρ ἐν πύλινι (δι-
 δόμοις) πρῶτον σπέρμα, γυνὴ
 δὲ ὀπίσθωθεν γαστρίᾳ τὸ κύη-
 μα κυφορεῖ, πότερον τούτων
 τῆς γυνὴς πλεονεξουμένη;

§97. Γυνὴ δηλαδὴ μὴ ὥς
 πικρῶς (ἀπικρῶς) ἀλλ' ὥς

LV.

DE PUERPERIO.

§95. Ut sexus, ita conju-
 galis copula, thalamusque
 prolis (posterorum) causa
 est.

§96. Vir in utre liquorem
 infantaria, (gravida,) mu-
 lier in utero (matrice, vulvâ
 foetum gestans, uter plus præ-
 stat.

§97. Hæc profectò : quæ
 nisi abortit, filios & filia
 vaser

ater / vnd die Schwiegermutter: Ktory pojal / Ziec: Ktora
 er: Der sie zu der Ehe genom: sła za mąż / Synowa:
 nen (heimgeführt) ist der Toch: in sy powinni wedlug
 ermann (Eidam): Die den tego swągrow titulem
 Sohn gefrehet hat / ist die sie z Dobrą raczą, czcza]:
 Schnur (des Sohns Weib): Dziewierz [meżow brát]
 te andern Anverwandten ehren Swiesć [meżowa sio-
 lich dahero mit dem Tittel der stre] miąnuje.
 Schwägerschaft: Des Manns bruder spricht
 des Manns Schwester an / (nennet sie also).

94. So die Ehe einem nicht be: 594. Jesli sie malżeń-
 agte (gefiel) ist es vor alters: stwo niepowiodło wol-
 rey gelassen / die gestrenge zu ver: no kiedys było z żoną sie
 toffen (von sich zu scheiden) vnd: rozwieść / y stawal sie
 jeschahe eine Ehescheidung dar: Rozwod: dziś samą je-
 uß: Heutiges Tages trennet: dnego z nich śmierć / ál-
 scheidet) sie nichts / als das Ab: bo jesli z nich Ktory cze-
 sterben / vnd da einer von beyden: dzolozyl / rozlacza.
 die Ehe bricht.

LV.

Von dem Kindbette.

595. Wie des Mannes vnd
 Weibes Geschlecht / also ist auch
 die Eheliche Verbindung vnd
 Beylager vmb der Kinder (Nachkommen) willen.

596. Ein Mann der im Sack.
 ein (Gemächte) eine stessende
 Fruchtbarkeit (etwas nasses) /
 ond das schwangere Weib im
 Leibe (in der Beermutter) die
 Geburt (Frucht) trägt: welcher vnter beyden thut das meiste?

597. Warlich diese: Welche
 so sie nicht eine (vnzeitige) Miß-

LV.

O Pologu.

595. Jako płeć / tak
 malżeński związek y tożę
 dla potomstwa jest.

596. Mąż w kłębku sok/
 biały głowa brzemię
 na w żywocie płod no-
 ścący / Kto z nich wiecey
 sprawuje?

597. Tak zaiste: Ktora
 jeśli nie poroni / Syny y

τε καὶ θυγατέρες, διδύμους,
τειδύμους, πεντέκων.

598. Τὴν πεντάδα παιδίον
ἐκπεπονήαντες. ἑβδομαδάς, κέ-
λειον ἢ δις ποσύντες λαμβάνειν,
γενόμεναι.

599. Ὁ πατὴρ γεννᾷ, ἡ μή-
τηρ ὀπίσκει, (ὡπερ ἐνιο-
μήν) ὠδίνουσι πύττι, ἀμφα-
πὸ πυχρὸν τρέφουσι, φιλεῖσι καὶ
ἐν κόλπῳ θάλπει.

600. Ὁ πατὴρ καὶ ἡ μή-
τηρ ἐνὶ προγόνῳ ἔχουσιν
εὐκλειῶς ἀγαπῶσι. ἐκείνῳ
ἴδῃ, γεννῆτορ, αὐτῇ ἢ γεννῆ-
ταιρᾷ ὅτι ἐστὶ, πλείονα αὐτῆς
δοσιπρεῖσι ἢ διδόασιν. ἑδὲ περ
τὸ δέον ποιεῖ.

enitur, quandoque gema-
los, raro ter geminos.

598. Puerpera, si puellum peperit, sex septimanarum (hebdomatis) latitare legemur: si filiolum, (puellum) bis totidem.

599. Pater gignit, mater parturit, mox paritura, ambo educant, suauantur, osculantur, in sinu gremioque refovent.

600. Vitricus & noverca privignos non eo modo diligunt, quia ille genitor non est, hac non edidit: detrahunt iis plus quam conferunt à neutro functioni satisfacit.

LVI.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΥΓΓΕΝΕΙΑΣ.

601. Οἱ ἐγγύς ἢ γένος καὶ ἀγγισποροί, ὅμαιμοι λέγονται οἷον ἀδελφοί, ἀδελφαί, καὶ τῶν ἀδελ-

LVI.

DE COGNATIONE.

601. Qui ejusdem sunt progeniei & prosapiae, cognati & consanguinei dicuntur ut sunt fratres & sorores (praesertim germani: nam-

geburt

geburt hat / Söhne und Töchter gebäret / bisweilen Zwillinge / gar selten drey zugleich
598. Die Kindbetterinne / so sie in Knäblein zur Welt gebracht / muß sechs Wochen sich einheimsch halten: so sie eine Tochter (Mägdelein) geboren / zweymal / oder noch eins so viel.

599. Der Vater zeuget / die Mutter arbeitet zur Geburt / bald gebietet sie darauff / beyde stehen sie auff / herzen / küssen / und halten sie warm im Bossem und Schoß.

600. Der Stieffvater und die Stieffmutter lieben ihre Kinder sonicht: Denn iener ist nicht natürlich Vater (Zeuger) / diese hat sie nicht zur Welt gebracht: sie entziehen ihnen mehr / als sie ihnen zuwenden: Von keinem wird der Pflicht gnug gehalten.

LVI.

Don der Verwandschafft.

601. Die eines Geschlechtes und Stammes sind / werden Verwandten und Blutsfreunde benennet / als da sind / die Brüder und Schwestern (sonderlich die leiblichen / denn Halbbrüder [von einer Mutter] seyn / wird nicht so hoch gehalten) der

orki rodzi: podczas bliźnieta; rzadko troje. (Drillinge).

598. Położnica jestli Chłopiacka porodziła przez pięć niedziel w kącie zostawać prawem powinna: jeżeli Córke [dziecko] tyle dwoy.

599. Ociec płodzi / matka sie gotuje / zarym rodzi / oboje wychowują / całują / oblapiają namiętnością y łonie chowają.

600. Oyczym y matką na pászierby [pászierbice] nie tak łaskawie są: bo ani tá / ani ow nie jest Rodzicielem [Rodzicem] ani tá owey porodziła: wiecey jim ujmują [uwłaczają, umniejszają] niżeli dają: od żadnego z nich / dosyć sie powinności dzieje.

LVI.

O Powinowadctwie.

601. Ktorzy są tegoż plebienia [rodu] a pokolenia [familey, domu], powinni y pokrewni nazywają sie: jako są Bracia y Siostry [zwłazko] rodzeni [od jednego Oycy y matki]: bo od

φοι, ὁμογάμοι, πῶπα, πῆνη.

602. Ὁ πρόπαπα, ἡ ὀπι-
τήνη, δόπαπα, δόπαμα-
μα, παπῶπιπαπα, τε-
μαμμα, οἱ λοιποὶ πρόγονοι,
πρόπαπες,

603. Οἱ παῖδες, θεῖ, πα-
τεράδελφῃ μητεράδελφῃ
μητεκασιγνήτη, ἀνεψιοί.

604. Ἐν τῇ αὐτῇ τάξει εἰ-
σὶ ἡνῶς, ἡνῶς τελέγον, π-
τεπεγόνῃ μετ' ἀπάντων ἐγγόνων
(μεταγένεσθων.)

605. Ἀπαιδεῖς ἢ εἰς αὐτοῖς
εἰσποισιν ἢ κληρονομεῖν, ἀ-
δικαίως ἐκτόσαντο· ἀλλοὶ δ'
ἀπειθεῖαν αὐτοῖς ὁποκληρῶσι
(ὁποκληρήνῃσι) καὶ ὁποκί-
ζουσιν.

606. Τοῖς ὀρφανοῖς καὶ ἀνί-
σοις ὀρφανοὶ τοῖς ἀφ' ἡλικίας

uterinos esse, non tanti ha-
betur,) avus & avia.

602. Item proavus, proavia
abavus, abavia, atavus, ata-
via, quod supra est : Ma-
jores vocamus,

603. Collaterales sunt : Pa-
truus & amita, avunculus &
matertera : Parueles, sobri-
ni, consobrini & amitini, am-
tinae.

604. In descendentiis fa-
rie sunt : nepos & neptis, pro-
nepos & proneptis, cum
omni posteritate.

605. Sunt, qui cum car-
ant sobole ac hæredibus, e-
traneos adoptant, ut bene-
parta cernant : sunt & contri-
rio, qui suos (ob inobedien-
tiam) exhæredant, abo-
cantque.

606. Superstitibus pupil-
(orphanis) & minorennibus

der Großvater/ vnd die Groß-
mutter.

602. Desgleichen des Großva-
ters vater (Ahnher) der Großmut-
ter vater/ des Großvaters. groß-
vater/ des Großvaters= großmut-
ter/ des Großvaters. ältervater
(Vrahn)/ des Großvaters. äl-
termutter: was darüber ist/ nen-
nen wir Vorfaren (Voreltern).

603. In der Neben-linien sind
des Vaters bruder (der Vetter)
vnd des Vaters. schwester (die
Vase)/ der Mutter bruder (der
heimb) vñ der Mutter. schwester
(die Nuhme): Vettern/ Brü-
der. Kinder/ Schwester. Kinder/
Brüder. vñ Schwester. kind (des
Vatern Schwester söhne/ töchter).
604. In der absteigenden reihe
(ordnung) sind: der Enkel (der
neffe)/ Kindes tochter (die nichtre)/
des Enkels. sohn vñ des Enkels.
tochter mit allen Nachkommen.

605. Es sind erliche/ welche/ weil
sie keine Kinder vnd Erben ha-
ben/ fremde an Kindes statt auf-
nehmen/ daß sie die wol erworbe-
ne Güter theilen mögen: Dar-
gegen sind erliche / welche ihre
Kinder wege des Ungehorsams
enterben/ vnd verstoßen.

606. Den überbliebenen (hin-
terlassenen) Waisen (Va-

jedney mātli być nie tak
towielka) dziad [starek]
y baba [starka].

602. Także prapradziad/
praprababa/ pradziad/
prababa/ naddziad/ pra-
pradziadow Ociec/ pra-
pradziadowa matka:
co nadzwyż jest/ przod-
kami nazywamy.

603. Poboczni są: Stryi
y Ciotka po Oycu/ Wuj
y ciotka po Matce [mat-
ki mey siostrą]: Stryja
czni [wujeczni] cioteczni/
siostrzenicy [od siostr dzie-
ci] y cioteczni [oyca me-
go siostry dzieci].

604. W porządku na bot
zstepniacych są: wnuk y
wnuczka / prawnuk y
prawnuczka / ze wzyst-
kim potomstwem.

605. Są ci ktorzy gdy nie
mają potomkow [dzieci]
y dziedziow / cudze so-
bie własne biorą: aby
dobrze nabyte dobrą o-
dziedziczyli: są zaś ie-
ktorzy swe (dla nieposlu-
szeństwa) wydziedziczą-
ją y odrzucają.

606. Pozostającym siero-
tam w opiece czyjey be-

δίδονται, & παρέσθαι τὰ πο-
τεῖα, ὧν ὁ ζῶντος μὴ, μη-
δαμῶς δὲ οἱ νοθεὶς ἐνεχέ-
μην, μετέχουσιν.

tutores testamento dantur,
hæreditatis conservandæ gra-
tia: cujus & posthumi par-
ticipes sunt, minimè verò spu-
rii & nothi.

607. Ἐκείνοι τῶν ὀπηρεσεί-
ων ἀποθένης, εἰδὲ γεγραμ-
τεῖα ἀποδόντες, ἡρεωσμέν-
τες ἐπωπτεύουσιν).

607. Illi autem si tutela
deposita inventaria (reperto-
ria) non edant, de rationi-
bus conturbatis haud iniquè
suspecti sunt.

608. Τῷ δὲ ἀφ' ἑτῆς τὰ χρή-
ματα ἀφ' ἑτῆς ἔξουσι, καὶ δι-
δόναι ὅπνι ἀν βέλοισι τὸ ἡ-
μισυ, τὸ τρίτον, πέταρτον,
ἕκτον μέρος.

608 Testanti autem fa-
cultas est, facultates suas par-
tiendi, deque iis dispensandi
& legandi cui videtur, dimi-
dium (semissem) trientem,
quadrantem, sextantem, do-
drantem.

LVII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ.

609. Ἡ οἰκονομικὴ διδασκαλὴ
οἰκοδεσποτῶν τε & ἐνπερὶ αὐτοῖς.

LVII.

DE OECONOMIA.

609. Quomodo œconomus,
paterfamilias & materfamilias
familiam (famulitium) ad-
ministrare, famuli & famulæ
obedire debeant, œconomica
præscribit.

ter.

erz vnd Mutterlosen/ Vnmün-
digen/ vnd Minderjährigen wer-
den Vormünder im Testament
verordnet/ ihre Erbschaft zu ver-
wahren: welcher auch die so nach
des Vaters Tode geboren wer-
den (die Nachwäissen)/ mit nich-
ten aber die vnechten Bastarden
vnd Hurenkinder theilhaftig
sind.

uczestnikami są/ ale żadnym sposobem be-
karczy nie własni

bacym [sierotom, którym
Rodzicy zmarli, choć
nie ubodzy osierociłym]
mniejszy [lat prawnych
niedosłym] opiekuni te-
stamentem dani bywają
ja dla zachowania dzie-
dzictwa: Ktorego y po-
grobkomie [po śmierci
oycowskię narodzeni]

nie uczciwego toż].

607. Diese aber / wenn sie bey
Ablegung der Vormundschaft
keine Verzeichnissen (Register)
der Verlassenschaft heraus ge-
ben werden sie nicht vnbillich der
verwirrte Rechen schafft ver-
dächtig gehalten.

608. Vnter dessen hat der / wel-
cher das Testament machen läs-
set/ die Macht/ seine Güter auf-
zuteilen/ vnd von denselben/
wem er wil die helffte/ den drit-
ten/ den Vierdren / den sechsten
Theil/ drey Viertheil vnd ferner
zu theiliden vnd zu vermachen.

607. Ale ci/ ktorzy opie-
kństwo odłożymy/ re-
jestrow [Inwentarzow] nie
wydadzą z strony ra-
chunku dobr pozostałych
nie niesłusnie [tedy ku-
szenie] są podeyrzanymi.

608. Testament czynią-
cemu między tym wolno
jest majątności swoje
rozdzielać a nimi sąfo-
wać y odkazać komu sie
zda / połowice / trzecią
część / czwartą część/
połta część / trzy czwarte.

LVII. Von d Haushaltung.

609. Wie ein Haushalter / ein
Hauff / er vñ Hauffmutter ihr
Hauffgesinde (Dienstboten) re-
gieren/ die Knechte vnd Mägde
gehorsam seyn sollen / das schrei-
bet die Haushaltungs- Lehr vor.

LVII. O Gospodárstwie.

609. Jako Szafarz/ go-
spodarz y gospodyn cze-
ladź rządzić [spráwo-
wać], słudzy y służebnice
posłuszni być mają. Go-
spodárka nánta opisuje.

610. Οἰκοδεσπότης, ὁ ἡ-
 ρῶντα ἔχων, οἰκοδέσποινα,
 ἡ θεραπεινίδα ἔχουσα, οἰκο-
 τριψ, ἀνδραπόδον οἶκει γεγε-
 νημέον, ἀπελεύθερον, οἰκέτης
 ἀπελευθερωθεὶς ἐστ.

611. Τὸ ἔργον ποιῶντι, τὸ
 σπομέτερον, τὰ σίλα ἐφημέ-
 ρια, ἐπιμήνια, ἐνιαύσια δ.
 φείλεται.

612. Τῶν παίδων τοῖς ἐν-
 παθεῖσι οἱ γονεῖς πολλὰ συγχω-
 ρῶσι, ἢ ὅ ἄλλαν συγχώρησις
 αὐτοῦ πέρα δὲ μέτρα κίμυλ-
 λουσα, ἐκνηρὲς καὶ δὲ γένος
 ἀναξίως ἀπεργάζεται. ἐρωμυ-
 τοῖσιν οὐκ ἐν μέτρῳ δὲ γένος ἐξί-
 σιται.

LVIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ.

613. Τὰς πόλεις τε καὶ τὰ
 φρούρα τὰ τεῖχος, τὸ χω-
 μα, χαράκιμα, χαράκιες,
 πρόβολοι ἐχυρῶσι.

614. Τὸ διάστημα πύφρον
 ἔχει, τὸ ὃ ὑπολείχον τοῖς

610. Herus est, qui ser-
 vum habet: Hera quæ ser-
 vum: Verna, qui servit, ubi
 natus est: Mancipium in quem
 vitæ & necis potestas est: Li-
 bertus, manumissus.

611. Pensum facienti di-
 mensum suum debetur, di-
 urnum, menstruum, an-
 nuum.

612. Liberis (præsertim
 morigeris) parentes multa
 indulgent. Indulgentia ta-
 men, si nimis blanda est, na-
 tos segnes ac degeneres fa-
 cit.

LVIII.

DE URBE.

613. Urbes & castella mu-
 niunt moenia, aggeres, val-
 la, valli, propugnaculaque.

614. Intervallum, (intersti-
 tium) habet fossam: pomœ

610. Der Herr ist / welcher einen Knecht hat: Die Fräwe / welche eine Magd hat: Ein geborner Knecht / der da dienet / da er geboren ist: Ein Leibeigener / über welchen man des Lebens vñ des Todes Macht hat: Ein Gefreyter ist / der auß der Gewalt loß gegeben.

611. Dem der seine Arbeit (tagwerck) verrichtet hat / gehöret sein tägliches / monatliches / jährliches bestimptes (bescheiden) Theil.

612. Den Kindern (bevor auß den Gehorsamen) halten die Eltern viel zu gut (lassen ihnen viel zu): Doch die Zulassung / da sie zu lieblosend ist / machet sie faule (verdrossene) vñ ungerathene (auß der art schlachten) Söhne.

LVIII.

Von der Stad

613. Die Städte vñ Flecken / umbgeben (beseftigen) die Mawren / Wälln / Pfolwerck / Pallisaden / auch Wälle mit geschlagenen Pfälen / Bollwercke (Rundelen / Pasteyen).

614. Der Raum oder Platz darzwischen hat den Graben: Der Zwingerhoff (bey der

610. Pan jest / ktory sługę ma: Páni / ktora służebnice: Niewolnik ktory służy / gdzie się urodził: Niewolnik wieczny / nad ktorym żywota y śmierci moc [władza] jest: Wyzwoleniec / wolnopuszczony.

611. Kto oddział roboty odrabia [za dzień roboty] temu oddział obroku [obrok] należy dzienny / miesięczny / roczny.

612. Dzieciom [z władzą posłusznym] Rodzicy wiele dozwalają [pobłażają]. Ale pobłażanie / [przeglądanie] jeżeli nązbyt łaskawe [łagodne] dzieci gnuśne [niekwapliwe, nieochotne, leniwe] y wyrodkami czyni.

LVIII.

O Mieście.

613. Miasta y Miasteczka y ogradzają [obwodzą] mury / groble / wały [szance] / spiczaste koły [pale] y basty.

614. Niedziwydło [przeciąg, plac prozny, przedział] ma przykop [row, R]

πλίτας πρὲναιμὲν ἐς (βή-
σιμος.)

615. Ἡ πόλις, κλειθεῖσα,
δικλίδας, βλήτρεα καὶ τὰ ῥέ-
κλια ἔχει.

616. Λί πλατεῖαι λιθόστρωτοι,
ἔχουσι ἀμφοτέρωθεν συναφῆ καὶ
ἐχόμενα οἰκήματα ἀγχαί λέ-
γονται ἢ ἀγορὰ περὶ τοὺς
(σεικίαν) αἰθούσας, ἀπὸ
ταῖς ὁδοῖς ὑποπλάτας ἔχει.

617. Οἱ πύργοι αὐτοῦ πύργοι
εἰσι.

618. Ταῖς περὶ αὐτὴν πόλιν
μεγαλύνει, οἱ δὲ πύργοι ἐν κε-
ρυφῇ πέταλον (ἀνεμοστρώμα-
τα) ἔχοντες, καλῶς κερυφω-
θέντες, καὶ τεχνοῦντες, κοσμεῖται.

619. Οὐχ' ἀπαντες ἐνοικοῖ
ἀπελθεῖς, ἀλλὰ μόνον οἱ ἐγ-
χώριοι καὶ πλῆθος.

620. Ταῦτα ἐν τῇ αἰ-
πύρῳ.

rium intro est, quā civibus
ad mœnia patet accessus.

615. Porta habet claustra
sua, valvas, repagula & cata-
ractas.

616. Plateæ lapidibus sunt
stratæ: quæ si utrinque con-
tiguas ædes habeant, vici di-
cuntur: ut & forum cum
porticibus; ne lutosæ sint
ambulationes.

617. Angiporti (angipor-
ta) ut plurimum impervii
sunt.

618. Suburbii oppidum
ampliatur, turribus (quæ
in summis metis bracteam
(tritona) superpositam ha-
bent) decoratur: potissimum
si lapide structæ sint & fasti-
giatæ (cacuminatæ.)

619. Non cuncti incolæ
privilegarii sunt, sed indige-
næ & municipales.

620. Ex his quidam à cen-

Mawren) ist darinnen / durch den Bürgern zu den Mawren der Zugang offen stehet.

615. Das Thor (die Pforte) hat seine Schlösser / Flügel / Riegel / vnd Schussgittern.

616. Die Strassen sind mit Steinen gepflastert: Welche so sie an beyden seiten anliegen de Häuser haben / werde Gas sen darauß: Wie auch der Markt mit den Vorschöpfen [bedeckten Spazier-plätzen Vörse] damit das Spazier gehen nicht dreckicht sey.

617. Die enge Gäßlein haben mehrentheil keine Durchgänge.

618. Durch die Vorstädte wird eine Stadt grösser gemacht (erweitert) durch die Thürme / welche oben auff den Spitzen die Flügel (Wetterhanen) haben / gezieret / fürnemlich da sie gemauert vnd zugespizet sind.

619. Alle Einwohner sind nit befreyer / sondern nur die Eingeborne (Stadtfinder) vñ die so Mitbürger worden sind (die das Bürgerrecht haben).

620. Auß diesen sind etliche vom Schoß vnd öffentlichen

okop]: miedzymurze [podmurze] wewnatrzejest / Eto redy mieśczenie do murów mają przystęp.

615. Bramą maszewą / Eniemia / wrotą / zapory y kraty żelazne.

616. Vlice kamieniem sbrukowane: Eto / jeśli z obu stron dotykające sie siebie [przyległe] domy mają / polaciami [pierzajami] sie zowią: jako y Rynek z podسیونkami / żeby nie były błociste chodzenia.

617. Vlice ciasne pospolicie [nawiazcey] nie przebywają.

618. Przedmieściami miaścieczko sie rozszera / wieżami (ktore na samym wierzchu / blache [kurka, wietrznika] mają) zdobi: nabarżiez jeśli są mury wane y spiczaste [konczate].

619. Wie wysocy obywatel przywilejem nadani są / ale ktorzy są z tamtego miasta rodem / y do niego prawa przyjeści.

620. Z tych niektorzy od czynszow y ciężarow po-

λαία (ἀλειποῦρητοι) ἀλφειο-
πυρνομίαι, ἰδιόξυστοι.

621. Οἱ ξένοι καὶ μέποισι
δ' ἔργου τελευτοῦ.

622. Ὁ ναός, τὸ βυλ-
τήριον, ὁ πολυδύκη, ταμιεῖον,
σποδολών, τὴν πόλεως ὄχ-
ρῶματι ἐστ.

623. Ταῦτα δὲ ἐκδοχῆς, λαόν-
καὶ, ὠρολογεῖα, σχολαὶ ὁ-
τακτικῆ καὶ ἀλλῆς πολιτείας τε-
μῆμα ἐστ.

624. Ὁ ἐξόπιον ἐπὶ πρῶτα-
ταῖς τῶν δημοτικῶν, ἐπὶ ὑπο-
τάτοις ἀφ' ἐδρῶν ἐστ.

625. Ταῦτα πανδοχῆς, καπι-
τάλια, ὁπλῶν τοῖς ξένοις, τὰ
ἀστυλὰ καὶ ἐργαῖς, τὰ ξενοδο-
χῆς τοῖς πένησι : τὰ νοσοκο-
μῆς τοῖς νοσῶσι οἰκονομῶν

626. Βασιλικὸν οἶκος βασι-
λικός.

fu, & oneribus publicis im-
munes, sibi privatim vivunt.

621. Peregrini & inquilini
sunt vectigales.

622. Templum, senacu-
lum, armamentarium, ara-
rium, granaria, civitatis ro-
bur sunt.

623. At cisternæ, horolo-
gia, scholæ benè ordinatæ,
belli regiminis indicium ac
documentum.

624. Ponè pratorium cu-
stodia poni solet : in recessi-
bus foricæ.

625. Diversoria, cauponæ,
popinæ, pro advenis paran-
tur : Asyla (refugia) pro
sontibus : Xenodochia pro
pauperibus : Nosocomia pro
ægris.

626. Basilica est augusta-
zdes, vel domus.

gemel

gemeinen Beschwerden
(Aufsagen) entreyet / vnd
leben für sich.

621. Die Fremdden (Auf-
länd) vñ Einkömmlinge (Hauß-
linge) müssen Zins vñ Schoß

622. die Kirche / die Rathstu-
he / das Zeughaus / die Schay-
kammer / die Kornhäuser /
(Speicher) sind der Stadt
Stärke.

623. Aber die Wasserkun-
men (Wasserfänge) die Bhr-
werke (Schlage-vhren) die
Schulen / wo sie wol bestellet /
sind eine anzeigung vñ beweiß
eines guten Regiments.

624. Hinter das Rathhaus
pffegert die Gefängniß (Bür-
reley) gelegt zu werden: In
den abgelegenen Dörtern die
emeinen Privât-häuser / (Elofen).

625. Die Wirtshäuser (Her-
bergen) die Schencken (Kri-
ege Barküchen) werden für
die Fremddlingen zugericht:
Die here Freyheiten (die
Fluchhäuser / Fluchplätze)
für die etwas verwirrt ha-
ben. 2 Gasthäuser (Spitale) für die Armen
(Dürfft) 2 Siechenhäuser für die Kranken.

626. Ein allst (die Thum-
kirche) ist herrlich Gebäu
oder Haus.

spolitych oswobodzeni
[wolni, wyzwoleni] sobie os-
sobno żyją.

621. Przychodniowie y lo-
mornikowie czynią placę.
geben / (sind Zinsbar).

622. Kościół / Ratusz [Ra-
dziecki dom, Pofelksa izba],
Zbrojownia / Skarbnica /
spichlerze miasta potęga
są.

623. Ale krynice [cysterny]
Zegary słoty dobrze spo-
rządzone dobrego porzą-
dku są znakiem y dowo-
dem.

624. Za Ratuszem [poza
Ratusz] więzienie stawiać
się zwykło: na astronii
sekrety [wychodki].

625. Gospody / Karczmy /
tuchnie mieyskie dla przy-
chodniow gotują się:
mieysca nćieczki dla win-
nych; szpitale pielgrzy-
mow / dla ubogich choru-
jących; szpital dla chorych.

626. Pałac / jest paniecy
[wspaniały] Kościół / albo
dom.

627. Σκοπή ἐν ἰδιῳ πώ-
πω ἔσω, οἱ φύλακες δὲ ἀ-
γρυπνεύουσιν.

628. Οἱ γείτονες ἀλλήλοις
ἀντιπροεργιματὸν ὀφείλουσι συνεί-
λαυτες ἀπαλαχθεῖν συντρέχειν.

LIX. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΝΑΟΥ.

629. Ὁ νεώτερος ἡχεῖω πν
λαόν πρὸς τὰ ἱερά συγκα-
λεῖ.

630. Τούτου συνεληλυθότες
οἱ ψαλμοδοὶ πρὸς τὸ πάλπιν
ψάλλουσι (ὕμνουσι.)

631. Ὁ ἐκκλησιαστής πρὸς
τὸν δῆμον λόγον ἐν ἀναβάθρῳ
δημηγορήσων, τὸ ἅγιον πνεῦμα
ὑπκαλεῖ, τὰ θεία μυστήρια ἐκ
τῶν ἀγιογράφων αὐθεντικῶν δι-
ερμηνεύει, τὰς γραφὰς δὲ ἐ-
κατέρας ἀφ' ἑκείνης, καὶ βίβλους
κανονικὰς μαθητῶν, καὶ ὑποκρί-
φους διερμηνεύει, πρὸς μετα-
νοίαν ἀνθρώπων καὶ τὸν δεκά-

627. Specula in editiore
loco sit, vigiles autem vig-
les.

628. Vicini ac propinqui
mutua sibi officia (ministe-
ria) debent: convivæ aliun-
de confluunt.

LIX. DE TEMPLŌ.

629. Aedituus campanarum
pulsu cœtum ad sacra convoca-
cat.

630. Ubi conventum est
cantorum chorus ad pluteum
psalmos & hymnos (canti-
lenas spirituales) decantat.

631. Concionator (Eccle-
siasites) è suggestu concio-
turus spiritum sanctum irro-
cat, textum Biblicum (Bi-
bliis) authenticum, ex quo
mysteria & alia mystica, con-
cionando interpretatur scri-
pturas utriusque testamenti
(instrumenti) ex his poti-
us canonicis quam apocryphis
citatur; ad contritionem, &
poenitentiam (conversionem)
juxta decem acceptorum.

627. Die Warte sol an einem hohen Orte seyn / aber die Wächter sollen wach seyn.

628. Die Nachbarn/vnd die einander zu nehest wohnen/ sind einander Dienst zu leisten schuldig: Sammelvolck ist anders weher zusammen gelassen.

627. Strażnicą na wysokim [wyniosłym] miejscu niech będzie / a stróżowie czuwaj.

628. Sąsiedzi / y blisko siebie mieszkający wzajemnie [pożyczalne, społeczne] sobie posługi oddawać powinni: goście z każdego się zbiegają.

LIX. Von der Kirchen.

629. Der Küster (der Kirchen) fodert (ruffet) mit dem Glockengeläute die Gemeine zum Gottesdienst zusammen.

630. Wenn man zusammen kommen ist / singen die Chorsänger (die Cantoren) für dem Pult Psalmen vnd Geistliche Lieder.

631. Der Prediger (Pastor) ruffet den Heiligen Geist an vom Predigstuel / wenn er predigen wil / erkläret einen glaubwürdigen bewereten Biblischen Text auß der Bibel genommen) vnd dessen Geheimnissen im predigen: Zeucht die Schrift Altes vnd Neues Testaments / mehr auß den ungesweifelten als zweifelhaften Büchern an / ermahnet zur Reu vnd Buße (Bekehrung) nach dem Inhalt

LIX. O Kościele.

629. Kościelnicy [dzwonnik, zakrystyan] dzwoniem zgromadzenie na służbę Bożą zwoływa.

630. Gdy się zgromadzą / śpiewają w gromadzie [kor] u pulpitu psalmy y hymny [pieśni] duchowne śpiewa.

631. Kaznodzieja z kazalnicy gdy do ludu każe chce mieć / Duchą S. żywa / Tę dwojczy z Biblii [część] pełną pism świętych / y tajemnice y inne tajemnicze rzeczy kazaniem wyklada: Pisma obojgo testamentu z ksiąg nawieczey Kanonicznych i Apokryfowych przytacza; do pokuty y upamiętania się podług

λογον καλεῖ καὶ ἐποτρύνει, ὡς
 ἐφ' ἁμαρτίαις λυπημένους τα-
 ψαντάτω ἰησὺ σπρωθέντι πα-
 ραμυθύνει· εὐαγγελίζεσθαι,
 καὶ ὅτως ὁ λαὸς θρησκείαι
 καθολικῇ ὁρᾷ κατηχέει).

(decalogi) tenorem horta-
 tur : Contrita corda satisfac-
 tione, meritoque Christi cru-
 cifixi solatur : hoc scilicet
 modo Evangelium prædicans,
 & Catholica religione audi-
 tores ritè imbuens.

632. Μετὰ τὰς εὐχάς, τὰς
 ἑορτὰς κηρύσσαν, τὸν λαὸν
 ποσέτω περισφιλέσθων, ὅσα-
 περ πολυανδρῶπότερόν γένοιε,
 ἀφίησι.

632. Peracta precatōne
 (oratione) festa indicit, &
 concionem (quæ quò fre-
 quentior, eò charior) dimit-
 tit.

633. Ἐνίοτε ὡς νέος κα-
 τηχεῖ, ἐν βαπτισμῷ βαπτί-
 ζει, ἐνίοτε ἐξορκίζων τὰ πνέυ-
 ματα ἀκάθαρτα, τὴν ἀπόβρῃ-
 πον τελετὴν ἱερουργεῖ.

633. Nonnunquam catechi-
 zat, (hoc est, periclitatur
 catechumenos) baptizat ad
 baptisterium, alibi cum, alib
 sine exorcismo, ubi suscep-
 tores sunt arbitri initiationis
 Synaxin sacram seu Eucharis-
 tiam ministrat.

634. Τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν μετα-
 νοῶσιν ἀφίησι, τὴν ἡμικατωρίαν
 ὡς ἀμετανόητους ἀπέριζει, ὡς
 ὑποκριτὰς τῇ ἐαυτῶν συνει-
 δήσει θηπτερέει.

634. Absolvit pœnitentes
 à Sacramentis arcet hypocri-
 tantes; hypocrytas consci-
 entia suâ committit.

635. Αἱ ἑορτάσιμοι ἡμέραι
 οἶον ἑγκαίνια, ἐνιαύσια κημ-

635. Encania, compital-
 tia, templorum dedicatione

der Zel
 tisch
 der G
 dienste
 E. H. M.
 diese re
 gelum
 hören
 lischen

632.
 bet / ti
 und la
 Ge se
 (st) vo
 633. D
 lehr (i
 minire
 Schüler
 stein / a
 ohne D
 vatter
 leibum
 mah /

634.
 loß / di
 er nich
 Denich
 in ihr e
 635. A
 festlich
 den em

ver Zehen Geboten. Die zer-
nirſchren Herzen tröſter er mit
vñ dem Ver-
tenſte des gerechtigkei-
E. H. N. J. S. J. Nemblich auff
teſe weiſe prediget er das Evan-
gelium/ vñ vnterrichtet die Zu-
hörer wol in der rechten Catho-
iſchen (allgemeinen) Religion.

wlzechne] porządnie

632. Nach verrichteterem Ge-
bet / kündiget er die Feſttag an/
vñ läſſet die Verſammlung (wel-
che je häufiger / ie angenehmer
iſt) von ſich.

633. Biſweilen hält er Kinder-
lehr (das iſt/ er verſuchet [exa-
mintret] die jungē Catechiſmus-
Schüler) / täuffet bey dem Tauff-
tein/ anderswo mit / anderswo
ohne Beſchwerung / da die Ge-
vattern Zeugen ſind der Einver-
leibunge/ vñ reichet das Abend-
mahl (Nachmahl).

ścia Wieczyży Pańskiej uſluguje.

634. Die Bußfertigen ſpricht er
loß/ die Unbußfertigen verſtattet
er nicht/ zu dē Sacramenten/ die
Heuchler (Gleiſner) verweiſet er
in ihr eigen Gewiſſen.

635. Die Kirchmessen / die öf-
fentlichen Lobfeſte/ die Kirchwei-
hen vñnd die jährigen Feſttagē

dziesięciorga przykazań
ſpoſobu napomina: ſtru-
ſione ſerca doſyć uczynie-
niem y zaſług Chryſtu-
ſa ukrzyżowanego cieſy:
tym mianowicie ſpoſo-
bem Ewangelia opo-
wiadając / a w nabo-
żeństwo [bogoboyność]
prawe Katolickie [po-
włzechne] porządnie ſłuchające przyprawiając.

632. Odprawiający mo-
dlitwę / świętą zapo-
wiada a zgromadzenie
(które / im ludnieyſe/
tym miłſe) rozpuſzcza.

633. Podczas Katechi-
ſmu uczy (to jeſt / do-
świadczając tych ktorzy ſie
wiary uczą) chrzci u
Chrzcielnicy / indziej z
zaklinaniem / gdzie in-
dziej bezzaklinania / gdzie
Kmotrowie / chrzci
świadkami ſa / Święto-

634. Rozgrzeſza poku-
tujące ; od Świętoſci
odłącza niepokutujące ;
Obludniki do ſumnie-
nia ich odſyła.

635. Biermące / Pro-
czyſtoſci / Poświęca-
nia Koſciółow / y doro-

πταλίαι, ἑορταστικῶς γ' δ' ἡ & anniversariæ feriæ, solen-
nitate debita biduò, triduò
οctiduò celebrantur.

636. Οἱ ἱεροπυκοὶ ἱεσμὸι
ἡ χειροτονίας τῶν πελεμνίων
εἰς ἱερέας, πικίλοι ἀνομοί-
της δὲ ἀβλαβῆς ἐν ἀδιαφύ-
ρσις ἐστ.

636. Ceremoniæ non apud
omnes eadem sunt, nec or-
dinandi & initiandi ministros
idem: sed disparitas hæc
innoxia est.

LX.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ.

637. Ὁ λειτεργὸς νομίμως
αἰρεθεὶς τῆς αὐτῆς παροικίας
ἐπίτης, τάτε δὲ ἑφορῶν, ὁ-
λως τῆς διοικήσεως ἐπίσκοπος
ἐστ.

638. Οἱ πρεσβύτεροι, ἀρχι-
μανδρίται, ἀρμόστρες, κοι-
νοβιάρχαι τῶν μονάχων καὶ
κονοβίων, ἱερεῖς τῶν ἀσκη-
τητῶν πρεσβύτεροι οἱ ἀγῶνισ-
τῶν ἐλεημοσυνῶν φρονήζουσι.

639. Αἱ ἀπαρχαὶ καὶ δε-
καταίη τοῖς ἱερεῖσι προσφερόντο· οἱ
ἀναχωρεῖται ἀρημόζουσι.

LX.

DE ECCLESIA.

637. Parochus (curio) le-
gitimè accitus, est suæ paroe-
ciæ inspector: illius autem
antistes, totius diœcesis.

638. Præsules, abbates (ar-
chimandritæ) præpositi, pri-
ores, cucullatis monachis,
monasteriisque (cœnobiis):
abbatissæ monialibus (vesta-
libus: Sacellani sacellis: dia-
coni collectis & eleemosynæ
præsunt.

639. Primitiæ & decimæ
sacerdotibus (presbyteris)
offeruntur: Eremitæ & ana-
choresæ eremum inhabitant.

werden mit gebürtlicher Feyer czne wroczyſte ſwietá z
(ſchuldiger herligkeit) drey/vier/ powinnoſcia weſoła
achr Tage lang gehalten (geſeyert). przez dwa dni/ trzy dni/
636. die Ceremonien (Kirchen- tydzień obchodzą.
gebräuche) ſind bey allen nicht
einerley/ auch nicht einerley art
(weiſe) die Priester (Kirchen-
diene:) zu ordiniren vnd einzu-
segnen: Aber dieſe Vngleichheit
iſt vnſchädlich.

LX. Von der Chriſtlichen Kirchen.

637. Ein rechtmäßiger weiſe ge-
ordeter (beruffener) Pfarher
iſt ein Aufſeher ſeiner Pfarz:
über deſſen Vorſteher (Superin-
tendent) etnes ganzen geiſtlichen
kreiſes.

638. Die Prälaten/ die Aebte/
die Probſte/ die Prioren ſtehen
in verkappten Mönchen/ vnd
in Klöſtern vor: Die Abtiſſin-
en (Dominæ) den Nonnen
Kloſter-jungfrauen): Die Ca-
pitläne den Capellen: Die Kir-
chenpfleger (Kirchgeſchworne)
in Collecten (Beſteueren) vnd
Almoſen.

639. Die Erſtlinge vnd Zehen-
en werden den Priestern ge-
offert: Die Einſiedler (Wald-
luder) vnd Cläufner wohnen
in Wüſten (Wildniſſen).

LX. O Zgromadzeniu [Zborze, Kościele]

637. Pleban porządnie
wezwany jest swojey pa-
rąfey [plebaniey] dozora-
cą: a jego przełożony
[Biskup] wſzystkiego po-
wiātu [Biskupstwa].

638. Pralaci/ Opáci
[Gardiáni] Proboszczo-
wie Przeorowie nad
mnichami w łápicách
chodzącymi / y eláſtorá-
mi: Ksienie nad Mni-
ſkami [zakonniczkami]
Kápelani nad káplícá-
mi / Dyákonowie nad
Collektami y jáłmużná-
mi zwierzchność máją.
639. Pierwiaſtki pierwo-
ciny y dziesięciny Ká-
planom ofiarowane by-
wáją: Puſtelnicy ná pu-
ſczy mieſzkáją.

640. Οἱ ὁρχιεπίσκοποι, ἐπίσκοποι & οἱ ὀρθόδοξοι μυστικοὶ ἐν ταῖς συνόδοις τὰς αἰρέσεις καὶ ἡρέματα ἀναγῶσι, τῶν αἰρετικῶν βλασφημίας, συναινετοῖς ἐπεροδόξοις, καὶ φιλοκαίνοις ἀπεροσέπτοις, καὶ ὑποστάτας ὑποσυναγωγῶν καταδικάζουσι, τὸν τῆς διδασκαλίας ἀληθείας κανόνα βεβαιῶσι, τὸν ἡρισανισμόν δὲ ὁμολογίαν ἐκείνον ὁ Σωτὴρ ἡμῶν φιλεῖ βιασμῷ οὐ ἀπαράξουσι ἀναπαύειν, ἢ διερεῖδεν· τὸ γὰρ βιασμὸν ἀθεότητος, ὑπεκρίσεως, μαρτυρῶν ἀφορμῶν μεγίστων δίδωσι.

LXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΤΩΝ Ἑθνηκῶν τε καὶ Ἰουδαίων ἐθελοθρησκείας.

641. Οἱ ἐθνικοὶ ἱερεῖς ἐν λευκαῖς περὶ ἁλλοσεσθῆτι βαμῶν τοῖς θεοῖς ζωὰ ἱερῶν, θυσιάς ἔθνον, λίβανον ἑσπενδον καὶ ἐθυμῶν περὶ ἑσπενδον ὑδάτι.

640. Archiepiscopi, episcopi, & orthodoxi mystagoga in conciliis (synodis) ismata & miscellas, sectas componunt: hereticos, blasphemum asseclis heterodoxis, temerariis novatoribus apostatasque ab Ecclesiæ unionem excommunicant: doctrinam canonem constabiliunt: Christianismum autem (cujus professionem spontaneam adamat Servator noster) violenta coactione & correctione proferre aut suffulcire non allaborant. Hoc enim si non atheismi, certè aut hypocrisis, aut martyrii mare legitè patens atque inundans perit.

LXI. DE ETHNICORUM JUDEORUMQUE SUPERSTITIONIBUS.

641. Paganis (gentilibus, ethnicis) sacrificuli in delubris suis, sacrificia (& bamina, hostias ac victimas) super aras (altaria) immolabant, thura libabant & dolebant, & sic idolis suis.

40. Die Erzbischoffe, Bischöf-
vnd obersten Priester der rech-
ten Religion stillen (legen bey) in
den allgemeinen Versammlungen
die Spaltungen vnd vermischte
Secreten: Die Ketzer/Gotteslä-
derer / mit ihren falschehrigen
Anhängern / vnd leichtfertigen
Jewlingen / vnd die abgefallene
die Abtrünnigen) verbannen sie
von der Gemeinschaft d Christ-
lichen Kirchen: Sie beschäftigen
beständig die rechte Richtschnur
der Lehr: Das Christenthumb
aber (dessen freywilliges Bekant-
niß vnser Erlöser liebet) unter-
suchen sie nicht mit gewaltsamen
Zwang vnd Züchtigung zu er-
bessern oder hant haben (unter-
suchen). Denn das eröffnet ein
reines vnd überschwimmendes
Meer / wo nicht zu aller Gottlo-
sigkeit / doch gewislich zur Heu-
elen oder zur Marter.

XI. Von der Heyden vnd
Juden Aberglau-
ben.

41. Die Heydnischen Psaffen
opfferten in ihren Gözenhäu-
ern / oder ihren geheiligten Wä-
dern (Häythen) Opffer (vnd
Hiesopffer / vnd klein vnd groß
Schlachtopffer) auff den Altaren
opfferten / vnd sündeten Wey-

640. Arcybiskupowie/
Biskupowie y prawo-
wierni Nauczyciele [ka-
znodzieje] na Synodach
[Konciliach] odseze pie-
stwa y pomieszane sekty
porownywaja: Kacerze/
bluznierce z ich nasla-
dowcami falszu uczacy-
mi y zuchwalymi nowa-
kami y odstepce [apostaty]
od Kosciola jednoty wy-
laczaja: nauki prawidlo
utwierdzaja: ale chrze-
scianstwa (ktorego do-
browolne zeznanie oda-
kupiciel mluje) z gwa-
townym przymuszaniem
y poprawa niechca po-
mnazac albo popierac.
To bowiem jezeli nie do-
bezboznosci / tedy pewnie do
[obludy] nieszczerosci / albo
do mczesstwa morze przez
sronne otwiera.

LXI. O Poganstich y Zy-
dowstich zabobonach.

641. Poganscy Kaplani
[Popi] w swoich balwo-
chwalniach y gajach /
ofiary na oltarzach ofia-
rowali / kadzili / a tal
balwanom swoim ofia-
rujac y swiecona woda
S iij

ἡγίζοντο, εἰδωλοαίτερον, κα-
θάρσια ἐξεπέλου, ἀπαντὰ μι-
αρά.

642. Τὸ ἐξω τῆς ναὸς ἀνίε-
ρον, μὴ καθιερόμενον, τὸ δὲ
ἐσω ἱερόν ἡγούμενον.

643. Ὁ ἱεροφάντης μιτρο-
φόρος εἰς αὐτὸν εἰσέδου, οἱ ἱε-
ρεῖς λινοβάτιον ὅππῃ θυμιατη-
εὶς, λιθανωτοῦ θυμιατῶντες, κυμ-
βαλίοις, κροτάλλοις, καὶ δωσιν
ἐκωδώνισον.

644. Οἱ μάντις αὐτῶν ἐν-
μαυτεύοντο ἐνθουσιῶντες τὰ
μέλλοντα, ἐξ ἰσοφορηθέντες, ὥ-
στε οἱ περὶ φῆται τῶν ἱσδαί-
ων, ὡς οἱ οἰωνοδόμοι, πωλαγ-
χνοσκοποῦντες, κληρέμενοι ἐν
ῥεσσιζόν ἐντέθεν οἰωνιστῶν,
οἰωνοσκόποι, χρησμοῦδοι,
πωλαγχοσκοποῖ, κληρωτοί,
ἐκαστὸν ἐντο,

perantes, & sacrificantes In
straliq̃ue aqua sese lustrantes
& hinc fictè litantes, piaci-
la expiabant: sed abomin-
tio illa fuit.

642. Profanum appellabar
ceū minus sacrum, quicquid
extra fanum esset non cons-
cratum: augustum contra

643. Pontifex infulatus
dyrum (sacrarium) introibat
Flamines thuribulo, (acerra)
suffiebant, cymbalis, tintin-
nabulis, nolis, crotalisque
tinnientes.

644. Vates (mantes) eu-
rum saga & piatrices vatic-
nabantur, & futura prædic-
bant, non ex numinis afflu-
tu, aut inspiratione, ut pro-
pheta Israelis, sed ex auspi-
ciis, auguriis, haruspicina,
fortibusque (fortilegiis) si-
perstitiosis: inde auspices, au-
gures, harioli, aruspices
fortilegi, dicti.

rauch an / vnd in dem sie also ih-
ren Abgöttern (Götzen) Dienst
leisteten vnd opfferten vnd sich
mit Weywasser reinigten / vnd
dannhero erdichteter weisse Gnade erlangten / büßeten sie
ihre Sünde (sühneten sich auß). Aber es ist ein greuel gewesen.
642. Sie nenneten vnhellig / als
ob weniger heilig were / alles was
außerhalb dem Tempel nicht ge-
weiht war: Dagegen alles hei-
lig (was in dem Tempel war).

643. Der Hohenpriester mit
seinem Priesterbarret gieng in
die Sacristen (das heilige) / die
Weihenpriester räucherten mit
dem Weyrauch. fesselein (Räuch-
fäßelein) vnd klingen mit Sym-
beln / Glöcklein / Schellen vnd
Klapperbüchsen.

644. Ihre Wahrsager / kluge
Frauen vnd Segnerinnen weis-
sagen vñ verkündigten zukünft-
ige Dinge / nicht aus Gottes
anhängen / oder einblasen / wie
die Propheten in Israel / sondern
auß dem Vogelzug / Vogelge-
schrey / auß Anschawung vñ Ein-
geweihe / abergläubischen lossen;
daher sie Vogelshawer / Vogel-
horcher. erraher / opffershawer /
Loßdeuter genant worden sind.

sie pokrapiając y z tab-
zmyslnie łaski dostawá-
jąc / grzechy oczyszciali:
ale obrzydliwość była.
642. Swiećim nazywa-
li jako nie tak swiete / co-
kolwiek w kościele [bát-
woch wálniej nie było po-
swiecono: przeciwnie
żás wszystko swiete [co w kościele było].

643. Nawyższy Kapłan
[Biskup] w Biskupiey
czapce [zawiciu, infule]
do Swiatnice wcha-
dzał: a Popiz kádźidl-
ce kádźili / cymbalami /
dzwonami / dzwonkami /
y kłopotkami brzapajacy.

644. Wroźkowie ich /
wieścizki [czarównice] y
wroźki czarównice oddzia-
ływające] wrożyli y przy-
śle rzeczy przedpowa-
dali / [prorokowali], nie
z Bożego nátdhnienia /
álbo podania jako Pro-
rocy Izraelscy ále z prá-
śowieszczby [z wieśczenia
od ptaków] ; zwieszczby z
bydlecych trzew / y lo-
sow rzucania zabobonnego: z tad práśowieszczkami /
wieścizkami z práśego śpiewania / z trzew / wroźka-
mi / y losownikami nazywani. S IIII 645. Δ12

645. Διὰ πάντων πῶ αἰ-
αν τὸ θεασίαι, οἰωνίζουσι
ἐλεγον.

646. Ἔχον δὲ χρησμούς ψα-
δεῖς τῶν καθοδαιμένων.

647. Τὰς ἡρώας, ἡρώϊνας
ποῖς ἑορνίδαῖς ἐνηέβουν, ἀ-
ναθεματίζοντες, καὶ κτείνον-
τες τοὺς τῆ θρησκείας ταύτης
κατακληρώντας.

648. Οἱ Ἰουδαῖοι ἐν συναγω-
γαῖς ἐαυτῶν πῶ ἀκροβυστίαν ὤει-
πεμόντο, σαββάτα ἡσυχάζου-
σι, χριστὸν δεινὰς βλασφημῶσι
(αἰρετικὰ ἀγορεύουσι.) οἱ πάλαι
ἀναθεματίζασι καὶ οἱ λοιποὶ ἐξ-
αδελφοί, ἐνθυσιασάσι γέροντες.

LXII.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΒΟΥΛΕΥΤΗΡΙΟΥ.

649. Ἐν τῷ βουλευτηρίῳ ἡ
βελή (γερεσία) συνηληλυθία
πρὸς τῶν κεινῇ συμφερόντων
βελέουσιν.

650. Ἐκεῖ τὸ λεύκωμα, τὰ
χαίματα δημόσια, καὶ ἐπι-
μνήματα τιθεῖ.

651. Ὁ ὕπατος ἢ ἀντιπᾶς,

645. Hinc hariolari & au-
gurari, pro divinare usurpa-
bant.

646. Habebant & oracu-
la, verum erronea, à Vejove
profecta.

647. Indigetes seu demor-
tuos heroas divis accensebant,
anathemate ferientes aut pla-
nè internecantes suæ supersti-
tionis derisores.

648. Judæi in synagogis
præputia circumcidunt, sab-
batho feriuntur, & maledi-
ctis spurcissimis impetunt Mes-
siam nostrum. Anabaptistæ,
& ejus commatis maleferiati
homines fanatici sunt.

LXII.

DE CURIA.

649. In curia senatus con-
fessus suos, & de republica
curas agit.

650. Asservatur ibidem ma-
tricula civium (leucoma, al-
bum) & tabulæ publicæ a-
ctaque civica (breviarium.)

651. Consul aut proconsul,

545. Da

645. Daher sie die Wörter
errähten / vñnd Vogelgeschrey
deuten / gebrauchten für weissa-
gen.

646. Sie hatten auch Bögen-
antwort / aber die da irrig / vñd
vom bösen Geist herkommen.

647. Die Schutzheiligen / oder
die verstorbenen Helden vñd
Heldinnen rechneten sie vñter
die Götter / vñ thäten die Spöt-
ter ihres Aberglaubens in den
Bann / oder tödteeten sie gar /
[brachten sie gar vñb].

648. Die Juden beschneiden in
ihren Schulen die Vorhaut / am
Sabbath feyren sie / vñsfern Mes-
siam greiffen sie mit den allervñ-
stättigsten Lasterwörtern an. Die
Wiedertäufer / vñd der Haaren
lediaes Geschmeiß mehr / sind
Schwärmer.

LXII.

Von dem Rathhause.

649. Auß dem Rathhause hält
der Rath seine Sitz / vñd trägt
Sorge für das gemeine Wes-
sen.

650. Es wird daselbst der Bür-
ger Namen-buch (die Rolle) vñd
offene Stadtbücher / bewahret /
vñd die Acten (Registratur).

651. Der Bürgermeister oder

645. I tad wieścoby y
wrozek / miasto zgadnier-
nia [prorokowania] uży-
wali.

646. Mieli y odpowie-
dzi / ale błędne / które od
czartá pochodziły.

647. Patrony [święte]
albo zmarłe bogactwy /
między święte poświęcali:
y banizując [przeklinając]
albo też całę mordując
násmiemce swego bła-
wochwálstwa [zabobonów]

648. Żydzi w bożnicách /
nieobrzeżci obrzezują /
Sabbat świeca y na-
sprosniemyem zlorzecze-
niem ná nášego Mesy-
sá sie targają. Nowo-
chrześceny y inni tym
podobni / są kalonymi.

LXII.

O Ratuszu.

649. W Ratuszu [ra-
dzieckim domie] Senat
[Rada] zasiadzenia swoje
á o Rzeczypospolitey
stárania odprawia.

650. Chowa sie tamże
Rejestr [metryká] mie-
szcan y miejskie księgi
y Akta.

651. Burmistrz / albo na-

S y

ta Rx-

τὰ βελύτῳ προτίθησι· οἱ
βελύτῳ αὐτὰ ψηφίζοντες· οἱ
χαμαιδικασαὶ τοῖς ἀλλοῖς τὰ-
χες ἐνέκα σωπιδεν). ἐκείνῳ
ᾧ πλεονὺν συμπεραίνῃ.

deliberanda proponit : Con-
sulares & senatores sententia
dicunt : Pedarii, (pedanei
superiorum placita assensu pro-
bant, ut succinctior sit deli-
beratio : ille tandem conclu-
dit.

651. Ὁ γεγραμμένος ἢ ὁ
ἐπὶ τῶν ἀποδείξεων ἐντὸς κυ-
κλίδων τὰ ψηφιδέντα γε-
γραμμένα, καὶ ἕως ἐκαστος τὸ δεῖον
πράττει.

652. Notarius vel secreta-
rius cancellis septus acta con-
signat : & ita quisque su-
munere fungitur.

653. Οἱ Ἀγέροντες αὐτῶν εἰ-
σὶ οἱ ἐπίχειρες, ἐαβδῆχοι,
θυρωροὶ, συγγραφεῖς, κήρυ-
κες.

653. Ministratores illis fun-
damentales, apparitores, statores, accen-
sarii & praecones.

654. Ὁ δῆμος φυλάττει
δημάρχους. προπιδεμένους τῇ
βουλῇ τὰ αὐτῷ δοκούντα, καὶ
τὰ νομομισμῶνα, ἐχέει.

654. Plebs in tribus distri-
buita, suos habet Tribunos
per quos plebiscita feruntur
ad ratihabitionem senatus
consulto.

655. Οἱ ἐργάται τὰ ἐταίρι-
κά σπείματα ἐπαξίας χάριν
ἐχέουσιν, ὅπου προπιδεμένους πινός,

655. Habent & opificum
curias seu collegia sua, ordi-
nis causa : ubi novitius ar-

: Con
trentie
bedanei
inlupro
st deli
conclu

Vice. Bürgermeister bringet vor/ was soll berathschlaget werden/ die Ambtsverlassene (abgetretene) Bürgermeister vnd die Rathsherren geben ihre Stimmen (sagen ihre Meynung): die Jähren billigen der Oberrn Verliebungen mit ihrem Beyfall/ damit die Berathschlagung desto kürzer sey: Jener gibt (macher) dann endlich den Aufschluß.

secret
cta con
que su

652. Der Geschworne Schreiber oder Secretierer in einem verschränckten Orth begriffen (in der Schreibern) zeichnet die vorgelauffene Handel auff: vnd also verrichtet (verwalter) ein jeder sein Ampt.

illis fun
accen

653. Ihre Diener (Aufwärter) sind/ die Stadtknechte/ die Hausdiener/ die Gerichtsfronen/ die Schreiber vnd die Anrufer.

is distr
ibunon
untur
senat

654. Das gemeine Volck (der Pöbel) welches in seine Zünfft (Bildungen) abgetheilet/ hat seine Bildungsmeister (Oberalt) durch welche die Säkunge v gemeine vorgetragen werde zur befestigung durch eine Rathschluß.

opific
a, ord
ius an

655. Es haben auch die Handwercksleute ihre Zünfft (amts) Häuser/ oder Gesellschaften (Zünnungen) umb der Ordnung willen/ da ein Ankömmling (junger

miesniti Burmistrzow/ co sie ma uważać przykłada: Racycy/ y Senatowowie [Rádni pánowie] zdania swoje powiada/ ja [wotuja]: Inni przydleyshy/ stárszych [przednieyszzych] zdania [ustaw] przyzwoleniem chwala/ aby tym przedsa [krocz] była Rada: on na ostatek zawiera.

652. Pisarz albo Sekretarz za krata sprawy pise/ a tak każdy swoje powinność wykonywa.

653. Posługujący im/ są mieyscy słudzy/ ceblarze/ siepacze/ pisarze y wozni.

654. Pospolstwo na pewne części [cechy] rozdzielone/ ma swoje Starosty [Cechmistrze], przez ktore pospolstwa ustawy odnoszą na potwierdzenie od Rady.

655. Maja y rzemieśnicy cechy albo zgromadzenia swe dla rzadku/ aby nowotny do rzemienia się ozywający/ znale

πάντων τῶν τέχνην ἔργων, οἱ δὲ πρὸς
ἐαυτῇ καὶ πρὸς ἄλλοις ἀποπειρώσιν.
ἐν ἑορῇ δὲ πάλαι τρεῖς τάξεις
ἦσαν, τῆς χρησίας καὶ ἑυπα-
τείδων, τῆς ἰπποδάμου, καὶ
δήμου.

LXIII.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΔΙΚΩΝ.

656. Δυσὸν ὡς ἂν κληρο-
νομίας ἢ ἄλλας πνὸς ἀμφισβη-
τήτων, πολλὴ ἀνάγκη τὸν τρι-
τον παρεμβεῖν ἀφ' ἑαυτοῦ
πρὸς καὶ μεσότητον τὴν δι-
κὴν ἀφελῆναι, ἵνα μὴ ἐκ
φιλονεικίας τὸ δίστορον τῶν δι-
καζομένων εἰς ἀπειρον ἀποβή-
σῃ.

657. Διαιτητὴς ἐν (ἐκκρί-
σις δικαστῆς) πρὸς ἀλλήλους
μὴ δυνάμενοι καταλλάττεσθαι,
αἰρεῖται, ὃν τὴν δίκαν ἐ-
κάπεροι ἀποδέχονται, ἢ δίκην

ficiū professus, censoribus
& curionibus dat specimen.
Romæ autem tres erant ordi-
nes: Senatorius, equestris,
plebejus: cui opponitur pa-
tricius.

LXIII.

DE JUDICIIS.

656. Duobus de familia,
herciscunda aut de quacunque
controversia disceptantibus,
tertium intervenire necesse est,
qui litem dirimat; aut de
quo altercantur, diribeat: alia
rixa & contentiones, in-
temperie litigandi in crude-
scente, in infinitum ibunt.

657. Aut igitur arbitrum
sibi vel judicem selectum (com-
promissarios) deligant, quo-
rum arbitrio acquiescant, ut-
rinque, aut sectentur forum,
& experiantur jure per causi-
dicos; præsertim compromissi,

Meister) der das Ampt treiben
 wil / (beym Handwerck als des
 selben kündig sich angiebet) den
 Obermeistern vñ Altermännern
 ein Meisterstück machet (eine
 Probe thut). Zu Rom aber
 waren dreyerley Stände: Der
 Rathsherrn stand / der Ritter
 stand / der gemeine Pöbelstand;
 dem entgegeneseker war / der Stadt Juncker stand.

LXIII.

Von dem Gerichte.

656. Wenn zween wegen einer
 Erbtheilung oder sonst wegen ei-
 ner Streitigkeit sich zanken / so
 muß der dritte nothwendig dar-
 zu kommen / der den Zank auff-
 hebe (die Parten vergleiche / ent-
 scheide); oder das Theil darüber
 sie zanken / von einander theile:
 sonst würde das Gezänk vñ die
 Streitigkeiten / wenn die unmaß-
 sige Begierde zu rechten immer
 ärger wird / vnendlich werden /
 (kein Ende haben).

657. Derwegen mögen sie ihnen
 entweder einen Scheidesmann /
 oder willkürlichen Richter (Ver-
 tändler) erwählen / auff wel-
 cher Vermittelung (Gutachten/
 willkürlichen Richter ausspruch)
 sie es beydes theils beruhen (be-
 wenden) lassen / ob sich ins Recht
 begeben / vñ es miteinander Ge-

[doświadczenie, probe]
 cechmistrzom dat. W
 Rzymie bowiem trzy
 stany były: Senatorst-
 [Radziecki], Rycerst-
 [gminowy]:
 Pospolity [gminowy]:
 ktoremu słabecki na
 przeciwkładziony był.

LXIII.

O Sadach.

656. Gdy dwa o dział
 albo o jakikolwiek spor
 [roznie] rozpierają się /
 trzeci między nie wsta-
 pić musi / Któryby zwą-
 de rozewal [rozstrzygnął.
 rozjał] albo to / o co się
 sprzeczą / rozciął: in-
 czej spory [swary] groster-
 ki gdy się kto wcheci do
 prawowania nie po-
 hamuje / nieskończona
 beda.

657. Albo tedy niech so-
 bie Jedną [rozjemcę]
 albo sedziego obranego
 obiorą / na Ktorego by
 rozsądki [zdaniu] przest-
 li / albo niech do grodu
 [na trybunał] idą y pra-
 wem się przez Prokura-
 tora patrzą, niech z sobą

ἀλλήλους ἄλλ' ἢ συνηγόρων ἐ-
παγέτωσαν.

vel commissionis, vel ami-
cabilis compositionis pacificis
mediis rejectis.

658. Ὁ δῶκων τὸν φεύγον-
τα (ἐν αἰτίᾳ ὄντα). πρὸς τὸν
ἑ κεφαλικῶν ὀπισθεῖται, πάλιν
ἡμέτερος ἔ δικασίμης, καλῶν,
πακέρχιας πρὸς γράφει).

658. Qui adversario dicam
scribit, (impingit) citat
& arcessit eum ad prætorem,
(præterquam nefasto die,)
insimulat, & accusat noxiæ.

659. Τῷ κατηγορῶν ἀσυναλ-
λάκτως Ἀφελθεμὸς, ὁ αἰτίαν
ἔχων ἐγκαλεῖται, πρὸς τὴν
δικὴν ἀπαυλῶ, ἔ ἀγωνίζεσθαι,
ἢ αὐτὸς αἰτιάθεται, ἢ αὐτὸς ἐ-
πιμελητὴς, ἢ γράφει καὶ ἢ
ὑπολογιστὴς ἀκρίβειαν. Τῷ γεγεμ-
μὸς τὸ ἐγκλημα ἀρισμὸς ἐ-
λέγχων, ἢ μαρτύρων δεήσας
τὸν πρὸς ὃ μὴ ἀποπίπτει ὄντας,
ἐνέγκας ληπτέον ἐστίν.

659. Ad actoris petitionem,
pacificatione, (quæ ante om-
nia contentioso iudicio præ-
ferenda est) frustra & in va-
num tentata, accersitur re-
us, qui vel ipse, vel per pro-
curatorem (mandatarium,)
comparet, accusatio & excu-
satio percipitur cognosciturq;:
si diffidetur, admittuntur pro-
bationes vel per instrumenta,
vel per testes, & illos quidem
juratos, si autoritas per se
non sufficit.

660. Πρόδικος ἐστὶ πρὸς

660. Advocatus, seu pa-
riphr.

el am
acifi
ichlich aufführen durch die
Vorsprachen: bevorab / wo die
riedfertigen Mittel / (Wege)
um Compromiss / oder Commis-
ion / oder freundlicher Verglei-
hung verworffen worden.

dicam
citat
torem
die,
oxia,
658. Der sein Widerpart ver-
laget / (mit Recht vornimt) der
ader vñnd fodert ihn für den
Schultheiß (Vogt) (außbenom-
men am verschlossenen Rechts-
age) / beschuldiget vñnd klaget ihn
in wegen einer Mißhandlung
zeihet ihm einer Vbelthat).

onem,
nte o
o prä-
in va-
r reu-
r pro-
um.)
excu-
turq;
r pro-
nenta,
ndem
er se
659. Auf des Anklägers Bitte
nach dem der gültliche Vortrag
welcher für allen Dingen dem
kreitsüchtigen Gerichte vorzu-
sichen) vergeblich vñnd vñnsonst
ersuchet / wird vñnd Beklagte vor-
esodert / welcher entweder selbst
in eigener Person) oder durch
eine Vorsprachen (Bevollmäch-
igten / Anwalt) erscheint /
wird die Klage vñnd Ent-
scheidung angehört vñnd etn-
enommen / wenn ers verneint
nicht gestehet) / wird Beweis-
nimb zugelassen / entwer durch
schrifftliche Urkunde / oder durch
zeugen / vñnd zwar beendigte /
wenn ihr Ansehen an vñnd für sich
selbst nicht genug ist.

pa-
richte
660. Der Beystand vñnd Rechts-

postepuja); zwlaszczą gby
Kompromissia / albo
Komissia albo ugoda
przyjacielska / jako sroz-
ki / pokojowi służace / od-
rzucili.

658. Kto na przeciwni-
ka pozew kładzie / poz-
wa y wola go do Woytá
[śędziego] (oprocz niesá-
downego dnia) y winu-
je go [winnym czyni, wino
kładzie] o szkodę.

659. Na prozbe spraw-
ce [tego, który skarzy], o
jednanie [ugodę] (što
ra nad sądowy spor ma
być przekładana) dąre-
mnie y prozno się kuśi-
wszy posylają po obwi-
nionego / ktory albo sam /
albo przez plenipotentá
[sprawcę] stánie / skárgi y
wymowki słuchają y po-
znawają: jeśli się zápie-
ra przypuszczają dowo-
dy albo ná piśmie / ál-
bo przez świadki / á te
przysiężne: jeśliż ná po-
wadze przez się nie jest
dosyć.

660. Rzeczniel albo Pro-

Quia

Φυγας μὴ δολοπλάττω, ἀλλὰ
πρὸς αὐτοῖς συνηγορεῖτω, ἕδα-
μῶς δὲ πρὸς τὴν δικαίαν, ἵνα
μὴ ἐγγλωτισθῶσιν ἐ δικῶν ἐ-
φθῶ εἶναι ἀένοι.

661. Ὁ δικαστὴς φυλαττέ-
σθω τὰ πρεκρίματα, χάριν,
μῖσθον, ἔλεον, χρημάτων ἀ-
δωρότατον ἔστω, φόβον, πρὸς
πληψίας, παθῶν ἀπάντων ἀ-
παλλαγῆς, καὶ τὰ δίκαια ἐρ-
γῶς τῷ κρίσει κρινέτω.

662. Τῶν παρέδρων παρίστω,
πρὸς δικαστοῦ ἐστὶ, κελύμεν ἐ-
λαττωσὶς πὶ καὶ δικαίως τῷ
ᾤον φερῶν πρὸς δὲ ἐκεί-

tronus clientes (ut pote qu
se in clientelam & patrocini
um ejus contulerunt,) ne
deserat, sed defendat: ex æ
quo tamen & bono, ne ra
bula audiat.

661. Vitet & judex præju-
dicia maximoperè, neque
favore (gratiâ) vel malevo-
lentiâ (odio) præoccupatus
nec misericordiâ flexus, ne
largitionibus corruptus, ne-
que timiditate aut aliorum
offensa deterritus, vel perso-
narum respectu motus, erro-
reve aut mentis perturbatione
(contritione) implicatus
huc aut illuc propendat: se-
nudè secundum probato-
rum evidentiam ex juris nor-
ma, atque æquitate rerum
decernat.

662. Si assessores adsunt
præfidis est, suffragia colligere;
illorum ferre libere

eschützer soll sein Schirmkind
der Parth (Eitenten) (als die
ich in seinen Schutz vnnnd Ver-
rerrung begeben haben) nicht
erlassen / sondern verthädigen/
och so fern als billich vnd recht
ist / daß er nicht ein Zungendre-
her gescholten werde.

61. Es soll auch der Richter
nit höchstem Fleisse meiden die
Vorurtheile / auch weder durch
Hunst / noch Mißgunst (Haß)
angenommen / noch durch Barm-
herzigkeit gebeugert / noch mit Ge-
henck bestochen / noch durch
Macht oder wegen anderer Ver-
digung abgeschreckt / oder we-
gen Ansehen der Person bewo-
len / oder durch Vrrthumb oder
Bewegung des Gemüths ver-
irret / sich auff diese od auff je-
ne Seiten lencken: sondern bloß
auff dē Augēschein des Bewei-
suns / nach dē Richtschnur des
Rechens vnd der Billigkeit / die
Barheit entscheiden (vrrheile).
62. So der Denziger verhan-
den / so gebühret es dem Präsi-
den (dem Gerichts-verwals-
er) die Stimmen anzunehmen:
nen (den Denzigern) gebühret.

kurator [Praktyk] po-
wierżonych sobie (jako
tych / ktorzy się pod opie-
kę [obronę] jego poddą-
li) niech nie opuścza / ale
broni: wśakże wedle
słusności y prawdy /
zeby szczeraczem nie stał.

661. Niech się wystrze-
ga y Sedzia osądzienia
przed sadem albo dekre-
tem / jako nabórziey / ani
przyjaznia [łaska] ani
złością [gniewem nieprzy-
jaznia] niech nie będzie
zdjęty [nakłoniony] / ani
miłosierdziem poruszony /
ani podarłkami ze-
psowani / ani bojaźnią
albo inszych obraża od-
strącony lubo względem
na osoby poruszony / y
błędem [myłką] albo za-
trwożeniem myśli / a wi-
elkany [zawiedziony] sam
albo tam niech się nie-
stania: ale z prosta według dowodow
rzetelności
ustawy prawa y słusności rzeczy
niech stąuje prze-
wiołomu [wyrok czyni y sędzi].

662. Jesli ławnicy są/
Przełożony [sedzia] ma
zdania [wotowania] zbie-
rać / oni podawac swo-
bodnie ale sprawnie /

ων, ἐν τῷ τ' κακῶν κα- sed justè; ut fontes damner
πιδικάζειν, καὶ πὺς ἀναπα- tur, infontes absolvantur.
τ' ἐγκλημάτων ἀφαιρεῖται, δι-
καίως πῶς ψῆφον θεῖται.

663. Ἀπεπέρι τα κρινῶ ψηφί- 663. Nam decreta, & e
δέντα ἀκυρῶν. dicta consensu facta retracta
re ac rescindere, indecens est.

664. Ἡ καταδίκη ὡς τάχ- 664. Causæ decisio ut pro
α ἐκτελείσθω, ἥ κινδυνεύου- mulgata est, ocyus exsequu-
το σὺν ἀπολογουμένῳ, ἔδω- tio fiat : nisi condemnatu-
ἐς δικαστήριον μετίζον ἐφίεντο. protestetur, & ad tribuna-
τ' δ' ἀπερξίας ἐκκηρυττομένης, superius provocet (appellet);
ἢ ἀναβολῆς τ' κρείττω, ἢ με- ibi iustitio, comprehendina-
σηγυσήσεως, πρὸς αἰκίς ἀπολύ- tionis, aut etiam sequestrion
εἶται. locus est.

665. Οἱ δικαστὲς μὲν οὐκ ἐπὶ 665. Sed & vadantur quan-
πῶς ἄλλω παρὰ τὸν ἐγὼ συστή- doque litigatores, ut vadi-
αῖς ὁμολογήσῃ καὶ παρέχῃσι, monium obeuntes sese fi-
ἐνίοτε ἀναγκάζονται. stant.

666. Ὅτι δὲ ἔστιν ἡγεμ- 666. Interdum intercedi-
μὲν τ' ἐγὼ συλῶν σὺν δικαστῶ- tur sententiæ, & dilario ad-
ἐκτενεῖν, ἀναβολῶν τ' κα- hiberetur propter intercessiones,
ταδίκης ἐνίοτε ποιεῖν. ἐγὼ συλῶ, & vadium fideiussiones; sed
ἀπὸ τοῦ δ' αἴτιον, quod quis spondet, præstare
teneretur.

damnen
ntur.

& e
retract
ens est.

ut pro
xsequi
mnatu
tribuna
ellet.
endina
eltrion

quan
vadi
se fr

eredi
io ad
iones,
sed
tare.

the

Ihre Seltsamen zu geben (Ihr Be-
dencken zu öffnen) frey/ aber ge-
recht; auff daß die Schuldigen
verdammet/ die Unschuldigen loß

663. Denn die Abschiede vnd
öffentliche Gebot/ so mit einhelli-
ger Beliebung (Bewilligung)
geschlossen/ n/ umbzustossen/ zu wie-
der ruffen vnd aufzuheben / wil
sich nicht geziehen.

664. So bald der Spruch ver-
lautbar (das Urth. eröffnet
ist) soll ohne Verzug dessen vol-
lenziehung aefchehen (fürgehen):
Wo nicht d Verurtheilte (Ver-
dammt) dawider bedinget/ vnd
an das Obergerichte sich beruffet;
daselbst kan der Gerichts-
stand/ Rechts Aufschub/ oder
der Sachen Verlegung raum
vnd statt haben.

wieniu sporney rzeczy albo per-
665. Es werden aber auch zu-
weilen die streitende Partheyen
mit Bürgschaften verstricket/
daß sie ihrem Bürg-gehibde zu
folge sich einstellen müssen.

666. Bisweilen wird dem Ge-
richtspruch widersprochen (ein-
spruch gethan) vnd Frist (Auf-
schub) gegeben/ wegen Fürbitt/
vnd der Bürgen Bürgschafft:
Aber was einer gelobet hat/ das
muß er halten.

wie; aby winni byli osi-
dzeni [skazani], niewin-
ni wyzwoleni.

663. Bo/ żeby dekreta
y wyroki zgodnie u-
chwalone miały być ka-
rowane/ odwołane y prze-
rywane/ nie przystoyna jest.

664. Sprawy rozstrzy-
gnięcie gdy się ogłosi/
co narychliwy wykonana
niech będzie: chyba żeby
osadzony protestował
[oświadczał się], a do try-
bunału [sądu] wyższego/
appellował [pozywał]:
gdzie sądow wywoła-
niu [zawieszeniu praw] a
odwołać albo też sekwe-
strowi [odłożeniu, zata-
wieniu do ugody] miejsce jest.

665. Ale też czasem re-
koimie biorą u stron aby
dla rekojemstwa powin-
ni sie stawić [powinni
stanać].

666. Podczas do dekre-
tu przychodzić niedo-
puszcza [albo mu się sprze-
ciwiała] y odwołali żąży-
wają na przyczyniania y
rekojemstwa: ale kto
ślubuje/ spełnić [zisić]
powinien.

LXIV.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΚΑΚΟΤΡΓΩΝ

Ἐ τ' αὐτῶν πμωλει

667. Τῶν ἀμαρτῶν ἀπλη-
ρομένων καὶ σωρομένων ἐν
ἀνέσσια δριάντες περὶ φανῶς τι-
μωρητέον, καὶ ἡ θάνατον ἢ
ζημίαν αὐτῶν καταγινώσκοντες.
ἀντιμάρη. ὅτι κατεργία χεί-
ρων αἰεί, ὡς αὐτῆς ἐστὶς, α-
πέβη.

668. Τιμωρητέα ὅ τ' κα-
κῶν, καὶ τοῖς νόμοις ἀπειθέν-
των παῖδες αἱ ῥάβδοι, μάστι-
γες, πίδακ, χεῖρες σιδηραῖ, κλοί-
οι, ποδοσπράβαι, εἰρκτῶν, φυ-
λακαὶ, ξύλα βασανιστήρια, στυ-
γρός ῥάβδοι καὶ δήμειοι στυ-
πανεργονέες ἔλκουσι, δεσμέυ-
ουσι, τίπτουσι, βασανίζουσι, θά-
νατον εἰσ.

669. Κλέπται βαλαντιόμοι,
δοποσυληταί, ἀντακρεμώνται,

LXIV.

DE MALEFICIS ET

SUPPLICIIS.

667. Dum petulanter pec-
catur, & peccata cumulan-
tur, in delinquentes animad-
vertendum est, manifestoquē
sceleratis aut mors infligen-
da, aut minimum multa
irroganda: ne impunitas in-
licentiam abeat: quā porro
deteriores fiunt.

668. Ad castigandos, co-
ercendos, atque compescen-
dos improbos ac inobedi-
entes virgæ sunt, flagella-
(mastiges) compedes, ma-
nicæ, numellæ, cippi, er-
gastula, carceres, tormenta-
patibula: ut per lictores &
carnifices facinorosi rapien-
tur, vinciantur, constringan-
tur, verberentur, torquean-
tur & excrucientur, aut et-
iam letho afficiantur despe-
rati.

669. Fures enim, facula-
rii (manticularii) & depu-
culatores suspenduntur; mo-

LXIV.

Von den Vbelthätern vnd
der selben Leibesstraffen.

667. Wann muthwillig (übers
mühtig) zeshündiget/vñ die Sün
den gehäuffet werden/ muß man
gegen die Vbelthäter scharff ver
fahren/vñ die öffentlichen Vbel
thäter entweder mit dem Tode/
oder zum wenigsten mit Geld
busß belegen/ daß nicht die Er
lassung der Straffe zur muth
willigen Freyheit aufschlage:
dadurch sie dann hernacher är
ger werden.

668. Die Muthwilligen vnd
Ungehorsamen zuzüchtigen/ zu
zwingen vnd zu stillen (stewren)/
sind die Ruten/die Geißeln/die
Fußseisen/die Handfesseln/Hals
eisen/ die Pranger/ die Zuch
thäuser/ die Gefängnisse/(Re
cker)/ die Foltern/ die Galgen:
damit die verzweiffelten Vuben
durch die Häscher vnd Hencker
hingerissen/ gebunden/ gefesselt/
geschlagen/ gemartert/ gepeini
get/oder auch/wenn an ihnen alle
Hoffnung verlohren/ am Leben
gestraffet werden.

669. Denn die Diebe/die Ven
telschneider/ vnd die das gemei
ne Gut bestehlen/ werden gehen

O Złoczyńcach y Kará
niach [Mekach.]

667. Gdy sie swowol
nie [rospustnie] grzeszy y
grzechy sie mnoza [sz
erza] tedy przestepce ka
rac potrzebá á jawnie
grzeszacy albo śmiercią
[gardziem, ná gardle] albo
przynamniemy winy pie
nieżna mája być karani:
aby niekarność ná swa
wola nieposflá: zá ktorá
by potym goršymy sie stáli.

668. Nakaranie [strofo
wanie] ujęcie [hamowanie]
y ustromienie niecnoli
wych y nieposlušnych
rozgiśa/ bicze [nákayki],
okowy [petá], rekwice
[pánný], kuty [kłody], tá
rasy [pragi, przegierze, kie
raty], więzienia/ meki
[ciagnienia], subienice:
aby przez siepáczę [ce
klarze] y káry złoczyńcy
chwytány wiązani/stre
powáni smágani/ bići/
kreceni/meczeni/albo też
śmiercią zgładzeni byli/ o
których nádzije niemáś.

669. Złodzieje záiste/rze
zymieśli/ kálbierze [zł
dzieje dobr pospoliczych]

οἱ μοιχαῖ καὶ ἀνδραφόνοι δοπε-
κεφαλίζονται, οἱ λησά, πε-
ρεῖται, ὁλοφόνια, ἱεροσυλαί
τροχίζονται, καὶ τὰ ὅσα ξυ-
τελοῦνται, πάλαι ἐστυρώονταν,
οἱ παρχειλοῖαι, παιδοφόνται
εἰς σάκκον μετ' ὅφρων ἐμβέβλη-
μένοι καταπνίγονται, αἱ φαι-
μακίδες, λαμίαι, σρίγες, ἐμ-
περῆσαι ζῶντες καταπνίγονται,
οἱ περδοῦνται, ἐχθροὶ τῆς ἐαυ-
τῶν πατρὶδος πέρσπονται ἀφ-
επαφέντες τὸν βίον ἀθλίως πε-
λοῦσιν, τὰ δὲ κτήματα αὐ-
τῶν δημοσιεύονται, οἱ ἀφελοὶ
τὴν γλῶτταν ἐκτεμνοῦνται, ἢ
κτείνονται, αἱ πόρνοι καὶ τῆς
κατεσιγυμῆας ἀεὶ παρτοῦσι, οἱ
καταπαδόχαι τῆς κλωψί ἰσχυ-
ται.

670. Τυχῶν τὸ καλὰ φέρεται
καὶ οὐλ' αὖ πύρριον.

chi & homicidæ (percussores)
decollantur: Latrones, pi-
rata, sicarii, & sacrileg
crurifragio plectuntur: (quon-
dam cruci affigebantur.) Pa-
ricidæ, cum serpentibus cu-
leo insuri, & aquis submersi
suffocantur: Anus venefica-
lamia, striges & incendiarii ro-
go cremantur: Perduelles (re-
perduellionis) quadrigis in-
diversum aëtis discerpuntur
bonaque eorum publicantur
(confiscantur:) calumniato-
res maligni elinguantur: in-
signiores capitaliter puniun-
tur. Proflibulis impudici
cauterio stigmata inuruntur.
Qui surrepta clanculum rece-
ptant, lavernionibus ipsis æ
quiparantur.

670. Colapho seu alapa
cædi, ob quidvis contingit
Talitrum jocosum est.

Act.

Let: Die Ehebrecher vnd Tode-
schläger geköpffet: die Strassen-
räuber/die Seeräuber/Menschel-
mörder vnd Kirchenräuber ge-
rädert: (vorzeiten wurden sie an
ein Creutz genagelt): Die Väter-
Brüder vnd Kinder-mörder
werden mit Schlangen in ei-
nem ledern Sack verrähet/ vnd
ins Wasser versencket/ vnd er-
säuffet: Die alten Hexen/Zäu-
berinnen/Vnholden vnd Mord-
brenner auff einem Holzhau-
sen verbrennet: Die Feinde des
Vaterlandes / (welche an der
Majestät sich vergriffen) werden
mit vier Pferden zerrissen/ vnd
ihre Güter eingezogen: den boß-
haftigen Verleumbdern wird
die Zunge abgeschnitten (auff
dem Hals gerissen): Den ärge-
sten das Leben genommen. Den
vnzüchtigen gemeinen Huren-
bälgen werden mit Brennessen
Brand- (Schand-) mähle ein-
gebrant. Die die gestohlene
Sachen auffheben vnd helen/
werden den Diebshälsen selbst
gleich geachtet.

670. Es trägt sich vmb ein tie-
derliches zu/ daß einer etne Ohr-
seige (Mauschelle) bekomme. Ein
Stirnschnippen/ (ein Nasenstau-
ber) ist Scherz (Kurzweil).

wieß: Cudzołozniki y
mezoboyce / ścinaja:
Kozboyniki Kozboyniki
morstie / Morderze y
światokradce w kolo
wplataja: (przed tym je-
należyz przybijano) Oy-
comorderze z weżami w
miech zasyći bywaja za-
mur:eni w wodzie/ y za-
topieni: Baby sekutne/
czarownice y tych ktorzy
ogien zakładaja/ na sto-
sie drew palą: Rebella-
żanty (ktorzy kryminalu
winni) czteremá konim
rozciągaja y dobra ich
konfiskują: potwarcom
złostliwym języki tyłem
wyrzłocza: znacznicy-
se [znakomitze] ścinaja
Tierzadnice niewsty-
dliwe nacechowani by-
waja żegadłem: [pia-
tnem znaki wypalaja]: Kto-
rzy krądzione rzeczy
przechowują [przyimu-
ją] złodziejom sie ro-
wnaja.

670. Policzek albo po-
gebel odnieść przytra-
fia sie o ledáco: szu-
diel żartowny jest.

671. Τῆς πιωλείας ἀνεστῆ ἡ ἀπειναντομῶ, ἡ καταγεφυγίνε.

672. Ὁ φυγὰς ἐν φυγαδὰ-
πτεῖω ἀειφυγίαν φέρει, ἐξο-
ρεῖται πανταίῃ, ἐκδημῶ μι-
δαμῶ ἡσυχάζει.

LXV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΟΝΑΡΧΙΑΣ.

673. Τὸ ἐξουσιαστικὸν κοινα-
φελές ἐστι, ὃ πῶς ἀνίσχυρον
ἐπὶ δυναστείᾳ μὴ καταγι-
νῆσθαι ἐνός ἀρχῆς μοναρχίας,
ἀρχῶν μόνου, μονάρχης. οἱ
καίσαρες ἐπὶ τῷ ζ. αἰρετῶν
ἀρχόντων αἰρῶνται. δυοσαρ-
χίαι συλειτουργοὺς ἐνίοτε ἔχου-
σι.

674. Κατὰ νόμον εἶναι βα-
σιλέων βασιλεὺς, ὡμῶς δὲ
ἐπὶ παρρησίας κατατείνων σω-
τῶ τεφάνῳ περὶ παρρησίας
παρανός ἐστι.

671. Supplicii mitigatio si
vel relegatione vel proscripti-
one, quā cum infamia qui
relegatur.

672. Exul in loco determi-
nato exulat extorris vaga-
tur. Profugus nullibi consi-
stet.

LXV.

DE STATU REGIO.

673. Potestates esse omni-
um interest: ne potentior
minus potentem opprimat:
sed cum unus rerum potitur,
monarchia dicitur, & ipse
monarcha (quanquam casar-
es collegas sibi legere soliti
sunt.) Imperator à Septemvi-
ris (Electoribus) eligitur.

674. Qui si ex legum prae-
scripto regnat, rex est: si ex
libidine (ut quod libet, li-
ceat) etiam sub corona sce-
ptroque, tyrannus.

671. Die Änderung der Leibes-
Straffe geschieht durch Verweisung
oder durch Verbannung / dadurch einer mit
Verlust der Ehren verwiesen wird.

672. Ein Vertriebener lebet an einem gewissen Ort im Elend : Ein Verjagter schwebet herum : Ein Landflüchtiger hat nirgend keine Bleibende stätte.

LXV. Vom Stande hoher Obrigkeit.

673. Daß Obrigkeiten seyn ist männiglich angelegen / da mit nicht der Mächtigere den Schwächern unterdrücke : Aber wenn einer die Herrschaft allein hat / wirds eine Monarchie / vnd er selbst ein Monarch genant / (wiewol die Kaysen ihre Ampts-genossen [Gehülffen] haben pflegen zu erwählen). Der Kaysen wird jeso von den Churfürsten erwählt.

674. Welcher / so er nach Inhalt der beschriebenen Rechten (Gesezen) regieret / ist er ein König : wo aber nach seiner Begierde / (also / daß was ihm beliebt vnd gelüset / auch vergönnet sey) ist er auch bey der Kron vnd dem Scepter ein Tyrann.

671. Karania ukzenie bywa wygnaniem [oder skaniem] albo wywołaniem [bannicya, czci odsadzeniem, wyświeceniem] Ktora każdy z niesławą bywa wygnany.

672. Wywołany [banit] na miescu naznaczonym zostawa [banycia cierpi] : wygnaniec sie tula : zbiegnigdzie miesca trwającego nie ma.

LXV. O Stanie Krolewskim.

673. Aby byty Zwierzchności wysytkim na tym zależy : Zeby moznieyby słabsego nie tłum [uciskal] : ale gdy jeden władnie / Jednostwo nazywa sie a on Jednowladca (acz Polwiek Cesarzowie pozmocniki sobie obierali byli). Cesarz od Kurfurstow obierany bywa.

674. Ktory jest wedlug praw zapisanych rzadzi [kroluje] Krolew jest : jest z chciwości (aby co zechce wolno mu bylo) tez pod korona y scepretem jest Tyrannem.

675. Ἐν τῇ μητροπόλει, κα-
τοικῶν, καὶ ὅππῃ θρόνε ἐλεφαν-
τίνῃ καθήμενος, σπυδαία μι-
γαλοπέπῳ βοστίνῃ αἰμπε-
χόμενος, καὶ αἰετρίδα ζω-
ωτὸν καὶ κατύσκειον, ἐν ὄχ-
λῳ αὐλικῶν καὶ δορυφόρων
σοβῇ.

676. Σύμβουλοι δ' εἰσι δέσπαι,
ἢ τῷ ἀρχόντι, συνεπιλόγες,
ἢ κρινοί. ἐφοροὶ τῆς αὐλῆς
καὶ ἑπαρχοί, ἐξοφόροί, ἀγρι-
τοφόροι, περὶ τῆς, ὁ πρὸς
κύλιξι, ἀρχιπρόκομοι, ὁ τῶν
ἐκείνων περιπατέων, ἀρχι-
γραμματεὺς, ἔχων ὑφ' ἑαυτοῦ
ἐπιστολιογράφος, ὁ ὅππῃ τῶν
ἀποβήτων, κατακειμασθῶ, με-
σώλιοι, περὶ χειροφόροι, ὅππῃ-
χαιρες.

677. Ἄλλοι ἔχει καὶ ἀλ-
λοσεπὶ τοπάρχαι, φρεσέ-
χες, σιλεστές, τῶν περὶ
διπλωματίας, διπλωκτῆρας, π-
λάντας, περὶ σβότῃς ἀντιγρά-
φους πέμπει.

678. Ταῦτοις τεθνήκεσι οἱ

675. Sedes ejus in Metro-
poli est : ubi in folio feder-
eburneo (ex ebore fabrefa-
cto) bysso (sindone) & pur-
purâ (coccino) trabeaque
acu picta magnificè vestitus :
Aulicorum verò caterva sti-
patus.

676. Qui vel sunt consilia-
rii, tum ceteri, tum intimi,
vel præfecti. ut aulae magi-
ster, ensifer, dapifer, pocilla-
tor, magister stabuli, cancel-
larius, (suos amanuenses [à
manibus] habens) secretari-
us, cubicularii, atrienfes, ce-
leres (à pedibus.)

677. Alibi habet, aut ali-
orū legat vicarios, satra-
pas, quæstores, publicanos,
& legatos, qui diplomate
regio instructi, res expediunt.

678. In defunctorum lo-
cum substituantur (sufficiunt

675. Sei

Metro-
feder-
abrefa-
be pur-
aque-
stirus:
va sti-

675. Sein Sitz ist in 8 Haupt-
stadt: da er auff einem Helffen-
beinern / (von Helffenbein ge-
machen) Thron (Königlichem
Stuel) sitzt / mit köstlichem
Einwad (schier) Purpur (schar-
lach) vnd statlich gestickten Tri-
umpffkleidern prächtig betlei-
det / von der Schaar aber seiner
Hoffeure vmbgeben vñ begleitet.
nidle [świetno] odziany: A dworzan orszakem
[gromada] obtoaczony [obsta piony].

onilia-
ntimi,
magi-
ocilla-
cancell-
ntes a
retari-
es, ce-

676. Welche entweder Rätche
sind / sa wol gemeine als ge-
heime Rätche / oder Amptmän-
ner / (Hauptleute) / als nemlich /
der Hoffmeister / der Marschalck /
der Truchses / der Schenck / der
Stallmeister / der Cansler / (wel-
cher seine Copisten vnd Schrei-
ber hat) der Secretarius / die
Kammer / Juncckern (Kämmer-
linge) die Hoffwärtter / Läufer
(Lackeyen).

ut ali-
satra-
icanos
mate-
liant-

677. Anderswo hat / oder an-
derswohin verschicket er die
Statthalter / die Landdröffen /
die Schösser (Rentmeister) / die
Zöllner / vnd die Gesandten (Am-
bassadorn) / welche mit König-
lichem Gewaltsbrieff versehen /
ihre sachen verrichten (verwaltē).

m lo
fficiur
Eti

678. In der abgelebten / (ver-
storbenen) stelle werden andere

675. Stolicą jegow mie-
ście głównym jest / gdzie
na stolicy siedzi sionio-
wy [z sionowey kości uro-
biony]. biśtorem [plotnem
cienkim] y śarlatna śa-
ta / jako y śatą Krolow-
ską [szata na tryumf] haf-
towana [wyszowana. zło-
tem przetykana] wspá-
miałe [świetno] odziany: A dworzan orszakem
[gromada] obtoaczony [obsta piony].

676. Ktorzy albo sa Ray-
cy [Rada, Senatorowie] tak
zwyczajni jako y taje-
mni / albo Urzednicy:
jako Marszałek Krolow-
ski [nadworny] Miecznik /
Stolnik / Podczasy / Ko-
niusz / Kancelarz (swoje
pisarki [podpiski] mają-
cy) / Sekretarz / Pokojos-
wi / Komornicy odzwier-
ni / Łokaje.

677. Kedy indziej ma-
albo gdzie indziej posy-
ła Namieszniki plenipo-
tenty]. Starosty [Woje-
wody]. Poborcy / Celni-
ki y Posly: ktorzy man-
datem Krolowskim opá-
trzeni rzeczy spráwują.

678. Na zmarłych miey-
sce podawają inszych

24.

Διδοξόμενοι ἀνθυποκαθίσταν-
ται. tur, subrogantur) alii, qui
successores dicuntur.

679. Τὸ βασιλεῖον αὐλαίοις, (peri-
στρώμασι, τάπησι, γερ-
φαῖς βασιλικῶς κεκοσμημένον,
αἰρμονικῇ καὶ ὀργανικῇ τελε-
χῆ). stromatis,) tapetibus, pictu-
risque regaliter refulget, per-
sonatque vel concentu, vel
instrumentis musicis.

680. Ἀδολέσχαι, μωροὶ, (ψωμοκέλακες)
σοφιστῶν ἐν αὐλαῖς Διδοξί-
μοι τὸ τῶν εὐνύχων γένος
ἐπιπρὸς αὐτῶν (ἐπαλαμῶν). Fabulatores, morio-
nes, gnathones, nugigeruli,
sycophantæ, aularum appen-
dices sunt: Eunuchorum u-
sus desuevit (obsolevit.)

681. Τὸ βασιλικὸν ἀξίωμα
ἐπίφθονον, ἢ δὲ πρῶτος ἀν-
τὶ φρεσὶς ἐστι. 681: Majestas invidiæ ob-
noxia (invidiosa) est: Sed
clementia præsidii vice erit.

682. Οὐχ' ἔτι τῷ ἀρχον-
τι οἱ σωματοφύλακες προ-
μαχόνται, (ὑπερμαχῶσι)
ἐλ' ἔτι πρὸς τοὺς ταμίους,
καὶ θησαυροὶ αὐτῶν πλεπύσσονται,
αἱ δὲ τῶν ὑποθηκῶν εὐνοιαί. 682. Non tam principem
satellites tutantur, nec tam
locupletant fisci reditus, aut
repositi thesauri (gaza) quam
subditorum amor.

683. Ἀγχιρραῖαι τείνου, εἰς-
φοραῖς, καὶ δασμοῖς ἐδεῖ
αὐτοὺς καταπίεσαι, τελευτω-
ρεῖν, καὶ Διδοχῶσιν, μάλ-
λον δὲ λαμπροῖς ἐπιδόσει
Διδομοῖς αὐτῶν εὐνοίαν κη-
σαδῶ. 683. Angariis igitur, tri-
butis & exactionibus ne ex-
hauriantur: congiariis potius
& donativis demulceantur &
deliniantur.

li, qui

(peri-
picu-
t, per-
vel

morio-
geruli,
appen-
um u-
-)

2 ob-
Sed
erit.

ipem-
tam-
aut-
quam

tri-
ne ex-
potius
tur &

ein

eingesetzet (verordnet/angenom-
men) welche Nachfahren (Nach-
kommen) genennet werden.

679. Der Königl. Pallast
(Sitz) glänzet von Türkischen
Teppichen/ Tapetereyen/ vnd
Gemähten aanz Königlich/ vnd
schaller vom Gesang vnd Music-
spiel.

680. Die Schwäger, Schalsch-
narren/ Zellerlecker/ die Possen-
reisser/ Betrieger (falsche Ange-
ber) sind der Anhang der Herrn-
höfe. Der Verschnittene Käm-
merlinge Gebrauch ist nicht mehr
üblich (ist abkommen).

681. die Mayestettische Herzig-
kett ist grösser Mißgunst unter-
worffen (ist verhasst): Aber die
Gnade (Gütigkeit) wird an stat
einer Besatzung seyn.

682. Einen Fürsten beschützen
nicht so wol seine Trabanten/ vñ
bereicher ihn nicht so sehr seiner
Kammer Einkommen/ oder bey
gelegte Schätze (Reichthumb)
als der Unterthanen Liebe.

683. Wüssen demnach dieselben
nicht mit Trondiensten/ Schatz-
en vnd Auflagen erschöpffet
aufgezogen/ sondern vielmehr
mit Geschenken vnd Verchrün-
en (Gaben) gestreichelt vnd er-
reichet werden.

ktorych Nastepcami zo-
wia.

679. Krolewski palac
oponami [szpalerami] ko-
bierecami y malowaniami
Krolewskim sie Isni / y
od spiewania albo od
muzyki instrumentalney
brzmi.

680. Bójowie/ blazno-
wie / pasobrzuchowie
[darmojadowie], swie-
gotowie [batamuci], sala-
dierze / dworscy przy-
datkowie sa: Rzecz-
cow używanie ustalo.

681. Dostojność za-
zdrosći podległa jest/
ale łaskawość miasto
obrony bedzie.

682. Nie tak Książ-
cia [pana przedniego] dra-
banci bronia / ani tak
bogaca starbowa do-
chody/ albo złożone star-
by / jako poddanych mi-
losć.

683. Robotami tedy
dziennemi [podwodami,
zaciągami] ścankami
[czynszami] y wyciąga-
niem niech ich nie nedza
[niszcza]: ale szczer-
ścią raczey y podarun-
kami blagaja. 684. 25

684. Οὕτως ἔλαβ' δὲ ἀρχὴν, ὡς αὐτοῖς ἀν' ἀρχιερατικῶν βέλτοιο. Ὡς καὶ ἡ ἀναγκασιῶς, ὁποφελίς.

LXVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ ΠΕΡΙ ΧΩΡΟΥ.

685. Ἡ βασιλεία ἐστὶ δὴ μὲν μοναρχικὸν κατὰ νόμον κατὰ πρᾶξιν.

686. Τῶν περὶ γράτων χαλεπῶς ἐχόντων οἱ μεγαλῶντες, ἔξαρχοι, πτωχότεροι δυνάται, ἐυγενεῖς συνδοὶ ποιεῖται οἱ γεωργοὶ (ἀρχιερατικοί, ἀρχιερατικοί) πρὸς κωμάρχους ἐν πειθῇ, (ὡς οὐκ ἐπὶ) τῇ γῇ γεωργούσας.

687. Ἐν τῇ ἐαυτοῦ δυναστείᾳ ἕκαστος ἀρχιερατικῶν δύνανται, ὅς ἂν δοκεῖν, ἔδεν δὲ αὐτοῖς, ἡ δημοφελίᾳ δὲ.

688. Ἐπικράτεια, ὅπου πρὸς τῶν περὶ γράτων, ἐπὶ δὲ, διοικῶν.

684. Imperandum sic populo, ut illi parere lubeat: obsequia coacta, periculosa sunt.

LXVI. DE REGNO ET REGIONE.

685. Regno sunt liberi ordines, statutorum vinculo inter se colligati.

686. In arduis negotiis (causis) concientur comitia, sed è primatibus & proceribus (optimatibus,) ducibus, comitibus, baronibus, & nobilitate: Rustici, iis non interfunt, sed ruri occupantur, & comarchis obsequuntur.

687. In territorio suo quilibet magistratus sancire potest, quod vult: sed velle non debet, nisi quod publicè expediat.

688. Dicitio (dominium) est, ubi quis dominatur: Districtus, ubi Jurisdictionem ha-

684. Man

684. Man muß dem Völk
also gebieten / daß es zu
gehörchen Lust habe: Ge-
zwungener Gehorsam (wil-
führung) ist gefährlich.

684. Pánować náđ ludem
[rozkażować] tak służy / aby
mu posłusznym być mło by-
ło: posłuszeństwo przymu-
sione [poniewolne, poniewoli]
niebezpieczne jest.

LXVI Vom Königreich vnd
der Landschaft.

685. In einem Königreich sind
freye Stände / durch welche das
Vand der willkührlichen gefas-
seten Rechten (Sakungen) vn-
ter einander verbunden.

686. In wichtigen Händeln
(Sachen) werden Reichstage
aufgeschrieben (versamlet) / aber
aus den fürnehmsten Herren
vnd Lands-ständen: als / Herzo-
gen / Grafen / Freyherrn vnd
dem Adel (Ritter-stande): Die
Barren sind nicht dabey / son-
dern mit dem Ackerbau bemühet
(geschäftig) vñ gehorchen ihren
Dorff-Schultheissen.

687. Ein jegliche Oberkeit
mag in ihrem Gebiete ordnen
(stiften) was sie will: Allein
soll nichts wollen / als was zum
Gemeinen Nutzen gereicht /
(dem Gemeinen Nutzen zuträg-
lich ist).

688. Eine Herrschaft ist / wo
einer herrschet: Ein Gebiet / da
einer sein eygen Recht vnd Ge-

LXVI. O Krolestwie y
Kráinie.

685. W Krolestwie sa
swobodne [wolne] sta-
ny / ustaw [Praw] zwia-
skiem miedzy soba po-
wiazani.

686. W trudnych sprá-
wach zwolywaja Seym/
ale z przednich panow
y stanow / ksiazat / hrá-
biow [grabiow, grofow],
wolnych panow y slach-
ty: Chlopi [wiesniacy]
niebymiaja przy tym / ale
na wsi sie bawia / a
swoim Woytom [szolty-
som] posluszni sa.

687. Na okolicy [powie-
cie] swojey kazda zwierz-
chnosc stanowic moze /
co chce: ale chcec nie ma
tylko to / coby sie na po-
spolity pozytek sciga-
galo.

688. Panstwo jest / gdzie
eto panuje: Powiat /
gdzie eto ma ziemskie

κησῆς, ὅπ' αὐτῶν τῆς δικαζέ-
επαρχίας δορυαίωτες ἐστῶ.

689. Τὰ ἔθνη ὁμοῦντά περὶ
τῆς χώρας πελοποννήσου, ἀ-
μοιβίας, περὶ αὐτῶν ὡς τὰ πολ-
λά, ἀμφισβητοῦσι, ἐροῦσιν
δὲ σπονδοποιῶσιν ἀλλήλοις, ὁμο-
λογούντες, ὅτι ἐκείνη πηγύς
ἐπὶ τῇ δὲ ἀφ' ἧς σπονδῶσι.

LXVII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἙΙΡΗΣ
καὶ πολέμου.

690. Ἡ εἰρήνη ἐν κλειστότερον,
πολλοὶ δὲ μάχαις μόνον ἐ-
φικνύμενοι.

691. Οἷασι ὡς τὰ ὄχι λαγῶν
αἰσῶσι κρύφα ἐν ταῖς πόλεσι αἰσῶ-
ζουσι (ὄχι λαγῶν πόνοι,) συννομο-
κρίσι δὲ φανεράν ἐπαρῶσιν
πᾶσι ὅχι λαγῶν ἐγείρουσι ἢ δὲ
μὴ συννομήν, πολέμου ἐμφυ-
λίου αἰτίας καὶ αἰτίαι.

692. Ἀπὸ τοῦ ἐξ ἑξωτερῶς ἐ-

bet : Provincia : quam de-
vicit.

689. Gentes finitimæ de-
oris, confiniis & limitibus
ambigunt plerumque : Sed si
limitent fines, & paciscantur,
fœdus est : quod perjuri teme-
rant, violentque.

LXVII. DE PACE ET
BELLO.

690. Pacatus status, opta-
tissimus est : sed aliquando,
nisi vi armorum, obrineri ne-
quit.

691. Siquidem turbatores
factitiosi & clancularii, clan-
destinas factiones, ac con-
spirationes, disseminant &
cum conjurarunt, tumultus
ac seditiones concitant : qua-
nisi sedantur, bella intestina
erunt.

692. Hostis externus, ex-
trinsecus irrumpit : Adversus

riches.

richtszwang hat: Ein Bogren/
(Landschaft)/ welche er mit dem
Schwert gewonnē (erobert) hat.
689. Angränzende (benach-
barte) Völker streiten gemei-
niglich vmb die Gränze/ Land-
märkte (Frontier=scheide) vnd
Marcksteine: aber so sie Marck-
steine setzen/vnd sich friedlich ver-
einigen/ ist es ein Bündniß/
welches die Meinenzigen über-
treten vnd brechen.

sady [Jurysdykcyja]: Kráj-
ná [kraj] ktora zwycię-
żył [podbił sobie].

689. Narody pogrania-
czne o krajne / granice
[pogranicze] y miedze
sprzeczają [rospierają] się
pospolicie: ale jeśli roz-
mierza y umowia się o
co [zmowia] Przymierze
jest: ktore przywopry-
siezcy gwałca y łamie
[naruszają].

LXVII. Vom Friede vnd
Kriege.

690. Der Friedenstand ist
der allergewünschteste: kan aber
zu selten nicht anders/ als durch
Gewalt der Waffen erhalten
werden.

691. Sintemal die auffrüh-
rischen vnd heimischen Frieden-
störer / heimliche Meutereyen
vnd Rottierungen außstrewen/
vnd weñ sie zusammen geschwo-
ren haben/ Empörungen vnd
Aufruhr erwecken: Welche/
dafern sie nicht gestillet werden/
entstehen einheimische Kriege
darauf.

mione]

692. Der Außländischer
(eussertliche) Feind fällt von
außen ein: wider welchen

LXVII. O Pokoju y
Woynie.

690. Spokoyny stanna-
požadaniy [požadany]
jest: ale podczas jedno-
moca bronizatrzymany
być może.

691. Ponieważ buntow-
nicy y pokatnicy pota-
jemne [pokatne] rozro-
znienia [bunt] y zma-
wiania się rozsiewają
i sprzysięgają się zgiełk
[trwogi, zamieszanie] y
rozruchy [rosterki] wzbu-
dzają: ktore jeśli niebe-
dą uspokojone [usko-
mione] woyny domowe beda.

692. Nieprzyjacieli cudzy
[postronny] skład inąd
wpada [wdziera, wrywa się]

B

nię-
wa-

πέρυθεν ὑπεβάλλει, καθ' ἃ δου-
νάμεως ἀμυντικῆς δεόμεθα.

693. Ὁ Φηπαῖος (πρεσ-
βευτῆς) τὸν πόλεμον ἀγέλας,
ὁ δὲ κήρυξ, σπινδοφόρος εἰ-
ρήνην αἰτεῖ, ὅταν πρὸς αὐτὸν
σκάθῃ, ἢ ἀφ' ἐνέσερθε ὁ ἀν-
τιπάλης ὑπερίξῃ.

694. Ὁ ἀδύναμος (ἐνιχυς)
κενοσπένδως πολεμιστῶν μάται-
ον ποιεῖ.

695. Ἡ δὲ πόλεμος παρὰ
σκευὴ δαπανηρόν. στρατῶν
δὲ καταλέξασθαι, οἰκειᾶσθαι,
ὁπλιζεῖν, ἐξετάζειν ἐν λο-
γηρίῳ καὶ ἀπαριθμεῖν, προ-
φῆς, σιτοπομπείας, συμμα-
χίας, δαπανημάτων ἀπείρου
δεῖν.

696. Ἐυκαίρωται ἐν τῷ στρα-
τιωτικῷ μίσθῳ καὶ τῷ προ-
φῶ συλλεκτέον ἐστὶ. ἀπέναντον
δὲ ταμίαν δεῖσθαι προσήκουσθαι

697. Ἐπειδὴ τῷ στρατῷ
συνελεγεμένην ἡμίλην ὁ δὲ
αἰρεῖ εἰς λεγεῶνας, ἀπείρους
λόχους, ἵλας ἅπασιν ἐφί-
σαντι δεκάρχα, ἑκατοντάρ-

quem, bello defensionis caus-
sa suscepto opus est.

693. Id per facialem de-
nunciatur, aut per caduceato-
rem pax petitur, si quis se im-
paratum, aut hostili poten-
tia imparem arbitratur.

694. Imbellis & imbecilli
nequicquam bellare (belli-
gerare) occipiet.

695. Apparatus enim bel-
licus multa deposcit; mili-
tem, qui scribendus (aucto-
randus,) armandus, & in-
diribitorio lustrandus est: com-
meatum, auxilia, dapnifiles
sumptus.

696. Maturè ergò stipis co-
genda, sicut & commeatus &
præstituendi, qui erogent.

697. Tum congregandus &
ordinandus exercitus per le-
giones, cohortes, vexillati-
ones, turmas: præficiendiq;
decuriones, centuriones, tri-

der Schutz-Krieg von nöthen
ist.

693. Derselbe wird durch den
Herold angekündiget / oder es
wird durch einen Friedens-bot-
ten Fried begehret (gesuchet) /
so sich einer vnbereitet / oder der
feindlichen Gewalt nicht gewach-
sen zu seyn vermeynet.

694. Ein vngewaffneter (vn-
tauglicher) vnd schwacher wer-
den sich vergeblich zu kriegen
unterfangen.

695. Denn die Kriegsbereit-
schafft (Aufrüstung) erfordert
viel. Einen hauffen Soldaten
(Kriegsvolk) welche müssen an-
genommen (geworbe) zur Fahne
gepflichtet bewehret / vñ auff dem
Musterplatz gemustert werden /
Proviand / Hülffe / vnd überaus
grosse (ansehnliche) Vnkosten.

696. Muß derwegen beyzeiten
Sold zusammen gebracht wer-
den / wie auch allerley nothdurfft
vñnd die es auftheilen / besteller
werden.

697. Darauß soll man dz Heer
samlen / vñnd in Regimenten /
Troupen / Fähnlein / vnd Se-
chwader ordnen: vnd Rott-
meister Capitäne (Hauptleute)
Obrißten / Feldmarschalcke (de-
nen ein Adjutant / Leutenandt /

przeciwko ktoremu trze-
ba obronney woyny.

693. Co przez posta oba-
powiednika oznajmuje /
albo przez posta jedna-
czą pokoju żąda: jeśli się
to niegotowym albo
nieprzyjacielskiej pote-
rze nierównym rozua-
mie.

694. Niewaleczny y
słaby wojować nie be-
dzie się wazyl.

695. Wyprawa bowiem
na woynie wiele potrze-
buje / żołnierza ktory ma
być popisany / uzbrojo-
ny y na miejscu okazy
pokazany: prowiant
[strawa, piize], posiłek y
hoynego [obfitego] na-
kładu.

696. W czas tedy pie-
niądze zbierać y ży-
wność / y postanowić
tych ktorzyby wyda-
wali.

697. Potym zgromadzić
y sporządzić [szykować]
woysko na polki / rotty /
chorągwie [skrzydła]
poczty: y przelożyć nad
nim / Dziesięcniaki / Se-
tniki / Polkowniki / kto-

B ij

204

χαί, φύλαρχοι, ἱππάρχοι,
ὁ δὲ ἀρχιστρατηγὸς τῶν ὅλων
περίτελος

698. Οἱ νεοσύλεκτοι ποῖς γυμνασμίαις σύμμικτοι εἰσὶ, οἱ
διμάχαι τῷ πεζῷ ἢ τῷ ἵππικῷ
συμμιγνῆς μάχονται, οἱ αὐ-
τοκρίτες (ἱερονταί) ἢ μισθο-
φοροῦσι, οἱ λείξαι, σπενδοφό-
ροι, μεσοστάται σπενδοφοροῦσι, ἢ
παὶ ὅπλα βαστάζουσι.

699. Ἄλις ὀπλισμάτων ἔστι,
εἰ θώρακι ἀλυσιδώτῳ, σιδῶ,
κάνῳ, πλῶ στυπῶ, θυρεῶ,
ἀσπίδι περιφερεῖ, πέλτῃ σκι-
πταδῇσιν· ἐφίππου ὀπλίτου κα-
τάφρακτος εἰσι.

700. Ἡ ναυμαχία ὄγκους
(ὀγκύνες σιδηρεῖς) καὶ ἀρπα-
γας περισαίνει.

701. Οἱ σεραλῶται πρὸ ξίφους
ὑπεζωσμένοι, καὶ περιχερεῖ

buni, (chiliarchi) quibus ad-
ditur optio, omnibus denique
imperator.

698. Tirones intermiscer-
tur veteranis: Volones & di-
machæ cum peditatu se con-
glomerant; lixæ, calones &
caculæ (ut mediastini) ad fe-
vitia adiscuntur.

699. Armaturæ satis erit
si tectus sis loricâ, galeâ (cas-
side) cum cudone, scuto vero
seu clypeo (ancili, parma-
pelta, vel cetra) & hasta si-
instructus, quibus dimices
cataphracti tamen circum
quaque loricati sunt.

700. Classis navalis etiam
uncos aduncos, reduncosque
harpagones, hamasque po-
scit.

701. Gladius accommoda-
tur ad latus, vel baltheo ap-

gegeben wird / vnd letztlich
über alle den Obersten Feldherren
bestellen.

698. Die jungen vnversuch-
ten Soldaten werden vnter die
alten wolversuchten verstecket:
Die freywilligen / vnd die Tra-
goner schlagen sich zum Fuß-
volck / oder zur Reuterey: Die
Eudler / die Troßbuben / vnd
Stall- (Pferde-) jungen werden
(als Hausdiener) zum auffwar-
ten angenommen.

699. Du wirst Rüstung genug
haben / so du mit einem Panzer /
einem Helm (Sturmhauben) /
sampt einer ledern Püchelhan-
ben bedecket: mit einem Schild
oder Tartschen (Handschild / rund-
tartschen) vnd Spieß gerüstet
(aufgestaffirt) bist / womit du
kämpfen mögest: Doch sind die
Rüstierer vmb vnd vmb gepan-
zert vnd geharnischt.

700. Eine Schiffsrüstung /
(Schiffs-armade) erfordert
auch trumme vnd wiederge-
bogene Haken / Klammern /
Feverhaken.

701. Ein Schwert wird an die
Seite gegürtet / oder mit einem
breiten Gürtel (Gehäng) an-
gehancket / daß es aus der Schei-

rym teß przydány bywa
Porucznik á ná ostatel
nád wšyškimi žerman.
698. Nowornych żoł-
nierzow mieśają między
stare [dawne] żołnierze/
dobrowolni y drąg-
ni do piechoty sie przyła-
czają: chłásztrá / kuch-
cikowie y ciurowie (jak
sludzy albo strożowie do-
mowi) dla posług bywá-
ją przyjeći.

699. Zbroje [broni, rynsz-
tunku] dosyć bedzie / je-
slibys był przyodziany
pancerzem / przyłbica
[szyszakiem], czapka hy-
śakowa tarcza [pawęza]
albo puklerzem y kopija
[włócznia] opátrzony /
czymbyś sie potyłał:
jednak przecie Kiryśni-
cy cále są w pancerz
[zbroje] ubrani.

700. Flawa [woisko wo-
dne] także krzywych y zá-
krzywionych hakow y
wodnych státekow [ku-
blow do gáśzenia ognia]
potrzebuje.

701. Niecz sie do boju
przypásuje albo ná pás
rycerski [pendent] záwie-

ἔχοντες, ταχέως αὐτοὶ ἐκ υ-
λεῶν ἔλκυσσι (παῶσι) ἢ αὐ-
θις αὐτοὶ ἐνπιάσσι.

702. Οἱ ταξόται τὰ βέλη ἐκ
τῆς φάρετρας προφέρειν, τὰς
νύκτας ἐνλείπειν, καὶ ἐν ἑσ-
πολίῳ ποιῶντας τῷ περὶ
(ἰοβολῇ) φυλακίσαντες ἐν ἡμέ-
ρᾳ.

703. Οἱ πυροβολομαχοὶ ἐκ
σιδηρῶν σωλίνων πυροβόλων
ψήγμασι θείωσι πεφορτισμένων
σφαίρα μαλ' ὀδύνα ἐν στήθε-
σιν.

704. Τὸν ἐκστρέψοντα δὲ
πύργου πύργον χάρακα, κατα-
σκάλει, τὰς κλισίας ἡ-
λοῖς ξυλίοις ἐκταίνει, τὰ
φρούρια πύργους χάραξι πύργου
πύργου διοχυρεῖν, φυλακὰς
περικλείειν ἀπὸ πύργου, στρα-
τηγῇ αὐτοῦ χεῖρα, ὅπου ἐπι-
ναγκᾷ.

705. Κατασκόπους ἀνδράσιν
καὶ ἐκπύργους ἐκπεμπέοντες ἐστὶ,
ὧν μέγα ἐν πόλεμῳ ὄφελος.

penditur, ut è vagina strin-
gatur promptius, evaginatusque
recondatur capulo tenus.

702. Sagittarii è pharetra
sagittas promere, arcum ner-
vo tendere, ingruentesque
sagittando procelare consue-
scant.

703. Sclopetarii sclopetis
nitrato (tormentato) pulve-
re plumboque alite onerent
post aptato dracone (martu-
lo) displodant: sed ad sco-
pum prorsus collimantes.

704. Expeditione suscepta
castra metari, tentoria pa-
xillis figere, munitionibus se-
se vallare, excubiis circum-
munire, & stratagematis pri-
us quam acie pugnare opu-
est.

705. Emittendi subinde
sive armati, sive inermes spe-
culatores & exploratores (co-
rycæi,) quorum in militia

den desto fertiger gezücket (aufgezogen) vnd nach d. m. es geblöset / wieder eingestecket werde biß ans Gefäße (Hefft).

702. Die Bogenschützen müssen gewohnen die Pfeile auß dem Köcher wieder herfür zu laugen / den Bogen mit der Sehnen auffzuspinnen / vnd die hereindringende mit schiessen abzuwehren.

703. Die Musquetierer (Handschützen) sollen ihre Musqueten (Handröhre) mit Büchsenpulver vnd schnellfliegenden bleynernen Kugeln laden / dar nach wenn sie den Haken auffgesetzt / loß schiessen / (Fever geben) aber daß sie eigentlich auff das Ziel zielen.

704. Nach vorgenommenen Zuge ist von nöthen / daß man das Lager schlage / die Gezelte mit kleinen Pfälen auffspanne / mit Dollwercken sich verschanze / mit Schildwachen sich umbher verwahre / vnd vor mit Kriegs-Räcken als mit einer Feldschlacht streite.

705. Man muß vmbß ander (zum öfftern) entweder bewehrte oder unbewehrte Aufspäher oder Rundschaffer aufschicken / deren im Kriege ein mercklicher

sony bywa / aby 3 pochw dobyl sie predzey á dobyty schowány byl áz do rekojesći.

702. Strzelcy 3 sayda-En strzaly brác / luk cie-ćwa ciągnąć á nálegajace [przypadające] odganić [odkładać] strzelaniem mecz sie przynaję.

703. Musketiercy musketiery [pułhaki, rusznice, pistolety, arkabuzy, bandolety, cieszynki, jańczárky], ruszniczym prochem y pretko lecać kula ołowiana nabijają / pot. m. przyłożymy kurek wystrzelają: ale do celu prostozimierzając.

704. Wyprawimysy się na woynę oboz położyć / namioty koleczkami rozbić / hańcami sie okopąć / strażę osadzić y pierwey [przemysłem] sztuka żołnierska / niżeli sykiem wojować [polem sie potykając] potrzeba.

705. Wysłać co raz bądź zbroynych / bądź bez zbroynych szpiegow y wywiadaczow / kto-rych na woynie [żołnier-

αἷς καὶ τῶν συνθημάτων, οἷς
οἱ στραῶνται ἐαυτοὺς ἀφ' ἑαυ-
τοῦ. ἡμεροδρόμοι περὶ τῆς
ἡμέρας ἐξελθόντες ὅψε ἐπα-
νῆλθον.

706. Τὰς ἐκδρομάς ποιῶντες
περομῆς χάριν, σπολοῦν.
σι. ἀρπαγῆς δὲ ἐν ταῖς ἀγ-
ληδὸν ἐκδρομῶν, τὰ τῶν
οἰκῶν μὴ ἠνωμῆσθαι ἀναπαύσας
ἐπ' αὐτοῖς.

707. Ἐκκηχεῖας συνθη-
μάτων ἀμφοῖς (ἀσφαλίσματα)
ἀπ' ἑαυτοῦ δίδον.

708. Εἰς τὴν ἐκ συστάσεως
μαχίαν ἢ στρατῶν ἐξαγομῆς, ἢ
παράπλευρος σφηνίσκου, ἢ φά-
λαγγος εἶδος, ἀγῆμασι ἀχυ-
ρομῶν, ἐχθρῶν.

709. Τὰς σημαίας ἐν μέ-
σῳ σημειόφοροι βαστάζουσιν, οἷς
οἱ περὶ μαχοῖσιν αὐτὰς ξιφο-
μαχαίρας προηγούν.

710. Οἱ τυμπανιστῆς, χαλ-
κοτύποι ὀρχηστῆρες, σάλπιγ-
κται, τρογύλλαι σάλπιγγες, ἢ
ὀργαῖς τὸ πολέμικον, καὶ μὴ

insignis usus est: ut & resse-
ræ (symbola) qua sui se re-
cognoscunt. Hemerodromi
sub noctem reversionem faci-
unt, (remeant.)

706. Excurtiones vel pabu-
lationis cum frumentatum i-
tur, vel prædæ causâ fiunt.
agminatim (catervatim) non
sine populatione, idque sæ-
pè hujusmodi, ut ne in ru-
tis quidem (quod dicitur.)
& casis quicquam residui per-
maneat.

707. Induciæ si panguntur
dantur obsides.

708. Ad prælium eductæ
copiæ, vel in cuneum cogun-
tur, vel in phalangem (qua-
dratam aciem) alis muni-
tam.

709. Vexilla in medio fe-
runt signiferi: quos antefi-
gnani cum spathis (rompha-
is) præcedunt.

710. Tympanistæ, (tym-
panotribæ) tibicines, & æ-
neatores classicum capentes,
tubarum & lituorum (cor-
num) (quorum hi flexi, il-

Nur ist (die im Krieg sehr nütz-
vnd erspriesslich sind) wie auch
der Lösung (des Wortes) daran
ein jeder die seinen erkennet. Die
Zageläuffer kommen gegen die
Nacht wieder.

706. Die Ausfälle (Stretze) ge-
schehen entweder der Futterung
(wenn man auff die Futteragie
reitet) / oder des Raubes halben
hausenweise/nicht ohne Verwü-
stung; vnd zwar offtmals einer
solche/das wed stiel noch Wäncke
(wie man sagt) übrig bleiben.

707. Wo ein Stillstand ge-
troffen wird/ werden Beißel ge-
geben.

708. Wenn das Heer zur Schlacht
angeführet ist/ wird es entweder
in eine spitzige/ oder eine gevierte
(viereckte) mit Flügeln verwahr-
te Schlachtordnung gestellet.

709. Die Fahnen tragen die
Führer in der Mitten: vor
welchen die Gefreyeten (Fähn-
drichs/leutnant) mit Schlacht-
schwertern vorher gehen.

710. Die Trummelschläger (die
Paucker) Pfeiffer vnd Drom-
merer/ die zu Felde Alarm schla-
gen oder blasen/ frischen vnd er-
hizen mit wiederholtem Schall
(Klang) der Trommerten vnd
Zinken (der Heerhörner) (deren

skiey] známienity poży-
tek [potrzebą jest:] jako y
Zasła po ktorym swoji
sie poznawają. Zursoro-
wie [przekonodzy, jedno-
dzienni ku nocy sie wracają

706. Wybiegania albo
gdys dla karmiey żywno-
ści jada/ albo też na czas
te [zdobycz] kupa bez pu-
stoszenia sie nie stawa
a to tak że y jak umiotl/
(według przypowieści)
nie nie pozostawa.

707. Przymierze jeśli sie
czyni [stanowi] dając
zakładniki.

708. Dobitwy [potycz-
ki] wywiedzione woj-
skā / albo sie wolin' sy-
kaja/ albo w polci [roty]
skrzydłami opatrzone.

709. Chorągwie w po-
środku noszą chorągwy:
przed ktorymi przedpro-
pornicy [herstowie] z mie-
czami w przód jada.

710. Bebenistowie [do-
bozowie] surmączy y tre-
bą do potkania [na
woyne] trąbiąc/ trąb y
surm (ktorych te przywe-
a tamte proste z między
sa) podwoynym [dwoja-

τῶ μάχην τὸ ἀνακλήπεν
ἐπιμένει.

711. Οἱ ψιλοὶ τῆς μάχης
κατέρχονται, μετ' ὀλίγον παν-
σεύει εἰς τὰς χεῖρας σινα-
πῆσαι (ὁμοσε φέρνται.)

712. Ἐξ ὀπισθέως λίθους
πετροβόλοις καὶ κατατέλεις,
τὰ βέλη βαλλίστρας, σφαιρίαι
πυροβόλοις, ἀγκύλαι ἀγκύ-
λαις, ἀφιδῆσαι.

713. Ὁμοσε δὲ εἰς χεῖρας
πολεμίοις συμμίζαντες, σκεύε-
σιν περσέμοις, δόρυσι, ἔγ-
χεσι λογχωτοῖς ἐχθρὸν διε-
λαύνουσι. κερύναις, ῥοπαλοῖς,
αἰκλίσιν, κίστρας τύπνουσι, λα-
θραῖαις παρὰ χειρὶν, ἐγχε-
υδοῖς ἀγπεύουσι, ξίφεσι, μα-
χαίραις, ἀρπῆας κατακτείνου-
σι.

lae directi aris sunt) ingemi-
nato clangore, atque tympa-
norum strepitu ad alacrita-
tem inflammant (incendunt:)
post dimicationem receptui
cantant (canunt.).

711. Velites usitate pugnae
initium velitando faciunt:
mox toto agmine concurrunt.

712. Eminus quidem lapi-
des fundis, & catapultis, tel-
li balistis, glandes tormentis,
& sclopis, (stlopis) jacula-
(₁ icula missilia) agmentis, e-
jaculando.

713. Cominus autem saris-
sis & lanceis mucronatis (cu-
spidatis) hastisque & bipen-
nibus, magno nisu vibratis,
transverberando; caestibus,
elavis, acclidibus (tragulis)
proturbando: Franieis pugi-
onibus pungendo & confodi-
endo: ensibus, machæ-
ris, acinacibus (harpis) &
sicis cædendo.

diese von gebeugeren [krummen] /
jene von geradem Erke sind) / vnd
dem Gerhön der Paucken (Trum-
meln) zur Mütigkeit an. Nach der
Schlacht blasen (trommeten) sie
zum Wiederabziehen.

711. Die leichtbewehrten Sol-
daten machen mit scharmütz-
ren nach dem gemeinen Gebrauch
den Anfang des Streits (der
Schlacht) : Bald darauff fällt
man mit hellem Hauffen zusammen.

712. Von ferne zwar / in dem man
die Steine auß den Schleudern /
vnd den grossen Armbrusten / die
Bölzen (Pfeile / allerley Geschosß)
auß Sturmboß / Kugeln auß gro-
ben Stücken vñ büchsen / die schuf-
feln (werffpfeile) mit werffriemē /
(schleuderbandē) wirfft (schiesset).

713. Nahe beyaber / in dem man
mit Partisanen vnd Piken / so for-
nen eiserne Spitzen habē mit spies-
seu / mit Hellebarten / so mit grosser
Macht geschwungen werdē / durch-
stosset: Mit Pusicanen (Streit-
kolben) Keulen / Schaffletten /
(Wurffspießen) abtreiber: Mit
langen Kappieren (Stoßdegen)
vñ Dolchen stechet vñ durchstechet:
mit Degen / Schwertern / Säbeln
vnd Pöker hawet.

[palkami, mączugami, kulami, wekierami] porażając:
rapirami [szpadami] y tulichami [puinalami] pchając y przebi-
jając: mieczami / kordami / szablami y palasami siekąc. 714.

kim] dzwiekiem y be-
bnow grzmotem do
ochoty zapalają [po-
budzają] : po bitwie
[potyczce] na odwrot
trąbią.

711. Harcownicy
zwyczajnie bitwe za-
czynają harcując: po-
tym zbiegają sie gro-
mada całą y potyka-
ją sie.

712. Z daleką kamicą
nie z proce y beltow/
pociski [Arzaty] z kusz-
wojennych wielkich
murowych / kule z
Dział y strzelby groty
z nawiazania proce
wystrzelając.

713. Z bliską zaś /
Drzewcem y Wło-
czynami [kopijami] kon-
czącymi [grochającymi,
mi, nąśadzonymi] ofszę-
pami y Halabartami
wielką siłą zanosząc
sie / przebijają: ser-
mierskim rzemieniem
[cepami / żelaznymi] bu-
dyganami [bulawami],
czekanami y palicami

714.

714. Ἀλλ' ἐπὶ αἰσχυρωτοῖ. ἱε-
κατέρη γὰρ μέγας πλείους με-
τὰ θορίβῃ καὶ κραυγῇ φε-
υώδες πίπῃσι.

715. Τοῖς συμπληρωμένοις,
οἱ τῶς ἐφεδρείας τάξιν ἔχον-
τες, ὁπότεν εἰσβάλλοντες ἐ-
φεδρεύουσι, πῶς παρετάξιν
καταλύουσι, οὗτο δὲ φεύγοντας
κατακόπτουσι.

716. Συνοπτοὶ ἐκφοβοὶ ἢ ἐπὶ
αἰσχυρωτοῖ γίνονται, ἢ αἰσχυρο-
ται, ἢ φεύγοντες ἐκτετακνύ-
νται.

717. Πόλις ἀπειράτης, ἀ-
κρόπολις, φράγαν, εἰς ὃ φυ-
λακτεῖντες κατέφυγον, πο-
λιόρκεται, καὶ περιόρκουσι αἰν-
τιώμενοι.

718. Οἱ πολιορκηθέντες ἐκ-
φρομῶν ἐκ φρενῶν πεινῶντες
ἐκ τοῦ μαζοῦ ἐκφρομῶν νο-
κῶν.

714. Fit strages cruenta,
cadunt promiscuè hinc & hinc,
ejulatu & boatu horrendo ac
tremendo.

715. Conflictu durante
succenturiati ex insidiis super-
venientes à tergo adoriuntur
(invadunt,) aciem distur-
bant, fugant, insectantur,
contrucidant.

716. Illi terrore panico per-
culsi partim se dedunt, aut
capiuntur; partim fugiunt
& dispersi palantur.

717. Civitas rebellis, & arx
castrumve (quo se clade af-
fecti, & profligati recipiunt,)
circumfistitur, & obsidetur,
undique circumvallatur, an-
gustatur, machinis muralibus
oppugnatur.

718. Obsessi cum praesidia-
riis propugnantes, si erum-
punt, repelluntur, & impetu
majore debellantur.

714. Da geschiehet eine blutige Niederlage / da fallen sie ohne Unterscheid einer hie / der ander dort / mit abschewlichen (gewulichen) Geschrey vnd Gebrülle.

715. In währendem Treffen fallen die zum Entsat gestellten (versteckt) auß dem Hinterhalt herzukommende von hinten an / (thun einen Angriff) trennen die Schlachordnung / verjagen / verfolgen / haben darnieder.

716. Jene / welche das grosse Schrecken überfallen / ergeben sich zum theil / oder werden gefangen : zum theil fliehen sie vnd lauffen zerstreuet hin vnd her.

717. Eine widerspännstige Stadt vnd Schloß / oder Festunge (da) hin sich die / so Niederlage erlitten / vnd in die Flucht geschlagen / begeben (reteriret) / wird berant (vmbschanget) / vnd an allen örtern belagert / bedrängset / mit Mawerbrecheren bestürmet.

718. Die Belägerten / welche sich mit ihrer Besatzung wehren / so sie auffallen / werden sie wieder zurück gerrieben / vnd mit grösserm Anlauff (Sturm / Ernst) bekrieger.

714. Bywa poraſt k
krwawa/padaſa polpo
lu [spolem, wespok] tam y
sam [zewszad] 3 kzytiens
zatosnym y wrzastiens
frogim [straszny].

715. Dokad sie poryká
ja 3 zaszadzé nádcho
dzac / 3 tylu uderzája ná
uſykwáne woysto / roz
rywája / rozpędzája / go
nia / zabijája.

716. Owi przestraszeni
[strachem porażeni] cze
ścią sie poddawája al
bo ich umája / czescia
uciekája / y rosploszeni
[rosproszeni] blakája sie.

717. Miasto odpadája
ce [uporne] y zamek albo
twierdza dokad sie po
rażeni y zbici udája
[zchraniaja], bywa obsta
piony oblezone zewszad
obtoczone [wałami] ści
śnione / y skutkami [tara
nami] wojennemi doby
wane.

718. Obleżeni z osadzo
nemi żołnierzami jest
wypádna/bywája odga
niáni [odbijáni] á wiet
szym nájazdem [padera]
zwojowani.

719. Ἀλλ' οὐκ ἔτι κρείττω
ἀνδραπάξεται, καὶ ἐλίοτε ἐξυ-
ξημωμένη πανωλεθρῶς δότι-
λωλε.

720. Πάντα τὰ ὀχυρώμα-
τα περικλόνει δότιδος.

721. Οἱ καλλίνικοι τῶν ἐχ-
θρῶν λαφύροις & σκυλέμασι
πεφορτισμένοι, τρόπαιον ἱστίν-
τες παιανίζοντες τε καὶ θεί-
αμβέουσιν ἐκ τῆς μάχης ἐ-
πανέρχοντο.

722. Οἱ ἀεσέουσιν καὶ ἀ-
εσεία λαμβάνουσι οἱ περ-
δοῦναι καὶ αἰζῶναι πτωχόν-
ται, οἱ αὐτόμολοι καὶ λειπο-
τάκται κλείνονται, τραυματίαι
θεραπεύονται, οἱ ἀλκιομόχοι
ὑπὸ τῶν λυτρωτῶν λυτρεῖντο,
ὅτι ἀπαυγὴς ἐλδοθεῖντο.

719. Expugnata ante ultro-
neam deditionem (urbs) di-
ripitur: aliquando & aboletur,
ad internecionem exci-
ditur, desolatur, & funditus
evertitur.

720. Munimenta, (proce-
stria) si quæ antea fuerunt
occupata, recuperantur.

721. Victores, adepta pal-
ma, spoliis & manubiis onu-
sti, trophæis erectis, ochantes,
& præna concinentes cum
triumpho redeunt à certami-
ne.

722. Ubi strenui ob heroi-
ca facinora insignibus conde-
corati nobilitantur; prodito-
res, turbarumque autores
plectuntur; transfugæ & de-
sertores multantur; saucii san-
nantur; captivi redimuntur
à redemptoribus aut permu-
tatione liberantur, & postli-
miniò redeunt.

719. Wo sie eroberet (erste-
gen) wird/ ehe sie sich gutwil-
lig ergiebet/ wird sie geplün-
dert: Zu zeiten auch zu nichte
gemacht/ vnd in grund zerstöret/
verwüster/ vnd von grund auß
vmbgekehret.

720. Die Pasteyen (Vollwer-
cke) so etwa zuvor eingenom-
men worden/ werden wieder er-
obert.

721. Die Sieger/ nach dem
sie das Feld behalten (nach er-
haltener Victori) kommen mit
der Beute vnd Raub bela-
den/ nach erhobenen Siegs-
zeichen/ jauchzende/ vnd ein
Sieges-Lied singende/ mit
Triumpff wieder heim von der
Schlacht.

722. Da denn die Tapffern/ we-
gen ihrer Helden-thaten/ mit
Siegszeichen (Wapen) gezieret/
vñ geadelt werden: die Verrä-
ther vnd Rädelsführer der Meu-
tinerung werden gestraffet: Die
Vberläuffer vñnd Enrunnene
müssen Geldbusse gebē: die Ver-
wundeten werden geheilet: die
Gefangenen werdē von den Ein-
lösern wieder gelöset (ransomirt)
oder befreyer/ oder werden durch
Aufwechselung erlöset/ vñ kom-
men also nach langem Abwesen
in dem ihrigen wiederumb.

719. Dobyte przed do-
browolnym poddaniem
(miasto) zplondrowane
[zlupione] bywa: podczas
tez winowecz je obraca-
ja/ do szcetu wyscinaja/
pustofa y z gruntu wy-
wracaja.

720. Twierdze [szance]
jesli ktore przed tym by-
ly ubiezone/ znowu ody-
staja [odbieraja].

721. Zwyciezcy/ pole
otrzymawszy [zwyciezy-
wszy] łupem y plonem
obłożeni [obciążeni, pełni]
znaki zwycięstwa wysta-
wivszy/ krzyczacy piosn-
ke zwycięska spiewajac
z tryumfem do domu sie
wracaja.

722. Gdzie ci/ ktorzy
sie meżnie stawili/ dla
zacnych spraw [dzieła]
herbami przyozdobieni
śláchećwa dostepuja:
Zdrayce [wydawácz] y
buntowniki ná gardle
karza: ná zbiegi y odste-
pce skázuja wine; rancios
nych lecza; wieźniow
odkupuja albo zaniána
[frymarkiem] wyzwalaja
y za czásem sie zás do
swoich náwracaja.

723. Τέλει ἀναζευγίεζι, σιδάγωγόνι, τοῖς μιθοφο-
 ρῆζιν τὸ ἱκανὸν ποιῆζι, καὶ
 αὐτοὺς ἀφωπλισμένους, (ἀπε-
 τροχιδυμένους, ἀππαξαμένους)
 ἀφιεῖζι· οἱ ἀφηλικέστεροι ἀ-
 σκέρτοι γίνονται. οἱ ὑπερ-
 τῆς πατρίδος πεθνηκότες π-
 μῶν).

LXVIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΧΟ-
 λῆς, ἢ τῆς παιδων αἰγωγῆς.

724. Αἱ σχολαὶ ἐν αἷς οἱ
 αἰγερίματοι παιδεύοντες παν-
 τυχῶς ἀφελίμων· οἱ γὰρ πεπαι-
 δωμένοι πρὸς ἅπαντα εὐφρα-
 νε καὶ ὑπὸ τῆς αἰσθητικῆς
 δευτοῦ ὀλίζον αἰετῶν κενῶν
 θῶα συνενηνόχαζι.

725. Οὐδ' εἰσὶ τῇ τὸ πῆς
 ἀβελτέροις δοκῶν, βωσινισ-
 ελα, αἰδῶ παιδῶν, ὅταν ἐν-
 μαθῆς πρὸς διδασκαλίας ἱκανῶς
 φρονίμως ὑπὸ τῆς αἰσθητικῆς.

726. Ἐμφοτέροι γὰρ μερίσκει
 ἔδοντῃς ἀπολαύεζι, ὁ μὲν ἑ-
 θελοντῇ μαθῶν, ὑπὸ τῆς αἰσθητικῆς
 ζήλῳ, καὶ ἀποδοτικῶς αἰσθῶν,
 ὁ δὲ ἀσκητικῶς, φρονίμως, δεξιῶς,
 οἱ πάντες διδάσκων.

723. Ad extremum stiper
 diis (quantum quisque me-
 ruit) ex solutis, mile
 exauctoratur atque examina-
 tur, emeriti rudè donantur
 qui pro patria occubuere, ad
 rea afficiuntur.

LXVIII. DE SCHOLA, E
 INSTITUTIONE.

724. Quoniam literati a
 omnia habiles esse, idiotæ vi-
 ce versa parum societati hu-
 manæ conferreprehendun-
 tur, scholis (phrontisteriis,) ut
 rudes erudiantur, opus est.

725. At hæ non sunt, ut
 fatui opinantur, carnificina
 sed ludus; dummodo disci-
 pulus docilis, callidum, cor-
 datumque nanciscantur præ-
 ceptorem.

726. Ille enim si discit
 spontè percontatur (quærit
 avidè, & auscultat attentè
 hic si docet lubenter, infor-
 mat providè, & inculcat
 assiduè; uterque eximio per-
 fruitur delectamento.

n lipet
que m
, mil
exarm
nantur
ere, ad
A, E
E.
rati a
diat: v
rati hu
hendun
gils, ju
s est...
unt, ut
ificina
o disci
m, con
ur pra
discit
quar
trent
info
culat
io per
E

723. Endlich/wenn die Besol-
dunge (so viel ein jedweder ver-
dienet hat) abgezahlet ist/werden
die Soldaten beurlaubet (abge-
dancket) vnd wehrlos gemacht/
die aufgedienten Alten/werden
mit Freyheit begabt / die für das
Vaterland ihr Leben gelassen (die
geblieben) werden mit Ehren ge-
zieret (mit Ehrentiteln begabet).

LXVIII. Von der Schuel vnd
Unterweisung.

724. Weil die Gelehrten zu
allen Sachen tüchtig (geschickt)/
die Ungelehrten dagegen der
menschlichen Gesellschaft (dem
gemeinen Leben) zu wenigem
kommen nützlich befunden wer-
den/ so hat man der Schulen/da
die Unerfahrenen unterwiesen werden/ von nöthen.

725. Aber dieselben sind nicht/
wie die Thoren (Phantasten)
meynen/ Wartenhäuser (Pein-
tuben)/sondern Kurzweil (Eust-
piel): wenn nur der voll-lehrte
schaffte) Schüler einen ver-
schlagenen vnd herrschaffen Lehrmeister bekömmt.

726. Denn so jener willig (von
ich selbst) lernet/ begierig nach-
forschet/genaw auffmercket (fleis-
ig zuhöret): Dieser gern (mit
lust) lehret/ vernünftig vater-
beiset / vnd fertig einblewet/ so
entessen sie beyde einer außün-
gen Ergötzlichkeit.

723. Na ostatet żołdy
(jako kto zasłużył) po-
placiwszy/ żołnierza roz-
puszczają/ y broń ody-
mują/ wysłużonych na
odpoczynek dawają:
tych którzy dla oyczyny
zostali na placu [polegli]
wystawiają.

LXVIII. O Szkole y
Cwiczeniu.

724. Ponieważ uczeni
do wszystkiego sposobni
są/ prostacy zaś mało
społeczności ludzkiej po-
żytku przynoszą/ Szkoł/
gdzieby nie ćwiczonych
ćwiczą/ potrzebą.

725. Lecz tenie są/jako
bezrozumni rozumieją/
kátownie/ ale grá: by
cylko uczeni dowcipny
biegłego y mądrego
dostał nauczyciela.

726. On bowiem jeśli
się uczy dobrowolnie/
wypytywa się chętnie
a słucha pilnie; ten jeśli
uczy chętnie/ ćwiczy opá-
trzenie/ a przypominá uszá-
wicznie/ obá mają wybore
na uciesze.

Æ

727. Τέτο ποῖς παιδαγωγοῖς,
καὶ ἄλλοις διδασκῶσι τῆς παι-
δείας ἀνταμειβάνεσι, πρὸς
ἐκτένον ἐστὶ.

728. Τῇ παιδείᾳ πλὴν νεφε-
σίαν τε καὶ πλὴν ῥάβδου πρὸς
πείθειν, ὅτι πλὴν ἀσέλγειαν, ὀκ-
νον, ῥαθυμίαν εἰς χρολᾶς μὴ
εἰσδύναι.

729. Ὁ ὀλιγοῦρων τῶν πα-
ραινέσεων, τυπείσθω.

730. Εἰς καθέδραν οἱ διδά-
σκαλοι ἀναβαίνουσι, αἱ ὑφ' ἐδρί-
αι (αἱ κατωτέρω καθέδραι συμ-
πίπτοι) μαιτανόντων εἰσὶ.

731. Καλάμῳ γραφικῷ,
ᾧ ἐντομὴ καλάμιδι ἐγκόπτει,
ἐν χάρπυ ἢ περζαμηνῇ σελί-
σι, γραφοῖω ὃ ὅτι ἐξαλείφειν,
ἐν σπινθιδί γραφομένη.

732. Οἱ μαθηταὶ καὶ ὑπο-
ὅτι διδασκάλῳ ἐκφραζόμεθα ἐν
χάρτι γραφῶσι. ὅτι καὶ
ἐκφραζομένων ἐπανορθῶσι,

727. Quod & pædagogoi
ludimagistrorum adjutores
liique quibus salaria (didacti-
minervalia) persolvuntur, a-
tendant.

728. Adjungenda tamen
institutioni disciplina, censu-
ra & ferula, ne vel dissolutio
vel desidia surrepat.

729. Qui (monitiones) me-
nita non moratur, vapulet.

730. Cathedram docent
conscendunt, subsellia discen-
tium sunt.

731. Calamo (cujus cr-
na scalpello [scalpro] tem-
peries temperatur) scribimus
in chartæ vel membranæ pa-
ginis; stylo (graphio) in
pugillaribus (codicillis) ut
expungi possit.

732. Si quid formator stu-
diorum dicat, excipitur;
demque mendas (solæcismo)
quas incuria fudit, emenda-

727. Welches auch die Kinder
lehrer (so Kinder zur Schulen
führen) vnd der Schulmeister
Schülffen / vnnnd and. re / denen
Besoldungen (Schulgelder) be-

728. Doch muß man zu der Un-
terweisung auch die Zucht hin-
zu thun / scharffe aufficht vnd die
Ruthe / damit nicht entweder
Muthwille (Vnndignigkeit) oder
Nachlässigkeit einschleiche.

729. Wer die Vermahnunge
nicht achtet / der soll geschlagen
werden.

730. Auff den Lehrstuel stei-
gen / die da lehren: die niedern
Bäncke sind derer die da ler-
nen.

731. Mit der Feder (welcher
Schlitz [Spalte] mit dem Fe-
der- [Schab-] messerlein fein
zu recht gemacht wird) schre-
bet man auff die Seiten des
Papiers oder Pergamein / mit
dem Griffel auff die Schreib-
taffelein / daß es könne aufge-
schribet werden.

732. So der Lehrmeister (Un-
terweiser) etwas vorsaget / das
wird auffgeschriben: vnd der-
selbige verbessert auch die Fehler
Irthümer) so die Vnachtsam-

727. Czego y Pedago-
gowie [Dzieciowodzo-
wie], Instrzow pomo-
cmcy y inszy / ktorym
kwartaly daja / pilnu-
ja.

728. Przyłożyć jedną
trzeba do ćwiczenia kár-
ności / obyczajow złych
ganiemia [pozoru] y rozpi-
żeb y albo rozpustá / albo
niedbálistwo nie weso-
w obyczaj.

729. Kto ná nápomina-
nia niedba / niech będzie
bity

730. Na katedrze [stol-
ku] Nauczający [naucz-
ciele] siedzą: lawki są dla
uczących się.

731. Piórkiem [piórem
pisarskim] (ktorego wrab
nożykiem dobrze przy-
prawują) piśmym ná
papierze albo ná pergá-
minie: rylcem [grąslą]
ná książkach kamien-
nych / aby się wymazać
mogło.

732. Jeżeli co Naucz-
ciel powiada / to się po-
nim piśe: y ten błedy /
ktore niedbáłość [zanie-
dbanie, niedbálistwo] wysy-

μεταδιδάσκων, ὅ, πδὲ δῶ-
μαθῆν.

733. Οὐ θέλεις τῇ μνήμῃ
καταλαβῆν, πολλὰ κίς ἀναγ-
νῶκε, καὶ τῷ σταυτὸν ἐπανα-
κύκλει, ὅτε Ἰπποβομάδω (πα-
φῆργως) ἀλλ' Ἰππομελῶς. πῆδ-
γαν ὅ μάλα ἐστὶ, τῷ βι-
βλίον θεοπνύσαν γνώμας τοῖς
σταυτὶν πῶποτείοις περὶ τῶ-
ναι.

734. Ἡ ἀνάληψις σιγαλή
ἔστω. ἐμφῶως δὲ καὶ ἐνα-
γῶς ἀποσπάζει. ἡ ἐξέτασις
καθημερινή, ἡ ἐκτεκνῶς ἐστὶ.

735. Ἐπιθυμῶν περὶ τοῦ
ἐν τοῖς μαθήμασιν εὐτυχῶς
περὶ τοῦ, ὡς τάχιστα ἀλλῶ
πνι, ὅ ἐξέμαθες, διηγοῦ.

736. Πρέπον σοι πανδαίω ὁ-
δηγῶ ἐπεὶ οὐκ, ὅποι αὖ περὶ
γῆται, ὅ ὅττιν συμμαθηταῖς
ἐναμίλως μιμῶσθαι, ἕως αὖ

commonstrans, quod vitios
positum, adeoque dedocens
quod dediscendum.

733. Memoriae quod man-
dare vis, relege & repete
tecum frequenter: non cur-
sim, obiter, & perfunctorie
sed rebus intentus; ita inha-
rebit. Palmarium autem
esto, gnomos ex bibliis ty-
runculis instillare.

734. Repetitio, tacita est
recitatio clara: examen quo-
tidianum, vel extraordinari-
um.

735. Si feliciter proficere
vis, quicquid modo compre-
hendisti, statim & è vestigiis
alteri enarra.

736. Deet enim te pra-
clarum praeonstratorem,
quacunque praeit studiosè i-
mitari, condiscipulos itidem

felt her
welches
daß er
lernen i
733. W
ins G
liberle
ben dir
Ciberh
fig/ und
weise) s
daß du
tung ge
Das al
sol seyn
die Spr
rückfleh
734. Die
heimlich
sagung
lich/ od
735. Si
men w
und au
einem a
jüngst
hast.
736. D
nem b
wohin
stellig n
schüler
chun C
du isner

est herausgeschüttet / zeigende
welches unrecht gesetzt ist so gar,
als er auch ablehret / was abzu-
rnen ist.

33. Was du aufwendig lernen
ins Gedächtnis fassen wilt / das
berstest vñ wiederhole oftmal
ey dir selbst: nicht überlauffend
überhüpfungsweise // beyläuf-
ig / vñ obenhin (für die lange
weile) sondern bedachtsam / vñ
als du auff die Sachen recht ach-
tung gebest / also wird es haften.
Das allerfürnehmste (töblichste)
ist seyn / den jungen Lehrkinder
die Sprüche aus der Bibel ein-
dröpfen.

34. Die Wiederholung geschicht
einlich (bey sich selbst): die Auf-
sichtigung laut: die Verhörung täg-
lich / od̄ außserhalb der Ordnung.

35. Wo du glücklich zuneh-
men wilt / so sage also bald
nd auff unverwandtem Fuß
inem andern wieder / was du
ängst gefasset (begrieffen) hast.

36. Denn es gezeimet dir / ei-
nem berühmten Begweiser /
sohin er dir auch vorgehet /
leissig nachzufolgen / den Mit-
schüler mit Eiffer es nachzu-
hnen (nacheiffen) / bis daß
du ihnen gleich werdest / oder

pálo [spráwilo] pokázuje
á co zle položono poprá-
wia y tak bázno že też
oducza co jest do oduczema.

733. Na pámieć czego
się chceś nauczyć rozczy-
tajay często y repetuy
powtarzay] sam z sobą:
nie pretko / przemijając
y niedbale [lądajako] ale
na rzeczy pilny wzgląd
mając / a tak bedziejek wi-
do: ale naprzednieysza to
ma być / dżeciam się ucza-
cym sentencye z Bibliey po-
dawac.

734. Powtarzanie ciche
jest / na pámieć mowie-
nie [czytanie] głośne: do-
świadczenie [ekzamen]
każdo dzienne albo nad-
zwyczajne.

735. Jeśli chcesz szczęśli-
wie w naukach postępować / cośkolwiek teraz
pojął / wnet [zaraz, natych-
miast], w też tropy dru-
giemu rozprowadz.

736. Słusna bowiem
zaczęto pokazywającego
[wodza] gdziekolwiek je-
dno w przód idzie / pil-
nie naśladować / także
spoluczniom ubie ajac
się niedać naprzód: aż

αὐτὸς ἰσχύς, ἢ ἀγχοίαν
νικίσης.

737. Ἐκ χολῶν πωδοτε-
ξικῶν (πωδοτεξίων) εἰς αὐ-
σπιδάως φοιτῆτον ἐστὶ, οἱ
χολασκοὶ εἰς ἐνηθησία, καὶ
σφραγωγῇ εἰς ἀκαδημίας ἀ-
ναβαῖναι. ἐν πρώτῃ τῆς φι-
λολογίας, φιλοσοφίας, θεο-
λογίας, ἱατρικῆς, νομικῆς δι-
δάσκαλοι ἀναγορεύονται.

LXIX.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ.

738. Ὁ θηπιδέου πῶς με-
σης πῶς ἀμάρτυρ, ἡρε-
μαῖ, ἡσυχ, ἀσυχ, αὐτὰρ
αὐτὰρ αὐτὸς ἐστὶ. ἐν τούτῳ ὁ πῶς
τὰ μαθήματα πωδάζων τῶ
βιβλιοθήκῃ, ἢ ὁ κελαντῶ,
τὸ μελαποδοχεῖον μὲ τῆς κα-
λαμοθήκης, ὁ σμίλης ἐχθ.

739. Τὰ βιβλία κατὰ πῶς,
ἐπὶ πῶς, ἀλλ' ἐκλεκτὰ με-
ταχειρίζεται.

740. Τίνος χάριν ἀναθί-
βιβλία πωδῶν, εἰς πῶς δι-
ακρίβηντι κλήση, ὧν ἐλεγχον
μόλις ἐξαγαγῶν;

certatim amulari: donec ad
aequaveris; aut (solertiā nem-
pe fretus) viceris.

737. E trivialibus scholis
quæ diligenter frequentanda
sunt, promouentur classic
gradatim ad gymnasia, ubi ex-
ercitia fervent; inde ad acade-
mias (lycea; athenæa:) Qua-
baccalaureos, magistros & do-
ctores creant.

LXIX.

DE MUSEO.

738. Idoneus musis locus
solitarius est, à turba remo-
tus, ubi studiosus bibliothec-
cam, pulpitum, atramenta-
rium cum calamario (gra-
phario) culelloq; scriptoric
habebit.

739. Libellos (codices)
mundè tractet, quos non
permultos sed selectos obti-
neat.

740. Quorsum enim ama-
bò, numerosa & in tomos di-
visa volumina, quorum indi-
ces vel catalogum vix perle-
git possessor?

anch (nemlich dich auff de-
nen Fleiß verlassend) sie über-
treffest.

737. Auß den gemeinen Stadt-
schulen/welche man fleißig besu-
chen soll/ werden die/ so in den
Classen sitzen/stufenweise in die
höhern.(Fürstē.)schulē verset-
et/ da gute Vbungen im schwange
gehen(fleißiggetrieben werden);
von dannen auff die Höhschul-
en(Universitätē): welche Bac-
calarien/Magisters vnd Docto-
ren machen.

LXIX. Von der Studier- Stuben.

738. Ein bequemer Orth zum
studieren ist ein einsamer Orth/
vom Getümmel abgelegen / da
ein Student seine Lieberer/Pul-
per vnd Dintensaß mit dem Fe-
derzeug vnd Federmesser haben
soll.

739. Die Büchlein sol er rein-
lich(sauber)halten/ vnd derselbi-
gen nicht sehr viel/sondern auß-
erlesene haben.

740. Denn(lieber)worzu dienen
die häufigen (vielfältigen) vnd
in vnterschiedliche Theile abge-
theilte Bücher/ deren Register
(Verzeichnis)der Besizer kaum
durchlieser.

sie z nimizrownaż; albo
(z właszą duszą do-
wcipowi) je zwyciężysz
[przejdzieś].

737. Z pospoliczych škol/
do ktorych pilnie mamy
chodzić / pomienieni by-
wają co przedni po sto-
pniach do škol wietszych
[Gymnazyum], gdzie cwi-
czenia pełno; z tamtad
do Akademii; ktore Ba-
kalarze / Mistrze / y Do-
ctory obierają [czynią].

LXIX. O pokoju do Cyy- tania.

738. Sposobne do nauk
mieysce samotne jest / od
pospółstwa [wielkości]
dalekie; gdzie nauk pil-
ny [Student] książnice
[Bibliotekę] pulpit y ka-
łamarz z skatulką y no-
żykiem pisarskim bedziemiął.

739. Księgi ochędźnie
niech chowa/ktorych nie
wiele będzie miał / ale
wyborne.

740. Albowiem/profecie/
na coż gromadziłeś y na-
części [tomy] rozdzielone
księgi/ktorych rejestra y
rytuły ledwo przeczyta-
ten/ktory je ma.

741. Οὐδ' ἀπὸ τοῖς κηλίδας
ἐξαλείψας περὶ στίψης, ἐν δ'
ἰσχυρῶς ἀπελθόντος ἀναμνήσε-
ως χάριν σημειώσται ἑδὲς κα-
λῶν καὶ τοιγὲ ἴσῳ ἐνίων νε-
νεχόντως συμβαλένεται.

742. Ἄν π' εἰς νέον ἔλθῃ,
σὸς ἐὰν πῦτο ἀφανισθῇ, ἀλλ'
αὐτίκα σὸς ἐν ἀποβλήτοις, (ἀ-
φίπτοις) χέδαις ἢ πιπαιόις,
ἀλλὰ παλιμψέσω, ἔτα ἐφ' ἡμε-
ρείῃ καὶ περὶ χείροις ὑπομονή-
μασιν ἐγγραφῇ. Τὰ ὁποῖο
γραφῇ ἀμφοτέρωθεν ἐγγραφῇ
ἔσται.

743. Τῷ νυκτογραφῶντι κη-
ροπλάστῳ μάλλον ἢ ἐκ σέω-
τῳ πεπλάσμενός λόχους συμ-
φέρει, ὅπως δὲ πῦτον δύνατο
ἀπῆναι, πυρῆον, ἵνα σωμα, χα-
λῦς χαλῆς, ἐλάνη παρῆ-
σωσται.

744. Αἱ δ᾽ ἄδες πίθονται καὶ
πίφασσι, βλαβεραὶ ἂν τῇ νυ-
κτερίᾳ εἰσὶ.

745. Τὸ λυχνεῖον κρεμασθὲν
ἔσται, τὸ σκιαδίου χλωρόν, τὸ

741. Lituris eos ne macu-
let: asteriscis ad marginem
notatis reminiscenciam suble-
vare, nemo vetat: quin imò
consultum est.

742. Si quid incidit, eva-
nescere (excidere) ne pati-
eris: annota protinus: non
in rejectaneas schedas, vel
pittatium; sed in palimpse-
stum; (membranam delicti-
tiam:) indeque in diarium,
vel adversaria, quæ continuò
penes te, aut in promptu
(obviam) sunt. Opistogra-
phum utriusque exaratum
est.

743. Lucubranti ad ly-
chnum, cereus præ sebaceâ
candelâ conducit. Cui ac-
cendendo ignitabulum (igni-
arium) cum fomite (fusci-
tabulo) itemque chalybe, si-
lice, & sulphuratis addit.

744. Tædæ fumant & fu-
migant; quâ de re lucubra-
tionibus insigniter officiunt.

745. Candelabrum, (ly-
chnuchus) sit pensile, um-

741. Mit unterstreichen soll er
sie nicht besudelen: mit Stern-
lein am Rande zu mercken (zu
zeichnen) dem Gedächtnis damit
zu helfen/verbeut niemand: ja
ist vielmehr zu rathen.

742. So dir was einfällt/ das
aß nicht wieder verschwinden
(entfallen) / sondern zeichne es
(racks an/ nicht auff verlohrene
et verwerffliche) Carteken oder
eine Zettel; sondern auff ein
Eschtröpflein (Eselshaut/darauff
man es wieder ausleschen kan)
vnd von dar ins alltagig Buch
oder Schmierbuch/ welches im-
merdar bey dir oder im Griff
(zur hand) seyn soll. Was auff
beiden Seiten beschrieben / ist
opisthographum genant.

743. Dem/ der des Nachts
beym Liecht studieret / ist ein
Wackstern dienlicher als ein
Dnchtlicht / welches anzu-
zünden / muß ein Feuerzeug
mit Zunder/ wie auch Stahl/
vnd Schwefelstecken zur hand
seyn.

744. Die Rihnsackeln rauchen
vnd räucherer: deswegen sie
dem Nachtsstudieren mercklich
schaden.

745. Der Leuchter sey hängig/
der Leuchtschirm grün/ die Leuch-

741. Kreslemim [Prze-
kreszaniem] niech nie spe-
ci: gwiazdeczkami [znaczkami]
po krajach poznac-
zając w spamiętywaniu
podpierac żaden nie-
broni: y owsem dobrze jest.

742. Przypadnieć co-
znacząc niedopuszcz /
naznacząc zaraz: nie na-
odrzućne karty albo ta-
bliczce/ ale w książki ka-
mienne: aż tad w dzien-
nik albo książki pamię-
tne [rachunkowe] ktore
zawseu siebie / albo po-
gotowi / [na doręczu]
mają być. Coż obu stron
popisano / Opisthograf-
um sie nazywa.

743. Czytającemu piś-
cemu przy świecy świe-
ca woskowa [koczek] nad-
łożowa lepsza jest. Do-
ktorey zaś świecienia krze-
simoż prochem [żagwia]
także też krzemien / stal/
y siarká niech będzie.

744. Luczywo kurzy sie
y dymi: dla tego przy-
(świecy) czytaniu y piś-
niu wielce szkodzi.

745. Świecznik niech
będzie zawieszysty/ zastło.

Σπομυλῆειον πρέχον, ὃ
 θαμὰ πῶ θραυλῖδα δόμον-
 σε, τ' μύκητα ποδί, ἔμῃ βρω-
 μῇν, δόποτεβι.

746. Ἐξελθὲ σόμῳ λυχνί-
 ου ἀνδρὶ ἰπυδ' μὴ φέρε, ταῖς
 λαμπάσιν ἢ πῖννε.

LXX.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ.

747. Ὁ γραμματικὸς τὰ
 γραμματὰ ὀρθογραφικῶς
 γράφει, καλλιγραφίᾳ τε καὶ
 ἐτυμολογίᾳ ἐκ ἀμελείᾳ, πῶ
 δρχῶν τ' περὶ δῶν, καὶ τὰ
 ἐμφάπια μεγάλοις γραμμα-
 σι σημειοῖ, τὰς συλλαβὰς συ-
 ναπτει, τ' φωνῶν τὰς κλιτὰς
 συγκρίνει, κινεῖ, μετακλίνει,
 τὰς φράσεις συντάττει, τὸ ση-
 μασιόμῳ ἐξερευνᾷ, τὸν λό-
 γον ὀρθῶς διεσπόμενον ἐκφω-
 ρεῖ.

748. Οἱ γραμματικοφῶνες,
 τυπογράφοι (ἢ ἰργαὶ) αὐτῶν τῶν
 τῇ τέχνῃ δαλέυουσιν, οἱ ἐκ θη-
 ρῶν οὐτ' ἀνέπνευσε τὰς αὐτῶν.

braculum viride, emunctori-
 um praestō, quo identidem
 emunge, ne ellychnium ob-
 umbret, & fungum, ne foe-
 teat, opprime.

746. Proditurus, lucernam
 absque laternâ ne feras, faci-
 bus (faculis) non fidendum.

LXX.

DE GRAMMATICA.

747. Grammaticus literas
 orthographicè juxta calligra-
 phiam & etymologiam pingit,
 (majusculis sola periodorum
 capita, & emphatica) syllabas
 copulat, dictiones (vocabu-
 la) flexiles comparat, mo-
 vet, declinat & conjugat,
 phrales syntacticè construit,
 & significationes (quid & quo-
 modo significant) enucleat,
 sermonemque interpunctum
 legitimè pronuntiat.

748. Ancillantur huic li-
 brarii & typographus, ejusq;
 operæ; qui è loculamentis ty-

puxe zur hand / damit soltu
(offt)puxen(schneuzen)/daß
der Dacht nicht verduncke:
le/die Puxe ehue auß/daß sie
nicht stincke.

746. Wenn du hinvor gehen
wilst / so trage daß Licht nit
ohne Leuchte: Den Jacklen
ist nicht zu trawen.

ná zielona/nożyczki do świec
tuż / Ktorem często ucieray/
aby knot nie zaślaniał: &
nos świecy utarty/ żeby nie
śmierdzał / żągás[zadepc].

746. Nájac wyniść / świec
ce bez láterni nie nos: pocho
dniam [lanym świecam] nie
trzeba wierzyć.

LXX.

Von der Sprachkunst.

747. Der Sprachlehrer machet
die Buchstaben nach der zier
lichen Schreibart (nach der
Schreibekunst) vnd einzel
Worte Kunst (nemlich mit den
grösseren Buchstaben allein die
Anfänge der Reden / vnd was
wichtig ist) / er heffet die Sylla
ben zusammen / die veränderli
chen Wörter verändert er durch
gradus, genera, casus, vnd tem
pora: er comparirt, movirt, de
clinirt vnd conjungirt sie: Die
arten zu reden (phrases) sezet er
zusammen nach der Zusammen
fügungs. Lehr / vnd die Bedeutungen (was vnd wie ein jegli
ches sich versteht) leget (klaubet) er auß / vnd spricht eine wol
unterschiedene Rede fein / wie es sich gebühret / auß.

748. Diesem bedienen die so
die Bücher abschreiben / vnd der
Buchdrucker / vnd seine Buch
drucker-geßellen: welche die ge
goffene Druck Buchstaben auß

LXX.

O Grámmátyce.

747. Grámmátyk lite
ry włásnie [porzadnie]
według umięjetności
pisania y wykładow pi
sania (wielkimi same w
powieściach poczátki/
á coś znacznego w sobie
zamykające) syllaby zkla
da słowa odmienne de
klinuje y konjuguje / mo
wy kształty porzadnie
składa y wyklády (co y
jako co znaczy) wykláda/
á mowę słusnie wyma
wia.

748. Przysługują temu
Książnicy / y Drukarsz/
jako y jego towarzysze:
ktorzy z przegrodek lite
ry wybierają / składają

χρῆσις ἐξαίρετες συζευγνύσι,
τῷ περὶ τῆς χάρτις ὑποτί-
θενται, ὅλα βιβλία χαλκο-
γεγραμμένα, καὶ ὑποπελεθέντα
πάντα τῷ βιβλιοπηγῷ συμπή-
ξεως χάριν διδῶσι, ἃ βιβλι-
οπώλης πωλεῖ.

LXXI.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΔΙΑΛΕΚ-
ΤΙΚΗΣ.

749. Ὁ Διαλεκτικὸς συλ-
λογισμὸς τὰ περὶ ἐκάστου
ὑποκειμένου κατηγορημῆα, καὶ
τὰς αἰτίας σκοπεῖ, πῶς ὁμα-
νύμει λόγισμα Διαχωρίζει,
πῶς δυσνόητα φανεροῖ, ἐκά-
στης ὑποθέσεως ἀσφάλειαν ἐξ-
ετάζει τὰς διεξόδους συλλέγει,
καὶ αἰς περικύπτους Διατίμη.

750. Περὶ ἐκάστου ἀξιώμα-
τος, θέματος, ζητήματος
Διαλεγμένου, πῶς ἀπὸ ῥαπ-
καὶ ἀμφισβητήσιμα ἀμφοτέ-
ρως σκοπεῖται, συλλογισμὸς
Δια τὸ ἀγχνυεῖ εἶναι, πλε-
κει, (ἀπαντᾷ μεθοδικῶς Δια-

pos deprimentes, coagmen-
tant, prælo subjiciunt, libros
excudunt : absolutisque edi-
tionibus bibliopecto (glutina-
toribus, compactori librorum)
compingendos tradunt : quos
Bibliopola venundat.

LXXI.

DE DIALECTICA.

749. Dialecticus. (Logi-
cus) ratiocinans, quid de
quo dici possit, & quare
pervestigat, ambigua distin-
guat, obscura declarat, effa-
ti cujusvis certitudinem exa-
minat : diexodos intricatas
liquidò explanat, atque in-
pericopas discindit.

750. De quocunque axio-
mate, themate & zetemate
(problemate,) differens, de
quæstionibus dubiis in utram-
que partem argumentando
disputat, argumenta & con-
sequentias syllogismis arguere
innectit, (methodo apta &

den Kasten herverziehen (langen) / sie zusammenfügen / vnter die Presse setzen / Bücher drücken: wenn der Druck zu Ende gebracht / geben sie dem Buchbinder einzubinden: hin: welcher Buchführer (Buchhändler) verkauft (feilhat).

ja / pob prásie dája / księgi drukują: gdy się skończy eksemplarz księgarzowi [introligatorowi] wiązać dája: Ktore Książnik prze-
daje.

LXXI.

Von der Vnterred. Kunst / oder Disputier. Kunst.

749. Ein Vnterred. Künstler (Disputier. Künstler) in dem er alles vernünftig aufsinnet (durchforschet) was von einem jeden Dinge kan gesagt werden / vnd warumb / das zwenfentige vnterscheidet er / das tuncle erklärt er / vnd erwieget eines jeden Ausspruchs Gewisshet: Die weiten verwirreten Vmb. schweiffe einer Rede leget er deutlich auß / vnd theilet sie in kleinere Stücklein (begriffen).

750. In dem er von einem jeden glaubwürdigen Spruch sagt vnd vernünftig redet / disputieret er mit Anführung der Weise von zweiffelhaftigen Fragen zu verthädigen vnd zu widerlegen (dafür vnd darwider / für das Ja vnd für das Nein) verknüpffet die Beweisshums.

LXXI.

O Diálektyce.

749. Diálektyk [Logik] rozważając [rozumem rozbiierając] coby o czym rzecz się mogło y czemu / przegląda: co obojetnego jest / rozeznawa: co ciemnego / objaśnia: Późnego wyrzeczenia [powieści] pewność roztrząsa [wazy, doświadczaj]; zawiłane okoliczności mowy jasno [szczyrze] wyklada y w mnieysze je części rozdziela.

750. O Ktoreykolwiek Sentencyi / máteryey [rzeczy] mowiac / o pytaniach watpliwych náobie strony gada dowodząc / dowodzy zámknienie dowodow w Syllogizmách subtelnie wiążę porządkiem skłádnym

успішнѣ)

ἡρώμει) ἢ πῶπως ἢ κατηχη-
αίτες, ὧν τέτα χήματα ποῖς
χηματισμοῖς ἐπομύχους σκια-
γεγράφενται.

Ἐξ αὐφοῖν σερηπκοῖν μηδὲν
συμπεραίνεται, ὥς καὶ αὐφο-
τέρων τῶ ὄρων ὄντων ἐπὶ μέ-
ρει, τῇ χείρονι περὶ τὰς συμ-
πέρασμα ἐπε).

Ἡ συνθέτης, καὶ τάτης ἢ
ὑποθετικούς, οἷον, εἰ τὸ
ἐστὶ, καὶ τ' αὐτο. ἀλλὰ μὴ
τὸ ἐστὶ, ἀρε καὶ τ' ἄλλο.
εἰ περηγύμνον, καὶ τὸ ἐπὶ-
μνον. ἀλλὰ μὴ τὸ ἐπὶμνον
ὅσον ἐστὶ, ἀρεγ' ἔδδ τὸ περηγύ-
μνον.

Ἡ διαβολικός· ἢ τὸ
ἢ ἐκείνο, τὸν δὲ ὅσον, ἀ-
ρεγ' ἐκείνο. ἢ ἕτως, ἀλλὰ
μὴ τὸν ἐστὶ, ἀρε' ἐκείνο ὅσον
ἐστ.

apposita omnia dirigendo)
iisq; vel simplicibus sive ca-
tegoricis; quorum tres figu-
rae subiectis schematibus ad-
umbrantur: NB.

Huc referatur Schema III.

Partibus ex puris sequitur nil
atq; Negatis;
Est similis parvi conclusio
debiliori.

Vel compositis sive hy-
potheticis, quorum connex-
us in priori modo conclu-
sionem (complexionem) for-
tè ita format: si hoc est, &
illud est. At est hoc: Ergo
& illud. Vel sic: Si anteceden-
s, etiam consequens est.
At consequens non est: Ergo
nec antecedens. Disiunctus
ita: Aut hoc, aut illud. At
alterum non est. Ergo alte-
rum est. Vel denique sic:
Aut hoc, aut illud. At al-
terum est. Ergo alterum
non est.

LXXII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΡΗΤΟΡΙΚΗΣ
καὶ ποιήσεως.

751. Ὁ ρήτωρ ἐνενήσ φε-
ρεῖς ἐκλέγων, λόγους ἑσκαῶν,

LXXII.

DE RHETORICA, ET
POESI.

751. Rhetor difertus For-
mulas dicendi conquirat, ad
grün-

gründe vnd Folgerungen scharff-
sinnig in Schluß-formen/ (vnd
setzet alles in fügliche vrd beque-
me Ordnungen). Vnd dasselbe
entweder in vnbedingte (einfach-
tigel); derer drey Figuren in vn-
tergesetzten Bildungen bezeichnen werden.

*Partibus ex puris sequitur nil atq; Negatiu;
Est similis parti conclusio debiliori.*

Oder gedoppelte/ deren Con-
nexus in der ersten Weise den
Schluß vngesehr also machet:
Wo dieß ist / so ist auch jenes:
Aber dieses ist. Derowegen ist
auch jenes. Oder in der andern
formuie: Jesli to jest /
(Weise) also: Wo das vorgehen-
de ist / so ist auch das folgende.
Aber das folgende ist nicht. De-
rowegen ist auch das vorgehende
nicht. Der Disiunctus also:
Entweder dieß/oder jenes: Aber
dz eine von beyden ist nicht. De-
rowegen ist das ander von bey-
den. Oder endlich also: Entwe-
der ist dieß/oder jenes: Aber die-
ses von beyden ist. Derowegen
ist jenes von beyden nicht.

y sposobnym wysytko
sporządza / á to / álbo
zprosta [okraglo] czego
trzy figury w kstatách
niżej polożonych wyra-
żają sie.

Albo z złożonych albo
pod kondicya polożo-
nych ktorych Konnektus
[zwiazek] w pierwszy
sposobie zamienienie tak
formuje: Jesli to jest /
tedy y to jest: Ale to jest:
Dla tego y to jest. Albo
tak: Jesli przodkujacy/
tedy y násládujacy jest:
ale násládujacego nie-
máß: dla tego y przodu-
jacego. Disiunktus [roz-
łączony] tak: álbo to / álbo
tám to: ale tego niemáß
dla tego drugie jest. Al-
bo náwet tak: lubo to
lubo tám to. Ale to jest/
dla tego tám to nie jest.

LXXII. Von der Kunstzier-
lich zu reden / vnd der
Poeterey.

751. Der Wolredener (Rede-
künstler) suchet besondere Arten

LXXII. O Krásomow-
stwie á wieršow pi-
saniu.

751. Wymowny Krásom-
owca sposoby mowie-

ta 67

τὰ ῥήματα μετενυμία, εἰρω-
νεία, μεταφορᾶ, συνεκδοχῇ οἶ-
ον τρέποις, ὁποῦ τῆς ἰδίας σημα-
σίας πρὸς ἄλλαν πινὰ δὲ ὁμοι-
ότητι μετενιχθεῖσαν, λόγον ᾧ ἰ-
σχυράσι τῶν λέξεων, ὅπως οἶ-
δε ἔν γε γινωσκῶν ποικίλων ἐν-
φωνίαν πινὰ ἡρώ. λόγῳ κε-
καλλιετημένῳ καὶ ἡδεῖα ἐκ-
φωνήσθ (ἐκφορᾶ) ἐντὶ ἀκροα-
ταῖς κινῆ.

facundiam (eloquentiam)
stylum exercet, variat & co-
lorat verba tropis (α. Me-
tonymia. β. Ironia. γ
Metaphora & δ. Synecdo-
che; illa nempe à nativo si-
gnificatu ad alium assimilati-
one quadam effectum transfe-
rens. Sententias figuris, (sche-
matis) tam dictionum (qua-
rum decem recensentur) quam
totidem sententiarum expolit
idque vel geminatione, ve
iteratione, vel agnominatio-
ne euphoniā consecretans; ve
logismo aut dialogismo au-
ditorium permovens (Ad
sis calcem hujus capitis.) A-
ctionem denique gestibus ani-
mat.

752. Ὁ ῥήτωρ ευχάρις, ὁ
πρὸς τὰ ῥητορικά προσημινα-
ζόμενος καὶ φωνασκῶν, ἐν

752. Facundus orator in
panegyri, & quoties decla-
maturus est, aliquando ab-

tiām.
t. & co
α. Me
α. 7
necdo
tivo fi
simili
transfe
(sche
a (qua
r) quan
expolit
ne, ve
mination
ans; ve
mo au
(Ad
is.) A
us an

zu reden zusammen/ über sich im
Reden vnd Schreiben zur Be-
redsamkeit/ verändert vnd zieret
die natur- (eigent-)liche Bedeu-
tunge der Wörter mit verblüm-
ter Rede (als α. Metonymiā.
β. Ironiā. γ. Metaphorā. & δ.
Synecdoche.) In dem er sienem-
lich von der eigentlichen Bedeu-
tung auff einen andern Ver-
stand/ so durch eine Averglei-
chung erdichtet ist/ bringet. Die
ganzen Sprüche puzet er auß
mit Figuren der Wörter/ deren
zehn gezehlet werden: als eben
so viel der Meinungen; vnd das-
selbe in dem er entweder durch
eine Erdoppelung/ oder Wieder-
holung/ ob auch durch eine Ver-
wandtnuß/ rede das Vollaute
(eine wolcklingende Art im red-
den) suchet; oder in dem er ver-
mittelst eines zierlichen engelen
Ausspruchs oder Unterredung
mit sich selbst die Zuhörer beweg-
get (besiehe wo du wilt / das im
Ende dieses Capitfels). Die
Abhandlung machet er leglich
mit lebhaften Gebärden gleich-
sam lebendig.

or in
decla-
do ab-
iure

752. Ein beschwägter Redener/
hebet in der Versammlung/ vnd
so oft er eine Oracion haltet

niā wynáyduje / bla wy.
mowy pisze [cwiczy się],
odmiemia y zdobi słowa
odmiāny / sposobami (α
Metonymia. β. Ironia.
γ. Metaphora / y δ. Sy-
necdoche); miānowicie
z własnego znaczenia na
inśy zmyśl przypodoby-
waniem zmysłonym je
przenasając: a powie-
ści [sentencye] inśymi
słotrāmi tak mow (kco-
rych dziesięć się wyli-
cza) jako y tak wiele ro-
zumienia / [mniemania,
zdania] glądzi [zdobi,
połeruje]; a to albo przy-
czynianiem albo powta-
rzaniem / albo zamiāna
słow / głosu brzmieniem
dostepuje; albo słowem
jakim wysmienitym / al-
bo rozmowazsamym so-
ba / słuchacze wzrusza
[pobudza] (o czym patr-
z jeżeli chcesz na końcu roz-
działu tego). Same na-
ostatek Rzecz jestāmi O-
ratorskimi farbuję [z do-
bi] y jakoby ożywia.

752. Wymowny Rze-
cznik [Krásomowca] w
zgromadzeniu / y ilekroć

πανηγύρει ἐπίστει ἀπὸ προοι-
μίου ἀρχεται, προοιμιαζόμενος
δὲ εὐνοίαν κτάνει, τὸ ἀμφοι-
βητόν μιν ἐκ τῶν αἰσίων, τῆς
στοχαστικῆς, ὁρεστικῆς, δικα-
στικῆς ἔρευνᾷ, συνέπιπται, ἐν-
περικῶς τε καὶ ἐναργῶς τὴν
ἐπιόδειον περιήγησι, πείθει,
κατασκευάζει, δηλωτικῶς πα-
ραδείγμασι χρώμενος μακρο-
λογεῖ, εἰδ' ἐξω σκοπεῖ τὸ λό-
γον μνηνόν τὰ ἐναντία περὶ
σκεμνύως ἀνασκευάζει τὴν
ἐπιλόγον ἢ ἐκ ἀνασκευῆς ἢ
ἀντιπροσέδωξι ὁπμετρεῖ.

ruptè auspiciatur; sapius exor-
dio præmissio, sese insinuat
benevolentiam captans; Pos-
causam ex statibus (conjectu-
rali, definitivo, juridicali
investigatam, beneque truti-
natam oratoriè proponit &
dilucidè, tum confirmat per
suasoriis rationibus validè, il-
lustrat exemplis prolixè (tam-
etsi non dilateret, vel ampli-
ficeret, nec digrediaturs abs re:
Objectiones refutat (refel-
lit) exactè; sed consideratè
Epilogo quâ præmeditatè, quæ
ex tempore perorat.

753. Αἱ προοιμίαι, ὅπ-
φι γινώσκουσιν, συγκρίσεις ἢ λό-
γον παντοκράτους, ὃν γινώσκουσιν
λογικῶς καὶ βραχέως πολ-

753. Proverbia (adagia)
& apophthegmata ut & com-
parationes, orationem lucu-
lenter exornant: quam etiam
nervosam vocamus quoties
strictim & sententiosè; com-

mil/ bißwessen plötzlich vnd auff
einen stuz an; öfters aber wer-
bet er sich ein/ vnd befremdet
sich (macher ihm Gunst) mit vor-
hergehendem Eingange; dar-
nach trägt er die Sache/ die er
zuvor aus dreien Hauptfragen
der Redekunst (benandlich/ obs
sey/ was es sey/ obs recht sey) er-
forscher vnd wol erwogen hat/
Redeners weise (sterlich) vnd
klarlich vor; denn bekräftiget
ers mit wol bewehrenden Grün-
den stark (faste)/ erläutert mit
Exempeln weitläufftig/ wie wol
er es nicht verlängert oder er-
weitert/ vnd keinen abwech von
der Sachen ohn Ursach machet.
Die Einwürffe widerleget er
(widerspricht ihnen) zur gnüge/
über bedächlich: mit dem Be-
schluß schlußet er so wol vorbe-
dächlich/ als ohn vorbedacht
(schleunig).

753. Sprich-Beantworter vnd
charffstinnige runde Sprüche/
ole denn auch Vergleichen/
ieren eine Rede trefflich (schein-
barlich): Welche wir auch eine
nachdrückende (nachdenckliche)
Rede nennen/ so off die Sache
ürzlich vñ mit vielen Sprüche/

jedno mówić chce [orá-
cy a miéc] czasem w po-
rywce [nagle] poczyná:
naczesćciey przystep uczy-
niwszy w ludz a sie [zále-
ca, wkłada sie, chce i sobie
jedna]: porym rzec: [sprá-
wę] według tych pun-
ktow (jeżeli jest/ co jest/
y słusnieli tak jest) do-
brze uważona/ krásó-
mowstie podawa/ y ja-
sno/ [wrozumnie:] wiec
utwirdza domowdani
bárzonamownyymi przy-
kładami rozciąga [du-
go, szeroce] objaśnia/
(aczkolwiek nierozszerza
[nierozwodzi sie] albo
przyczynia/ani też z rze-
czy zstepuje): zázuto-
wi [zadaniu] odpor da-
wa / y one zbija státe-
cznie; ale opátrznie [bá-
znie]: zámknieniem rzec/ lub gotujac sie ná to/ lub
nierozmýslnie [nagle, porywce] kończy.

753. Przysłówia [przy-
powialki] y przypowie-
ści z namienite jako y po-
dobienstwa [przyrowni-
nia] mowe [rzecz] jasno
[wrozumnie, zrzetelnie]
zdobia: Która też my
wzysłowatá nazywamy

λα ἡκφραζόντα ἐμφανῆ, κα-
θαρῶς ὄντα ῥωμαϊκὸν ποι-
ῆμα καλεῖται.

754. Ὅδὲ ποιητὴς ἐκ πεζοῦ
λόγον ἐποχον (ἐπι, ῥυθμούς)
ποιῶν κομψέναι, καὶ ἑπιδα-
λάμναι, ἑπικύδναι, περὶ με-
τρικῶν, ἑπιγεγένηται, ἀνα-
γεγένηται μελωδεῖ. ὁ δὲ τῶ
αἰδῶν πεζῶν σεφάνω δαφνί-
νῳ τὰ δόξια σεφάνῳ.

pram verò quoties latinè, he-
c est, purè emendatèque ren-
unciat.

754. Sed poeta è prosa (si-
luta) ligatam faciens, ve-
sus & rhythmos concinnat
elegantè; Carmina (metrum
modulatur decenter; epith-
lamia, (nuptialia carmina,
epicedia, propemptica, ep-
grammata, anagrammata, &
fingit ingeniosè: qui si excu-
lit, laureà coronatur.

Τὰ χίματ' αὖτ' ἡ λέξις.

Ἐπὶ δὲ

ἀναφορῆς.

ἀναδύσας.

Ἐπὶ τῷ φη.

Κλίμαξ.

Συμπλοκή.

ine, he
ue rem
prosa (fo
ns, ve
ncinnat
metrum
; epith
rmina
ca, ep
mata, &
si exce
.

gepuhet aber so offft sie dieselbe / jāk wiele rāzy ścisłe [krot-
lateinisch / das ist / reitlich vñ / ko] y sentencyami ; ozdō-
sāuberlich außspricht. / bna [wysmienitā] ilekroć
po łacinie / to jest / ścierze [po prostu] bez fałsu rzecz
wymawia.

754. Aber ein Poet / in dem das
er aus einer freyen vngebunde-
nen eine verknüpfere gebunde-
ne Rede machet / setzet er Vers
vnd Reime fein zierlich zusam-
men ; singet die in Verse ge-
brachte Gesänge (Gedichte) /
aristlich dichtet die Hochzeit- &c.
der Grabschriften / Reise- segen /
Überschriften / vnd Verskun-
ge der Buchstaben in den Na-
men vnd dergleichen / sinnreich ;
welcher / so er in seiner Kunst für-
trefflich ist / wird er mit einem
Lorberkrantz getrōnet.

754. Ale wierzopis z
wolney [nie poetyckiey]
mowy / wiązana [poe-
tycka] czyniac wierze y
rymysporządza [wypra-
wia, składa] pieknie [che-
dugo], wierze miarkuje
[wymierza] ; Wefelne
piosnki [wierze], pogrze-
bne / podrożne / [nā roz-
żegnaniu] Napisy / I-
mion przedstawiania / &c.
dowcipnie wymysla-
ktory jesli inne przewyż-
sza / bobkowym liściem
koronowany bywa.

Figura dictionis decem.

- Epizeuxis (Combinatio) Δ Δ Δ.
- Anadiplosis (Reduplicatio) — Δ.
- Climax (gradatio) — Δ — Δ — Δ
- Anaphora (relatio) Δ —
- Epistrophe (conversio) — Δ { ὁμοιοπρωτῶν
— Δ { ὁμοιοτελευτῶν
- Simploce (complexio) { Δ —
— Δ
— Δ.

Ἐπαύληψις.

Ἐπαυρομασία.

Ἐπαύωσις.

Πολύωσις.

Τῆς γλώσσης.

Ἐκφώνησις.

Προσωποποίηση.

Ἐπιφώνημα.

Ἀπείλεια.

Ἐπαύωσις.

Ἀναστροφή.

Ἀποποίηση.

Πρόληψις.

Ἀπρόφωτος.

Συγχώρησις.

LXXIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΑΘΗΜΑΤΙΚΗΣ.

ἡς, καὶ πρώτων τῆς
ἀριθμητικῆς.

755. Αἱ μαθηματικαὶ ὅπ-
τις ὁμῶς χρησιμαὶ καὶ λε-
πολόγη εἰσὶ.

756. Ἡ ἀριθμητικὴ πρὸς ἀ-
ριθμὸν, δεκάδας, ἑκατητάδας,
χιλιάδας, μυριάδας, στωχαστάς,
ἀφαιρέσεις, πολλαπλασιασμοὺς,
διακρίσεις, ἀριθμοὺς, ἡμετέρας
σημείους ἢ ψήφοις· πρὸς ἀριθμὸν
ἀφαιρέσεις δὲ τῶν δεκάδων, δώδεκα-
κα, πεντεκαδέκα, ἐξήκοντα
ἀριθμῶν ἡμετέρας.

LXXIII.

DE MATHESI : ET PRI-
MUM DE ARITHME-
tica.

755 Mathematicæ discipli-
næ pariter sunt utiles & sub-
tiles.

756. Arithmetica numeros
(decades, hecatontades, chi-
liades, myriades) computat
(qui invicem compendiosè
addantur, subtrahantur, mul-
tiplicantur, dividantur; sive
id fiat cifris, sive calculis (a-
bacolis) super abacum. Sed
ruricolæ per decusses, duo-
denas, & sexagenas suppu-
tant.

Ἐπανα-

Epanalepsis (resumptio) $\Delta - \Delta$.

Epanodos (regressio) $\Delta - \Delta -$
 $- \Delta - \Delta$.

Paronomasia (adnominatio) Amans, amens.

Polyptoton (casuum varietas) cæcus cæcum ducit, mors
mortem abolevit.

Sententia decem.

Exclamatio ! in fine Epiph. Addubitatio (nobiscum).

nema ! o !

Communicatio (cum aliis).

Epanorthosis (correctio).

Occupatio Ubi quaestio & re-

Apotopesis (reticentia).

sponsio.

Apostrophe (aversio).

Permissio facti.

Prosopopœia (personæ fictio) Concessio dicti.

LXXII. Von den Zahl-
Maß- vñ Gewichte, Künsten/
vñd erstlich von der
Rechenkunst.

755. Die Mathematischen
(Zahl, Maß, vñd Gewichts-)
künste/ sind so wol nützlich/ als
spitzfindig (subtel).

756. Die Rechenkunst schläget
die Zahl über (ben) zehenen 100/
1000/10000). wie sie vñter ein-
ander nützlich (richtig) zusam-
men geyhan/ abgezogen/ vermeh-
ret/ vñgertheilet werden: Es ge-
schehe solches entweder mit Zif-
fern/ vñder Steinischen (Rechen-
pfennigen) auff einer Rechen-
taffel; Aber die Vawersleute
überschlagen (zehlen) mit Eren-
zen/ vñ Duxeren/ Mandeln vñd
Schöcken.

starki] podwánasté [wiárdunki], medele y kopy ráchnja.

LXXIII O Liczby/ Mía-
ry y Wagi Nauce; a
naprzód o Ráchnistr-
stiey Nauce.

755. Matematyckie
Nauki są jako pozytyw-
eczne/ tak y subtelne.

756. Arytmetyka [Rá-
chnistrská náuka] liczby (po-
dziesiątku/ po stu/ po ty-
siącu/ po dziesięciu ty-
sięcy) ráchnje/ ktore są
mowione/ [krotko] przy-
dawája / ujmują / roz-
mínają y dzielą ná prze-
mian y [jedne przez drugie]:
lubo są to dzieje cyframi/ su-
bo liczmanami ná stolek
miennym [ráchowniczy
tablicy]: lecz wieściacy
[wieyscy] przez krzyże [dzie-
siaćki] podwánasté [wiárdunki], medele y kopy ráchnja.

LXXIV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΓΕΩΜΕΤΡΙΑΣ.

757. Ὁ γεόμετρος οἷον ἐπιμετρώμενος τὰ χῆματα θεωρεῖ, τὰ ἀξιώματα μετρεῖ εἰ τι ἐγγύς, ἢ πρὸς ἄνω ἀπεί.

758. Καθ' ὅσον τρεῖς τὰς γεωμετρίας εὐθείας, πλαγίας, ἀλλ' ἢ κυρτοὺς ἀπέχει, ἔλ. καὶ κανόνι τὰς γωνίας, τῶν δὲ ἀξιώτη κίκλον (δὲ τὸ μέσον κέντρον, τὸ δὲ ἕξαστον περιφέρεια) ἀναγεῖ.

759. Ὁ κύλινδρος κώνος (ἐκ πῶσις τῶν ὕψους) κύλινδρος κυκλοπερὶς, κύβος τετραγώνος, τὸ πρίσμα πολυγώνιον, ἢ σφαῖρα σφαιρική, τὸ ἐξω περιφέρεια κυρτή, τὸ ἐξω κύβος.

760. Ὁ κύκλος χῆμα ἐντελέστατον ἐστὶ θάλασσαν, πάντα περιέχον, ἔδεν τεταχύν.

LXXIV.

DE GEOMETRIA.

757. Geometra quasi ludibundus figuras contempla- tur, & metitur distantias, prope an procul ablit (distet aliquid.

758. Ad regulam linea (puta rectas, vel obliquas non curvas, spirales, aut volutas) ad normam angulos, circino verò circulum (cujus punctum medium, centrum, circuitus seu ambitus, peripheria [circumferentia] appellatur) ducit.

759. Conus, turbinatus est cylindrus teres: Cubus quadratus, prisma laterosum, Globus rotundus, externa superficie convexus, interna concavus.

760. Circularis figura ab solutissima ac divinisissima est omnia complectens, nihil habet asperitatis, nihil of

LXXIV

LXXIV. Von der Mess-
Kunst.

757. Ein Feld. (Erd.) messer
beschawet (betrachtet) gleich-
sam spielend die Figuren / vnd
misset die Weiten / ob etwas
nahe oder ferne sey abgelegen.

758. Nach dem Linial [Nicht-
scheid] zeucht er die Linien / (ver-
stehe die geraden [stracken] / oder
die seitwärts ligenden [abbeu-
genden] nicht die krummen / die
kreniglich gezogenen oder ge-
wundenen) nach dem Winkel-
haben die Winkel / mit dem
Cirkel (Passer) den circelrun-
den Kreyß (den Ring) / dessen
Mittelpunct der Durs (Zenter-
punct) der Vmbßluß (Vmb-
fang) der Vmbkreyß genandt
wird.

759. Der Regel ist oben rund
vnd zugespitzt: die Walze läng-
lich rund: Der Wurffling vier-
eckicht: der Sägling vielseitig:
die Kugel Zirkelrund / am auß-
seren Theil bogenrund / am in-
neren (inwendia) holtichrund.

gla po wierzchu / obłaczysta [wypukła]
wewnatr [zewnatrz] żłobkowata [deta].

760. Die Kreyßrunde Figur
ist die allervollkommeneste / vnd
vortreflichste / alles in sich be-
greiffend / hat nichts rauhes /

LXXIV. O miernickiey
Nauce.

757. Miernik [mierniczy]
jakoby grąsac na ksta-
ty patrzy [przypatruje sie]
a rozmierza odległości/
bliżoli czy daleko odle-
glego jest nieco.

758. Podle prawidła li-
nie (rozumiey [na przy-
kład] proste albo prze-
czne nie krzywe / toczone
albo winione) wedle we-
gielnice [szrodwagi] kary
[rogi], a cyrklemkolko-
[okrag, obrecz] korego
pośrodek centrum [szre-
dni punkt] (okragłość
[kolo] albo obbieg [ob-
chod] otoczeniem zowia)
wiedzie.

759. Szysakowy wierzchu
[kończąta, okragłość] jest
okragło ku dołowi po-
chodzisty: wał okragło
długi: Kosiśka czworo-
graniśta: wielostron
graniśta: Kulą okra-
głą po wierzchu / obłaczysta [wypukła]
wewnatr [zewnatrz] żłobkowata [deta].

760. Okragła figura
nádostónálša y naza-
cmieyśša jest / wśyskło
otarniśšac / nie chropo-

πολύκρυσαν, τμητὸν, ἀβελ-
βρωμήον, ὀπικαμπές, ὑπέρ-
οχον προσδέχεϊ).

fensionis, nullas incisuras,
nullos anfractus, nihil emi-
nens, nihil lacunofum.

761. Ἄπαναι ἀθμετέρησις ἀφ'
τριγώνου πλατῆ).

761. Omnis dimensio fit
per triangulum (triquetrum.)

Pondere, mensura, numero Deus omnia fecit.

LXXV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ
καὶ πειθμῶν.

762. Τὰ μέτρα τῶν συνε-
χῶν, σπείλον, δάκτυλος,
δοχμή, σπιθαμή, κύβιστον,
βῆμα, ὄργυα, δεκάπους,
στάδιον, μίλιον, λευκαῖ τούτοις
πάντα καταμετρεῖσθαι.

763. Τῶν διυγρῶν αἰσός,
αἰμοφορεὺς, αἶμονος, χύς, ξε-
σός, ἡμίξεςον, τέταρτον, ὀξί-
βαφον, τρίτον, κύαθος, μύ-
στρον.

764. Τῶν ξηρῶν μέδιονος,
τελῆς, μόδιος, ἡμιμόδιος,
τέταρτον, χοῖνιξ, κοτύλη.

LXXV. DE MENSURIS ET
PONDERIBUS.

762. Mensura continuo-
rum sunt: Granum, digitus,
palmus, spithama, ulna, pas-
sus, Orgyia, decempeda,
stadium, milliare, leuca; his
metimur omnia.

763. Liquidorum: culeus,
amphora, urna, congius,
sextarius, hemina, quadran-
tal, (quartarius) acetabulum,
triental, cyathus, ligula.

764. Aridorum: Medimnus
(6. modii Rom.) trimodi-
um, modius, semodius, choe-
nix, cotyla.

n^o 46

nichtes anstößiges / keine Ein-
schnitte / keine Krumme / nichts
erhobenes / nichts lüchliches
(grubichres),

761. Alle Messung geschieht
durch eine Dreyeck (nach dem
Triangel.)

Gott hat alles nach Gewichte / Maas vnd Zahl gemacht.

Wszystko pan Bog sprawił według Wagi / Miary
y Liczby.

wátęgo / nie obrázy / ża-
dne nárzynania. kárbow]
żadnych zakretow [krzy-
wości] nie wydatnego /
nie dołkowátęgo niema.

761. A wszelkie rozmie-
rzenie dzieje się przez
trzygránistóść.

LXXV. Von Massen vnd
Gewicht n.

762. Das Maas der an einan-
der hangenden Dinge sind: ein
Körnlein (ein Gran) ein Fin-
gerbreit / eine Handbreit / ein
Spann / eine Elle / ein Schritt /
eine Klafter / eine Ruthe / ein
Feldweges (Rosslauß) / eine
Meile / eine Französische Met-
le / hienit messen wir alles.

763. Der fließigen Dinge: ein
Fuder / eine Ahm / ein Eimer (4.
Stübchen) / ein Stübchen (6.
Nösseln) / ein Quart (Nössel) ein
halb Nössel (drey Becherlein /
Schüßelchen (6. Löffelvoll / andert-
halb Becherlein) / dreyerlein / Dren-
ling / Becherlein (4. Löffelvoll) ein
Löffelvoll.

764. Der dürrren (trockenen)
Sachen: ein halbe Malder / ein
Schöffel / drey Schöffel / ein halb
Schöffel / ein Maßlein / ein hal-
bes Maßlein.

LXXV O Miarach y
Wagach.

762. Miary rzeczy nie-
rozdzielonych [cálých] są:
ziárno / pálec / dłoń /
piedz / łokieć / krok / są-
żen / mierniczy pret [dzie-
sieć stopna miara], stąje /
mila / Francuska mila:
równomiernie zany wszystko

763. Ciekacych rzeczy
[mokrych, soku]: kufa
[kłodą], wiadro [wodny
stątek], banią [baryłą],
garniec / kostak miarki /
półkostak / czwartak
miarki / część / trzecia
część / kielisek / lyśka.

764. Suchych: Malder
trzykorce / korce [czwier-
tnia], półkora / kora /
wiertel / trzywartowa
miara [dwa funty] kubek.

Tálasz

765. Τάλαντα τὰδε· ἑκα-
 πντακοντάρια ἑ' λίτρας παρμι-
 κὰς φερέχουσι, λίτρα, ἡμί-
 λιτρον, τέταρτον, ἑγξία, πε-
 τεσδραχμον, τῆς ἑγξίας τε-
 ττημόριον· αἰσάριον, ἑξάριον,
 δραχμὴ, γραμμὴ, διλιτρον,
 τελλιτρον, πετράλιτρον.

766. Σηκώματα· ὑπὸ τῶν
 ζυγοσάτου ἐν αὐτῇ ποιημένα,
 τὸ κανόνα ἐκ ζυγοῦ ἐξιόντα,
 καὶ ἐν τῇ λάβῃ κινεῖσθαι σέ-
 πει, εἰ τὰ ἡμιζύγια ἕως ἰ-
 σοῦ, ὥστε ἰσοστάδιον εἶναι.

767. Ἡ περὶ τὴν τ' μὲν δό-
 κυρονόμων ἐστὶ, τὸ δ' ἡμιζύ-
 γιον κομισθέν τ' ταλασπεργῶν,
 ἔχον ἐν ἐξαχμῶ ἐνὶ ὄγκῳ, ἐν
 ἑτέρῳ δὲ βάριον· ὄγκον τῶ
 κέντρῳ περιστοιχισμένον βαρυ-
 τερον, ὅπου δὲ τοῦτο μετακι-
 νηθῇ, κεντρίον αὐτὸ μίση.

768. Εἰν ἀποσπέντη ἑπὶ-

765. Pondera sunt; cente-
 narius, continens ut pluri-
 mum libras zygostaticas 100.
 libra (pondo, as,) semili-
 bra (semissis, quadrans, un-
 cia, duella, sicilicus, sextu-
 la, drachma, scrupulum. Un-
 de emergunt: Dupondium
 (bilibre,) tripodium (tri-
 libre) quatripodium, &c.

766. Si quid à libripende-
 (zygostate) in balance ad sa-
 coma appenditur (penditur,
 libratur) examen, quod sca-
 po exit, & per aginam sese
 agit, pensita, an trutinam,
 æquet, ut æquilibrium sit.

767. Obrussa Monetario-
 rum, statera lanificum est
 portatilis libra: altera parte
 uncinum habens, altera pon-
 dus: quod centro admotum
 plus, amotum minus pon-
 derat.

768. Si quid superadicitur

765. Di

765. Die Gewichte sind: Der
Zentner / welcher mehrentheils
hundert Mark-pfund hält / das
Pfund / das halbe Pfund / das
Viertel / ein Dnke (zwey Loth) /
ein halbe Dnke (ein Loth) / das
dritte / das vierdte / das sechste theil
einer Dnken / ein Quentlein / ein
Schrupel (zwanzig Grän): Dan-
nenhero entsteht was Zweypfun-
dig / Dreypfundig / Vierpfundig
ist / vnd also fortan.

766. So etwas von dem Wä-
gener in der Wage nach dem Loth
(Gegengewicht) gewogen wird /
so nimb das Zünglein in acht / so
aus dem Walcken der Wage ge-
het / vnd durch das doppel Eysen
sich reget / ob es die Wage gleiche
damit es gerade einsehe.

767. Eine Gold-wage gehört
den Münzmeistern zu: Der Be-
semer (die Schnellwage / der In-
schläger) ist der Wollenweber
Wage / so sie bey sich tragen kön-
nen: hat an einer Seiten allein
einen Haken / an der andern das
Gewicht: Welches nach dem
Mittel-punct zugerückt / mehr /
davon abgeschoben / weniger wie-
get.

768. So etwas darüber zuge-
worfen wird / ist es eine Zugabe:

765. Wagi sa: Cent-
nar / ktory nawiecey
sto funtow ważnych
w sobie ma / funt / po-
funtá [kwáterká] / kwár-
tá / uncya / Skóciec /
O smak / pietak / drá-
gmá [poczwoyny gośz]
škrupul [kámyczek].
Ład pochodzi: Dwa-
funty / trzyfunty / czte-
ryfunty /c.

766. Jesli co od Wa-
żniká ná šalách gwich-
tem sie wáży / jezy-
czek / ktory s kołowro-
tá wychodzi á przez
klube sieruśa / rozwa-
żay: jeżeli wagá ro-
wna jest / aby rowno
było.

767. Probá Mince-
rzow / przemian jest su-
kniennikow / nośna [no-
szeniu służąca] wagá:
z jedney strony tylko
hak májacy / z drugiey
ciężar [gwich]: ktory
do centrum [środku
śrzedniego punktu] przy-
łożony wiecey / ode-
mńiony mniey wáży.

768. Jesli sie co ná-
d wage przydawa / przy-

σχυμα (περεκατάβλημα))
καλείετο.

LXXVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΟΠΤΙ-
κῆς τε ἑ' γεφῆς.

769. Ο' ὀπτικός τις ἀκτι-
νας ὁρατάς, καὶ τὰ ὁρα-
τὰ ἐρατὰ, ἵνα πὶ τὰ μὲν
διαφανῇ, τὰ δὲ σκιαδῇ, τὰ μὲν
διαφανῇ, τὰ δὲ σκοτεινῇ,
καὶ πάντα διακρίνων διόπτρε
κατασκοπεύει. ἐπεὶ οὖν ἡ ἰχ-
θυογραφία, ὀρθογραφία, σκη-
νογραφία, καὶ ἡ ὅλη σκια-
γραφία αἰατελεύει.

770. Καὶ ὁ γεφεύς περὶ
ἀρχέπικτον ἡ γεφύλιν πνα σκι-
αγεφῆ, εἴτα τῷ γεφεύῳ
ῥοῖζει, πικίλει, ὅπως αἰεῖ.

771. ὁ λιθοδότος ἀγάλμα
γλυφῇ, κοιλαινῇ καὶ συλο-
βάτῃ ὁππῇσι. πῶς ἔωρε-
μίγρετον δὲ, κέλευτον, καλ-
λίμορπον δὲ, πολυκλήτηον
τέχνημα καλεῖ.

mantissa est: si superpondio
adaugetur, auctarium.

LXXVI. DE OPTICA ET
PICTURA.

769. Opticus radios visus, &
visibilia objecta (unde Ichno-
graphia, ortographia, sceno-
graphia, totaque, sciagraphia
dimanat) scrutatur, cur al-
lia sint pellucida, alia opaca,
alia perspicua, alia obscura,
discernens, & juxta id con-
spicilia efformans.

770. Hinc pictor ad exem-
plar vivi effigiem delineat, pe-
necilloque discretis pigmen-
tis linit, variegat, interun-
dat.

771. Statuarius statuam scul-
pit & cælat, & super basi (sty-
lobate) collocat: si immanis
est, colossus dices: si perele-
gans, Polycletium opus.

So über den Aufschlag noch
was hinzu gethan wird/ ist es
ein Ubergewicht.

LXXVI. Von der Sehe-
Kunst vnd Mah-
lerey.

769. Der Erfahrene in der
Sehekunst ergründet die Ge-
sichts-stralen vnd die sichtba-
ren Gegenwürffe (daher der
Grund-riß/ Stand-riß/ Per-
spectiv-riß/ nebenst der gan-
zen Schattentkunst herfließt)
in dem er den Unterscheid
macher/ warum etliche durch-
scheinend/ etliche dicke (schatt-
echtig) etliche hellleuchtend
(durchsichtig)/ etliche dunkel/
vnd machet darnach Brillen.

770. Dannenhero entwirfft
der Mahler nach dem lebendi-
gen Muster dē Abriß (dē Bild-
nuß)/ vnd überstreicht es mit
dem Pinsel mit mancherley
Farben/ gibt ihm mancherley
Veränderungē/ verschattirt es.

771. ein Bildschnitzer (Bild-
hauer) schnitzet vñ grabet ein
Bild auß/ vñ setzet es auff den
Unterfaß (Stuck/ Seulen/
Fuß): so es vngewöhnlich ist/ soltu
s einen grossen Ruland nen-
en/ so es üb. rauh herrlich ist/ ein
Polycletes gemachtes) Werk.

bátel jest: jeżeli co jeszcze
nad przydatel sie przy-
dawa/ przymiáreł.

LXXVI. O tńauce pátrze-
nia [perspektywie] y Má-
larstwie.

769. Optykus [náuki pá-
trzenia pilnujący] promie-
nie [koś] jasne [widoczne]
y wszelkie widoki [to co wi-
dziemy] (3) Pád Model
gruntu/ Model przodku/
Model drzewiány y wśy-
stka náuka o ciemiách po-
chodzi/ upatruje [śladuje].
czemu jedne są przezroczy-
ste/ drugie ciemniśte/ nie-
które jasne/ inne ciemne/
rozeznawając á wedlug
tego okulary kształtując [formując].

770. Z tad Malarz ná wi-
derunek żywego obraz [kon-
terfet] rysuje y pezie [ki-
nuje] / rozdziela wśy fárbę
[bárwiczkę, przyprawy] má-
luje [namazuje], mieni fá-
bą/ wodnowzorzysto czyni.

771. Sznicerz obrázky stru-
ga y rzeźbi [dłubie, rzeźbi], á ná
podstawek stawia: Jesli
wielki jest / Bálwanem
nazowieś: jeżeli piekny/
Polykletesowa robota.

Polycletisch (gleichsam vom

772. Οἱ σκιαῖνται τῷ γνό-
μονι τὰς ὥρας, αἱ κλεψύδραι
τῇ ῥέυσει δεικνύουσι.

LXXVI.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ.

773. Ὁ μουσικός μετὰ τὰ
πυράσματα τὰ ἰχθία κρέων
μελωδί.

774. Ἡ συμφωνία ἐστὶ συνω-
δία τῶν ἐσαρμονίως μελωδών.
των, ἡ δὲ αὐτὴ ἀνέυρεται, κατὰ
περὶ ἡ ἀσμφωνία δύσφωνός ἐ-
στ.

775. Τὸ ὄργανον σωλήνων ἢ
συνεργῶν συνήνυσται, ἡ κι-
θάρα, χέλυς, λύρα, σμύκη-
κη, παιδάρεα χορδαὶς ποῖς ἐ-
πιτονίοις ὑπαιτενομελίας τε καὶ
ἀνιερμελίας ἔχουσι.

776. Τὰ νεῦρα τῷ πλῆκτρῳ
ἢ ἰχθίῳ κρέουσι.

777. Ὁ ἀσκαυλὸς ὑπὸ ἀ-
σκαύλῃ ἐμφοσεῖται, καὶ τ
κρέμεσθαι ἀπὸ πηχέος.

772. Solaria (scioterica,
gnomone horas demonstrant
Clepsidra fluore seu deflu-
xu.

LXXVII.

DE MUSICA.

773. Musicus melodias a
melos canit, & post praelu-
dia, (præcentiones) instru-
menta pulsat.

774. Symphonia est pluri-
um concentus : quorum
consonantia (harmonia) gra-
ta est, dissonantia absurda
(absona.)

775. Organum tibiis & fi-
stulis constat; Cithara, na-
bium, testudo (chelys) ly-
ra, sambuca, pandura choi-
dis : quæ collabis (epitoniiis
intenduntur & remittuntur.

776. Fides plectro ac pec-
tore : ut resonent, plectur-
tur.

777. Utricular (tibia utr-
icularis) ab utriculario infla-
tus, & crembalum, discro-
pantes edunt sonos.

772. Die Sonnen-Uhren/ 772. Stoneczne zegary
(Schattenweiser) zeigen mit [stoneczniki] pretem [racz-
dem Zeiger (sticken) die stun- ka godziny pokazują: Ze-
de an: die Stunde-gläser/mit gárez ciekący/ ciekaniem
dem Lauff vñ durch od abfluß. albo zciekaniem.

LXXVII.

Von der Singe-Kunst.

773. Ein Musicant singet wol-
klingendewelsen (Melodien) vñd
Gesänge/ vñ nach gemachē Ein-
gängen (Præambel/ Vortspiele)
schlägt er auff den Instrumentē.

774. eine Synphonie ist vieler
Stimmen Zusamenklingung:
welcher Obereinstimung (Ein-
helligkeit) lieblich ist/ die Miß-
helligkeit aber vngereimbt (miß-
lautig/ verdrießlich) anzuhören.

775. Die Orgel hat (bestehet
auff) Pfeiffen vñd Flöten; Die
Zitter/ die Harffe/ die Leyre/ das
Hackebret/ die Geige (Pander)
auff Seyten/ welche vermittelst
der Würbeln auffgezogen / vñd
wieder abgelassen werden.

776. Die Seyten werden mit
dem Plecter (Federkiel) vñd Vo-
gen/ das sie einen Klang von sich
geben/ geschlagen.

777. Die Sackpfeiffe von dem
Sackpfeiffer auffgeblasen/ vñd
das Brumessen/ geben vnter-
schiedliche Thone (vngleichen
Klang).

LXXVII.

O M V Z Y C E.

773. Muzyk melodie
y pieśni śpiewa; a po
przeprawku ná instru-
mentach gra.

774. Muzyka jest wielu
spolnie śpiewanie/ tro-
rych zgodny Dźwięk
wodzienny jest; niezgo-
dny [zadzieranie] nieprzy-
jemny.

775. Organy: rur [surm]
y piszczałek [fletni, fistów]
złożone są: Cytra/ Har-
fa/ Lutnia/ Strzypice/
Cymbał/ Kobza z stron:
ktore kółkami [goździka-
mi u lutni, harfy, &c.] ná-
ciągają y spuszcją.

776. Ná stronach brze-
kadlem y smyczkiem aby
brzmiały/ brzaskają.

777. Gady od gady
nádete [nádymane], y
bremlá/ niezgodne wy-
dawają dźwięki.

778. Ὁ ἀσπρόνομος τὰς
ἀστέρων κινήσεις, ὁ ἀσπρά-
γος τὴν δυνάμιν τε καὶ ἐνέ-
ργειαν αὐτῶν σκοπεῖ.

779. Ἐκ τῶν ἐφημερίδων σὺν
ἀνθρώπων, τὰ γενέθλια δὲ χρῆσθαι
ἐπάχαι. Τρίμηνος, πύλη
δὲ πῶς πεντηκστὴν σχεδὸν ἀμνησιν,
καὶ πῶς τὰ ὀπιφάνια ἐξά-
μηνος ἀπέχουσιν.

780. Μῆνεις εἰσι εἴς, ὁ γα-
 ρηλίων, ἐλαφροβολίων, μου-
 νυχίων, παρρηλίων, σκιερύ-
 φοελίων, ἐκατομβαιών, μετα-
 γνηλίων, βοηδρομίων, μα-
 μακτηελίων, πυανελίων, ἀν-
 δισηελίων, ποσειδίων.

781. Ἐκαστὸν πύλον ἐν ἡ-
μερῶν ῥωμαικῇ καλάνδας,
τόνας, εἶδος ἔχον.

778. Astronomus siderum
motus considerat : Astrolo-
gus eorundem efficaciam &
influxus.

779. E fastis (ephemeridibus) constat à natalitius Christi, pascha recedere, ut minimum, trimestri: Pentecosten à paschate prope bi-
mestri: inde Adventum circiter semestrem.

780. Illic sunt, Januarius
Februarius, Martius: Isthi
Aprilis & Majus: Hic Juni
us, Julius, (Quintilis) Au
gustus, (Sextilis) Septem
ber, October, November
December postremus est.

78r. Quilibet eorum in
Calendario Romano suas Ca
lendas, Nonas, & Idus ha
buit.

Von der Sternkunst.

778. Der Sternkunst erfah-
rer (Sternseher) betrachtet den
Lauff (die Bewegung) der Ster-
nen: der Sternender derselben
Krafft (wirkung) vñ Einflüsse.
779. Auß den Calendern (Al-
manach) ist bekant / das Ostern
(Paschen) sey zum wenigsten
vñ Weynachten drey Monat/
ein Viertel. Jahr) Pfingsten
von Ostern bey nahe zwey Mo-
nat (sieben Wochen): Von dan-
ken der Advent (Christi Einzug/
Zukunft) bey sechs Monaten/
halbes Jahr).

780. Dort im (ersten) sind der
Harte-Monat (Jenner) / der
Hornung / der Merz: Dar (im
ndern) sind der Aprill (Oster-
monat) der May: Hier (zum
nächsten) der Brachmonat / der
Hermonat / der Augstmonat /
der Herbstmonat / der Weyn-
Saat-) monat / der Winter- (Schlacht-) monat / der Christ-
Wolff-) monat ist der letzte.

781. Ein jeglicher derselben hat
in Römischen Calender seine
Calendas (den ersten Tag jeden
Monats) Nonas, den siebenden
in Merz / Mey / Julio / October:
(in den andern den Fünfften)
vñ Idus, den achten Tag nach
den Nonis, gehabt.

778. Gwiazdarz gwiazd
ruszanie uwaza / [ogle-
duje]: praktykarz ichze
skutek y wplynienie [in-
fluencya].

779. Z Kalendarza [Mi-
nuciey] jawno jest / że od
God Narodzenia Syna Bo-
żego] Wielka noc odste-
puje namniemy trzy mie-
siece [kwartał, czwierać ro-
ku]: Swiatki od Wiel-
kiey Noey mało niedwa
miesiące: od tad Ado-
went około połroka [poł-
roczu].

780. Tam są: Styczeń/
Luty / Marzec: owdzie
Zwiecien y May: tu
Czerwiec / Lipiec / Sier-
pień / Wrzesień / Paź-
dziernik / Listopad: Gru-
dzień ostatni jest.

781. Każdy z nich w
Kalendarzu Rzymskim
swoy początek [dzień
miesiąca pierwszy] pośrze-
dek [dzień siódmy albo
piaty] a pierwszą czwierać
[dzień piętnasty albo trzy-
nasty] miał.

Visum est heic pro pueris
adnotare versus mnemonicos
(memoriales.)

Triginta Aprilis Juni, Septemq; Novemq;
Uno plus reliqui, viginti Februus octo.
Prima dies Mensis cuiusque est dicta Calenda:
Sex Nonas Majus, October, Julius & Mars,
Quatuor at reliqui: tenet Idus quilibet octo:
Inde dies alios omnes dic esse Calendas.
Quas retrò numerans dies à mense sequenti.

782. Ἐπεὶ τελευτῶν ἐμ-
βολισμὸς γίνεται ἢ οὐλομ-
πὶς συμπληροῦσθαι ἔτι δισ-
κτον ἀνάσσει.

782. Intra triennium (tri-
eterida) accessio fit mensi
intercalaris (embolimi) id est
decimæ tertiæ lunationis: Lu-
strum Julianum quadriennii
quoque completo bisextilen-
num reducit.

LXXIX. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΓΕΩ-
ΓΡΑΦΙΑΣ.

783. Ὁ γεωγράφος καὶ
κοσμογράφος πᾶς χώρας,
ἐφ' ἧς οὐκ ἐφίκετο, ἐν ἡ-
πειρῇ, νήσοις, χερσονήσοις,
πᾶς πῶδες, μεσογείας, &
πᾶς αὐτῶν κλίματα, πῶδες
ἀλλήλων χωρογραφεῖ, πᾶς π

LXXIX. DE GEOGRA-
PHIA.

783. Geographus & cos-
mographus, regionum (et
jam quas ipse non peragra-
vit) situm describit, quæ
sint in continente, Insulis
peninsulis: quæ maritimæ
quæ in mediterraneo & quo-
nam tractu: sub qua zona
& climate vel parallelo: Quo
habeant hi aut illi accolæ
(paræcos) & quibus termin

Est
die für
mal. 2

782.
ten fbn
fömlin
das ist/
scheins:
ten brin
wieder.

LXXIX.
bung

783.
schreibet
(auch ne
reiser)
sind im
(Eplän-
dern)
an der
Lande/
(in we
medem
(clima-
rall)
denwor
hen)ba

Es ist für gut angesehen/ all-
te für die Kinder die Memo-
tal. Verschieden zusehen.

Zdało się tudla bżia-
tek [młodszych] wierše
pamiętne położyć.

82. Innerhalb dreyen Jah-
en kömmt ein Zusatz des Ein-
ömlinges. (Schalt.) monats/
as ist/ des dreyzehenden Mond-
heins: Die Zeit von vier Jah-
en bringet das Schalt. Jahr
wieder.

782. Przez trzy lata by-
wa przybycień przybyłz,
przybyły miesiąc to jest/
trzynaśty kścieżeczny o-
krąg: Czerletni czas
przestępny rok przy-
wraca.

XXIX. Von der Beschrei-
bung des Erdbodems.

LXXIX.

O Krájopisaniu.

83. Der Erd. vnd Weltbe-
schreiber/ beschreiber der Länder
auch welche er selbst nit durch-
eiset) Gelegenheit/ welche da
ind im festen Lande/ in Insulen
Eyländern/ beslossenen Län-
dern) Halbinsulen? so am Meer
an der See) welche mitten im
Lande/ vnd in welchem Strich
(in welcher Gegend?) unter
welchem Weltgürtel/ Weltfach
(Eltmat) oder Weltspann (Pa-
rallel)? Was diese oder jene für
Wenwoner (angränzende Nach-
barn) habē/ vñ mit w; Gränzen/

783. Krájopis y Swiá-
topis kráin (y tych kto-
rych on nieprześedł [prze-
jachał, zwiedził]) położe-
nie wypisuje ktore są ná
lądzie [ziemi] wyspách/
połwyspách [wypách
woda nieobeszłych] kto-
re pomorskie / ktore ná
pośrzód ziemie / á w
ktorym kráju [pásem
niebieskim] y streśa swiá-
tá [niebem] albo rowney
odległości od siebie:
ktore mają ci albo owi

παροίκους, ἀντίποδας, περι-
κούς, ἀντοίκους, καὶ τοὺς του-
των ὄρους διαρεί.

(finibus) ab illis dispeſcan-
tur & diſterminentur: quo
antipodes, pericæcos, antæ-
cos &c?

LXXX.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἹΣΤΟΡΙΑΣ

784. Ἡ ἱστορία ἐστὶ τῶν περὶ
ῥημάτων καὶ γεγονότων, μύ-
θοι δὲ τῶν περὶ ἀσφαλῶν δι-
ήγησις.

785. Τὰ μὲν ἱστοριογράφοι
ἱστορεῖται, τὰ δὲ τοῖς ἐπομνή-
μασιν ἐγγραφέναι ἀδείκνυνται ἡ-
γεῖσθαι.

786. Ὅπως δὲ φανερόν γε-
νοῖτο ἀληθῆ, εἴχ' ὑποβολι-
μαία εἶναι, τὰ περὶ ἀσφαλῶν εἰς
τὰ δημόσια γράμματα ἐγ-
γραφέτω.

LXXX.
DE HISTORIA.

784. Quum res gesta nar-
ratur, historia est: cum
autem ficta, fabula.

785. Illas historicus recen-
ſeat; has annalium monu-
mentiſ (chronicis) inferere
capitale ſibi ducat.

786. Et ut pateat, non
ſuppoſititia eſſe, rem ſimu-
cum circumſtantiis in com-
mentaria referat.

LXXXI.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἹΑΤΡΙΚΗΣ.

787. Τοῖς ὑγιαίνουσι καὶ ἰα-
τρῇ, ἀσφαλῆστατον, ἀβίασ-
των ἱαμάτων ἡ διαίτη.

LXXXI.
DE MEDICINA.

787. Sanis optima & ma-
ximè ſalutaris medicina, dia-
ta est: quia ſecuriſſima, &
ſine violentia,

spelcan
: quo
, ante
sie von denselben geschieden vnd sasiády / y jákimi gráni
abgesondert werden? welche Ge- cámi od nich sie dziela y
genfűsser (welche ihnen entgegen łacza : ktorych przeciw-
wohnen / so daß sie die Fűsse ge- ło nam są podziemni łu-
gen der andern Fűsse kehren) / dzie / około miastája-
was für umwohner / vnd Ge- cych / nad nami miastá-
genwohner / 2c. jacych / 2c.

IA.
sta nar-
cum.
s recen-
monu-
nferere
non-
a, dia-
na, &
A.
& me-
a, dia-
na, &
LXXX. Von der Geschicht-
beschreibung.

784. Wenn ein Geschicht erzeh-
let wird / ist es eine Histori / wenn
aber ein Gedicht / ist es eine Fabel
(Mehrlin).

785. Jene sol der Geschicht-
schreiber erzehlen / diese in die
jährlichen Geschicht. (Historien.
Bűcher (Chronicken) einzuver-
leiben / sol er für eine Todesűnde
(hochűadlich Werck) achten.

786. Vnd damit es kund sey /
daß es eygentlich wahr vnd nicht
erdichtet / sol er den ganzen Han-
del mit Umstűnden außfűhr-
lich in die Geschichtbűcher hin-
ein bringen (verzeichnen).

LXXXI. Von der Arzeney-
Kunst.

787. Die beste vnd allerheűlsam-
ste Arzeney für die Gesűnden / ist
műssiger Gebrauch im essen vnd
trincken (die Speisfűrdnung) :
Dieweil sie die sicherste / vñ ohne
Gewalt / zwang ist.

LXXX. O Historyách
[kűsiegách dziejow].

784. Gdy sie rzecz / kto-
ra sie stala [sprawá] wy-
powiada / historya jest :
gdy zmysłona / basń [bayká]

785. Owe historye [dzie-
jopis] niech wylicza / tych
do Kroniki [kűsieg dzie-
jow] pisac pod gárdlem
niech sie nie waży [niech
wie, że to pachnie gárdlem]

786. A żeby sie pokazało
że są własne / á nie pod-
rzucone rzeczy / sprawie
pospolu z okoliczno-
ściami [jako sie toczyła]
do pamietych kűsieg
niech wpisze [pisuje].

LXXXI. O Lekárstwie
Uűnce [lekárstwie].

787. Zdrowym nalepsze
y nazdrowsze lekárstwo
Dyeta [skromność] jest :
przeto / że bardzo bezpie-
czna [pewna] á bez gwałtu.
§ iiii 788. O

788. Οὐ πίνῃ ἐδ' ἐδῶκε μὴ
ἀλῶν ἢ παινῶν· πεκμήλον δ'
πὺς ἐρέξεως, ὁ σαλός, πὺ
ὑπερφῶν, ὃ βρώματι ὀρω-
μύς, χαρραλίζων, καὶ ὑγιῶς
ἀφ' ἑξῆς, τὸ σῶμα ἰαχύστε.

789. Ἀπὸ τοῦ ἐν (ἀγρευτοῦ)
πῶ πὺς τρεφῆς ἔφεσι πρεσ-
δέχου.

790. Ἐκίπυ σοι ἀδένεια εἰς-
ἤλθε, τῇ ὁπαχέσι πὺ καὶ
ἔσυχρα θεραπύεται· τῶτο οἱ
μὴ νηστεύοντες, πῶλιν ὅταν ἀφ-
ηροὶ ἢ ὑπερφῶν εἰσι οὐδὲ πρὸς
καὶ λήγοντες, εἰ μὴ ἀπειρηκα-
σι, μνημονότωσαν.

791. Τὰ κνίσματα, τρεψίς, πε-
μασμάτα, ἐμβροχά, φλε-
βοποιά, ἐγχαρῆς, ἐμ-
πλαστρά, μαλαγμάτα, δρω-
πάκες, καταπλάσματα, μα-
λακτικὰ κηρώτα, θυμιάμα-
τα, καὶ τὰ λοιπὰ ἐξωτὴν ὀπι-
θῆντα, ἀνάδια· πρᾶντικὰ ἐστὶ
ὡς ὃ οἱ ὁπαφλεγματισμοὶ ἔ-
τι καὶ καλύειν.

788. Ne bibas vel edas, ni-
si siti & fame stimulatus (quod
saliva ad conspectum cibi pa-
latum titillans innuet:) ita
valebis & vigebis.

789. Quocirca appetitum
præstolare jejunos.

790. Sed & invaletudo, si
te incessit, abstinentiâ & qui-
ete curatur: quod advertant,
qui non nisi saturi jejunt,
nec nisi operatione fracti, qui-
escunt.

791. Frictiones, fomenta-
tiones, embrochæ, venæ se-
ctiones, cucurbitæ, empla-
stra, malagmata, dropaces,
cataplasmata, linimenta, ce-
rata (cerota) nec non odo-
ramina, suffimenta, & omnia
forinsecus superimposita, par-
tim demunt tormenta, par-
tim mitigant & leniunt. Ut
& apophlegmatismi & colly-
ria.

788. Du solt nicht essen oder
trincken / der Durst vnd Hun-
ger reize dich denn darzu / (wel-
ches v Speichel / so in Anschaw-
ung der Speisse den Gaumen
kugelt / andeuten [anzeigt] wird)
so wirstu gesund vñ frisch bleibē.

789. Derohalben erwarte nuch-
tern der Lust zu essen.

790. Aber auch die Vngesund-
heit so sie dich befallē / wird durch
Enthaltunge von der Speise
(durch fasten) vnd Ruhe gebes-
sert (welches die warnehmen
sollen / die nicht fasten / sie seyn
dann satt / vnd nicht ruhen / sie
seyn dann durch die Arbeit er-
mattet).

791. Das Reiben die Wahun-
gen (die warmen Väder (die
Venezungen / das Aderlassen /
das Schröpfen (Köpffe setzen)
die Pflaster / die Weichpflaster /
die Pechpflaster / die Schmier-
pappe / die dünnen Sälbichen /
die dicklichen Schmier salben /
auch wolriechende Specereyen /
Räuchwerck / vnd alles was euf-
ferlich wird überlegt / benimmt
theils die Schmerzen (die Pein)
theils milttert vnd lindert es sie /
wie denn auch die Gehirnreini-
gung (durch den Mund) vñ Au-
gen arzenehe (Augensalbe).

788. Nie pij ani jedz /
tylko pragnieniem albo
głodem pobudzony (co
sliną na wyczerpie po-
karmu podniebienie [ge-
be] lechcas pokaze)
zdrow y czesny bedziesz.

789. A przetoż checi bo-
jádła [chciwość, appetitu]
czekaj głodny [na czczo].

790. Ale y niezdrowie
[chorobą] jest cie naga-
ba [napada] powściągli-
wością [niejedzeniem] y
pokojem [odpocznieniem,
wczasem] leczy [opatrjuje]
sie (czego niebaczą lekarzy
tylko nasyćeni [syci, pełni]
poszają á tylko robotą zera-
wają odpoczywają).

791. Ścierania / parze-
nia / pokrapiania / krwie-
puszczania / baniek sta-
wiania / plastry / odmię-
czające plastry / włosow-
wyrywania plastry / ma-
ści Ceroty / jako y won-
ne kładzenia / y w syście
zwierzchu przyłożone /
częścią odeymują ból
[trapienia] częścią utra-
cają y ulżywają. Jako
y mastykatoria y ocne
lekarsztwo

792. Τα Αφρορητικά, κα-
θαρτικά, ὀππωστικά, ἰδρω-
τικά, ῥωστικά ἢ ποταὰ ἢ κα-
ταπότια, (γυγύλια) ἢ ἐκ-
λείψματα ἐνεργῆ, ἀνύσματα
ἑσώτερικα φάρμακα.

793. Τα κλυσίελα, ἐνέμα-
τα, χαλαστικά ὄντα, κλύ-
ζι, ὡς καὶ αἱ βάλανοι. τὰ ἀ-
λεξιφάρμακα τῶ ἰσθ, τὰ
θελαύματα, καὶ τὸ, τῶ ἀ-
νεμεσίτως καὶ ἀκρόπως τὸν
φθόνον ἀθροειπιδου, τῇ βα-
σκανίᾳ ἐνασπῆ).

794. Τὴ ἐρημία, καὶ τὴ
ῥοπήλας, ἡμερῶν κελπηῶν
καὶ ἐτῶν κλιμακτηρικῶν οἱ
ἰατροὶ σφαρίζοντι, σκαπόμενοι
παρῶν ὅτι αὐτοῖς μόνοις ἀπ-
μαρτήτως (ἀνακτῆ) ἐκποδῶν ὅτι
ἀνθρώπους ποιεῖν ἐξέστη γένετο
ψαδός.

795. Οἱ ὑπερβολοὶ αὐτῶν ἴ-
σιν οἱ χειρροὶ ἐ φάρμακοποῶ.
καὶ εἶσι τὰ ἰητήρια, αἰλα-

792. Remedia digerentia,
purgantia, (cathartica) e-
vacuantia, sudorifera, cor-
roborantia, efficacius meden-
tur, sive sint potiones (apo-
zemata decocta) sive pillulæ
(catapotia) sive illinctus, &c.

793. Adversus obstructions
alvo ciendæ applicantur ene-
mata (clysteria,) vel bala-
ni (suppositoria,) vel glo-
buli. Antidotis (alexiphar-
macis) venena, amuletis
fascina pelluntur: hæc etiam
verbulo præfascini.

794. Ex inspectione lotiæ,
& arteriæ pulsu pertentato in-
dicinam petunt, vel conje-
cturam faciunt medici; præ-
sertim diebus criticis & an-
no climacterico Salsum in-
hos scomma est, solis lice-
re impunè occidere: Utinam
non verum.

795. Gregales eorum sunt
chirurgi, & pharmacopolæ.
Hi pharmaca, unguenta,
792. Die

792. Die bereitende/reinigen-
de (purgierende) aufleerende/
Schweißtreibende / stärckende
Arzney-mittel / helfen kräfti-
ger/es seyn gleich Träncke oder
Pillen/ oder Leckwerck.

lubo pigulki albo liżące lekarstwa.

793. Wider die Verstopfun-
genden Leib zu eröffnen/ werden
bey gebrauchte Clystier / oder
Stichpillen/ oder Stuelzäpflein.
Der Gift wird durch giftrei-
bende Dinge; die Zaubereyen
durch Dinge/so man an de Hals
hänget; diese auch mit de wört-
lein/Gott behütet (Gott gesegne
es/di ichs nit verschiere/beschreue
Gott gebe/ daß ichs zur guten
Stunde sage/ze.) vertrieben.

794. Auß Befehung des Was-
fers (Harns) vnd Fühunge der
Pulsadern nehmen die Arzten
Merckzeichen / vnd haben ihre
Wurthmassunge / sonderlich an
den Wechsellagen vñ im Wech-
seljahr. Es ist ein spöttisch
Sprichwort auff diese/daß ih-
nen allein frey stehe ohn Straffe
zu tödten. Wolte Gott/daß es
nicht wahr were!

zabijąc: boday [bogday] nieprawdą był!

795. Ihre Hülfsgesellen sind
die Wund-Arzte vñ Apoteker.
Diese bereiten die Arzneyen/

792. Lekarstwa rospe-
dzające/wyczyszczające/
wyprozniające/pot wy-
wodzające / posiłające/
skuteczniej leczą / lubo
sa nápoje [trunki, Syropy]

793. Na zartwardzenie
żywota lekarstwa poru-
sające sie używają pur-
gacyjne [klisery] albo
czopkow / lubo galeczek
[pigulek]. Lekarstwo ná-
jad trucizny / Uśmieniem
od czarow/uroki [czary]
bywają odegnane: te-
tez słowkiem / Boże prze-
żegnay / w dobry czas
mowiac/ze.

794. Z obeyrzania [ogla-
dania] wody [uryny] y má-
caniem pulsu lekarze
znák biorą y dorozumie-
wają sie [ná domysl bio-
ra]: zwłaszcza w dni le-
karstkie/gdy sadzą o cho-
robie y w podeyrzánym
roku: Zartowna ná nie-
snyplá jest: że sámym
im wolno bez karania

795. Towarzysze ich są
Cyrulicy [Barwierz] y
aprekarze: ci lekarstwa

ματα, σεράπια, ἐκλεκτά,
καρυκτέματα, ἡδύσματα, τε-
χίσματα, βλαμῶδες, ἀφροσπιδά-
ζοντες, ἐν τοῖς ἑμυροθηκίαις
πυξιδίοις ἀπαντῶνται· σι-
μείοις τούτοις χρῶμεθα οἷς δι-
τάσσ.

(chrismata) serapia (syru-
pos,) eclegmata, (electu-
aria,) condita, extracta, pa-
stillos & trochiscos, morsel-
los, orbiculos, tabulas, præ-
parantes, in myrotheciorum
loculis & forulis, pyxidibus
(pixidiculis) alabastris & the-
cis sigillatim reservantur. In
præscriptionibus hisce utun-
tur notis, ne nescius sis.

Σιτάριον.
Γεγμυλιν.
Ουνγίαν.
Δραχμίδιον.
Τεταρτην.
Αλτραν.
Ἡμισυ.
Χειροπληγῆς δεσμιδίων.
Δρεγίκα.

η g Granum.
θ Serupulus.
ζ Uncia.
δ Drachma.
qt. Quartarius.
lb Libra.
s. Semis.
M. Manipulus.
P. Pugillus.

Ὅσον ἄλλης.

q. s. Quantum satis.

Ὅσον δοκῇ.

q. l. Quantum libet.

LXXXII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ἠθικῆς.

796. Ἡ ἀρετὴ ἐν μετερό-
τητι, ἢ δὲ κακία ἐν ὑπερ-

LXXXII.
DE ETHICA IN
GENERE.

796. Virtus in mediocrita-
te consistit; Vitium est, cum

Sal.

Salben/ Syrupe/ Latwergen/
eingemachte Sachen / aufgezo-
gene Arzneyen / wolriechende
Rüchlein (Niesem-äpfel) / vnd
Sternrüchlein (Zeltlein) / leng-
liche / runde Rüchlein / Räfflein /
hegen jedes besonders in Käst-
lein der Arzney = Schränklen
(Echibladen) auff Vorten / in
Büchsen / Alabaſter-krügen / vnd
Lädichen (Schachteln). In den
Vorschriften (Recepten) gebrauchten sie sich dieser Zeichen
damit du dessen auch nicht vnwiſſend ſeyſt:

Ein Körnlein (Gran).	n g. Ziarno
ein Scrupel (zwanzig Gran).	3 Szkrupul.
Ein Unze (zwey Loth).	3 Vncyia.
Ein Quentlein.	3 Dragma.
Ein Viertheil eines Maasses.	qt. Czwierc.
Ein Pfund.	lb. Funt.
Halb.	s. Pol.
Eine Handvoll.	M. Garśc.
So viel man zwischen drey Fingern faſſen kan.	P. Garstká.
So viel als genüg.	q.l. Tak wiele áze doſć bedzie.

So viel als dir geliebet.	q.l. Tak wiele / jakci ſie podoba.
---------------------------	---------------------------------------

LXXXII.

Von der Lehre der Sit-
ten ins gemein.

796. Die Tugend beſtehet in
der Mittelmäßigkeit: Das
Laſter ſo wol im Uberfluß als

LXXXII. O dobrych os-
byczájow Náuce / ogo-
tem / powſechnie.

796. Cnota w mierzności
zależy [okáje ſię]: wada
jeſt w zbytku [przebieganiu]

βολῇ καὶ ἐκλείψῃ συνέστηκε, τὸ in excessu, tūm in defectu. Ex-
cessus ὑπερβαλλόντε καὶ ἐκ-
λείψῃ ἀμαρτάνειν ἐστίν.

797. Τὸ ἀλιτεῖν ἀπελασκέ-
σθαι πᾶσι καὶ ἀβλέπη-
μα, ἐκ παρρησίας, μοχ-
θηρίας, κακοήθειας, ἐξεπτιπιδέ-
ξας διέργημα, ἐθελόκακος, α-
γνοία, ὑπερβαλλόντως, μί-
σημα, τὸ δεινοπαθεῖν ἄλλον
ἐθέλειν κακομηχανία λέγε-
ται.

798. Ὁ μηχανώμενος ποι-
εῖται, εἰ αὐτῷ ἔδεν τῶν ἐ-
μαρτυριῶν μεταμέλει, οὐδὲ
τοῖς αἰχροῖς αἰχρύνεται, πα-
νώλεθρος ἐστίν.

799. Μοχθηρός, ὁ πρὸς τὸ πέ-
λας κακουργεῖν, ἐν οὐδενὶ λό-
γῳ ἡθελῶν. ὁ δὲ δὲ πανεργ-
γεῖν ἀπεχόμηνος αἰσχρὸς ἐστίν.
ὁ ἀμύμων πᾶσιν ἀκαταρ-
σίαν δόσσεφεται καὶ κατα-
στρεφεται.

800. Ἡ κακοήθεια ἢ μικρὸν
ἐκτενέστερον, ἢ ἐξ ἐξουσίας οὐκ ἐν

797. Si quid peccat inco-
gitantiā, delictum (lapsio)
est; si voluntariē, malitia;
si studio, nequitia; si mali-
tiosē (malignē) scelus; si
enormiter & spissius, flagiti-
um; si, ut ægrè faciat alicui,
perversitas.

798. Et talia qui patrat
(designat) perditus est; quem
nec piget, nec pudet, erra-
ti.

799. Qui perperam agere
susque deque habet, pravus
est: Contra, qui se à malo
prohibet, probus: omnimo-
dè impollutus abhorret, de-
testatur & execratur omne
impurum.

800. Consuetudo vitiosa
sensum irrepit: cui serò obfi-
ciunt.

im Mangel. Denn zu viel und wenig thun/ ist ja überschreiten.

797. So einer sündiget auß Unbedachtsamkeit / ist es ein Fehl (Versehen); So ers mit Willen thut / ist es eine Bosheit; thut ers mit Fleiß / ist es eine Vübery (Schalckheit); thut ers boshaftiger weise / ist es eine schelmische That; macht ers übermäßig grob / und offt / ist es ein Schandlaster (Vubestück); thut ers daß er einem andern wehe thun wil / ist es eine verkehrte Bosheit.

798. Vndwer dergleichen verübet / der ist ein verzweifelter Böschwicht (Vube); der sich seines Fehlers weder schämet noch schewet.

799. Wer böses thun wenig achtet (gering schäzet) ist arg (böß / ein Verderbting); Wie derumb / wer sich für bösem hütet / ist fromm. Der allermassen unbeslecket ist / hat einen Abscheu vnd Grewel für allem was unrein ist / vnd verflucht (vermaledener) es.

800. Ein böser Gebrauch (elcke Lasterhafte Gewohnheit)

miäry, wylewaniu z brzegow] y nie dostatku. Występować bowiem z miäry albo ustawac / przestępować zaiste jest.

797. Jesli kto grzeszy z nierozmyslności / występek jest: jesli chcąc / uczynęk [niecnota, grzech wielki]: jesli umyślnie / łomtrostwo [złość, płota]: jesli złośliwie nieskładność [występek znączny]: jesli zbyt / znącznie / y często / niesławia [hánbá, zelżywość]: jesli komu ná złość / przewrotność.

798. Takowe rzeczy kto popełnia [broi] wierutny niecnota [strácony] jest: ktory sie swego występku nie wstydził ani mu żal.

799. Kto złe czynić zá nie sobie niema / sły jest: kto sie złego chroni / dobry [cnotliwy]: wśelkim sposobem niepokalaný nienawidzi [brzydźi sie / stroni, nie rad czyni] odrzeka sie / y przeklętna wśelka nieczystość [plugástwo, sprośność].

800. Nalóg sły pomaga / in sie wkłada [wmyka];

ἀντιπείνοις· τὰ βαρύνοντα
πανταίως ἐκείζον·

fitur, postquam invaluit
quandoquidem radicata ra-
rō extirpantur.

LXXXIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΦΡΟΝΗΣΕΩΣ.

801. Ἐκαστον τῆς ἀξίας π-
μῆσιν φρονήσεως ἐρεῖσμαι, ὅ-
πως μὴ τὰ πλῆθη ἀνίστοιτο,
οὐδὲ τὰ φαῦλα καὶ σπύβλη-
τα ἐκείνων περὶ μᾶλλον.

802. Πρὶν πρὸς ἀρχαῖαν
περὶ τοῦ ἐστὶ ἀκριβοῦς ἐξετά-
ζειν, εἰ ἐξεστὶ, εἰ δυνατόν, εἰ
ὠφέλιμον, μὴ μάτῳ πρὸς

803. Ἐπιχειρῶν περὶ γυναι-
ξὶ περιφυλάττειν τοῦ δεομένου,
εὐσκόπως καὶ φρονίμως τὸ πεί-
λαι, καὶ τὰ μέσα θεωρῶν,
καταφυλάσκει.

804. Οἱ ἀνόητοι (φρενοπα-
γεῖς, πρὸς κενὴν ἡλικίαν, πρὸς κενὴν

LXXXIII.

DE PRUDENTIA.

801. Ex dignitate unum
quodque aestimare, pruden-
tia statumen est: ne res ma-
ximi momenti postferantur
(posthabeantur,) & nullius
penſi ac citi vitio vix digna
magni pendantur.

802. Antequam incepte
quidpiam, operæ precium
est, accuratè pensulare,
utrum debeas & possis: & u-
trum è re sit, nec ne? ne fru-
stra, (incassum) labores.

803. Sis cautus & providus
prospice finem, provide vi-
am atque modum, & atten-
de occasione, præsertim
quid paraturus es, ubi præ-
cautò opus est.

804. Nam insipientis, sto-
lidi & dementis est, incor-

Schleifer

schleicher allgemach ein; wel-
chem zu spät widerstanden
wird / nach dem er überhand
genommen: Sientmal sel-
ten außgerettet wird / was
recht eingewurzelt ist.

Etoremu pozno wstret sie
czyni / gdy [skoro, jako] sie
zmocni [zámogł, wzmogł,
wszedł w obyczay]: Pome-
waz wkorzeniony rzadko
sie z gruntu wyrwa.

LXXXIII. Von der Fürsich-
tigkeit (Klugheit).

801. Ein jedes Ding nach sei-
nen Würden schätzen ist der Für-
sichtigkeit Stütze / damit nicht
Sachen / so höchster Würde sind
gering geachtet (hinterworfen)
vnd so keiner Würde vñ gering-
schätzig sind / groß geachtet (hoch
gehalten) werden.

802. Ehe vnd zuvor du etwas
anfangest / so ist's Mühe werth /
genau zu erwegen / ob es dir ge-
dienet vnd möglich sey / vnd obs
für Sachen diene / oder nicht?
damit du nicht vergeblich (vmb-
sonst) arbeitest.

803. Sey behutsam vnd vor-
sichtig / betrachte zuvor das En-
de / versiehe dich auff gebührende
Mittel / vnd gib acht auff die
Belegenheit; bevor auß / so du
etwas vorhast / da Fürsichtig-
keit (Behutsamkeit) von nö-
then ist.

804. Denn es ist eines vnwei-
sen / albern (thöricht) vnd vn-
vernünftigen Menschen / vnbe-

LXXXIII.

O Rostropności.

801. Podle godności
każda rzecz wazyć sobie /
żeby rzecz wazyła grunt jest /
ty pozad kładzione / a
ktore nie mie waza y za-
nie mie stoja [szuszałki]
w wielkiey wadze były.

802. Pierwey niż co po-
cznieś dobrzeby [poży-
teczno jest] rozważać / je-
ślić przystoj y możesli a
jeżeli pożyteczna jest / al-
bo nie: żebyś darmo
[prozno] nie pracował.

803. Bądź ostrożnym y
opátrcznym / pátrząc kóniec /
upátruy środki y sposo-
by / y miej pozor na oká-
zyia [pogoda] zwłasczjá
jeżeli co chcesz począc.
gdzie ostrożności [o-
pátrczności] potrzeba.

804. Abowiem niemá-
drego / głupiego / y bez-
rozmownego [dubiela] jest

σαι) ἀσκόπως φερόμενοι, ἢ
ἀσυγχωρήτων ὀρέγουσι· ἀκρο-
μανεῖς δὲ καὶ νυμφόλητοι ἀ-
δύναται διακρίσεις ἀπελευκέντως
ἢ ὑκαυρίας ἀμελεῖσι.

sultò, sine intentione certa
ferri: infani, stulti & vecor-
dis, illicita appetere: perde-
liri, vesani, & furiosi (lym-
phatici) furibundi, impos-
sibilia suscipere: imperiti &
inconsiderati, negligere op-
portunitatem.

805. Προπαιδείας αἰρέσεως ἐ-
πὶ πολλῷ χρόνῳ βεβλῶπον,
ὁ ἀπαξ ὀρεσέον καὶ περαιρι-
τέον· τῶν δὲ περυσίων ἀφει-
κτέον ἐστὶ.

805. Ubi inter plurima da-
tur optio, deliberandum se-
mel: Supervacaneis verò su-
perfedendum.

806. Περὶ ἢ ὑπηγείων ἀ-
κρεβῶς βουλευέμενος, εἰ ἔτι καὶ
ἀλλῶς ἀμεινόν· εἴτα ταχέως
τε καὶ πεφυλαγμένως τὰ κα-
λῶς βεβλῶθῃσαν δοκῶντα ἐκ-
τέλει.

806. Et quicquid instituis,
consulta exquisitè, itane, an
secus satius sit? post exse-
quere celeriter, sed cautè.

807. Ὁ θεοεισοκεμμένῳ πλὴν
ἀπίσταν αἰδομένῳ ἐλπίδι περ-
λαμβάνων, ὁμῶς περὶ σκεπῆ,
ἢ δὲ ὁδὸν καταποδισμῶς
περὶ πῆτι.

807. Circumspectus etsi de
eventu confidit, cumque
præcipit, circumspectat ta-
men, ne sese præcipitet.

808. Ἐνδέχεται βροχὴν τα-

808. Quia usu venit, ut
tardus velocem, (celerem),
δαφν.

certa-
vecor-
perde-
(lym-
impol-
eriti &
ere op-
dachtsam / ohne gewissen Für-
as verfahren: eines tolle (wahn-
sinnigen) nárrischen vnd hirn-
losen (unbesonnenen) vnzien-
liche Dinge begehren. Eines
Aberwitzigen / rasenden vnd wü-
tenden (tobenden) vnnützliche
Sachen vornehmen; eines Un-
erfahrenen vnd unbedachtsamen
die Gelegenheit versäumen.
niepodobne sie kúsić: niemiej etnego y nierozmysl-
nego [nieostrożnego, niebácznego] zámiedbywáć sposo-
bności [pogody, okázyiey].

ma da-
um se-
eró fu-
805. Da man vnter vielen die
Wahl hat / sol man lange be-
rathschlagen / was einmal zu be-
schließen ist: Von vnnöthigen
Dingen sol man sich enthalten.

stius,
ne, an
t exis-
te.
806. Vnd alles was du vor-
nimmst / berathschlage reiff-
lich / ob es so eigentlich oder
anders besser sey? Darnach voll-
ziehe es geschwinde / aber für-
sichtiglich.

erfi de
nque-
at ta-
807. Ein Fürsichtiger (Wol-
bedachtsamer) ob es wol wegen
des Anschlags ein gut Vertram-
en hat / vnd denselben zuvor ab-
siehet / siehet sich dennoch vmb/
daß er sich nicht stürze.

ut,
em,
dacht
808. Diemeil es sich wol zu-
trägt (begiebt) daß ein langsa-

nierozmyslnie y bes pe-
wnego zámysłu [zámie-
rzenia, nápiecia] unosić
sie gdzie isć, bieżć: roz-
pustnego [swowolnego]
błazna y nierozumne-
go / rzeczy nieprzynależa-
cych [przynależytych, nále-
zitych] żádáć / śalonego
á wściekłego o rzeczy

805. Gdzie miedzywie-
la obieranie wolne / obie-
rac] dawa sie / rozmyslać
sie długo ná to trzeba
co masz raz postanowić:
rzeczy zbytnich [proznych] zámiedhać.

806. A cokolwiek przed
sie bierzysz radz sie [ná-
radzay sie] pilnie / czyli
tak / czy owak lepiey? po-
tym wykonyway rychło
[pretko, spiesznie], ále o-
strożnie.

807. Opátrny [ostrożny]
choćiaś o skutku dobrze
sobie tufy / y on przed
tym widzi [obacza], jed-
nak sie oglada / żeby sie
nie stwapiat [przyspieszał].

808. Bo sie tak pospo-
licie przydawa [przytra-

χέου φθάσαι, βιάδιον ἔν πε-
ρευέσθω. pernitem) antevetat: pe-
detentim igitur promoveat.

809. Τὰ ὑπὸ κρυφῶ οὐκ ἀ-
νοφείν φρόνιμος, μάλλον
ἢ ἀποκρύψῃ. 809. Quod abscondi debet,
non palam venditat, abstru-
dit, non obtrudit.

810. Πρὸς τὸ διαζόμει-
ται ἀνταρξέσθαι, μηδὲ πε-
πληροφορημένος κατὰ φησι ἢ ἀπὸ
φησι. 810. Quod ei non certò
constat, affirmare (asserere)
aut negare cavet; nedum
ut asseveret, aut inficietur.

811. Ὡς ἡ ταχυπαθεῖα, ἔ-
τω καὶ ἡ ἀπιστία βλαβερόν,
μάλλον δὲ ἡ φιλονεικία καὶ
ὑπερηφάνεια. 811. Nam ut credulitas, i-
ta diffidentia noxia (damno-
sa, detrimentosa) est: Ve-
rum longè magis, pertinacia
& perversitas.

812. Οὐδαμῶς ἔν ἀλλὰ πῶ-
σιν ἡμιμύθε, ἢ ὅτι πᾶσι
πᾶσι, ἢ πᾶσι ἀποτρέπονται
αὐτοδιδάσκειται, (αὐτοπείλως
ἐκτρέφεται,) ἀλλ' αὐτῶ ὑπο-
κρίνεται (πειθαρχεῖ) 812. Si quis ergo aliquid
enarrat, suadet aut dissuadet,
adhortatur vel dehortatur,
non est contumax, nec præ-
fractè repugnat, nec obstina-
tè contendit, sed obsequi-
tur.

813. Προαισθόμενος ἀν-
τὶς πᾶσι, βέλπον, τὸ ἑν
ἀδικησῆαι φθάσαι δ' ἀδικεί-
σθαι, ἐγγράμμιον τὸ ὅτι
σοφῆ. 813. Præfagiens quippe
adversus, prævenire censet me-
lius, quàm præveniri, atque
hoc sapientiæ proprium est.

814. Ἀνωφελὲς ἢ φυλακὴ, 814. Præpostera enim cau-
me

mer den geschwinden zuvor
kommen/derowegen gehe er ge-
mächlich (Fuß für Fuß) fort.

809. Was verborgen seyn sol/
das gleebe er nicht offenslichen
herfür/verbirgets (hinterhält
es) vñ dringets einem nicht auff.

810. Was ihm nicht gewiß
bewußt ist / da hütet er sich es
zu bejahen / oder zu verneinen/
ich geschweige/das ers solt vor
gewiß aussagen oder verlän-
gen.

811. Denn gletch wie die
Leichgläubigkeit / also ist auch
das Mißtrawen schädlich; Aber
doch bey weitem mehr die Hart-
näckigkeit vñ Halsstarrigkeit.

812. So derowegen einer
etwas erzehlet / rather / oder
widerrahet / anmahnet / oder
abmahnet / ist er nicht wider-
spenstig/widerstrebet auch nicht
stetssinnig (köpffisch/hartnä-
ckich) darwider/sondern gehor-
chet (folget).

813. Wenn ihm etwas ab-
net / so achte ers besser / dem-
selben zuvor kommen / als ihm
vorkommen zu lassen : Vñd
das ist der Weißheit Egen-
schafft.

814. Denn es ist eine vnzei-

ha] że nierychły [pozny]
praktyego poprzedzi; po-
mātu tedy sobie postępy.

809. Co ma być w taje-
mniczy / niewyjawia te-
go / kryje á nikogo tym
niezarzuca.

810. O czym pewnie
wie / niemowi / żeby to
była pewna / albo nie-
pewna ; niezskae / żeby
to miał twierdzić / albo
zapierać.

811. Bo jako lekkowier-
ność / tak niedowiar-
stwo [niedowierzanie]
skodliwie jest: ale daleko
wiecey upor y śmabra-
ność [ociątność.]

812. Dla tego jeżeli by
eto co powiadał/radził
albo odradzał/od czego
odwodził albo odradzał
nie jest uporny [zuchwá-
ły] ani upornie sie sprzeć-
wia / ani upornie szersza/
ale usłucha [posłuszny jest].

813. Przeczuwając co
przeciwnego / uprzedzić
rozumie być lepiej / á ni-
żeli być uprzedzonym:
y to mądrości samey
jest własność.

814. Opóźna bowiem

μὴ τὴν πληγὴν περιε-
παύει.

815. Ἐκάστου τῶν ἰδίων φρον-
τίζοντι, μηδαμῶς πρὸς τὰ
ἑαυτῶν παρέργως ἔχουσιν.

816. Ὁ σφοδαῖος, (σρεψι-
μαλῆος) κακοτέχνως ἀπαν-
τα ἀφροφισμῶν, ἐπὶ οὕτως
κακοτροπεύει.

817. Ὁ πανέργος δόλω-
σεν τῇ ἀπληθείᾳ ἀφουκύνει,
καὶ μάλιστα σὺν ἀγαθῶν ἐν-
απατήτοις βελοναῖ καὶ ἀνδρα-
κράει.

LXXXIV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΟΦΡΟΣΥΝΗΣ.

818. Ἡ ἀνομία σύμφυτος
ἡμῖν, πρὸς πολλὰ χάνειται,
πολλῶν ἡπθυμητικῶς ἔχουσι, ὅ
ἢ σωφρων αὐτῶν ἰσχύει.

819. Ἡ σωφροσύνη μετελ-
οπαθεύουσι πλείους τρυφῆς ἀ-
πεχομένη καρτερῇ.

820. Ὁ γαστρίμαργος καὶ οἰ-
νόθυξ ἀνδρῶν τὸ δέον κατα-

tio est, post acceptum ictum
dum circumspicere.

815. Et dum quisque sua-
rum (rerum) satagit, ille
sibi nequaquam deest.

816. Vaser atque subdolos
versute nimis versat omnia,
suspicax est dolosus.

817. Veterator astu impo-
nit incautis, & prater cate-
ros bonis, qui deceptu faci-
liores sunt.

LXXXIV.

DE TEMPERANTIA

818. Depravatio nobis in-
nata (ingenita) perquam
multa concupiscit: Sed tem-
perans cupiditates modera-
tur.

819. Sobrietas est continen-
tia à superflua alimonia.

820. Gulosus & catillo li-
gurit, & pitissando forbet

stige (zu späte/verkehrete) Ver-
hütung / nach empfangenem
Schlage allererst sich umbse-
hen.

815. Vnd in dem jedweder
seinen Sachen flüssig obli-
get / läst er es an sich keiners-
ley weise (noch wege) man-
geln.

816. Ein verschmitzter (arg-
listiger) vnd heituckischer/
nimmt alles gar spitzfindig in
acht / (kehret vnd wendet alles
hin vnd her/ vmb vnd vmb) / ein
argwöhniger ist betrüglich.

817. Ein alter Schalek ten-
schet die vnvorsichtigen mit list/
vnd für andern die Frommen/
die leicht er zu betrogen seyn.
[bref] enotliwe pobożne]

[nieporządna] jest ostro-
żność przestroga] po do-
staniu razow [uderzenia]
dopiero się oglądać.

815. A gdy się każdy o
swoje rzeczy pieczoluje/
ten nigdy siebie nie za-
niedbowa [nieprzesypia
sprawy].

816. Chytry y zdrađli-
wy skutecznie nabyt o-
braca wszystko / podey-
rzany jest [podeyrzeniem
narrabiacy, podeyrzliwy]
jest zdrađliwy.

817. Szalbierz [oszust]
chytróscia [chytr, chy-
trze] osuławia nieostro-
żne / a między infemi do-
łacniemy się do osuławania.

LXXXIV.

Von der Mässigkeit.

818. Die vns angeborne Ver-
derbnisse (verderbte Natur/ vn-
art) begehret viel; aber ein mäs-
siger bezwinget die Begierden/
(die Lüste).

819. Die Mächtigkeit ist eine
Enthaltung vom überflüssi-
gem Vnerhalt (Essen vnd Trin-
cken).

820. Ein Schlucker vnd ein
Naschbruder schleckert / vnnnd
in dem er kostet / schlorffet er

LXXXIV. O Mierności

[pow. ciągłości] w
życiu.

818. Wrodzona skąpa
natura wiele pożąda: ale
mierny pożądlivość
miarkuje.

819. Tрезwość jest
wstrzemięzliwość o-
zbytecznego pokarmu
[karmie, żywności].

820. Obżarty y łakotli-
wy [łakorka, łakotnik] z mi-
skiem małym smakuje je /

A a tti

σφαταλαῖτε καὶ χαλοπιτε. ὁ
ἀσποφύγῳ ἐμφορέμῳ κα-
μασῆς συγκομῆζι. ὁ λῆχ-
ῳ (ἀσπῶλῳ, καταφωγῆς)
καθηδοναθεῖ, τὰ ὑποάρον-
τα ἀφφῆ εἶρων πρῶκτῆς (λα-
ρυγγίτης) ἀκούει. τοῖς τοῖς ἀν-
δραῖσι παῖδα ἔδραμας εἰσι.

821. Οἱ συμποτῆς καὶ συμ-
ποτῆδες ἔοικα ἀποκράτετε ὁ
ἐκζῶρε ἀφθονώτερον, ἀσύν-
βητοι, ὄντες, πίνεσι.

822. Οἱ πάλαι, τὰ μέθυ
ὑδάτι ἀπλοῖζόμενοι ἐκέρχοντο,
νυνὶ δὲ ὅσῳ σφαταλαῖ, τοσού-
τοι ὀλεθροῖ.

823. Ὁ μέθυσθ' ἐκ τῆς
πορπρῆας κρασιπαλῆς, ὁ με-
θυσικὸς ὑπὸ σφοδρώσεως τρέ-
μει. οἱ νηφάλιοι, αἰσῶτοι εὖ
τῆς ἀφρονείας ἔχουσιν, οἱ με-

helluo (epulo) cum com-
messatoribus suis vorando se-
se ingurgitat & crapulatur;
lurco (baratrum, gurgis, vo-
rago) comessando sua deco-
quens ac dilapidans, nepos &
decoctor audit. : Omnes
autem mera abdominis man-
cipia sunt.

821. Compotores & com-
potrices meraciùs hauriunt,
seque benigniùs invitant cum
estur de symbolis, quas alii
persolverunt.

822. Veteres temperabant
merum aquâ & victitabant
simplicissimè : Nunc quot
gulæ illecebræ, tot ad perni-
ciem irritamenta.

823. Ebrius enim & bene
potus noxam (poenam) ha-
bet crapulam : Ebriosus tre-
morem & scotoma : Sobrii
atque abstemii mente valent.

eln: ein Schlemmer (Pan-
cketterer) / überladet sich mit
Sausz (Zech) brüder / mit
fressen vnd sauffen; ein Pras-
ser (Schlampamper) der das sei-
ntge mit üppigen Gastereyen
(päncketieren) verthut vnd ver-
schwendet / wird ein vngeratenes
Kind / vnd Verschwender ge-
nant: Alle aber sind lauter
Bauch- vnd Banst-diener.
emikiem y Fälitem] nazywany będzie: Abowiem wofyscy
sa brzuchá niewolnicy [żółto brzuchowie].

821. Die Zechbrüder vñ Zech-
Schwestern sauffen den reinen
Wein / vnd laden einander weid-
licher (bringen einander frischer
zu) wenn gefressen wird von den
Zechpennigen / so andere Leut
erlegt haben.

822. Die Alten mischten den
Wein mit Wasser / vñ lebten gar
schlecht / nun aber wie viel An-
reizung des Halses (Schlunds)
sind / so viel sind Anreizungen
zur Verderbnis.

823. Denn der Trunckene vnd
wolbezehre hat zum Schaden
(zur Scraff) das Hauptwehe:
Der Versoffene (Trunckenbold)
das Zittern / vnd Augenschwin-
del (daß ihn daucht es lauff alles
mit ihm vmb); Die Nüchtern /

polizuje [pojada sobie], &
koszując popijając sobie]
sarła [polyka]: żarłok z
swoimi spółżarłokami
żarciem y napijając się
[opilstwem] objada się y
upija [zapija rozum]:
Wdratnik [marnotrawca]
biesiadami [rozgardyas
strojac] swoje dobrá utra-
ca, rozpustnikiem [utra-
ca]

821. Spółpijacy y Spół-
pijace [biesiednicy, biesie-
dnice] nierostworzone
wino pija [czerpaja]: y
pija do siebie rzęsto [cze-
stują się grzeczy] gdy je-
dza z stádu ktory inny
ludzie zapiłacili [ná co się złożyli].

822. Stárfyrostwarzá-
li wino woda / żyli po-
prostu: teraz ile geby
przyludy [obżarstwa po-
budek] tyle y do zguby
[szkody].

823. Pijany bowiem y
ktory się upił zá wine
[karanie] ma ból głowy:
Pijánica [Opily] trzęsa-
wice [drzenie] y zá-
mierzch oczu: Trzeziwi
y co winá niepiją ro-

θυσιόμοι ποτὶ φρονέσι (πα-
ρεκκινήτηκώς ἔχουσι.)

824. Οἱ οἰνοφλυγῶντες θυ-
σιόμῳς βακχεύουσι, σφάλλον-
τι, χρέμπτουσι, πυτίουσι,
ἐμέουσι, ἐρέουσι, βδέουσι ἀπ' αὐτοῦ,
ὑποποδίζονται.

temulenti amentia demen-
tant.

824. Ubi potiores inebrias
brutè bacchantur, ibi tituba-
tur, sreatur (exscreatur) vomitur, meitur, (sit honos
auribus) peditur, & caca-
tur.

LXXXV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΓΝΕΙΑΣ.

825. Ἄγνος ἐστὶν ὁς ἀφροδι-
σίαν ῥηλάντε καὶ ἀξέρετων ἀ-
γνέουσι. Τὸ γὰρ ἀσελγάνειν θυ-
σιόμῳς.

826. Οὐ μόνον γὰρ ἀνελασία
καὶ ἀσελγεία ἐστὶν, ἡ μοιχεία,
μιασμός, ἄφροσύνη, πορνεία,
ἀλλ' ἐν πάσῃ λαγνείᾳ, μαρ-
χοσύνῃ, καὶ ἐς τὰ ἀφροδίσι-
α ἀνελασία, φιλήματα, ἀνα-
σταυρώματα ἐν τηλικούτοις.

827. Ὁ μοιχὸς πᾶς ἢ πέ-
λας μανθάνει μοιχεύει, ὁ πῆρ.

DE CASTITATE.

825. Castus est, qui se li-
bidine vel fandâ vel nefandâ
non contaminat: lascivire:
enim belluinum est.

826. Caterum non adulte-
ria solum, incestus, supra,
scortationes & concubitus il-
legitimi; sed & omnis opica
& venerea salacitas, basia-
tiones, & (basia, suavia)
immodè cogitationes immundæ
& obscenæ, impudicitia
sunt.

827. Adulter (moechus)
extrarium (alienum) polluit
vnd

vnd die so ganz keinen Wein trincken/haben guten Verstand: 3 glupstwá háleja.

Die Weinsäufer sind von Verstand wahnwitzig.

824. Da die bezechten (vollge- 824. **Gdzie pijani/co sie**
sossenē) Säufer viehischer wet- **upili/ po bestyalska** [be-
se schwärmen/ da stranchelt (tan- **styalskie**] **Przycza** [hucza,
melt) man/ da reusperet man sich, **pustuja**] **taczaja sie/dra-**
da wird gespenen/ gekoget (auf- **chaja/ pluja/ womituja**
geworffen) / da wird geseichet **[bluja] wiatru przyro-**
(vnd mit Ehren zu melden [mit **zonego upuszczaja ci-**
Drlaub) gefarzt vñ geschiffen. **cho/ kurza/ wody przy-**

tym puszczaja/ (s odpu-
czeniem [zá háška, ucz ciwie mowia, ále mi odpusc] **pier-**
dza y kákaja [wyprozniaja sie, traja, proza].

LXXXV.

Von der Keuschheit.

825. Ein Keuscher ist/ welcher sich weder mit ságlicher noch vn-
ságlicher Beilheit beflecket: denn
geil seyn (Drunst leiden) ist
viehisch.

[máze]: bestwic

826. Aber nicht allein (nur) der
Ehebruch / die Blutschande /
die Schándung/ die Hurerey/
vñ vñeheliche Beyschláffe /
sondern auch alle vnflátige
vñ Venerische Beilheit / die
Kússe/ die Schmägley / ja auch
die garstigen vñ vnflátigen
Gedanken / sind Vñkeuschheit.
(Vñzucht).

827. Ein Ehebrecher beflecket
eines andern Ehebette/ ein Hurer

LXXXV.

OCZYSTOŚĆ.

825. **Czysty jest/ ktory**
sie mianowania niego
dná [niespráwiedliwa] **jur-**
nością [zadza, namietno-**ścia, nierzadem] niekálá**
sie záiste bestyalska jest.

826. **Lecz nie cudzołó-**
stwo tylko / kázirodz-
two/ gwałty/ nierzady
[wszeteczeństwa, porub-
stwa] **y łaczenia nieprzy-**
stoyne / ále y wśelkie
sprosne [szperne] **y cíele-**
sne jurności/ całowania
owšem myśli plugáwe
y brzydkie/ niewstydem sa-

827. **Cudzołożnik cudzo-**
kálá kóże/ wśeteczni [pa-

ν. τὸ ἑαυτῶν λέχ. μιανή, ἀ-
καρπὸς ἐκ τῆς παλαιότητος συζυ-
γίου. ὁ πορνικός. εἰς τὴν πό-
λιν αὐτῶν πόρνη πρὸς τὴν τυχέ-
σιν τῶν ὧρων ἀφ' ἧς πρὸς αὐτοὺς
οἱ πορνοῦχοι καὶ μισθώται
ἐκ τῶν ἐν μαρτυροῦσι καταμι-
νύουσι.

828. οὗ τῶν καυλωμένων
καὶ πόρνων. παμμίαροι εἰσι.

829. ὁ νυκτεριανὸς μω-
ρός, καὶ φρονολητός ἐστι.

LXXXVI.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΕΤΡΙΟΤΗΤΟΣ.

830. ὁ μέτερος αἰδημό-
ως ἔχων, τὴν ἀρετὴν
φύει.

831. Αἰμύλος καὶ χαλκός
ἐν, ὅτε ἀδολεχεῖ, καὶ γὰρ
σταλὲς μάλλον, ἢ λεῖλος
μαρολόγος ἐστὶ.

torum, scortator suum : in-
continens pellicem (pellacam)
vel concubinam sibi adsciscit :
Ganeo per lupanaria grassa-
tur : Meretrices (scorta : pro-
stibula) pellaces prostant &
pudicitiam suam prostituunt ;
lenones (balliones,) atque
lenae lenocinantes, alios in
suis fornicibus inquinant (fec-
dant.)

828. Vah propudia ! fec-
di, & execrabiles penitus o-
mines.

829. Moratur, imò infan-
nit, qui deperit foeminam
impudicè,

LXXXVI.

DE MODESTIA.

830. Modestus verecundè
agit, procacitatem defugit.

831. Non frivolus est, ut
ut quadantenus blandus & co-
mis : non loquax, aut mo-
rologus, sed taciturnus.

sein eygenes; Ein Dankscher
hält eine Benschläffertinne/ oder
Bensfrau (Concubinen): Ein
Hurenjäger läuft herum (hau-
set) in den Hurenwindeln: Die
lieblosenden Huren stellen sich
auf/ vnd tragen ihre Ehre umbs
Geld sell: Die Hurenwirth
vnd Hurenwirthinnen/ indem
sie Hurenwirthschafft treiben
verunreckigen sie andere in ih-
ren Huren/ Gewelben.

rubnik] swoje/nierządnie
[niepowściągliwy] nierzą-
dnice albo Niedożręce
chorwa: Zamtuznik po
zamtuzach chobzi: wfe-
tecznice głądomowiga
ce [námawiające] wysta-
wiają sie [nierządu pá-
trza] y wstydu sobie ni-
sacz niemają: Nierzą-
dnicy Rusijani/ y Rusi-
janki co nierząd chorwa-
ja/ inszych w swoich nie-

rzadnych domách niesystymi czynią [zmądziają].

828. Psuy/ der vnverschäm-
ten Hurenbälge: sie sind alle
durchauß schändlich vnd ver-
flucht.

829. Der thut thöricht/ ja ist
gar vnfinnig (von Sinnen) der
ein Weibsbild zu sehr vnlich-
tig lieb hat.

828. Wey [bawey] nie-
wstydlivi/ przemierzł
[sprośni] y przekleci zgola
wszystcy są.

829. Glupieje y káleje/
ktory bez miary niewsty-
dliwie miluje Białagło-
we.

LXXXVI.

Von der Züchrigkeit.

830. Ein Züchtriger handelt
schamhafftig/ fleucht die Frech-
heit.

831. Er ist kein lieberlicher/
(nichtswerthiger) ob gleich er-
licher massen lieblosend vnd
freundlich (glimpfflich) er ist
nicht wäschafftig oder ein Pos-
enschwäger/ sondern verschwie-
ren.

LXXXVI.

O Skromności.

830. Skromny wstydliv
wie sobie poczyną/ od
zuchwałstwa sie chroni.

831. Nie jest finte [bla-
zeński/ szydercki] chociaż
poniekad łagodny [ła-
skawy] y ułękadny [ludzki]
nie wielomowny [świer-
korliwy, swiegotliwy] ale
bo glupiomowny [blaz-
gon] ale milczący.

832. Οὐκ ἔστιν ἀμείλιχός, ἀπηνής, αὐστηρός, ἀλλὰ σφοδρὸς.

833. Οὐδένα πρὸς τοῦ μέγιστον ἐπιμαίνει ἢ ψέγει, οὐδένα λοιδορεῖ, ἀπμάζει ἢ σπώπτει, λοιδορηθεὶς δὲ ὁ συγγραφεύς.

834. Οὐδὲ ὀπιορεῖ, οὐδὲ ὀμνύει εἰκῇ ὁμωμοκῶς διὰ, εὐορκὲς ἐστίν.

835. Μηδενὶ φορηκῶς ἀντιλογῶν ἀντιπασαίνει, ἢ περιγυμᾶτο παρέχει, εἰδέναι ἐκὼν εἰδῶς τε λυπεῖ.

836. Φήμιεν ἐκαστοσκεδάνυσσι, μάλλον ἢ ἡμελεωμῶς πυνθάνεται, πῶτη ἢ μὴ πάντως ἀφροσύνη ἀπτεῖ.

832. Nec tamen morosus, aut torvus, sed gravis: severus, non savius.

833. Nihil immoderate laudat vel vituperat (redarguit, culpatur, reprehendit;) neminem traducit, cavillatur, aut diffamat: ad opprobrium neutriquam filet.

834. Immò nec pejeratur, nec dejeratur, nec juratur temeriter. Si verò juraverit, juramenti (jurisjurandi) servantissimus est.

835. Nemini adversatur importunè, aut facessit molestiam, aut scandalo (offendiculo) est. Nec ququam sciens volensve contristat.

836. Famam & rumores non vulgat, sed percontatur prius serupulosè, iisque nisi crebrescentibus exploratoque cognitis, assensum non accommodat.

832. Vnd dennoch nicht stür-
risch (murrisch) oder sauer-
sehend / sondern ernsthafft /
streng / nicht grausam / (wür-
terisch).

833. Er lobet / oder schilt /
(radelt) nichts übermäßiglich:
Er verläumbdet / beschimpffet/
verlästert (schmähet/ vnd verun-
ehret) niemand / zur vnbilligen
Schmach (zum verweiß) schwei-
get er keines weges stille.

834. Ja er schweret weder
falsch / noch hoch (versucht sich
nicht) / noch leichtfertig: So er
aber geschworen hat / hält er den
Eyd (schwur) fästiglich.

835. Er ist niemanden zu vnzei-
ten (mit Vngestüm) zuwider /
oder machet ihm Verdruss / oder
ist ihm ärgerlich (giebet ärger-
niß): Auch betrübet er keinen
bissentlich vnd mit Willen.

836. Ein Gerücht vnd Geschrey
prengt er nicht auß / sondern
raget zuvor genaw darnach / vnd
sey dann daß sie weit erschol-
(ausgebreitet) vnd gewiß in
Erfahrung gebracht seyn / giebet
ihnen keinen Beyfall.

832. A przecie nie bżo-
wał [wytworny] albo stro-
gi na weyrzeniu / ale po-
ważny / surowy / nie os-
trucny.

833. Nie bezmiernie
[zbytnie] nie chwali albo
gani [strofuje, uymuje] ni-
kogo złe niudawa [nie-
roznosi] albo lży [potwa-
rza, szczypie] albo ośla-
wia: ną zelżywości [ura-

834. Bā y trzywo nie-
przysiega / nie żarzeka
[zaprzysiega] sie / ani przy-
sięga nierozmyslnie: a
jeżeli by przysięgi / tedy

835. Nikomu sie nālegā,
jac [nie nā czās] nie przeci-
wi / ani wyrządza przy-
trosci / albo zgorzeniem
jest: nikogo wiedzac ala-
bo chcąc niezasmuca.

836. Wiesci y nowin
nie oślāsa / ale sie pier-
wey z pilnościā [frāso-
wliwie] wypytawa / a tie-
dy sie powiādāja [gru-
chneły] niewypytawszy
[niedowiedziawszy] sie /
jesli prawdziwe / nie po-

zwala [nie przysłaje nā to, nie przyzwala].

837. Ὁ πολυπρεψύμων ἀλο-
λοτελοπρεψύμων, τὸ κρυ-
πτῶν, ὧν αὐτῶ ἐδὲν μέπῃ (ἐ-
δὲν εἰς αὐτὸν ἀνήκεν) ἀναζη-
τῶντες ἀκλεῖσθαι καὶ ἐξετάζει.
838. Ἐγὼ ἡτορμάτωρ πολυ-
λόγος, Φλυαρός, λορολέχης
πῶρεχθέντε ἐξ ἑξέκτον Φλυα-
ρολογεῖ ὁ ἀπερμολόγος (κρό-
πύλος) ὕβρις γράμμευς κα-
πύλων, ἀθυροσομεῖ. ὁ ἀθυ-
ρογλωσσος λατρεῖα, ἐκρυ-
φῇ, κρυφύσα, ἀνέκφορος
κρυφύσεται (ἐκφορμηθεῖ).
ὁ σοφιστὴς ἀπατηλός. ὁ μά-
μος πίνω μαμῶ.

839. Ὁ ἐσκεμμένος ἐκ ἀ-
γλωσσος μὲν, ἀπὸ δὲ λα-
μυρός (σωμύλος). ἐν πολυ-
λογία ματαιότης.

840. Ὁ παπειφόρων, ἐκ
ἐπείφορος τυφῶν ἢ χαυνός,
ἐπὶ ἐαυτῷ ὑπενέμει, ὁ οὐκ ἐχί-
νους ἀπολεοφθονεῖ, πορφύρεος,
ἀφιδήματός, ἀσδερχῶν οὐκ
ἐνυποποιεῖται, οὐ μεγαλαυχεῖ,
ἐπὶ ἐαυτῷ ἐθαυμάζει.

837. Curiosus ardelio in-
gerit (intrudit) se, & im-
miscet, ubi ejus nihil inter-
est, etiam quæ celantur, eli-
ciens.

838. Locutulejus, verbo-
sus est: Nugator facta, in-
fecta, loquitur (blaterat:).
Garrul⁹ aniles ineptias blati-
t. Futilis arcana efficit: So-
phista, (cavillator) captio-
sus est: Momus omnia car-
pit & fugillat.

839. Consideratus non qui-
dem elinguis est, sed tamen
non insulsus blatero: in gar-
ritu enim multo vanitas,

840. Submissus demisso
non elato aut tumido animo
est, non sibi arrogat, quod
non habet, nec aliis sua de-
rogat: non ambit & anhelat
aspirat ad fasces, purpuram,
diadema, aliasque dignitates.

837. Ein vorwitziger Lottterbu.
be sicker (dringer) vnd mischer
sich ein / da es ihn nicht angehet /
vnd locket heraus auch / was
heimlich gehalten wird.

838. Ein Wäscher (Stelwind /
Auffschneider) weiß viel Wort
zu machen (ist von vielen vnd
grossen Worten): Ein Plauder-
er saget (plaudert) was gesche-
hen vnd nicht geschehen ist: Ein
Wäschafftiger bringet vnge-
reimte/altväterische Reden vor:
Ein vnnützer Wäscher kasset
auf was heimlich ist. Ein So-
phist (Klügling) ist betrieglich/
(arglistig): Ein Tadelser bestrafft
(tadelst / bemessert) vnd zeucht
alles durch die Hechel.

839. Ein Bedachtsamer ist
zwar nicht stumm (sprachlos)
aber dennoch nicht ein vnge-
reimter (dummer) Plapperer
(Plauderer): denn in dem Viel-
plaudern ist etne Eitelkeit.

840. Ein demüthiger Mensch
ist eines niedrigen / nicht erhobe-
nen (hoffertrigen / stolzen) oder
aufgeblasenen Gemütes: Er
engener (masset) ihm nicht zu/
was er nicht hat: Er lasset
(trachtet) vnd sehnet sich nicht
angstlich nach hohen ämptern/
nach Königlichem Geschmuck

837. Ciekawy natrac /
wtraca sie ymiesza wrze-
czy / na ktorych mu nie
nie zalez / y tajemnych
rzeczy badajac sie.

838. Mowca wielomo-
wony jest: plotka rzeczy/
ktore sie staly y niesta-
ly / blekoce: Rzekotliwy
[swierkotliwy] bayki [bā-
kamuctwo , blazeństwo]
staroswieckie [babie] ple-
cie; Lekkomowny [wy-
lewczy] wydawa [wypo-
wiada] tajemnice; Nie-
drek [szalbierz] wplyetny
[podchwytilwy] jest przy-
ganiacz wosytko skalu-
jeszczypie y przymawia.

839. Rozważny [baczny]
zaistenie jest niemy [zā-
milkly], ale jednak nie
nikczemny swiegot: bo
w wielomowności ma-
ność [prozność].

840. Pokorny człowiek
jest umiżonego serca / nie
wyniosłego [pyznego] y
nadedetego ducha [serca,
umysłu]: nie przywłasz-
cza sobie / czego niema /
ani innym co ich jest: nie
ujmuje nie uwacza: nie
zabiega przedom / Pro-

δεικνύει ἢ ἐπαίνει, ἢ καυχᾶ-
ται, σὺν ἐπαίρεται, οὐχ' ἐ-
αυτὸν, ἢ ἄλλων περὶ μᾶλλον
δὲ ἑαυτὸν αὐτοῖς ὑφίησι ἢ
ἐκταπεινοῖ. 243. τῷ τῷ εἰς ἀ-
ξίαν παραχρήσει.

nec sua profusè jactat, aut
ostentat, aut extollit, aut
in iis gloriatur, aut se in-
olenter effert aliisque præ-
ponit, sed submittit potius,
& deprimit: ideoque exalta-
bitur.

841. Τὸν ἐπαίνον δημῶν
φωλίζε, ἢ ζητεῖ, ὡς ταπει-
νοὶ πνέει ὁ ὅχλος περὶ πόλιν,
ἢ δ' ἄλλοις ἐαυτὸν προκεθεῖσι
δυσχεραίνει. ἀρχὴν γὰρ σὺν
ἐπιβάλλει.

841. Præconia vulgi non
affectat, ut abjecti quidam
plebicola, nec sibi antefert
alios, moleste fert.

842. Ἡ παιδιὰ, χαρμυνί-
τις, αἰκυλία, αἰσιολογία πρὸς
ἀτεχνέτοις πέπει, ἢ ἀρχει-
κία βαρβαρισμός.

842. Festivi joci, leporesq̃
& allusiones faciet, urbano
decent: rusticitas barbarici
redolet.

843. Τὰ βαρλοχέυματα
(ὑπερπομήματα) οὐδ' ἡ-
τὸν πῶς κολακίαν ἀρδισί-
κλει, μάλιστα φυλακτεῖν ἔ-
στι.

843. Scurrilitas summope-
re discavenda: nec minù
allentationes parasitica.

844. Οἱ σαρκασμοί, κατα-
μωμησὶς πρὸς γελοιάσεις πρέ-
πουσι.

844. Cavillatio virulenta
fanna postica sannionibus re-
linquenda.

vnd Krön vnd anderen hohen
Würden: Er streichet das sei-
ne nicht weitläufftig herauf/
oder pralet (pranger) damit/
oder erhebet/ oder rühmet sich
damit / oder brüffet (blehet)
sich stolziglich / vnd zucht sich
andern vor/ sondern erniedriget
vnd demütiget sich vielmehr:
Vnd eben darumb wird er erhö-
het werden.

841. Er suchet nicht vom ge-
meinen Mann gelobt zu werden/
wie etliche nichtswürdige Pö-
belstreicher / vnd verdreust ihn
nicht / daß ihm andere vorgeze-
gen werden.

842. Erfrewliche Scherze/
vnd höfliche Reden / vnd lusti-
ge (kurzweilige) Deutunge
(possierliche Schwencke) gezie-
men den Höflichen wol: Die
bawrische Art stincket nach
frembder Wildheit (Grobheit).
843. Schandpossen (Lotter-
büberey) sol mit höchstem Fleiß
vermieden werden: auch nicht
weniger die schmarugerische
Schmeichelungen.

844. Die giftige Seltwörter
vnd die rücklingische Verhü-
nung (das mönchstechen) sol
man den Sportvögeln lassen.

lewskim aparatom [o-
zdobie] Koronie y insym
dostojenstwam [nie stoji
o nie], ani sie z swoich
zbytecznie chelpi albo
pokazuje/albo sie chlubi/
albo sie pyšno wynosi y
nad inſe sie przeklada/
ale raczey sie poniza y
zniża: dla tego bedzie
podwyżſzon.

841. Sławy [chwalenia]
u pospolstwa nie żada/
jako niektorzy podli
[wzgardzeni] ani gdy in-
ſych nadeń przekładają/
żá zle nie ma [nie jest mu
to przykro].

842. Wieleſne żarty y
przyjemności [wdzie-
cznomowności] y przy-
mowki żartowne / oby-
czajnym przynależą: nie-
obyczajność [grubosć]
grubiaństwem [nieludz-
kością] pachnie.

843. Szyderstwa bázro
ſie wyſtrzegać mamy:
nie mniej teſz pochleb-
stwa páſorzytſkiego.

844. Wſczyptki [przy-
mowki] jádowite / ſy-
derstwo bláznom [ſmie-
ſzkom] zoſtawić.

845. Ἐντροπον καὶ κέσμιον
τὸ μεδιάν (ὑπομελιάν), καγ-
χάζειν πλεονάζουσιν.

845. Renidere, & blandè
ridere, morati est, cachinnari
incivile.

LXXXVII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΤΤΑΡΚΕΙΑΣ.

846. Ὁ φιλάργυρος, αἰδι-
κῶς καὶ ἀγνώμονως φιλοπλε-
τεί. Θεὸς δὲ ἐξενότειν αὐ-
τῷ ἰσθὺς πλεονάζει.

LXXXVII.

DE AUTARKEIA.

846. Avarus per fas & ne-
fas ditescere annititur; cum
tamen superna benedictio Do-
mini ditet.

847. Τί ὄφελος πλεονάζειν αἰ-
μέτερος συσσωρεύειν; ἔχ-
ούτες κακῶν ἐρέθισμα ἔμ-
πύρμα ἃ τὰ κακῶς συνα-
θροισθέντα, κακῶς διέξυνε.

847. Et cui usui in immen-
sum coacervata (cumulata)
divitiæ, malorum irritamen-
ta & irritamenta? cum male
parata, malè dilabantur.

848. Οὕτως πλεῖστοι πνεῖς αἰ-
φρονέσι, ὥς ὑπερπλεπέουσιν.
(ὑπερδύντες ἀπάντων) καὶ
κατὰ χρημάτων, φαρμακείας
κειμηλίων, κιβωτοὺς καμα-
ρωτὰς κατισχυλῶς γεμάτους
κλώμενοι, ὅμως πέναν φοβέν-
ται, δηλονότι ἐν ὑπερπληθεί-
αια, ἐν πλεονασίᾳ καὶ περισ-
σεύᾳ ἐνδεΐαν.

848. Adeò desipiunt divi-
tes quidam, ut bonis afflu-
entes, & cistas pecuniâ, scri-
niâ cimeliis, & cameras sus-
pellectile confertas possiden-
tes, egestatem timeant: vi-
delicet in copiâ inopiam, in
abundantia, imò redundantia
penuriam.

849. Πλεονάζειν χρημάτων

849. Tu, si pecuniosus es,
845. εἰς

845. Lächlen vnd freundlich
lachen / ist eines sitzamen
Menschen / überlaut lachen /
(schächteren) ist unhöflich /
(bawri ch).

LXXXVII.

Von der Gnügigkeit mit
sich selbst.

846. Ein Gethizer bemühet
sich durch Recht vnd Unrecht
reich zu werden; da doch des
H. Erren Segen von oben herab
reich machet.

847. Vnd wozu nützet (die-
ner) das vnmäßig (überaus
groß) zusammen gehäuftes
Reichthumb / dadurch man zu
allem Ubel angelockt vnd ge-
reizet wird? weil uñel gewon-
nen / uñel zerrinn.

848. So gar thöricht sind etz-
liche Reichen / daß / da sie über-
flüssig reich sind / vnd die Kisten
mit Gelde / die Schöpfen mit
Kleynoden / vnd die Kammern
mit Haufgeräthe aufgefüllt
(vollgestopft) besitzen / sie gleich-
wol Armuth befürchten; als
gleichsam Bangel in der Men-
ge / in der Fülle / ja im Überfluß /
Gebrest (Armuth).

849. Du / so du großes Geld

845. Vsmiechac y la-
godnie sie smiac oby-
czaynego jest: chęchotać
[smiac się zbyt] nie-
obyczaynego.

LXXXVII.

O Przesztawaniu na
swoim.

846. Łakomy słusnie y
nie słusnie [sprawiedliwie
y niesprawiedliwie] bogá-
cić się usiłuje: chociaż
[gorne] [wierzchnie] błogo-
sławienstwo Pańskie ubogaca.

847. Aná coż są [co po-
nich?] bez miary zgro-
madzone bogactwa?
wszystkiego z tego po-
budka y przytuda [ná-
pomknienie] gdyż złe ná-
byte / złe bywają odbyte
[rozchodzą się, rozsypują].

848. Tak są głupi bo-
gacze niektorzy / że w do-
brą opływając / y skłanu-
ły pieniędzy / strzynie
kleinotami á komory
sprzetem nápełnione
[nátkane] mając / ubóstwo
się boja: mianowicie w
dostatku niedostatk / w
obfitości (bá) zbyt (czno-
ści) chudoby [niedze].

849. Ty jesteś pienezny

ὅτ' πένηται ἀντιπύργον· εἰδὲ
μὴ, ἀπ' ὀλίγων δὲ ὀλίγα,
εἰ δ' ἀψιλῶς, ἀλλ' ἐλατ-
είως.

et ibique opes affatim suppe-
runt, egenis inde suppedita:
Sin minus; etiam de modico
imperti, si non largiter, sal-
tem liberaliter.

850. Ἄμεινον ἐλαττερον εἶ-
ναι, ἢ κνίπιν πρὸ δόουαι γὰρ
μακαρώτερον ἔλαττερον.

850. Satius enim est libe-
ralem esse, quam nimis par-
cum: & elargiri beatius,
quam acceptare.

851. Ὁ ληστὴς ὀλίγοις ἀρ-
κεῖται, δ' ἀμικρολέγῃ, ἀλλὰ
φειδωλὸς ἐστὶ.

851. Frugalis paucis con-
tentus est, non tenax qui-
dem est, sed parsimoniae ta-
men navans operam.

852. Ἡ ὀλιγαρκία ὅσον τέ-
λας ἐστὶ, εἰ δ' ἀσωτῶς εἰδείη,
ὅσα ἂν πλὴν πατρῶαν ἐσίαν
ἡδυκαθεία καὶ τῷ φῶς ἀχαιο-
πύσειε.

852. Frugalitas, quantum
sit vect gal si luxuriosus per-
videret, fastu & luxu patri-
monium non prodigeret.

853. Ἡ ζημία πῶς ἴσται, πρὸ
δὲ κέρδους ἀναπύσει.

853. Pauperat enim dispen-
dium, compendium opulen-
tat.

854. Ἀπαντᾷ ἐν πρὸ ἐκδο-
θέντι καὶ ληφθέντι ἐν ἀνα-
γομφαῖς, ἐν ἐλῶ λογισμῶ,
σημείον.

854. Tu ergo quidquid ac-
cipis & expendis, in codicem
accepti & expensis refer.

vnd Güter zur genüge hast / so
gib den Armen davon (thue ih-
nen Handreichung); Wo aber
nicht; so theile auch von dem
wenigen mit / wo nicht reich-
lich (mildiglich) doch noch frey-
gebig.

850. Denn es ist besser frey-
gebig denn allzusparsam seyn:
vnd seeliger aufspenden (geben)
denn gern annehmen.

851. Ein Mäßiger (Sparsa-
mer / Häußlicher) ist mit we-
nigen zufrieden (läßt ihm genü-
gen) ist zwar nicht fälsch (farg)
jedoch befließigt er sich d Sparsa-
mkeit.

852. Wenn der Vypziger/
(Schlemmer) recht sehen möch-
te / was die Häußlichkeit für ein
grosser Zoll sey / würde er sein
väterliches Erbe mit Hoffart
vnd Vypigkeit (Schwelgerey)
nicht vergeuten (verthun).

853. Denn Schade (Verlust/
Dnrath) vergebliche vnkostung)
machet arm; Vortheil (Gewinn)
machet reich (begütert).

854. Derowegen alles was du
einnimmst / vnd aufgiebest / das
setze in das Einnam vnd Auf-
gabs-Buch.

y bogactwóci obficie do-
staje / potrzebny z tego
dodaway; chocia nie
hoynie / przynamniey o-
chotnie: jesli nie / y s tro-
chy udzielay.

850. Abowiem lepiej
jest szczodrobliwym / niż
[nizeli, nizli] nązbyt ską-
pym [oszczędnym]: á le-
piej dać niżeli brać.

851. Oszczędný ná má-
le przestawá; nie jest
zaisze ścisly / ále przecia
mierności w życiu
[skromności] przestrze-
ga.

852. Oszczędność [o-
szczędzanie] jak wielkim
jest dochodem / gdyby
rozrzutny widział [rozu-
miał] zbytkiem y pycha
oczyzny nie przemarno-
wálby.

853. Żubóza bowiem
wielá wydawanie [koszt]
á oszczędność [skrocenie
kosztu] ubogaca.

854. Ty tedy cokolwiek
bierzesz y wydawasz /
w rachunkowe księgi
[wzńatku y wydatku] w
pisz [odnieś].

LXXXVIII.
ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
συναλλακτικῆς.

855. Ἡ δικαιοσύνη ἐκάσῳ
τῷ ἴδιον ἀπονέμει.

856. Ὅστις ἐν ἄλλῳ πρὶ σιν-
δικαίως ὑπέσχετό τι ἀνέκ-
ουτος, ἢ ὑπὸ ἄλλῃ διηθησίᾳ
ἐπαχθεῖς, τῷ αὐτοῦ ἐν ὑ-
ποσχεθείᾳ ἀκρεβῶς τηρεῖται,
καὶ τοῖς ἑργοῖς πρὸς αὐτὸν τῶν
λόγων ἐπαγγελίαν κυρωτέον
ἔσθαι.

857. Εἰ ὑπερωπὴν τι καθε-
μολογούμενῳ ὑπέσχε-
σθαι, καὶ ἂν
σμικρὸν ᾖ, αὐτῷ ὀφείλεται.

858. Πρὸς τὸν ἐν ὑποσχεθείᾳ
ἀποκρυπτεῖται, ἢ δὲ ἐξαρνῶν
αὐτοῦ ἀποκρυπτεῖται, γενέσθαι.

859. Οὐδὲν ἀλλότριον, τῷ

LXXXVIII.
DE JUSTITIA: PRIMO
COMMUTATIVA.

855. Justitia suum cuique
tribuit.

856. Ergo qui cum alio
transegit, & quicquam pro-
misit (pollicitus est, condixit,
recipit, sive ultro & sua [sua-
pte] sponte, & quibuscunq;
conditionibus, aut exceptio-
nibus) ei standum est pactis
& promissis firmiter.

857. Qui stipulanti adsti-
pulatus est, obligavit se, sit
illud licet in leviculis.

858. Depositum reddend-
um est, non abnegandum,
non suppressendum.

859. Nil quod alterius est,

Von der Gerechtigkeit/
erstlich so im Wechsel/
(Handel vn Wandel)
bestehet.

855. Die Gerechtigkeit gie-
bet einem jeden das eine.

856. Derowegen wer mit
einem andern sich vertragen
(vergleichen) vnd was zuge-
sagt (versprochen) zu halten
beträffiget) hat / er habe es
entweder erbeten / oder von
sich selbst / vnd mit wasserley
Bedingungen oder Ausneh-
mungen (Ausreden) gethan:
so muß er die Verträge / vnd
Zusage kurzumb halten.

[dortzuyhmác słowá] Koniecznie ma.

857. Welcher dem/der das
Wort von ihm nimmt/etwas
zugesaget hat/der hat sich ver-
bunden / es sey gleich in den
allerschlechtesten (geringsten)
Sachen.

858. Vertrawtes Gut (Gey-
lage) muß man wieder geben/
(lieffern) / nicht verleugnen/
nicht unterschlagen (veruschē).

859. Du sollt nichts / was
eines andern ist / ohn seinen

O Spráwiedliwości/na-
przód odmienney [od-
mieniący].

855. Spráwiedliwość
kázdemu/ co jego jest/ oda-
dawa.

856. Przeto ktory sie z
kim umowił/ á cożkolwiek
przyobiecał [slubował,
przyrzekł, podjął sie, ná sie
wziął, przyjął] bądź z do-
brey wo i y sam [z twoiey
checi] y ktorymikolwiek
obow ázkami [kondycjami,
umowami, zrzekowinami,
warunkami] álbowyjęciem
[wymowieniem] stác w u-
mowách y obietnicách

857. Ktory reke podawá-
jacemu umawi jacemu sie
w czynieniu kontraktu, pyta-
jacemu] reke dał [poświad-
czył, pomógł zá kim, potwier-
dził] obowiazal sie/ choćis

858. Co kto dał scho-
wác [pokład] oddáć trze-
bá/nie zápieráć/nie táć
[zatrzymawác].

859. Niczego/ co dru-
giemu náleży/ sobie bez
wiadomości jego nie

κλήπει ἀσυνειδήτως, ἐξιδά-
ζου.

860. Ἀπὸδῶ τὸ χρηθὲν,
παντὸς, οὐκ ἄλλο, καὶ ὅσον
ἢ δυνατόν ἐλόκληρον.

861. Οὕτω καὶ τὸ δανειζό-
μενον, ἄλλο μὴ, ἰσόπουν
δὲ ἀποδῶ.

862. Τῷ δομῶ δανείζων
χειρόγραφον, ἁρξάβαινα, ἐμ-
ῆχρον, ἐγλυπτὴν, ἢ δανεικὸν
γρομμῶπον αἰτῇ.

863. Διὰ τὸ θνητὸν καὶ ἄ-
πιστον χρεωστῶν φυλακῆς με-
ρίστη χρείας ἐστὶ.

864. Οὐ χρέης, ἀλλὰ πρῶ-
κίς, πρὸς τὸ κεφάλαιον τό-
κον ἢ ἐγυῖάειον ἢ ἡμιεγ-
γυῖάειον λαμβάνει. πάντων
ἀσπίς, ἢ ἀναποκισμοῖς πρὸς
ἐφελέτῳ καταπολεῖ.

& nequissimus, qui anatocismis debitorem devorat, quod
nefarium.

tibi eo insciente vindica, (as-
sere,) aut usurpa.

860. Quod utendum acce-
pisti, idem restitue (redhi-
be,) non aliud : & quidem,
quoad ejus fieri potest, absq;
detrimento.

861. Quod mutuo datum
(mutuatitium) est : pro eo
aliud licet remittas, paris ta-
men æstimii.

862. Si quis à te mutuatur,
ei vicissim mutua, & com-
moda : Chirographum ta-
men, vel arthabonem, seu
pignus, vel prædem, aliamve
cautionem postula.

863. Quia ob mortalitatem
debitorum, quin & fidem
lubricam, cautela opus est.

864. Qui supra sortem
(summam primitivam) usu-
ras (fœnus) exigit, sive
centesimam : sive semissem
(6. pro 100.) sive quincun-
cem (5. pro 100.) non
creditor est, sed fœnerator
(danista) : pessimus autem

Verwust

Bewußt dir zuengenen / oder
gebrauchen.

860. Was du zugebrauchen
entschnei hast / eben dasselbe
gib wt der / nicht ein anders;
vnd zwar / so viel es möglich/
ohne Schaden(vnbeschädigt).

861. Was dir wechselweise
gethehen ist / dafür stehet dir
frey daß du ein anders erstat-
ten magst / doch sol es gleiches
Werths seyn.

862. So jemand von dir
leihet (borget) / so leihe ihm
hinwieder / vnd sey ihm zu
Willen (fuge ihm): Fordere
aber eine Handschrift / oder
eine Handgiff / oder ein Pfand/
oder eine andere Versicherung
(Vergewisserung).

863. Denn ob der Sterblich-
keit der Schuldener / ja auch der
Trew vnd Glaubens Schlichs-
rigkeit (Vnbeständigkeit) wil-
len / ist Fürsichung (Versicherung) vonnöthen.

864. Wer über den Hauptstuel
(Capital) Wucher (Zinse/Ren-
te) fordert / es sey zwölff oder
sechs / oder fünf von 100. der ist
kein Gläubiger (Borger) sondern ein
Wucherer: Der ist aber der allerär-
geste vnd bößhaftigste / welcher mit
dem Wucher da man Zinse von Zin-
sen (Rente auff Rente) nimmt / den
Schuldener anfsauget / welches vn-
christlich ist.

przywłaszczay / ani nży-
way [nie wpiera y się].

860. Czegos sobie u ko-
go do używania poży-
czył / toż odday / nie inşe:
y to / ile bedzie mogło
bydz bez škody.

861. Czegoć wzajem po-
życzono / inşe godzi się
[wolno] odesłać / jednę
kley jedną / wagi [ceny,
szacowania].

862. Jesli kto od ciebie
pożycza / pożycz / y jemu
dogodz: Zapisu [cyro-
grafu] jedną albo zádat-
ku [základu, upominku]
lub zástawy albo reko-
mie / albo inşego obwa-
rowania [interczyzy] záday.

863. Bo dla smiertel-
ności / wiec y dla nie-
dotrzymania wiary / wá-
runku potrzeba.

864. Kto nád summe
główną lichwy wyciąga
lubo dwunastą albo po-
sta albo piątą część ode-
sta / nie jest wierzyciel
[pożyczalnik] ale li-
chwiarz; á nagorşy y nie-
cnotliwy / Frory lichwani-
s lichwy dżuzná pożera;
co bázro niesłuszną.

865. Ἐαυτὸν ἀδικεῖ ὁ ὑπερ-
χρεὼς, ἀναγκάζοντο τὸ
δάνειον μεταγεῖφαι, ἢ πῶ
ποῖα ἀποπεφασμῆως πωλεῖν
ἢ χρῆμα κτλ.

866. Τὸ χρεῖος ἔν ὥς πύ-
γμα ἀφελῶν, ἀποδείξει τῶν
χρεῶν, ἢ ἀποχὴν ἢ ἀδωσιν
αὐτῇ.

867. Ἡ κλοπή, ὡρπαγή,
εἰροσυλία, τὸ ἐκ χειρῶν κλέμ-
μα, σωματεμπορεία, ἀπειλα-
σία, ἐν τῇ ἐντολῇ, ἢ κλέ-
ψους, ὡρπαγῆς κτλ.

868. Τῶν γὰρ ἰδίων εὐδέναι,
δὲ περιεῖναι ὁ δὲ τῶν δημό-
των κλέπτων, εὐθύναι ὑπερ-
χρεῖς.

865. Iniquus verò sibi ip-
se est, qui alieno are ita se
obruit, ut versurâ solvere
vel auctionem facere, & tan-
dem argentariam dissolvere
(foro cedere) cogatur.

866. Proinde debita (no-
mina) quam ocysimè exsol-
ve, & apocham (acceptila-
tionem) quâ acceptum tibi
referatur, flagita.

867. Furta, rapina, fa-
crilegia, peculatus, plagium
abactus, æquè in illo man-
dato, non furaberis, inter
dicta sunt.

868. Privari enim & orba-
ri rebus suis, nemo debet
qui contra aliquid committit
repetundarum tenetur.

LXXXIX.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

Ἀφνεμηνήης.

869. Ἐπὶ πῶς δώροισι καὶ

LXXXIX.

DE JUSTITIA DISTR.

BUTIVA.

869. Præmiis & po-

865. D

865. Der handelt aber gegen
ihm selbst ganz vnbilllich / wel-
cher sich in Schulden so überließ-
set / daß er das eine zu bezahlen
ein anders auffzuborgen (schul-
de mit schulde zu bezahlen) / oder
sein Gut außruffen zu lassen /
vnd endlich gar Banckerot zu
spielen (zu banckerotieren) genöthiget wird.

866. Derwegen bezahle deine
Schuld ab, auff's schleunigste /
vñ fordere ein Quittung (Quita-
rang) darinn ers gesthe / daß
ers empfangen habe.

867. Der Diebstal / der Raub /
der Kirchenraub / der Raub des
gemeinen Gutes / der Menschen-
raub / der Viehdiebstal (Weg-
reißung des Viehs) sind eben
gleich in dem Gebot / Du soll
nicht stehlen / verboten.

przykazaniu / Nie będziesz kradł / kázánie.

868. Denn niemand sol des
seinigen beraubet vnd benom-
men werden: Der dawider
handelt / kan zur Wiederstat-
tung angehalten (angestruget)
werden.

LXXXIX. Von der Gerech-
tigkeit / die im auftheilen
bestehet.

869. Durch Belohnungen vnd

865. Niepraw zaś so-
bie sam jest / który sie tak
zadłuża / że lichwe prze-
nosić / albo wystawić
na przeday / albo od
wszystkiego odstąpić
musi / [wszystko utracić].

866. Przeto Długi co
przedzey wyplacay / &
kwitu [cyrográfu] kto-
rymby cie kwitował /
upominay się.

867. Kradzieże [zlo-
dziejstwa] drapiestwa
[drapieże, wydzierstwa]
świotokradztwa / kra-
dzieże z pospolitego
kárba / ludokradztwo /
bydłokradztwo [záyma-
nie] rownie w onym

przykazaniu / Nie będziesz kradł / kázánie.
868. Postradać bowiem
y być pozbawionym
swego / żaden niema [nie
powinien]: kto sie czego
z tych dopuszcza / przesa-
dy mu nakazuje [wrocieć
powinien].

LXXXIX. O Sprawie-
dlivości rozdziałają-
cey [dzielacy].

869. Nagrodami aka-

καλάσι πάντες τὸ κατῆκεν ὑπο-
πελῆσι.

870. Ὁ οὖν ἐπαμνεύει Νε-
περιζέμῃ, ἐπὶ τῇ, συ-
στῆς, δωρεῶν ἀξιώται. μισθὸς
ἔστι πᾶσι αὐτῷ χρεώσεται. ὁ
δὲ ἀχρεώστους ὑπὸ πᾶσι
φασίσιμον, περιπληκισμὸν,
κόλασιν χρεώσεται, ἀναλόγως
δὲ.

871. Ὁ ἀκὼν καὶ ἀγνοῶν
κακουργήσας, ἀξίος ἐλεηθῆναι
ἐστίν. τῇ ἐνδεείᾳ δὲ τούτου περισ-
τολῆς, μηδαμῶς δὲ αὐτῷ τὸ
πᾶσιμα ἐνείδεται. ὁ ἐκουσίως
τε καὶ συμβεβηκότως ἀμαρ-
τάνων, ἀξίος καλεσθῆναι ἐ-
στίν. ὁ δὲ ὑπὸ ἀκῶν ἐπιτετα-
θείς, ὁ πᾶν συγχύσας ἐστίν.

872. Μὴ θλίβει τὸν κακο-
παγεῖντα, (δυσθυμὸν) μᾶλ-
λον δὲ αὐτῷ δευτέραν ὑπὸ πᾶσι
ἐστίν.

873. Ὁ ὑποβρίχας δεόμενῃ,
ἐκτείνων, ἀντιβόλῃν, λιπαροῖν,
ἐστὶν ὀκνεῖν.

nis in officio continentur
omnes.

870. Ergo qui laudabili-
ter agit, collaudationem (ap-
plausum) commendationem,
promotionem, honoraria
meretur: qui secus, expo-
stulationem, reprehensionem,
vituperium, probra & casti-
gationem; sed pro persona-
rum tamen discrimine.

871. Qui nolens & inscius
maleficium admisit, commi-
seratione dignus est: simpli-
citati igitur id imputa, non
opprobria rigide: qui data
operâ facinoris se alligat, ju-
re meritoque punitur: Qui
alieno instinctu, & impulsu
non omnino excusatur.

872. Afflictionem afflictis
ne auge, sed suppetias feren-
do minue, cum eas implo-
rant.

873. Adjumento qui eget,
eum obnoxie petere, obtesta-
ri, obsecrare, supplicare, num-
me (numquid) pigebit.

Strafe

Straffen wird jederman in seinem Beruf behalten.

870. Derohalben verdener der so löblich handelt / Lob / Ruhm / Beförderung / Verehrungen: Welcher anders thut / Vorweisung (Aufpußer) Scheltung / Zadelung / Schmach vnd Züchtigung / jedoch nach Unterscheid der Personen.

871. Der wider Willen vnd unwissend eine Missethat begangen hat / der ist erbarmenswürdig: Rechne es demnach der Einfalt zu / vnd rücke es ihm nicht scherff. (verweisslich) auff: Der vorsetzlicher weise (mit Vorsatz / Fleiß) eine Missethat begehrt / wird billich vnd mit Recht gestraffet: Welcher es aus eines andern Anreizung vñ Antreibung thut / der ist doch nicht allerdinges entschuldiget.

872. Den Verrübten (Geplagten) vermehre ihre Verrübniß (Plage) nicht / sondern mit Hülffleistung mindere (lindere) sie / wenn sie darumb stehen (anrufen).

873. Wer Hülffe von nöthen hat (der Beystands bedürftig) solte es dem dienstlich (embtlich) stehenlich / vmb Gottes willen vnd demütiglich (mit einem Fußfall) zu bitten verdrlessen?

straniem w powinności
aszymani bywają w sęsę

870. Przeto kto chwalebnie czyni / pochwały / zálecenia / forytowania [po-mykánia, podwyższánia] podárunkow godzien; kto inaczy / nstkarzánia sie strofowania / nágá-ny / tájania y karánia; ále jednak wedlug osoby.

871. Atory niechac [nierad] y niewiedzac zle go [złosci] siedopuszczá; politowania godny jest; prostocie przeto to przy- czytay / á nie wyrzucay mu tego surowie náoczny; ktory umyslnie co zbroil / karány niech bedzie / niech przypláci; kto z cudzego nátdmnie- nia [podulzczenia] y pobudzenia / nie dokoná wymowiony jest.

872. Utrapienia utrapionym nie przydaway / ále ratujac ulży / gdy pomoc zadája [ratá wolája].

873. Kto pomocy potrzebuje ten usilnie prosic / zádać / modlic się óla Boga prosic / póformie prosic / izali sie bedzie lenit?

874. Ὁ μεγαλιζών πωχὸς οὐδὲν τῷ
πτωχεύειν λαμβάνει· ὁ ἀκαί-
ρους ἀλλυγὲς ἐνοχλῶν, μισέμηνος
ἀπάντων ἀπελαύνει).

875. Βίληφως, ἀ ἤτης, ἀπὸ
παντὶ τρόπῳ ἐυχαιεῖται· ἀπὸ
πυχῶν δὲ πάντων δι' ἱκαναῖς
αἰτίας, μὴ δόκνους, μὴ
λόγους.

876. Οὐ, π τίς σοι χαρι-
ζόμεν· ἀντιμῶς δίδωσι,
μετρίως πτωπῶν, ὡς μὴ δόκ-
νους, ἀνένευσ, ἀντα-
δῶς δὲ μὴ δόκνους, ὅπως μὴ
ὑπεροπτικῶς ἔχεν δοκῆς.

877. Τῆς ἐυχαιεῖας κλί-
μακες, μνήμη, ἐπαυθῶ, ἀν-
τίχαιε.

878. Τὸ ἀντιχαρίζεσθαι πρὸς
παντίαν ἐστῶ.

879. Τοῖς ξένοις ξένια, τοῖς
δὲ ἐν γένει προσήκονσι ὅταντι-
μιδὲς δόσηλλον.

874. Superbus mendicu-
us nil emendicat : importunu-
verò flagitator odiosus est,
& repulsam feret.

875. Cum impetraveris
qua rogasti, gratias age, re-
fer : Si iustâ de causa ne-
gatur, & petittum abnuitur
ne obtunde, ne muratura.

876. Quod quis non roga-
tus largitur modeste primū
recusa, sed pertinaciter ne-
respue, ne contemnere (a-
spernari) videaris, tibi que-
ceu exprobreter, (objecte-
tur.)

877. Gratitudeis gradu-
sunt, beneficium (benefice-
tiam) agnoscere, laudare,
pensare.

878. Munem (officiosum
esse, & munera remunerare
(retribuere) opulentorum est

879. Acceptis hospitibus xe-
nia, necessariis strenæ mie-
tuntur.

endicu
ortun
is est.

averis
age, re
ula ne
nuitur
aura.

rogi
primu
er ne
e (a
biq
bjecke

gradu
eficac
dare.

iofum
nerare
um est

bus x
at

4. Est

74. Ein hoffertiger Bettler der
erbetelt nichts: aber ein vnzeitli-
er (vnbescheidener) Plager (an-
zahner) ist verhässig / vnd wird
bschlägige Antwort bekommen
wird eine Fehl bitte thun).

75. Wenn du erlanget hast/
darumb du gebeten / so wisse
Danc / sage Danc (bedancke
ich) / erzeige dich danckbar: So
s vmb rechtmässiger (billiger)
Brsache willen abgeschlagen/
nd deine Bitte versaget (gewei-
ert) wird / so halte nicht mit
Bngestümme an (überträube einen nicht) murre nicht.

76. Was einer vngeweten gte-
et / des soltu dich erst fein höf-
lich weigern / doch schlage es nicht
keiffinnig (hartneckicht) auß/
raß du nicht angesehen werdest/
ls verachtetest (verschmähetest)
ues / vñ dir als einem Vndanck-
baren die Vndanckbarkeit auff-
erückert (vorgeworffen) werde.

77. Die Staffeln der Danck-
barkeit sind: die Bel- (Gut-)
hat erkennen / rühmen / vergel-
en (verschulden).

78. Freygebig seyn / vnd Ge-
schenck mit: Geschenck erwiedern
ersehen) stehet den Reichen (be-
stärkten) zu.

79. Den angenehmen Gästen
werden Ehren Gaben (Willkommen) / den Befrembden
Newjahrs-Geschenck gesendet.

874. Pyśny żebrak nie
wyżebrze; a nąlegając
[niezbyty, niewczesny]
wyciągacz przemierzły
[przykry] jest / odmowia-
mu [nie otrzyma].

875. Gdy uprosiś / o
coś prosił / podziękuj /
wdzięcznym bądź: jeśli
dla słusnej przyczyny
odmawiają y ną prozbe
twoje nieprzyzwalają/
nie uprzykrzaj się / nie
semtz.

876. Czegociekto niepro-
siony udziela / skromnie
się zbrania; ale upornie
nie odrzuca; / abyś się
niezdał pogardzać / a
tobie żeby niewdzie-
czności nie wytykano
[nā oczy nie wyrzucano].

877. Wdzięczności sto-
pnie są; Dobrodzie-
stwo uznać [ogłaszać].
nādgradzać.

878. Wczynnym być / y
dary oddarować bogā
tym należy.

879. Przyjemnym go-
ściom podarki / przyja-
ciom koledy posyłać.
C c 880. Toż

880. Τοὺς ἀξιώματι πρὸν-
χόντας τίμα, αἰδοῦ, & σπιέλε-
πε, μηδενὸς ἀδυνεστέρᾳ ὑπερ-
όψου.

881. Ὡφέλει πάντας, εἰδέ-
να βλάπτει, πᾶσιν εὐφύμι.

XC.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΝΔΡΕΙΑΣ.

882. Ὁ ἐν εὐτυχίᾳ περὶ
ἀτυχίᾳς ἐκδιὰφορῶν, μεγα-
λόφρων ἐστῖ.

883. Οὐδὲν τῶν τυχόντων
θαυμάζει, πᾶ ἀφνίδια ὅσα
ἐπτόνται, πόνας αὐτῷ προσ-
ήκοντας ἀσμένως ὑποδέχεται,
προθύμως ὑπομένει, ἀφειδῆς
ἐβίη, καὶ φιλοκίνδυνος ἀ-
νάγκης ἀφύκλις ἐπειγούσης, ἐπι-
φροκίδυνος δὲ ὅσα ἐστῖ.

880. Conspicuos, & do-
tibus singularibus antecellen-
tes honora, reverere & suspi-
ce: neminem, licet invali-
dum, despice.

881. Prosis omnibus, obli-
nemini, fausta precare uni-
versis.

XC.

DE FORTITUDINE.

882. Magnanimus est qu-
secunda, nec non adversa
indifferenter ferre potest.

883. Nihil vulgare admira-
tur: ad repentina (præsen-
tim panica) non consterna-
tur, labores ad se attinentes
non detrectat, & quibus se
laboribus addixit, eos alacri-
ter subit, strenueque urget.
pericula inevitabilia si im-
minent (impendent, instant)
intrepidus adit, & animos
suffert: audaciam modò, &
temeritatem refugiens.

880. Die ansehnliche (vor-
treffliche) vñnd mit sonderbaren
Gaben für andern gezeigte Leu-
te/ehre/schwe/vñd halte hoch:
Verachte niemand / auch einen
schwachen nicht.

881. Sey jederman nützlich/
niemand schädlich/ vñd wüñsche
allen Glück vñd Heil.

Xc.

Von der Tapfferkeit.

882. Ein Großmütiger ist /
der Glück vñd Vñnallück (gutes
vñnd böses) ohne Vñnterscheid
(eins wie das ander) ertragen
kan.

883. Er verwund: er sich nicht
über das / was gemein ist / über
geschwinde (vñrplötzliche) Fälle
(berorab vñvermuthliches gros-
ses Schrecken) entsetzet er sich
nicht (erschrickt nicht) / derer Ar-
beit/ so ihm zugehören/ entzeuch-
er sich nicht / vñd der er sich erge-
ben/ der nimt er sich frisch (hur-
tiglich) an/ vñ treibet sie tapffer.
Wenn vñvermeidliche Gefahr
herzu nahet (vorhanden ist) ge-
het er sie vñerschrecken an / vñd
träger sie beherst (mütig): nur
die Verwegenheit / vñnd den
Frevel (Zollfűhnheit) meldet
(flucht) er.

880. Známienitych y dá-
rámi zacnymi przycho-
dzacych czci y waz / ni-
kim / chociaż niedole-
żnym niegardż.

881. Wszystkim bądź
pożyteczny/ żadnemu nie
škodź / szczęścia winsuy
wszystkim.

Xc.

O Mestwie.

882. Mężny wielgomyśl-
ny] jest ktory szczęśliwe
iako y nieszczśliwe rze-
czy bezroznie [bez braku]
znosić może.

883. Bo nād podłg po-
spolita] rzecza niedziwna
je sie nād nagłymi (zwla-
szczā nād strachami pro-
nem) nie trāci sercā tru-
chleje] : prace nā niego
przynależacey sie nie
zbrania / ā ktory sie nā
nie udał tych sie ochot-
nie podeymuje y rzeko-
popiera [koń] : niebez-
pieczeństwa miedzyron-
ne] jeśli następują / bez
strachu [nielekliwy] po-
deymuje y śmieie znosi
śmiałości zbytniey tyl-
ko y lekkomyślności wy-
strzegając sie.

C c ij

884. O

884. Ὁ ἐπεχείρησεν, ἐκτε-
λει, κεκμηκώς καὶ καταπο-
νηθεὶς μικρὸν ἀναπαύεται, ἵ-
να μὴ καματηρῶς τε & πλει-
σῶς ἀχολόμενος ὁ ἀποκάμῃ.

885. Ὁ μικρόδουλος ὁ τῇ
ἐν προξία ἐπαίρεται, τῇ δυσ-
προξία ἀδυνατεῖ, τὰ ἀπερο-
δόκητα πλοῖται, πλεὺς ἀπαλ-
τα ψοφιδεὶς καὶ μεμψίμοι-
ρος μύζην (χρύζην) οὐ πολ-
μα.

886. Ὅσον ἀνδρεῖος ὁ ἀπο-
δειλιῶν ὁ ἀφ' ἑρφέος ὁ μὴ τὸ
κατ' ἴκον ὀπμηλῶς καὶ ἐσκα-
δασμῶς προξίτη, ὁ δὲ ἀπέν-
των ἀποσπυδάξῃ ὁ μὴ μη-
δὲν ἀναβαλόμενος τὸ δέον
προξίτη, ὁ δὲ ἀμβολιερῆς εἰς
τις ὑπεροχὰς πάντα ἐκκρούει
ὁ μὴ τῇ καλῇ θεωρίᾳ βε-
βαιῶς ἐμμένει, ὁ δὲ ἀβέ-
βαιος καὶ ταχύβηλος αὐτὸς

884. Propterea, quod cæ-
pit, continuat: fessus tamen
& lassus paulum interquiescit,
ne operam perpetuans defeti-
scatur, ac succumbat.

885. Pusillanimus ex ad-
verso, prosperis intumescit,
calamitosus subsidit et animum
despondet, inopinis percellit-
tur, ad quemvis strepitum
effeminatè trepidus & queru-
lus est: mutire vel hiscere
vix audet.

886. Inter fortem ergo &
ignavum (pigrum) quantum
interest? ille munia (partes)
sibi commissa sollicitè agit,
hic negligenter: ille sedulo,
hic socorditer: ille enixè, hic
remissè: ille accuratè, hic
defunctoriè: ille quietè, hic
protervè & præcipitanter:
Ille nihil cunctando, hic o-
mnia procrastinando: ille si-

884. Derowegen / was er an-
gefangen hat / darein fährt er
ort. Doch wenn er matt vnd
müde ist / ruhet er ein wenig dar-
zwischen / damit er nicht durch
terswährende Arbeit gar krafft-
los werde vnd erligen müsse.

885. Hergegen ein fleim mü-
der bleibet sich im Glücke auff / im
Elend (in Trübsall) lässet er den
Muth sincken / vnd verzaget;
durch das was vndorsehen ge-
schehet / wird er erschrocken; auff
ein jedes Krauschen (Geräusch)
ist er weibischer weise zitterend
vnd klagend: darff nicht kicken
(mücken) oder das Maul regen.
czacy jest: jeźnac albo baźnac ledwie śmie.

886. Was ist demnach zwischen
einem mannhafften (tapffern)
vnd lässigen (trägen / faulen)
Menschen für Unterscheid? Je-
ner thut das Ampt (die Geschäf-
te) seines Berufs sorgfältig die-
ser vnachtsamlich: Jener emb-
ziglich / dieser vnfleissig: Jener
nach allem vermögen / dieser
nach lässiglich: Jener auff fleis-
tigste (genaweste) dieser obenhin:
Jener in der stille / dieser frech vñ
über Hals über Kopf: Jener
nichts mit verziehen (seumnis);
dieser alles mit auffschieben von
Tage zu Tage: Jener fährt im

884. Dlatęgo / co poczał /
kona [bez przestanku czy-
ni]: zmordowany prze-
cie y upracowany tro-
che odpoczywa / żeby
przez ustawiczną prace
nie ustał zgołą / y przestał

885. Ten co jest mą-
go sercá ná przeciwno te-
mu w szczęściu się nady-
ma / w nieszczęściu usta-
je y serce trąci / nie spo-
dzianymi przestrasza
[przeraża] się za każdym
grzmotem [szumem, sze-
lestem] niemeście [niemę-
żnie] przelekły y skwier-
czacy jest: jeźnac albo baźnac ledwie śmie.

886. Niedzy meżnym
tedy á leniwym [gnu-
snym] co za różnica jest?
ow powinność sobie zle-
cona [polecona] pieczli-
wie wykonywa / ten nie
dbale: ow ochotnie / ten
gnusno; ow usilnie / ten
łabo; ow pilnie / ten lá-
dajako; ow spokojnie /
ten suchwale; ow nie
odwłaczając / ten wszy-
stko obkładając; ow bez
przestania w przedzie-
wzięciu przystoynym
postępuje / ten niestá-
ce

ἐξίσταται· καὶ συνελόντι γ' εἰ-
πεῖν, ὁ μὲν πανταχῶς ἀν-
μάζει, ὁ δὲ ναρεῖ καὶ ἀνα-
σθῆται ἐχθρῶς.

887. Τοῖς ἀκηροῖς, καὶ χρο-
νίῳ ἀγασιν αἰεὶ ἑορταῖς εἰσι,
οἷγε ἡμερῶν ἀνεόρτων περὶ καὶ
ἑορτασίμων ἀεργόυσιν καὶ πα-
σιανῶν.

888. Ὁ δεξιόχειρ καὶ φί-
λεργός ἐν αὐτῇ τῇ χολῇ
ἀχολός, πῶς ἀκηδῆαι καὶ
ἀργίαν φεύγει.

XCI.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ὙΠΟΜΟΝΗΣ.

889. Τί συμφέρεται τληπύθει-
αι καὶ ἀθλιότητι ἀποδύεσθαι,
ἀπαταλῆς μὴ παρῶν;

890. Ὁ ὑπομονητικὸς π-
νάζει, δακρύει μὲν, ἀλλ' οὐκ
ὀλοφύρεται (ὀλοφύζει) ἢ κλαυ-
μυεῖται, οὐ χροτάζει, οὐ πῶ
σώμα ἀποσκληνῶς αἰτρώσει,
καχεκτεῖ, ἐχ' ἑαυτὸν κατε-
σκελετέει.

891. Ἀδυνάμειος ὁππότε ἀν-

ne intermissione (pausa) in-
 proposito decoro pergit, hic
desultoriè tergiversatur, &
restitat, uno verbo; ille vi-
get ubique, hic torpet ubi-
que.

887. Desidiis & otiosi
semper feriæ sunt, etiam pro
festis diebus juxta ac feriati
otiantur & vagantur.

888. Navus (gnavus) et
jam in otio negotiosus est, &
pigritiæ fugitans.

XCI.

DE PATIENTIA.

889. Ærumnosam ac mis-
eram conditionem deplorare
quid prodest, si non datur
in melius commutare, aut
ex ea eluctari?

890. Patiens gemit, lachr-
matur, flet, non autem plo-
rat, ejulat, lamentatur, qu-
ritat, aut ægrimonia fasti-
osa se emaciat (emacemat).

891: Injurias non ulciscer-

ziemlichen (ehrlichen) gebürlichen) Vorfaz (Vornchmen) vnauffhörlich fort/dieser in dem er eins vmb das ander vornimt (überhüpffet) verweilet vnd hält sich auff. Summa/jener ist alerten/halben wacker/dieser ist allwege schlaffertig(verdrossen).

887. Die faulengenden vnd müßigen haben immer Feyer tage/auch an den Werketagen/da sie eben so wol müßig vnd schlunckschlacken gehē (streichen vmbher) als an den Tagen so gefeyret werden.

888. Ein Emsiger (hurtiger) ist auch in der müße [wenn er nichts zuthun hat] beschäftigt/vnd gestiffen die Faul- (Träg-) hilt zu meiden.

cznie oćiaga y opiera sie; slowem/ow jednie je [czertwieje] wśedy/ten słabieje y gnusnieje wśedy.

887. Gnusnym y proznujacym zawse swieto jest y w powśedne dni jako y gdy swieto obchodza proznuja y błagaja sie [bujaja, przebiegaja sie].

888. Ohotny [pilny] y w proznowaniu zabawiony jest / á lenistwo sie chroni.

XCI.

Von der Gedult.

889. Was hilffes/daß man den mißsehligen vnd erbärmlichen Zustand beklaget / wenn mans nicht mag besseren / oder sich heraus arbeiten.

890. Ein Geduldiger senfftet / bezeugt Thränen (die Augen gehen ihm über) weinet / aber er greinet nicht / heulet nicht / wehselet / schreuet oder jehret sich mit überdrüssiger Bekümmerniß nicht ab.

891. Die Beleidigungen (das

XCI.

O Cierpliwosci.

889. Niedzny y żalostny [mizerny] stan co potym opłakiwać? jeśli nie można w lepszy przemienić / albo z niego sie wywolić [wybrnąć].

890. Cierpliwyy wzdycha / lzy wylewa / płacze / á nie krzyczy / kwili / narzeka / ustarza sie / albo żalem teściwym chudnie [schnie].

891. Krzywodynie móci

ταδικῇ, ὅτε ἐκδικεῖ ἑαυτὸν, αἰκ' ἀναίλα, μειώσας μάλλον, ἢ ὅπ' τὸ μέζον τὸ ἀδικήματι δεινώσας, ποῖς ἐν-
αυτοῖς, καίπερ πανθῆνα πε-
πονθώς, ὅτε αἰμείβε).

892. Περὶ μὲν τῶν ἀδικη-
μάτων ἀγανακτεῖ, καὶ ποῖς
κακίοις ἀνέλγει, αἰκ' ὅτε
εἰς ἐκδίκησιν ὁργὴν ἀναξέ-
γνυται, ὅτε ὀργισθεὶς ἢ πι-
πρωμένος πικρῶς ἀλλαν κα-
τατρεχεῖ, (Ἰππλάμβανεται)
ἔυοργ' μὲν, αἰκ' ὅτε Ἰππ-
πικρὸς ἐστ.

893. Τὴν ὀργὴν κατέχειν,
συγλινώσκειν, ἀφιέναι ὡλη-
μέλειαν, τῶν ἐχθρῶν φείδε-
σθαι ἀοργησίας ἐστ. Φλεγμαί-
νεσθαι, φρυαγίσθαι, μαίνε-
σθαι, ἀπειλεῖν κακὰ ἀλλοῖς,
λοιδορεῖν, κατατρεῖσθαι ὁ δ' ἴ-
μ' ἀκροατὴς εἶωτε.

894. Ὁ ποδ' θυμοδ' κρε-
τεῖν ἀδυνατῶν, ποδ' φρονεῖν
ἐξέστηκε.

895. Ὁ δὲ γυναικ' τὴν
πρωτότητα τῆς ὡμότητος, τὴν
ἡπότητα τῆς ἀγριότητος, τὴν
χερσότητα τῆς ἀπηνείας, τὴν

do rependit, aut retaliat, sed
æquanimiter tolerat, extenu-
ans potius, quàm exagge-
rans.

892. Indignatur quidem
indignè factis, & malevole
obloquitur, sed non efferve-
scit in vindictam (ultionem),
nec vehementer invehitur,
aut stomachatur: infensus est
alicui, non infestus.

893. Iram cohibere, igno-
scere, & condonare culpam,
parcere etiam inimicis, sed
animi est; exardescere, fre-
mere, furere, minari, male-
dicere, diras imprecari in-
potentis, & sui non con-
potis.

894. Impos enim sui est.
qui eo usque exandescit, ut
se reprimere nequeat.

895. Generosus autem a-
nimus mavult mitis esse, quàm
atrox: mansuetus, quàm
ferus: benignus, quàm tu-

zugefügte Unrecht) bezahlt er
nicht wieder mit der Rache/ oder
vergilt gleich mit gleichem/ son-
dern er trägt es mit gutwilli-
gem Herzen/ also daß ers viel-
mehr verkleinere/ denn vergrößere
(auffmure).

892. Zwar er ist unwillig über
unbillige Thaten/ vnd wider-
spricht dem Mißgönner/ aber
brennet nicht zur Rache/ vnd
sähet ihn nicht hefftig an/ oder
zörnet nicht eufferig: Er ist einem
wol auffertig (übel gewogen)
aber nicht schädlich.

náciera [nie przyjaźny á nie nácierający].

893. Den Zorn zähmen (hem-
men) / die Schuld verzeihen/
vnd vergeben/ auch der Feinde
verschonen ist eines stillen (fried-
fertigen) Gemüthes: für Zorn
brennen/ die Zähne zusammen
beißen/ wüthen/ dräwen/ schel-
ten/ fluchen/ ist eines ohnmäch-
tigen Gemüths/ vnd der seiner
selbst nicht wältig ist.

894. Denn der ist seiner selbst
nicht mächtig/ welcher so sehr er-
hitzt (ergrimmet)/ daß er sich
nicht enthalten kan.

895. Ein wolgebornes (Edles)
Gemüth aber wil lieber gelind
(sanft) als grausam; sanftmü-
tig als wild; gütig als schenß-

sie/ áni wet zá wet od-
dawa; ále skromnie
znosi/ wycieczając [o-
chylając] rączy á niżeli
rozszarżając.

892. Gniewa sie wpra-
wdzie ná niesłusne sprá-
wy y niezyezliwemu [za-
zdrościwemu] złorzeczy/
ále nie wzwierá ná pom-
ste y nikomu ostro nie
łaje [nie gromi]: álbo zo-
ładuje sie [daśa sie],
gniewa sie ná kogo / nie

893. Gniem powścią-
gąc / odpusćić y dáro-
wać wine/ folgować też
y nieprzyjaćiolom / zná-
mienitego [spokojnego,
skatecznego] umysłu jest:
rozżarzyć sie/ daśać / sa-
pác / grozić / złorzeczyć/
przeklináć / nieuhámowáne-
go / á soba nie wladájacego.

894. Nie ma záiste sie-
bie w mocy / ktory sie táł
bárzo zápala / że sie zá-
stánowić [ujac] niemoże.

895. Serce wspaniałe
woli ciche być / niż okru-
tne; łágodne / niż dzikie
[frogie]; łaskawe niż

ευαρέσιον τῆς ἀργιότητος περ-
αιρεῖ).

896. Ὀμότης, ἀπίνεια ἀ-
πανθρωπία δυσχείρωτος, καὶ
δυσμεταίκατος θυρωδὲς· ἡ δὲ
ἀνάγκη βιαύτατον.

XCII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἙΥΣΤΑΘΕΙΑΣ.

897. Ἡ παθηρότης ἰσχυρῶς
τῇ καλοκἀγαθίᾳ ἐμμένει, ἡ
δὲ καφότης αἰεὶ ἀστατεῖ.

898. Πολὺ τὸ εὐκαθεῖν πρὸ
φιλονεικίᾳ ἀσφάει.

899. Ἐπιχειρῶντες σε πνός
καλῆς περαιρέσεως ἐκκρῆναι,
τῆς γνώμης ἀμεταβλήτως καὶ
ἀμεταπείσως ἔχει, ἕως ἂν ἀ-
παντᾷ ἐμπόδιματι ἐκκρήψης
καὶ ἀπαθῇ.

900. Ἀπεπέσ· τὸ κυρωθῆναι
δοτεκυρῶν.

XCIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΦΙΛΙΑΣ ΕΤ
καὶ φιλανθρωπίας.

901. Εἰ τῷ συμβίωσιν τῷ

culentus (trux:) placabilis,
quàm dirus.

896. Savitia enim, imma-
nitas, & crudelitas (quam
mulcere non possis) bellui-
na est. Necessitas autem
durum telum.

XCII.

DE CONSTANTIA.

897. In honesto immotè
atque firmiter persistere, con-
stantia est, non perseverare
levitatis.

898. Sed heus aliud est,
constantem, aliud pervica-
cem esse.

899. Si quis te bonitati de-
ditum labefactare, indeque
divellere attentet, obfirma-
animum, & obstina, usque
dum obstacula perrumpas &
perfringas.

900. Cæteroquì rata irrita
reddere dedecet.

XCIII.

DE AMICITIA ET
HUMANITATE.

901. Si conversationem

lich; ver söhnlisch als grimmig seyn. | ogromne strážliwe] ;
lucne do przejednania [ułagalne] niżeli srogie.
896. Denn eine Würzigkeit/ 896. Surowość bo-
Barmherzigkeit/ vñ grausam- wem okrutność y stro-
keit (welche man nicht begnügen gosć (ktorey ukoić nie
[sänfftigen] kan) / ist viehisch. możej) bestyalska jest:
Aber Noth: ist ein hart Geschöß ale wielka potrzeba/
(bricht Eisen). miecz przynosi.

XCII.

Von der Beständigkeit.

897. Auf einem ehrliehen Vornehmen vnbeueglic und fest bestehen/ ist (ein Stück) der Beständigkeit; nicht beständig darinn verbleiben/ der Leichtfertigkeit.

898. Aber hör/ ein anders ist beständig/ ein anders halßstarrig (engensinnig) seyn.

899. Da du dich der Trömmigkeit ergeben hast/ jemand sich vn- terstehet stuszig (wankelmütig) zu machen/ oder davon abzureis- sen/ so bleibe auff deinem Sinn (Vorsatz) steiff/ vñ stehe fest/ biß du die Hindernüß durchdrin- gest vñ hindurch brechest.

900. Sonstē gebühret sichs nit was fast beßlossen ist/ vmbzu- stoßen (vnkräftig zu machen).

XCIII.

Von der Freundschaft vñ Freundlichkeit.

901. So du wilt/ daß deine

XCII.

O Státosć.

897. Wucziwym przed- siwzięciu [zamysle] státecnie y mocnie [nie- poruszenie] trwác/ státe- czności jest; nie trwác/ lekomyślności.

898. Ale słyż/ inśa jest stáłym/ inśa upor- nym być.

899. Ale jeśli by cie/ kto- ryś sie ná dobre udał kto náruszác y od tego odwieść zámysłal / u- twirdz umysł y usadz sie [uprzy sie] áżbys przerwał przeszkody [za- wady].

900. Z inśey miáry- bowiem rzeczy postáno- wione odmenic/ nieláżna.

XCIII.

O Przyjacielsztwie y Ludzkości.

901. Jeśli chceś / áby

συμβιωτῇ ὀππερτῇ θέλεις εἶ-
ναι, ἐνπεροσῆγορον καὶ φιλάν-
θρωπόν σε τοῖς ἡτίοσι, θεοα-
ποδόναν τοῖς ὁμοπίμοις, ὑπὸν-
ησαν σὺν αἰδοῖ τοῖς κρείττοσι
παίρεχε, καὶ πάντων οὕτως
ἐννοιαυ κλῆζῃ.

902. Ἐπισκεπτόμενος ἡ πα-
ρελθόν πνα, φιλοφρόνως ἀ-
σπάζε, τὸν δὲ ἀσπαζόμενον
ἀντασπάζεσθαι, ἢ τὸν ἀσπάζο-
μενον (ἀπὸν) ἀσπάζεσθαι
μὴ ἀσπάζεσθαι.

903. Τῷ ἐρωτῶντι χρεῖως,
ἡδέως, μελιχῶς, ὀππεκῶς,
ποῦλαχρον κατανέουαν ἢ ἀσπ-
νέων, ἀσπκρίνου.

904. Τὸν λαλῶντα μὴ ἀφί-
κτε ὀππεκῶς πνός, ἀν-
εἰς νῦν ἔλθῃ, ὑποβῶκε. πν
σε ἀσπδοκῶντα μὴ ἀπτεχε.

905. Καδδύναμιν χαερί-
σθαι καὶ βιοηθεῖν πῖς δεομήμοις
ἀμειδί μὴ κατέκνι.

tuam, ei, quicum versaris,
vis esse amabilem, esto infe-
rioribus humanus & affabilis,
erga aequales officiosus; su-
perioribus venerabundè obe-
diens ita inibis gratiam.

902. Si quem convenis, aut
præteris, amanter salutare,
salutantem verò resalutare,
discedentem abs te, tibi que
valedicentem aliquousque
comitari, ne dedignator.

903. Interroganti responde
placidè, saltem annuendo,
vel renuendo.

904. Loquentem ne inter-
pella; nescienti tamen ali-
quid, si tibi succurrit, sugge-
re: eum, qui te opperitur,
ne morator.

905. Cuicumque gratificari
potes ullà re, ne refragator,
aut gravator, vel gratis (gra-
tuitò) si expetat, opitu-
lans.

Deinwohl,

Weyhohnunge (Gesellschaft/
Wandel) dem/ mit welchem du
vmbgehest/ anmütig seyn sollt
so seyn denen/ welche geringer
seyn als du/ freundlich (leutsel-
lig) vnd gesprächig; gegen dei-
nes gleichen dienstschafftig; den
Oben/ ehrerbietiglich gehor-
sam/ so wirstu Gunst erlangen
(Danck verdienen).

902. Wenn du einen heimstu-
chest/ oder vorbegehst/ soltu
ihn freundlich grüssen/ der dich
aber grüßet/ den soltu wieder
zugrüssen/ der von dir weggeht/
vnd dich gesegnet (seinen Ab-
scheid nimmet) soltu biß etwa
wohin zu begleiten würdigen/
(dich nicht widrigen).

903. Dem/ der dich fraget/
antworte feingelinde/ zum we-
nigsten mit zuwincken/ oder
abwincken.

904. Dem redenden falle nicht
in die Rede: Doch hilff dem ein/
der etwas nicht weiß/ so es dir
einfällt: Den/ der deiner war-
tet/ halte nicht auff.

905. Wenn du einem in jrgend
einer Sache kanst willfahren/
soltu es nicht versagen/ od dchs
beschweren/ auch wol vmbsonst/
im fall er es begehret/ ihm zu
hülffe kommend.

twoje towarzysztwo / z
ktorym ty społkujesz [ob-
cuje] było mile/ bądź
niższym ludzki y łago-
dny/ rownym uczynny/
wyższym uczciwie po-
slusny / tak znaydziesz
łaskę.

902. Gdy kogo nawie-
dzaś albo mimo idziesz/
pozdrow go mile: ciebie
pozdrowiającego/ zno-
wu pozdrow [odpo-
wiedz], odchodzącego
od ciebie y żegnającego
sie z tobą / pości poty
prowadzić [iść z nim] nie
zbraniaj sie [nie gardź].

903. Pytającemu odpo-
wiedz łagodnie/przynaj-
mniej skiniem po-
zwalając.

904. Mówiącemu nie
przerwywaj mowy: nie
umiejącemu przecie cze-
go/jesli wspomniś sobie/
na pamięć przypomni:
tego ktory cie czeka/niebawo.

905. Komukolwiek do-
godzić [przyśłużyć się]
czym możesz/niezbraniaj
się; a niechci niebedzie
ciężko by y darmo/jeseli po-
tobie tego pozada/ iemu na
pomoc przyść [ratować].

906. Τῷ εἰδέναι βελῆς συμ-
βέλει, παρὰ μυσίας, παρὰ
μυσίας, βοήθειας, βοήθης, μη-
δεμίαν ἀφαιρέσειν παύσει,
χειροποιίας, χειροποιεῖ, καὶ
ἀπαντα φιλικώσας. πους αἰσθάν-
ταις ὁπισθεπείθεται καὶ παρὰ
μυσίας πους θεολόγων ἐστίν.

907. Ἐβλαψέ σε τίς; μή
περὶ σποῶν, καὶ ἐρυθραίωσθ. εἰ
αὐτῶ, ὡς ἡμαρτεν, μεταμέ-
λει, σύγχεσθ. τότε βεβαι-
προν φίλον ἐξίς.

908. Προσπερὶ σπινθὴν αἰ-
χύνει δεξιόδοτον, περὶ σπορέν-
ειν, εἰς ἀφαιρέσεως χωρῆσθ,
ἀπένευχεσθ, ἔχ' ἀφοσιώσεως
ἔνεκα, ἢ καὶ ὁπισπολῆς, ἀλ-
λά παρὰ δῆ.

909. Τὴν ἐχθραν σὺν ἐλ-
πιδῶνσθ, ἵνα μὴ μίση
ὑποβῇ.

910. Τοῖς συμβιωταῖς ὁμό-

906. Si quis indiget consi-
lio, consule: si consolatio-
ne, consolare: si subsidio,
subveni & auxiliare nec mo-
ras necesse; suffragio, suffra-
gare; sic omnium demerebe-
ris benevolentiam & favorem:
Ægrotos autem visitare & so-
lari, præcipuè Theologorum
est.

907. Læsit te quis? conni-
ve; & suffundes eum rubore,
si poenitet fecisse, da veniam,
& oppidò eum tibi devincies,
ac obstringes.

908. Si quem ipsemet of-
fendisti eum alloqui, (affari)
pacare, placare, iram ejus
deprecari, eique reconciliari,
ne pudeat: non dicis ergò,
sed serid.

909. Simultatem invetera-
scere non sines, ne in odium
transeat.

910. Contubernales & con-
victores concors unanimitas
906. So

906. So jemand Rath bedarff/
dem gib Rath: bedarffer Trost/
so tröste ihn: hat er Hülff von=
nöthen / so komm ihm zu hülff/
vnd stehe ihm bey/schiebe es auch
nicht auff(verzeuch nicht)/man=
gelt ihm Denpflichtung/so stim=
me ihm zu: Also wirstu aller Leu=
te Günst vnd Gewogenheit er=
werben: Aber die Kranken be=
suchen vnd trösten/gebühret vor=
nehmlich den Geistlichen.

907. Hat dich jemand verleset
(beleidiget) so siehe durch die
Finger (laß es hingehen) / so
wirstu ihn schamroth machen;
wenns ihn gerewet / daß ers ge=
than hat/so verzeihe es ihm (halt
es ihm zu gut) so wirstu ihn dir
sehr verpflichtet vnd verbunden machen.

908. Hastu aber selbst jemand
beleidiget (erzürnet) / so schäme
dich nicht ihn anzusprechen (an=
zureden) zu frieden zu stellen/zu
versöhnen / seinen Zorn von dir
abzubitten / vnd dich mit ihm
wieder aufzusöhnen: Dicker für
die lange weil (oben hin/zum schein) sondern ernstlich.

909. Den Groll (die heimliche
Feindschafft) laß nicht alt wer=
den / damit er nicht zum Haß
aufschlage.

910. Stubengeseßen vñ Tisch=
geseßen gezeimet die einhellige

906. Jeśli kto potrze=
buje rady / poradź: jeśli
pocieszenia / pocieś: jeśli
pomocy / pomóż / ratuj /
a nie odwołaczay: jeśli
przyczyny / pomagay
[wotuy] tak u wszystkich
zasłużyś sobie chęć y ży=
czliwość: Ale chorych
nawiedzając y cieśnyc / o so=
bliwie Duchownym
przystoj [należy].

907. Obrzął cie kto z
przez spary patrzy / tedy
go zabawniś [zawty=
dzisz] jeśli żałuje że uczy=
nił / odpuść mu / a zná=
mienicie [bárzo] go sobie
zniewoliś y obowiążesz.

908. Jeśli sam kogo
obrażił / przemówić mo=
wić do niego] uspokoić /
ubłagać / przeprosić y
pojednać się / niech nie
będzie wstyd: nie bła=
byczają / ale szczyrze.

909. Niechci nie do=
zwoliś zastrzeć się / że
by wniemawieć nie od=
mienić się.

910. Spółmieszkając y
spożywając jednomyślnie

νοιας πέπεισται, πῶς αὖν ἄλλως
συμβιβῆν δύναται;

condecet: Qui enim aliter
in contubernio, vel in con-
victu unā versabuntur?

911. Οὐκ ἐδέχεται τὸ ὁ-
μοῖον πέσεις ὅλως μὴ πασα-
ζειν, ἀλλ' ἐφέρεσθαι, ἐπ' ὁδοῦ
δεῖν ἔν ὅς τὰ χρεὶν πλὴν χάριν
πρὸς ὁμόνοιαν ἀλλ' φιλαλληλίαν
ἀνοχῆς ἀνανεῖν, καὶ ἀλλ'
δεῦρο κακεῖσε φοιτῶντας
περὶ ξενιτῆς συμβιβάζειν, ἵνα
πλὴν διχρησίσαν ἐυνάζοντες ὁ-
μοθυμαδὸν καὶ ὁπμήμονας συμ-
φωνώσι.

911. Dissensiones ac dissidia
quin intercedant quandoque
& oboriantur haud est possi-
bile: sed concordia redinte-
granda est tolerantia mutua,
& dissidentes per ultro citroq;
commeantes proxenetas con-
ciliandi; ut sopitis discordia-
rum flabris unanimes & per-
severanter concordent.

912. Ἐυτυχεῖ τις; μὴ φθί-
νει, μάστιγον δὲ εὐφίμει, ἀ-
τυχεῖ; ἢ λέει; περὶ ἐλεήμο-
ντος οὗτο ἁθλίος ἐλεεῖν.

912. Felices successus ha-
bet aliquis? ne limis eum
specta; fave illi potius. In-
fortunium? commiserare: Mi-
sericordis enim est, misero-
rum misereri.

913. Τίτ' ἀλήθειαν ἀγάπα,
(ὡς αὐτὴν παύδαζε) φέν-
δες γὰρ οὐδὲν ἀρετιώτερον καὶ
βδελυρότερον. ὁ πὰς ψαυδῇ ὁπ-
ποῶν μισαρός ἐστ.

913. Veracitati imprimis
stude: mendacio nil tetrus:
qui comminiscitur quod men-
tiatur, exosus est.

914. Εἰδώς π τῶν κρυφίων,

914. Si quid tibi innotuit,
Cine

Einmütigkeit (daß sie einmütig/
eines Willens seyn): Denn nie
wollen sie anders entweder auf
einer Seiden/od in einer Ise/
gesellschaft mit einander um
gehen?

911. Daß nicht zu wollen Mit-
verstände vnd Widerwillen ne-
ben einfallen vnd entstehen sol-
ten/ist zwar nicht möglich: Aber
die Einträchtigkeit soll durch Ge-
gengedult wieder ergänzet (er-
newert)/ vnd die so vneins sind/
durch hin vnd wieder gehende
Mittler (Vuerhändler) vergli-
chen (versühner) werden: damit
sie nach Aufhebung (Aufstil-
gung) der blässenden Vneinig-
keit in einem Sinn vnd beharr-
lich übereinstimmen mögen.

912. Hat jemand einen glückli-
chen Fortgang/ so siehe ihn nicht
mit schielen Augen an/ sen ihm
vielmehr günstig (göñe es ihm):
Hat er Unglück/so habe mit ley-
den: den einem barmherzige ge-
heimer Elenden sich erbarmen.

913. Beseiße dich für allen din-
gen v Warhaftigkeit (auff das
was wahr ist): denn es ist nichts
schwerlichers/ als die Lügen:
Der etwas erdichtet (erdendet)
daßer liege/ ist verhasset.

914. Ist dir etwas kund wer-

nosé zgodna przystoi:
A jakoby się inaczej w
spółmieszkaniu [w towa-
rzystwie] albo w spółży-
ciu [obcowaniu] zgodnie
i sobą obchodzili.

911. Niezgody y niesna-
sti żeby podczas nie
przychodziły niemożna
jest: ale zgoda odna-
wiać się ma/znoszeniem
spólnym / a niezgodni
przez społecznie [z obu-
stron] przebiegające się
y przyczyniające jedna-
cze mają być pojednani;
aby późniejsiemu niesna-
stę skutecznie [nie odmien-
ia] się zgodzali.

912. Szczęśliwe powo-
dzenie kto ma/nie żayrzy-
mu / ale mu raczej żyć.
Nieżycie? liczy go:
Miłosierny ma się nad
niedźnymi [mizernymi]
zmiłować.

913. Prądomowno-
ści nabierzey pilnuy:
nad kłamstwo/nie spro-
śnięskiego: kto wymys-
ła/coby kłamał brzyd-
ki jest.

914. Jeśli co wiado-

μη μινυε, τειν υφ' απει-
των θρυλεσθαι, πολυ δε ητ-
ται πα παθρακαλυμμενα τι-
λογα λεγοδοσι, η σπλιτα,
και περ απων περ τούτων η-
λυπεσθιμονωντων. σιγα, φ-
μι. σιγη αβλαβης σε ωφ-
λσι.

915. Εν ιλαροις μη μινυ-
εσθαι, μη υπερχαρηθι.

916. Μη γινε φιλοσοφ-
μων χαλεπινεσθαι, μη ο-
σκαπεν μη παροντα πνα-
ερεθις, μηδ' απαντα λαιδο-
εθ.

917. Το ελιν περ η π-
χοντων, μη περ παπυς η-
καλεσθαι οι αρεστικοι, μη δι-
κασθαι, λεγοδοσιν οι πε-

quod pervagatum non est, n-
enuncia, antequam percrebe-
scat: Multo minus si secre-
tū quid commissum est, divul-
ga: ne resciscat illud a te
alius, etiamsi percuriosē con-
tetur: tace, inquam, mus-
sa (mullita.) Taciturnita-
tua nemini incommodabitur,
te verō apprīmē commenda-
bit.

915. Inter hilares petri-
ne sis, nec tamen effusē la-
tus.

916. Nec in alios dicax
sto: si quid sermocinando lu-
pidi ac festivi admisces, si
les sint, non cavilla: allud
non vellica: ne quem pra-
sentium calumniaris

917. Nam iurgari, & de li-
nā caprinā, (quod ajunt) i-
xari (viciliigare) agrestium
est, ac viciliigatorum: c-

ben/ daß noch nicht außgebreitet mo/ co sie jefeszenierose-
ist/ kasse es nicht auß/ ehe es flo [rozgłosilo] nie wy-
ganz rüchbar werde: viel we. daway [rozpowiaday] aß
niger soltu/ so dir etwas heim. sie pierwey rozslawi-
iches veritawet ist/ es außbrei. [gruchnie] : A jefesze
en: laß es ntemand von dir er. mniew jesić co tajemne-
fahren/ ob er schon sehr sorgfál. go zwierżono nie roz-
tig (inständtg) darnach frager: głařay: á niech sie nie
schweige still/ sage ich/ verschwei. dowie od ciebie inřy
ge (verbeisse) es. Deine Ver. choćby nálegájac śiapy-
chwiegenheit wird ketnem scha. tał: milcz/ mówie/ czy
den/ dich aber wird sie überauf [miew język za zębami]:
ieb vnd werth machen. Nileszenie twoje. niko-

915. Vnter den Frólischen
olku nicht sawer außsehen
sawertöpfisch seyn) / aber doch
auch nicht übermässiglich fró-
ich seyn.

916. Auch soltu auff andere
nicht stichelhaftig seyn: So du
nter dem Gespräche etwas ar-
iges vnd lustiges einmengest/
aß es Scherzrede seyn/ nicht
Spottworte: Deute auff etwas
n/ aber zwacke nicht; reche
nicht jemand vnter denen/ die
agegen/ noch verleumbre (aff-
errede) jemand auff der Ab-
esenden.

917. Denn haddern/ vnd vmb
in liederliches [vmb ein Zie-
enhaar] (wie man spricht)/han-
len (tazbalgen) / sticht den
Bawren vnd Zancsüchtigen

mu nie zaszkodzi: á cies
die wybornie záleci.

915. Niedzy wesółymi/
kwaśny [niewesoly] nie
badz/ ani przecieź bytnie
wesoly.

916. Na inřydy żwawy
nie badz: á jesić co pro-
filnego y trefnego roz-
mawiajac przymiesza/
żarty niech beda/ nie řy-
derstwa: przymawiaj
[igraj], á nie řczypp/ ze-
bys kogo z przy-
nie draźnił; z nieprzy-
comnych/ nie śkalował.

917. A owiem swarzyć
sie/ y olądajacie niesz-
mine rzeczy. sie wadzic
y przyganiać sobie grus-
bych y warcholow jest:

δότη, μνηστὴν, πασασθεν,
 πεισύνειν, σκοπνοῦσιν, ὠτί-
 ζην κοπευλόγοι καὶ χλοῦσται,
 λαιδορῆν, λαβύνειν οἱ τελεῶ-
 λαι καὶ τελοβολιμῶσι ἀλά-
 στειν εἰσῆται.

XCIV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΟΣ.

918. Φιλιαθὴς πνὶ ἀκάνως,
 ἀσπλάσως, ἀδόλως ἀντῶ συμ-
 βίη· πῆς ᾧ δόξα φίλον ἔ-
 ρεν ἀνδρὸς κατὰ σοφιστῆν.

919. Πιστῶ ἐπὶ τῷ ἀνύβδη-
 λῳ καὶ ἀνύπνυλῳ γίνου·
 ὁ ἀνδραγάδαλῳ ᾧ καὶ πα-
 τέρῳ· ἑαυτῷ κακὸν μηχαν-
 ῶν.

920. Οὐκ ἄπεινῳ ἀλά-
 παρόνῳ· ἐυκαίρως ἀνδρὶ πι-
 κρότην· ὀπιλαμῶντα, εἴπῃ
 ὀπῆμῃον ἐν πνὶ ἀπῶν.

921. Οὐδὲν ἢ καλῶς καὶ τῷ
 φίλῳ ἐπαρῶν.

minari, & deferre, susurre-
 num, & scurrarum: con-
 tiari & contumeliâ afficere.
 (convitiis urgere, verberare)
 nebulonum.

XCIV.

DE CANDORE.

918. Cum quo necessitudo
 (familiaritas) tibi est, erga
 illum apertus sis, sine fra-
 de (technâ) doloque (fa-
 laciâ:) amicam enim fau-
 remque fraudare & fallere,
 quæ gloria?

919. Fideli socio fidus es,
 nec quasi furtim in ejus fra-
 dem quicquam occide: Nam
 versipellis qui perfidè agit,
 sibi perditionem machi-
 tur.

920. Si quid in quopiam
 taxandum est, non clam io-
 fiat, sed coram in os, m-
 do tempestivè, absque aci-
 monia & amarulentia.

921. Ab amicitia nihil a-
 enius assentatione.

zufurro
conv
afficere
erberare

onnützen Streiteren) zu: lä-
tern / verklagen ſtehet den Oh-
renbläſern vnnnd Angebern zu:
ribulieren (ſchabernacken) vnd
außmachen (durchſtehen) ſtehet
den Holziplern vnd Loderbu-
den zu: ſchmähen vnd Schmach anthun (mit ehrenrührigen
Worten angreißen / vmb ſich ſchlagen) iſt der Döſewichter.

XCIV.

Von der Auffrichtigkeit.

R.E.
ceſſitud
lt, erga
ine fra
ue (ſe
m faut
fallere.

918. Mit dem du Freunde
waſt haſt / gegen demſelben ſey
unſrichtig (offenherzig) ohne
Berrug vnd Hinderliſt: Denn
einen Freund vñ Gönner berlei-
gen / vnd reuſchen / was iſt das
für eine Ehre (Ruhm)?

idus eſt
ius fra
e: Na
e agit
machim

919. Einem getrewen Geſe-
len ſoltu getrew ſeyn: auch
nichts gleichſam verſtolen (heim-
lich) zu ſeinem Nachtheil an-
ſangen: Denn ein argliſtiger
der treuloß handelt / der rich-
tet ihm ſelbſten das Verder-
ben zu.

uopiam
clam il
os, m
que ac
o.

920. Wenn etwas zu tadelen
(ſchelten) iſt an jemand / ſoll es
für ihm nicht heimlich geſche-
hen / ſondern gegenwertig ins
Angeſicht: nur zu rechter Zeit /
ohne Heffigkeit vnnnd Verbit-
terung.

nihil a
(vñ

921. der Freundsſchafft iſt nichts
frembders (mehr zu wider) als
ſchmeichelen (Heuchelen).

XCIV.

O Szczyrości.

918. Iſt kim maß zacho-
wanie [obcujeſz] przecie-
ko temu bądź ſczyry/
bez zdrady / ſtuki: przy-
jaciela bowiem y ſauto-
ra zdradziá y oſukać /
jaka ſława [ozdobá]?

919. Wiernemu towa-
rzyſtowi wiernym bądź:
bez wiadomości jego ja-
ko by utradkiem ná jego
oſukanie nic niepoczy-
nay: bo ſalbierz niewier-
nie [zdradliwie] czyniac /
sobie zgubę gotuje [knuje].

920. Jeſli co w kim jeſt
ſtrofować / niech ſie to
potajemnie w niebytno-
ści jego nie dzieje / ale
uſtnie / w oczy: tylko
w czas / á bez jadowito-
ści [oſtrości] y goryſkości.

921. Od przyjaćielſtwa /
nic dálſzego nád po-
chlebſtwa. 922. O-

922. Οράς τι γκλήμα ; μή
παραγκλήμα πῖς , μάλλον δὲ
νύβητις , ὀππῖμα· ἂν ἢ μὴ
ὀράν παραπαύσῃ ;

923. Τὸν πέλας αἰμαρπύτου
φανερῶς ὀππῖμας καὶ ἐπα-
νύβητις . τὸ κλακύνειν κερ-
κωπῖον .

924. Τὸ χεῖρσιμα λαλῶντι
σωπῖμας , τὸ δ' αἰχρῖμα φλυ-
αυῖμα νὺν εἰ παρῖμας .

925. Ὁππῖμα , παραρῖμας
πῖς ὀππῖμας καὶ ὀππῖ-
μας , λῖμας , σωπῖμας πῖς
φλυαῖμας καὶ δημοκῖμας λα-
πῖμας . οὐ αἰσῖμας , αἰσῖμας ,
φρονῖμας πῖμας παρῖμας .

926. Τὸ αἰσῖμας μὴ αἰ-
χρῖμα καὶ τὸ συνεπῖμας ἐλευθῖ-
μας ὀμολογῖμας διαπῖμας ὀγκῖμας
αἰσῖμας ;

927. Πρὸς ἐκείνους . ὦν αἰ-
σῖμας οὐκ αἰσῖμας καπῖμας .

922. Conspicaris crimea-
ne dissimula, sed mone, in-
crepa, objurga illius reum-
etenim cur id te non eernere
simules?

923. Si proximus deliquit
apertè corripere & corrige-
adulari versutorum & impo-
storum est.

924. Si quis utilia loquitur
assentire: sin inutilia, ne
assentare.

925. Palpum & officia
insidiosis ac perfidis relinque
deblaterationes ac nugas lo-
quaculis & nugivendis: tu
candide, sincere & prudente
omnia age atque loquere.

926. Veritatem ingenue fa-
teri ne verecundator, prout e-
jus tibi conscius es: cur enim
adjurari velis?

927. Quorum tibi nondum
exploratus est candor, eis fa-

922. Sic

ime
ne, in
reum
ernere

eliquit
rige
impo

ogitur
ne

fficiat
linque
gas lo
s: zu
dentel
ere.

ne fi
rou e
en im

ondur
eis fi
Et

922. Siehestu ein Laster? d' 922. Siehestu ein Laster? d'
verhele (verberge) / nicht / son-
dern erinnere (ermahne) / strafe
(schilt) den / der daran schuld
ist. Denn warum wollestu die
Stellen / als sehestu es nicht.

923. Hat dein Richter mis-
shandelt / so schelte ihn offenbare
und strafe (bessere) ihn: schmei-
chelen (suchschwänze) steht der
tölpelischen und Betrügern zu.

924. So jemand etwas nüt-
liches redet / dem soltu beypflich-
ten: So er unnützes redet / so re-
de ihm nicht zu willen (schmei-
chle ihm nicht).

925. Das Streichelen (Zeb-
tosen) vnnnd die Teuscherey /
(Brillen verkauffen) laß den
listigen Nachstellern vnd Treu-
losen: Das Schwägen (Klap-
pern) / das Wahrlein sagen den
Plauderern vnnnd Dockenträ-
gern: Thue vnd rede du al-
les aufrichtig / redlich vnd vor-
sichtiglich.

926. Du solt dich nicht schä-
men / die Wahrheit frey heraus zu
sagen (bekennen) / nach dem du
ihrer dir bewust bist. Denn war-
umb woltestu dich mit Eyd-
schwur belegen lassen?

927. Deren Aufrichtigkeit du
noch nicht erfahren hast / mit

922. Widziś grzech [po-
strzeżesz winę] nie pokry-
way ale napominay lay
tego ktery tego winien:
bo czemuż byś zmyślał/
że nie widzisz tego?

923. Jeśli bliźny wysta-
pił / jawnie go karz [stro-
fuj] a nápraw: pochle-
bować / chytrych śalbie-
rzo jest.

924. Jeśli kto pożyte-
czne rzeczy mówi / przy-
zwalay: jeśli niepoży-
teczne / nie pochlebiay.

925. Ośkanię y śal-
bierstwo zdradliwym y
wiarotomnym [niewier-
nym] zostaw / błękotá-
nię y blaźństwo [bala-
mutwo] wielomownym
[świegotliwym] y śalbie-
rzo [bala mutom]: ty
uprzejmie szczyrce y ro-
stropnie [madrze] wszy-
stko czyn y mow.

926. Prawde swobo-
dnie wyznac nie wstydz
sie / ileś jey świadom
[śię czujesz]: Bo czemu-
żbyś chciał / aby cie po-
przysięgano?

927. Ktorychś ięszce
nie świadom szczerości/
D d liij

part.

μοι. Φίλιον οὐ πώποτε
ώλως γὰρ ἰνπλὴς καὶ ἀπβλ-
τῶ ἰσι.

928. Τὸν ἀγνώστου μὴ θά-
πτει, ἵνα μὴ σὶ ἀρεσκουσέμενον
ἐπιβυλεύειν αὐτῷ ἡγούμενοι
ἐξαγγέλῃ φοβοῖντο.

CXV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΕΠΑΙΔΕΥ-

μένης ἐμιλίας.

929. Σχολάζων παρομύ-
πτῳ πύσῃ, πὺν δὲ μισῶνται
σὶ μὴ ἐπιπείνῃ, μακροὶ χαί-
ρῃ αὐτῷ μάλλον φράζῃ.

930. Οὐκ ἐπιναίειν ἡγέμε-
ν ὁ ἀλλοτρίου καὶ δημοπιδ-
αίνδρος ἱππεύου. ὁ ἄλλος
ἐρμοςὲς σοὶ ἴσῃ πῶς δ' ὁ-
μοις μὴ παρομύπτῳ.

931. Τὰς ἱππεύας ἀνιμνή-
πτῳ πύσῃ καὶ γὰρ ἡγῇ ἄλλος
φράζῃ.

932. Οἱ λόγῳ μελετῶνται

niliarem te non exhibebis :
exteroquin contemptum in-
curres (despicatui habebis.)

928. Ignotis blandiri noli.
ne te sibi insidiari existimen-
& imposturam extimescant.

XCIV.

DE CONVERSATIONE

ERUDITA.

929. Cui ab occupationi-
bus vacat, vadat ad conger-
tionem : eum tamen, cui in-
visus es, ne invisus, sed mis-
sum facias.

930. Cujas sit dilectus sode-
lis, nobilis, an ignobilis, ig-
nominiz tibi ne ducas, dum-
modo sit frugi, & ad inge-
nium tuum congruat : infa-
mibus ne te conjungas.

931. Sodalitia dissoluta :
& natei, devita : vitiant
enim mores.

932. Docti deambulationi-
bus delectantur, sive me-

demen

Denen soltu dich nicht zu gemein
machen: sonsten wirstu in Ver-
achtung gerathen (kommen).
928. Den unbekandten soltu
nicht lieblosen (schmeicheln) daß
sie nicht wohnen (meynen) / du
sellest ihnen nach / vund dahero
einer Teuscherey (Verriegererey)
sich besürchten.

**XCV. Von geschickter Bey-
wohnung (gelährter
Gesellschaft).**

929. Der von Geschäfte müß-
sig ist (der Zeit vnd weile hat)
der soll zum lustigen Gespräch.
(Schwatz-) gesellen gehen: den-
selben aber dem du verhasst bist
(der dir feind ist) besuche nicht/
sondern laß ihn fahren.

930. Was dein geliebter Gesel-
le für ein Landsman (wo er her)
sey / ob er edel od vnedel / solchs
halte dir nicht für eine Schan-
de / wenn er nur nützlich (nütz-
lich) ist / vnd in deine weise (in
deinen Sinn) sich schicket (rich-
tet): Zu denen die ein böses Ge-
ruchte haben / soltu dich nicht ge-
sellen.

931. Meyde ruchlose vund die
nichts werthe Gesellschaften:
denn sie verderben die Sitten.

932. Die Gelehrten haben Lust
am spazieren (auff vnd nieder

cym sie towáryskim
niepokaj: ináczey ná-
wzgarde przypádniesz
[przydzisz].

928. Nieznájomym nie-
pochebuj / aby nie rozu-
mieli [myslili] że im ná-
zdrádzie jestes / y zdrá-
dy sie nie obawiali.

XCV.

**O Obcowaniu Wczor-
nym.**

929. Kto od zabaw
wolny / niech idzie do
towáryszá: tego jedná-
ktory ci nie rad widzi/
nie náwiedzaj / ale go
omijaj [day mu pokoy].

930. Z kády był robem
mily towárysz / słáhcie-
li álbo niesłáhcie z á-
háńbe sobie nie poczytaj
[pokładaj]: gdy tylko jest
dobry / á do domcipu
[przyrodzenia] twego sie
zgodzi [podobny]: z nie-
poczciwymi [bezcenemá]
nie łącz [kumaj] sie.

931. Towárystwo ró-
spustnego y nieczemne-
go chroń sie: psuja be-
wiem obyczaje.

932. Wczeni w prze-
chadzák sie Kochája:
D d y i 24

ἢ ἀλεγόμενοι περὶ τῶν
χαίρειν.

933. Ἀχρεῖα τῶ ἐν ἐ-
φύῳ σελιπτῶν, ἢ ἡλιαζέ-
πτῳ, ἐν ἐνσκήῳ καὶ ἡσο.

934. Καὶ πῶς τῶν ἀπὸ τῶν
συνδεδεγμένων, ἐδὲ αὐτοῖς ἀφ-
γεγραμματοφόρων, ἀλλὰ γεγραμ-
μάτων ἀπαντα μνησθῶν.

935. Οἱ παλαιοὶ ἐν κηρά-
μασι τὰ γεγραμμένα ἀφ-
πύοντες τῶν ἐξαφανίζων, συν-
κρίντες τῶν γεγραμματοφόρων
ἀπέστειλαν. ἡμεῖς δὲ τῶ
χάρτι καὶ μέλαντι πλεον
ἐνόμεθα.

936. Ἡ ἐπιπλή μακροῦ
ἐπισημνῶν, ἵνα μὴ ἀναγνώ-
σθῃ πῶς τῶ ἐν ἐνσκήῳ, ἢ ὁ-
νομα ἐπιγεγράφεν ἐχθρῶ. τῇ
σφραγίδι σφραγίζοντι πῶς τῶ
ἐκείνου δὲ ὑποσφραγίζον, ἐν
ἐπιγεγραφῇ δείκνυσιν.

937. Τὸ ὄνομα, ἐπώνυμον,

ditandum est, sive confabu-
landum.

933. Cum in aprico spatia-
ti tasum est, confidetur in
umbra.

934. Na pulchrum & sci-
tum est, cum distitis collo-
qui & quidvis significare pos-
se, non per nuncios, sed per
internuncias literas.

935. Antiqui in tabellis ce-
ratis (ut deteri aut deleri scrip-
tura posset) exarabant, &
cum iis tabellarios mittebant:
nobis papyrus & atramentum
commodius inserviunt.

936. Epistola longa com-
plicata, ne legi queat, nisi
ab eo, cui destinatur, ob-
signatur sigillo, resignanda
(nisi intercipitur illi, ad quem
inscriptio spectat).

937. Cognomen intus sub

gehen)

gehen). Es sey daß sie etwas
aufzusinnen (zu dichten) / oder
mireinander zu schwätzen (sprach
zu halten) haben.

933. Wenn man überdrüssig ist
in d Sonnen zu spazieren/ seket
man sich nleder im Schatten.

934. Warlich es ist schön vnd
arzig / mit denen die weit von
vns seyn/ sich bereden/ vnd alles
anduten können / nicht durch
Worten/ sondern durch Brieffe/
als Dolmetscher (Worten) zwis-
schen.

935. Die Alten schrieben auff
wächserne Tafflein (daß die
Schrift könne abgerieben vnd
aufgeleset werden) / vnd fer-
tigten die Worten damit ab: vns
kömme das Papier vnd Dinte
viel süßlicher.

936. Damit ein langer zu-
sammengelegter Brieff nicht
könne gelesen werden / als von
dem / an welchen er geschrieben
ist / wird er mit dem Pitschier
zugeseigelt / welchen der sol er-
brechen [auffmachen] / (wo er
nicht auffgefangen wird) an
welchen die Aufschrift gestel-
let (gerichtet) ist.

937. Der Zuname wird in-
wendig darunter geschrieben zu-
gleich mit dem Vornamen vnd

lubo trzebá myślic [roz-
myśląc , rozważać] lubo
rozmawiać.

933. Gdy na słońcu
przechadzać się tęskno
jest [mierzi] siadając w
cieniu.

934. Zaisze piękna y ma-
dra [grzeczna] rzecz jest/
gdy kto z odległymi roz-
mawiać / á cokolwiek
oznáy mować może / nie
przez posły ále przez listy

935. Staryna tablicy-
kach wońskowych [wońko-
wanych] (aby zetrzeć y
zmazać się mogło) rys-
owali [kresieli , kresleli] á
znimi posły posylali:
nam papier y inkauft
spofobniey służy.

936. List długi złożony/
aby niemógł być czytá-
ny tylko od tego/ ktore-
mu się naznacza / bywa
zapieczetowany piecze-
cią / á ma być odpiecze-
towany (jeśli by nie był
przejęty) od tego / ktore-
mu napis przynależy
[dokogo się zciaga].

937. Przezwiśko we-
wnątrz [zewnątrz] pod-
pisuje się wespół z imie-

καταρτομαχόν περιεργίαν, ἐ-
δοκεί.

938. Ἡ χρίδι ἀσφραγίσ-
ται.

XCVI.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΑΙΓΝΙΩΝ.

939. Ὅπως μὴ ἐλιμοδρανίᾳ
καὶ ὀδύρῃ καὶ ὀδυνευλαθίᾳ
δοπαιμίας, (ἐξιδυνάτης, ἐξ-
αθενί(η)) ἢ ἀπαθείων ἐν-
στε ἀπεχόμην τοῖς ὀμύλιξι
(οἱ γὰρ μὴ ἥλικες ἀσθενῶς ἀλ-
λῆλοις σύνεισι) σύμψαιζε, καὶ
σπῖλον ἐξασθενίζόμενον (ἀσθε-
νέμενον) συλίσου καὶ ἀνακο-
μίσεις.

940. Ταῖς δαίμασι τέρεπ, ἢ
κίνησις ζώρεϊ.

941. Εὐτροπείας, ἀπ-
φρίγματος, ἀνίγματος ἐπι-
στροφῆς ἀμικαῶσι, διορθικόν,
καὶ ἀγρίον· σφαίρα, ἀσφα-
τὴ κερικῶ, φανινδῶ ἐν σφαι-
ραμελῶ, κώνῳ, τροχῶ, σφίμ-
βῳ, Φουπιτῶ ἀπένῳ, καὶ

scribitur, unà cum prae-
mine, & agnomine, si tan-
ti sit.

938. Shedula non sigilla-
tur.

XCVI.

DE LUDICRIS.

939. Ne labascant fragiles
vires, aut clanguescant, à se-
riis quandoque cessa, & cum
coartaneis (disparis enim
non bene sociantur) defati-
gatum te ludicris recrea &
relaxa.

940. Spectacula enim dele-
ctant, commotio vegeta.

941. Facetiis, dictariis ac
aenigmatibus certare, ingenio-
sum est : pilâ, harpasto,
(qui minor est folle, & ma-
ior paganicâ) impostoriâ,
sphærâ & in sphæristerio, &
conis, trocho, turbine &

Geschlecht- oder Stamm-Namen / so es so viel auff sich hat.

938. Ein Zettel wird nicht versiegelt (verpöschieret).

XCVI. Von dē Schertz (kurzweiligen) Spielen.

939. Damit die gebrechlichen Kräfte nicht verfallen oder ermatten (trafflos werden) / so höre bißweilen von ernstlichen Dingen auff (laß ab) / vnd ergehe vnd erquickte dich mit deines gleichen [so gleiches Alters sind] / (denn die vngleich sind / gesellen [gatten] sich nicht wol beysamen) in kurzweiligen Sachen / wenn du abgemattet (ermüdet) bist. y pošil igrzyskami

940. Denn die Schawspieler / lustigen / die Bewegung ersüßet (macher stark / munter).

941. Mit Schertz (Schimpff) reden / mit scharffen Sprüchen (geschickten lustigen Schwänzen) / vnd mit Räseln streiten / ist scharffsinntig: Mit dem Ball / Puffball (welcher kleiner ist / als der Vallon / vnd größer als der Springball) mit dem Schiefelball / mit der Kugel (Boseln) im Ballhaus (auff der Klobbahn) vnd Regeln / mit Reßen / Kreussel (Tunnenbänder) vnd

niem chrześnym y rodowym / jeśliby jakie znaczone było.

938. Kártek [cedulka] nie pieczętuje się.

XCVI.

O Igrzyskach.

939. Aby nie zemblały słabe siły albo nie osłabiały rzeczy poważnych kiedykolwiek [podczas] przestań: a z rowiennikami [rownymi sobie wleciech] [nierówni bowiem niedobrze towarzyszą się [spokują, sprzągają, złączają się]] spracowanego siebie pocieszaj y pošil igrzyskami [krotosilami, uciechami].

940. Dziwowski [wido-ki] zaiste uwesela / poruszenie oczerstwia.

941. Zartami / synyplami y gadkami sprzecząc się [wyscigając się] dowcipna [szuczna] rzecz jest: Piła / skorżana piła / sierć nałtana (ktora mnieysza jest niż nadet skorżana piła a wierśa niżeli dziąna piła z siadrych pończoch urobiona) / tula na placu gdzie grąją piła y

πλεσίλω σφαιροδίων σπίνων,
 σφαιροδίοις, μύνδα, ζεπο-
 περίω, αϊωρήσε, βασιλίνδα,
 ἀποδιδρασκίνδα, κινδελισμῷ
 παίζειν, παύειν, χάρτης
 πύσκις, ἀσφαλτοῖς, κύ-
 βοις, πεατοῖς πύργω κυβέλη-
 κέν, ἐπὶ δακτύλῳ ἑπαλατ-
 τήν ἰταλίαν ἰθὺ, ἀσχελι-
 σμὸς πύργιον ἐμπύσης, τὸ
 πεσοπομεν, ὃ ἀγροτῶν πνεῦ ἐν
 τῇ ἡγεμονίᾳ τῇ Βρενσείκων ἰ-
 διαζονί νόμῳ χρομῶμοι ἐξέ-
 χυσι, ἐργῶδιε.

tubulo sambuceo. (quo elise
 glande stupeâ strepitum cient)
 globulis, myinda, par im-
 par, oscillo (oscillatione) ba-
 silinda, apodidrafcinda, cin-
 dalismo &c. puerile: char-
 tis (tabulis) lusoriis, talis,
 tesseris, aleâ, fritillo. (pyr-
 go, turriculâ) aleatorium,
 micare digitis Italorum; asco-
 liasmus empusæ est Latrun-
 culis (quibus quidam privi-
 legiarii rusticelli Saxonici in
 Ducatu Brunswicensi præcel-
 lunt) ludere operosum.

942. Πλατὼν ἐκ τῆς ἀκινί-
 των, φρεδα πάντα.

942. Ubi si quis ad inci-
 tas redigitur, actum est de
 eo.

943. Τὸ χορεύειν καὶ βαλ-
 λίζον ἀνέλασαν καὶ μισσην.

943. Choreis & tripudiis
 lascivi se exercent; ibique
 ridiculas gyrationes rotant
 lasciviâ petulei

Körlein auß Hollunderholz /
 (damit sie nach dem ein hedenes
 Kugelchen heraufgeschossen / ein
 Plaken [Geklapp] machen) mit
 Schießern / der Blindenkühe /
 Gerade oder Ungerade / Echo-
 reln (Schochreff) Königs-
 spiel / Hudenwinkel (verstecken) / mit
 Pfadlen in der Erden / ist Rin-
 disch: Mit Charren / Roien /
 Würfeln / Brettspiel / Trächter-
 spiel / ist spielerisch (dopplerisch)
 setcken mit Fingern / ist der Wel-
 schen: Das hincden auß einem
 Meine stehet einem Gespenste
 an: Mit dem Schachspielen /
 (darin etliche mit einer sonder-
 bahren Freyheit begabte Säch-
 sische Bawren im Fürstenthumb
 Braunschweig gar fertig sind)
 ist mühsam.

Reglami / cyga [wartal-
 ka] fraglica y pukawka
 [rura bzoła] (3 tory
 wytłoczywszy kule / 3
 zgrzebi [z pączesi] uro-
 biona puł [grzmot] po-
 budząca) galkami /
 zmrużkiem [mżykiem,
 babka] cetno / lichy / ko-
 lyska / krola / kolkami / re-
 dziecinna: Włarty / w
 kostki / w kuty / w warca-
 by / kostkowa puska ko-
 sterka; palcami gracie /
 wloska; skalanie na je-
 dney nodze / noenice [str-
 szydla] jest: W sacy
 (ktoremi niektorzy gbu-
 rzy Sascy w Ksiestwie
 Brunswickim nad in-
 uprzywilejowani przodo-

bowali) pracowita [trudna].

942. Wenn einer dahin gebracht
 wird / daß er nicht mehr stehen
 kan / so ist es auß mit ihm (er ist
 schwachmact).

942. Gdzie / jeśli komu
 dadzą met [przyprali ko-
 go do cielnego kata] zle-
 z nim [już po nim].

943. Im tanzen vnd hüpfen
 (Auffsprung) üben sich die Bei-
 len / vnd drühen daselbst lächer-
 liche Nadeln / wenn sie von Geil-
 heit zlegenmäßiger wisse frech
 werden.

943. Tancami y wystę-
 powaniem buyni [rozpu-
 stni, jurni, wżeteczni] się
 zabawiają y tam śmie-
 śnie / do kół wykracają
 [śmieszne kół czynią].
 gdy rozpustnymi się

stawiają jako jurny kółiel.

944. Ὁ καλοβάτης τῆ βή-
μας δὲ δὴμηκη δὴ καλοβά-
θρην βαλεῖ.

945. Οἱ πελαῖται, ἀθλη-
ταί, πεταριστὰ πάντῃ πολμη-
ροί· πολμηρότεροι ἐν χοινοβά-
την.

946. Οἱ δρομοὶ ἀπὸ τῆς
γρομμῆς (ἀφειτηρίας) πρὸς
τὸ πέρασμά τε καὶ ἀπὸ τῆς
πρὸ βαλεῖον λαμβάνει.

947. Ἄλλοι γρομμῶν πια-
σθε γρομμῶν, ἢς ἀπὸ μὲν
πρὸς χεῖμα ὑφίστανται· ὁ δὲ
πρὸς τρέχων, ἢ ἐν τῇ πρώτῃ
ὑφίσταται (νικᾷ).

948. Ἐν ἵπποδρόμῳ ἵππο-
δρομία, ἐν ἀγωνισμῷ πα-
λαισμῶν ἀγωνίζονται πρὸς
ὑποσχελίζονται ἀλλήλους ἡγ-
νοῦντο.

949. Οἱ μοτομάχοι ἐν τῇ
παλαιστῇ (ἀρηνᾷ) ἀλλο-
τῇ μάχονται.

944. Grallator grallis gres-
sus spaciosos divarica-

945. Luctatores athletæ
& petauristæ saneperquam au-
daculi sunt : audaciores ad-
huc funambuli (schœnobata-
tæ) neurobatæ.

946. Cursores à carceribus
ad metam curriculo festinant
& primus brabeum aufert.

947. Alii designant (pre-
tendunt) lineam quam simu-
ac attigerunt, consistunt
protinus : qui ultra procurre-
rit, aut cis (citra) eam sub-
stiterit, ludum perdit.

948. In circo equitando, in
agone luctando & reluctando
uter alterum supplantaret
concertabant.

949. Gladiatores & pugile
in palæstrâ (arenâ) congre-
diuntur lanista directore.

944. Der auff Stelzen
gehet / thut mit gesperre-
ten Beinen sehr weite
Schritte.

945. Die Ringer / Kämpfer
/ die Luftspringer sind
warlich sehr kühn: noch
kühner aber die Seiltän-
zer / Liniensieger.

946. Die Läufer (die in die
weite laufen) laufen von
den Schranckstüchen nach
Kleinod (den Preis) davon
947. Einige können ein
Strich (Linen) ab, welchen
so bald sie berührt haben,
bleiben sie stuch stehen: wel-
cher darüber hingelaufen
oder auch dieselb bestehn
geblieben ist / der verliert
das Spiel:

948. Auf dem Renne-
(Turnier-)Platz üben sie
sich in die weitemit reiten
auff dem Kampffplatz mit
ringen vñhd widerstreben/
wer den andern nieders-
sen könnte.

949. Die Walzer / vñd die
Jechter binden (legen) auff
der Jechtschuel / vñter dem
Jechmeister / miteinander
an / (thun ein Gang mit
einander).

944. Draznik [kuglarz, mie-
telnik] na drażkach troki se-
rokie rozciągają [rozwiera, roz-
kracza się].

945. Zapasnicy / Szermie-
rze y Polysacze [mietelnicy] sa
wprawdzie nader [barzo]
śmieli: ale powrozobiegna-
mi jeszcze śmielszy sa.

946. Zawodnicy do kreszają
wodniczego biegiem przy-
spieszają [spieszają się, skwapia-
ją się]: a pierwszy / zakład
[podarek zwycięzki] odnosi.

947. Drudzy wyznaczają li-
nia [kres] ktorey skoro do-
tniel [dosięgli, dopadli] zasta-
nia: ktorey daley [nád, zá-
kres] wybieży [zabieży] albo
przed nim [koło niego] siezają
stanowi / przegrawa.

948. W kole [gonitwy mie-
scu] jeżdżac w frankach
[miejscu określonym albo o-
grodzonym do potyczki, do
igrzysk] zapasy chodząc y
opierając się ktoby drugie-
go przekonał [pokonał, po-
raził, pożył] spierali się.

949. Miecznicy y szermie-
rze w szermierstwie szko-
lę potyczają się / za sporządze-
niem szermierstkiego mistrza.

650. Δυὸν εἰς τὰς χεῖρας
συναπτόντων μονομαχία ἐστὶ,
πανολέθελον ἑτέρων θανά-
τον.

951. Γόης, (θωματοποιός)
ταχυτῇ τῆς χειρονομίας καὶ
χρηματοποιήσεως ὅτε ὁφθαλ-
μοὺς ἀπατᾷ καὶ θαυμάσιους
φανακίξει. φανακισμὸς δὲ
πάντα, οὐ θαύματα.

952. Ὁ μῖμος ἔοικε ὁ ὑπε-
ρεπὶς ἀλλότρου προσωπεῖον
ἐνδύς ἄλλος μιμῶν.

953. Ἡ κωμῳδία δυσχερῆ
πραγματῶν συντηρῶν κατὰ
τροπὴν, ἢ τραγωδία συντη-
ρῶν περὶ θῆσι.

954. Τὰ θέατρα, ἀμφιθέ-
ατρα προσωπεῖα καὶ μόνιμα
ἐν ἐμφανείᾳ ἐστὶ. ἢ σκηνὴ χο-
ρηγίαις καλύπτεται, ἢ ὁρχήστρα-
τοῖς ἐν ἀξιώματι, τὸ δὲ θέ-
ατρον τῷ ὄχλῳ συμμί-

950. Cum duo digladian-
tur, est monomachia: &
quidem internecinum duel-
lum, si ad alterius interne-
cionem.

951. Gesticulator (agyrta
præstigiator) actionis mirifi-
ca volubilitate (agilitate) o-
culorum aciem præstringit
& frustratur spectatores, sed
præstigiæ sunt, non miracu-
la.

952. Mimus & histrio per-
sonam alterius exprimit, per-
sona (larva) ut plurimum
obvelatus.

953. Comœdia perplexum
actum repræsentat, sed cum
jucunda Catastrophe: Tra-
gœdia tristem habet exitum.

954. Theatra & amphithea-
tra tam temporaria, quam ac-
perpetuitatem exædificata, in
propatulo sunt: In illis scena
sippiis velatur, orchestra spe-
ctationi primariorum, cavea

950. Wenn sie sich balgen/
ist es ein Kampff/da einer gegen
einem gehet / vnd zwar ein tödt-
licher Kampff/wenn es eines von
beyden Leib vnd Leben gilt.

951. Der Gauckler (Landfah-
rer) verblendet durch die wunder-
barliche Geschwindigkeit
(Behändigkeit) seiner Verrich-
tung / vnd betrogen die Zuse-
her; Aber es ist Augenblen-
dung (Gauckelen) nicht Wun-
derwerck.

952. Der Possenteiffer (Puckel-
hering) vnd Comœdienspieler
bilder (gebärdet) eines andern
Personab/meist allemal mit ei-
nem Buzenantlis (Larve) ver-
deckt (vermummert).

953. Eine Comœdie (Schaw-
Freudenspiel) stellet einen ver-
worrenen Handel für / aber mit
einem lustigen Aufgange: Ein
Tragedie (Trauerspiel) hat ein
erbärmliches Ende.

954. Die halb vnd ganz run-
den Schaw-Häuser / so wol die
auff ein zeitlang / als die zur
stetswährenden Daure aufge-
bawet sind / stehen öffentlich In
denselben wird das Spielgezei-
t mit Decken (Umhängen) bezo-
gen: Die Tankbühne (Ehrenbüh-
ne) wird den Vornheimsten/das

950. Gdy dwa się biją
[szermują] pojedynek jest;
y to śmiertelny/seżeli na-
zgube jednego z nich.

951. Kuglarz sprawo-
wania dziwną obrotno-
ścią [prętkością, chyzo-
ścią] wzroł mam [za-
mydla oczy, przeraża y
przypatrujące się osu-
ława [omyła]; ale oina-
mienie jest / nie cudą
[dziwy].

952. Kuglarz y po-
drzęźniacz osobe innego
trafia/nawiecy maska-
ra [larwa] zakryty [zasto-
niony].

953. Komedya zawie-
ścią sprawę wyraża/
ale z wesolą odmianą
[zawarciem]: Tragedya
smutne [żałosne] ma do-
kończenie.

954. Dziwowisko [miec-
sce na dziwowisko] tak
na krotki jako y na dlu-
gi czas zbudowane na
wiodoku są: Wrych samo
dziwowisko [komedya]
obićciem [zastonami] za-
krywa się [zawija]; A
wy wschodowate dla
E e ij xlv

πῶς ἀνοίγεται· ἡ θυμέλη ἐν
προσκήνῳ, πῶς ἔδαφον ἐν ᾧ
οἱ μῦμοι θεατρῶσι· πῶς θε-
εῖν ἐκ τῶν θεωμάτων ἁ-
δοῖ.

promiscuæ plebeculæ dicatur
pulpitum in proscenio actori-
bus scenicis accommodatum
est : Lucar ab inspectantibus
datur.

955. Οἱ νυμφόληπτοι προ-
σωπῖδα ἐνδεδυμένοι βακχεύ-
σι.

955. Bacchanalia larvasi &
lymphati peragunt.

XCVII.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ

τε καὶ ταφῆς.

956. Τῶν ἀπθανάτως ἐ-
χόντων σημεῖον ὁ λήθαργος
καὶ τὸ ὀφθαλμῶν ἐμπῶσις.

XCVII
DE MORTE ET SE-
PULTURA.

956. Moribundorum spe-
ciale indicium est, stertor le-
thalis, lethargus & oculi
concidentes.

957. Ὡς θνητοὶ πόρος πῆς ὑ-
μῶν ἐνθυμεῖται ἐκ ἐγμῆς πῶς
αἰδιδότις κρέμασθαι.

957. O mortales, quotus-
quisque vestrum reputat ab
hoc puncto æternitatem pen-
dere.

958. Ὡς πύχσαι γὰρ εἰς τῇ
ἀπὸ βίης μετέστις καὶ ἀπεπαύει,
ὡς ψυχὴ σου εἰς ἔργον ἢ εἰς
πύρταρον ἀπελεύσῃ.

958. Nam ut expirayeris,
interusurio vitæ finito, con-
festim anima ad cœlos, vel
tartara migrabit.

959. Ὁ νεκρὸς εἴ τι νεκί-

959. Funus funestis riti-

sie darauff zusehen können; 8 hole Begriff dem gemeinen Volklein zugeeignet: Die Spielbühne auff dem Vorp lag des Spielgezelts ist für die Comœdianten (Schawspieler) zugertretet: Das Schawgeld wird von den Zusehern gegeben.

naprzednieyszych aby sie mogli przypatrować / cło ogrodzenia dla polstwa zostawiaja: Wystawa na dziwomistku dla tych ktorzy komedyie sprawiaja uczyniona jest: Zaplata trochwilnikow od ludzi przypatrujacych sie bywa dana.

955. Die Vermummern (verkapten) vnd Nachschwermer (vnsinnigen) halten Fastnacht.

955. Miesopustywo maskarach [maskarnicy] y haleni odprawiaja.

XCVII

Vom Tode vnd von der Begräbnis

656. Eine sonderbahre Anzeigung der Sterbenden ist das tödtliche rotheln / der Todes Schlaf / vnd die hinfallende Augen.

957. O ihr sterblichen Menschen / wer unter euch erwieget doch wol / daß an diesem Punct (Run) die Ewigkeit hänge.

958. Denn sobald du gestorben bist / nach geendigter Lebensfrist / wird die Seele entweder gen Himmel / oder zur Höllen fahren.

959. Der todte Leichnam (die Leiche) welcher mit Gebräuchen /

XCVII.

O Smierci y Pogrzebie.

956. Umierajacych wlasny jest znak / chrapanie smiertelne / spiaczka / y oczy sie zawracajace [zapidajace].

957. O smiertelni / jak malo was uwaza / ze natey chwile [mgnieniu oku] wiecznosci wisi [zawisa, polega].

958. Albowiem jak dzucha wydasz [wypuscisz] / konczywszy swoy wiek [umrzez, dokonasz] / zaraz dusza do nieba albo do piekla sie przeniesie.

959. Cialo martwe z lobnymi ceremoniami

στα ὑπὸ τῶν νεκροκλησιῶν ἀ-
λειθεύουσιν, πενθικῶς ἐδυό-
μηνον, καὶ εἰς φέρετρον πε-
θεῖται ὑπὸ τῶν νεκροφόρων ἐκ-
φέρειται.

960. Ἡ ἐκφορά πρὸς τὸ κοι-
μητήριον σὺν πομπῇ νομιζο-
μένη γίνεται, καὶ πηθεύεται νεκρός,
καὶ χῶμα ἐπ' αὐτῷ ὑπεβάλλε-
ται.

961. Οἱ παλαιοὶ τῶν νεκρῶν
εἰς πυρὰν ἐξηκαίμενοι ἐν καυ-
σέλει κατέπεσον, τὴν σποδὴν
ἐν δροτῇ τερνόντες ἐν ὁσμοῖς χι-
λοῖς κατέβρυναν ὅθεν τὰ ἐν-
κρῶν αὐτοῖς.

962. Αἱ τραπέζαι καὶ τὰ
ὑπὸ πύλαις ὑπὸ πύλαις, τὰ ὑπὸ
κίθισιν ὀδονταί, τὰ νομιζόμενα
ἐναγίσματα τοῖς εὐεργεταῖς καὶ
ἐγκρατεῖς ἀξίοις ἐκτελεῖται.

bus adornatum, id est, à pol-
linatore pollinctum, lugubri-
ter indutum, capulo (locu-
lo, arca) conditum, sanda-
pilæ impositum, à vespillonib-
us effertur.

960. Fiunt exsequia eoeimi-
terium versus, pompâ fune-
bri: & sepelitur, hoc est, in-
fertur sepulchro (conditio),
atque inhumatur, (humor
mandatur.)

961. Prisca antiquitas exa-
nima, (demortua, lethata)
corpora, exstructo rogo (py-
ra) in ustrino concremabat,
conditis urna cineribus, &
odoramentis liquoribus largè
conspersis: inde sepultura-
busta sunt dicta.

962. Eriguntur cippi & e-
pitaphia: epicedia cantantur:
parentatur etiam solemniter:
sed non nisi optimè meritis,
encomioque evehendis.

so zur Leich gehörig / beschicket /
das ist / vom Todtensalber ge-
salbet (balsamirer) mit Todten-
kleidern angehan / inden Sarc
gelegt / auff die Bahre gesetzt /
wird von den Todtenträgern
heraus (hinaus) getragen.

960. Dann wird der Leichen
gefolget nach dem Kirchhofe zu /
(wird zur Erde bestattet) mit
Todtengedränge / und wird be-
graben / das ist / wird ins Grab
gelassen / vnnnd mit Erden ver-
schattet.

961. Die alte Zeit (die Alten)
nach dem sie einen Holzhaus-
sen auffgebawet / verbranten die
todten Körper (Leichnam) auff
dem Brandherd. (Brandplatz)
und legten die Asche / welche mit
wolteuchenden Wässern (Feuch-
tigkeiten) reichlich besprenget
war / in einen Krug: daher die
Brandstete genant worden sind
Wigräbissen.

962. Es werden Grabmahle
(Ereuge) vñ Grabschriften auff-
gerichtet: Die Todtenlieder
(trawrige Gedichte) werden ge-
sungen: Es wird auch jahrzeti-
lich Todtengedächtenß gehalten /
doch nur denen allein / die sich
sehr wol verdienet haben / und mit Ruhm zu loben sind.

[obrzeđami] przygotos-
wane [ubrane] przyzdo-
bione / to jest / od grubay
rza namazane [ochedo-
zone] żałobą odziane. do
truny schowane / na ma-
ry włożone / od grubá-
rzow [kopaczow grobowych] wynosi się.

960. Bywa potrzebny
pogrzebny [cmintarzo-
wi] prowadzeniem po-
czesnym pogrzebnym: y
pogrzebiony [pochowa-
ny] bywa / to jest / w
grob [wadol] wpuszczo-
ny y
ziemia zaśypány bywa.

961. Za starych [da-
wnych] czasow [za przod-
kow nalszych] bezdušne
ciała [martwe, umarłe]
złożywšy do łupy stos
drew na gorzelisku pa-
lono / schowawšy w gá-
lono popiół y pochmiacea
mi wodkami hoynie po-
krapiáli: z tad groby
były zgłiszcze [pogorzeli-
sko] nazywane.

962. Wystawiaja łupy
y nagrobki / á pogrzebne
piośniki śpiewaja: Po-
grzeby też zacne sprámu-
ja / ale tyłko dobrze zaślu-
żonym / y chwaty godnym.

963. Πάσαι ἐν ἔθνεσιν αἱ
θρήνηται μεμνημέναι ἐθνή-
του, τὸ πένθος ἐκπετοῦσιν
σπαραγίται, ὀλοφύριμα,
καὶ τὸ θρηνητικὸν ᾄδου τὸν
θνήσκον ἐνεκαμιάζον.

964. Ἐπὶ δὲ μὴ σπικὰ πλά-
τωνται, ἐναγισμαὶ πῶς πενή-
κουν ἐπέλθον.

XCVIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΡΟΝΟΙΑΣ.

965. Καὶ ὅπως ὁ θάνατος
παρεσδὸς πᾶσι εἰς τέλος αἰ-
ετῇ.

966. Ἄπαντα γὰρ χθόνια, ἐ-
πιτοχθόνια, κατὰ φύσιν, συ-
μμεταβαλὺντα, ἐναπικὰ τε καὶ δύσ-
φύκα καὶ θνήσκον, ἀφίστανται,
ἐλαττοῦνται, καὶ φθινομέναι ὀ-
λοφύονται.

967. Εἰ δὲ τίς βέβαιον δο-
κεῖ, τῇ παλαιότητι χρόνου
βόμβαν ὀλοφύεται.

968. Ἄπαντα γὰρ ἐν μετε-
βλητῇ αἰφνιδίως εἰς.

963. In gentilibus condu-
cta praeſentia plangebant, &
capillos laniebant, leſſibus &
pennis lugubribus elogia de-
nati enumerantes.

964. Et ne manes oberra-
rent, iuſta (parentalia) in-
feriis & feralibus epulis faci-
ebant.

XCVIII.

DE PROVIDENTIA.

965. Atque ita mori ſuo
interventu finit omnia.

966. Omnia enim tempo-
ralia fluxa, decidua, momen-
tanea, ac transitoria ſunt:
exorjuntur, & occidunt; na-
ſcuntur & denaſcuntur, ſuc-
creſcunt, decreſcunt, & inter-
eunt planè.

967. Etiamſi aliquid ſtabi-
le videatur, vetuſtate ipſi
atteritur, & decedit.

968. Viciffitudinibus ſubita-
neis ſubjacent omnia.

963. Im Heydenhumß geber-
deren sich die vmb Lohngedingre
Klagweiber sehr übel (schlugen
für die Brüst) vnd zerrissen die
Haaren / in dem sie das Lob des
Verstorbenen mit Klagen vnd
Todtenliedern erzählten.

964. Vnd damit die Seelen
der Verstorbenen nicht vmbher
schwebeten / hielten sie Todten-
Begängnisse (Seelmesse) mit
Todten-Opfern vnd Todten-
Mahlzeiten.

XCVIII. Von der Göttlichen
Vorsehung.

965. Vnd also endet (beschleußt)
der Tod / wenn er darzwischen
kommt / alles.

966. Denn alles zeitliche ist
hinfließend / hinfällig / vergäng-
lich (wäret ein Augenblick) vnd
hinflüchtig: Es gehet auff / vnd
gehet vnter: wird geboren / vnd
stirbet: wächst auff / nimmt ab /
vnd wird ganz zu nichts. | záchodza;
rodza sie y ubywa
ich [umierája] : nástepuja
ustepuja [ubywája] y gina.

967. Vnd ob schon etwas be-
ständig scheinet (sich lässet anse-
hen) verschleßt doch durch die
Veraltung (die lange Zeit) vnd
gehet abe.

968. Den schleunigen Verán-
derungen (Abwechslungen) ist
alles unterworfen.

963. W Poganstwie
nájete Pláczki zálámu-
jac rece nárzekáły plá-
czem zálóbnym / y wólósy
swe rwály pogrzebnymi
piośnkami / chwály u-
márlego wyliczájac.

964. A żeby dusze zmar-
łych nie błagały sie / po-
grzebnym obiádem [za-
duśnym obiádem, stypa]
y ofiára zadusna [za u-
márlego] sprawowali.

XCVIII. O Opátrznos-
ści Bóstey.

965. A tak śmierć wy-
stko kończy / nádesćiem
swoim.

966. Wszystko bowiem
czesne rzeczy niestá-
czne / nietrwále / prze-
mijájące [upadku bliskie,
blakujące] ciekáce y prze-
mijájące są: wschodzą y
záchodzą; rodzą sie y ubywa-
ją [umierają] : następują
ustępują [ubywają] y giną.

967. Choć się coś zda
stałego / dawnościá
sámą uciéra się [wiekso-
je] y zchodzi.

968. Odmianam na-
głym podległo wszystko.

969. Ἄθεός ἐστι ὁ τ' ἀνθρώ-
πινα μάτῳ κυλινδεσθῆναι δό-
μινο· ἀπαντα γὰρ καὶ τὸν νο-
μον θεόθεν ἐμαρτυροῦν ἀκωλύ-
τως χωρεῖ.

970. Ἡ πύχνη ἐδὲν αἶψα ἢ
πεπλησμένον ῥημάτων ἑσπέρῳ
ἰθνηκῶν.

971. Τυχαιὰ εἶναι ξύμφημι
καὶ πῶ γῶσιν ἡμετέραν, αἶψα
καὶ πῶ περινοῖαι μέγιστα π
καὶ τ' ἐλάχιστα κυβερνώσων.

972. Καὶ γὰρ τοὺς τρίχας ἡ-
μῶν χρημνηθῆναι ὁ σωτὴρ μαρ-
τυρεῖ, ὥς μηδεμίαν ἀνὰ βε-
λῆς θεὸς δύνασθαι λῶναι τὴν κε-
φαλὴν πεσεῖν.

973. Διὰ τοῦτο ταῖς ἀήθ-
ει καὶ ἀλόγηταις μεταβολαῖς
καὶ πρῶτον περιηγεῖτο.

974. Οἰωνοὶ ἀπαντα ἔνεσι,

975. Πάντοτε δὲ οἰωνίζεσθαι
δοκῶντα κλονίαται· εἰ δὲ κλύεις

969. Atheus tamen est
qui temerè volutari autuma-
res nostras : fatali lege divi-
nitùs sancita succedunt o-
mnia.

970. Fors & fortuna nihil
sunt, nisi confictæ à gentili-
bus vöculæ.

971. Fortuitos quidem &
improvisos casus esse conce-
do, sed nostri respectu, non
providentiæ : quæ minutissi-
ma etiam nutu suo dirigit.

972. Nam & capillos no-
stros numeratos esse testatur
Salvator, ut ne quidem uni-
cus perire queat.

973. Ea propter insolitas
mutationes ostenta prodigia
& portenta antecedunt.

974. Insunt ergò omnia
rebus.

975. Sed usquequaque o-
minosa præsagia captare, su-

969. Doch

969. Doch ist derjenige Gott,
loß welcher es dasur halt / daß
unsere Handel ohngefahr ge-
walhet (getrieben) werden:
Alles hat seinen Fortgang
nach dem von Gott geordne-
ten un Wandelbahrem Befese.

970. Glück vnd Unglück
sind nichts / als nur von den
Heyden erdichtete Wört-
lein.

971. Das; war zufällige vnd
unverschene Fälle seyn / gebe-
ich nach / aber in Ansehung
unsrer / nicht der Göttlichen
Versehung / welche auch das
allergeringste nach ihrem
Wird (Befallen) richtet.

czy stinieniem swoim [wola] rzadzi.

972. Denn es bezeuget der
Seligmacher / daß auch die
Haar unsers Häuptes gezehlet
seyn / daß auch nicht eins der-
selben unkommen könne.

973. Darumb gehen vor un-
gewöhnlichen Veränderung-
gen Wundergeschehe / Wun-
derzeichen (am Himmel) vnd
Wunderdinge / so etwas bed-

974. Stecken (sind) demnach
in den Dingen Lhmungen des
Guten vnd des Bösen.

975. Aber allem halben mit-
maßliche Andeutungen suchen

969. Bezbożnyj ednak jest
ktory rozumie jakoby się
bez przyczyny [niebacznie]
toczyły rzeczy nasze: wsty-
sko według ustawy od
Boga ustanowiony po-
chodzi [dzieje się].

970. Przygoda y szczęście
[szczęście y nieszczęście]
nie jest / tylko wymy-
ślone od pogan słowka.

971. Przygodne zaiste a
nieobaczne przypadki że
sa / pozwalam; ale wzglę-
dem nas / nie względem
zrzadzenia [przezyrzenia]
Bożego; ktore namnię-
sze [nadrobniejszy] też rze-
czy stinieniem swoim [wola] rzadzi.

972. Abo wiem że y włosy
nasze policzone sa / świad-
czy Zbawiciel / tak / że
ani jeden zginąć nie mo-
że.

973. Dla tego niezwy-
czayne odmiany / widoki /
cudá y dziwy poprzedzają
[przedchadzają].

974. Sa tedy znaki [zná-
miona, wieści] szczęścia
w rzeczach.

975. Ale wśedy znakom
[przeczuwania] znaczących

οὐ π φανερὸν ἀξιώσει, τίποτε
ἐ λήεις).

976. Πράγμου π' ἀπεργά-
μεθα, εὐσεβῶν ἀλήκτως θεῶ
προσέυχῃ, ὃ εἰ μόνον πᾶ παρε-
λήλυθῃτα, ἀλλὰ καὶ τὰ μέλ-
λοντα προορίσας, εἰ σε ἄνω
ἀσφί.

977. Τὸ πεπωμένον μὴ προ-
λαμβάνει, ἀλλὰ προσδέχῃ.

perstitio est : si tibi Domi-
nus aliquid manifestare (re-
velare) dignabitur, non te
latebit.

976. Operæ pretium factur⁹
pius esto, & sine intermissione
ora: non te derelinquet ille, qui
æquè prædestinavit quod cras,
perendie (perendino die) &
deinceps (posthinc) de te
futurum sit, ac quod heri,
pridie, & abhinc usque & usq;
factum est.

977. Fatum tuum ne anti-
cipa, sed expecta.

XCIX.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΑΓΓΕΛΩΝ.

978. Ὁ δημιουργὸς τῶν ὁ-
λων, ἄγγελος ἀοράτους, ἀ-
καταμέτρητος πρὸς τὴν ἑκά-
τω κυβέρνησιν ὑποκόμους ἑσθ-
μήνους ἐκτίσεν.

979. Οὐκ ἰσχυρὸς τούτων ὢν,
ἀλλ' ὅτι αὐτῷ ἐνάρρεσον πνεύ-
μα γεννᾷ.

980. Ἐν ἑρρανῷ καὶ ὑπερτί-
μῃ τούτους κατέστησε ἔνιοι δι-

XCIX.

DE ANGELIS.

978. Produxit Deus & invisibi-
les angelos, eosque innu-
meros (innumerabiles) æter-
num numen, ad regenda in-
feriora sibi administratos.

979. Non quod opis esse
indigus, sed quia sic est pla-
citum.

980. Constituerat hos in
cælo. supremo (empyreo,

δὲ ὑπερηφάνων αὐτῶν ὑπο-
κατήσαντες εἰς αὐτὸ κατεβλήθη-
σαν, ὃν ἔρεβον παλαιωθεῖς ἐβ-
νικισμὸς ὠνόμασσε.

981. Οἱ ὑπαῖτες δὲ ἐν ὑπα-
κοῇ ἄτως ἐπεβόηθησαν, ὥς ὅ-
τι καλὰ ἀφίσποδον ἔδιναν.

982. Ἀμφὶ τὸν θρόνον δὲ κλ-
σὸς πῶλον μυριάδες σεβόμεναι,
προσκυνῶσιν ἔκ μόνον αὐτῶν,
ἵσανται.

983. Περὶ θέντες ἀγγελο-
ὶ πρὸς πρὸς τὰ τέλῃ παρτίβουσι,
πρὸς βούλονται ὡς ὠκύτατα ἐ-
παύονται.

984. Τοῖς ἐκτελεί, θεῶν κε-
λευσίν, ὑπὸ τῆς γενήσεως
ὡς φύλακες, καὶ τὰ κακά
ὑποτρέπουν, καὶ αὐτῶν ὑπερ-
μαχῶν, ἱαμπος συζώνουσι.

985. Τὸ δὲ ὑπὸ ἐρίων λεχ-
θέν ἐκείνου γενεθλίων δαι-
μόνων, ἀδελφῶν.

sed quidam desciverunt (de-
fecerunt) ab eo per superbi-
am, deturbatique sunt ad in-
fernum (quem & orcum & e-
rebum & avornum antiquitus
jam olim ethnicismus appel-
litabat.)

981. Qui in sua integritate
permanserunt, ita perrobora-
ti sunt, ut abscedere à vero
& prolabi amplius non pos-
sint.

982. Circa thronum crea-
toris sui millia millium (my-
riades) adstantes, eum vene-
rantur, adorant, celebrant.

983. Amandati obeunt man-
data, legationeque functi re-
veruntur (reditant) quam
celerrime.

984. Associant se jussu Dei
piis, jam inde à nativitate
tanquam custodes, ut mala
averruncent, & ab insultibus
satanæ eos protegant.

985. Verum enim vero quo-
de bonis cujusque genis bo-
no & malo quidam asserunt
incertum est.

aber etliche sind von ihm durch
Hoffart abg. fallen (abgetreue):
vnd sind in die Hölle gestürzet
worden / (welche auch die vor-
lengst abgeschafft. Heuschafft
orcū, erebū vñ avernū nandre).

981. Welche in ihrer Voll-
kommenheit verblieben / sind
also gestärket (befästigt) / daß
sie nicht mehr (weiter) von der
Wahrheit abweichen / oder fal-
len können.

982. Tausendmal tausend ge-
hen tausend stehen vmb den
Thron ihres Schöpfers herum
vnd ehren ihn / berens ihn an / vnd
preisen ihn.

983. Wenn sie aufgeschicket
werden / richten sie ihren Befehl
aus / vnd wenn sie ihre Wort-
schafft abgelegt / kehren sie sehr
geschwind (stracks) wider.

984. Sie gesellen sich auß Got-
tes Befehl zu den Gottsfürch-
tigen / alßbald von ihrer Geburt
an / als Wächter (Hüter) daß sie
das böse abwenden / vnd dieselbe
für den Anlauffen des Teuffels
bewahren.

985. Dennoch aber was etliche
leute von zween Engeln einem
bösen vnd einem guten eines
jeglichen Menschen fürgeben
(für gewiß aussagen) / das ist vn-
gewiß.

niektorzy odpabli ob
niego przez pyche y zę-
pchnienisa z Niebā do
prekła (ktoretezy starzy
poganie obchłania nę-
zywaali).

981. Ktorzy w swojej
całości (niewinności) są
staali / tak utwirdzeni są /
że od prawdy odstąpić
y wiecey upać nie mo-
gli.

982. Około stolice Stwo-
rzciciela swego tysiąc
tysięcy stojąc / onego
czczą [chwala] jemu się
kłaniają onego sławią.

983. Wyślani sprawa-
ją rozkazania / a posła-
stwo odprawiają jak
napredzey się wraca-
ją.

984. Przylaczają się z
poruczenia Bożego do
pobożnych / zaraz od na-
rodzenia / jako stroże aby
niebezpieczeństwa [zle przypad-
ki] oddalali / a od najaz-
dów Szatanśkich bro-
nili.

985. Ale co niektorzy o-
dwojakich aniołach [du-
chach] o złym y dobrym
mowią / nie pewna jest.

986. φαίνονται μὲν ἐρίοι,
ἀλλ' ἀφανίζονται οὐ γρηΐα
ἀλλ' ἀληθῶς.

987. Οἱ κακοδαίμονες ἀμ-
φιπλευρόμενοι φάσματα λέ-
γονται μεσονυκτικῶς θορυβῶντες,
φάσματα νυκτερινὰ, ἐφέστοι
δαίμονες μυστηγῶροι τοῦ βίου,
ἀλάστορες καλῶνται.

988. Οἱ μάγοι, νεκρομαν-
τικῶς τοῖς κακοδαίμοσι συζυγέ-
τες, τῆς ἐπωδαῖς ἑαυτοὺς τε
καὶ αἰῶνος φρεναπατάσῃ καὶ
καταφανίζονται.

989. Οὐαὶ δὲ τῷ ἀχρόβιῳ
καὶ κεινωνοῖς αὐτοῦ, τῆς κοί-
νανίας τούτου μὴ διαποταξα-
μένοις· εἰς γένειν διαβληθῶ-
σονται.

990. Ἐκδικητὴς ᾧ τ' ἑαυτῷ
δόξης ὁ κύριος ἔστι.

C.

ΚΛΑΥΣΟΥΛΗ (ΚΟΡΩΝΙΣ.)

991. Ἀγε δὴ ᾧ ἐπιγῆρε τί λοι-
πὸν; ἐξέσω μοι ποῦτα ἀνεπι-
φάνως εἰπεῖν, ᾧ περὶ δέμου
κατ' ἀρχὴν ἀπαντὰ διεπύρ-
χοντο.

986. Apparent nonnun-
quam, sed disparent rursus;
non fascinando, sed revera.

987. Cacodamones obver-
santes, spectra vocantur: tu-
multuantes per noctem intem-
pestam, lemures: famulantes,
lares & penates.

988. Magi & necromanti-
ci cum Dæmonibus colluden-
tes, incantamentis suis, sei-
pfos & alios ludificantur.

989. Sed vae diabolo, &
(nisi communioni renunciens
confortibus ejus! ad gehen-
nam detrudentur.

990. Vindex enim erit glo-
ria suæ omnipotens.

C.

CLAUSULA.

991. Cedò fodes (age sis
quid adhuc restat? hæc enim
tradita (absit arrogan-
tia dicto) utrinque sum cor-
sequutus.

986. Dispare

986. Bisweilen erscheinen sie/
aber sie verschwinden wieder=
umb: nicht durch Verblendung/
sondern wahrhaftig (in d' That).
987. Die Bösen=Geister/ so
vns fürkommen / werden Ge-
spenste genennet: Die zur
Mitternacht Gepölter machen/
Polter-Geister: Die da dienst-
lich/ Haufgözen vnd Kobelte.

988. Die Schwarzkünstler
vnd Teuffelsbescherer/die mit
den Teuffeln spielen (vnter einer
Decke ligen) betriegen mit ihren
Verzauberungen sich selbst vnd
andere.

989. Aber wehe dem Teuffel/
vnd (wo sie die Gemeinschaft
nicht auffkündigen) seinen Ge-
fellen / sie werden ins hellische
Fener hinab gestossen werden.

990. Denn der Allmächtige
wird ein Rächer seiner Ehre
seyn.

C.

Der Beschluß.

991. Wolan(sagenun) lieber
(so du wilt) was ist noch übrig?
Denn was bißdaher (so fern)
gehandelt (vorgegeben) / habe
ich (ohn Ruhm zu melden) so
ziemlich erreicht.

986. Wkázaj sie pod-
czas / ale znikają ząs sie;
nie omamieniem / ale
rzeczą samą.

987. Czárci ukázajacy
sie / Obludy sie nazy-
wają: Zgiełk, czyniacy
w polnocy [pierwospy]
Stráchy nocne; fluja-
cy / domowi Bożkowie
y Gospodarzyczkowie.

988. Czarnoksięznicy y
wroźkowie/ktorzyz Dy-
blami poigrawają swo-
jemi czárami [ząkliná-
niem] samych siebie y
innych zdradzają [ma-
mia, oszukiwają].

989. Ale biada Dyblu y
(jeśli sie społeczności nie
wyrzeka) społecznikom
jego: do ognia piekiel-
nego ztraceni beda.

990. Mścićiel bowiem
bedzie sławy swojej
Wsechmogacy.

C.

Zámknienie.

991. Powiedz prosze/co
pozostawa? Albowiem
poty podane rzeczy (nie
chwalac sie) jakkol-
wiek [poniekad] pojs-
kiem.

F f

992. Εἰ ἔτις ἐχί; καλῶς
 ἔννε τῆς ἀκελβείας καὶ φιλο-
 πονίας. Διὰ ταύτης ἐν τῆς
 ἡμέρας εἰσελθὼν, τῶν ὀπισθη-
 μῶν καὶ τῆς γλώττης λατ-
 νης τὸ παλαιόν (ἀνάκτορον)
 περισσεύς (περισπύχως) θεῶ,
 περισσεύς τε καὶ ἀμυχανθὼν
 ἐν ταῖς τοῦ θεωρήσεως, περισ-
 σότερον ἐν λογιγραφίᾳ αὐθι-
 πικῆς τε καὶ δεδοκιμασμένων
 ἐπιφθάλμῳ. καὶ σκέψιν πᾶ-
 σαν ποίη.

993. Ἐχεις ἐν ταῖς σύνοψιν
 πιν, συντόμως καὶ βραχέ-
 ως ἐν περιόδοις ποτὶ συλλαμ-
 βάνεσθαι τὸ περιεχόμενον τῆς
 θεολογίας τε καὶ φιλοσοφίας,
 ὡς ἐξηγητῶν πλεονέως καὶ δι-
 ξιδικῶς ἀνταφραζόντες ἐν ἐξ-
 ηγήσεσι ἀποσφηνίζεσι. Ἐδὲν
 ἀπεδοῖς ἄξιον ὑπολειπεῖσθαι
 ἡγήσασθαι.

994. Τέλει ἐπίδομα ὀπι-
 μερῶν, ὡς ἀνακαλῶ σε, πίν-
 τε πρὸς εὐσεβείαν τρέπειν,

992. Siccine? Hem, ma-
 ste esto sedulitate istâ. Resta-
 bit igitur, ut per hanc ja-
 nuam ingressus, scientiarum
 & latinitatis palatia vividè lu-
 strare properes, & quæ hei-
 raptim aspexisti, uberius in-
 autoribus bonis & probati
 speculeris.

993. Habes heic synopsis
 summatim & succinctè com-
 plectentem, rudimenta quæ
 Theologiæ, quæ philosophiæ
 quæ quasi per periochas bre-
 ves compendiarie tibi defini-
 ent ea, quæ commentatore
 fusè ac copiosè per paraphra-
 ses in suis exegeticis enucle-
 ant; nihil tamen tantoperi
 necessarium ommissum reor.

994. Auctarii loco admo-
 neo, ut ad pietatem conver-
 tas omnia, ut Christicola or-

992. Ist so? Ey so wachse
(nim zu) in diesem deinem
Gleiß. Als wird nun noch übrig
seyn daß du nach dem du durch
diese Thür eingegangen/ eilest in
die Palläste der Wissenschaften
ten/ vnd der Lateinischen Spra-
chen mit lebhaftigem Gemüth
(wacker/ frisch) zubeschawen/
vnd was du hier in der eil vnd
fürzlich angesehen hast/ weis-
läufiger in den guten vnd be-
währten Scribenten genau be-
siehest.

brych y doświadczonych upatrował.

993. Du hast allhier einen Be-
griff/ welcher in einer Summ
vnd fürzlich in sich faffet einen
rauhnen Anfang (die erste Lehr-
stücke/ eine Entwurffung) so wol
der Göttlichen als der weltlichen
Weisheit/ welche dir durch für-
ze Begriffe Summarischer
weise beschrieben wird/ das/ was
die Ausleger weitläufftig vnd
häuffig durch Uebersetzung vnd
Umschreibung in ihren Erklä-
rungen auflegen. Ich crachte
doch nicht/ daß etwas/ welches
sehr nöthig/ ausgelassen sey.

994. An stat der Zugabe rathe
ich/ daß du zur Gottseligkeit alles
mitelnder anwendest/ daß du
ein rechgläubiger Christe ge-

992. Taktli [a prawdali
to]? Bawey/ Boże cie
przeżegnay w tey pilno-
ści [dobrze, żeś tak pilny,
grzeszy, toś chłop]: Po-
zostanie tedy/ abys prze-
te drzwi wśedłszy y nął
[umiejętności] y łaciny
pálace czerstwie ogła-
dąc się pospieszył; a coś
tu poryweze [urywcze,
szczyпка, częściami, tu y
owdziej] obaczył/ obfi-
ciey w Autorach do-

993. Miał tu rejestr su-
mownie y krotko w sobie
zamyślający / początki
[ćwiczenia] tak Theolo-
giey jak Filozofiey/ Kto-
re przez krotkie sumy kro-
ciuchno tobie opisują
ktore wykładające seroko
y dostátanie [obficie] przez
wykłady [szerokie opisa-
nie] w swoich prze-
kładach wykładają: jednák
przecie tak dalece żeby
się co opuściło / nie ro-
zumieć / potrzebnego.

994. Miasto przydatku
napominam/ abys wśy-
stko ku pobożności obro-
cił/ abys prawdomier-

ὅπως χριστιανὸς δεξιδοξὸς π-
λὼ τῶν ψαλδοχριστιανῶν (ψα-
δανύμας ἔτα λεγομένων) Ἀχ-
φείων, γένοιτο· χριστὸς τῶν
προφῆεων σου καὶ ἐνθυμήσῃ
γνώμων ἔστω.

995. Γινῶθι πῦτο, ἡμᾶς ἐν
βροχῇ λόγον τῷ δικαστῇ ἐ-
λυσσομένη, καὶ ἡμᾶς ἐγερὸν
δοκῶντων· τότε τὰ κρυπτά φε-
κρωθήσονται.

996. Ἐυδαίμονες οἱ ἰλαὸν
αὐτῶν ἔχοντες, ἀγαλλομένης αὐ-
τῷ συγχαίροντες. ὅσα ἀμ-
βροσία ἐδὲ νέκταρ· ὡς αἰ-
σεβῶς οἱ ποιητὴ μυστολογοῦσι,
ἀλλὰ σωτηρίας αὐτοῦ χάρι-
τι, καὶ αἰδῆς ἡδονῆς αἰξιο-
μακάριοι δοξαλογοῦσι

997. Ὁ ἐλεήμων Θεὸς πο-
εῖτα, ἐλεῖν πυχάρουτας ἡ-
μᾶς δικαιοφύνας, καὶ ἐν αἰ-
-

thodoxus eluas & à fucatis
fictisque Pseudochristianis, qui
nominetenus tantum Christi-
ani sunt, quam longissime ab-
sis: sitque Christus actuum
& cogitationum tuarum Cy-
nosura & Helice.

995. Scito enim fore pro-
pediem, ut reddamus ratio-
nem omnium, quum veneris,
ut excitet nos & judicet: ubi
manifesta & occulta patefi-
ent.

996. O beatos qui tunc e-
um propitium habebunt! ex-
ultim unà gaudebunt: non
ambrosia & nectare (ut im-
piè poetantur ludiones poeti-
ci) sed illius salutifera suavi-
tate in sempiternum beandi.

997. Paxit miserator noster
ut heic misericordia ejus ju-
stificati, in charitate (since

nandt werdest / vnd von den ge-
färberten falschen Schein-Chri-
sten / die nur dem Namen nach
Christen sind / gar weit abseyst:
Vnd laß den HErrn Christum
aller deiner Werck vnd Gedan-
cken Leitstern (kleine vnd grosse
Sternwagen) seyn.

nich Pan Chrystus uczynkow y myśli twoich be-
dzie wodzem y prawidłem

995. Denn das saltu wissen/
daß es ehest (balde) geschehen
werde daß wir werden von allem
Rechenschaft müssen geben/
wenn er kommen wird / daß er
vns auffwecke vnd richte: da das
offenbahre vnd verborgene wird
an Tag kommen.

996. O selige Leute die ihn als-
daß gnädig haben werden! Sie
werden springend sich zusammen
frewen / nicht daß sie mit über-
süssen Brod vnd Wein (wie die
Poetischen Gäuckler gottlosig-
lich tichren) sollen gesättiget/
sondern mit seiner seligmachen-
den Süßigkeit zu ewigen Zei-
ten besellet werden.

997. Gebe Gott vnser Erbar-
mer / daß wir hier durch seine
Barmherzigkeit gerechtfertiget
in der Liebe / (die da ist der
Gläubigen Dindrinzel) mögen

nym Chrześcianinem
był nazwany / y od nie-
szczyrych zmyślonych y
falszywych Chrześcian/
ktorzy tylko imieniem
[powierzchnie] Chrześci-
anami są / się odłączał

[nieprzestawał z nimi] a
[gwiazda niebieska].

995. Bo wiedz/że przy-
dzie nam w krócie od-
dać liczbę [rachunek] ze
wszystkiego: kiedy przy-
dzie / aby wzbudził nas
y sadził: gdzie jawne y
tayne rzeczy wyjawia-
cie.

996. O błogosławieni
ktorzy go w ten czas mi-
łosciwego beda mieć!
wespół wyskakując się
beda radować: nie po-
karmem y napojem nie-
bieskim [szczyra łasko-
ścią. łaskoczem] (jak Poe-
towie męzkożnie bąja)
ale jego zbawienno-
ści.

Łościca na wieki wieczne ucieśnieni beda.

997. Niech zdarzy lito-
ściwy [miłosierny] Bog
nas / abyśmy tu miło-
sierdziem jego uspra-
wiedliwieni / w miłości

πῇ τῷ ἀληθινῷ τῶν πιστῶν
τῶν οἰσμένων, ἐνωσθῶμεν.

998. Σὺ αὐτῷ ὁμολογῶ-
σαν πιστῶν, ἱερῶν καὶ ἁγίων,
ὡς εἰς τὸ τῆς αἰῶνις μονῆς ἐν-
δομῶν Ἀβραάμ, Ἰσὼφ καὶ
Ἰησοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν αἰῶνι
ᾧ ᾤμῳ.

999. Ἐξέλτε.

1000. Τῇ ἀγαθῇ καὶ ἀδελφῇ
ἐκ τῆς Τριᾶδος πρὸς ἡμᾶς
πάντες εἰς αἰῶνας ἀ-
παύσει. Ἀμήν.

ΤΟ ΘΕΛΟΣ.

ro illo credentium coagulo)
coalescamus.

998. Tu ei confitere ac vo-
ta vove, religioſeque & fer-
vidè precando penetralia æ-
ternæ mansionis penetra, ut
jam nunc cælitibus annume-
reris.

999. Ave & vale.

1000. JEHOVÆ Zebaoth,
individua ac Sacrosanctæ Tri-
nitati, honor sit & laus in
secula seculorum,
AMEN.

FINIS.

zusammen wachsen (vereiniger) (Która jest spojenie czy
werden). [ste [szczere] wierzących)

spojeni [z jednoczeni] byli [zrastali się].

998. Welche du ihm / vnd ge-
lobe ihm Gelübde / vnd durch-
dringe mit deinem andächtigen
vnd eiferrigen Gebett das inne-
re der ewigwährenden Woh-
nung (Hütten) / daß du auch
nun mit vnter die Himmlischen
(Himmels-genossen) gesehlet
werdest.

999. Sey gegrüßet vnd gehabe
dich wol.

1000. Dem HErrn der Herz-
schaaeren / der vnzerrennlichen
Helligen Dreyfaltigkeit / sey
Ehre vnnnd Lob von Ewig-
keit zu Ewigkeit /
AMEN.

E N D E.

998. Ty temu wysnaway
[spowiaday się] á śluby
czyn / á náboznie y gor-
liwie się modlac / pokon-
je [światnice] wiecznego
przebywania [mieszka-
nia] przenikay / abyś już
teraz do niebieskich mie-
skáncow [obywatelów]
przyliczony był.

999. Zostan z Bogiem
y dobrze się mierz.

1000. Pánu Zastepow/
nierozdzielney y na-
świetley Trocy / niech
będzie cześć y chwala
na wieki wieków /
Amen.

K O N J E C.

INDEX VOCABU- LORUM.

A.

A. Bon	54.862	abolere, évisse, itum	719
A. Nach	592	abolla, æ, F.	512
ib	34.89	abominari, p.	369
obactus, us, M.	867	abominatio, ónis, F.	641
abacus i, M.	562	abortire, itivisse, itum, rectius,	
abaculus i, M.	765	aboriri, ortum esse, quod e-	
abavia, æ, F.	602	tiam activè usurpatur	579
abax, æcis, M.	756	abortivus, a, um	238
abbas, ætis, M.	638	abortus, ùs, M	
abbatissa, æ, F.	638	abradere	47
abdere, idisse, itum.	445	abripere, uisse, eptum	466
abdicare	605	abrogare p.	
abditus, a, um,	191	abrotónum, i, N,	136
abdomen, inis, N.	820	abrupte	752
abducere, uxisse, uctum	485	abs (sequente Q. T. R.)	752
aberrare	540	abscedere, effisse, effum	313
abesse 15. 312. 363. 757. 293			981
abhinc,	976	abscondere, disse, onsum & di-	
abhorre, uisse	799	disse, ditum	809
abjicere	383	absens entis, Δ.	916
abjectus, a, um,	841	absentia, æ, F.	
abies ætis, F.	115	absimilis, is, e,	199
abigere, egisse, actum esse	561	absinthites, æ, M.	442
abire, uisse, itum	667	absinthium, i, N.	137. 326
ablatus, a, um	291	absolvere, ivisse, litum	391.
ablectus, a, um,	505		634. 662
abluere, uisse, utum	578	absis, idis, F.	457
abnegare,	858	absistere, stitisse, C.	
abnuere, p.	875	absolutus, a, um	748. 760
	A a	absol-	

absolutè		acceptilatio, ònis F.	866
absònus, a, um,	774	acceptum, i, N.	854
absorbere, uisse, & opsipitum,		acceptus, a, um	879
	70	accers re, & ar-ivisse, itum,	659
absque,	152, 746, 860	accessio, ònis, F.	782
abstare, stitisse	283	accessus, us, M.	614
abstemius, a, um	823	accidere, idisse,	375
absterg re, fuisse, sum	229	accidens, entis, Δ.	21, 361
abstinentia, æ F.	790	accire, ivisse, itum,	637
abstinere, uisse tent.	568	accingere, inxisse, inctum,	701
abstrud re, fuisse, sum	809	accip re, episse, eptum	270,
abstrusus, a, um	359		854, 860, 804
absum re, umpfuisse, ptum	308	accipiter, tris, M.	148
absurdus, a, um	774	accola, æ, M. F.	783
abundantia, æ, F.	848	acclivis, is, e	75
abundare p.	444	accommodare p.	836
aburi, usum esse	355	accommodatus, a, um	954
abyssus, i, F.	19	accumbere, ubuisse, ubitum	556
		accurate	881
		accuratus, a, um	801
		accusare p.	65
		accusatio, ònis, F.	65
		acer, & cris, e	32
		acer, cris, N.	12
		acerbare p.	
		acerbissime	30
		acerbus, a, um	32
		acerra, æ, F.	64
		acervare p.	39
		acervus, i, M.	39
		acetabulum, i, N.	76
		acetarium, ij, N. &	
		acetaria, orum, N.	30
			ace

AC.
Ac (sequeute consona prater
C. & q. in principiis periodoru
dignitatem habet)

academia, æ, F.	153
acanthus, i, M.	137
acarus, i, M.	218
acatium, ij, N.	463
acced re, cessisse, cessum	7, 743
acced rare p.	425
accendere, disse, sum	743
accensere, fuisse, sum	647
accensus i, M.	653
acceptare p.	850
accepti & expensi eodex,	854

866	acerē, uisse,		acūmen, inis, N.	354
854	acerēcere,	582	acuminātus, a, um	449, 514
879	acerōsa, æ, F.	137, 326	acupictus, a, um	675
659	acerōsella, æ, F.	137	acus, ūs, F.	504
782	acētum, i, N.	302	acus, ēris, N.	398
614	acēcula, æ, F.	515	& F.	450
371	acidus, a, um	326	acus, i, M.	168
1, 361	acipenser, ēris, M.	166	acurus, a, um	395
631	acies, ēi, F. 704, 708, 715, 951		AD.	
um, 70	acīnaces, is, M.	713	ād,	17, 37, 527
n 270	ac nus, i, M. &		ādāgium, ij, N.	753
o, 802	acīnum i, N:		ādāquārep.	736
14	ac nōsus, a, um	440	adamussim	527
783	aclis, idis, M.	713	ādāmantinus, a, um	
79	acōnitum, i N.	135	ādāmas, ntis, M.	89
836	acōrus, i, M. &		adāmare	640
954	acorum, i, N.	132, 137	ādāpertus, a, um	579
itū 56	acquiescere, ēuisse, etum	657	ādaptāre	428
886	acquirere, siuisse, itum	377	ādāugere	768
802	acredula, æ F.	153	addere, didisse, itum,	756, 137
658	acrimōnia, æ, F.	920	addicere	856, 883
651	acris, is, e	326	additamentum, i, N.	546
328	acriter	284	adductus a, um	245
122	acta, ōrum, N. plu.	652	ādemptus, a, um	182
	actio, ōnis, F.	751, 951	adeo	848
308	actōr, ōris, M.	659, 954	adeptus, a, um	721
328	actuarius, a, um	468	ādeps, ipis, MF.	422
641	actum est	942	adesdum	
397	actus, tūs, M.	953, 994	ādēsse, adfuisse	366, 662
397	actuōsus, a, um	225	ad extremum	723
76	actūtum	470	adferre, tulisse, allātum	374
	acūere, cuiisse, utum	85	adgestus, a, um	557
301	aculeus, i, M.	206, 220	adharere, sisse, æsum	99
acer			A a z	adhæ-

adhareſco	465	adölēce, ēviſſe & uiſſe ultum	641
adhibēre, uiſſe, itum	494 509.	adölēſcens, ntis. MF.	251
	666	adölēſc re, ēviſſe & adoluſſe,	251
adhibitus, a, um	791	ultum	232
adhuc	400, 945	adoptare, p.	605
adhortari p.	812	ador, indecl. vel adus, ōris N.	127
adjacere, uiſſe	275	ōris M.	982
ädig re, ēgiſſe, actum	569	adōrare, p.	723
adjicere, ēciſſe, ectum	178	adoreā, a F.	751
adim re, iſſe, tum	182	adoriri, ort, & orſum eſſe	715
ädipſci, eptum eſſe	367		959
adire, iſſe, itum	883. 751	adornātus, a, um	698, 827
äditus, ūs, M.	544	adſciscere	662
adjumentum. i, N.	873	adſeſſor, ōris M.	982
adjurare, p.	926	adſtare, iſſe, itum & atum	857
adjutor, oris, M.	727		123
adjutare, p.	525	adſtrahere, xiſſe, ctum	271
adjuvare, p.	137	adſtrahere, xiſſe, ctum	469
adlaborare	640	advena, a M. F.	186, 625
adminiculari, atum eſſe,		adventitiuſ, a, um	
adminiculum, i, N.	481	advenire, eniſſe, entum	370
adminiſter, tri, M.	978		779
adminiſtrare, p.	669	adverſari, p.	839
admirari	883	adverſaria, ōrum N.	742
admiscere, cuiſſe, tum & atum		adverſarius, a, um	658
	916	adverſus, a, um	885
admiſſura, a, F.	181	adverſus & um prapoſit.	692
admittere, iſſe, iſſum	659. 871	adverſum, i. N.	813, 882
admōdum	152		
admōnere, uiſſe, itum	994		
admōvere, oviſſe, otum	767		
adnōtare, p.	781		
adobruere	428		

adver

adver	re, tisse, sum	790	anigma, ātis N.	941
641	adulari, p.	92	aquævus, a, um	
251	adulator, ōris M.		æqualis, is, e	901, 765
oluisse,	adulterium, ij, N.	826	æqual ter	43
232	adulterinus, a, um	104	æquare, p.	766, 500
609	adulterare, p.	594	æ uè	422, 479, 976
ōris N.	adulter, ōri M.	827	æquanimiter	891
127	adultus, a, um	232	æquanimitas, ātis F	
982	aduncus, a, um	249, 700	æquilibrium, ij, N.	766
723	advocatus, i, M.	660	æquinoctium, ij, N.	37
a esse,	adustio, ōnis F.	320	æquiparare, p.	669
715	adustus, a, um	328	æquipollere, uisse.	
919	adytum, i, N.	643	æquitas, ātis, F.	661
8, 827	Æ.		æquor, oris, N.	78, 462
612	Edes, is F.	540, 626	æquus, a, um	660
ærum	edificare, p.	525	ara	129
982	edificium, ij, N.	522	ararium, ij, N.	622
857	edituus, i, M.	629	ararius, ij, M.	533
123	æer, eris M.	25	areus, a, um	494
516	æerem fulcare,	147	æergo, inis F.	99
271	æger, gra, um	621	ærumma, æ F.	461
461	ægre	438, 797	ærumnosus, a, um	889
6, 621	ægrimonia, æ F.	890	æs, æris, N.	100, 865, 710.
im.	ægrota, p.	456		954
370	ægrotaatio, ōnis F.	311	æstas, ātis F.	38
779	ægritudo, inis F.	292	æstimare, p.	801
833	ægrōtus, a, um	906	æstimatio, ōnis F.	495
742	æctites, æ, M.	90	æstimium, ij, N.	495, 861
678	ægilops, & ylops, ōpis, F.	129	æstus, ūs M.	38
885	æmulari, p.	836, 89	æstare, p.	336
692	æmulatio, ōnis, F.	799	ætas, ātis F.	443
882	æmulus, i, M.	799	æternitas, ātis F.	957
adver	æneator, ōris M.	710	æternare, p.	998
			Æa 3	æter-

æternus, a, um	978	AG.	
æther, ris M.	31	agāricus	13
æthiops, opis M.		agāso, ōnis M.	18
avum, i, N.	198	age	99
	AF.	agēdum	1
Affabilis, is, e	901	agēa, æ F.	46
affabulatio, ōnis F.		ager, gri M.	585, 388
affabre	536	agere, gisse, actum	409, 454
affati	903		588, 649, 830, 870, 799
aff tim	849		875, 881
affectare p.	841	ager, tum, i, N.	13
affectus, a, um	717	agger, ris M.	380, 61
affectus, ūs M.	362	agg r re	41
afferre, tulisse, allatum	169,	agglōm rare p.	69
	233	aggrēvare p.	48
aff cēre, ēcisse, ectum	668,	aggrēdi, essum, esse	1
	723, 917	aggregare	13
affigere, fixisse, ixum	669	ag lis, is, e	19
affinis, is M.	316	aglitās, atis, F.	95
affinis, is M, F.	593	agina, æ, F.	76
affinitas, atis F.	587	agitare p.	390, 766, 30
affirmare p.	810	agitatio, ōnis F.	34
afflatus, ūs M.	644	agmen, inis, N.	409, 71
afflictare p.	309	agminatim	70
afflictus, a, um	872	agnatus, i, M.	59
afflictio, ōnis F.	872	agnellus, M.	41
affligere, xisse, ictum	305	agnōmen, inis N.	93
affluentia, æ F.		agnominatio, ōnis F.	75
affluere, uxisse, uxum		agnoscere, nōvisse, nitum	
	848		87
affricare, uisse	881	agnus, i, M.	18
ictum		agon, ōnis M.	94
africus, i, M.	56	agrestis, is, e	91
			ag

agricola, a F.	358	aleatorius, a, um	941
agricultura, a, F.	385	alectorius, ij, M. &	
agrimonia, a, F.	137	alectoria, a, F.	90
agyrta, a, M.	251	alere, uisse, itum, & altum	
AH.			586
ahenum, i, N.	431	ales, itis, M F.	143, 703
AL		alescere, uisse, C.	105
ajo, defect.	409	alexipharmacus, a, um	137,
AL.			793
ala, a F.	313, 708	alga, a, F.	134
alabastrites, a, M.	87	algere, sisse, sum	54
alabastrum, i, N. & alabaster,		alias	537, 656, 927
& alabastrus, i, M.	795	alibi	78, 473, 523, 977
alabrum, i, N.	499	alica, a, F.	402
alacer, &		alicastrum, i, N.	130
alacris, is, e	395	alicubi	77, 455, 523
alacritas, atis, F.	710	alienare, p.	
alapa, a, F.	670	alienigena, a, M, F.	
alacriter	833	alienum, as	865
alacrius	395	alienus, a, um	372, 827,
alatus, a, um	43		871, 921
alauda, a, F.	153	alimentum, i, N.	267
albedo, inis, F.	339	alimonia, a, F.	819
albere, uisse, C.	153	alio	547
albigo, inis, F.	142	aliōqui (aliōquin sequente	
album, i, N.	650	vocali)	289
alburnus, i, M.	166	aliorum	677
albus, a, um	339	aliquandiu	
alces, is, & e, es, F.	193	aliquando	690, 719
alchymia, a, F.		aliquantisper,	
alcyon, onis, M.	146	aliquanto	442
alca, a, F.	941	aliquis, a, id,	103, 757
			813, 804, p.
	Aa 4	aliquot	

aliquot	16	alteruter, tra, um	594
aliquoties	98	altis, is, e	420, 126
aliquousque	902	altrix, icis	185
aliter	43, 910	altus, a um	446
aliunde, & alicunde	490, 628	alūco, ōnis, M.	149
alius, a, ud	25, 118, 157	alveāre, is N.	384
	249, 278, 288, 294, 453	alveus, i, M	434
	460, 564, 576, pron.	alūmen, inis N.	104
allaborare	640	alumnus, i M.	229
allatrāre p.	186	ālūta, æ F.	508
allātus, a, um	490	ālūtārius, ij, M.	508
allectus, a, um	428	alvus, i. F.	572, 763
all c, re, exisse, & ibid.		AM.	
allid re, ississe, isum	541	āmābilis, is, e	901
alligāre	871, 463	āmābō	739
alligātus, a, um	450	āmānus, a, um	189
allium, j. N.	137, 131	āmandāre, p.	785
alloqui, utum esse	980	amandātus, a, um	983
allid re, ississe sum	916	āmanibus	676
allusio, ōnis F.	842	amanter	902
almus, a, um	229	āmānuensis, is, M.	676
alnus, i. F.	111	āmarācus, i. M.	637
alpīnus, a, um	209	āmaranthus, & tus & ātus i.	
āloē, ēs F.	137	M.	133, 137
alopecia, æ F.	203	āmāre p.	360
altāre, is N.	641	āmārescēre	
altē	536	āmaritēs, ēi F.	434
alter, ēra, um	338, 391, 735,	āmarus, a, um	326
	925, 767, 859	āmāruentia, æ F.	920
altercāre, & ārip.	656	ambages, (ablat; e) ābus plur.	
alternare p.	75	F.	475
alternātim	500	ambīdexter, tri, M.	265
alternus, a, um	310	ambigēre, egisse, actū	435, 685

594	ambiguus, a, um	749	amplexari, p.	229
0, 126	ambire, i, visse, itum	591	ampliare, p.	618
185	ambitiōsus, a, um		amplificare, p.	752
446	ambitus, ūs M	758, 669	amplius	981, 669
149	ambo, æ, o	463, 599	amplus, a, um	539
384	ambrōsia, æ F.	996	ampulla, æ F.	587
434	ambulare	215	amputare, p.	382
104	ambulatio, ōnis F.	616	amuletum, i, N.	793
229	amburere, sisse, itum	67	amustum, ij, N.	
508	amen	1000	amullis, is F.	527
508	amentum, i, N.	712	amurca, æ F.	383
2, 763	amens, ntis Δ.	754	amygdalum, i, N. & a, æ F.	121
	ames, etis M.	428	amygdalinus, a, um	122
901	amentia, æ F.	823	amylum	581
719	amixos	166		
189	amicire, i, visse, itum	517	AN.	
781	amicabilis, is, e	657	an,	321, 807
983	amicitia, æ F.	921	anabaptista	648
676	amicus, ūs M.	377	anacartharticus, a, um	137
901	amiculum, i, N.	513	anagramma, atis, N.	754
676	amicus, i, M.	918	anadiplosis, eos F.	754
63	amita, æ F.	603	anaphora, æ F.	754
atui	amitinus, i, M.	603	anachoreta, & ita, æ, M.	639
3, 131	amittere, sis, sum	366	anagallis, idis F.	137
361	amnis, is M.	427	anagyris, is F.	137
	amolari, itum esse		anas, atis F.	160
44	amor, ōris M.	682	anathema, atis, N.	647
33	amotus, a, um	767	anathocismus, i, M.	864
92	amovere, isse, otum	121	anceps, itis Δ	435
us plur	amphibion, ij, N.	212	ancile, is N.	699
47	amphibologia, æ, F.		ancilla, æ, F.	415, 609
26	amphitheatrum i, N.	954	ancillari p.	748
5, 61	amphora, æ F.	763	andromeda, æ F.	43
am	amplecti, exum esse	219	Aa 5	anemo-

anēmōnē, es, F.	137	anīsum, i, N.	132
anēthum, i, N.	132	anniversarius, a um	635
anfractus, ūs, M.	760	annales, ium, M. pl.	785
angaria, æ, F.	683	annexus, a, um	466
angere, xisse, C.	301	annectere	226
angelica, æ, F.	137	anniti, ixum esse	846
angelus, i, M.	978	annon	8
angina, æ, F.	301	annōna, æ, F. 385, 486, 669	
angiportus, i, M. & um, i, N.		annōsus, a, um	234, 375
	917	annotinus, a, um	441
angvilla, æ, F.	166	aunūlus, i, M.	19
angvis, is, M.	213	annu re, uisse, utum	309
angulatus, a, um	89	annūlaris, is, M.	162
angulus, i, M.	516	annūmērāre, p.	998
angustia, æ, F.	375	aunus, i, M.	34
angustus, a, um	245	annus bissextilis,	782
angustare, p.	717	annus, a, um	611
anhelare, p.	363	anōdinus, a, um	137
anhēle,	840	ansa, æ, F.	435, 527
anhēlītus, us, M.	575	ansatus, a, um	435
anilis, is, e	838	anser, ēris, M.	160
anima, æ, F.	75, 8, 673	anserīna, æ, F.	137
animare, p.	147	antæ, antarum, F.	546
animia dvertēre, isse, sū 9, 667		antarcticus, i, M.	43
animal, ālis, N.	142, 174	ante	23, 387, 454
animaculum, i, N,	173	antea	730
animans, antis, N.	227	antēcānis, is, M.	43
animare	147, 715	antēcellēre, uisse, C. 886, 330	
animatus, a, um		antecedere, essisse, esum	
animosus, a, um	883	antēcessarius, a, um	454
animus, i, M. 245, 302, 353,		antēcessor, ōris, M.	
893, 895, 899		anteferre, tulisse, latum	941
animum despondere,	885	antēlucānus, a, um	577
		anten-	

132	antenna, æ, F.	463	à pedibus,	627
635	antēire, i, uisse, itum	171	apella, æ, M.	291
785	antēquam,	365, 802	aper, pri, M.	426
466	antērior,	252	aperio, uisse, ertum	
226	antes, antium	546	apertē	923
846	antēsignānus, i, M.	709	apertus, a, um	958
8	antēvert re, tisse, sum	808	apes & is, is F.	219
669	anthrax, acis, M.	314	apex icis, M.	117
375	antiā, arum F. plur. tant	586	apex bo, ōnis, M.	421
441	antica, æ, F.	540	apiarius, ij, M.	384
19	anticipāre, p.	977	apiastrum, i, N.	137
309	antidōtum, i, N. & us, i, F.	793	apium, ij, N.	463
262	antilēna, æ, F.	452	aplustr, is, N.	463
998	ant mōnium, ij, N.	104	aplustria, & tra, ium, N. plur.	463
14	antinous, i, M.	43		631
782	antocus, i, M.	783	apōcryphus, a, um	866
611	antipōdes, um, M.	781	apōcha, æ, F.	313
737	antiquarus, ij, M.	495	apōplexia, æ, F.	
527	antiquatus, a, um	980	apōlōgia, æ, F.	
435	antiquitūs,	401	apophthegma, ātis, N.	753
160	antiquātio, ōnis, F.		apophthegmaticē,	753
137	antiquāre (abrogare)		apophthegmatismus, i, M.	791
546	antiquus, a, um	935	apostāta, æ, M.	640
43	antistes, itis M. F.	637	apostēma, ātis, N.	315
454	anthlia, æ F.	469	apōsōpēs, is, F.	754
730	antrum, i, N.	78	apōstrōphe, es, F.	754
41	antrorsum,	172	apozēma, ātis	792
330	ānus, ūs, F.	669	apparare,	407
	ānus, i, M.	268	apparatus, ūs, M.	695
454	anxiētas, ātis, F.	369	apparāre, uisse, itum	10, 986
	anxius, a, um	245	apparitor, ōris,	653
941	AP.		appellāre, p.	24, 642, 664
577	ap̄ge		appellatio, ōnis, F.	197
nter	aparcias, æ, M.	56	ap-	

appellare	980	quālicūlus i, M.	414
appellere, pulisse, ulsum	470	aqualis, is M	556
appendix, icis F:	680	aquatūcus, a, um	151
appendere, disse, sum 601, 766		aquatilis, is, c, 143, 134, 403	160
ap̄tere, iuisse, itum 395, 804		aquila, æ F.	13
appetitus, ūs M.	789	aquilegia, æ F.	546
applausus, us, M.	870	aquilegium, ij. N.	549
applicare, āvissē, ātum & uis		aquilinus, a, um	56
se, itum 179, 180, 793		āquilo, ōnis M.	334
applicatus, a, um	498	āquilus, a, um	48
appōnere, fuisse, situm	554	aquōsus, a, um	
apportare, p.	462		AR.
appōsitus, a, um	557, 750	ara æ F.	641
apprehendere, disse, sum	341	arabicus, a, um	137
apprehensus, a, um	345	aranea (araneola) æ F.	226
apprimē	91	araneus, i, M.	226
āpricus, a, um	933	ārare, p.	389
āpricari, p.		aratum, i, N.	389
aprilis, is M.	780	arbiter, tri M.	657
aproniana	119	arbitrium, ij. N.	657
aprunus, a, um	42	arbitrari p.	693
aptare, p.		arbor, ōris F.	111
aptē	264	arborator, oris M.	382
aptus, a, um	750	arbuscula, æ F.	552
apua	166	arbusum, i, N.	423
āpud	636	arca, æ F.	552
āpus, ōdis F.	144	arcānum, i, N.	838
		arcera, æ F.	456
AR		arcere, uisse	634
āqua, æ F.	26, 311, 669	arcescere, iuisse, itum	658
āqua reses	67	archiater, tri M.	
āqua lustralis	641	archimandrita, æ M.	638
āquari, p.	450	archiepisopus, i, M.	640
āquarius, ij M.	43		archi-
aqueductus, us M.	583		

archite
architect
archite
archare,
archicu
archi ru
archoph
actus,
arculari
arcus, ū
arcuare,
arcuatū
ardea, a
ard-lio
ard-re,
ardor,
arduus,
ārea, &
ārīna, &
arcola, a
arenōsus
ārēre,
ārēfcere
argentā
argentei
argentu
argentu
argētes
argilla, a
argillofus
argo, ūs
argu-re,
argumen
argumen

414	architectus, i, M.	525	argutus, a, um	750
556	architrachinus, i, M.		argutari, p.	
151	architectari, p.		aridus, a, um	77, 764
4, 403	arctare, p.		aries, etis, M.	182
160	arcticus, a, um	43	arctare p.	182
137	arcturus, i, M.	43	arista, æ F.	127
546	arctophylax, æcis, M.	43	aristatus, a, um	127
549	arctus, a, um	539	aristolochia, æ F.	137
56	arcularius, ij, M.	530	arithmeticæ, æ F.	756
334	arcus, ñs M.	702	arma, òrum, plu. N.	690, 669
48	arcuare, p.		armamentarium, ij, N.	612
	arcuatia		armare p.	695
641	ardea, æ F.	152	armarium ij N.	552
137	ardilio, ònis, M.	837	armatura, æ, F.	699
226	ardere, uisse, sum	45, 46	armeniæcus, a, um	120
226	ardor, òris	313	armenus, a, um	137
389	arduus, a, um	686, 673	armentum, i N.	410
389	area, æ F.	547, 398	armilla, æ F.	519
657	arena, æ F.	81, 949	armus, i M.	202
657	areola, æ F.	547	aroma, atis, N.	132
653	arenosus, a, um	93, 863	arrepere	216
111	arecere, uisse C.		arrhabo, ònis M.	862
382	arescere, uisse C.	106	arridere, uisse, sum	394
552	argentaria, æ F.	864	arrigere, exisse, ectum	204
423	argenteus, a, um	494	arrigere, uisse, eptum	435
552	argentum, i, N.	97	arreptus, a, um	485
838	argentum vivum, i, N.	102	arridere, uisse, sum	98, 211
456	argestes, æ M.	56	arrosus, a, um	211
634	argilla, æ F.	535	arrogantia, æ F.	991
658	argillosus, a, um	393	arrogare p.	84
	argo, ñs F.	43	ars, tis F.	4, 277
638	arguere, uisse, utum	674, 293	arsenicum, i, N.	104
640	argumentari, osit p.	750	artemisia, æ F.	137
archi-	argumentum, i N.	211, 750	arte-	

artēmon, ōnis, M.	463	asfernatio, ōnis, F.	374
artēria, æ, F.	274	asphaltites, æ, M.	104
arthrit̃is, idis, F.	309	asphodēlus, i, M.	137
articulatus, a, um	161	aspicere, evisse, ectum.	992
articulus, i, M.	261	aspirare	840
artifex, icis, M.	378	aspis, idis, F.	213
artificium, ij, N.	655	asplēnium, ij, N.	137
artificiosē,	502	assa, orum	579
artocreas, eat̃is, N.	408	asamentum, i, N.	308
artus, uum, M.	261, 319	asare, p.	431
arvina, æ, F.	329	asatura, æ, F.	566
arundo, inis, F.	139	ascula, æ, M. F.	640
aruncus, i, M.	183	assensus, us, M.	651, 836
aruspex, icis, M.	644	assentari, &	
arvum, i, N.	387	assentiri, ensum esse,	924
arx, cis, F.	717	assentire, ensisse, ensum	
as, & assis, is, M.	765	assequi, cūtum, esse	424, 56
asarum, i, N.	137	asser, eris, &	
ascendere, disse, sum	37	assis, is, M.	530, 380
ascia, æ, F.	527	asserere,	810, 859
asciare, p.	527	asleverare, p.	650
asellus, i, M.	170, 180, 217	asservare, p.	427, 610
asilus, i, M.	221	assidere, edi, esum,	463, 556
asininus, a, um	245	asiduus, a, um	726
asinarius, a, um	403	assignare, p.	22
asinus, i, M.	140	assimilatio, ōnis, F.	751
asio, ōnis, M.	149	asipondium, ij, N.	765
asparagus, i, M.	126	assis, is, M.	494
aspectus, ūs, M.	333, 10	asotiare, p.	984
asper, a, um	32, 275	assuescere, evisse, etum	
aspergere, sisse, sum	103	asula, æ, F.	327
asperitas, at̃is, F.	7, 760	assula, arum, pl. F.	812
asfernari, p.	876	assumere, umisse, umptū	308
		assumen-	

374	assumentum, i. N.	520	attaga, æ. F.	150
104	assius, a, um	328	attelabus, i. M.	290
137	ast,	967	attendere, disse, tum	484.
992	astacus, i. M.	172		803, 727
840	asteriscus, i. M.	741	attentare, p.	193, 899
213	asthma, ætis, N.	300	attentè,	726
137	astringere, xisse, ictum	516	attenuare, p.	137
579	astrologus, i. M.	778	atterere, trivisse, tritum,	967
308	astronômus, i. M.	778	atticus, a, um	495
431	astrum, i. N.	31	attinere, isse, C.	515, 885
566	asturco, ònis, M.	453	attinger, igisse, actum	947
640	astus, us, M.	817	attonitus, i. M.	62
836	astutus, a, um	355	attollere, C.	541
	asylum, i. N.	625	attractivus, a, um	137
914	AT,		attrahere, axisse, actû	190, 271
	at	11	attractus, a, um	540
456	atavus, ij. M.	602	atrectare, p.	321
	atavia, æ. F.	602	atritus, us, M.	289
380	ater, tra, um	334	AU.	
859	atheus, & os, i. M.	969	au, inter, ectio dolentis, vel si-	
650	athleta, æ. M.	245	lentium imponentis.	
610	atômus, i. F.		avarius, a, um	846
556	atque, 28. 137, 466		auceps, cupis, M. F.	428
726	(insequente vocali)		aucupalis, is, e	428
22	atqui	965	aucupari, p.	484
751	atramentum, i. N.	935	auctari, p.	
765	atramentarium, ij. N.	738	auctarium, ij. N.	994, 768
494	atriensis, is, M.	676	auctio, ònis, F.	865
984	atriplex, icis, F. & N.	126	auctōrāmentum, i. N.	
	atrium, ij. N.	544	auctōrare, p.	723, 695
327	atrophia, æ. F.	313	auctōritas, ætis, F.	659
812	atrox, òcis, Δ.	799, 895	audacia, æ. F.	883
1308	atrogen, ènis, M. &		audaculus, a, um	945
men-			audax,	

andax, ācis Δ.	945	āvus, a, um	477	autōmā
audēre, aufum esse	885	aula, æ F.	680	autor, ō
audire p.	508, 660	aulæ māgister, i. M.	676	autōrē
auditor ōris M.	631	auleum, i. N.	679	autumnū
auditorium, ij. N.	751	aulicus, a, um	675	āvus, i. N.
auditus, a, um	341	āvōlāre, p.	430	āvia, æ F.
auditus, ūs M.	330	aura, æ F.	55	āvunculū
avellāna, æ F.	121	aurāta, æ F.	166	auxiliāri,
āvēna, æ F.	450, 129	aurātus, a, um	562	auxiliū,
āvēre defect.	999	aurantia mala	123	
avernus, i. M. &		aurea, æ F.	452	axilla, æ
averna, ōrum N.	980	aureus, a, um	494	axioma, æ
āveruncare, p.	984	auriculā, æ F.	91, 519, 137	axis, is, N.
āversāri, p.	238	aurifaber, bri M.	519	axungia,
āversātio, ōnis F.	369	aurifex, icis M.	104	aymus,
āverta, æ F.	452	auriga, æ M.	454	
āvertēre, tisse, sumi		aurigatio, ōnis, F.	450	bacca, æ
auferre, abstulisse, ablatum	946	auripigmentum, i. N.	338	baccalau
	872	auris, is F.	204, 299, 824	baccanā
augēre, xisse, ctum	idem	auritus, a, um	330	bacchus,
augmentāre, p.	644	aurōra, æ F.	35	bacchāri,
augur, ūris M. F.	644	aurum, i. N.	95	bacillus,
augurāre & . āri, p.	645	auscultāre, p.	726	baculus
augūrium, ij. N.	644	auspex, icis M.	644	badius, a
angustale, is N.		auspicāri, p.	752	bajulus,
augustus, i. M.	780	auspicium, ij. N.	644	bajulāre,
augustus, a, um	642	auster, stri, M	56	bālānus,
āvia, æ F.	602	austerus, a, um	326	bālāna,
aviārius, a, um	157	austrīnus, a, um	43	bālāre, p.
aviculā, æ F.	428	austroafricus, i. M.	56	blatro,
aviditas, āris F.	366	aut	6, 49, 63, 116	bulbus, a
āvidus, a, um	726	antem	31, 128	bulbūtire
āvis, is F.	43, 428, 436	authenticus, a, um	631	bulbūta, æ
				autōmā

47	utōmātārius, ij, M.	533	ballio, ōnis, M.	827
68	utor, ōris, M.	722, 992	balneātor, ōris, M.	585
67	utōrāre (auctumārē) p.	969	balneum, i, N. &	
67	utumnus, i, M.	37	balneæ, arum, F. pl. num.	579
67	vus, i, M.	601, &	balsānum, i, N.	138
43	via, æ, F. ibid.		baltheus, i, M. & in plu. a, N.	
55	vuncūlus, i, M.	603		707
166	uxiliāri, p.	906	bambācinum, i, N.	403
562	uxilium, ij, N.	695	bannum, i, N.	669
123	AX.		baptistērium, ij, N.	633
472	xilla, æ, F.	254	baptismus, i, M. &	
494	xiōma, ātis, N.	750	baptisma, ātis, N.	
9, 137	xis, is, M.	43, 457	baptizāre, p.	633
519	xungis, æ, F.	457	bārrāthrum, i, N.	70, 820
104	zymus, a, um	406	barba, æ, F.	251
454	BA.		barbāries, ēi, F.	842
450	pacca, æ, F.	122	barbārus, a, um	
338	paccalaureus, i, M.	737	barbītus, &	
824	pacchanālīa, ōrum	955	barbītus, i, M. F. &	
330	pacchus, i, M.		barbiton, i, N.	
35	pacchāri, p.	824	barbus, i, &	
95	pacillus, i,	290	barbo, ōnis, M.	166
726	pācūlus, i, M.	481	bardōcūcullus, i, M.	520
644	padius, a, um	334	bardus, a, um	284
752	pajūlus, i, M.	461	bāro, ōnis, M.	686
644	pajūlāre, p.	461	barrīre, p.	190
56	pālānus, i, M.	793	barrus, i, M.	192
326	pālāna, æ, F.	171	bāsiatio, ōnis, F.	826
43	balāre, p.	181	bāsīlica, æ, F.	626
56	balatro, ōnis, M.	917	bāsīliscus, i, M.	214
3, 116	balbus, a, um	282	bāsum, ij, N.	826
1, 128	balbūtīre, p.	230	bāsis, is, F.	771, 673
631	bālīsta, æ, F.	712	bācillum, i, N. &	
utōmā		Bb	batila	

batillus, i, M.	434	beta, æ, F.	566
baubāri, p.	187	betōnica, æ, F.	137
B E.		betūla, æ, F.	112
beāre, p.	996	bezor	89
beātus, a, um, &		bibere, isse, itum	788
beatē	850	biblia, ōrum, N. pl.	631, 733
bēchicus, a, um	137	biblicus, a, um	631
belgium, ij, N.		bibliōpēgus, i, M.	748
bellāre, p.	694	bibliōpōla, æ, M.	748
bellāria, ōrum, N.	566	bibliōthēca, æ, F.	738
belligērare, p.	694	bibulus, a, um	86, 169
bellicus, a, um	695	biceps, itis, Δ.	
bellis, is, F. (major)	137	bidens, ntis, Δ.	439
bellum, i, N.	691, 692	biduum, i, N.	635
bellus, a, um	623	bienum, ij, N.	41
bellua, æ, F.	190	bifrons, ntis, Δ.	
beluinus, a, um	239, 896	bifurcatus, a, um	290
&		biga, æ, F.	455
belluinus, a, um		bigamus, i, M.	
bēnē,	363, 536	bilanx, ancis, F.	760
benepōtus,	823	bilis, is, F.	271, 137
benedictio, ōnis, F.	846	bilix, icis, Δ.	501
bēnēdictus, a, um	137	bimestris, is, e,	777
benēficientia, æ, F.	877	bimus, bimulus, a, um	230
bēnēficiū, ij, N.	877	bini, æ, a, pl.	243, 985, 500
benepartus, a, um	605	bipalium, ij, N.	38
benevolentia, æ, F.	752, 960	bipennis, is, F.	71
bēnignus, a, um	895	bipes, edis, Δ.	14
benignē, ius	821	bis,	23
berberis,	137	bis totidem	59
bērēnice, es, F.	43	bīremis, is, F.	
bes, sis, M.	765	bīson, tis, & ōnis, M.	20
bestia, æ, F.	410	bisextilis, is, M.	78

bistorta

566	distorta, a, F.	137	borēus, & aus, a, um	43
137	disulcus, a, um	184, 527	borrago, inis, M.	137
111	istūmen, inis, N.	104	bos, ōvis, M. F. 201, 389, 413	
	ivium, ij, N.	478	botulus, i, M.	421
788	olandiri, itum esse	928	B R.	
1, 731	olandus, a, um	612, 831	brabēum, bium & viq i, N. 512	
631	olandē	845	bracca, (braccha) a, F.	512
744	olaspheumus, a, um	640	brachiale, is, N.	519
744	olaspheμία, a, F.	640	brachium, ij, N.	260
738	olaterare, p.	838	bractea, a, F.	531, 618
6, 169	olatero, ōnis, M.	839	branchiz, ārum, F. pl.	163
438	olatta, a, F.	217	brassica, a, F.	126
631	oliteus, a, um	284	brevia, ōrum, N.	464
41	B O.		breviarum, ij, N.	650
290	boa, a, F.	213	brevis, is, e	293
451	boare, p.	181	breviare, p.	
766	boatus, us, M.	714	breviusculus, a, um	110
1, 137	bōlētus, i, M.	141	britānica, a, F.	137, 590
501	bolis, idis, F.	465	brūchus, i, M.	223
779	elerīni,	408	brūma, a, F.	38
5, 500	bōlus, i, M.	137, 560	brūmalis, is, e	577
381	bombarda, a, F.	712	brūtus, a, um	824
144	bombilare, p.	219	B U.	
230	bōmbycinus, a, um	217	būbalus, i, M.	201
5, 500	bombyx, ycis, M.	219	būbo, ōnis, M. F.	144, 314
381	bombus, i, M.		bubulcus, i, M.	413
713	bona, orū, pl. N. 490, 669, 848		buhile, is, N.	413
144	bonitas, ātis, F.	898	bucca, a, F.	267
230	bonum, i, N.	360, 374	bucea, a, F.	554
598	bonus, a, um	245, 817	buccina, a, F.	413
201	boōtes, is veles, a, M.	43	buccinare, p.	
1784	borealis, is, e	45, 76	bucco, ōnis, M.	284
	boreas, a, M.	43, 56	būcula, a, F.	417
			B b 2	būfo

būfo, ōnis, M.	212	cadāver, eris, N.	338
būſōnius, a, um	90	cadere, cecidiſſe, caſum	714
bugloſſus, (os) i, F. &			41
bugloſſum, i, N.	137	cadīvus, a, um	
bulbōſus, a, um	131	cadmīa, æ, F.	100
bulbus, i, M.	126, 131	cadūceātor, ōris, M.	693
bulga, æ, F.	486	cadūcus, a, um	312
bullāre, p.	432	cadurcum, i, N.	492
bullire, p.	174	cadus, i, M.	440
būris, is, & a, æ, F.	391	cæcias, æ, M.	50
buſa paſtoris,	137	cæcilia, æ, F.	213
buſtum, i, N.	961	cæcitas, ātis, F.	292
butyrum, i, N.	416	cæcus, a, um	282
buxus, i, F. &		cæcūtire, iſſe, itum	149
buxum, i, N.	110, 114	cadēre, cecidiſſe, caſum	670
BY.			71
byne, es, F.	444	cædes, is, F.	
byſſa, æ, F.		cælāre, p.	771, 83
byſſus, i, F.	675	cælebs, ībis Δ.	58
CA.		cælites, um, M. pl.	99
caballus, i, M.	460	cælum, i, N. plu, i, M.	1
cācabus, i, M.	431	cæmentarius, ij, M.	52
cacare p.	157	cæmentum, i, N.	52
cacātus, a, um		cænacŭlūm, i, N.	55
cathexia, æ, F.	293	cænāre, p.	56
cachināre p. &		cæpa, æ, F. & e, indecl.	13
cachināri,	845	cæſŭleus, a, um	33
cāchinus, i, M.	330	cæſa, ōrum N.	70
cæcodæmon, onis, M.	987	cæſar, āris, M.	67
cæccoēthes, is, N.		cæſāries, cī, F.	58
cacula, æ, M.	698	cæſim	193, 31
cacumen, inis, N.	70, 107	cæſius, a, um	33
cæcūmināre, p.	618	cæſpēs, & ceſpes, ītis, M.	

cæſp

338	caſp̄itare, p.	454	caſēnēri, actum eſſe	549
714	caſp̄ititius, a, um	422	caſendā, arum, F. pl.	781
43	caſtus, ūs, M.	713	caſendārium, ij, N.	781
	catēroqui, & catēroquin	900	caſendūla, a, F.	137
100	catēri, a, a, pl. & in ſingulari		calēre (caleſcēre) uiſſe, itum	
693		817		321
312	catēra, catērum, raro ceterus		calidus, a, um,	24, 137
494		114	caliga, a, F.	512
449	catērūm	826, 161	caligare, p.	
50	catus, ūs, M.	171, 629	caligo, īnis, F.	20
213	cāla, a, F.	713	calix, icis, M.	562
297	cālāmārium, ij, N.	738	callēre, uiſſe	480
281	cālāmīſtrātus, a, um		callidus, a, um	725
145	cālāmīſtrum, i, N.	586	calligraphia, a, F.	747
670	cālāmītas, ātis, F.	669	callis, is, M.	476, 480
711	cālāmīntha, a, F.	137	callus, i, M. &	
	cālāmītoſus, a, um	385	callum, i, N.	320
1, 83	cālāmus, i, M.	137, 127, 428	calō, ōnis, M.	514, 698
589		731	calōpōdium, ij, N.	514
998	cālānthica, a, F.	513	calor, ōris, M.	58, 273
19	cālāthus, i, M.	552	caltha, a, F.	134
524	calcāneus, i, M. &		calvāria, a, F.	297
526	calcanēum, i, N.	257	calvaſter, ſtri, M.	288
551	calcar, āris, N.	451	calvēre, & calvāri	361
563	calcāre, p.	440	calveſcēre, C.	280
133	calcatorium, ij, N.	526	calvitium, ij, N.	288
331	calceāmentum, i, N.	506	calūmnia, a, F.	799
700	calceārius, ij, M.	506	calumniāri, p.	916
671	calceare, p.	180	calumniātor, ōris, M.	669
580	calcēus, i, M.	84, 514	calvus, i, M.	288
3, 31	calcitrāre, p.	177	calyx, ycis, M.	
331	calculuſ, i, M.	137, 304, 756	calx, cis, M. F.	257
M.	caldor, ōris, M.	117	calx, cis, Ralck/F.	526

cambium, ij, N.	482	cānis, is, M. F.	43, 428, 18
camana, arum, F.		cānistrum, i, N.	55
cāmēlus, i, M.	171	canna, a, F.	13
cāmēra, a, F.	848	cannābis, is, F.	47
cāmērāre, p.		cānon, ōnis, M.	49
cāmīnus, i, M.	47	canonicus, a, um	63
cammarus, i, M.	172	cānōpus, i, M.	4
campāna, a, F.	629	cānōrus, a, um	15
campānula, a, F.	137	cantāre, p.	96
campester, is, c	137	canthērius, vel	
camphora, a, F.	124	cantērius, ij, M.	178, 44
campus, i, M.	396	canthārus, i, M.	223, 540
cānālis, M.	583		56
cancellārius, ij, M.	676	canthus, i, M.	45
cancellātus, a, um	550	cantilēna, a, F.	63
cancelli, ōrum, pl. tan. M.	652	cantillāre, p.	22
cancellāre, p.	541	cantor, ōris, M.	93
cancer, cri, M.	172	cānus, a, um	33
cancerinus, a, um	290	capax, ācis, Δ.	44
candēla, a, F.	743	cāpēdo, inis, F.	36
candēlabrum, i, N.	745	cāpella, a, F.	4
candēre, uisse, C.	43, 46	cāper, pri, M.	18
candescēre, uisse, C.	500	cāperātus, a, um	24
candidē	925	capere, cēpisse, ptum	12,
candidus, a, um	87, 339,		71
	571	capessere, isse, um & ivisse, itu.	16
candor, ōris, M.	927		
cān re, cecinisse, cantum.	710, 773	capillus, i, M.	972, 137, 96
	962	capistrum, i, N.	45
cantāre, p	280	capitālis, is, c	78
cānescēre	233	capitaliter	66
cāni, ōrum, pl.	38, 327	capitō, ōnis, M.	16
cāniculā, a, F.		capilātus, a, um	13

capit

capitulum
capitulum
capo, ō
cappari
capra, a
caprea
capricorn
caprimulg
caprinus
caprona
capula, a
capsula
capitāre
captiof
captura
capitulus
capula
capulāre
capulari
capulus
capulum
caput, it
carbasi
carbasi
carbasi
carbo ō
carbunc
cancer, er
carchēsi
carchinō
carchiacu
cardialgi

28, 18	capitulum, ij, N.	514	cardinalis, is, e	56
55	capitulum, i, N.	136	cardo, inis, M.	543, 88
13	capo, ōnis & cāpus, i, M.	170	carduelis, is, F.	153
49	capparis, is, F.	566	carduus, i, M.	136
49	capra, æ, F.	200	carduus benedictus, & a	137
63	caprea, æ, F.	199	carere, uisse, itum & cassum	
4	capricornus, i, M.	43, 200		67, 605
15	caprimulgus, i, M.	149	carex, icis, F.	134
96	caprinus, a, um	416	caries, ei, F.	528
	capronæ, arum, pl. F.	586	cariofus, a, um	528
78, 44	capsa, æ, F.	552	carus, a, um	496
3, 540	capsula, æ, F.	ibid.	caritas, atis	496
56	captare, p.	975	carmen, inis, N.	734, 497
45	captiosus, a, um	838	carminare, p.	503
63	captura, æ, F.	427	carnifex, icis, M.	668
22	captus, a, um	148	carnificare, p.	
93	capularis, is, e	234	carnosus, a, um	170
33	capula, æ, F.	383	caro, carnis, F.	137, 241, 328
44	capulare p.		caro bubula, suilla, & c.	140
36	capularis senex	234	carpentarius, ij, M.	533
4	capulus, i, M. &		carpentum, i, N.	455
18	capulum, i, N.	959, 701	carpere, pisse, ptu, 166, 838, 117	
24	caput, itis	352, 541, 571, 669, 747	carptim	992
12	carbasius, a, um	513	carrus, i, M. & um, i, N.	411
71	carbasius, a, um	513	carthamum, i, N.	137
16	carbasius, i, F. & pl. a, N.	466	cartilago, inis, F.	241
37, 96	carbo ōnis, M.	46	carum, i, N. (carvi seu carvia Arabice)	132, 137
45	carbunculus, i, M.	314, 89	caryophyllon & um, i, N.	132
78	carcer, eris, N.	668, 946		133
63	carchesium, ij, N.	463	casa, æ, F.	524
16	carcinoma, atis, N.	316	cascus, a, um	121
13	cardiacus, a, um	137	cascus, i, M.	416
capit	cardialgia, æ, F.	313		

caseus parmensis,	416	catharrus, i, M.	300
castia, æ, F.	132	cathedra, æ, F.	730
castiopē, & cā	43	catharticus, a, um	771
castis, is, M.	425	catholicus, a, um	631
castis, idis, F.	699	cātillo, ōnis, M.	820
castita, æ, F.	159	catinus, i, M. &	
castanea, æ, F.	122	catinum, i, N.	434
castrum (castellum) i, N.	613	catulus, i, M.	186
castigare, p.	668	catus, i, M.	211
castigatio, ōnis, F.	870, 673	catus, a, um	804
castitas, atis, F.	824	cavare, p.	210
castor, oris, M.	212	cauda, æ, F.	158
castoreus, a, um	212	caudex, icis, M.	108
castratus, a, um	183	cavea, æ, F.	429, 954
castrare, p.	184	cavere, isse, cautum	811
castra, ōrum, N. pl.	717	caverna, æ, F.	522
castula, æ, F.	580	cavillum, i, N. &	
castus, a, um	137, 825	cavilla, æ, F.	844, 916
casus ūs, M.	971	cavillari, p.	833
catalogus, i, M.	740	cavillator, ōris, M.	838
cataphractus, a, um	699	caula, æ, F.	412
cataplasma, atis, N.	791	caulis, is, M.	125
catapotia, ōrum	792	caupo, ōnis, M.	485
catapulta, æ, F.	712	caupōnari, p.	
cataracta, æ, F.	615	caupōna, æ, F.	625
catascopus, i, M.	705	caurus, i, M.	56
catastrophe, es, F.	953	causa, æ, F.	136, 359, 664,
catēchizare, p.	633	752, 146, 875, 655, 476,	
cathēchūmenus, i, M.	ibid.	595, 686.	
catēna, æ, F.	458	causari, atum, esse	297
catēnarius, a, um	186	causidicus, i, M.	1657
caterva, æ, F.	675	caute, (cāte, cautim)	806
catervatim	706	cautela, æ, F.	863
		cautearum	

300	cautērium, ij, N.	669	centies	96
730	cautio, ōnis, F.	862, 814	centarium, ij, N. & a, a, F.	
791	cautō opus	485		137
631	cautus, a, um	804	centaurus, i, M.	43
820	cavus, a, um	284	centēnārius, ij, M.	765
	CE.		centēnus, a, um	495
434	cēdere, cēsisse, cēssum	11, 352, 443	centēsīma	864
184			centrum, i, N.	767, 758
211	cēdō	991	centum	
804	cedoāria, a, F.	134	centūviāre, p.	
210	cedrus, i, F.	115	centūrio, ōnis, M.	697
158	celāre, p.	837	cēpa, a, F. & e, indecl. N.	131
108	cēlēber, & bris, is, e	491, 137	cēphālaa, a, F.	297
914	cēlebrare, p.	635, 982	cēphālalgia, a, F.	297
811	cēler, is, e	808	cēphālicus, a, um	137
522	cēlērare, p.	425, 488	cēpheus, i, M.	43
	cēlēs, um, pl. M.	676	cēra, a, F.	384
976	cēlērītas, ātis, F.	514	cēreus, i, M.	743
833	cēlērīter	983, 806	cērāsum, i, N.	119
838	cēles, ētis, M.	488	cērāsus, i, F.	111
412	celestina, ātis, N.	464	cērārum, i, N.	791
225	cella, a, F.	137, 445	cērātus, a, um	935
483	cella penaria	431	cercōphitēcus, i, M.	207
	cellārium, ij, N.		cerdo, ōnis, M.	508
625	cellārius, ij, M.	564	cērebrum, i, N.	340
56	celox, ōcis, F.	467	cērēmonia, a, F.	636
664	celsus, a, um	523	cērēvisia, a, F.	444
476	celsitudo, īnis, F.		cēreus, a, um	338
	censēre, uisse, sum	813	cēreus, i, M.	743
297	ensor, ōris, M.	655	cerinus, a, um	120
1657	censūra, a, F.	728	cernēre, crevisse, cretum	149
806	census, ūs, M.	620		400, 605
863	cento, ōnis	520	cernuus, a, um	287

cerōma, ātis, N.		chaos, indecl. N.	23
cerōtum, i, N.	791	chācter. ēris, M. 3, 209, 409	
certāmen, īnis, N.	721	chāritas, ātis, F.	997
certāre, p.	941	charta, a, F.	731
certātim	736	charta lūforia, a, F.	941
certē,	3, 470	chārus, a, um	632
certitūdo, īnis, F.	749	chārybdis, is, F.	75
certō	810	chasma, ātis, N.	58
certus, a, um	124	chēla, ārum, F.	172
cerva, a, F.	425	chēlidōnia, a, F. & um, i, N.	
cervīcal, ālis, N.	571		137
cervix, īcis, F.	252	chily, yos, F.	775
cēruſſa, a, F.	104	chiliarchus, i, M.	697
cervus, i, M.	198	chilias, ādis, F.	756
ceſpes, itis	387	chīrāgra, a, F.	309
ceſpitāre	453	chirōgrāphum, i, N.	862
ceſſāre, p.	939	chīrōthēca, a, F.	514
ceſſatio. ōnis, F.	294	chīrurgus, i, M.	795
cetra, a, F.	699	chlāmys, ydis, F.	512
cētus, i, M. & ēpl. N. pro cerea		chanix, īcis, F.	764
	43, 171	chōlāgōgus, a, um	137
ceu	993	chōlēra, a, F.	271
		choma, ātis, N.	
CH.		chorda, a, F.	775
charophyllon, &		chordum, i, N.	419
charēophyllon, N.	137	chordus, a, um	118
chalcantum, i, N.	104	chōrēa, a, F.	943
chālybs, ybis, M.	98	chōrus, i, M.	930
chāmādry, ytis, F.	137	chrīſma, ātis, N.	795
chamaleon, ontis, M.	137	chrīſtiāniſmus, i, M.	640
chāmāmēlum, & on, i, N.	137	chrīſtianus, a, um	994
chāmāpītys, yos, F.	137	chrīſticōla, a, F.	994
chāmōmilla, a, F.	137	chrīſtus, i, M. 779, 994, 631	
choāmus, i, M.	450		chrō-

23	chrōnica, ōrum, pl. N.		cingulus, i, M. &	
9,409	(& on sing.)	785	cingulum, i, N.	516
997	chrōnicus, a, um		cīnis, ēris, M.	45, 961
731	chryfocolla, a, b.	104	cinnabēris, is, F.	104
941	chylus, i, M.	268	cinnāmōmum, i, N.	132
632	CI.		cippus, i, M.	668, 962
75	cibus, i, M.	788	circa	982, 328
58	cibāre, p.	450	circīnus, i, M.	758
172	cibārium, ij, N.	211	circināre, p.	
i, N.	cicāda, a, F.	224	circiter	495, 779
137	cicātrix, icis, F.	319	circēus, & cerceus, i, M.	57
775	cicer, ēris, N.	128	circūre, p.	39
697	cichōrium, ij, N.	137	circulāres, is, e	760
756	cincindēla, a, F.	223	circulus, i, M.	758
309	cicōnia, a, F.	160	circumactus, ūs, M.	772
862	cicur, uris, Δ.	154	circumagere, ēgisse, actum	
514	cicūrare, p.	203		57
995	cicūta, a, F.	135	circun- & circumcidere, idis-	
512	ciens	137	se, ifum	648
764	cire, iuisse, itum, &		circumcingere, xisse, incitum	
137	ciere, citum	793		423
271	citra, a, F.	756	circumcirca	31
	cilīnicus, a, um	404	circumcisio, ōnis, F.	
775	cilicium, ij, N.	582	circundare, edisse ātum	583
419	cilium, ij, N.	247	circumferentia, a, F.	758
118	cilo, ōnis, M.	281	circumferre	216
943	cimēlium, ij, N.	848	circumforāneus, i, M.	492
930	cīmex, icis, M.	218	circumlambere	194
795	cīnāra, a, F.	137	circumlōcūtio, ōnis, F.	
640	cincinnus, i, M. 43, 586, 518		circummūnire, p.	704
994	cīnereus, &		circumquaque	699
994	cineraceus, a, um	339	circumsecus,	43
631	cingere, xisse, ctum	516	circumsistere,	717
chrō-			circum-	

circumspectāre, p.	807	citrus, i, F.	137
circumspectātrix, icis, F.		civicus, a, um	650
circumspectē	255	civilis, is, e	559
circumspectus, a, um (active & passive)	807	civis, is, M. F.	650
circumspicere	814	civitas, ātis, F.	622, 717
circumstantia, ā, F.	786	CL.	
circumvallāre, p.	717	clābūla, (clāvōla) ā, F.	382
circumvehēre, xisse, ūm	411	clādes, is, F.	717
circumvolvēre, isse, ūtum	258	clām, (adverb: & prapof: cum ablativo & accusati-vo)	920
circumvolutāri, p.		clāmāre, (clāmītāre) p.	
circus, i, M.	948	clāmor, ōris, M.	275
cirnea, ā, F.	564	clanculārius, a, um	691
cirrus, i, M.	159, 290	clanculum,	186, 669
cis, (cum accus. montium & fluminum nominibus ferē jungitur)	947	clandestinus, a, um	691
cissum, ij, N.	455	clangere, xisse, C.	160
cispellere, ūlisse, ūsum	89	clangor, ōris, M.	710
cista, ā, F.	848	clārāre, p.	
citērior, citīmus,		clārus, a, um	71, 734
cisterna, ā, F.	623	clarere, uisse, C.	
citāre, p.	658, 631	clarefcere, uisse, C.	
cithāra, ā, F.	775	clāssicus, a, um	710, 737
cithārista, ā, &		clāssis, is, F.	700
citharādis, i, M.		clathratus, a, um	556
cithāristria, ā, F.		calathrum, i, N. in plur. i.	
citius,	39		541
citō,	354	clāva, ā, F.	713, 137
citrinus, a, um,	336	claudere, isse, ūm	548
citrium, ij, N.	123	claudicāre, p.	290
citrullus, i, M.	137	claudicatio, ōnis, F.	289
		claudus, a, um	282
		clāvis, is, F.	548
		clāvī-	

137	clāuicūla, æ, f.	548	coactus, a, um	481, 684
650	claustrum, i, N.	615	coactaneus, a, um	939
559	clausula, æ, f.	990	coævus, a, um	
650	clāvus, i, M.	463, 527	coagmentare, p.	748
717	clēmens, ntis, Δ.		coagmentatus, a, um	241
	clēmentia, æ, f.	681, 685	coagulare, p.	
382	clēpēre, fisse, tum		coāgūlatus, a, um	416
717	clepsydra, æ, f.	772	coāgūlum, i, N.	997
apof.	clibānus, i, M.	96	coalere uisse, itum,	997
usati-	cliens, ntis, M.	660	coalescere	997
920	& ta, æ, f.		coarctare, p.	530
	clientēla, æ, f.	660	coaxere, p.	212
275	clima, ātis, N.	783	coccineus, a, um	337
691	climaſtericus, a, um	794	coccinum, i, N.	675
669	climax, ācis, f.	574	coccum, i, N.	337
691	clīnice, es, f.		cochlea, æ, f.	216, 544
160	clīnicus, a, um	295	cochlear, &	
710	clitellæ, ārum, f. pl.	460	cochleare, āris, N.	558
	clīvus, i, M.	79	cochleāria, æ, f.	137
734	clōāca, æ, f.	250	cochlīdium, ij, N.	544
	cluere, C.	138	cocles, itis, M.	283
	cluere	994	coctus, a, um	526
737	clūnes, ium, f. pl.	258	codex, icis, M.	854, 759
700	clypeus, i, M.	699	codex acceptui, & expenſi	854
556	clypeum, i, N.	ibid.	cōdicillus, i, M.	731
i.	clyſter, ēris, M. & um i, N.		cæleſtis, is, e	
541		793	cœlites, um, M.	998
137	CO.		cœlebs, ibis, Δ.	589
548	coacēdere, eſſiſſe, eſſum		coelum, i, N. in plur. i, M.	19.
290	coacervare, p.	847	958, 980	
289	coactē,		coamēre, iſſe, emptum	431
282	coactio, ōnis, f.	640	coemeterium, ij, N.	960
548	coadunare, p.	530	cœna, æ, f.	568
clāvi-			cœnā-	

coenaculum, i. N.	552, 555	coitio, ōnis, f.	
coenāre, p.	568	cōlare, p.	433
coenatio, ōnis, f.		cōlāphus, i. M.	670
coenitāre, p.		colchium, ij. N.	131
coenobiarcha, æ, M.		cōlère, uisse, cultum.	385
coenobium, ij. N.	638	cōleus, i. M.	291
coenum, i. N.	481	cōlica, æ, f.	305
ceppisse, C.	884	coliculus, i. (collis, is) M.	382
ceprāre, p.		colla, æ, f.	530
ceptus, a, um,	254	collābus, i. M.	775
coercere, uisse, itum	451	collapsus, a, um	538
	668	collāre, is, N.	581
coercio, ōnis, f.	640	collarca, æ, f.	668
coerueus, a, um	335	collāterālis, is, e,	56, 603
coetus, ūs, M.	629	cōllatio, ōnis, f.	
cōgère, ēgisse, actum	696	collaudatio, ōnis, f.	870
cōgi, actum esse	708, 865	collecta, arum, f.	638
cogitare, p.	375	collectus, a, um	328, 638
cogitatio, ōnis, f.	344, 826	collēga, æ, M.	673
	994	collēgium, ij. N.	655
cognatio, ōnis, f.		collibere, &	
cognātus, a, um	601	collubere, uisse, itum	
cognitio, ōnis, f.	685	collīcia, arum, f.	392
cognitus, a, um	836	colligāre, p.	396
cognōmen, inis, N.	937	colligātus, a, um	685
cognōminis, is, e	173	colligere, ēgisse, ectum	66, 396, 663
cognoscere, ōvis, itum	659		
cōhābitāre, p.	588	collimāre & collineāre, p.	
coherere, sisse sum	242		703
cohibere, uisse, itum	893	collīnus, a, um	388
cohonestāre, p.	693	collīquia (idenquod collīcia)	
cohors, ortis,	697		392
coire, iuisse, itum,	319	collis, is, M.	79
			collisio.

collisio, ōnis, F.	332	colus, i, &	
collōcāre, p.	771	colus, ūs, M. F.	433, 498
collōqui, ūtum esse	934	cōma, æ, F.	586, 469
collōquium, ij, N.	567	comarchus	686
collūdēre, uisſe, ūsum	988	combinatio, ōnis, F.	754
collum, i, N.	252, 461	combinare, p.	530
collusio, ōnis, F.		cōmēdēre, ēdisſe, eſum	560
colluſorie,		cōmēre, pſiſſe, ptum	586
colluvies, ēi, F.	434	cōmes, itis, M. F.	476, 686
collybus, i, M.	482	cōmeſſari, p.	820
collybiſtes, & a, æ, M.	482	cōmeſſator, ōris, M.	820
collyra, æ, F.	554	cōmeſſatio, ōnis, F.	407
collyrium, ij, N.	792	cōmēta, & es, æ, M.	63
cōlōbium, ij, N.	512	cōmīnus, & commīnus	713
cōlōcynthiſ, idis, F.	137	cōmis, is, c	831
cōlōnia, æ, F.	219	cōmītari, p. & āre,	902
cōlōnus, i, M.	386	cōmītātus, ūs, M.	
cōlor, ōris, M	333	cōmītātus, a, um activē &	
cōlōrāre, p.	754	passivē	
co- & colloſtrum, i, N. & a,		cōmītās, ātis F.	
æ, F.	415	cōmītia, ōrum, pl. N.	686
cōloſſus, i, M.	771	cōmītialis morbus	312
cōlūber, bri, M.	213	comma, ātis, N.	648
cōlum, & on, i, N.	268	commeāre, p.	911
cōlumba, æ, F.	154	cōmmeātus ūs, M.	696, 695
cōlumbārium, ij, N. & a, æ, F.		commemōrāre, p.	347
æ, F.	154	commendāre, p.	915
cōlumbus, i, M.	154	commendātius, ior	448
cōlumbinus, a, um &		commendatio, ōnis, F.	870
columbāris, is, eō		commentarium, ij, N. &	
cōlūmen, inis, N.	545	commentārius, ij, M.	786
cōlūmellares, um, M.	267	commmentum, i, N.	240
cōlumna, æ, F.	536	commercium, ij, N.	491
cōlūrus, i, M.	778	com-	

comminuere, uisse, itum	82	compendium, ij, N.	853
comminutus, a, um	82	comperendinatio, ōnis, F.	664
commiserari, p.	912	comperiri, ertum esse & ire,	
commiseratio, ōnis, F.	871	isse, ertum	17, 321
commiserescere, C.	373	compertum est	239
commisura, a, f.	469	compertis, is, m. f.	290
committere, iisse, issum	634	compes, edis, f.	668
868, 914.		compescere, uisse, itum	668
commodare, p.	862	competere, iuisse, itum	481
commodius,	935	competitor, ōnis, m.	
commodus, a, um	539	compilator, ōris, m.	
commolere	267	compitalitia, ōrum, N.	635
commonstrare, p.	732	compitalitius, a, um	
commotare, p.	447	compingere, egisse, actum	748
commotio, ōnis, f.	940	compitum, i, N.	479
commovere, ovisse, motum	661	complacere, uisse, itum	1010
communicare, p.	543	complanatus, a, um	500
communiciatio, ōnis, f.	745	complexi, exum esse	360
communio, ōnis, f.	989	complere, evisse, etum	782
communire, p.	247	complexio, ōnis, f.	993, 750
communis, is, e	137, 341, 514	complicare, p.	936
cummutare, p.	829	complures, & rā	222, 66
comedia, a, f.	753	compōnere, uisse, itum	529
compages, & compāgo, inis,		comportare, p.	418
F.	241	compos, ōtis, Δ.	893
compar, āris, Δ.	589	compositio, ōnis, f.	657
comparare, p.	156, 747	compositus, a, um	28
comparatio, ōnis, f.	753	compōtor, ōris, m.	821
comparere, uisse, itum	659	compotrix, icis, f.	821
compellare, p.	593	comprehendere, isse, ensum	353, 731
compellere, pulisse, pulsa	412		com
compendiosus, a, um	756		

833	comprimere, effisse, effum	321	concitus, a, um	
F.	compromissum, i. N.	657	concitatus, a, um	143
664	comptus, a, um	753	conclave, is, N.	544
& ite.	compulsus, us	332	concludere, uisse, usum	651
7, 321	computare, p.	756	conclusio, onis, F.	750
239	conari, p.	363	concoctio, onis, F.	267
290	conatus, us, M.	303	concoctus, a, um	137
668	concavus, a, um	759	concoquere, xisse, coctum	
668	concedere, isse, cessum	971		438
481	concentus, us, M.	679, 774	concordare, p.	910
	conceptus, a, um		concordia, ae, F.	911
	conceptus, us, M.		concors, ordis Δ	910
638	concerpere, pisse, ptum		concredere, didisse, itum	386
	concertare, p.	948	concremare, p.	961
um	concessio, onis, F.	754	concrefcere, evisse, etum	422
748	concha, ae, F.	91	concretus, a, um	54
479	conchylum, ij, N.	173	concubina, ae, F.	827
2, 101	concidere, idisse, itum	956,	concubitus, us, M.	826
500		431	concupiscere, ivisse, itum	
760	concire & concire,	686		818
782	conciliare, p.	911	concurrere, isse, ursum	711
3, 750	concilians, Δ.	137	concutere, cussisse, cussum	
936	concilium, ij, N.	640	condecet, imperf	910
22, 66	concinnere	721	condecoratus, a, um	722
529	concinnare, p.	754	condemnare, p.	664
478	concinnus, a, um	66	condemnatus, a, um	664,
893	concinnitas, atis, F.	382		669
637	concio, onis, F.	632	condensare, p.	503
28	concionari, p.	631	condere, idisse, itum	959, 961
821	concionator, onis, M.	631	condicere, xisse, ictum	856
821	concupere, episse, eptu	21, 45	condimentum, i, N.	567
sum	conculus, a, um	267	condira, p.	437
3, 733	concitare, p.	691	condiscipulus, i, M.	725

conditaneus, a, um	438	confātus, a, um	241
conditio, ōnis, F.	856	conflictāri, p.	
conditivum, i, N.	889, 960	conflictus, ūs, M.	715
conditus, a, um	959	confligere, ixisse, ictum	
cōditum, i, N.	795	confluere, xisse, xum	469, 628
condonāre, p.	893	confodere, idisse, ossum	427
conducere, xisse, uctum	534		713
	743	conföderatio, ōnis, F.	685
conducibilis, e	491	conformare, p.	161
conductus, a, um	963	confugere, isse, itum	204
condus, i, M.	431	confundere, ūdisse, ūsum	23
condylus, i, M.	261	confutare, p.	432
confabulāri, p. & āre, p.	932	congelare, p.	
confabulatio, ōnis	567	conglātus, a, um	53
conferre, tulisse, collātum		congener, eri, M.	408
	724, 660, 600	congerere, sisse, effum	397
conferruminātus, a, um	526	congerro, ōnis, M.	929
confertus, a, um	848	congestiens, △	245
confestim	958	congiarium, ij, N.	683
conficere, ecisse, ectum	140	congius, ij, M.	763
	219, 421, 500, 507	conglaciatus, a, um	514
confictus, a, um	970	conglōbare, p.	
confici, ectum esse	173	conglōmerare, p.	698
confidere, idisse, ifum	807	conglutinare, p	530
confieri, ectum esse	416, 448	congrēdi, effum esse	949
confinium, ij, N.	689	congregare, p.	697
confinis, is, e		congressus, ūs, M.	
confirmare, p.	752	congruentia, æ, F.	
confirmātus, a, um		congrus, & conger, gri, M	168
confiscare, p.	669	congruere, uisse, C.	930
confiscatio, ōnis, F.		congruus, a, um	152
confiteri, effum esse	998	conjectura, æ, F.	357, 794
conflare, p.	94	conjugalis, is, e	595

conju-

conjug
conjug
conjug
conjun
conjur
conjug
conced
exu
coniv
coanib
conubi
cōope
conqu
conqu
confaag
conlarci
conscen
conscien
conscisc
conscius
conscrib
consecra
consecra
consecta
cōsenel
conscnu
conscnti
conscnti
consequ
consequi
conferere
conferuā

241	conjugāre, p.	747, 389	confessus, ūs, M.	649
	conjugium, ij, N.	588	consīdērāre, p.	778
71	conjunctus, a, um	366	consideratē	752
	conjugēre, xisse, unctum	930	consīdērātus, a, um	839
69, 62	conjurāre, p.	691	considerē, ēdīse, essum	464,
427	conjux & unx, ūgis, M.F.	588		933
71	connectēre, xisse, & xuisse,		consignāre, p.	652
68	exum	515	consiliarius, ij, M.	676
16	connīvēre, īvisse & ixisse, C.		consilium, ij, N.	906, 685
20		907	consistēre, stitisse, C.	94,
m 2	coanūbere, upsisse, uptum			796, 947, 672
43	connubium, ij, N.	594	consistorium, ij, N.	
	cōnōpeum, i, N.	574	consitus, a, um	382
5	conquīniscēre, xisse, C.	352	consōbrīnus, i, M.	603
40	conquīrēre, sīvisse, itum	751	consōlari, p.	906
39	consaanguineus, i, M.	601	consōlatio, ōnis, F.	906
92	consarcināre, p.	520	consolidāre, d.	527
24	conscondēre, disse, ensum	730	consolidātus, a, um	241
68	conscientia, æ, F.	634	consōnans, Δ.	
76	consciscēre, īvisse, itum		consonantia, æ, F.	774
51	consciūs, a, um	926	consōnus, a, um	
	conscribēre, pīsisse, ptum	695	consorsi Δ.	989
60	consecrāre, p.	642	consortium, ij, N.	589
53	consecratus, a, um	642	conspēctus, ūs, M.	788
94	consecrari, p.	374	conspicēre, exisse, ectum	78
67	cōnsēnescēre, uisse, C.	251	conspērgēre, sisse, ersum	961
	consensus, ūs, M.	663	conspicari, p.	922, 322
	consentāneus, a, um		conspicilium, ij, N.	769
M 16	consentire, sisse, sensum		conspiciuus, a, um	880
93	consequentia, æ, F.	750	conspicāre, p.	691
17	consequi, cutum esse	991	conspiratio, ōnis, F.	691
7, 794	conserēre, uisse, ertum	380	conspurcāre, p.	257
59	conservāre, p.	606	constābilire, p.	640
conju				

constans, ntis, Δ.	828	contāmināre, p.	825
constantia, æ, F.	897	contāri, p.	914
constanter	348	contectus, a, um	703, 547
constāre, stitisse, itum & atum		contēgēre, xisse, ectum	291
	29, 496, 775	contemnēre, emisse, emptum	
constat	779, 810		876
consternāre, p.	883	contemplāri, p.	757
constipāre, p.	503	contemptor, ōris, M.	757
constituēre, uisse, utum	43,	contemptus, ūs, M.	927
	259, 908	contendēre, isse, ensum, entum	
constrictus, a, um	450		812
constringēre, inxisse, ictū	668	contentio, ōnis, F.	656
construere, uxisse, ctum,	567,	contentiosus, a, um	659
	747	contentus, a, um	851
consuēre, uisse, atum	504	contērēre, trivisse, itum	947
consuecēre, ēvisse, etum	757,	conterrāneus, i, M.	
	702	contexēre, uisse, extum	502
consuētudo, inis, F.	800	contexus, ūs, M.	114
consul, ūlis, M.	651	contextus, a, um	457
consulāris, is, M.	651	conticēre, uisse, ictum	332
consulcātus, a, um	245	conticinium, ij, N.	
consulēre, uisse, ultū	353, 906	contignatio, ōnis, F.	544
consultāre, p.	806	contiguus, a, um	259, 616
consultus, a, um	654	continens, entis, Δ.	783
consultum est	741	continenter,	274
consumēre, pisse, umptum		continentia, æ, F.	819
	311	continēre, uisse, entum	257,
consummāre, p.	311		260, 782
consurgēre, exisse, ectum	500	continēri, entum esse	769
contactus, ūs, M.	316	contigit, imperfi	670
contāgio, ōnis, F.	314	continuāre, p.	884
contāgiosus, a, um	316	continuo	110
contāgium, ij, N.	314	continuus, a, um	762

contra

825	contra 356, 605, 750, 799	convenit, imperf.	583
914	contractus, a, um 260, 463	conversari, p.	901
3, 547	contractus, ūs, M.	conversatio, ōnis, F.	901
291	contradictorius, a, um	conversio, ōnis, F.	267, 754
aptum	contradictio, ōnis, F.	convertere, ri & si, sum	405
876	contrahere, xisse, actum 463,	convertere, isse, erum	994
757	493	covestire, ivisse, itum	526
757	contrarius, a, um 137, 331	convestitus, a, um	122
917	contraversum	convexus, a, um	257, 759
entum	controversus, a, um	convictor, ōris, M.	910
812	contristare	convictorium, ij, N.	910
656	contritio, ōnis, F.	convitium, ij, N.	917
659	contritus, a, um	convitiis verberare,	917
851	controversia, æ, F.	convitiari, p.	917
947	contrucidare	conviva, æ, M. F.	555
	contubernalis, is, M. F.	convivator, ōris, M.	555
502	contubernium, ij, N.	convivium, ij, N.	568
114	contueri, uirum esse	convivari p.	555
457	contumacia, æ, F.	convocare, r.	629
332	contumax, ācis, Δ.	convocatus, a, um	190
	contumelia, æ, F.	convolvulus, i, M.	217
544	conturbare, p.	convulsio, ōnis, F.	294
9, 616	contus, i, M.	cōnus, i, M.	752, 241
783	contus, ōnis, F.	cōphinus, i, M.	552
274	convalescere, uisse	cōpia, æ, F.	848
819	convallis, is, F.	copia, arum, F.	708
257	convallium, ij, N.	copiose	993
783	convellere, xisse, vectum	copiosus	447
769	convēna, æ, M. F.	cōpula, æ, F.	595
670	convēnīre, ēnisse, ventum	cōpulare, p.	747
884	209, 583, 902	cōquere, xisse, coctum	444
110	convēnīri, entum esse	cōquus, i, M. &c	
762		coqua, æ, F.	431
contra		Cc 3	cor

cor, dis, N.	43, 631, 273	corrādere, fisse, āsum	418
corācīnus, i, M.	167	correctio, ōnis, F.	753
corācīnus, a, um		correptus, a, um	188
cōrallīna	137	corrīdēre, fisse, āsum	
corallium, &		corrīgēre, exisse, ectum	137,
coralium, &			923
corallum, i, N.	92	corrīgia, a, F.	514
cōram	920	corripere, uisse, eptum	923
corbīta, a, F.	467	corrōbōrāre, p.	792
corbis, is, F.	114, 552	corrōdēre, fisse, ōsum	217
cordātus, a, um	75	corrōdens, Δ.	137
cordiālis, is, e	137	corruere, uisse, C.	61
cōriandrum, i, N.	132	corrumpere, ūpuisse, uptū	30
cōriārius, ij, M.	506	corruptus a, um	329, 661
cōrium, ij, N.	506	cortex, icis, M. F.	137, 109
cornīcāri, p.	160	cortīna, a, F.	503
cornix, icis, F.	160, 540	corus, i, M.	56
cornu, n, N.	198, 463, 710	corvinus, a, um	
cornu cervi	137	corruscāre, p.	43
cornum, i, N.	122	corruscātio, ōnis, F.	58
cornus, i, & ūs, F.	223	cōruseus, a, um	34
cornutus, a, um	223	cōruseus, i, M.	43, 160
cōroila, a, F.	133	cōrycāus, M.	705
cōrōna, a, F.	674, 43	cōrylus, i, F.	121
cōrōnāre, p.	754	cōryphāus, i, M.	
cōrōnālis, is, e	248	cos, ōtis, F.	8,
cōrōnārius, a, um	133, 137	cosmimētra, a, M.	77
coronātus, i, M.	494	cosmogrāphus, i, M.	78
cōrōnis, idis, F.	546	costa, a, F.	25
cōrōnōpus, i, M.	137	coffus, i, & is, is, M.	21
corpōreus, a, um	21	cothurnus, i, M.	51
corpulentus, a, um	278	cothus	16
corpus, ōris, N.	28, 241	cōtōneum, i, N.	12

cotti

418	cottus, i, M.	166	credentes, ium,	997
753	coturnix, icis, F.	150	creditor, oris, M.	864
188	cotyia, &		credulitas, atis, F.	811
	cotula, æ, F.	764	cremare,	669, 45
137	covinus, i, M.	711	crembalum, i, N.	777
923	coxa, æ, F.	256	cremor, oris, M.	267, 416
514	coxendix, icis, M.	309, 256	crena, æ, F.	731
923	C R.		crepare, uisse, itum	543
792	crabattus, i, M. (grabatus)		creperus, a, um	36
217		574	crepida, æ, F.	514
137	crabro, onis, M.	220	crepido, inis, F.	583
61	crambe, is, F.	126	crepita culum, i, N.	230
ti 30	cranium, ij, N.	248	crepitus, us, M.	332
9, 661	crapula, æ, F.	823	crepundia, orum, N.	230
7, 109	crapulari, p.	810	crepusculum, i, N.	36
503	cras	976	crefcere, evisse, etum	966
56	crasities, ei, F.	137	creta, æ, F.	104, 527
	crassus, a, um	27, 268	cribrum, i, N.	400
43	crater, eris, M.	43, 562	cribrare, p.	400
58	crates, is, F.	114, 434	cricetus, i, M.	210
34	crateuterium, ij, N. & crateu-		crimen, inis, N.	922
3, 160	ta, æ, M.	231	criminari, p.	917
705	craticula, æ, F.	431	crinis, is, M.	584
121	creagra, æ, F.	433	crispare, p.	586
	creare.	18, 737	crispatus, a, um	
85	creatio, onis, F.	17	crisis, eos, F.	294
757	creator, oris, M.	982	crispus, a, um	280
781	creatūra, æ, F.	21	crispifulcasis, Δ.	
216	criber, bra, brum	299	crista, æ, F.	159
217	crebescere, uisse, C.	836	croceus, a, um	338
514	crebescens, Δ.	836	crocare, p.	160
186	crebro	348	crocirare, p.	160
12	credere, didisse, itum,	358	crocodilus, i, M.	212
co			Ce 4	cro-

crocus, i, M. & um, i, N.	137	cubiculum, i, N.	573
erōtulum, i, N.	643	cubile, is, N.	570
cruciare, p.	360, 668	cubitus, ūs, M.	260
crucifer, eri, M.		cūbus, i, M.	759
crūdēlitas, ātis, F.	896	cucubare, p.	160
crudeliter	148	cuculāre, p.	160
crudus, a, um	137, 292	cucullatus, a, ūm	639
cruentus, a, um	714	cuculus, i, M.	160
crūmēna, æ, F.	486	cucuma, æ, F.	431
crucior, ōnis, M.	328	cucumer, &	
crūentare, p.		cucumis, eris, M.	375, 566
crūalis, is, e	514	cucurbita, æ, F.	137, 791
crūstrāgium, ij, N.	669	cucurire, p.	159
crus, ūris, N.	190	cūdēre, isse, ūsum	531, 714
crusculum, i, N.	290	cūdo, ōnis, M.	699
crusta, æ, F.	319, 406	cujas, ātis, Δ.	930
crustare, p.	526	cujusmodi	329
crustula, æ, F.	408	culeita vel	
crustularius, ij, M.	407	culeitra, æ, F.	572
crux, ūcis, F.	669	culeus, i, M.	669, 763
cruciare, p.	306	cūlex, icis, M.	208
crucifixus, i, M.	631	cūlina, æ, F.	434
crypta, æ, F.	522	cūlmen, īnis, N.	545
cryptopōla, æ, M.	492	culmus, i, M.	127
crystallus, i, F. & um, i, N.	93, 137	culpa, æ, F.	893
crystallinus, a, um		culpāre, p.	833
CU.		cultellus scriptorius	738
cūba, æ, F.	456	culter, tri, M.	58
cūbare, uisse, itum	575	cultūra, æ, F.	379, 385
cubebæ	132	cūllulus, i, M.	542
cūbiculārius, ij, M.	667	cūm	43, 872
		cum, tūm	377
		cūmēra, æ, F.	400
		cūmī	

573	cūmīnum, i, N.	132, 137	currūca, æ, F.	155
570	cūmprimis	514, 299	carrus, ūs, M.	457, 459
260	cūmūlus, i, M.	418	cursus falcatus	715
759	cūmūlāre, p.	667	cursum	733
160	cūmūlātus, a, um	847	curritāre, p.	463
160	cūnabula, & incunabula, ō-		curfor, ōris, M.	946
639	rum, N.	230	curfus, ūs, M.	31
160	cūnā; ārum, F. pl.	228	curtus, a, um	158
431	cunctāri, p.	886	curvare, p.	116
	cunctus, a, um	619	curvus, a, um	758
7566	cūneus, i, M.	529, 708	cuscūta, æ, F.	137
75791	cūneare, p.	529	cuspīdātus, a, um	713
159	cūnīcūlus, i, M.	205	cuspīs, īdis, F.	
1, 714	cūpa, æ, F.	446	custōdia, æ, F.	624
699	cūpēdiā; ārum, F. &		custos, ōdis, M. F.	984
930	cūpēdiā, ōrum, N. pl.	407	custodire, p.	984, 410
329	cūpēdiārius, ij, M.	407	cūtis, is, F.	241
	cūpīditas, F.	818	cūtīcula, æ, F.	
572	cūpēre, ivisse, itum	12	CY.	
763	cūpressus, i, F.	115	cyānus, i, M.	137
201	euprum, i, N.	99	cyaneus, a, um	335
434	cur	922, 926	cyathus, i, M.	562, 763
543	cūra, æ, F.	649	cyclamīnus, i, M.	137
127	cūrāre, p.	356	cydonium, ij, N.	123
89	cūrātio, ōnis, F.	137	cygnus, & cycinus, i, M.	43
89	curcūlio, ōnis, M.	217		151
731	cūrīa, æ, F.	649	cylindrus, i, M.	759
51	curio, ōnis, M.	651	cymba, æ, F.	471
9, 311	cūrīosē	494	cymatilis, is	316
511	cūrīōsus, a, um	837	cymbalum, i, N.	943
3, 871	currere, cucurrisse, cursum		cyminum, i, N.	
371		143	cynoglossum	137
401	currīcūlum, i, N.	940	cynosbatum, i, N.	138
cūmī			Cc 5	cynō-

cynōsura, æ, F.	43, 994	deaster, stri, M.	64
cypērus, i, M. & um, i, N.	137	debellāre, p.	718
cyprīnus, &		dēbellātor, ōris	718
cyprīanus, i, M.	167	debēre, uisse, itum	609
D A.		802, 809, 868	decipere.
Dæmon, ōnis, M.	998	dēbilis, is, e	293, 357
dæmōniācus, i, M.		dēbilitāre, p.	351
dæmonium, ij, N.	240	dēbitor, ōris, M.	863, 864
dālum, i, M.	463	dēbitum, i, N.	866
dāma, æ, M. F.	199	dēbitus, a, um	635
damaſcenus, a, um	120	deblateratio, ōnis, F.	925
damnāre, p.	662	dēcālōgus, i, M.	631
damnatio, ōnis, F.		dēcantāre, p.	630
damnōsus, a, um	811	decantatum est	239
damnum, i, N.	490	decānus, i, M.	697
dānista, æ, M.	864	dēcāpūlare, p.	383
dāpes, itum, F.	557	dēcas, ādis, F.	756
dāpifer, ēri, M.	676	dēcēdēre, cessisse, cessum	967
dapsilis, is, e	695	dēcem	631
dāre, dedisse, datum	38, 606, 907	dēcember, bris, M.	780
dātātīm lūdēre.		dēcempēda, æ, F.	762
datus, a, um	340, 509	dēcennis, is, e	
daucus, i, M.	137	dēcennium, ij, N.	17
D E.		dēcies	
De. (notat usitātius materiam		decimus, a, um	782
circa quam, rarō ex qua)		decimus tertius	ibid.
649, 857		deens, tis, Δ.	242
dealbare, p.	526	decenter	754
deambulare, p.		decet, imperf.	736, 842
deambulatio, ōnis, F.	932	decernēre, crevisse, cretum	661
deartuare, p.	420	deserpere, pisse, eptum	108
deaurare, p.	226	dēcīdēre, cīdisse	52, 117
		decī-	

64	ecidēre, idisse, ifum,	967	decursus, us, M.	67
71	eciduus, a, um	699	decus, ōris, N.	288
71	ēcimāre, p.		decussis, is, M.	756
60	ecimāre, arum, F.	639	decutere	117
9, 86	ēcipēre, episse, eptum	316,	dēdēcēre, uisse, C.	900
3, 35		817	dēdēcus, ōris, M.	288
35	ēcipūla, a, F,	428	dēdēre, idisse, itum	716, 719
3, 86	ēcīfio, ōnis, F.	664	dēdicatio, ōnis, F.	635
86	ecclamāre, p.	752	de die	569
63	ecclāmīrāre, p.	752	dedignari, p.	902
92	ecclāmātio, ōnis, F.		dediscere	732
63	ecclārāre, p.	749	deditio, ōnis, F.	719
63	ecclināre, p.	747, 369	deditus, a, um	898
239	ecclivis, is, e, &		dedocere, cuisse, octum	732
69	ecclivus, a, um	79	dēdölēre, uisse, C.	296
383	eccoctor, ōris, M.	820	dedolare, p.	180
756	eccoctum, i, N.	792	deducere, uxisse, uctum	470
967	eccollāre, p.	669	deducere pocula,	562
631	ecōquere, xisse, ctum	820	dēesse, fuisse, C.	472, 815
780	ēcor, ōris, M.	285	defātīgātus, a, um	939
762	ēcōrāre, p.	618	defēcātus, & defectus, a, um	440
	ecōrus, a, um	886		
19	decrementum, i, N.	33	defector, ōris, M.	
782	decreptus, us, M.	234	defectus, ūs, M.	796
ibid	decrefescēre, ēvisse, ētum	966	dēfendēre, disse, ensum	660
242	dēcrētum, i, N.	663	dēfensāre, p.	
734	dēcūma, a, F.	386	defensio, ōnis, F.	
840	dēcūmānus, a, um,	386, 466	defensitāre, p.	
etum	dēcumbēre, ūbuisse, itum	295	defensor, ōris, M.	
661	de cætero	137	deferre, tulisse, delātum	268,
108	dēcūrio, ōnis, M.	697		917
117	dēcurre, cucurrisse, & currisse, cursum	66	defetiscere	537
deci			defetisei	884
				defi-

deficere, fecisse, ectum	570,	deinde	402
	796, 980	deinceps	976
defigere, xisse, ixum	463	delābens, Δ.	52
definire, ivisse, itum	993, 34	delābi, apsum esse,	110
definitivus status	752	delāpidare, p.	820
deflectere	88	dēlator, ōris, M.	917
deslorare, p.		dēlectare,, p.	932, 940
desluere, xisse, uxum	69	delectat, imperf:	
desfluxus, ūs, M.	772	delectamentum, i, N.	726
deformare, p.	275	dēlētitiū, a, um	742
deformis, is, e	278	dēlere, ēvisse, ētum	935
defraudare, p.	494	dēlibērandus, a, um	651, 805
defricare, uisse, ictum, & cātū		dēlibērare, p.	651
defricatus, a, um	562	dēlibēratiō ōnis, E.	651
defrutum, i, N.	443	dēlibūtus, a, um	456, 587
detūgere, isse, itum	830	delīciūm, ij, N. & arum F.	
defunctus, a, um	678		150
defunctōriē	886	delictum, i, N.	797, 669
degener, ēris, Δ.	612	dēlīgere, lēgisse, ectum	657
degenerare, p.	129	dēlinēare, p.	770
dēgere, isse, C.	524	dēlinēre, lēvisse, litum	
deglabrare, p.	584	dēlinire, p.	683
deglubere, isse, itum	420	delinquere, liquisse, ictum	
dēglūtire, ivisse, itum	560		923, 667
degustare, p.	123	dēlīquūm, ij, N.	302
dehiscere	117	dēlirare, p.	391
dehonestamentum, i, N.	288	dēlīrium, ij, N.	297
dehortari, p.	813	dēlītescere, tuisse, C.	83
dejector, ōris, M.		delphīnus, i& in, inis, M.	43,
dējērare, p.	834		171
dējēratus, a, um	917	deltōron,	48
dejicere, ēcisse, ectum	177	dēlūbrūm, i, N.	641
dein	45	dēlūdēre, isse, sum	

dēmā-

401	ēmādens, Δ.	820	depascēre, isse, astum	219
97	ēmānare, p.	250	dēpēcūlari, p.	
51	emens, Δ.	804	depēcūlator, ōris, M.	669
110	ēmentia, æ, F.	823	dēpellens	137
820	ementāre, p.	823	dēpendēre, disse, sum	458
91	ēmēre, emptisse, emptum	791	deperdēre, didisse, itum	96
2, 94	emetēre	395	depērire, ivisse, itum	829
	ēmittēre, isse, issum	267	depīlis, is, e,	203
72		463	depingēre, xisse, ictum	246
74	lemissus, a, um	840	deplēre, p.	383
93	ēmōliri, itum esse		dēplōrare, p.	889
1, 30	ēmōnstrāre, p.	772	deplūmare, p.	436
61	ēmōnstratio, ōnis, F.	358	depōnere, posuisse, itum	
61	emortuus, a, um	961		213, 607
6, 58	ēmūlcēre, sis, sum	683, 176	depontanus a, um	234
um F.	ēmūm	540, 804	deportāre, p.	175
150	enārius, ij, M.	494	deposcēre,	695
669	enārius, a, um		depōs, itum, i, N.	758
657	enasci, atum, esse	966	depredicāre, p.	873
770	enatus, a, um	963	depravāre, p.	
	eniq;	66, 697	depravatio, ōnis, F.	818
68	enas, ntis, M.	137, 267	deprēhendēre, disse, sum	724
m	densitas, ātis, F.	23	deprēcāri, p.	908
667	densatus, a, um	49	depressus, a, um	78
302	densus, a, um	51, 406	dēprōmēre, mpsisse, mptum	
391	dentāle, is, N.			562, 748
297	dentatus, a, um	144, 450	depsēre, uisse psum & psutum	406
83		527		
1, 43	dentire, p.	298	depulsus, a, um	185
171	denunciāre, p.	693	depurgatus, a, um	383
4	denudāre, p.	218	depūtare, p.	
641	denud	268	deprimo, pressi, pressum	840
	deorsum	49	dēridēre, isse, isum	238
dēm			dērī-	

dēridīculns, i. N.	238	despūmare, p.	437
dērelīquēre, liquisse, ictū	976	desquāmare, p.	438
dēripēre, uisse, eptum		destillāre, p.	57
dērivare, p.	392	destillātus, a, um	137
dērogāre, p.	840	destillātio, ōnis, F.	307
descendēre, disse, ensū	37, 604	destīnāre, p.	930
descensus, ūs	458	destītūere, uisse, ūtum	357
desceiscēre, ivisse, itum	980	destītūtus, a, um	100
dēsēcāre, uisse, ectū	108, 418	destructus, a, um	538
describere, pisse, ptum	783	desvescēre, ēvisse, ētum	680
descobinatus, a, um	416	desultōriē	880
desērere, uisse, certum	476, 660	dēsūper, adverb:	
desertor, ōris, M.	722	dētēgēre, xisse, ectum	
desertum, i. N.	191	deter	361, 667
deses, idis, Δ.	887	deterere	931
desidēre, ēdisse, fectum	307	detergēre, fisse, sum	137, 555
dēsīdērīum, ij. N.	364	determināre, p.	672
dēsīdērāre, p.	363	dēterrītus, a, um	661
desidēre, ēdisse		dētestābilis, is, e,	799
dēsīdia, æ, F.	728	dētestārī, p.	799
designāre, p.	947, 798	dētīnēre, uisse, entum	250
desilīre, p.	200	detrīmentum, i. N.	860
dēsīnēre, īvisse, itum	254	detrīmentōsus, a, um	811
dēsīstēre, stītisse, itum	178	detractio, ōnis, F.	
desīpēre, uisse, C.	848	detrahēre, axisse, actum	600
daspērātus, a, um	668	detractāre, p.	883
dēsōlāre, p.	719	detruncāre, p.	528
despērāre, p.	13	detrūdēre, fisse, sum	981
despīcātus, ūs, M.	927	deturbāre, p.	980
despīcēre, exisse, ectum	589,	deturpāre, p.	280
	880	devehere	417
despondēre, disse, sum	591,	dēviāre, p.	477, 88
	885	devincere, vicisse, ictum	688

dēvi

devitār.
devincē
devius.
deunx.
devolvē
devōrā
devorā
deus, i.
dextrans
dexter, i.
dexter, i.
dextror
diabōl
diacōn
diadem
diarexis
diata, æ
dialectic
dialectic
dialogis
dialogus
diaphōr
diaphrag
diarrhæa
diarius,
dica, æ,
dicare, p.
dicax, æc
dicere, xi
dici ergo
dicamus
dēvi
um, N

43	dēvitāre, p.	931	dictērium, ij, N.	941
43	devincire, xisse, inctum	907	dictāre, p.	732
51	dēvius, a, um	477	dictio, ōnis, F.	747, 751
13	deunx, cis, M.	765	dictum, i, N.	991, 754
30	devolvere	267	dictus, a, um	961
93	devōrāre, p.	864	didacticus, i, M.	17
35	devorāre, p.		didactrum, i, N.	727
10	deus, i, M.	18	didit pro dividit	274
53	dextans, tis, M.	765	didascālus, i, M.	
68	dexter, tra, trum &		dīdūcere, xisse, uctum	531,
88	dexter, a, erum	43, 264		463
	dexteritas, ātis, F.	514	ductus, a, um	187, 260
	dextrorsum	478	dies, ēi, M, F. pl. M. tantum	
61, 66	DI.			34, 310
93	diābōlus, i, M.	989	dieſcit	35
7, 51	diacōnus, i, M.	638	diexodus, i	749
67	diādēma, ātis, N.	840	diffamātor, ōris, M.	799
61	diacēsis, is, F.	637	diffamāre, p.	833
79	diata, a,	787	differentia, a, F.	2
79	dialecticus, i, M.	749	difficilis, is, e	5, 674
25	dialectica, a, & e, es, F.	748	difficultas, ātis, F.	300
86	dialogismus, i,	751	difficulter	287
81	dialogus, i, M.	751	diffidentia, a, F.	811
	diāphōrēticus	137	diffitēri, festum esse	659
60	diaphragma, ātis, N.	276	diffuēre, xisse, xum	212
88	diarrhæa, a, F.	303	diffundere, ūdisse, fūsum	67
58	diarius, a, um	310, 741	dīgērens, Δ.	137, 792
98	dica, a, F.	658	dīgērere, eſſiſſe, eſtum	750
98	dicāre, p.	954	digestus, a, um	137, 382
28	dicax, ācis	916	dīgītāle, is, N.	504
41	dicere, xisse, ctum	651, 673	dīgītālis, is, e	133
77, 88	dicis ergo	908	dīgītus, i, M.	257, 261, 762
68	dictamus (dictamnus) i, M. &		dīgītādiari, p.	950
dē	um, N.	137	dignāri	

dignāri, p.	979	diplois, idis, F.	512
dignitās, ātis, F.	801, 840	dipſas, ādis, F.	213
dignoscere, oviſſe, nōtum	324	diploīma, ātis, N.	677
dignus, a, um	871	dipſacus, i, M.	137
degrēdi, eſſum eſſe	871	directē,	88
dijūdicāre, p.	343	director, ōris, M.	949
dijūdicātus, a, um	345	directus, a, um	710
dilābi, pſum eſſe,	847	diribēre, uiſſe, ūtum	656
dilāniāre, p.	148	diribitōrium, ij, N.	699
dilatāre, p	752	dirigere, xiſſe, ectum	971
dilārio, ōnis, F.	666	dirimēre, ēmiſſe, emptum	656
dilectus, a, um	930	diripere, puiſſe, eptum	719
dilemma, ātis, N.		diruere, uiſſe, ūtum	538
diligentia, æ, F.	557	dirus, a, um	893, 895
diligenter	737	discāvere, āviſſe, autum	843
diligere, xiſſe, ectum	600	discedere	902
dilucidē	752	disceptare, p.	656
dilucidum, i, N.	35	discere, didiſſe, C.	726, 730
diluere, uiſſe, ūtum	81	discernere, creviſſe, crētum	330, 769
dilutus, a, um	503	discerpere,	669
diluvium, ij, N.	69	discindere	749
dimacha, æ	698	discingere, xiſſe, inctum	516
dimanare, p.	769	disciplina, æ, F.	728
dimenſio, ōnis, F.	761	discipulus, i, M.	729
dimētri, enſum eſſe	31	discordia, æ, F.	911
dimicare, p.	699	discrepare, p.	777
dimicatio, ōnis	710	discretus, a, um	776
dimiduis, a, um	608	discrimen, inis, N.	343
diminuere, uiſſe, ūtum	669	discriminare, p.	331
dimittere, iſſe, iſſum	632	discurrere, iſſe, ſum	188
dieceſis, is, F.	637	discurſitare	22
diphthongus, i, F.			diſer

512	discus, i, M.	553	disſitus, a, um	283, 934
213	discūtēre, ſiſſe, uſſum	61	diſſolvēre, iſſe, ōlūtum	864
677	diſertus, a, um	751	diſſōlūtus, a, um	931
137	diſjungere, xiſſe, junc̄tum	276	diſſōlūtio, ōnis, F.	728
88	diſpandēre, iſſe, anſum &		diſſōnantia, æ, F.	774
949	aſſum	158	diſſōnus, a, um	931
710	diſpaleſcere,	836	diſſvādēre, ſiſſe, āſum	812
676	diſpar, āris, Δ.	939	diſſuēre, ſiſſe, ūtum	504
695	diſparitas, ātis, F.	636	diſtancia, æ, F.	759
971	diſparēre, uiſſe, itum	986	diſtare, C.	757
um	diſpendium, ij, N.	853	diſtendere,	185
676	diſpensare	608	diſtermināre, p.	136
719	diſpensator, ōris, M.	607	diſtingvēre, xiſſe, inctum	749
538	diſpertire, p. & iri, p. dep.	&	diſtinctus, a, um	21
3, 891	paſſ.	557	diſtortē	283, 527
m 841	diſperſus, a, um	716	diſtractio, ōnis, F.	
901	diſpeſcēre, uiſſe, C.	783	diſtrahere, xiſſe, ctum	368
676	diſpicēre, xiſſe, ectum	589	diſtribvēre, uiſſe, ūtum	270.
6, 730	diſplicēre, uiſſe, itum	361		557
um	diſplōdēre, ōſiſſe, ōſum	703	diſtributus, a, um	654
2, 769	diſpōnēre, ſuiſſe, itum	395	diſtriētus, a, um	688
669	diſpoſitus, a, um	556	diſturbāre, p.	715
742	diſpūtāre, p.	750	ditāre, p.	846
n 516	diſquiſitio, ōnis, F.	353	diteſcēre, C.	846
728	diſſecāre, uiſſe, ectum	420	diu	805
725	diſſemināre, p.	691	divāricāre, p.	944
911	diſſenſio, ōnis, F.	911	divāricātor, ōris, M.	
777	diſſerere, uiſſe, ertum	150	divillēre,	899
770	diſſidēre, ædiſſe, ſoſſum	911	divendēre, diſſe, itum	490
343	diſſidium, ij, N.	911	diverſorium, ij, N.	625
331	diſſilire	527	diverſus, a, um	565, 669
128	diſſimulare,	922	divertēre, tiſſe, ſum	475
211	diſſipare	61	diverticūlum, i, N.	475
diſſer		Dd	diverſ	

dives, itis, M. F.	647, 848	dōlor, ōris, M.	137, 291
divexāre, p.	309	dōlus, i, M.	918
divinus, a, um	760	dōmare, uisse, itum	176
dividēre, iſſiſſe, iſſum	756	domesticus, a, um	174
divināre, p.	645	domidanum, ij, N.	565
divinē, dīvinītus	969	domicilium, ij, N.	535
diviſus, a, um	740	dōmainicus, a, um	41
divitiā, ārum, F.	847, 685	dōminium, ij,	688
divortium, ij, N.	594	dōminari, p.	688
diurnus, a, um	611	dominus, i, M.	320, 846, 975
divulgāre, p.	914	dom ^o , i, & ūs, F.	224, 536, 628
diutiſſimē	536	domuncula, æ, F	216
dīutinus, a, um		dōnātivus, a, um	683
diuturnitas, ātis, F.	311	dōnātus, a, um	
dīuturnus, a, um	311	dōnec	88, 391, 147
diurnāre, p.		dōnum, i, N.	886
diūtūlē		dormire, p.	352, 575
dium, ij, N.	483	dormitāre, p.	352
divus, a, um	647	dormitōrium, ij, N.	570
DO.		dormitūre, p.	352
Docēre, uisse, octum	726, 730	dorsum, i, N.	259
dōcilis, is, e	725	dorsuāle, is, M.	452
doctrina, æ, F.	640	dos, ōtis, F.	590
doctor, ōris, M.	737	dotatus, a, um	589
doctus, a, um	932	DR.	
dōcūmentum, i, N.	623	drachma, æ, F.	495, 765, 795
dodrans, ntis, M.	608, 765	draco, ōnis, M.	214, 703
dolabra, æ, F.	430	dracuncūlus, i, M.	137
dogma, ātis, N.		drōmo, ōnis, M.	
dōlāre, p.	530	dropax, ācis, M.	
dōlēre, uisse, itum	296, 367	DU.	
dōlium, ij, N.	447	dūbitāre, p.	
dōlon, ōnis, M.	463	dūbitātio, ōnis, F.	357
dolōsus, a, um	816	dubium,	

71, 294	dubium, ij, N.		E.	
918	dubius, a, um	750	ē,	65, 94
176	ducārus, ūs, M.	941	EA.	
174	ducenti, æ, a	43	ēatēnus, adverb.	991
565	dūcēre, xisse, uctum 93, 593,		EB.	
539	783, 758, 930		ēbriōsus, ā, um	823
41	ductilis, is, e	97	ebrius, a, um	823
688	ductus, a, um	526	ēbullire, p.	432
688	ductus, ūs, M.	8	ēbūlus, i, M. & um, i, N.	137
46, 975	dulcis, is, e	326, 446	ēbur, ōris, N.	675
6, 626	dūdum	346	ēburneus, a, um	677
216	duella, æ, F.	765	EC.	
683	dulcescere, C.		eccē	362
	dulciarius, a, um	408	eccentricum	39
1, 147	dum 30, 109, 179, 930		ecclesia, æ, F.	640
881	dōmētum, i, N.	138, 204	ecclesiastes, æ, M.	631
2, 571	dummodo	725, 930	ēchīnus, i, M.	206, 562
352	dūmus, i, M.		ēcho, ūs, F.	332
570	duntaxat	294	eclegma, ātis, N.	795
352	duo, æ, o. 406, 656, 950, 657		ēclipsis, is, F.	42
259	duodecim	457, 941	ē contrario	605
452	duodenus, a, um	765	ecquis, quæ, quod, vel quid?	420
590	duplex, icis, Δ.		ectasis, is, & eos, F.	312
589	dupondius, a, um	765	ED.	
	durāre, p.	715	ēdax, ācis, Δ.	368
5, 795	dūrities, ēi, F.	93, 137	ēdentulus, a, um	234
4, 703	dura mater	248	ēdere, disse, ēsum, essen	58,
137	durus, a, um 98, 121, 321		118, 777, 788	
	dux, ūcis, M. F.	476, 686	ēdere, didisse, itum, aufgehen	
	DY.		lassen	600
	dyas,, ādis, F.	765	ēditio, ōnis, F.	748
357	dynasta, æ, M.	303	D d 2	ēditus
abūm	dysenteria, æ, F.	137		
	dypsacus, i, M.			

ēditus, a, um hoch	627	effrenis, is, e	177, &
ēdictum, i, N.	663	effrenus, a, um,	ibid.
ēditus, a, um geboren/	610	effrons, tis, Δ.	255
ēdiscere, didicisse, C.	16	effugere, isse, itum	467
edolare, p.	530	effundere, ūdisse, ūsum	103
ēdormire, p.	576	effusē	915
ēducare, p.	154, 599	effutire, iuisse, itum	838
ēducere, xisse, uctum	409, 589	EG.	
ēductus, a, um	708	egens, Δ.	395
ēducare, p.	434	egenus, a, um	842
edulis, is, e	126	egere, uisse, C.	873
ēdulum, ij, N.	558	ēgerere, essisse, estum	268
EF.		ēgestas, ātis, F.	848
effacere, sisse, tum	441	ēgestus, a, um	268
effatum, i, N.	749	ego, mei, mihi, me, me Δ.	
effectus, ūs, M. & um, i, N.	303	169, 174, 376, 378, 510,	
efficare, p.	177	935	
efferre, extulisse, elatum	840	ēgredi, essum lesse,	
effervesce, visse, & buisse, C.		ēgregius, a, um	354
	892	ēheu, EH.	
efficacia, a, F.	778	ēhem.	
efficaciter	792	EI.	
efficax, acis, Δ.	792	eja	266
efficere, ecisse, ectum	33	ējaculare, p. &	
effictus, a, um	751	ejaculari	712
effigies, ei, F.	770	ējectio, ōnis, F.	669
effingere	194	ejectus, a, um	509, 669
efflagitare, p.	465	ejicere, ecisse, ectum	271
effluuium, ij, N.	303	ējulare, p.	890
effodere	583	ejulatus, ūs, M.	331, 714
effoeminare, p.	885	ejusmodi, indecl.	589
effoeminatus, a, um	585	EL.	
efformare, p.	769	elabi, lapsum esse	166
		elabo-	

77. &	ēlābōrāre, p.	506	ēluere, uisse, utum	434, 579
ibid.	ēlangvescere,	939	ēlatriare, p.	383
255	ēlargiri	850	E M.	
467	ēlāterium, ij, N.	137	ēmāciare, &	
103	ēlātus, a, um	840	ēmācerare, p.	890
915	ēlectrum, i, N.	101, 124	embamma, ātis, N.	566
838	ēlectuārium, ij, N.	795	emblēma, ātis, N.	526
395	ēlēēmōsyna, a, F.	638	embolismus, i, M.	782
849	ēlēgans, antis, Δ.	589	embolium, ij, N.	457
873	ēlēganter	754	embrocha, a, F.	791
268	elegantia, a, F.	382	ēmendāre, p.	732
848	clementum, i, N.	22	ēmendāre	753
268	elephas, antis, &		ēmendicāre, p.	874
Δ.	ēlephantus, i, M.	190	ēmēre, isse, emtum	496
510.	ēlēvāre, p.	527	ēmergēre, eisse, ersum	765
935	ēlicere, cuisse, icitum	579.	ēmēritus, a, um	723
		837	ēmēricus, a, um	317
354	ēlidere, isse, isum	85	ēmicāre, p. uisse, cātum	60.
	ēligere, egisse, ectum	361		531
	ēlinguare, p.	669	ēmīnere, uisse, C.	83
	ēlingvis, is, e	839	ēmīnens, tis, Δ.	760
266	ēlixare, p.	431	ēmīnontia, a, F.	
	ēlix, icis, M.	392	emīnus, adverb.	712
712	ēlixus, a, um	437	emittere, isse, missum, i, i63	
669	ellyphnium, ij, N.	745		219, 705
9, 669	ēlōcāre, p.	593	ēmollitus, a, um	53, 137
271	ēlōgium, ij, N.	963	ēmōliri, p.	527
890	ēlonginquo,	489	ēmōlire, p.	187, 531
1, 714	eloquens, tis, Δ.		ēmōlumentum, i, N.	40
589	ēlōquentia, a, F.	751	emphaticus, a, um	742
	elucari	889	emplastrum, i, N.	791
166	ēlūabrāre, p. &		empōrium, ij, N.	491
ēlūabrari			emptio, ōnis, F.	494

emptor, ōris, M.	493	enunciare, p.	753, 914
empyreus, & (ius) a um	980	EO.	
ēmundōrium, ij, N.	745	eò	61, 116, 632
emundāre	97	eōdem	533
emungere, xisse, unctum	745	eōus a, um	
EN.		eōusque	894
en,	14	EP.	
enarrare	735, 812	ēpātica	137
enasci, atum esse		ēphēbus, i, M.	232
encaustum, i, N.	173	ēpātōrium, ij, N.	137
enchiridion, ij, N.	15	ēphēmēros, a, um	310
encœnia, ōrum, N.	635	ēphialtes, æ, M.	575
encōmium, ij, N.	962	ēpanāleptis, eos, F.	754
ēnēcāre, p.	311	ēpanōdos, i, M.	754
ēnēma, ātis, N.	793	ēpanorthōsis, eos, F.	754
ēnergīa, æ, F.		ēphemeris	779
ēnergūmēnus, i, M.		ēphippium, ij, N.	451
ēnervāre, p.	294	ēpicēdium, ij, N.	754, 962
ēnervātus, a, um	293	epicyclus, i,	39
engōnāsis, is, F.	43	ēpidrōmus, i, M.	463
enim	19	ēpigramma, ātis, N.	754
ēnimvērō		ēpilepsia, æ, F.	312
ēnūti, ixum, & isum esse	597	ēpilōgus, i, M.	752
enixē	886	ēpiphōnēma, ātis, N.	753
ēnōdis, is, e	140	ēpiscōpus, i, M.	640
ēnormis, is, e		ēpistōla, æ, F.	936
ēnormiter	797	ēpistōmium, ij, N.	445
ensifer, ēri, M.	676	ēpistrophe, es, F.	753
ēnsis, is, M.	713	ēpitraphium, ij, N.	962
ēnucleāre, p.	747	ēpithalāmium, ij, N.	754
ēnucleātē		ēpizeuxis, eos, F.	753
ēnūla	137	ēpitōme, es, F.	227
enūmērāre, p.	963	ēpitōnium, ij, N.	775
		ēpinis	

3, 914	ēpōmis, īdis, F.	512	ērīdānus, nī, M.	43
6, 632	ēpūlo, ōnis, M.	820	erigēre, rexisse, ectum	962,
533	ēpūlum, i, N.	565, 964		159
	ēpūlari, p.		ērīnāceus, i, M.	206
894	ēpithymum, i, N.	137	ērīpēre, uisse, eptum	367
	E Q.		erithacus,	155
137	ēques, ītis, M.	451, 453	ērōgare, p.	696
232	ēquestris, & er, is, c	686	errare, p.	478
137	ēquestris ordo	655	erratum, i, N.	798
310	equidem	596	erro, ōnis, M.	41
571	ēquīle, is, N.	450	errōneus, a, um	646
754	ēquisectio, ōnis, F.	43	error, ōris, M.	357, 661
714	equisetum, i, N.	582	ērūbescēre, buisse, C.	374
714	ēquīso, sōnis, M.	450	ērūca, æ, F.	137, 217
779	ēquītare, p.	948	ēructāre, p.	292
451	equīratio, ōnis, F.	289	ērūdīre, p.	724
4, 962	ēquītatus, ūs, M.	698	ērūdītio, ōnis, F.	4
39	equitum magister	697	ērūdītus, a, um	2
463	ēquīleus, i, M.		ērūēre, uisse, ūtum	94
754	ēqvus, i, M.	43, 176, 450,	ērūgārus, a, um	245
311	E R.	740	errhīnum, i, N.	137
752	ērādicare, p.	382	ērumpēre, rūpisse, ruptum	135
753	ēre	802	ēruncāre, p.	122
640	ērēbus, i, M.	980	eryum, i.	313
936	ērectus, a, um	721	ērvīelas, ātis, N.	
441	ērēmīta, æ, M.	625	eryngion, i, N. &	
775	ērēmus, i, F.	639	erynge, es, F.	137
962	erga (vox officii, contra, odii)		ES.	
754	ergastūlum, i, N.	918	esca, æ, F.	292, 427
227	ergō	668	escare, p.	
	erica, æ, F.	508, 856, 908	escūlentus, a, um.	420, 267
775	ērīchthōnius, ij, M.	134	esox, ōcis,	168
		43	esse, fuisse, C.	2, 6, 7, 360

esse, ēdisse, ēsum, essen	121	evertēre, isse, sum	715
essēdum, i, N.	455	ē vestigio	738
essentia, a, F.	96	ēvidentia, a, F.	661
essentialis, is, c	685	evigilāre, p.	576
estur	821	eunuchus, i, M.	620
ēsus, ūs, M.	170	euphonia, a, F.	757
ēsūrire, p.	ET. 292	euphorbium, ij, N.	137
et,	20	evōcāre, p.	413
ētēnim	922	evolvēre, visse, vōlūtum	16
ēthica, a, F.	795	eupātorium, &	
ethnīcismus, i, M.	980	epatorium, ij, N.	137
ethnīcus, i, M.	641	euphrāgia, &	
etiam	405, 436	euphrasia, a, F.	137
ētiamsi	467, 914	eurōnōtus, i, M.	56
etfi	807, 183	eurōpa, a, F.	
ētymolōgia, a, F.	747	curus, i,	56
ētymon, i, N.			

EU.

ēvādēre, sisse, asum	425	ex (cum ablativo) r 8, 66, ante	
ēvāgināre, p.	707	vocalem, sicuti e, ante conf;	
ēvācuāre, p.	742	exactē	752
ēvēscēre, uisse, C.	742	exādifīcāre, p.	954
evangēlīzāre, ii, N.	631	exāquare, p.	766
ēvanidus, a, um	503	exactio, ōnis, F.	683
ēvaporare, p.	446	exaggērare, p.	891
ēvaporatio, ōnis, F.	633	exāgitare, p.	917
eucharistia, a, F.	962	exaltare, p.	840
evēhēre,		examen, inis, N.	219, 961,
evellēre, lisse, & ulsisse, ulsum	572	exambire, p.	734
ēvēnīre, nisse, entum	10	examināre, p.	589
ēventus, ūs, M.	807	exangvis, is, c	749
everrēre, isse, sum	581	exānimus, a, um &	338
		exanimis, is, c	961

exant-

719	exantlare, p.	469	excrementum, i, N.	268
715	exarātus, a, um	742	excreſcere, euiſſe, etum	125
661	exarare, p.	995	exerciciare, p.	668
576	exardeſcere, ſiſſe, arſum	894	excubare, uiſſe, ubitum	
620	exarmare, p.	723	excubia, arum, F.	704
757	exardeſcere, uiſſe C.	849	excudere, diſſe & uiſſe, uſum	
137	excedere, eſſiſſe, eſſum	796		147, 748
413	excellere, uiſſe, 327, C.	754	excursio, onis, F.	706
16	excelsè	152	excusare, p.	871
	excelsus, a, um	523	excusatio, onis, F.	659
137	exceptio, onis, F.	856	excutere, ſiſſe, ſſum	404, 450
	exceptus, a, um	144	exdoruare, p.	436
137	exercitus, us, M.	697	execrabilis, is, e	828
56	exceſſus, us, M.	796	exedra, æ, F.	
	exetra, æ, F.	213	exegticus, a, um	993
56	excidere, idiſſe, iſum	719	exemplar, aris, N.	769
	excidere, idiſſe, C.	782, 742	exemplum, i, N.	752
6, ante	excidium, ij, N.		exenterare, p.	436
e conſi	excipere, epiſſe, eptum	415	exequia, arum, F.	960
752		732	exercere, cuiſſe, erciturum	
954	excipitulus, i, M.	427		401, 751, 943
766	excire, p. iuiſſe, itum	590	exercitium, ij, N.	737
683	excitare, p.	38, 995	exercitus, a, um	697
891	exclamatio, onis, F.	753	exesus, a, um	86
917	excludere, uiſſe, uſum	147	extertus, a, um	559
840	excogitare, p.	354	exhalare, p.	328
961	excogitatus, a, um	403	exhalatio, onis, F.	58, 562
734	excommunicatio, onis, F.		exheredare, p.	605
589	excoquere, xiſſe, octum	406	exhibere, uiſſe, itum	15, 33
749		526		927
338	excoriare, p.	420	exherbare, p.	382
	excors, dis, Δ.		exhilandus, a, um	440
961	excreare, p.	824	exhilare, p.	440
exant-		Dd j	exhor-	

68	expromere, ompsisse		extemplò	557
70	omptum	564	extempore	752
48	expugnatus, a um	719	extendere, disse, sum & tum	19
88	expungere, xisse, ctum	731	extenuare	891
88	expurgare p.	414	extergere, fisse, sum	581
factum	exputare, p.	382	extermīnare, p.	
57	exquirere	465	externus, a, um	78, 361, 692
57	exquisitus, a, um	806	exterior, ius	10, 759
57	excindere	212	externus, a, um	
57	excrescere	824	eximescere	928
57	excrescere, atum esse	799	extimus, a, um	325
65	excelsus, a, um	184	extinctus, a, um	46
70	exsequi, eutum esse	806	extingvere, xisse, inctum	46
90	exsequia, arum, F. plur.	260	extispex, icis, M.	644
90	executio, ōnis, F.	664	extollere, tulisse, elatum	840
90	exsiccare, p.	350	extorquere, fisse, tū & sum	672
64	exsiccat, a, um	497	extra	43, 642
74	exsolvere, visse, olutum	723	extrahere, xisse, actum	433
46	expectare, p.	977	extraneus, a, um	605
70	exspirare, p.	958	extraordinarius, a, um	734
92	existare, stitisse, atum & stitum	83	extrarius, a, um	827
70	existat		extrēmītas, atis, F.	458
92	extirpare, p.	300	extrēmus, a, um	333
84	extingvere, xisse, inctum	294	extricare, p.	430
71	extructor, ōris, M.	241	extrinsecus	109, 692
49	estructus, a, um	536	extrudere, fisse, ūsum	
24	extruere, xisse, ctum	428, 961	extumescere	307
80	extugere, xisse, uctum	268	exuberare, p. (neut. & act)	
80	exurdare, p.	325	exuere, uisse, ūtum	513
38	exurgere, xisse, ectum	28	exul, ulis, M. F.	672
90	exta, ōrum, pl. N.	260	exulare, p.	672
24	extar, atis, N.	954	exulcerare, p.	318
80			exul-	

exulceratio, onis F.	311	facile	28
exultare p.	373	facinorosus, i, M.	66
exultim	996	facinus, ōris, N.	722, 87
exundatio, ōnis, F.	69	factio, ōnis, F.	69
exurere	97	factiōsus, a, um	69
exurgere	440	factitius, a, um	44
exuvia, arum F. &		factum, i, N.	17, 663, 838
exuvium, ij, N.	213		892, 974
F A.		facula, æ,	746
faba, æ F.	128, 137, 405	facultas, ātis, F.	608, 681
faber, bri M.	525, 526	facultates, um, F.	608
faber ignarius	527	facundia, æ, F.	751
faber ferrarius	531	facundus, a, um	652
fabre factus, a, um	675	faculentum, i, N.	441
fābre fieri, actum esse	169	fax, æcis, F. &	
fabrica, æ, F. & us, a, um	259	fex, ēcis	447
fābricāre, p.	526	fagus, i, F.	111
fabrilis, is, e		fagus, &	
fabulator, M.	680	fagineus, & ēus, a, um	
fabula, æ, F.	784	falco, ōnis, M.	148
fābulari, p.	539	fālisus, a, um	421
facere, ēcisse, actum	6, 24, 37, 205, 321	fallacia, æ, F.	918
facitāre, p.		fallax, acis, Δ.	478
faceffere, ille, sum & fivisse,		fallere, fēfelisse, falsum	918
fitum	835	falsarius, ij, M. &	
facetia, arum, F.	941	falsarius, a, um	669
facetus, a, um	842	falso	144
fāciendus, a, um	482	falsus, a, um	357
faciens, tis, Δ.	611	falx, alcis, F.	395
fācies, ei, F.	578	fāma, æ, F.	836
fācilis, is, e	817	fāmelicus, a, um	410
fācilis	313	fames, is, F.	788
		fāmilia, æ, F.	135

fami

28	amāliaris, is, e	512, 927	fastigiāre, &	
66	amāliaritas, atis, F.	918	fastigāre, p.	618
22, 87	amulā, æ, F.	609	fastus, ūs, M.	509, 852
69	amulāri, p.	987	fātālis, is, e	969
69	amulāre, p. &	987	fātēri, assūm esse	17, 926
44	amulanter, adverb.		fātigāre, p.	350
3, 83	amulatus, ūs, M.	609	fātiscēre, C.	469
92, 97	amulitium, ij, N.	609	fātum, i, N.	977
74	amulus, i, M.	ibid.	fātius, a, um	129, 735
8, 68	anāticus, a, um	648	fāvēre, isse, autum	912
68	andus, a, um	825	fāvētur, imperf.	
71	anum, i, N.	642	fāvilla, æ, F.	45
61	ar, arris, N.	127, 444	faunus, i, M.	240
44	arcimen, inis, N.	421	fāvōnius, ij, M.	56
44	arcire, hīse, artū, artum	572	fāvor, ōris, M.	661, 906
44	ari, fatum esse	230	faustus, a, um	881
111	arīna, æ, F.	404	fautor, ōris, M. &	
111	arrāgo, inis, F.	130	fautrix, icis, F.	918
148	artus (fartus) a, um	572	fāvus, i, M.	219
421	as, indecl. N.	846	faux, aucis F.	301
918	ascia, æ, F.	228, 514	fax, ācis, F.	746
478	asciāre, p.		faxim, defect.	997
918	asciculus, i, M.	169	FE.	
918	asciāre, p.	986	febris, is, F.	310
669	ascinum, i, N.	793	februa, ōrum, N.	
144	ascis, is, M.	529, 840	februārius, ij, M.	780
357	asti, ōrum, M. pl.	779	fēcīālis, is, M. &	
391	astidire, p.	292	feciālis, is, e	693
846	astidiosus, a, um	890	fel, ellis, N.	271
470	astidium, ij, N.	374	fēliciter	735
783	astigiātus, &		felīnus, a, um	335
135	astigātus, a, um	618	fēlis, is, M. F.	211, 328
famili	astigium, ij, N.	110, 463	felix, icis, Δ.	912
			femen	

femen. inis, N.	256	ferrum, i, N.	98, 53
fēmōrālīa, ūm, N.	512	fertīlis, is, e	38
fēmur, ōris, N.	256	servēre, &	
fēneſtra, æ, F.	550	ſerveſcēre, buiſſe & ſerviſ	
fera, æ, F.	189, 423	(ab antiquo ſerbēre) C.	432, 73
fērālis, is, e	964	ſerveſacēre, ēciſſe	
ferax, acis, Δ.	388	ſervide	99
ferculum, i, N.	554	ſervidus, a, um	43
fērē	317	fērūla, æ, F.	72
ferens, Δ.	460	ferrūmināre, p.	46
fēretrum, i, N.	461	ſervor, ōris, M.	
feriæ, arum, F. pl.	635	ſerus, a, um	154, 201, 746, 89
feriari, ātum eſſe, & āre, p.	648	feſſus, a, um	88
feriati dies	887	feſtināre, p. & āri	94
fērīnus, a, um	420	feſtinātus, a, um	
fērīre, iſſe, C.	177, 193	feſtinus, a, um	48
fermē,	41	feſtinanter	
fermentātus, a, um	406	feſtinātō	
fermentum, i, N.	406	feſtinātē	
fērōcīre, iſſe, itum	178	feſtinatim &	
fērōcitas, ātis, F.	196	feſtine	
ferociter	181	feſtīvus, a, um	567, 842, 91
fērōx, ōcis, Δ.	176	feſtūca, æ, F.	22
ferramentum, i, N.	541	feſtus, a, um	93
ferrārius, ij, M.	531	FI.	
ferrātus, a, um	514	fīber, bri, M.	21
ferre, tuſiſſe, lātum	48,	fibrīnus, a, um	
	121, 122, 117, 365	fībra, æ, F.	10
ferre ſuppētias	872	fībūla, æ, F.	
ferre repulſam	874	fīcedūla, æ, F.	15
ferreus, a, um	393, 527	fīctīlis, is, æ	55
ferrūgo, inis, F.	98	fīctē	64

98, 53	ictio, ōnis, F.	753	filiola, æ, F.	598
38	ictus, a, um	784	filipendula, æ, F.	137
	iculnus, &		filius, ij, M.	597
fervit	iculneus, a, um		filix, icis, F.	137
re) C.	icus, i, &		filum, i, N.	498, 506
32, 73	icus, ūs, F.	III, 117, 123	filum picatum	506
	icus, i, M. morbus & ulcus)		filium, trahere	498
99	fidejussio, ōnis	666	fimbria, æ, F.	518
43	fidejubere, juisse, jussum		fimetum, i, N.	217
72	fidelia, æ, F.	449, 535	finus, i, M. & um, N.	387
46	fidelis, is, e	919	findere, disse, issum	529
	fidere, sum esse	746	fines, ium, pl. M.	783
746, 89	fides, ei, F. glaupe	358,	ingere, xisse, ictum	53, 5754,
88		863		985
94	ides, ūm, seitenpiel / F. plur.		finitre, p.	965
		776	finis, is, M. F.	803
48	idicen, inis, M. &		finimus, a, um	689
	idicina, æ, F.		finitio, ōnis, F.	749
	idicula, æ, F.	43	firmamentum, i, &	
	idiculæ, arum, F.	668	firmamen, inis, N.	43
	iducia, æ, F.		firmare, p.	355
	idus, a, um	919	firmatus, a, um	527
42, 97	ieri, actum esse	42, 49, 52,	firmiter	897, 856
21		72, 80, 129	firmus, a, um	468
91	igere, xisse, xum	704	fiscella, æ, F. & um, i, N.	427
	iglinus, &			450
21	iglinus, a, um	535	fiscina, æ, F.	433
	igmentum, i, N.	162	fiscus, i, M.	682
10	igulus, i, M.	535	fistula, &	
	igura, æ, F.	751, 757	festuca, æ, F.	551
51	igurare, p.	161, 751	fistucare, p.	551
51	igurate	751	fistula, æ, F.	409, 775
64	ilia, æ, F.	597	fixus, a, um	43
64			flabellum	

FL.		florēnus, i, M.	49
fiabellum, i, N.	561	florēre, &	
fiabrum, i, à, òrum pl. N.	55	florēscēre, uisse, C.	10
	467, 911	flos, òris, M.	117, 13
flaccēscēre, & ēre, cuisse C.		flos lactis	41
	106	fluctuare, p. & āri	46
flaccus, a, um	284	fluctus, ūs, M.	46
flagellāre, p.		fluentum, i, N.	7
flagellum, i, N.	398, 668	fluēre, xisse, xum	70, 7
flagitāre, p.	866	fluidus, &	
flagitator, òris, M.	794	fluvīdus, a, um	2
flagitium, ij, N.	797	flūmen, īnis, N.	66, 47
flagrāre, p.	45	fluor, òris, M.	77
flagrio, ònis, M.		fluta, æ, F.	16
flagrum, i, N.	409	fluvīālis, is, e	
flamen, īnis, N.	643	fluvīātilis, is, e	16
flamma, æ, F.	47, 60	fluvius, ij, M.	43, 6
flammāre, p.	45	fluxus, ūs, M.	96
flammeus, a, um	337	fluxus, a, um	96
flāre, p.	55	FO.	
flātus, ūs, M.	80	fōcillāre, p.	5
flavus, a, um	338	fōcūlus, i, M.	79
flavere, visse, C.	395	fōcus, i,	43
flectēre, xisse, xum	478	fōdēre, disse, fossum	38
flēre, ēvisse, ētum	890	fōdicāre, p.	20
flētus, ūs, M.	331	fōdīna, æ, F.	9
flexānimus, a, um		fōcūlentus, a, um	44
flexilis, is, e	747	fōcūlus, i, M.	43
flexura, æ, F.		fōcundāre, p.	
flexus, a, um	661, 710	fōcundus, a, um	38
flexus, ūs, M.	190	fōcdus, a, um	82
flocēs, um, F. plur.	448	fōcdāre, p.	82
flocēpendēre, disse, sum		fōcdus, ēris, N.	68

focm

49	fœmina, æ, F.	165, 829	fœras	80.268.
	fœmineus, a, um	513		404
10	fœmōrale, is, N.	512	fœrceps, ipis, M F p.	527
17, 13	fœnērator, ōris, M.	864	fōrda, æ, F.	417
41	fœnile, is, N.	418	fōre C.	995
46	fœnum, i, N.	418	fōrensis, is, e	
46	fœnum græcum &		fōriasēcus	791
7	fœna græcum	137	fōris, is, F.	543
70, 7	fœnīculum, i, N.	137	fōrfex, icis, F.	504
	fœnus, ōris, N.	864	fōri, ōrum, M pl.	463
2	fœnufcūlum, i, N.		fōrica, æ, F.	624
66, 47	fœnērāre, auffwucher thun.		fōris, adverb.	224
77	fœnēri auffwucher nehmen		forma, æ, F.	21, 590
16	fœtidus, a, um	329	formare, p.	21, 230
	fœtēre, uiffe, C.	329, 745	formator, ōris, M.	732
16	fœtor, ōris, M.	328	formica, æ, F.	225
43, 66	fœtura, æ, F.		formidāre, p.	369
96	fœtus, a, um	417	formido, inis F.	969
96	fœtus, ūs, M.	137, 596	formidōlōsē	202
	fōlium, ij, N.	110	formofus, a, um	278
5	fōlia lūsōria,	941	formūla, æ, F.	560, 751
79	fōliōfus, a, um	113	fornax, ācis F.	549
43	fōllis, is, M	531	fornicātus, a, um	551
38	fōlliculus, i, M.	212	fornix, icis, M.	584, 827
20	fōmentatio, ōnis, F.	791	fōrpex, icis F.	584
9	fōmentum, i, N. &		fors, te, diptotōn, F.	670
44	fōtus, ūs, M		forsan, forſitan	
41	fōmes, itis, M.	743	forſit	5
41	fōns, ntis, M.	65	fortaffe, & is	155
38	fōntanus, a, um	448	fortē	
82	fōnticūlus, i, M.		fortis, is, e	137, 886
82	fōrāmen, inis, N.	210	fortitūdo, inis, F.	685
63	fōrāre, p.	31, 527	fortuitō &	
fœm			E e	for-

fortuitū		fraudāre, p.	91	fringillā
fortuitus, a, um	971	fraudulentus, a, um	35	fringulr
fortūna, æ, F.	590, 970	fraus, audis, F.	919, 81	frillus, i
fortūnatē (tim)		fraxinus, i, F.	11	frinnire
fortūnāre p.		fraxinus, &		frivulus,
fortūli, ōrum, M.	795	fraxineus, a, um		frigus, a, u
forum, i, N.	616, 657, 865	frēmēre, uisse, itum	89	frondare
fossa, æ, F.	614	frēmitus, ūs, M.	33	frondere
fovea, æ, F.	423	fremor, ōris,	ibic	frondescē
fōvēre, isse, ōrum	127, 599	frēndēre, uisse, fressum, &		frondeus,
foxinus, i, M.	166	frēndēre, isse, ēsum	42	frondolus
FR.		frenāre, p.	17	frons, dis
Frācēre, &		frenum, i, N.	45	
fracefcēre, uisse, C.	117	frēquens, entis, Δ.	13	frons, tis, t
frāces, ium, F.	383	frēquentāre	73	frons, pici
frācidus, a, um	118	frequenter	73	fructifer, a
fractus, a, um	790	fressus (frēsus) a, um	40	fructus, ūs,
frānare, p.		frētum, i, N. & ūs, ūs, M.	7	frugalitas, i
frānum, i, N.	451	frētus, a, um	73	frugalis, is,
frānigerus, a, um		friābilis, is, e	8	frugalis, is,
fraga, æ, F.	123, 137	friābilitas, ātis, F.	10	fruges, is, F
frāgilis, is, e	939	friāre, p.	8	frugū indec
fragmentum, i, &		fricāre, uisse, ictum, atum	58	fructum, a,
fragmen, inis, N.	82, 520	fricatio, ōnis, F.	8	fructum, in
fragor, ōris, M.	59	frictio, ōnis, F.	79	frumentum
fragōsus, a, um	83	frigēre, xisse, xum, &	guisse	frumentum
fragrantia, æ, F.	328	ictum	43	frumentum
fragrāre p.	587	frigēre, xisse, C.	321	frumentum
frāmea, æ, F.	713	frigidus, a, um	26, 137, 44	frumentum
frangēre, ēgisse, actum	121, 137	frigus, ōris, N.	59, &	frumentum
		frigēdo, inis, F.		frumentum
frangibulum, i, N.	497	fringilla, æ, F.	15	frumentum
frāter, tris, M.	601		frin	frumentum

91	ringuläre, &		frustratio, onis, F.	362
31	ringultire, p.	160	frustum, i, N.	560
19, 81	ritillus, i, M.	941	frutētum, &	
11	ritinnire, p.	160	fruticētum, i, N.	138
	riölus, a, um	492, 831	frutex, icis, M.	138
	rius, a, um	437	fruticäre, p. & äri, p.	
89	ronäre, p.	382	fruticescere, C.	394
33	ronäre, &		fruticōsus, a, um	394
ibi	ronescere, uisse, C.	105	FU.	
m, &	rondeus, a, um, von		fuat, pro sit, antiq.	
41	strächen	822	fucäre, p.	578
17	ronōsus, a, um, voll sträche.		fucus, i, M. Hummel.	219
41		113	fucus, i, M. die schmincke	578
13	rons, dis, F. der grüne Zweig		fuga, æ, F.	425
73		107	fugäre, p.	715
73	ons, tis, die stirn	245	fugax, acis, Δ.	503
40	ontispicium, ij, N.	540	fugere, isse, itum	716
M.	uctifer, a, um	112	fugiens vinum	443
73	uctus, ūs, vel uis, i, M.	115	fugitare, p.	888
8	ugalitas, ätis, F.	852	fugitivus, a, um	375
10	ugalitis, is, e	565, 851	fulcäre, isse, ultum	538
8	uges, is, F.	127, 394	fulcrum, i, N.	538
m	ugi, indecl.	930	fulica, æ, F.	151
8	us, ctum, & itum esse	366	fuligo, inis, F.	47
79	imen, inis, N.	267	fulgere, isse, ultum	63
guiss	imentum, i, N.	217, 400	fulgētrum, i, N.	58
43	imentum Saracenicum, ,		fulgor, ōris, M.	89
321	Indicum	127	fulgur, ūris, N.	58
37, 141	imentari, p.	706	fulguräre, p.	62
z	ustatim, &		fullo, ōnis, M.	503
	ustillatim	431	fulmen, inis, N.	60
15	usträ	659, 802	fulminäre, p.	62
fin	usträre, p. & äri	951	Ee 2	ful-

fultura, æ, F.	259	furca, æ, F.	48
fulvus, a, um	337	furcella, æ, F.	48
fūmare, p.	744	fūrifer, eri, M.	58
fūmāria, æ, F.	137	furcula, æ, F.	58
fūmigāre, p. &		furenter	8
famificare	744	fūrere, C.	8
fūmus, i, M.	47	furfur, ūris, M.	4
fūnambūlus, i, &		furiare, p.	
fūnambūlo, onis, M.	945	furiæ, arum, F. pl.	
functio, ōnis, F.	600	fūrīnus, a, um	
funda, æ, F.	486, 712	fūrīōsus, a, um	8
fundamentum, i, &		fūrībundus, a, um	8
fundāmen, īnis, N.	4, 685	furnus, i, M.	4
fundātus, a, um	556	furor, ōris, M.	27
fundere, fūdille, ūsum	733	furtum, i, N.	67
	100	furtim, & Ivē	99
funditus	719	furtivus, a, um	
fundūlus, i, M.	166	furvus, a, um	34
fundum, i, N. &		fuscāre, p.	
fundus, i, M.	70, 386	fuscina, æ, F.	427, 4
fundare, p.	536	fuscus, a, um	34
fūnebris, is, e	960	fusē	98
fūnerālis,	961	fūsim	
fūnerāre, p.		fūstis, is, M.	10
fūnestare, p.	314	fūstigare, p.	
fūnestus, a, um	759, 799	fūstigatio, ōnis, F.	69
fungi, unctum esse	983, 652	fūsus, i, M.	48
funginus, a, um		fūtātīm, pro, prof ūsim, ant	
fungus, i, M.	141, 745	fūtīlis, is, ef.	8
fūnis, is, M. F.	349	fūtire, p.	
funicūlus, i, M.	389	fūtūria, ōrum, pl. N.	64
fūnus, eri, N.	959	fūtūrus, a, um	345, 56
fur, ūris, M. F.	669		
furāri	687, 867		G. f

	G.	gelascere, C.	52
4	gēlanga, æ, F.	gēlāsinus, i, M.	
4	galbūlus, i, M.	gēlidus, a, um	41
5	galca, æ, F.	gēlu, u, N. olim	54
	gālērus, i, M. &	gēlus, i, M.	
8	gālērūm, i, N.	gē melli, ōrum, M.	597
4	galla, æ, F.	gēmīnāre, p.	751
	gallīcīnūm, ij, N.	gēmēre, uisse, itum	890
	gallicus, a, um	gēmīni, ōrum, M.	43
	gallina, æ, F.	(castor & pollux)	
8	gallinaceus, a, um	gēmīnatio, ōnis, F.	751
8	gallōpāvo, ōnis, M.	gēmīnus, a, um	
4	gallus, i, M.	gēmītus, us, M.	331
2	gānea, æ, &	gemma, æ, F.	89, 117
6	ganeum, i, N.	gēna, æ, F.	249
9	ganeo, ōnis, M.	genealōgīa, æ, F.	
	gangrana, æ, F.	gēner, ēri, M.	593
3	gannire, iuisse, itum	gēnērans, antis, Δ.	137
	gargārizāre, p.	gēnērāre, p.	30
427, 4	garrire, p.	gēnērātīm	
3	garrūlus, a, um	gēnērōsus, a, um	895
2	gaudēre, gāvīsum esse	gēnēsis, eos, F.	
		gēnethliacus, a, um	
		gēnialis, is, e	564
1	gaudium, ij, N.	gēnīsta, æ, F.	137
	gāvia, æ, F.	gēnītor, ōnis, M.	600
6	gausāpe, is, N. alijs indecl.	gēnītrix, īcis, F.	228
4	gausāpīnus, a, um	gēnītūra, æ, F.	
my, ant	gaza, æ, F.	gēnīus, ij, M.	985
8	gazōphylācium, ij, N.	gens, tis, F.	689
		gentiāna, æ, F.	137
6	GE.	gentilis, is, e	641, 970
347, 9	gēhenna, æ, F.	gentilīsmus, i, M.	963
	gēlare, p. act. & N.		
G.		Ee 3	genu,

genu, u, N.	256	GL.
(olim genus)		
genuālia, ōrum, N.	514	glabrāre, p.
genuinus, a, um	786	glabrere, &
genus, ēris, N.	22, 222	glabescere
gēnērāre, p.		glabrētum, i, N.
geōgraphia, a, F.	781	glācialis, is, e
geōgraphus, i, M.	783	glacies, ēi, F.
geōmetrīa, a, F.	756	glāciāre
geōmetra, a, M.	757	glacitare
gerere, elisse, estum	484	glādiator, ōris, M.
germanus, a, um	586, 601	glādus, ij, M.
germen, inis, N.	382	glans, dis, F.
germināre, p.		glans in membro virili
germinātus, ūs, M.		glandārius, a, um
gestāre, p.	486, 596	glārea, a, F.
gesticulātor, ōris, M.	951	glāstūm, i, N.
gestire, p.	366	glaucus, a, um
gestus, a, um	784	glaucōma, ātis, &
gestus, ūs, M.	751	glaucoma, a, F.
GI.		gleba, a, F.
gibbōsus, a, um, &	175	glessum, i, N.
gibber, era, rum, &		glis, iris, M.
gibber, is, e	285	gliscere, C.
gibbus, i, M. &		glōbūlus, i, M.
gibbus, a, um	285	glōbus, i, M.
gigas, antis, M.	238	glōbāre, p.
gigantēus, a, um		glōcitāre, p. &
gilvus, a, um	338	glōcīre, p.
gignere, genuisse, itum	399	glōmērare, p.
gingiva, a, F.	298	glōmus, i, M. &
gingrire, p.	160	glomus, ēris, N.
girgillus, i, M.	498	glōria, a, F.
glaber, bra, brum	164	

glōrida.
glōriari.
glōs, ōti.
glōssa, a.
glōbere, p.
glōma, a.
glōten, i.
glōtinum.
glōtinatō.
glōtināre.
glōtīre, p.
glōyrrh.
glārus, a.
glāvus, a.
glōma, a.
glōmon.
glōbus, ij.
glōbio, ōn.
glōlippium.
glābātus.
glācilis, i.
glācilare.
glācilus.
glāculus.
glāculum.
glādarium.
glātio, ō.
glātinum.
glādi, gre.
glādis, ū.
glācus, g.
glāgēr.

glōrida, æ, F.	918	grallātor, ōris, M.	944
gloriarī, p.	840	grallā, ārum, F.	944
glos, ōtis, F. (aliq glōris)	593	grāmen, īnis, N.	134.419
20 glosa, æ, F.		grammātica, æ, &	
glubēre, bisse, bitum	119	grammātica, ōtum	746
glūma, æ, F.	127	grammāticus, i, M.	747
1 glūten, īnis, &		grammatophylacium, ij, N.	
glutīnum, i, N.	104.530	granārium, ij, N.	400 622
glutinator, ōris, M.	748	granatum	123
34 glutināre p.	530	grandævus, a, um	236
70 glutīre, p.	560	grandināre, p.	50
22, 71 glycyrrhiza, æ, F.	137	grandis, is, e,	198
ili 29		grandiusculus, a, uua	91
GN.		grando, īnis, F.	52
gnārus, a, um	351	grānum, i, N.	127.145
gnāvus, a, um	888	grāphicē	795
31 gnōma, æ, F.	731	grāphiarium, ij, N.	738
gnōmon, ōnis, M.	772	grāphium, ij, N.	731
gobius, ij, &		graffari, p.	827
8 gōbio, ōnis, M.	166	grafsātor, ōris, M.	
12 gossipium, ij, N.	503	gratāri, p.	373
20 GR.		gratiæ, ārum, F. (grātes idem)	
4 grābātus, i, M.	574		875
* 401 grācilis, is, e	278	grātia, æ, F. 258. 386.	606.
93, 94 grācilāre, p.	160		661
71 grācūlus, &		grātiōla, æ, F.	137
gracculus, i, M.	160	grātis agēre, habere, referre	
grādarius, ij, M.	453		875
16 grātio, ōnis, F.	753	grātificāre, p.	905
49 grādātīm	737	grātītāre	160
49 grādi, gressum esse	453	grātītūdo, īnis, F.	877
49 grādus, ūs, M. 23. 334.	877	grātuitō, & grātis	905
17, 99 grācus (grajus) a, um	137	Ee 4	grā-
glō grājūgēna, æ, M. F.			

grātulāri, p.	373	gustāre, p.	32
grātus, a, um	774	gustātus, a, um	34
grāvāre, p.	198	gustūs, us, M.	32
grāvāri, p.	905	gutta, æ, F.	7
gravēdo, inis, F.	300	guttatim	44
grāvīdus, a, um	596	guttula, æ, F.	5
grāvis, is, e	321, 832	guttus, ūris, N.	301
grēgālis, is, e	795	gutturnium, ij, N.	55
grēgarius, a, um			
grēgātīm, & grēgātē	252	GY.	
grēmīum, ij, N.	599	gymnas, ādis, F.	
gressus, ūs, M.	944	gymnāsīum, ij, N.	73
grex, ēgis, M.	41, 110	gynæcēum, i, N.	52
gryphus, i, M.	162	gypsāre p.	52
grosūlus, i, M.	117	gypsum, i, N.	52
grossus, i, M, F.	494	gyrāre, p.	7
grūma, æ, F.		gyrātio, ōnis, F.	94
grūmus, i, M.	205	gyrus, i, M.	8
grunnire, p.	184		
grus, ūis, M, F.	152	HA.	
gryllus, i, M.	224	hābēna, æ, F.	451
gryps, yphis, M.	162	hābēre, uisse, itum	2.93.97

GU

guajācum, i, N.	137	hābēri, itum esse	150.600
gūbernācūlum, i, N.	463	hābīlis, is, e	724
gūbernāre, p.	463	hābītāre, p.	353.522
gūla, æ, F.	267, 822	hābītatio, ōnis, F.	535
gūlōsus, a, um	820	hābītūdo, inis, F.	275
gummi, i, N. & is, is, F.	124	hābītior, or, us	278
gummōsus, a, um	110	hābītus, a, um	318
gurgēs, itis, M.	70, 820	hābītus, ūs, M.	511
gurgīlio, ōnis, M.	217	hāc	478
gurgustīolum, i, N.	522	hacēnus	377
		hædus, i, M.	18
		hæ	hæ

32	hēmātrices, c. M.	90	HE.	
34	hērēditas, ātis, F.	606	hebes, ētis, Δ.	354
32	hērēre, sisse, sum	246.733	hēbētāre, p.	350
72	hērēticus, i. M.	640	hebdōmāda, æ, F.	598
44	hēres, ēdis, M. F.	605	hebdōmas, ādis, F. id.	34.528
52	hērēsis, is, & eos, F.	799	hebræus, a, um	
30	hēsītāre, p.	282	hēdēra, æ, F.	138
58	halcyon, ōnis, M.	146	hei, interjectio,	
	halcyonia	146	helcium, ij. N.	458
	hālec, ēcis, N. &		hēlēnium, ij. N.	137
	halex, ēcis, F.	169	helciārius, ij. M.	464
73	hālīca, æ, F.	402	hēlēnītes, æ, M.	442
52	hālīcācābus, i. M. &		hēlēce, es, F.	43.924
52	hālīcācābum, i. N.	137	hellēborum, i. N. &	
52	hālītus, ūs, M.	214	hellēbōrus, i. M.	137
70	hallūcinātio, ōnis, F.	357	helluo, ōnis, M.	820
94	hallūcināri, p.		helvōlus, &	
51	hallux, ucis, F.	257	helveōlus, a, um	
	hālo, ōnis, M.	46	helvus, a, um	338
	hama, æ, F.	700	hepar, ātis, N.	270
45	hāmus, i. M.	727.427	hem (chem)	992
93.97	hāra, æ, F.	413	hemīna, æ, F.	763
alibi	hārīōlus, i. M.	645	hemīsphærium, ij. N.	43
10.600	hārīōlāri, p.	645	hēnīōchus, i. M.	43
724	harmōnīa, æ, F.	774	hēpāticus, a, um	137
3.522	harpa, æ, & e, es, F.	713	hēpātōrium, & (cupatorium)	
53	harpago, ōnis, M.	700	ij. N.	137
279	harpyīa, ārum, F.	162	herba, æ, F.	125.137
278	haruspīcina, æ, F.	644	herbaceus, a, um	414
311	hasta, æ, F.	699.713	herbeus, a, um	336
511	haud	911	hera, æ, F.	610
478	haurīre, sisse, austum	137.821	herbīdus, a, um	336
377	haustum, i. N.	583	herciscere (erciscere, ēri)	656
183	haustus, us, M.	564		
hā.			Re s	her-

hercules, is, M.	43. 137	hinnulus, i, M.	190
hercūleus, a, um	312	hippāce, es, F.	
herē, & heri	976	hippocraticum, i, N.	442
herinaceus	206	hippōtāmus, i,	168
hermodactylus	137	hircus, i, M.	43. 183
hernia, æ, F.	307	hīrudo, inis, F.	218
herniāria, æ, F.	137	hirnea, æ, F.	564
hērōicus, a, um	722	hīrquitallīre, p.	231
herōīna, æ, &		hīrquus, i, M.	248
hērōis, idis F.	647	hirsūties, ei, F.	239
heros, ōis, M.	647	hirsūtus, a, um	239
herpes, pētis, M.	316	hirtus, a, um	202
herus, i, M.	610	hīrundo, inis, F.	160
hēspērus, i, M.	40	hīrundināria, æ, F.	137
hesternus, a, um		hiscens, entis, Δ.	469
heterodoxus, a, um	640	hiscēre, C.	885
heu, eheu, interject.		hispīdus, a, um	206
heus, adverb.	898	hīstōria, æ, F.	784
HI.		hīstōricus, i, M.	785
hiāre, p.	117	hīstōricus, a, um	
hiātus, us, M.	78	hīstrio, ōnis, M.	952
hic, hæc, hoc 15. 28. 112. 119.		hiulcus, a, um	
	247-395	hiulcāre, p.	
heic	780. 963	HO.	
hicce, hæcce, hocce	14		
hiemalis, e	37	hōdiē	894
hiems, & hyems, ēmis, F.	38	hœdus, i, M.	43. 183
hīlāris, is, e, &		hōlōcaustum, i, N.	
hilarus, a, um	915	hōlōsericus, a, um	217
hilaritas, ātis, F.	366	hōmīcīda, æ	669
hilla, æ, F.	421	hōmicīdium, ij, N.	
hilum, i, N.	96	hōmilia, æ, F.	
hinc	342. 714	homo, ūnis, M. F.	227. 237
hinnīre, p.	178	hō-	

190	hōmūlus, &		hu.	
44	homunculus, i, &		hucufque	137
161	homuncio, ōnis, M.	237	hui	
13	hōneſtāre, p.	593	hujusmōdi	706
18	hōneſtus, a, um	897	hūmānitas, ātis, F.	17
21	hōneſtas, ātis, F.	580	hūmānus, a, um	901
56	hōnor, ōris, M. &		hūmāre, p.	960
23	hōnos, ōris, M.	824.674	humectāre, p.	247
24	hōnōrāre, p.	880	hūmēre, uiſſe, C.	
27	hōnōrārium, ij, N.	870	hūmērus, i, M.	43.416
23	hora, æ, F.	75.772.34	hūmīdus, a, um	137.321
20	horda, æ, F.	417	hūmīliāre, p.	840
160	hordeum, i, N.	129	hūmīlis, is, o	523
17	horminum, i, N.	137	hūmor, ōris, M.	105
46	hōrizon, tis, M.	43	humo mandare	960
88	hōrōlōgium, ij, N.	623	hūmus, i, F.	83.960
26	horreum, i, N.	397	huſo, ōnis, M.	166
78	horror, ōris, M.	294.370		
78	hornus, a, um	441	HY.	
95	hortari, p.	631	hyas, ādis, f. hædi, & (ſuc-	
	horrere, uiſſe, C.	370	culæ)	43
	horrendus, a, um	714	hyācinthus, i, M.	89.131
	hortenſis, is, e	137	hyacinthinus, a, um	335
	horribilis, is, e	75	hyalus, a, um	336
	hortulānus, i, M.	381	hyaſricus, i, M.	56
99	hortulus, i, M.	379	hybernaculum, i, N.	210
183	hortus, i, M.	379	hyberna, ōrum, N.	
	hoſpes, itis, M. F.	485.879	hybernus, a, um	577
	hoſpitari, p.	375	hybernare, p.	210
217	hoſpitiūm, ij, N.	485	hybris, idis, F.	
669	hoſtia, æ, F.	641	hydra, æ, f. &	
	hoſtis, is, M. F.	692.715	hydrus, i, M.	43.213
7.237	hoſtilis, is, e	693	hydrāgōgum, i, N.	137
hō	huc	661	hydrargyrum, i, N.	102

hydrōmēli, m. indecl.	144	jam	266.463.998
hydrophobus	188	jam inde a	984
hydrōpiper	137	jam olim	980
hydrops, ōpis, m.	311	jānītor, ōris, m.	541
hyemāre, p. (hiemāre)		janthīnus, a, um	335
hymnus, i, n.	630	jānuā, æ, f.	268.540
hyoscyāmus, i, m.	137	januārius, ij, m.	780
hyperāquilo ōnis, m.	56	jaspis, idis, m. f.	89
hyperboreus, i, m.	76		
hypēricum, i, n.	137	IB.	
hypeurus, i, m.	56	ibēria, æ, f.	
hypōcaustum, i, n.	549	ibex, icis, f.	200
hypocæcias, æ, m.	56	ibi	373.497
hypochondria, ōrum, n.	254	ibidem	650
hypocōrus, i, m.	56	IC.	
hypocrīta, æ, m.	634	icēre, cisse, ictum	61
hypōdidascālus, i, m.		ichnographia, æ, f.	769
hypōgeum, i, n.		icon ōnis, f.	346
hypophœnix, icis, m.	56	icterus, i, m.	306
hypōthēsis, is, f.		ictus, us, m.	804
hyltrix, icis, f.	206	ID.	
hysōpus, i, f. &		id,	5.103
hysōpum, i, n.	137	idcircò	465
		idea, æ, f.	21
J A.		idæus, a, um	123.138
jācēre, uisse C.	83	idem eādem, idem	10.601.
jācēre, ēcisse, actum	466		180
jactantia, æ, f.		identīdem	362.316
jactāre, p.	466.840	ideò	459.973
jactūra, æ, f.	465	idiōma, ātis, n.	480
jactus, a, um	525	idiōta, æ, m. f.	724
jacūlari, p.	314	idōlum, i, n.	641
jacūlum, i, n.	712	idōneus, a, um	738
jallappa	137		idque

3.998	adque	455	illabi, lapsum esse	84.469
984	adus, uum, f. pl.	781	illac	478
980			illaqueare, p.	428
541	J E.		ille, a, ud	112.274.414.886
333	jecor, ōris, N.	268	illecebrar, arum, F.	822
8.540	jehōva, æ, M.	1000	illegitimus, a, um	826
780	jejunium, ij, N.		illex, icis, Δ.	428
89	jejunus, a, um	789	illibatus, a, um	589
	jejunare, p.	790	illicitus, a, um	804
	iens, euntis, Δ.	79	illic	780
	jentaculum, i, N.	568	illicò	106
200	jentare, p.	ibid.	illigare, p.	91.526
3.497	jēsus, u, M.	631	illimis, is, e	
650	I G.		illine	
	igitur	657.633	illinctus, i, M.	792
61	ignarus, a, um	356	illimere, evisse, itum	530
769	ignavus, a, um	886	illitus	527
346	ignescere	47	illuc	661
306	igniarium, ij, N.	743	illudere, sisse, sum	238
804	ignitabulum, i, N.	434.743	illuminare, p.	31
	ignis, is, M.	24.45.85	illustrare, p.	752
103	ignitus, a, um	41	illustris, is, e	33
465	ignobilis, is, e	930	illuvies, ei, F.	579
21	ignōminia, æ, F.	374	imaginari	
138	ignorare, p.	235	imaginatio, ōnis, F.	6.344
601	ignoscere, ōvisse, ōtum	893	imago, inis, F.	246
180	ignoratio, ōnis, F.	357	imbecillis, is, e, &	
2.316	ignotus, a, um	928	imbecillus, a, um	694
9.973	I L.		imbellis, is, e	694
480	ile, is, N. pl.		imber, bris, M.	51
724	ilia, ium (usitatus)	277	imberbis, is, e	251
641	iliacus, a, um	305	imbrex, icis, M F.	545
738	illex, icis, F.	122	imbibere, bibisse, bibitum	105
adque			im-	

imbuere, uisse, utum	631	impensare, p.	351
imitari, p.	736	imperare, p.	684
imitatrix, icis, f.	207	imperator, oris, M.	673.697
immanis, is, e	771	imperatoria, æ, f.	137
immanitas, atis, f.	896	imperialis, is, e	495
immaturus, a, um	115.326	imperitare, p.	463
immediatè	56	imperitus, a, um	804
immensus, a, um	847	imperium, ij, N.	682
immergere, sisse, sum	103	impertire, p.	850
immeritò	368	& iri, depon. & pass.	
immiscere, cuisse, istum, &		impervius, a, um	617
ixtum	698.636	impetigo, inis, p.	286
imminere, uisse, C.	813	impetè, monopt.	718
immissus, a, um	96.163	impetere	410.648
immitis, is, e	326	impetuosè	51
immittere, isse, issum	595	impetuosus, a, um	55
immoderate	833	impetus, us, M.	718
immoderatus, a, um	275	impie	996
immolare, p.	641	impingere, egisse, actum	
immore	897		541.658
immundus, a, um	826	implantare, p.	22
immunis, is, e	620	implere, evisse, etum	445
imò, immò	130.471.848	implexus, a, um	128
impactus, a, um	527	implicare, p. & uisse, icitum	
impar, Δ.	693.941		425.428
imparatus, a, um	613.693	implicatus, &	
impedimentum, i, N.	487	implicatus, a, um	661
impedire, p.	428.357	implorare, p.	872
impellere	467	impluere	547
impendere, isse, ensum	9	implumbatus	527
impendere, isse, ensum	883	implumis, is, e	147
impedium, ij, N. &		impluvium, ij, N.	647
impensa, æ, f.	482	impoenitens	634
impenetrabilis, is, e	193	im-	

351	impollutus, a, um	799	inaequaliter	43
684	imponere, uisse, itum	640.	inaequare, p.	390
3, 697	importunus, a, um	553. 817	inanis, is, e	292
137	importune	874	inanire, p.	
495	impos. otis, Δ.	835	inauris, is, e	519
463	impossibilis, is, e	894	inadificare, p.	
804	impositus, a, um	804	incallescere, uisse	52
682	impositus, a, um	959	incantamentum, i, N.	988
850	impostor, oris, M.	923	incantare, p.	
	impostura, æ, f.	928	incassum	802. 900
617	impotens, entis, Δ.	893	incautus, a, um	817
286	imprecari, p.	893	incedere, cessisse, cessum	287.
718	impressus, a, um	346		796. 710
648	imprimere, effisse, effum	346	incelebris, is, e	212
51	imprimis	913	incendiarium, ij, M.	669
55	improbare, p.		incendium, ij, N.	44
718	improbus, a, um	668	incensus, a, um	58. 961
996	improvidus, a, um	356	inceptare, p.	802
L	improvisus, a, um	271	incertus, a, um	985
658	impuber, (es, vel is, e) eris	231	incessere, isse, ivisse, itum	
22	impudentia, æ, f.			790
445	impudice	829	incessus, us, M.	230
128	impudicitia, æ, f.	826	incestus, us, M & C	
um	impudicus, a, um	669	incestum, i, N.	826
428	impugnare, p.		inchoare, p.	38
	impulsus, us, M.	871	incidere, idisse, effum	425.
661	impune	794		465. 742
872	impunitas, atis, f.	667	incidere, idisse, ifum	267
547	impurus, a, um	400	incilia, orum, vel	
527	imputare, p.	871	incile, is, N.	583
147	imus, a, um	38. 438	incingere	91
647	IN.		incipere, epiſſe, ceptum	230
634	n	23. 76, &c.	inci-	
im				

incisus, a, um	267	incinābula, ōrum, pl. N.	230
incitāre, p.	390	incunctanter	148
incivilis, is, e	845	incūria, æ, F.	732
inclāmāre, p.	465	incurrere, isse, sum	927
inclināre, p.	447	incurvāre, p.	255
inclūdēre, isse, usum	281	incurvus, a, um	234
inclusus, a, um	150	incus, ūdis, F.	531
inelytus, a, um		incūtēre, ūsisse, usum	368
incōgitantia, æ, F.	797	indagāre, p.	424
incognitus, a, um	374	indāgo, inis, F.	423
incōla, æ, M. F.	619	indē	50.60.961
incōlēre, uisse, ultum	191	indecens, Δ.	663
incōlūmis, is, e	536	indefesse	158
incommōdāre, p.	914	indemnis, is, e	200
incommōdus, a, um	293	indēre, didisse, itum	383.427
inconditus, a, um		indēsinenter	31
inconsiderātus, a, um	804	indeque	742.895
inconsultus, a, um		indeusque	
inconsulto	804	index, icis, M. F.	262
incrassāre, p.	137	indicāre, p.	493
incrēdibilis, is, e	514	indicatio, ōnis, F.	155
incrēmentum, i, N.	33	indicere, ixisse, ictum	623
incrēpare, p. & crepuisse, itum	922	indicina, æ, F.	794
incrudeſcere	656	indiciū, ij, N.	623.956
incrūſtāre, p.	526	indicus, a, um	150
incubāre, p. & ubuisse, itum	147	indifferens, entis, Δ.	882
inculcāre, p.	726	indifferenter	615
incubus, i, M.	575	indigēna, æ, M. F.	892
incumbere, ūbuisse, itum	545	indignari, p.	906
		indigere, uisse, C.	647
		indigetes, um	892
		indignē	
		indignus, a, um	

indi

230	adīgus, a, um	979	inevitābilis, is, e	883
14	aditus, a, um	451	infamia, æ, F.	669
73	adīverſum	669	infamis, is, e	669
92	adivīduus, a, um	1000	infandus, a, um	
25	adōles, is, F.	176.245	infans, antis, M, F.	230
23	adūcēre, xiſſe, uctum	123.	infantaria, æ, F.	596
13		294.631	infantia, æ, F.	235.669
36	adūciæ, ārum, F.	707	infantilis, is, e	233
42	aduēre, uiſſe, ūtum	182.510.	infectio, ōnis, F.	63
		959	infectus, a, um	838
60.961	adulgēre, ſiſſe, ultum	612	inſenſus, a, um	892
66	adulgentia, æ, F.	612	inſeriæ, ārum, F.	964
15	adumentum, i, N.	504	inſerūſ, a, um	37
200	adūratio, ōnis, F.	320	inſerior, or, ius	43.276.901.
83.42	adūratīvus	137		987.256
31	adūſum ij, N.	514	infernus, a, um	980
12.899	aduſtrius, a, um	355	inferre, tulīſſe, illātum	400.
	aduſtria, æ, F.	577		785.960
261	adūtus	959	infernè	253
49	nēbriātus, a, um	824	infeſtāre, p.	218
137	nēdia, æ, F.	351	infeſtus, a, um	892
62	neffabilis, is, e		inſector, ōris, M.	137
79	nēlēgans, Δ.		inſicēre. ēciſſe, ectum	316
23.956	nemptus, a, um		inſiciārī, &	
150	neptus, a, um	264	inſicias ire	818
	neptiæ, ārum, F.	838	inſiciatio, ōnis, F.	17
88	neptire, p.	838	inſidus, a, um	485
619	neſmis, is, e	705	infirmus, a, um	279
89	ners, Δ.	264	inſinātus, a, um	656
906	inertia, æ, F.		inſinītas, atis, &	
64	ineſcare, p.	428	inſinītio, ōnis, &	
89	ineſcātus	428	inſinītudo, inis, F.	
	ineſſe, fuiſſe, C.	974	Ff	inſi-

infimus, a, um	33	ingredi, esse, sum esse	290.99
infir, defect.	230	ingressus, a, um	54
inflammare, p.	710	ingressus, us, M.	99
inflammatio, ōnis, F.	501	ingrtere, uisse, C.	70
inflare, p.	773	ingven, inis, N.	25
infligere, xisse, ctum	667	ingurgitare, p.	82
influcere, xisse, uum	778	inhabitare, p.	63
informare, p.	726	inherere, fisse, a, sum	39
informator, ōris, M.	17	inhicare, p.	40
informis, is, e	20.43	inhibere, ibuisse, ibitum	19
infortunium, ij, N.	912	inhospitus, a, um	19
infra, adverb.	494	inhumare, p.	96
infra, prapof.	256	inijcere, ecisse, ectum	17
infrequens, Δ.	314	iniens, euntis, Δ	20
insula, a, F.		inigere, egisse, actum	41
insulatus, a, um	643	inimicus, a, um	89
insumatus, a, um	438	iniquē	60
insundere, ūdisse, ūsū	564.582	iniquus, a, um	86
insundibulum, i, N.	406	inire, ivisse, itū	203.589.90
insurnibulum, i, N.	406	iniriare, p.	63
insuscare, p.	71	inistamentum, i, N.	99
ingeminatus, a, um	710	initatio, ōnis, F.	63
ingeniosē	754	initium, ij, N.	7-74
ingeniosus, a, um	941	injungere, xisse, uactum	
ingenium, ij, N.	930	injuria, a, F.	89
ingenitus, a, um	176.818	injūstē	
ingens, entis, Δ.	314.896	innasce	140.11
ingenuitas, atis, F.		innatāre, p.	46
ingenuus, a, um	926	innatus, a, um	81
ingerere, eisse, gestum	837	innectere, xisse uisse, xum	75
inglūvies, ei, F.	145	inniti, ifum xtū esse	546.12
inglūviosus, a, um	284	inīturus, a, um	58
ingratus, a, um	876	innocens, entis, Δ.	
ingravescere	496		

90.99	innocentus, a, ſ. act. & pafs. 148	insertim, adverb.	
54	innoteſcere, uisse, C.	914 insertus, a, um	391
79	innoxius, a, um	636 inservire, p.	935
70	inuere	788 insidere, sidisse, effum	451
21	innumerabilis, is, e	978 insidere, sedisse, effum	47
83	innumerus, a, um	978 insidia, arum, pl. F.	715
61	inobediens, entis, Δ.	668 insidiari, p.	928
39	inobedientia, æ, F.	605 insidiosus, a, um	925
40	inopinus, i, M.	885 insignia, ium, N. pl.	722
um	inops, opis, Δ.	520 insignire, p.	2.409
19	inopia, æ, F.	848 insignitior, ior, ius	669
96	imposterum	976 insigniter	744
17	in primis	913 insignis, is, e	176.706
20	in procinctu	557 insile, is, N.	500
41	in promptu	742 insilire, p. & iisse, ultum	
89	inquietare, p.	368 insimul	447
60	inquinus, i, M.	621 insimulare, p.	658
86	inquinare, p.	827 insimulatio, ōnis, F.	799
89.90	inquirere, iuisse, si eum	355 insinuare, p.	752
63	inquit, defect.	368 insipidus, a, um	326
99	insania, æ, F.	insipiens, entis, Δ.	804
63	insanire, p.	829 insistere, stitisse, stitum	451
7.72	insanies, ei, F.	351 insitius, a, um	
in	insanus, a, um	805 insolare, p.	500
89	inscitia, æ, F.	357 insolens, entis, Δ.	
	inscitus, a, um	insolenter	840
40.11	inscius, a, um	858.871 insolitus, a, um	973
46	inscriptio, ōnis, F.	936 insomnia, æ, F.	351
81	insectari, p.	715 insomnia, is, e	351
um 75	insecum, i, N.	217 insomnium, ij, N.	344
46.12	insensibilitas, atis, F.	342 insons, tis, Δ.	662.871
58	inserere, uisse, ertum	519.312 inspectio, ōnis, F.	794
	inserere, evisse, itum	382 Ff 2	inspe-

inspector, ōris, M.	637.954	intēger, gra, grum	376
inspicāre, p.	382	intēgrāre, p.	
inspicere, xisse, ectum	266	intēgēre, xisse, ectum	571
inspiratio, ōnis, F.	644	intēgritas, ātis, F.	294.981
instans, antis, Δ.		ab integro	
instar (ad instar)	359	integumentum, i, N.	220
instāre, stitisse, stātum	883	intellectus, ūs, M.	353
instaurāre, p.	538	intellectus, a, um	
internere stravisse, strātū	450	intelligere, xisse, ectum	359
instigare, p.	451	intemeratus, a, um	55
instigatio, ōnis, F.		intempēries, ēi, F.	656
instillāre, p.	269.733	intempestivē	
instinctus, ūs, M.	877	intempestivus, a, um	
instita, æ, F.	518	intempestus, a, um	987
institor, ōris, M.	492	intendere, disse, sum & rum	
instituere, stituisse, tūtum	49		
	806		
institutio, ōnis, F.	728	intentio, ōnis, F.	804
institutum, i, N.	897	intentāre, p.	783
instructus, a, ū	409.677.699	intentus, a, um	733
instruere, xisse, uctum	699	inter	43.52
instrumentalis, is,	679	inter ipsos, vnter pch.	
instrumentum, i, N.	137.659.	intercālāre, p.	
	773.631	intercālāris, is, e, &	
insula, æ, F.	783	intercālārius, a, um	782
insuere, uisse, ūtum	839	intercapēdo, inis, F.	365
invetus, a, um	238	intercēdere, cessisse, cessum	911.666
insulsus, a, um	839		
insultare, p.		intercessio, ōnis, F.	666
insultus, ūs, M.	984	intercludere, ūsisse, ūsum	
insufflāre, p.	531	intercipere, ēpisse, eptum	426
insumere, pisse, ptum			936
insuper	531	intercus, ūtis, N.	311
insutus, a, um	669	interdicere, isse, ictū	607.867
			in

378	nterdiu	149	interquiescere, ēvisse, ētū	190
	nterdum	666	interrogare, p.	903
578	nterea	608	interstingere, xisse, inctū	248
9498	nteresse, fuisse, C.	673.686.	interstitium, ij, N.	614
		837.886	intertrigo, inis, F.	289
228	nterficere, ecisse, ectum	426	intertrimentum, i, N.	97.614
358	nterfluxus		intervallum, i, N.	17.614
	nterim	271	interrumpere, ūpisse, uptum	
358	nterimere, ēmisse, emtum, &			656
518	ptum	425	intervellere, isse, & ulsisse, ul-	
658	nterior, or, ius	279	sum	584
	ntermedius, a, um	333	intervenire, vēnisse, entū	656
	ntermiscere, cuiisse, ixtum &		intervēnium, ij, N.	94
988	istum	698	interventus, ūs, M.	965
rum	ntermissio, ōnis, F.	886.276	intērŭla, æ, F.	514
778	nterire, iisse, itum	966	interundare, p.	770
808	nterne	233	interusurium, ij, N.	958
783	nternecare p.	647	intestato, adverb.	
738	nternecio, &		intestinus, a, um, &	
438	nternecio, ōnis, F.	719.650	intestina, ōrum, N.	268.421.
	nternēcīnus, a, um	950		526
	nternoscere, ōvisse, ōtum	327	intimus, a, um	272.676
	ntermōdium, ij, N.	139	intimare, p.	
788	nternuncius, a, um	934	intinctus, ūs, M.	566
368	nternus, a, um	740	intortus, a, um	282
essum.	nterpedire, p.	428	intra	21.66.75.782
1.668	nterpellare, p.	904	intrare, p.	965
668	nterpellator, ōris, M		intrarius, a, um	676
im	nterpōlus, a, um	505	intraneus, a, um	75
ra.426	nterpōlare, p.	505	intrepidus, a, um	883
938	nterpōsītio, ōnis, F.	42	intricāre, p.	430
388	nterpres, ētis, M. F.	480	intricātus, a, um	749
788	nterpretari, p.	631	intrita, æ, F.	558
in	nterpunctus, a, um	747	Ff 3	in-

intrinsecus, adverb.	109	inveteratus, a, um	297
intro	614	invicem	756
introdare, edisse, atum	837	invidia, æ, F.	681
introducere, xisse, uctum	555	invidiosus, a, um	681.799
intuire	643	invidere, vīdisse, vīsum	373
introitus, ūs, M.	1	invisere, fisse, sum	929
intromissus, a, um	406.541	invisibilis, is, e	978
introsus		invisus, a, um	929
introvocare, p.		invitare, p.	821
intueri, &		invitamentum, i, N.	347
intui, utum & ūitum esse	540	invitatus, a, um	555
intuitus, ūs, M.	8	invitatus, ūs, M. &	
intumescere & eri, uisse C. 823		invitatio, ōnis, F. &	
intus, adverb.	406.937	invitus, a, um	6
intybus, & ūbus, M. F.		invius, a, um	460
intybum, i, N.	136	inula, æ, F.	137
invadere fisse, āsum	715	inundare, p.	
invalescere, uisse, C. 314.800		invocare, p.	631
invaletudo, inis, &		involutis, is, e	241
invalentia, æ, F.	790	involutum, i, N.	241
invalidus, a, um	880	involvere, visse, vōlūtum	228
invēhere	467	involutus, a, um	228
invēhi, ectum esse	892	inuncare	194
invectivus, a, um		inundans, anis, Δ.	640
invenire, venisse, ventum	674	inurere, uisse, uctum	63.
inventarium, i, N.	607		669.799
inventus, ūs, M. &		inutilitatus, a, um	146
inventio, ōnis, F.		inutilis, is, e	244
inverecundus, a, um	255		
investigare, p.	495		
investigatus, a, um	752		
investis, is	251		
inveterascere, avisse, atū	909		

JO.

jocō & jocōsē

joculariter

jocōsus, a, um

970
jocā-

297	ocari, p.		IS.	
754	cūlārius, a, um		isagōge, es, F.	
681	cūlātor, ōris, M.		is, ea, id	30.249.607
81.799	cus, i, M.	9.842	isāris, idis, F. (glastum)	
373	ota, indecl. N.		ischias	309
927	IP.		isicium, &	
971	se, &		itium, ij, N.	421
927	lus, a, um, antiq.	146.229.	Israēl, ēlis, M.	944
821	se egomet	(264)	iste, a, ud	23
847	issimus, ipse.		isthinc	
555	IR.		isthic	780
	indecl. N.	260	istiusmōdi	
	a, æ, F.	311.893.371	isthmus, i, M.	74
	acundus, a, um	245	istorum	
460	asci, ātam esse.	371	IT.	
127	re, p.	79.656	ita,	235
	ris, idis, F.	64.137	itane, an ita?	806
631	itōnia, æ, F.	751	itaq;	13.578
241	reperere, epissē, eptum	800	item	287.519
241	rpex, & urpex, i, cis, M.	282	itemq;	444.473
1.228	rrētre, p.	425	iter, itinēris, N.	476
228	rrīgāre, p.	350	itērāre, p.	390
194	rritāre, p.	187	itērātio, ōnis, F.	751
640	irriguus, a, um	388	iterātō	
631	irritāmentum, i, N.	822.847	itērum	25
7.799	irritātus, a, um	555	isidem	
146	irritus, a, um	900	itinērārium, ij, N.	489
924	irrigāre, p.	667	itūrus, a, um	481
	irritāre, p.		IU.	
	irruere, uisse, utuax	188	jūba, æ, F.	176
	irrigāre, p.		jūbar, āris, N.	34
	irrumāre, p.		jūbere, jussisse, jussum	13
970	irumpere, ūpuisse, uptum	672	jūbīlum, i, N.	331. jū-

jubilare, p.	366	jurare, p. (jurejurare)	834	abacere
jubilatio, ōnis, F.	366	juratus, a, um	655	abaci, p.
jucundus, a, um	953	jure, meritoq;	871	abacere
judæus, i, M.	648	jurgium, ij, N.	891	abact
judæicus, a, um		jurisconsultus, i, M.		abes, is,
judex, icis, M. F.	661	judicialis status	751	abi, apsu
judicatio		jurisdictio, ōnis, F.	688	abium
judicare, p.	995	jurulentus, a, um	431	i, N.
judicatum, i, N.		jus, juris, N.	651	abor, ōr
judicium, ij, N.	655. 956	jusculum, i, N.	558	aborare,
judiciarius, a, um		jussu monopt, &		abōriōsō
jugalīs, is, e	389	jussum, i, N.	984	abrum, i,
jugare, p.	454	juris, &		abrum l
jugerum, i, N.	391	jus jurandum	1. 659. 834	abrusca
jugiter	66	justa, ōrum, N, pl.	875. 964	abyrint
jugis, is, e		juste	661	ac, lactis
juglans, andis, F.	121	justitia, æ, F.	855. 681	acer, us,
jugulare, p.	420	justitium, ij, N.	664	acerare,
jugulatio, ōnis, F.	252	justus, a, um	875. 131	acerna,
jugulum, i, N. &		juvare, juvise, jutum	174	acerta, a
jugulus, i, M.	252. 420	juvat, imperf.		acertus,
jugum, i, N.	389	juvencia, æ, F. &		acescere
jujubæ, arum, F.	137	juvencus, i, M.	411	achrym
julius, ij, M.	780	juvenilis, is, e	251	
jumentum, i, N.	174	juvenis, is, M. F.	231	achrym
junctim	429	juventus, ūtis, F.	231	achrym
junctura, æ, F.	319. 261	juxta	23. 631. 278. 761	acinia,
juncus, i, M.	139	juxta, atq; juxta ac		aciniari
jungere, xisse, ctum	389	juxtim	551	acōnism
juniperus, i, F.	118	jxion, ōnis, M.	411	actare, p.
junius, ij, M.	780			actes, iu
jupiter, jōvis, M.	41			acteus,
juramentum, i, N.	834	labare, C.	531	actica,
				lā
				actina,

83	abascēre &	lācūnar, āris, N.	126
65	abasci, p.	939 lācūnāre	
87	abefacēre, ēcisse, actum	899 lācunōsus, a, um	760
89	abefactāre, p.	899 lācus, ūs, & i, M.	167.427.440
	ābes, is, F.	80 lacusculus, i, M.	440
75	abi, apsum esse	49.514 lādēre, sisse, sum	275.607
68	abium, labrum, labellum, i, N.	559 lāna, a, F.	512
43	ābor, ōris, M.	883 lāsus, a, um	275
65	āborāre, p.	312.802 lātabundus, a, um	489
55	ābōriōsus, a, um	235 lātamē, ānis, N.	387
98	abrum, i, N.	251 lātāri, p.	366
	abrum lupanarium, i, N.	434 lātissimē	139
59.83	abrusca, a, F.	326 lātītia, a, F.	336
75.96	ābyrinthus, i, M.	lātus, a, um	915
66	lac, lactis, N.	185.416.415 lāva, a, F.	264
5.68	lācer, ūs, a, um	520 lāvīgāre, p.	532
66	lācērāre, p.	263 lāvus, a, um	264
75.13	lācerna, a, F.	481.512 lāvis, is, e	321
17	lācerta, a, F. &	lāgānum, i, N.	409
	lācertus, i, M.	215 lāgena, a, F.	449
	lācēscēre, ivisse, itum	916 lāgopus	137
41	lachrymē, ārum, pl. F.	89.248.481 lāicus, i, M.	
25	lachrymābundus, a, um	481 lambere, bisse, itum	559
23	lachrymāri, & re	890 lambois, idis	248
8.76	lācīnia, a, F.	518 lāmentāri, p.	890
	lācīniatim	lāmentum, i, N.	
56	lācōnismus, i, M.	lāmentatio, ōnis, F.	367
41	lāctāre, p. ēre	229 lamina (lamina) a, F.	531
	lāctes, ium, F.	165.277 lamella, a, F.	100
	lācteus, a, um	339 lampas, ādis, F.	31
51	lāctūca, a, F.	126.566 lampyris, idis, F.	223
12	lācūna, a, F.	497 lāna, a, F.	503
		lana coacta	481

de lana caprina rixari	917	lāpis, idis, M.	82.85.615
lānāris, is, e &		lāpīdeus, a, um	473
lānātus, &		lappa, æ, f.	137
lānateus, a, um	503	lapsio, ōnis, M.	707
lānārium, ij, N.	420	lāpsus, ūs, M.	376.
lanarius, ij, M.	503	lāquear, āris, N.	428
lācinium, ij, N.		lardum, ū, &	
lāniger, ēra, um		lāridum, i, N.	329
lancea, æ, F.	713	lar, āris, &	
lancināre, p.	263	lares, ium, M, pl.	43.987
langvēre, &		largē	961
langvescēre, uisse, C.	106	largiri, itum esse	661.876
langvidus, a, um	143	largiter	849
langvor, ōris, M.	302	largitio, ōnis, F.	661
lāniāre, p.	188	largus, a, um	
lāniēna, æ, F.	420	lārix, rīcis, f.	115
lānīfex, īcis, M.	767	larva, æ, F.	952
lānīficā, æ, F.	503	larvātus, a, una	955
lānīficiūm, ij, N.	502	lascivia, æ, F.	943
lāniāre, p.	963	lascivus, a, um	943
lānio, ōnis, &		lascivire, isse, itum	825
lānius, ij, M.	420	lassare	939
lāniōnius, a, um		lassescēre, C.	939
lāniēna, &		lāser, laſerpitium, & īcrum	
lanea, æ, F.	420		137
lānīsta, æ, M.	949	lassus, a, um	384.963
lānūgo, inis, F.	251	lātebra, æ, &	
lānūgīnōsus, a, um	120	latebrā, ārum, F.	189
lanx, lancis, F.	434	lāter, ēris, M.	338.526
lāpāthum, i, N.	137	lāteritīa, æ, F.	
lāpicīda, &		lātercūlus, i, M.	
lāpidicīda, æ, M.	526	lātēre, uisse, itum	971
lāpidāre, p.			

lāter-

3. 519	āterna, æ, F.	746	laxāre, p.	223
473	āterōsus, a, um	759	laxitas, ātis, F.	
137	ātex, icis, M.	65	laxus, a, um	512
707	ātifōlius, a, um	114	lazūlus, i, M.	90. 137
376	āritas, ātis, F.	292	L E.	
428	āritus, a, um	15	lea, æ, F.	337
	āritē	753	leana, æ, F.	202. 337
319	āritāre, p.	598	lēbes, ētis, M	431
	ātōmus, i, M.	526	lectica, æ, F.	456
3. 987	atrāre, p.	186	lector. ōris, M.	1
961	atrīna, æ, F.	573	lectus, i, M.	570
1. 876	atro, ōnis, M.	485	lēcythus, i, M.	383
849	atrōcīnāri, p.	485	lēgāre, p.	608. 677
661	atrōcīnium, ij, N.		lēgatio, ōnis, F.	983
	atruncūlus, i, M.	941	legatarius, ij, M.	
115	atus, ēris, N.	243. 245. 547.	lēgatus, i, M.	677
952		253	lēgēre, legisse, lectum	145.
955	avacrum, i, N.	579		673. 969
943	lavāre, avi, ē, ōtum, lautum, &		legi, ectum esse	936
943	lavātum	556. 581	lēgio, ōnis, F	697
825	laudābīliter	870	lēgislātor, ōris, M.	
939	laudāre, p.	835	lēgitimē	637
939	lavendūla, æ, F.	137	lēgitimus, a, um	747
icrum	laver, ēris, N. & F.	137	lēgūmen, inis, N.	128
137	lavernio, ōnis, M.	669	lēma, æ, F.	248
4. 963	laurea, æ, F.	122. 754	lembus, i, M.	467
189	laurīnus, a, um		lemniscus, i, M.	518
8. 526	laurus, re, & us, F.	122	lēmūres, um, M.	987
	laus, audis, F.	1000	lens, entis, F.	128
	lautitia, æ, F.	141	lens, endis, F.	218
	lautia, ōrum, N.		lēnīre, ivisse, itum	791
971	lautus, a, um	565	lēnia, æ, F.	827
lāter-	laxans, antis, Δ.	137	lēnis, is, c	55
			lēno,	

leno, ōnis, M.	827	lēvigāre, p.	53
lēnōcinium, ij, N.	178	lēvir, i, M.	59
lēnōcināri, p.	827	lēvisomnus, a, um	
lens palustris	134	lēvitas, ātis, f.	89
lentē	§ 1. 543	lēvius	49
lentigo, īnis, M.	286	lex, ēgis, f.	674. 96
lentor, ōris, M.	137	lege teneri	59
lentus, a, um	311		
leo, ōnis, M.	43. 202	L I.	
leoninus, a, um		libāmen, īnis, N.	64
lēpidium, ij, N.	137	libāre, p.	§ 38. 64
lēpidus, a, um	§ 67. 916	libānōtis, īdis, f.	13
lēpor, &		libānōtus, i, M.	5
lepos, ōris, M.	842	libella, æ, f.	52
lepra, æ, f.	316	libellus, i, M.	73
lēpus, ōris, M.	43. 204	liber, i, M. 119. 217. 685. 74	
lessus, ūs, M. &		libērālis, is, e	85
lessum, i, N.	963	libērālīter	84
lēthālis, is, e	311. 956	liber, era, rum	68
lēthargia, æ, f. &		libērāre, p.	72
lethargus, i, M.	956	libēre, uisse, itum	67
lēthum, i, N.	668	libērē	66
lēthātus, a, um	961	libērī, ōrum, M.	61
lēvandula, æ, f.	137	libertas, ātis, f.	
lēvāmen, īnis, N.	375	libertus, a, um	61
leviculus, a, um	857	libīdinari, p.	
lēvis, is, e, glatt	532	libīdo, īnis, f.	674. 82
lēvis, is, e, leich	321	libra, æ, f. 43. 465. 767. 79	
lēvāre, p.	573	librāre, p.	76
leuca, æ, f.	762	librārius, ij, M.	74
leucoma, atis, N.	650	libripens, endis, M.	76
leucismus, i, M.	166	libs, libis, M.	5
lēvidensis, is, e	§ 20	libum, i, N.	48

libu

53	iburnica, æ, vel		limen, inis. N.	541
59	iburna, æ, F.	471	limes, itis,	689
	icēri, p.	493	limōnium, ij, N.	123
89	icentia, æ, F.	667	limpidus, a, um	578
47	icēre, uisse, itum	493	limus, i, M.	27
574.96	icet	861.13.880	limus, a, um, &	
59	ichen, enis, & ēne, es, F.	286	limis, is, e	912
	icitāri, p.	493	lināria, æ, F.	137.153
	icium, ij, N.	501	linea, æ, F.	91.758.947
64	ictor, ōris, M.	668	lineamentum, i, N.	244
38.64	ien, &		lineāre, p.	770
13	ienis, is, M.	271	linēre, p iuisse, & ēvisse, itum	
5	ientēria, æ, F.	303		770
52	igāre, p.	668	linire, p.	
73	ligata oratio	754	lingere, nxisse, nctum	559
85.74	lignāri, p.		lingva, æ, F.	15.559
85	lignārius, a, um	527	lingula, æ,	88
84	lignātor, ōris, M.	529	linimentum, i, N.	792
68	ligneus, a, um	392.406.550	linquere, liquisse, lictum	398
72	lignōsus, a, um	463	linteolum, i, N.	519
67	lignum, i, N	46.217.541.528	linter, tris, M. F.	471
66	ligo, ōnis, M.	381	linteum, i, N.	500
61	ligula, æ, F.	516	linum, i, N.	497
61	ligūrīre, iuisse, itum	820	lippitudo, inis. F.	299
	ligūrītor, ōris, M.	407	lippus, a, um	
74.82	ligustrum, i, N.	138	lippire, iuisse, itum	
67.79	ligusticum, i, N.	137	liquare, p.	384
76	lilium, ij, N.	135.137	liquefacere, fecisse, factum	
74	lima, æ, F.	532	liquere, uisse, C.	779
76	limare, p.	532	liquefcere, & colliquefcere	94
8	limatē		liqui, C.	
40	limax, ācis, M. F.	216	liquidō	749
	limbus, i, M.	518	liqui-	

liquūduſ, a, um	702.763	lōcuples, ētis, Δ.
liquor, ōris, M.	596.961	lōcuplētāre, p.
lira, æ, F.	390	lōcus, i, M. &
lirātim		lōci, & a.
lirāre, p.	391	loculus, i, M.
lis, itis, F.	657.891	locuſta, æ, F.
litāre, p.	641	lōcūtulejus, i, M.
litigāre, p.	656	lōdix, icis, F.
litigator, ōris, M.	665	lōgīca, æ, &
litera, æ, F.	747	logice, es, F. &
literārum, F.	8.934	logica, ōrum, N.
literatūra, æ, F.	4	lōgicus, i, M.
litrātus	724	logiſmus, i, M.
littus, ōris, N.	75	lōlium, ij, N.
litūra, æ, F.	741	longānimis, is, e
lituus, ui, M.	710	longānimus, a, um
livēre, C.		longē
livia, æ, F.	154	longinquus, a, um
livīduſ, a, um	335	longiſſimus, a, um
livōr, ōris, M.	317	longiūs
lixa, æ, M.	698	longurius
lix, icis, F.	698	longus, a, um
lixivium, ij, N.		lōquax, ācis, Δ.
lixivia, æ, F.	506	loquatulus
lixus, a, um	437	loquens, entis, Δ.
		loqui, ūtum eſſe
		lōra, æ, F.
		lōrica, æ, F.
		lōricātus, a, um
		lōripes, ēdis, M. F.
		lōrum, i, N.
		lotium, ij, N.
		lotrix, icis, F.

L O.

lōbus, i, M.	529	lōrica, æ, F.
lōca, ōrum, N.	78.460.627	lōricātus, a, um
lōcāre, p.	243.386	lōripes, ēdis, M. F.
lōcāri, p.	248	lōrum, i, N.
lōcūlāmentum, i, N.	748	lotium, ij, N.
lōcūluſ, i, M.	795.959.	lotrix, icis, F.

68
 22.580.67
 48
 22
 83
 57
 74
 75
 12
 81
 48
 19
 41
 38
 93
 83
 92
 90
 38.924.92
 448.45
 69
 69
 29
 45
 269.79
 16

litus, i, & os, F.	123	lūdicāri, p.	988
litus, a, um	184	lūdimāgister, tri. M.	727
L U.		ludio, ōnis, M.	996
lībenter	726	ludus, i, M.	9.725.947
lībentia, æ, F.	985	luēre, luisse	871
lībēt, imperf.	524.684	lues, is, F.	316
lībricitas, ātis, F.	863	lūgēre, xisse, ctum	371
lībricus, a, um	81.166	lūgēbriter	959
lībricāre, p.	123	lūgubris, is, e	963
lībānica, æ, F.	421	lumbāgo, īnis, F.	306
lībāris, N.	954	lumbūcus, i, M.	217
lībēre, xisse, C.		lumbus, i, M.	258
līberna, æ, F.	746	lūmen, īnis, N.	31
lībessit	35	lūmīnāre, is, N.	42
lībī, adverb.		lūna, æ, F.	33
lībīdus, a, um	24	lūnāticus, a, um	
lībcrum, i, N.	490	lūnāre, p.	
lībcrari, p.		lunatio, ōnis, F.	782
lībcrīfacēre, fēcisse, factum		lūnāria,	137
lībctari	948	lupa, æ, F.	338
lībctator, ōris, M.	945	lupānar, āris, N.	827
lībctus, ūs, M.	371	lūpātum, i, N.	176
lībubrāre	743	lupinus, i, M.	128.434
lībubratiō, ōnis, F.	744	lūpūlus, i, M.	444
lībula, æ, F.	36	lūpus, M.	43.167.410
lībūlenter	753	lurco, ōnis, M.	820
lībūlentus, a, um	431	lurcāre, & ari, p.	
lībctus, M.	641	luridus, a, um	338
lībēre, fisse, lūsum	941.230	luscōnia, æ, F.	153
lībēbrium, ij, N.	508	luscitiōsus	383
lībēbundus, a, um	757	luscus, i, M.	282
lībēdicum, i, N.	235.239	lūsōrius, a, um	941
lībēficāre, &		lustra-	

lustralis, is, e	641	MA.	
lustrum, i, N.	189.782	maꝛcellum, i, N.	420
lustrāre, p.	641.695.992	maꝛcer, acris	132
lūsus, ūs, M. &		maꝛcer, acra, um	278
lūso, ōnis, F.		maꝛcērāre, p.	434.479
lūteus, a, um	616	maꝛcescēre, & macrescere, C.	
lūtōsus, a, um	616	maꝛceries, ei, F.	380
lūtra, æ, F.	112	maꝛchæra, æ, F.	713
lūtum, i, N.	81	maꝛchīna, æ, F.	717
lūtulentus, a, um		maꝛchināri, p.	919
lūtāre		maꝛchinātor, ōris, M.	403
lux, ūcis, F.	24.641	maꝛcir, vulgò maꝛcis	132
luxāre, p.	282	maꝛcilentus, a, um	278
luxatio, ōnis, F.	289	macro, &	
luxūria, æ, F.	113	macor, ōris, M.	
luxūries, ei, F.	113.382	maꝛtāre, p.	420
luxūriāre, p. & āri	91	maꝛcte, indecl.	992
luxūriōsus, a, um	852	maꝛtra, æ, F.	406
luxus, ūs, M.	511.852	maꝛcūla, æ, F.	280
L Y.		maꝛcūlāre, p.	741
lycēum, i, N.	737	maꝛcūlōsus, a, um	197
lychnus, i, M.	743	maꝛdēre, uisse, C.	107
lychnuchus, i, M.	745	maꝛdescēre, C.	107
lydius, a, um (lydius lapis)	85	maꝛdīdāre, & maꝛdificare, p.	
lymp̃ha, æ, F.	163	maꝛgis	368.811.297
lymphāre, p. & āri, p.		maꝛgicus, a, um	137
lymphāticus, i, M.	804	maꝛgister, tri, M. &	
lymphātus, a, um	955	maꝛgistra, æ, F.	332.686.737
lynceus, a, um	197	maꝛgister equitum	697
lyncurium	124	maꝛgister stābuli	671
lynx, cis, M, F.	197	maꝛgistrātus, ūs, M.	681
lyra, æ, F.	43.775	magnālia, ium, N.	
lytta, æ, F.			

magnā

lagnānimites, ātis, f.		mālēferiātus	648
41 lagnānimus, a, um	882	mālēficiūm, ij, N.	671
13 lagnates, um, pl.	455	mālēficus a, um	368
27 lagnes, ētis, &		mālēvolētia, æ, F.	661
4. 47 lagneres, æ, M.	88	mālēvōlus, a, um	892
lagnificē	675	mālinus, a, um	669
32 lagnificus, a, um	626	mālitiā, æ, F.	797
71 lagnipendēre, pendisse, pen-		mālitiōsē	797
71 sum	801	mālignē	797
91 lagnitūdo, inis, f.	171	malle, uisse, C.	895
40 lagnopērē		malleus, i, M.	525
13 lagnus, a, um	713	mallūvium, ij, N.	556
27 lagnificāre, p.		malleōlāris, is, e	382
lāgus, i, M.	988	malva, æ, F.	137
lājālis, is, M.	184	mālum, i, N.	326. 463. 984
42 laestas, ātis, f.	681	mālus, i, M.	463
99 laior, & majus, majōris	126.	mālus, a, um	249. 360. 368.
40 laiorē	718		297
28 laiores, ōrum, m. plur.	602	mālus, i, F.	111
74 laiorāna, æ, f.	137	mamma, æ, F.	253
19 laiorque	294	mamilla, æ, F.	
10 laius, i, M.	780	mammula, æ, F.	253
10 laiusculus, a, um	747	māmmōna, æ, F.	
re, p. lāla, æ, f.	249	mānāre, p.	65
1. 29 lālācia, æ, f.		mānceps, ipis, M.	386
13 lāagma, ātis, N.	791	mancipāre, p.	
lālē	877	mancipium, ij &	
86. 73 lāleagris, &		mancupium, ij, N.	820
69 lālēāgris, dis, M.	150	mancūpi, vel mancipi, indecl.	
67 lālēdicē, adverb.		mancus, a, um	265. 376
68 lālēdicēre, xisse, iētum	893	mandare, p.	960
lālēdictum, i, N.	648	mandatārius, ij, M.	659
lālēfactum, i, N.	347	mandatum, i, N.	983. 867

Gg

man-

mandatus, a, um		mānuprēcium, ij, N.	611	maſtiche,
mandēre, diſſe, anſum	560	mānūmiſſus, a, um	610	maſtrūca,
mandibula, æ, F.	212	mānus, ūs, F.	260. 309	maſtigia, æ,
mandra, æ, F.	412	māpālia, ōrum, pl. N.	411	maſtix, igi,
mandrāgōra, æ, F.	137	māpella, æ, F.	553	maſter, tris,
mandūcāre, p.	212	marcēre (eſcēre) uiſſe, C.	106	maſterſān,
mānē, adverb.	40	māre, is, N.	73	maſtiſam,
mānēre, anſiſſe, manſum	27	marcūlus, i, M.	525. 540	maſteria, æ,
manſitāre, p.	560. 981	margārita, æ, &		maſteries, c,
manſum oportuit	980	margaritum, i, N.	91	maſteriari,
mānes, ium, pl. M.	954	margo, īnis, M. F.	387	maſteriātū,
mango. ōnis. M. F.	505	mārinus, a, um	92. 168	maſtertera,
mangoniſātus, a, um	505	mārita, æ, F.	597	maſthēmā,
mānica, æ, F.	137. 512	māritāre p.	587	maſthēſis,
mania, æ, F.	297	maritātus, a, um	ibi	maſtricāri,
mānīfeſtāre, p.	975. 995	māritūmus, a, um	78	maſtrīcūla,
mānīfeſtus, a, um	661	māritus, i, M.		maſtri mōr,
mānīpūlātīm	395	maarmor, ōris N.	8	maſtrix, īci,
mānīpūlus, i, M.	795	marra, æ, F.	38	maſtrōna,
mapna, æ, F. N.		marrūbium, ij, N.	13	maſta, æ, F.
mannus, i, M.	451	mars, artis, M.	4	maſteca, æ,
maſſio, ōnis, F.	998	maſtūpium, ij, N.	48	maſtya, æ,
manſuētus, a, um	267	martagum, i, N.	13	maſtula, &
mantēs, & is, is, M.	644	martēs, tis, F.	20	maſtella, æ,
manrica, æ, F.	486	martēs Scythica, F.	20	maſtirāre,
manricūlāri, p.		martius, ij, M.	78	maſtirē,
manricūlārius, ij, M.	669	martyr, yris, M. F.		maſtureſcē,
manricile, is, N.	556	martyrium, ij, N.	137. 64	maſturu,
manriſſa, æ, F.	768	maſ, āris, M.	16	maſturiſſin,
manuarius, a, um	377	maſcūlus, &		maſtinus,
mānūbiā, ārum, F.	721	maſcūlinus, a, um	19	maſtilla, æ,
mānubrium, ij, N.	558	maſſa, æ, F.	40	maſimē,
mānu cōdiāta, æ, F.	144	maſticāre	20	maſimōp,

61	naſtiche, es, F.	124	maximus, a, um	190
61	naſtrūca, æ, F.	481	ME.	
60-10	naſtigia, æ, M.		meāre, p.	262
41	naſtix, igis, M.	668	meātus, ūs, M.	
51	nāter, tris, F.	599	mēcanas, ātis, M.	
C. 10	nāterfāmilias		mechacanna, æ, F.	137
	nāterisfamilias, F.	609	mēchānicus, a, um	377
25-14	nāteria, æ, F.		mēcum	25
	nāteries, ei, F.	21	mēdēri, C. alicui (aliquid)	792
	nāteriāri, p.		mēdiaſtinus, i, M.	698
	nāteriātus, a, um		mēdicamentum, i, &	
92-16	nātertera, æ, F.	603	mēdicamen, inis, N.	212, 137
59	nāthēmāticus, i, M.	755	mēdicāre, p.	
51	nāthēſis, eos, F.	754	medicāri, p.	313
116	nātricāria, æ, F.	137	mēdicīna, æ, F.	787
71	nātricūla, æ, F.	521	mēdicīnālis, is, e	137
	nātrīmōnium, ij, N.	589	mēdicus, i, M.	137, 794
8	nātrix, īcis, F.	596	mēdimnus, i, M.	764
38	nātrōna, æ, F.	521	mēdiocris, is, e	237
13	nātta, æ, F.	573	mēdiōcritas, ātis, F.	796
	nāttea, æ, vel		mēdioxiuus, & umus, a, ū	237
41	nāttya, æ, F.	565	mēditāri, p.	932
13	nātrūla, &		mēditullium, ij, N.	783
20	nātella, æ, F.	575	medium, ij, N.	758, 709
20	nātūrāre, p.	488	medius a, um	243
71	nātūrē	696	mēdulla, æ, F.	109, 406
	natureſcēre, uiffe, C.	117	mēdullitus	
37-64	nātūru, a, um	395	mejere, C.	824
16	nātūrīſſimē, maturrimē		mel, lis, N.	209
	nātūtīnus, a, um	64	mellificāre, p.	219
15	naxilla, æ, F.	212	mellificium, ij, N.	384
40	naximē	75, 685, 513	mēlancholia, æ, F.	313
26	naximōperē	661	mēlancholicus, a, um	271

melanurus, i, M.	167	mens, entis, F.	353, 823, 66	menops, ō
mēlilotus, i, F.	137	menſa, æ, F.	55	mēnīla, æ
mēleagris, idis, F.	150	menſis, is, M.	33, 13	menſa, a, u
melis, &		menſtruus, a, um	61	mērum, i, l
meles, is, F.	208	menſura, æ, F.	494, 76	men, ercis
mēlicus, a, um	773	menta, æ, F.	13	menimom
meliffa, æ, F.	137	mentagra, æ, F.	28	menophric
mēlior, &		mentigo, inis, F.	28	menarāicu
melius, ōr's	813, 889	mentio, ōnis, F.		menentēriū
mēlo, ōnis, F.	137	mentiri, itum eſſe	91	menarāzūm
mēlōdia, æ, F.	773	mentum, i, N.	25	mencurus, i
mēlos, indecl.	742, 773	meracus, a, um	82	menoboraz
membrāna, æ, F.	241	mercāri, p.	49	menocacia
membrāneus, &		mercātor, ōris, M.	49	menocoru
membranaceus, a, um	220	mercātūra, æ, F.	49	menolibon
membrānula, æ, F.	248	mercātus, ūs, M.	49	menophar
membrātīm		merces, ēdis, F.	53	menipilum,
membrum, i, N.	242	mercurialis, is, F.	13	menſias, æ
mēmniſſe, C.	348	mercūrius, ij, M.	39, 4	menſis, is, F
mēmor, ōris, Δ.	349	merda, æ, F.	26	menſon, ōri
mēmōrābilis, is, e, andus, a, um		merēri, uiſſe, C. &		menza, æ, F.
mēmōrāre, p.	349	mereri, itum eſſe	72	menari, p.
mēmōria, æ, F.	345, 733	meretrix, icis, F.	82	menallum,
mēmōriālis, is, e	781	mergēre, ſiſſe, ſum	66	menmorp
mena, æ, F.	732	merga, æ, F.	39	menere, me
mendāciām, ij, &		merges, itis, F.	39	menaphōr
mendaciunculum, i, N.	913	mergus, i, M.	15	menaphyſi
mendax, ācis, Δ.		mēridiānus, a, um	88, 57	menaphyſi
mēdicus, i, M.	874	mēridiāri, & are, p.		menodus
mēdicus, a, um		mēridies, ei, M	3	meniculōſi
mēdicāre, p.	874	mēridiōnālis, is, e	5	mēri, mer
mēdicātus, a, um	442	mēritō	87	mēronym
mēniānum, i, N.	546	mēritum, i, N.	63	mēritā, æ
			me	

23,66	ærops, opis, M.	155	metricus, a, um	
51	ænila, æ, F.	153	metrôpôlis, is, F.	675
33,1	ærus, a, um	820	metrum, i, N.	754
6	ærum, i, N.	822	metuere, uisse, C.	366.477
494,7	ærx, ercis, F. &		metus, us, M.	366
1	ærcimonium, ij, N.	493	metus, a, um	
2	ærsaphricus, i	56	MI.	
2	æsaricus, a, um	268	mîca, æ, F.	215
2	æsentërium, ij, &		mîcære, uisse, atum	89
9	æsaræum, i, N.	277	mîctûrîre, p.	304
2	æscurus, i, M.	56	migrare, p.	958
2	æsoboræas, æ, M.	ibid.	miles, itis, M. F.	695.723
4	æsocacias, M.	ibid.	militare, p.	
4	æsocorus, i, M.	ibid.	militâris, is, e	512
4	æsolibonorus, i, M.	ibid.	militâriter	
4	æsophanix	ibid.	milltia, æ, F.	705
5	æspilum, i, N.	120	millum, ij, N.	137.127
13	æssias, æ, M.	648	mille, indecl.	43.982
39,4	æssis, is, F.	395	milliare, is, &	
26	æssor, oris, M.	513.395	milliarium, ij, N.	762
	æta, æ, F.	618.946	millëpëda, æ, F.	217
72	ætari, p.	704	millum, i, N. &	
8	ëtallum, i, N.	94.104	millus, i, M.	410
66	ëtamorphôsis, is, F.		milvus, i, M. F.	148
39	ëtete, messuisse, messum	395	mimus, i, M.	952
39	ëtëphôra, æ, F.	151	mina, æ, F.	495
17	ëtaphysica, æ, F. &		minâri	893
88,1	ëtaphysica. òrum, N.		minîtäri, & äre	
	ëtethodus, i, F.	17.750	minerväli, seu	
3	ëticulôsus, a, um	204	minerväle, is, N.	727
5	ëtëri, mensum esse	395.762	mingere, xisse, ictum	145
8	ëtëronymia, æ, F.	762	minimè	606
6	ëtëtrëta, æ, F.		minîmum	677
			Gg 3	mî-

mīnīmus, a, um	262. 779	missilia, pl. N.	71
mīnīster, stri, M.	636	missus, ūs, M.	56
mīnīstērīum, ij, N.	628	missum facere	92
mīnīstrāre p.	633	mitescere	
mīnīstrator, ōris, M.	653	mitīgāre, p.	79
mīnor, ōris, M.	653	mitīgatio, ōnis, F.	67
mīnor, & nus	43. 127. 190.	mitis, is, e	13
	284. 673	mitra, æ, F.	51
mīnium, ij, N.	104	mittere, isse, sū	195. 879. 93
mīnium adulterinum	104	mitūlus, i, M.	16
mīnōrennis, is, e	606	misitāre p.	
mīnuere, uisse, ūtum	872	mixōbarbarus, a, um	
mīnurire, īvisse, ītum	60	mixtus, a, um	
mīnūtissimus, a, um	971	mnemonicus, a, um	78
mīnūtus, a, um	34	MO.	
mīrābilis, is, e	102	mōbīlis, is, e	41
mīrāculum, i, N.	359. 951	mōbīlītāre, p.	54
mīrāri, p.	359	mōdērāre &	
mīrīficē	57	modērāri, p.	83
mīrīficus, a, um	8	mōdērātē &	
miscellāneus, a, um		mōdērātīm	83
miscellus, a, um	640	mōdērātus, a, um	51
miscere, uisse, istum & ixtum		mōdestē	86
mīser, a, um	912. 889	mōdestia, æ, F.	80
mīserāri, p.	367	mōdestus, a, um	80
mīserātor, ōris, M.	698	mōdicus, a, um	80
mīserē	889	mōdiolus, i, M.	47
mīserēri, ertum esse	912	mōdius, ij, M. &	
mīsericordia, æ, F.	997	mōdium, ij, N.	74
mīseria, æ, F.	376	modò	883. 930. 75
mīsericors, dis, Δ.	912	mōdūlāri, p.	54
mīserimē	305	mōdūlātus, a, um	
missa, æ, F.		mōdūlus, i, M.	56
missile, is, N	712		

71	mōdus, i, M.	22.631.803	mōmentāneus, a, um	966
56	mōechus, i, M.	669	momentum, i, N.	61.801
91	mōenia, ōrum, N.	613	mōmus, i, M.	838
	mōerēri, mōestum esse	371	mōnāchus, i, M.	638
77	mōeror, ōris, M.	375	mōnarcha, æ, M.	673
6	mōestitia, æ, F.	371	mōnarchia, æ, F.	673
1	mōestitudo, inis, F.	ibid.	mōnas, ādis, F.	761
51	mōestus, a, um	440	mōnasterium, ij, N.	638
879.93	mōla, æ, F.	403	mōnēdūla, æ, F.	160
1	mōlēre, uisse, itum	405	mōnēre, uisse, itum	922
	mōlāris, is, &		mōnētārius, ij, M.	767
	mōlāre, is, N.	267	mōnialis, is, F.	638
	mōlendinum, i, N.	267	mōnile, is, N.	519
71	mōles, is, F.	510	mōnītio, ōnis, F. &	
	mōlestāre, p.	303	monitus, ūs, M.	729
41	mōleste	84	mōnītum, i, N.	729
5	mōlestus, a, um	491	mōnōcēros, ōtis, M.	191
	mōlestia, æ, F.	835	mōnōchordum, i, N.	
81	mōletrīna, æ, F.	402	mōnōcōlus, a, um	
	molile, N.	400	mōnōcūlus, i, M.	283
81	mōlimen, inis, &		mūnōmāchia	950
56	mōlimentum, i, N.	364	mōnoptoton, N.	
87	mōlīri, itum esse	363	mōnōpōlium, ij, N.	491
83	mōlītor, ōris, M.	405	monstrare, p.	262
87	mōlītor, ōris, M.	403	mons, ntis, M.	78
81	mōlītūra, æ, F.	400	monstrum, i, N.	8.16.8
41	mollis, is, e	101.321	montānus, a, um	388
	molliter	453	mōnūmentum, i, N.	785
71	mollitudo, inis &		mōra, æ, F.	365
930.71	mollitia, æ &		mōrāri, p.	729.904
51	mollities, ei, F.	925	mōrāri, p.	829
	mollitus, a, um	514	mōrātus, a, um	845
51	mōlossus, i, M.	410	morbīdus, a, um	296

morbōsus, a, um	279	mox	232. 711. 785
morbus, i, M.	294	M U.	
morbus cādūcus	312	muccinium, ij, N.	519
mordax, ācis, Δ.	450	mūcidus, a, um	329
mordere, mōmordisse, mor-		mūcor, ōris, M.	
sum	186	mācrōnātus, a, um	713
mordicus, adverb.		mūcus, i, M.	250
mōres, um, pl. M.	931	mūgil, ilis, M.	166
mōri, mortuum esse	273	mūgīre, p.	181
mōribundus, a, um	956	mulcere, mulsisse, sum, &	
moriens, entis, Δ.	273	ctum	896
mōrīgērari, p.	608	multa, & multa, a, f.	722
mōrīgērus, a, um	612	multari, & are	722
mōrio, ōnis, M.	680	multatius, a, um	
mōrō, ōgus, i, M.	831	multa, a, f.	415
mōrōsus, a, um	832	multus, ūs, M.	
mors, ortis, F.	667. 965	mulgere, mulsisse & xisse, sum	
morselli, ōrum, M.	799	& ctum	415
morsus, ūs, M.	188	mulier, ēris, f.	596
mortalis, is, e	957	muliercula, a, f.	91
mortalitas, ātis, F.	861	mulio, ōnis, M.	
mortarium, ij, N.	403	mullus, i, M.	166
morticius, a, um	328	mulsum, i, M.	444
mōrum, i, N.	123	multifarius, a, um	277
mōrum myrti	123	multiflorus, a, um &	
mōrus, i, f.	123	multifloris, e	
mos, ōris, i, M.	626. 685	multiplicare, p.	756
moschus, i, M.	328	multitia, ōrum, N.	
mōrācula, a, f.	158	multitudo, inis, f.	
mōtāre, p.	158. 228	multivolus, a, um	
mōtus, ūs, M.	142. 778	multò minùs	914
mōvere, ōvisse, ōrum	212	multoties	469
movens, entis, Δ.	137	multus, a, ū	66. 265. 296. 612

mū-

1.78	ulus, i, M.	460	mus major	ibid.
	undāre, p.	581	mus araneus	211
51	undē	739	mus ponticus	
32	unditia, a, &		mus noricus	209
	undities, ei, F.	578	musā, a, F.	738
71	undus, a, um	227	musā, arum, F.	738
25	undus, i, M.	15	muscerda, a, F.	211
16	unērāre, p.		museum, i, N.	737
18	ungere, xisse, munctum	250	musca, a, F.	561
um, 8	ūnia, ōrum, N.	886	muscārium, ij, N.	561
89	ūniceps, ipis, Δ.	619	muscipula, a, F.	211
72	ūnicipālis, e	619	musculus, i, M.	241
72	ūnicipium, ij, N.		muscus, i, M.	134
	ūnificus, a, um		mūsicus, i, M.	773
41	ūnimentum, i, &		mūsica, a, F.	679
	ūnimen, inis, N.	613.720	naussare, p. &	
te, fut.	ūnis, is, e	878	naussitāre, p.	914
41	ūnire, p.	613	naustela, a, F.	166.209
596	ūnitāre, p.	613	naustriola, a, F.	506
91	ūnitio, ōnis, F.	652.705	naustum, i, N.	440
	ūnitus, a, um	708	naūtāre, p.	411.440
166	ūnus, ēris, N.	652.878	naūtatio, ōnis, F.	974
444	ūrālis, is, e	717	naūticus, a, um	127
277	ūrārius, ij, M.	526	naūtulus, a, um	376
	urāna, a, F.	168	naūtīlāre, p.	
	urānula, a, F.	519	naūtīlārus, a, um	282
71	urex, icis, M.	173	naūtīre, p.	885
	urex, icis, M. Susangel		naūtūare, p.	231.862.911
	ūria, a, F.	73	naūtūari, p.	862
	urmur, ūris, N.		mutuātītius, a, um	861
914	urmūrāre, p.	194.875	mutuātio, ōnis, F.	973
467	urus, i, M.	526	mutuō datus, a, um	861
6, 612	us, ūris, M.	211	mūtus, a, um	111.282
mū-			Gg s	mū-

mutuus, a, um	628	nāpus, i, M.	12	naulērus
MY.		narcissus, i, M.	13	naufagā
myops, ōpis, M.	283	nardus, i, F. &	13	naufagū
myinda, æ, F.	941	nardum, i, N.	13	naufagū
myrias, ādis, F.	756. 982	nāre, p.	14	naūcūla
myrōbālānus, i, M. &		nāris, is, F. in plur. frequentiu	14	naūcūla
myrōbālānum, i, N.	137	nāres, ium	25	naūcūla
myrōthēcium, ij, N.	795	narrare, p.	78	naūcūla
myrrha, æ, F.	124	nasci, natum esse	227. 96	naūgāb
myrrheus, a, um		nassa, æ, F.	42	naūgūre
myrtus, i, F.	123	nasturtium, ij, N.	12	naūgātū
myristicus, a, um	134	nāsus, i, M.	24	naūgiūm
mystāgōgus, i, M.	640	nāsūtus, a, um	28	naūis, is,
mystax, ācis, M.	251	nāta, & gnāta, æ, F.	59	naūm.
mystērion, ij, N.	631	nātālis, is, e		naupēgū
mystes, & a, æ, M.	631	nātāliūrus, a, um	77	naufæ, a,
mystis, idos, F.		nātare, p.	14	naura, æ,
mysticus, a, um	631	nātātīle, is, N.	14	naure, æ,
mytilus, &		nātātus, ūs, M.	7	nauticus
mitilus, i, M.	168	nātes, ium, F.	25	navus, &
myxos & myxus, i, M.		nātio, ōnis, F.	31	ne,
NÆ.		nātivitas, ātis, F.	28	nebūla,
næ	934	nātivus, a, um	75	nebūlo,
nānia, & nēnia, æ, F.	963	nātrix, icis, F.	21	nebūlō
nævus, i, M.	286	nātura, æ, F.	4. 22. 68	nebūlō
nablium, ij, N.	775	nātūralis, is, e	37	nec
nam	45. 103. 601	nātus, & gnātus, i, M.	612. 61	necans,
namq;		nāvāle, is, N. &		nēcāre,
nancisci, natum esse	725	navalia, ium	470. 70	nēcēsar
nānus, i, M.	238	nāvālis, is, e	70	nēcēsse &
nānus, a, um	120	nāvarchus, i, M.	46	nēcēssit
nāpellus, i, M.	135	nāvāre, p.	85	nēcēssit
naphta, æ, F.	104	nauci, indecl. Δ.	93	necne
				na

11	auclērus, i, M.	463	nec non	519.882
11	aufrāgāri, p.	465	nēcrōmanticus, i, M.	988
	aufrāgium, ij, N.	465	nectar, ātis, N.	996
11	aufrāgus, navifrāgus, a, ū	462	nectēre, uisse & xisse, xum	906
11	āvicūla, æ, f.	464	necūbi, adverb.	
quenti	āviculāri, p.	467	nēdum	810
2	āviculāria, æ, f.	461	nēfarpus, a, um	825
71	āviculātor, ōris, M.	520	nēfārius, a, um	864
27.96	āvigābilis, is, e	471	nēfas, N indecl.	846
41	āvigāre, p.	462.467	nēfastus, a, um	658
11	āvigatio, ōnis, f.	470	nēfrens, dis, M. F.	185
24	āvigium, ij, N.	470	nēgāre, & ri,	810.875.318
28	āvis, is, f.	43.468	nēgātivus, a, um	
59	aulum, i, N.	472	neglectim	318
	aupegus, i, M.	469	neglectus, a, um	374
77	ausca, æ, f.	467	negligenter	886
14	auta, æ, M.	462	negligēre, xisse, ectum	804
14	autea, æ, f.	469	nēgōtiāri, p.	490
	auticus, a, um	88	nēgōtiātor, ōris, M.	492
23	avus, & gnavus, a, um	888	nēgōtiōsus, a, um	888
31	NE.		nēgōtium, ij, N.	686
98	ne, nēmus, ōris, N.	3.54.872	nemo, inis, M. F.	833.741
71	nēbūla, æ, f.	49	nēmo, non	
21	nēbūlo, ōnis, M.	917	nemo unus	
22.61	nēbūlofus, a, um	43	nempē	736
37	nēc	102.289.906	nēmus, ōris, N.	189
12.61	nēcans, Δ.	137	nēōtēricus, a, um	
70.71	nēcāre, avisse, uisse, ātum	274	nephriticus, a, um	137
70	nēcelsārius, a, um	573.879	nepos, ōtis, M.	604.820
46	neceffe & um	573.659	nēpōtiāri, p.	820
83	nēcelsitas, ātis, f.	896	neptis, is, f.	604
91	nēcelsitudo, inis, f.	918.565	nēquam	
12	nece	802	nēquāquam	815
			nē-	

neq;	60	nigrēdo, īnis, &	
nēquicquam	694	nīgrītūdo, īnis, &	
nēquire, p. defect.	690. 984	nigritia, & es, ei, f.	
nequis	916	nigricāre, p.	
nequissimus	864	nigror, ōris, M.	334
nequitia, & f.	797	nihil	3. 11. 102. 103. 204
nēre, ēvisse, ētum	503	nihil ōmīnus (nihil feci)	177.
nērio, ōnis, f. vel			365
nērium, ij, N.	137	nīllum, i, N,	18
nervōsus, a, um	248. 753	nil	3594. 855
nervus, i, M.	241. 702	nīlus, i, M.	43
nescīre, p.	905	nimbus, i, M.	51
nescius, a, um	495	nimīrum	341
nērix, īcis, f.	498	nimio satius	282
neu, neu		nīmīōpēre	
neuter, tra, trum		nimis	816
neurobāta, & M.	945	nīmīum	52. 341
neutiquam	833	nīmīus, a, um	350. 565
nex, ēcis, f.	610	ningēre, xisse, C.	50
nexāre, C.	515. 226	nīsi	44. 170. 250
nexus, M. &		nīsus, i, M, sperber.	148
nexum, i, N.	242	nīsus, ūs, M. die Bemühung / der Gleiß.	
NI.		nītedula, & f.	223
ni	84. 465	nītēre, uisse	532
nīdāre, & vari	247	nīti, nīsum & nixum esse	116.
nīdēre, C.	424		481
nīdīfīcāre, p.	146	nīdāre, p.	93
nīdor, ōris, M.	328	nītor, ōris, M.	
nīdūlārī, p.	146	nītrātus, a, um	703
nīdus, i, M.	146	nītrum, i, N.	104
nīgella, & f.	137	niveus, a, um	339
niger, gra, grum	112	nix, īvis, f.	54
nigrare, p.			NC

NO.

nōbilis, is, e	930	non usq; quaq;	663
nōbilitāre, p.	722	noscitāre p.	
nōbilitas, ātis, F.	176.686	nosōcōmīum, ij, N.	625
nocēre, uisse, itum	569	noſter, a, um	37.969.997
noctefcit	36	noſtras, ātis, Δ.	
noctū, monopt.	149.987	nōta, æ, F.	245.937.799
noctua, æ, F.	149	nōtæ mēdicināles	795
nocturnus, a, um	149	nōtābilis, is, e	504
nōcuus, a, um	382	nōtāre, p.	294 799
nōdāre, p.	515	nōtārius ij, M.	652
nōdūlus, i, M.	515	nōtātus, a, um	741
nōdus, i, M.	516	nōteſcēre, & innotēſcere,	
nōla, æ, F.	643	uiſſe, C.	914
nōlens, entis, Δ.	871	nōthus, i, M &	
nolle, uiſſe, C	871.928.360	nothus, a, um	56.606
nōmen, ūnis, N.	2.708	nōtūfācēre, p.	
nomenclatio. ōnis, F.	41	nōtitia, æ, F.	355
nomenclātor, ōris, M.	41	nōtōrius, a, um	491
nōmīnāre, p.	519	nōtus, a, um	339
nōmīnātīm	114	nōtus, i, M.	56
nōmīnētēnūs	994	nōvācūla, æ, F.	584
non	170.179.199	nōvāle, is, N. &	
nōnæ, ārum, F.	781	novalis, is, F.	388
nondum	417.927.184	nōvāre, p.	
nonnihil	441	nōvātor, ōris, M.	640
nonnullibi	78	nōvellus, a, um	439
nonnullus, a, um		nōvem, indecl. Δ.	43
nonnunquam	590.633	nōvember, bris, M.	780
non quidem, ſed	839	nōverca, æ, F.	600
non quōd	979	nōviſſe (noſſe)	685
norma, æ, F.	661.758	noviſſimē	493
noſcēre, ōviſſe, ōtum	2.355	noviſſimus, a, um	493
		nōvitiuſ, a, um	655
		nōvū	

nōviter, nōvē, adverb.

nōvus, a, um 219

nox, ctis, F. 705

noxia, æ, F. 669.823

noxia, æ, F. 658

noxius, a, um 811

N U.

nūbēre, nup̄isse, nuptum 591

593

nūbes, is, F. 49

nūbīlāre, p.

nūbīlis, is, e 589

nūbīlōsus, a, um 64

nucleus, i, M 121

nūcīfrangībulum, i, N. 121

nūdāre, p. 255

nūdē 661

nūdītas, ātis, F. 509

nūdītas, ātis, F. 509

nūdīus tertius, quartus, & adv.

nūdus, a, um

nūēre, uisse, ūtum

nūgā. ārum, pl.

nūgāri, p.

nūgātor, ōris, M. 838

nūgīvendus, i, 925

nūgīgērīlus, i, M. 680

nullibi 672

nullus, a, um 145.151.332

nullus sum (760)

num (numnam) cui subintel-

ligitur negatio,

numella, æ, F. 668

nūmen, inis, N. 644.978

nūmērāre, p.

nūmērō, adv. id est, (ninium

citō, seu facīlē)

nūmērōsus, a, um 740

nūmērātō & innūmērātō.

nūmērātus, a, um 972

nūmērus, i, M. 750

nummus, i, M. 492

numisma. ātis, N. 492

nūmātus, & ōsus, a, um

numne? 873

numquid? ibid

nunc 552.822.669

nunciāre, p. 64

nuncius, ij, &

nuncium, ij, N. 934

nuncius, a, um

nuncīpāre, p. 60

nundīnā. ārum, F. 941

nundīnāri, p.

nunquīs, quā, quid? 873

nunquam 203.590

nūper 340

nūpērus, a, um

nuptīālis, is, e 754

nuptrus, i, M. &

nupta, æ, F. 594

nuptrus, ūs, M.

nuptiā. ārum, pl. F. 592

nūrus, ūs, F. 593

nūsqūā (nunquā usquā) 477

nūtāre, p. 352

nū-

44.97	nūtrīcāre, & āri	obfirmāre, p.	899	
4	nūtrīmen, nutrimentum, i, &	obfuscātus	376	
nūtrīmus	nūtrītus, ūs, m.	objectāre, p.	876	
	nūtrīre, trivisse & triisse,	objectio, ōnis, f.	752	
74	ītum	319	objectus, a, um	246.769
rātō.	nūtrītor, ōris, m.	objectus, ūs, m.		
97	nūtrītus, & notricius, a, um	obire, p.	608.983.665	
75	nūtrix, īcis, f.	229	objurgāre, p.	922
49	nūtus, ūs, m.	971	ōbiter	733
49	nux, uicis, f.	121	ōbītus, a, um	
	nux myrrīfica	132	ōbītus, ūs, m.	36.594
87	NY.		oblātum, i, n.	
ibid.	nyctīcōrax, ācis, n.	149	oblectāri, p. & āre	366
2.66	nympha, æ, f.	591	oblectāmen, īnis, &	
6	nymphaea, æ, f.	137	oblectāmentum, i, n.	567
	O.		obligāre, p.	857
93		957.996	obliquāre, p.	451
	ob, accusat. 100. 481. 605.		oblique	283
6		670.722	oblīquus, a, um	758
94	obba, æ, f.	564.	obliterāre, p.	347
	obdēre, dīdisse, ītum	542	obliterātus, a, um	347
87	obdormīre, p.	576	oblīvīo, ōnis, f. &	
3.59	obducēre, xisse, ctum	319	oblīvīa, ōrum, n.	347.123
34	obbediens, entis, Δ.	901	oblīvīsci, ītum esse	349
	obbedīre, p.	609	oblongus, a, um	119
75	obbelias, æ, m.	408	oblōqvutor, ōris, m.	
	obbelus, i, m.	431	obloqui, ōcūtum esse	392
59	obbeliscus, i, m.		obnixē	873
	oberrāre, p.	964	obnoxius, a, um	681
50	obesse, fuisse, C.	881	obolus, i, m.	493
59	obesus, a, um	278	obōriri, ortum esse	911.466
477	obex, īcis, m. f. (objectācū-		obrīzum, & obryrus, a, um	95
35	lum)	542	obrusa, æ, f.	767
nu			ob-	

obruere, uisse, utum	865	obstructio, onis, F.	793. 13	occasio, o
obruſſus (obruſus, obrſus) a, um		obſtruere, uxiſſe, uctum	34	occuſus, i
obſcænus, a, um	826	obſurdeſcere, uiſſe	299. 88	occidens, i
obſcſurare, p.		obtegere, xiſſe, ctum	50	occidentra
obſcſuratio, onis, F.	42	obtempere, p.	17	occidere, i
obſcſurus, a, um	43. 749. 769	obtentus, ſus, M.		occidere, i
obſcſurius	190	obteſtari, p.	873	occidius, i
obſecrare, p.	873	obtinere, uiſſe, entum	591. 738	occipere, i
obſecratio, onis, F.		obtingere, egiffe	48	occipitum
obſecro	740	obtrector, oris, M.		occiput, i
obſequi, utum eſſe	686. 812	obtrudere, trudiſſe, ſum	87	occludere, i
obſequium, ij, N.	684	obturare, p.	448	occludere, i
obſerare	548	obtuſus, a, um	8	occludere, i
obſervare, p.	22	obtuſus, &		occludere, i
obſes, idis, MF.	707	obtuſus, ſus, M.	212	occludere, i
obſeſſus, a, um	718	obvagari, p.	233	occludere, i
obſidere, obſediſſe, obſeſſum	717	obvelare, p.	255	occludere, i
		obvelatus, a, um	952	occludere, i
obſignare, p.	936	obvenire, iſſe, entum	371	occludere, i
obſiſtere, ſitiſſe, itum	800	obverſari, p.	98	occludere, i
obſoleſcere, eviſſe, etum	680	obvertere, tiſſe, ſum	88	occludere, i
obſonare, p.		obviam, adverb.	742	occludere, i
obſonator, oris, M.	431	obviare, p.	483	occludere, i
obſonium, ij, N.	431	obvius, a, um	478	occludere, i
obſorbere, uiſſe & piſſe, ptum		obulus, i, M.	494	occludere, i
obſtaculum, i, N.	899	obumbrare, p.	741	occludere, i
obſtetricis, icis, F.	228	obumbratio, onis, F.	42	occludere, i
obſtinare, p.	899	obvolvère, viſſe, olutum	277	occludere, i
obſtinare	812	OC.		occludere, i
obſtinatus, a, um		occa, æ, F.	393	occludere, i
obſtipus, a, um	287	occallatus, a, um		occludere, i
obſtragulum, i, N.	514	occallescere, uiſſe, C.		occludere, i
obſtringere, xiſſe, ietum	907	occare, p.	390	occludere, i

93.13	accāſio, ōnis, F.	803	octingentesimus, a, um	
m 34	accāſus, i, M.	36	octo, Δ.	43
99.88	accidens, entis, Δ.	34	october, bris, M.	780
50	accidentālis, is, e	56	octūplus, a, um	
17	accidēre, idisse, īsum	794	ōcūlāta, æ, F.	167
	accidēre, idisse, āsum	966	ōcūlātus, a, um	17
8	acciduus, a, um	88	ōcūli felīni	335
91.71	accipere, æpiſſe, æptum	919	ōcūliſſimus, a, um	
48		694	ōcūlitus, adverb.	
	accipitium, ij, N. &		ōcūlus, i, M.	43.246
um 87	acciput, itis, N.	345	ocymum, i, N.	137
44	ecclūdēre, uſiſſe, ūsum	542	ocyus, ocyſſime, adv.	664.866
8	ecclūere, uisse, ultum		OD.	
	eccultāre, p.	147	oda, æ, F.	
21	eccultē, &		ōdiōſus, a, um	874
23	eccultātē	484	ōdiſſe, verb defect.	360
25	eccultātus, a, um	995	ōdium, ij, N.	661.909
95	ecumbere, ūbuiſſe, ūtum	723	odontalgia, æ, F.	298
37	ecūpāre, p.	686.720	odor & odos, ōris, M	328
98	ecūpātio ōnis, F.	929.754	ōdōrāmentum, i, N. &	
88	ecūpātus, a, um	720	ōdōrāmen, inis, N.	791
74	ecurrere, uiſſe, ūsum		ōdōrāri, p.	284
48	ecurfus, ūs, M.		ōdōrāre, id est, odore replere	
47	ecanus, i, M.	76	ōdōrātor, ōris, M.	424
49	ecclātus, a, um	158	ōdōrātus, ūs, M.	423
74	ecellus, i, M.	956	ōdōrātus, a, um	961
41	ecium, i, N.	137	ōdōriſer, a, um	133
27	ecium, ij, N vide otium	888	O E.	
	ecrea, æ, F.	481	ecconōmia, æ, F.	609
39	ectāvus, a, um	43	ecconōmica. ōrum, N. pl.	609
	ectāvum, adverb.		ecconōmus, i, M.	609
	ectiduum,	635	ecclimēnicus, a, um	
900	ectingēnarius, a, um		Hh	cesii-

œsûphagus, i, M.	267	oletum, i, N.	26	œtäre.
œstrum, i, N.	221	oleum, i, N.	38	œtariu.
OF.		olfactare, p.	32	œtôrô.
offa, æ, F.	421	olfactus, ūs, M.	32	œtônisi.
offella, æ, F.		olim	398.584.59	œtus, æris
offendēre, disse, sum	541.908	olitor, ōris, M.	38	œtus, a
offendicūlum, i, N.	835	oliva, æ, F.	56	œtus, yel
offendix, icis, M.		olivāre, p.		
offensa, æ, F. &		olivētum, i, N.		œtäre,
offensus, ūs, M.	661	olivum, i, N.	38	œtus, a
offensare p.		olla, æ, F.	53	œta me
offensio, ōnis, F.	760	olor, ōris, M.	43.15	œta, æ, F.
offensum esse, impersonaliter		olus, ēris, N.	12	œtaprē
offerre, obtulisse, oblatum		oluscūlum, i, N.	ibi	œtām
	639.840	olyra, æ, F.	13	œtāri,
offertus, a, um		olympias, ādis, F. (lustrum)		œtārius
officēre, ēcisse, ectum	744	OM.		œtatio,
officina, æ, F.	378	omāsum, i, N.	297.42	œtulan
officiōsus, a, um	878.901	ōmen, īnis, N.	97	œtūlum
officium, ij, N.	628.869	ōmentum, i, N.	27	œtūre, u
officiā, arum, F.	925	ōmināri, p.	36	œtūri, vi
offundēre, udisse, ūsum		ōmīnōsus, &		œtūri,
oh, ohe, oho, interjectiones.		ōmīnātus, a, um	97	œtūsus,
OL.		ōmittēre, iisse, iissum	99	œtus, um,
olea, æ, F.	111	omnimōdē, & dis (omni-		œtus, a,
oleāginus, &		riam)	79	œtūchu
oleāginus, a, um		omnino	87	œtalmi
olēarius, ij, M.	383	omnipōtens, entis, Δ	99	œtata
olēarius, a, um &		omnis, is, e	10.12.17.42	œtix, ci
olēaris, is, e		omniscius, a, ūra	24	œtus, a,
olēfācēre, ēcisse, actum	327	omphacium, ij, N.		œficiu
olēōsus, a, um	416	ON,		œtio, & i
olēre, wisse, itum	327	ōnāger, gri, M.		œdio,

2	nērāre, p.	468.703	ōpimare, p.	150
3	nērārius, a, um	471	ōpimus, a, um	422
3	nōcrōtālus, i, M.	151	ōpināri, ātum esse	725
3	nōnis, idis, F.	137	ōpinātio, ōnis, F.	6
84.5	nus, ēris, N.	456.674.460	ōpinio, ōnis, F.	357
3	nustus, a, um	721	ōpipārē	150
5	nyx, ychis, M.	89	ōpipārus, a, um	565
	OP.		ōpis, em, e, F. def.	979
	pācāre, p.	113	ōpistōgrāphus, i, M. &	
3	pācus, a, um	769	ōpistōgraphus, a, um	742
5	perā mercenariæ	534.748	ōpitulāri, p.	905
43.1	perā, æ, F.	9.525	opium, ij, N.	137
1	perāprētium, ij, N.	802.976	oportēre, uisse, C.	121.373
ibid	pēram gravari alicui	905	oportūnitas, ātis, F.	804
13	pērāri, p.	641.294	oppēriri & ōpēriri, pertum &	
trum)	pērārius, ij, M.	534	itum esse	904
	pērātio, ōnis, F.	790	oppetere, īvisse, itum	
97.4	perculāre, p.	445	oppicāre, p.	469
97	perculum, i, N.	535	oppidātim	491
27	pērīre, uisse, ertum	54	oppidō	907
36	pērīri, vide		oppidum, i, N.	618
	pperiri, p.	904	oppilāre, p.	123
97	pērōsus, a, um	10.941	opplēre, ēvisse, ētum	292
99	pes, um, F. pl.	849	opponere, uisse, itum	37.655
omni	piatus, a, um	137	opportūnus, a, um	70.469
79	phiūchus, i, M.	43	oppōsitus, a, um, &	243
87	ophthalmicus, a, um	137	oppōsitus, ūs, M.	745
99	piata	137	opprimēre, ēssisse, ēssum	673
17.4	pixfex, cis, M. F.	655	opprobriāre, p.	871
24	picus, a, um	326	opprobrium, ij.	833
	piſſiciūm, ij, N.	378	oppugnāre, p.	717
	pilio, & ūp lio, &		optare, p.	363
	quilio, ōnis, M.	409	optatissimus, a, um	690

optatò, adverb.		orcus, i, M.	98
optica, æ, F.	768	ordeum, vide hordeum	
opticus, i, M.	769	ordinandus, a, um	69
optimas, ātis, M. F. vel		ordināre, p.	63
optimates, um, M.	686	ordinātim	
optimè		ordinātus, a, um	62
optimè meritis	962	ordiri, Itum & orsum esse	3
optimo genere, id est, optimo		ordo, inis, M. 31. 152. 669	
jure	416		655. 68
optimus, a, um	441	ordo senatorius, equestris, ple	
optio, ōnis, F.	361. 805	beius, & patricius	65
optio, ōnis, M.	697	orea, æ, F.	45
opulentāre, p.	853	orexus, is, F.	56
opulentus, a, um	878	organiceus, i, M.	77
opus, von nōthen	394. 724	organam, &	
opus, eris, N. 9. 207. 519. 380		organon, i, N.	271 77
opuscūlum, i, N.	14	orichalcum (aurichalcum,	
OR.		i, N.	10
ōrāculum, i, N.	646	ōriens, entis, M.	3
ōrāre, p.	976	ōrientalis, is, e	5
ōratio, ōnis, F.	632. 753	ōrificium, ij, N.	56
ōrātor, ōris, M.	752	ōriganum, i, N.	13
ōratōriè	752	ōrigo, inis, F.	39
orbāre, p.	177. 868	orion, ōnis, M.	4
orbiculātim		oriri, ortum esse	4
orbicululus, i, M.	799	ōriundus, a, um	
orbis, is, F.	32. 553. 557	ornāmentum, i, N. &	
orbīta, æ, F.	459	ornātus, ūs, M.	51
orbis, a, um	182. 606	ornāre, p.	380. 51
orca, æ, F.	440	ornātus, a, um	45
orchestra, æ, F.	954	ornithorōphium, ij, N.	15
orchis, &		ornus, i, F.	11
orchites, is, & Itis, F. 137. 566		orphānus, i, M.	60

orthē

orthodoxus, a, um	640	OT.	
orthographia, æ, F.	769	otiari, p.	887
orthographice	747	otiosus, a, um	887
otivus, a, um	88	otis, idis, F. & otus, i, M.	150
otus, us, M.	17.35	otium, ij, N.	888
otus, a, um		OV.	
otryza, & iza, æ, F.	127	ovare, p.	721
O.S.		ovatus, us, M.	
otris, N.	43.163	ovicula, æ, F.	412
otris, N.	241.163	ovile, is, N.	412
otscen & oscinis, is, Δ.	429	ovillus	416
otscillum, i, N &		oviparus, a, um	164
otscillatio, onis, F.	941	ovis, is, F.	409.584
otscitanter		ovum, i, N.	147.165
otscitare, p. &		OX.	
otscitari, p.	115.352	oxalis, idis, F.	137
otsculari, p.	599	OZ.	
otsculum, i, &		ozymum, i, N.	137
otscillum, i, N.		PA.	
otscus, a, um	192	pabulatio, onis, F.	706
otscuaria, æ, F.	962	pabulum, i, N.	190
otsciculatus, a, um	120	pacare, p.	908
otscendere, disse, ensum & tum		pacatus, a, um	690
otscentare, p.	840.971	pacificatio, onis, F.	659
otscentum, i, N.	973	pacificus, a, um	657
otscium, ij, N.	542	pacificatorius, a, um	
otscistracismus, i, M.		pacificus, a, um	
otscirea, æ, F. &		pacum, i, N.	856
otscireum, i, N.	168	pacisci, pactum esse	689
otscrum, i, N.	173	pæan, anis, M.	72
otscus, a, um		pæcillas	166
otscurus, a, um		pædagogus, i, M.	727
		pædia, æ, F.	728

Hh 3

pæ-

pædor, ōris, M.	579	palma, æ, F.	116.260.72
pæŋia, æ, F.	137	palmāris, is, e &	
pætus, i, M.	383	palmārius, a, um	73
paganus, i, M.	641	palmes, mītis, M.	(pampi
pāgānālia, ōrum, N.		nus)	43
pāgella (paginula) æ, F.	16	palmipes, ēdis, M.	15
pāgina, æ, F.	731	palmus, i, M.	56
pāgus, i, M.	686	palpāre & ari, p.	32
pāla, æ, F.	406.414	palpēbra, æ, F.	24
pālāstina, æ, F.		palpitāre, p.	27
pālāstra, æ, F.	949	palpum, i, N.	92
pālāstricus, a, um		pāludamentum, i, N.	51
pālām	809	pālumbinus, a, um	
palanga, æ, F.	534	pālumbus, i, M &	
pālāre, p.	439	palumba, æ, F.	15
pālāri, p.	716	pālus, i, M.	58
pālātium, ij, N.	992	pālus, ūdis, F.	6
pālārum, i, N &		pāluster &	
palatus, i, M.	325.788	palustris, is, e	134.13
palea, æ, F.	399	pampillum, i, N.	45
paleæceus, a, um	414	pampināre, p.	43
pālear, aris, N.	181	pampinārius &	
pālimpestus, i, M.	742	pampineus &	
pālinodia, æ, F. (recantio.)		pampinōsus &	
pālinūrus, M.	138	pampināceus, a, um	43
pālītītium, ij, &		pampinus, i, M & F.	
pārilitium, ij, N.	43	pānārīōlum, i, N.	
palla, æ, F.	514	pānāces, is, N. &	
pallāca, æ, & es, F.	827	panacea, æ, &	
pallēre, uisse, C.		panax, ācis, F.	13
pallūsus, a, um	339	pancrātīcē, & athleticē v.	
pallūm, ij, N.	517	lēre.	
pallor, ōris, M.	393		

60.72	andēre,disse,passum & pan-	pārābōla,æ,F.		
	sum	107	pārāclētus,i,M.	
73	andectæ, ārum,F.pl.		paradigma,ātis,N.	
(pamp)	andīcūlari,p.	352	pārādīfus,i,M.	509
41	andūra,æ,F.	775	pāradoxum,i,N.	
1	andūrista,æ,M.		pārānētīcus,a,um	
58	andus,a,um	180	pārāgrāphus,i,M. & e,F.	
32	anagyris,F.	752	pārallēus,i,M.	783
22	angere, anxisse & pepigisse		pārālōgīsmus,i,M.	
27	pactum	382.707	pārālysis, is, F.	313.137
92	anīcūla,æ,F.		pāranympus,i,M.	591
51	anīcum,i,N.	127	pārāphrāsīs, is, & eos,F.	993
	anīcus,a,um	716	pārāpherna, ōrum,N.plur.	
	anīficiūm,ij,N.	405	pārāphraſtes,æ,M.	
1	anīs, is,M.	554.528	pārāre,p.	625.803
58	anīcūlus,i,M.	520	pārāsītīcus,a,um	843
6	annōsus, &		pārāsītus,i,M.	680
	annūncius,a,um		pārātītla, ōrum,N.plur. (con-	
	annus,i,M.	503	cordantiæ.)	
34.13	anōplia,æ,F.	699	paratūra,æ,F.	438
41	ansa,æ,M.F.	290	pārātus,a,um	526
43	antheris,M.	195	parcē	569
	antices,um,F.plur.	267	pārcēre, pepercisse & parſisse,	
	anus,i,M.	503	parcītum & parſum	893
	apæ,interject.	62	parcus,a,um	850
43	apāver, is,N. & M.	132.136	pardus,i,M.	195
	apīlio, ōnis,M.	223	parens,entis,MF.	612
	apīlla,æ,F.	253	parentālia, tāliōrum, & ium,	
	apīla,æ,F.	316	N.plur.	964
	apīrus,i,F. &		pārentāre,p & āri	962
1	apīrum,i,N.	935	parenthesis, is, & eos,F.	
ticē	apīraceus,a,um		parēre,uiffe,ītum.	147.599.
par	par,āris,Δ.	861.941	684	

paretur, imperf.		partus, ūs, M.	84	partum	
pārēre, peperisse		parvūpend re, diſſe, ſum		parulus, ūdis, F.	
paritum	147. 598	pārūm	438. 72	pārūmper, pauliſper, (terr	
paries, ētis, M.	527	poris)	31	pārū, i, M.	
pārīētaria, æ, F.	527	parvulus, parviſſimus, a, ū	29	parvus, a, um	
pārīētina, æ, F.	527	paſcha, ātis, N.	77	paſcā, ātis, N.	
parilis, is, e		paſcēre, āviſſe, aſtum a activ.		neut.	
parippus	454	paſci, paſtum eſſe, paſſiv.	18	paſcuālis, is, e	
pārīter	755	paſcuālius, ij, M.	38	paſcuum, i, N.	
paritūrus, a, um	599	paſſer, ēris, M.	16	paſſer, ēris, M.	
parma, æ, F.	699	paſſer major	17	paſſim	
parmenſis caſeus	416	paſſivus, a, um		paſſio, ōnis, F. (iſſāca)	
parochia, &		paſſus, a, um	169. 58	paſſus, ūs, M.	
parœcia, æ, F.	637	paſtillus, i, M.	79	paſtū, i, M.	
pārōchus, i, M.	637	paſtīnāca, æ, F.	12	paſtīnāre, p.	
parœcus, i, M.	783	paſtīnātor, ōris, M.	43	paſtīnum, i, N.	
pārōnōmaſia, æ, F.	753	paſtīo, ōtis F.	41	paſtomis, ūdis, F.	
pārōpſis, ūdis, F.	434	paſtor, ōris, M.	41	paſtoritius, a, um &	
parius, a, um	85	paſtōralis, is, e	41		
pārōxiſmus, i, M.	294				
parricida & patricida, æ, M F.	669				
pars, tis, F.	24. 252				
partes, plur. pro officio	886				
parſimonia, æ, F.	851				
particeps, cīpis, Δ.	606				
participare, p. (participem fa-	323				
cere & fieri)	46				
particūla, æ, F.	716				
partim	608				
partiri, itum eſſe & ire, p.	599				
partitē, & ò, adverb.					
partūrire, p.					

84	astum educere	409	pātrōnus, i. M.	660
um	astus, a, um	189	pātruelis, M. F.	603
	astus, ūs, M.	414	patruus, i. M.	603
43. 8. 74	atē facere, ēcisse, actum	541	pātulus, a, um	563
r, (tem	atē fieri, actum esse	295	paucitas, ātis, F.	
31	atella, æ, F.		paucus, a, um	851
1	atens, entis, Δ	640	pāvēre, visse, C.	62
au, ū	ater, tris, M.	599	pavescere, visse, C.	370
1	atēra, æ, F.	43. 563	pāvimentāre, p.	
7	atēre, uisse, C.	614	pāvimentum, i. N.	551
activ.	aterfāmilias, in Genitivo		pāvitare, p.	
41	patrisfamilias	609	pāvire, vivisse, vītum	551
iv. 1	aternus, a, um	669	paulātim, pauxillātim, pau-	
41	atēscere, C.	540	lisper, pauxillisper	312
31	āti, passum esse 33. 203. 742		paulō, paulūm, pārūm, pau-	
41. 1. 31	atibulum, i. N.	668	xillum	884
1	atens, entis, Δ.	890	paulō post	439. 625
17	atēntia, æ, F.	483. 888	paululum, (parvulum, pau-	
11	atīna, (quidampatēna) æ, F.		xillātim)	9
		434	paulus, paululus, a, um	365
30	pātor, ōris, M. (hiātus, apertio)		pāvo, ōnis &	
69. 58	patrāre, p.	798. 804	pavus, i. M.	158
76	pātria, æ, F.	723	pāvōnius & pāvōninus, a, um	
79	pātrīcīda, vid. parricīda.		pāvor, ōris, M.	370
11	patriarcha, æ, M.		pauper, ēris, Δ. vel a, um	439.
41	pātrīcius, ij, M.		paupertinus, a, um, idem	625
	patricius ordo	655	pauperāre, p.	853
31	pātrīmōnium, ij, N.	852	pausa, æ, F.	289. 886
41	pātrīmus & pātrītus, a, um,		pax, ācis, F.	693
41	quod est patris		pace tuā, eorum	794
41	patrius, a, um, quod est patriæ		paxillus, i. M.	704
	pātrocinium, ij, N.	660	PE.	
41	pātrōcīnāri, p.	660	peccāre, p.	667. 797
pe			Hh	pec-

peccatum, i, N.	667	pedissequa, æ, F.	52
peccatus, ūs, M.	667	peditatus, a, um	69
pecten, inis, M.	581. 716	pedor, ōris, M.	32
pectere, xisse, xum &		pēdum, i, N.	40
pectitum	503. 586	pēgafus, i, M.	4
pectinātum	529	pegma, ātis, N.	4
pectitus, a, um	503	pejerare & perjūrare, p.	83
pectus, ōris, N.	253	pejor, or, us	29
pectunculus, i, M.	168	pēlagus, i, M. & N.	140
pecuaria, æ, F.	408	pēlagius, & pelagicus, a, ū	16
pecuarius, a, um	186	pēlēcānus, &	
pēcūlātus, ūs, M.	867	pellīcānus, i, M.	15
pēcūliāris, is, e	32. 409	pellāca, æ, F.	82
pēcūliārīter	309	pellectus, a, um	42
pēcūlium, ij, N.	409	pellens, Δ.	13
pēcūlāri, p.		pellere, pēpulisse, pulsū	29
pecūnia, æ, F.	385. 848	pellax, acis, Δ.	82
pecuniōsus, a, um	849	pellex, icis, F.	82
pecus, ōris, N.	130. 221	pellicere, exisse, ectum	42
pēdamentum, i, & pēdāmen,		pellio, ōnis, &	
inis, N.	439	pellārius, ij, M.	50
pedanei seu pedarij	651	pelliceus, a, um	20
pedaneus, a, um &		pellicula, æ, F.	29
pedālis, is, e	762	pellis, is, F.	50
pēdere, pēpēdisse, itum	824	pellitus, a, um	
pēdātum, i, N.	718	pellūcidus, a, um	2
pēdes, itis, M.		pelucere, xisse,	2
pēdeffer & stris, stre		pelta, æ, F.	69
pēdetentim & (pēdēpressim)		pelvis, is, F. &	
	808	pellūvium, ij, N.	55
ā pēdibus	676	pēnārius, ij, M. &	
pēdica, æ, F.	430	penaria, æ, F. &	
pēdiculus, i, M.	119	penarium, ij, N.	43
pēdissequus, i, M. &			peni

52	enātes, ium, pl. M.	987	penu, indeclin.	ibid.
69	endēre, pependisse, pensum		penūria, æ, F.	848
32		766	pēplium, ij, N. (portulāca)	137
40	endūlus, a, um	181	pepilum, i, N. &	
4	ēnē (penissimē)	41	pepilus, i, M.	513
	ēnēs	742	pēpo, ōnis, M.	137
p. 83	ēnētrāle is, N. &		per	423. 428. 459
29	enetrālis, is, e	993	per tempus (tempestivē)	
14	ēnētrare, p	544. 674. 993	pēra, æ, F.	137. 409
a, ū 16	ēnīcillus, i, M. &		perabfurdus, a, um	
	enicillum, i, N. &		peractus, a, um	470. 632
15	ēnīcūlus, i, M. &		peragere, ēgisse, actum	525.
82	ēnīcūlum, i, N.	770		955
42	ēnīculamentum, i, N.	518	perāgrāre, p.	783. 525
13	eninſula, æ, F.	783	perca, æ, F.	167
m. 29	enis, is, M.		percellēre, cūlisse & culisse,	
82	ēnītus, a, um	421	sum	885
82	ēnītus	828	perceptio, ōnis, F.	
42	enna, æ, F.	143	percipere, ēpisse, ptū	356. 659
	ennīpes, ēdis, Δ.	151	percītus, a, um	221
50	ensare p.	877	percontāri, p. & percunctā-	
20	ensiculāre, p.	802	ri, p.	726. 836
29	ensilis, e	473. 795	percolātus, M.	
50	ensitāre, p.	766	percrebescere, ēbuisse, C.	914
	ensum, i, N.	458. 611. 801	perculus, a, um	716
2	entaphyllum, i, N.	137	percuriosē, adverb.	914
2	entecoste, es, F.	779	percurrere, percurrent, percur-	
69	ennāria, æ, F.	211	rissē, ursum	41
	ēnūla, æ, F.	481	percussio, ōnis, F.	317
51	ēnus, i, &		percussor, ōris, M.	669
	penus, ūs, M. F. &		percūtēre, cussisse, cussum	187
	penus, ōris, &		perdēlīrus, a, um	804
41	penum, i, N.	431	perdere, didisse, ūtum	947
pēnū			perdi-	

perdiscere, didicisse, C.	4	periclitari, p.	465.63	permutare
perditio, ōnis, F.	99	pericope, es, F.	748	permutare
perditurus, a, um	746	pericranium, ij, N.	148	permutare
perditus, a, um	746	periculōsus, a, um	68	permutare
perdius, ij, M.		periculum, i, N.	321.88	permutare
perdix, icis, F.	150	periergos, i, M.		permutare
perdōlitum est		perimere, ēmisse, emptum	31	permutare
perduellis, is, M.	669	peremptorius, a, um	79	permutare
perduellio, ōnis, M, F.	669	periōcha, æ, F.	99	permutare
perdurare, p.	207	periōdus, i, F.	141.74	permutare
peregre	481	periæcus, i, M.	78	permutare
peregrinabundus, a, um		periphēria, æ, F.	75	permutare
peregrinari, p.	480	periphrasis, eos, F.	99	permutare
peregrinatio, ōnis, F.	485	peripneumonia, æ, F.	31	permutare
peregrinus, a, um	621	perire, iuisse, & iisse, itum	97	permutare
perendiē	976	periscelis, idis, F.	51	permutare
perelegans, antis, Δ.	771	perisma	75	permutare
perendinus, a, um	976	peristereon, peristerotro-		permutare
perennis is, e	118.760	phium, ij, N.	15	permutare
perennare	901	peristrōma, & peripetasma		permutare
perfectus, a, um	95	atis, N.	67	permutare
perficere, ēcisse, ectum		peritus, a, um	47	permutare
perfide	919	perjuratiuncula, æ, F.	84	permutare
perfidus, a, um	925	perjurium, ij, N.		permutare
perforare, p.	91	perjurus, a, um	68	permutare
perfrictio, ōnis, F.	294	perlēgere, egisse, ectum	74	permutare
perfringere, ēgisse, actum	899	permanere, mansisse, mansum	709.98	permutare
perfrui	726	permissio, ōnis, F.	75	permutare
perfunctoriē	733	permittere, sisse, missum	4	permutare
pergere, exisse, rectum	88.886	permissum est	55	permutare
pergula, æ, F.	463	permotio, ōnis, F.	61	permutare
perhibere, uisse, itum	13.800	permovere, ovisse, otum	71	permutare
perhiscere, C.	469			permutare

65.61	permultus, a, um	738	persequi, cutum esse	424
74	permutatio, ōnis, f.	722	perseveranter, perseverantis-	
14	perna, æ, f.	421	simè	911
68	pernities, ei, f.	821	perseverare, p.	897
21.88	pernititas, ātis, f.	171	perseus, i & es, is, M.	43
	pernix, icis, Δ.	808	perficaria, æ, f.	137
um	pernio, ōnis, M.	309	persicus, a, um	120
79	pernoctare, p.	483	persistere, stitisse, stitum	897
99	pernoscere, ōvisse, ōtum	359	persolvere, visse, ōlūtum	727.
41.74	pernox, ctis, Δ.			821
78	perō ōnis, M.	481	persōna, æ, f.	870.952
71	perōrare, p.	752	persōnare, p.	679
99	perpācare, p.		persōnātia &	
31	perpendere, disse, ensum	356	persōnāta, æ, f.	137
um	perpendiculum, i, N.	526	perspectare, p.	541
51	perperam	799	perspicax, ācis, Δ.	17
71	perpes, etis, Δ.	344	perspicere, exisse, ectum	354
otro-	perpeti, essum esse		perspicillum, ij, N.	246
15	perpetim, perpetuò, perpe-		perspicuus, a, um	769
etasma	tuum	48	persistere, stitisse, stitū	536.696
67	perpetrare, p.		persuasio, ōnis, f.	358
47	perpetuare, p.	884	perterebrare, p.	220.752
84	perpetuitas, ātis, f.	954	pertaica, æ, f.	428
	perpetuus, a, um	242	pertæsus, a, um	933
68	perplācere, acuisse, itum		pertinācia, æ, f.	811
n	perplexè & im, adverb.		pertināciter	876
manfui	perplexus, a, um	953	pertinax, ācis, Δ.	503
709.98	perquam	945	pertingere, igisse, actum	
71	perquirere, ivisse, situm	474	pertinere, uisse, entū	449.533
uma	perreptare, p.	211	pertrahere, xisse, tractum	271
51	perridicūle	156	pertransire, ivisse, itum	542
64	perroboratus, a, um	981	perturbare, p.	262
um	percurrere, upisse, uptū	899	pervadere, fuisse, vāsum	272
pa			pervā-	

pervagātus, a, um	914	petrōsus, a, um	7
pervagāri & are	41	petricōsus, a, um	7
perversitas, ātis, F.	797	pētūlans, ātis, Δ.	18
perversus, a, um	373. 799	pētūlanter	667. 79
pervestigāre, p.	749	pētuleus, a, um	183. 94
pervetustus, a, um	967	PH.	
perviciatā, æ, F.	811. 876	phāgēdana, æ, F.	31
pervicax, ācis, Δ.	798	phālanga & pālanga, æ & e	
pervidēre, disse, īsum	852	æ, F.	46
pervius, a, um	617	phalanx, gis, F.	469. 70
pervulgāre, p.	41	phālēræ, ārum &	
pervulgātus, a, um	100	phalera, æ, F.	45
pes, ēdis, M.	215. 257	phalērātus, a, um	
peffimus, a, um	864	phanaticus, a, um vide fanaticus	
peffūlum, i, N. &		phantasia, æ, F.	34
peffūlus, i, M.	542	phantasma, ātis, N.	34
peffum, adverb.	468	phārētra, æ, F.	70
peffundāre, ēdisse, dātum	177	pharmācia, æ, F.	13
peffifer, a, um	89	pharmācōpōla, æ, M.	79
peffis, is, F.	314	pharias, æ, M.	21
peffilentia, æ, F.	314	pharmācum, i, N.	79
peffāfo, ōnis, M.	421	phāsēolus &	
peffāfus, i, M.	481	phasēlus, i, M.	12
peffaurista, æ, M.	945	pha- & fasēlus &	
peffēre, tīviffe, tītum	693. 873	phāfellus, i, M.	47
peffigo, īnis, F.	286	phāffānus, i, M. & a, æ, F.	15
peffiolus, i, M.	119	phēretrum, i, N.	46
peffitio, ōnis, F.	659	ferētrum, i, N.	95
peffitus, a, um &		phiala, æ, F.	56
peffitus, ūs, M.	875	phīlōmēla, æ, F.	15
peffōritum, i, N.	455	phīlōiōgus, i, M.	
peffra, æ, F.	82	phīlōfophāri, p.	
peffrōsellum, i, N. 126, 137		phīlōfōphia, æ, F.	99

philosophus, i, M.	227	pictura, æ, F.	679.768
phlebōtōmia, æ, F.		pīcus, i, M.	152
vide venæsectio.	791	pietas, ātis, F.	665.994
phlegma, ātis, N.	272	piger, gra, grum	873.880
phlegmāgōgus, a, um	137	pīgēre, uisse, C.	798
phlegmōne, es, F.	289	pigmentum, i, N.	770
phoca, æ, F.	168	pignōrāri, p & are, dep & act.	
phōnascus, i, M.		pignus, ōris & ēris, N.	862
phoenix, īcis, M, F.	162	pigritia, æ, &	
phosphorus, i, M.	40	pigrities, ei, F.	887
phasis, is, F.	747	pigrari, p.	887
phrenesis, is, &		pila, æ, F.	641
phrenitis, itidis, F.	281	pila, æ, F.	538
phreneticus, i, M.	ibid.	pilentum, i, N.	455
phrontisterium, ij, N.	724	pīleus, i, M. &	
phrygio, ōnis, M.	509	pīleum, i, N.	514
phylacterium, ij, N.	1	pillula, æ, F.	793
physis, ios, F.	311	pīlōfella, æ, F.	137
physis, ōrum, N.		pīlōsus, a, um	144
physognōmia, æ, F.		pīlum, i, N.	402
PI.		pīlus, i, M.	206
phaculum, i, N.	461	pimpinella, æ, F.	137
phlebotomia, ātis, N.		pincerna, æ, M.	564
phylamen, īnis &		pinetum, i, N.	336
phylamentum, i, N.		pingere, xisse, ictum	509.747.
phylare, p.	641		770
phylatrix, īcis, F.	644	pingvēdo, īnis &	
phylax, æ, F.	160	pingvetūdo, īnis, F.	
phylatus, a, um	506	pingvescere	207
phylax, æ, F.	115	pingvis, is, c	270
phylactium, rectius		pinna, ārum, F. &	
phylactium, ij, N.	742	pinna, æ, F.	143.170
phylactor, ōris, M.	770	pinnaeculum, i, N.	
phil		pin	

pinsere, uisse, itum istum &		placate	
pinsum	402	placentia, æ, f.	408
pinfor, oris, M.	406	placere, cuisse, citum	361. 979
pīnus, i, m. ūs &		placide	903
pinca, æ, f.	122	placidus, a, um	567
pīper, eris, N.	132. 326	placitum, i, n.	651
pīperātus, a, um		placitum est	979
pīperītis, idis, F.	137	plāga, æ, f.	76. 429
pīpio, ōnis, M.	147	plāga, æ, f.	317
pīpīre, i, uisse, itum	147	plāgiarius, ij, m.	
pīrāta, æ, m.	487. 669	plāgium, ij, n.	867
piscari, p.	427	planca, arum, f.	381
piscatio, ōnis, f.	426	placētus, i, m.	33
piscatus, ūs, m. idem		planē	180. 967
piscator, ōris, m.	427	planēta, æ, m.	3
piscarius, &		plangere, xisse, anctum	96
piscātorius, a, um	427	planities, ei, f.	7
pisciculus, i, m.	155	planta, æ, f.	105. 13
piscīna, æ, f.	427	planta pedis	25
piscis, is, m.	43. 436	plantāgo, inis, f.	13
pistillum, i, n &		plantare, p.	43
pistillus, i, m.	401	plantārium, ij, n.	38
pistor, ōris, m.	406	plantārius, a, um	
pistrinum, i, n &		plānula, æ, f.	53
pistrina, æ, f.	402	plānus, a, um	7
pīsum, i, n.	128	plātānus, i, f.	11
pītīsāre, p.	820	plātea, æ, f.	61
pītūita, æ, f.	137. 272	plātice	90
pīus, a, um	976. 984	plaudere & plodere, plofi	
pīx, icis, f.	334	ōsum	
P L.		plausus, ūs, m.	3
placabilis, is, e	859	plaustrum, i, &	
placare, p.	908	plostrum, i, n.	41

pla-

laustrarius, ij, M.	533	plūrimus, a, um	805
lebeus, a, um	455	plus, ūris, N.	596.767
lebeius osdo	655	plus nimio	468
lebisfctum, i, N.	654	pluscūlum	437
lebicola, æ, F.	841	plufquam	600
lebs, ēbis &		plūteus, i, M.	629
lebes, is & ei	604.654	plūvia, æ, F.	51.481
lectēre, xisse & xuisse, ectum		pluvialis, is, e	69
& exum	133.669	pluvius, a, um	43
ectrum, i, N.	776	P O.	
eias, ādis, F. (vergiliae)	43	pōcillator, ōris, M.	676
lenilūnium, ij, N.	528	pōcillum, i, N.	562
lenus, a, um		poculum, i, N.	563
enē	295	pōdāgra, æ, F.	309
eriq; , æq; , aq;	112	pōdāgricus &	
erumq;	294.689	pōdāgrōsus, a, um	
euritis, idis, F.	306	pōdex, icis, M.	258
exus, a, um	380	pōdium, ij, N.	546
ica, æ, F.		pœna, æ, F.	823
icāre, p & uisse itum	504	pœnitendus, a, um	
ōrābundus, a, um		pœnitens, entis, Δ.	634
ōrāre, p.	890	pœnitentia, æ, F.	631
ōrātus, ūs, M.	332	pœnitēre, uisse, C.	907
luere, uisse & visse, plūtum	50	pœnitūdo, īnis, F.	367
lūma, æ, F.	572	pœōnia, æ, F.	137
lumbāgo, īnis, F.	104	poēta, æ, M.	754
lumbare, p.		poēsis, is & eos, F.	
lumbum, i, N.	101.703	poētari, p.	996
lūmare, p. &		poētica, æ & e, es F.	
lūmescere	144	pōlenta, æ, F.	
lūmātus, a, um	144	pōlio, ōnis, M.	532
lūmeus, &		pōlire, īviffe, itum	532
lūmacarius, a, um	572	pōlitia, æ, F.	
		I i	pōli-

pōliticus, a, um		pondusculum, i, N.	494.7
pōlitus, &		ponē, adverb.	458.6
politulus, a, um		ponēre, fuisse, situm	4.6
pollen, inis, N. &		pons, tis, M.	462.4
pollis, inis, M.	407	ponticulus, i, M.	4
pollēre, uisse, C.	197	pontifex, icis, M.	6
pollex, icis, M.	262	ponto, ōnis, M.	4
pollicēri, itum esse	856	pontus, i, M. F.	346.3
pollincire, xisse, ctum	959	pōpina, a, F.	6
pollinctor, ōris, M.	959	pōpinari, p.	
pollintor, ōris, M.	405	pōples, itis, M.	2
polluere, uisse, lūtum	827	poppyfina, ātis, N. &	
pollūbrum, i, N.	556	poppyfinus, i, M.	1
pōlōnus, i, M.	586	pōpūlari, p. & āre	
pōlus, i, M.	43	pōpūlāris, is, e	
polyclēteus, a, um	771	pōphlātio, ōnis, F. &	
pōlygāla, a, F.	134	pōpūlātus, ūs, M.	7
pōlyganātum	134	pōpūleus, &	
pōlygōnum, i, M.	137	populus, &	
pōlypōdium, ij, N.	ibid.	pōpulneus, a, um	
pōlyptōton, i, N.	753	pōpūlus, i, M.	6
pōmārium, ij, N.	379	pōpūlus, i, F.	1
pōmēridiānus & postmeri-		porca, a, F.	4
dianus, a, um	574	porcus, i, M.	4
pomilio, ōnis &		porcellus, i, M.	1
pom- & pumilus, i, M.	238	porcinus, &	
pomcerium, ij, N.	614	porcīnarius, a, um	
pompa, a, F.	960	poreus, i, M.	14
pomus, i, F.	111	pōri, ōrum, pl. M.	59
pondērare, p.	767	pōrōsus, a, um	46
ponderōsus, a, um	95	porrigere, exisse, ectum	54
pondo, indeclin. N.	765	porrigo, inis, F.	26
pondus, eris, N. &		porro	67

rum, i, d
 rta, a, F.
 rātilis, i.
 rēndere
 rēntum
 rēntus, ūs
 rōio, ōni
 rōitor, ō
 rōrium
 rōulāca,
 rōus, ūs, i
 rōca, a, F.
 rōere, i
 rum
 rōio, ōn
 rōtus, ūs
 rōtus, a, u
 rōtū
 rōllo, ō
 rōlor, ō
 rōlrix, i
 rōbils,
 rōtēres
 rōprapo
 rōadverb
 rōa
 rōri, ōr
 rōrior, i
 rōritas, a
 rōtus
 rōtus, a, i
 rōtēre
 rōtēre
 F

494. erum, i, N. in sing. in pl. M. 137
 458. porta, æ, F. 615
 4. portatilis, is, e 216. 767
 462. pretendere, disse, tum 299
 portentum, i, N. 973
 porticus, ūs, F. 616
 portio, ōnis, F. 26
 346. portitor, ōris, M. 472
 portorium, ij, N. 186
 portulaca, æ, F. 27. 137
 portus, ūs, M. 470. 486
 posca, æ, F. 448
 poscere, pōposcisse, posci-
 tum 472 700
 positio, ōnis, F. &
 situs, ūs, M.
 situs, a, um 73 2
 posse, pōuisse, C. 480. 802
 postessio, ōnis, F.
 postessor, ōris, M. 740
 postestrix, icis, F. 740
 postibilis, is, e 911
 postidere, sēdisse, sessum 848
 post, prapof. 258
 post, adverb. 703. 752
 postea 317. 440
 posteri, ōrum, M. 669
 posterior, ior, ius 252
 posteritas, ātis, F. 904
 posterius 865
 posterus, a, um
 postferre 801
 posthabere ibid.

posthinc 976
 posthumus, a, um 606
 posticus, a, um &
 posticum, i, N. &
 postica, æ, F. 547. 844
 postilena, æ, F. 452
 postis, is, M. 545
 postpartor, ōris, M. 605
 postlūminium, ij, N. 722
 postmodum, & ō 326
 postquam &
 posteaquam 800
 postremo & ūm 45
 postremus, a, um 780
 posttridie 592
 postulāre, p. 862
 postulātus, ūs, M. &
 postulārum, i, N.
 potare, visse, ratum, pōtū 820
 pōtentia, æ, F. &
 pōtentātus, ūs, M. 693
 pōtens, ior, iſsimus 673
 pōtestas, ātis, F. 610
 pōtio, ōnis, F. 792
 potior 361
 pōtiri, titum esse 679
 pōtissimūm 297. 618
 pōtius, adverb. 840. 683
 potor &
 pōtator, ōris, M. 824
 pōtulentus, a, um 438
 pōtus, ūs, M. 440
 pōtus, a, um (act. & passiv. 823
 PR.

PR.

præ		prædāri	
præcūsus, a, um	265.745	prædēlassare, p.	
præbēre, uisse, bitum	414.508	prædēlibāre, p.	
præbia, ōrum, N.	794	prædensus, a, um	
præcautus, a, um	803	prædestināre, p.	
præcēdere, effisse, cfsū	35.709	prædicāre, p.	
præcēlērāre, p.	899	prædicēre, xisse, ictū	644.6
præcellere	941	præditus, a, um	
præcentio, ōnis, F.	773	prædium, ij, N.	
præceps, itis, Δ.	458.460	prædo, ōnis, M.	
præceptor, ōris, M.	725	præesse, fuisse, C.	
præceptorius, a, um		præfari, p.	
præceptum, i, N.	631	præfatio, ōnis, F.	
præcidāneus, a, um		præfectus, i, M.	
præcidere	252	præferre, tulisse, lātum	
præcinctōrium, ij, N.	513	præfica, æ, F.	
præcipere, ēpisse, ceptum	807	præficere, ēcisse, ectum	
præcipitāter	886	præfigere, xisse, xum	
præcipitare, p.	807	præfinitō	
præcipitium, ij, N.	460	præfiscinē, præfiscini & d	
præcipuē	66.906	præfractē	
præcipuus, a, um	375.567	prægnans, antis, Δ.	
præcisē	43	præhendere, isse, sum	195.
præclārus, a, um	736	præire, i, visse, itum	
præclūdēre, fuisse, sum		præiudicāre, p.	
præco, ōnis, M.	653	præiudiciū, ij, N.	
præconceptus, a, um	6	præliganeus, a, um	
præcōnium, ij, N.	841	præliari, p.	
præcox, ōcis, Δ. &		prælium, ij, N.	
præcōquus, a, um	118	præludium, ij, N.	
præcurfor, ōris, M.	313	prælum, i, N	
præda, æ, F.	311.706	præmeditātē	
		præmiari, p.	

præ

emissus, a, um	752.856	præses, idis, M. F.	662
emium, ij, N.	869	præsīdēre, sēdisse, sēssum	
emonstrans, antis, Δ.	736	præsīdiārius, a, um	718
emunire	127	præsīdium, ij, N.	681
enimis		præstans, antis, Δ.	141
enomen, inis, N.	937	præstare, itisse, itum & atum	
644 occupātus a, um	661		114.596
epāratio, ōnis, F.	299	præstat, imperf.	282.488
epārātus, a, um &		præstēga, æ, F.	
eparatus, ūs, M.	428.137	præstigiā, ārum, F.	951
epes, ētis, Δ.	143	præstigiātor, ōris, M.	951
epollere	324	præstringo, xtum	951
eponderōsus, a, um	175	præsto	745
epōnēre, uisse, sitū	651.840	præstōlari, p.	789
um epōsītio ōnis, F.		præsul, ūlis, M.	638
epōsītus, a, um	799.814	præsentaneus, a, um	
etum epūtium, ij, N.	648	prætendēre, disse, sum & tum	
erōgātīva, æ, F.			947
eruptus, a, um	200	præter	43.817
ni & dæ, prædis, M.	862	præterea	3
æsāgiens, entis, Δ.	813	prætērīre, īvisse, vel īsse, tērī-	
æsāgium, ij, N.	975	tum	902
n 195 esbyter, i, M.	639	præter, propter	
æscientia, æ, F.		præterquam	110.659
æscribere, ipisise, iptum	609	prætēxta, æ, F.	
æscriptio, ōnis, F.	795	prætor, ōris, M.	658
æscriptus, a, um	674	prætōrium, ij, N.	624
æsens, entis, Δ.	916	prætūra, æ, F.	
æsentāre, p.		prævēīcāri, p.	
æsentia, æ, F.		prævēnīre, īsse, entum	6.813
æsepe, is, &		pragmaticus, i, M.	
æsepium, ij, N.	414	prandere, īsse, ansum esse	568
æsertim	95.177	prandium, ij, N.	568
præ		li 3	præsī-

prāsinus, a, um	336	primitus, & primitus, adve	problem
prasi- & prassium, ij, N.	137		problem
pratum, i, N.	418	primogenitus, i, M.	problem
prave	290	primordium, ij, N.	problem
pravus, a, um	799	primores, um, M.	problem
praxis, eos, F.	137	primulus, a, um	problem
precari, p.	891. 998	primum, adverb.	problem
precario		primus, a, um	problem
precarius, a, um		princeps, i, p, M. F.	problem
precatio, onis, F.	642	principalis, is, e	problem
precis, i, em, e		principatum obtinere	problem
preces, um, F, pl.	496	principium, ij, N.	problem
premere, essisse, essum	262	prior, oris, M. F.	problem
premsare, p.	321. 435	pristinus, a, um	problem
prehensus &		priscus, a, um	problem
prehensus, a, um	331	privatus, p.	problem
prelum, i, N.	748	privatum	problem
presbyter, eri, M.	639	privatio, onis, F.	problem
pressus, a, um	440	privatus, a, um	problem
prester, eris, M.	215	privignus, i, M.	problem
pretiosus, a, um	89	privilegiarius, a, um	problem
pretium, ij, N.	496	privilegium, ij, N.	problem
pridem		prius	problem
pridianus, a, um	169	priusquam	problem
pridie	976	pro	problem
primavus, a, um	17	proavus, i, M.	problem
primario	137	proavia, æ, F.	problem
primarius, a, um	954	probabilis, is, e	problem
primas, atis, M.	686	probare, p.	problem
primigenius &		probatio, onis, F.	problem
primitivus, a, um		probatum, i, N.	problem
primipilus, i, M.		probatus, a, um	problem
primitia, arum, F.	639	probè	problem

problema, ātis, N.	750	prōdīgus, a, um	
proboſcis, idis, F.	190	prōdīre, iſſe, dictum	746
probrum, i, N.	870	prōditor, ōris, M.	712
probus, a, um	799	prōducere, uxiſſe, uctum	978
proccācitās, ātis, F. bi	830	prōfānus, a, um	642
proccāciter	799	prōfātus, ūs, M.	
proccāre, p.	589	profectō	597
proccax, ācis, Δ.		profectus, a, um	646
procedere, ceſſiſſe, ceſſum	464	proferre, tūliſſe, lātū	431, 640
procella, æ, F.	466	profeſſus, a, um	655
proceres, um, M.	626	profeſtus, a, um	887
procerus, a, um	111	proficere, ēciſſe, ectum	735
proceſſus, (progreſſus & ſucceſſus) ūs, M.		proficiſci, ectum eſſe	475
proceſtrium, ij, N.	720	profituus, a, um	412
procinctus, ūs, M.	557	profligāre, p.	
procion, ōnis, M.	143	profligātus, a, um	717
proclivis, is, e &		profluere, xiſſe xum	315
proclivus, a, um	281	profluvium, ij, N.	67
proconſul, ūlis, M.	611	profluenter (idem quod abundanter.)	
procumbere, cubuiſſe, cubitum	120	proſugium, ij, N.	
procraftināre, p.	886	proſūgus, a, um	672
procreatio, ōnis, F.	146	proſunditas, ātis, F.	465
procul	757	proſundus, a, um	474
procurator, ōris, M.	659	proſuſe	849
procurrere, curriſſe, procurſum	90, 247	progenerāre, p.	274
proeus, i, M.	591	progerminare, p.	138
proedere, didiſſe, dictum	144	progenies, ēi, F.	601
prodeſſe, fuiſſe C.	881	progignere, uiſſe, itum	124
prodigere, dē, iſſe, C.	852	pronātus, a, um	
prodigium, ij, N.	973	prognōſtiſcon, ci, N.	
		progreſſi, eſſum eſſe	43
		proh	

prohibere, uisse, ibitū	44.799	pronēpos, ōtis, M.	60
projectitus, a, um		pronēptis, is, F.	60
projectūra, æ, F.	546	prōnūbus, i, M. &	
projicere, jecisse, jectum		prōnūba, æ, F.	59
proinde	273.866	pronūper, (id est, valdè nuper	
prolabi, apsum esse	981	prōnuntiāre, p.	74
prōles, is, F.	595	prōnus, a, um	571
prōliferarius, a, um	621	proæmiari, p.	
prolixus, a, um	752	proæmium, ij, N.	
prōlōgus, i, M.		prōpāgāre, p.	439.95
prōlūtus, a, um	562	prōpāgo, inis, F.	
prōmere, pisse, ptum	445.702	prōpātulus, a, um	95
promereri & ere, uisse, itum		prōpē	97.186.75
prōmīcāre, p.	540	prōpēdiem	99
prōminere, uisse, C.	262	prōpellere, ulisse, ulsum	46
promiscuè	714	prōpēmōdum	50
promiscuus, a, um	954	prōpempticum, i, N.	75
promissum, i, N. &		prōpendere, disse, sum	661
promissio, ōnis, F.	856	propensus, a, um	66
prōmssus, a, um		propērāre, p.	725.99
promittere, isse, issum	17	prōperus, a, um	
prōmontōrium, ij, N.	74	prōphēta, æ, M.	644
prōmōtio, ōnis, F.	870	prophetia, æ, F.	
prōmōvens, entis, Δ.	137	prophetissa, æ, F.	
prōmōvere, visse, ōtū	737.808	prōpīnāre, p.	564
promptu	427	propinquāre, p.	186
promptuariū, ij, N.	731	propinquus	
promptus, a, um	701	propinquus, a, um	628
prōmulgātus, a, um	664	prōpitāre, p.	
promaconda, æ, F. &		prōpitius, a, um	996
promuscondus, i, M.	431	prōpōla, æ, M.	491
prōmuscis, scidis, F.	190	propōnere, fuisse, itū	651.752
pronasci, natum esse	248	proportio, ōnis, l.	242.23

pro

60	propōsītio, ōnis, F.		protervus, a, um	207
60	propōsītum, i, N.	886	prōtestāre p.	664
	proprie	371	prōtinūs, adverb.	742.947
55	proprius, a, um	813	prōtōplastus, i, M. &	
ē nup	propter	42.666	prōtōplastēs, a, M.	
7	propterea	884	prōtrūdēre, iſſe, ūſum	17.461
55	propūdium, ij, N.	828	portulaca, a, F.	126
	propugnāculum, i, N.	613	prōturbāre, p.	713
	propugnāre, p.	718	prōvēhi	471
39.91	prōra, a, F.	463	prōvectus, a, um	233
	prōripere, uisse, reptum	204	prōvenire	139
91	prōritare, p.	316	prōventus, ūs, M.	385
86.77	prōritus, ūs, M.		proverbium, ij, N.	753
99	prorsus, &		prōvidē	726
m 46	prorsum	172.703	prōvidentia, a, F.	971
50	prorumpere, ūpisse, uptum	80	prōvidēre, diſſe, ſum	726.803
77	prōſa, a, F.	754	prōvidus, a, um	803
60	prōsāpia, a, F.	601	provincia, a, F.	688
66	prōscēnium, ij, N.	954	provōcāre, p.	664
25.99	prōscindere, i diſſe, ſciſſum	391	prout	21.496.870
64	prōſcriptio, ōnis, F.	671	proxēnēta, a, M.	911
	prōſpectare, p.	541	proxīmāre, p.	
56	prōsōpōpoeja, a, F.	753	proximē & ò	97
18	prōſpicere, exiſſe, ectum	803	proximus, a, um	97
	proſtare, ſtitisse, ſtitum & ſta-		prudens, entis, Δ.	355
	tum	666.827	prudenter	925
61	prōſternere, a viſſe, ſtrātum	55	prudentia, a, F.	801
	prōſtībulum, i, N.	669	prūina, a, F.	53
99	prōſtituere, uisse, tutum	827	prūina, a, F.	46
49	prōtēgere, xiſſe, ectum	984	prunella, a, F.	134
51.71	prōtelare, p.	702	prunus, i, F.	111
42.23	prōtētere, trīviſſe, tritum	55	prūnum, i, N.	120
pro	prōterve	886	prūnigo, inis, F.	310
			Li s	prū-

pūnigo, īnis, F.	316	pūgil, īlis, M.	949	punctum
pūritus, ūs, M.	294	pūgillares, rium, plur. M.	731	punctus,
P S.		pugillus, i, M.	798	pungēre,
psallere, lisse, C.		pugio, ōnis, M.	713	punica m.
psalmus, i, M.	680	pugna, æ, F.	59.711	punicus
pseudo-Christianus, i, M.	994	pugnare, p.	704.711.813	pūnīre, i,
pseudopropheta, æ, M.		pugnus, i, M.	260	pūpa, æ, i,
psittacus, i, M.	161	pulcher, chra, chrum	934	pūpilla, æ
psyllum, i, N.	137	pulchrē	589	pūpilla,
ptisana, æ, F.	267.401	pūlēgium, ij, N.	137	pūpillus,
ptyas, adis, F.	213	pūlex, icis, M.	218	pūppis, is
P U.		pūlī, āria, æ, F.	137	pūre
pūber, ēris, M.	232	pullatus, a, um		purgāre
pūbes, is, F.	23	pullatio, ōnis, F.	382	purgāre
pūbescere, C.	231	pullulāre, p.	157	purgans,
publicānus, i, M.	677	pullus, i, M.	57.177	purgare,
publicāre, p.	667	pullus, a, um	334	pūrficā
publicē	687	pulmentum, i, N.	588	pūrpura,
publicus, a, um	620	pulmo, ōnis, M.	275	perpurā
pūdere, uisse, C.	798.908	pulmōnāria, æ, F.	137	pūrpūre
pūdicē	589	pulpa, æ, F.	421	pūrulent
pūdicitia, æ, F.	827	pulpamentum, i, N.	407	pūrus, a, i,
pūdicus, a, um	589	pulpitum, i, N.	738.754	pūstillān
pūdor, ōnis, M.	374	puls, tis, F.	550.773	pūstillus,
puella, æ, F.	598	pulsus, ūs, M.	629.794	pūlio, ōn
puellulus, i, M.	598	pulvīnus, i, M. &		pūstula,
puer, ēri, M.	8.236	pulvīnar, ātis, N.	572.381	pūstula, a
puerilis, is, e	233.941	pulvis, is, ēris, M. F.	81	pūstāmer
pueritia, æ, F.	235	pulvisculus, i, M.	401	pūtare, p
puerulus, i, M.	332	pūmex, icis, M. F.	581	pūteālis,
puerpera, æ, F.	598	pumilio, ōnis, &		pūteanus
puerperium, ij, N.	594	pumilus, i, M. F.	231	pūteus, i,
		punctim	31	pūctus,
				pun

94	unctum, i, N &	758	pūtredo, inis, F.	
M. 73	unctus, i, M.	957	pūtrefcēre, truisse	298
79	ungere, xisse, unctum	713	putridus, a, um	329
71	unica mala	123	pūtus, a, um	97
57-71	unicus, a, um	337		P Y.
1. 81	unire, ivisse, itum	871	pyctatium, ij, N.	742
26	upa, x, F.	230	pygmæus, i, M. &	
93	upilla, x, F. &		pygmæus, a, um	238
58	uppila, x, F.	246. 316	pyra, x, F.	961
13	upillus, i, M.	606	pyramis, idis, F.	
21	uppis, is, F.	463	pyrausta, x, F.	223
13	urē	753	pyrethrum, i, N.	136
	urgāmen, inis, &		pyrgus, i, M.	641
38	urgāmentum, i, N.	582	pyrites, x, M.	90
15	urgans, antis, Δ.	792	pyrum, i, N.	120
77-17	urgāre, p.	299-450. 799	pytōpus, i, M.	89
33	urificāre, p.	340	pyrus, i, F.	111
51	urpura, x, F.	173. 84	pyxis, idis, F.	795
27	urpurāre, p.		pyxis nautica	88
13	urpūreus, a, um	337	pyxidicula, x, F.	795
41	urulentus, a, um	318		Q.
40	urus, a, um	95. 97. 400	quā (aliqua)	614
8. 714	usillānimus, a, um	865	quā	478
50. 71	usillus, a, um	225	quā, quā	274. 752
29. 79	usio, ōnis, M.	229	quācunq;	736
	ustula, x, F.	316	quādrantēnus	831
72. 81	usula, x, F.	320	quāde re	744
8	pūtāmen, inis, N.	121	quadra, x, F.	553
40	pūtāre, p.	162. 284	quadrāgēsima, x, F.	
58	pūtēalis, is, e	448	quadrāginta, Δ.	43
	puteanus, a, um	448	quadrangulum, i, N.	
23	pūteus, i, M.	583	quadrans, antis, M.	608. 765
81	pūt. dus, a, um	329	quadrare, p.	589
pun			qua-	

quadrantal, ālis, N.	763	quālum, i, N.	433
quadrātus, a, um	759	quām	39.437.496
quadridduum, i, N.		quamdiu	46
quadrijugus, a, um		quamdūdum	
quadriennium, ij, N.	782	quam ob rem	348
quadrīga, æ, F.	455.669	quampridem	
quadrilingvis, is, e		quām penè	
quadringenti, æ, a	43.495	quam primūm	
quadringentesimus, a, um		quamquam	673
quadrūm, i, N.		quamvis	198
quadrupes, ēdis, Δ.	143.267	quando	177
quadrūpedans, antis, Δ.		quandoeunque	
quadrūplex, ūplicis, Δ.		quandoque	597.504
quadrūplātor, ōris, M.		quandōquidem	800
quæ	128	quanti	493
quālīter	327	quanticunque	
quædam	462	quantitas, ātis, F.	669
quærere, i, vīsse, sītum	322.726	quantò, tantò	
quæsitor, ōris, M.		quantōpērè	
quæso, ūmus, def.	16	quantum	723.852
quæstio, ōnis, F.	750	quantumcunque (tantum	
quæstor, ōris, M.	677	quantum)	
quæstuārius, a, um		quantumvis	176
quæstus ūs, M.	386	quantus, a, um	723
quæstum facere	491	quantus, quantus	
quālībet		quapropter	478
quālis, is, e	289	quāquāversum	274
qualiscunq; (qualisqualis)		quāre?	749
qualislibet		quartāna, æ, F. (st. febris)	311
quālitas, ātis, F.	137	quartārius, ij, M.	763.795
quālīter	327	quartò, quartūm	
quālītercunq;	16	quartus, a, um	43
qualus, i, M &		quassare, p.	453

quāli

quāli
quāfillus
quāfilli
quātenū
quāter
quāterē
quātern
quātuor
quātuor
quāxa-l
re, p.
que
quemad
quēo, de
quercē
quercin
a, um
quercus
quērela
quērīm
quērīb
quērīst
quērītā
quernus
querque
quercēr
quercū
quērīlū
questus,
quī, quē
quī
quia
quanan
quāqua

431	quāsi	469.757	quicque (quidque)	
7.496	quasillus, i, M. &		quicquid	45.806.856.204
46	quasillium, ij, N.	552	quicum & quocum	484.901
	quātēnus	107	quicumque, quēcunque, quod-	
348	quāter		cunque	656
	quātēre, asisse, assum	55	quid	2.7
	quāternio, ōnis, M.		quidam, quādam, quoddam	
	quātuor, Δ.	23.256		20.114
	quatuordēcim, Δ.		quīdem	96.565
673	quaxa - seu quoaxa - & coaxa-		quidni?	493
198	re, p.	212	quidpiam	802
177	que	22.37	quidvis	670
	quemadmodum		quies, ētis, F.	574.790
7.504	queo, defect.	936	quiescere, ēvisse, ētum	790
800	quercetum, i, N.	336	quiētē	886
491	quercitus, & ceus, & cīcus,		quiētus, a, um	71
	a, um	137	quīlibet, quēlibet, quodlibet	
669	quercus, ūs, F.	122		687.701
	querēla, æ, f. &		quīmātus, ūs, M.	
	querīmōnia, æ, f.	367	quinam	782
3.854	querībundus, a, um		quin	63.741.863
um	querīstum esse	367	quincunx, uncis, M.	382
	querītāri, p.	885	quindēcim, Δ. indecl.	
176	quernus, a, um	137	quindēni, æ, a	43.756
721	querquerus &		quingenti, æ, a	
	quercerus, a, um	310	quīnimò	741
478	querquēdūla, æ, f.	151	quinque, Δ. indecl.	43
274	querūlus, a, um	885	quinguennalis, is, e	
749	questus, ūs, M.		quin quefōlium, ij, N.	136
3.111	qui, quē, quod	4.12.21.27.28	quintīlis, &	
3.791	qui	129.910	quintīlis, is M.	780
	quia	94.422.787	quinctus, a, um	43.261
41	quianam		quippe	30
419	quicquam	3	quip-	

quippiam	813	quōries	
quīre, i, vīse, ītum	772	quotquot	
quiritāri, p.	890	quotus, a, um	
quis, quā, quid	2. 17	quotus quisque	
quis, id est, aliquis	321	quouīque	
quisnam	782	quam(cum)	
quispiam, quāpiam, quod-			
piam	813. 920		R A.
quisquam	3	rābies ei, F.	
quisque	22. 32. 652	rābīdus, a, um	
quisquiliā, ārum, F. pl.	582	rābīōsus, a, um	
quisquis	13. 45. 61	rābūla, æ, M.	
quīvis, quāvis, quodvis	44.	rācēmus, i, M.	
	285. 885.	rācēmatio, ōnis, F.	
quō	395. 475	rādēre, fīsse, sum	
quoad	860	rādiāre & āri	
quōcirca	789	rādiāre, p.	
quōcūq;		rādicītus	
quod	810. 979	rādius, ij, M.	
quōmōdo	325. 609	rādex, īcis, F.	
quōmōdōcūq;		rādūla, æ, F.	
quondam	669	rallum, i, N.	
quōdammōdo		rāja, æ, F.	
quōniam	724	rāmāle, is, N.	
quōque	378	rāmentum, i, N.	
quōquō	55	rāmeus, a, um	
quōquō versus & quōquo-		rāmex, īcis, M.	
versus, adverb.	274	ramuscūlus &	
quorūsum, & sus	740	rāmūlus, i, M.	
quot	822	ramus, i, M.	
quōtannis	219	rana, æ, F.	
quōtidīanus, a, um	310. 734	rancēre	
quōtidie	411	rancēnis, M.	
		rancīdus &	

77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65
 35. 36
 188
 224
 188
 660
 435
 435
 34
 300
 133
 457
 105
 434
 391
 168
 108
 532
 307
 92. 107
 107
 212
 198
 77
 35
 65

77	an̄c̄id̄ilus, a, um	329	raucēdo, īnis, F.	275.
	an̄unc̄ilus, i, M.	137	raudus, rōdus &	
99	āpax, ācis, Δ.	148	rūdus, a, um	527
65	āp̄ere, uisse, aptum	668	rauduscūlum, i, N.	
	āphānus, i, M.	126	raucēre, uisse, C. &	
35.38	apācia, &		rauc̄ire, fisse, sum	
	ap̄icia, ōrum, N. plur.		rāvus, a, um	338
18	ap̄idus, a, um	69	RE.	
22	ap̄ina, æ, F.	367	rēd̄if̄ic̄are, p.	
18	aptim	992	rebellāre, p.	819
66	aptor, ōris, &		rēbellio, ōnis, F. &	
43	apo, ōnis, M.		rebellium, ij, N.	
43	aptus, ūs, M.		rēbellis, is, e	717
	apum, i, N. &		rēb̄it̄are, p. (rēd̄it̄are, p.)	983
32	apa, æ, F.	126	recalvaster, tri, &	
80	arēf̄āc̄ere, ēc̄isse, actum	137	recalvus, i, M.	288
13	ar̄itas, ātis, F.	23	rēcēd̄ere, cessisse, cessum	779
47	arō	800	recens, Δ.	118
107	arenter	420	rēcensēre, uisse, sum & Itū	785
434	aratus, a, um		rēceptāre, p.	669
391	arēf̄c̄ere, idem quod rarefieri		rēceptācūlum, i, N.	552
168	astrum, i, N. &		rēceptor, ōris &	
108	astellum, i, N.	419.890	rēceptrix, īcis, F.	669
332	atis & es, is, F.	47	rēceptio, ōnis, F.	
	at̄ihabitio, ōnis, F.	654	rēceptui canere	710
307	at̄io, ōnis, F.	358.607	rēc̄essim	228
	at̄iōcinābilis &		rēc̄essus, ūs, M.	624
92.107	at̄iōcinālis, is, e		rēc̄id̄ere, id̄isse, īsum	500.529
107	at̄iōcinativus, a, um		recidivus, a, um	294
212	ationāri, p.	749	rēc̄in̄um, ij, &	
198	at̄us, a, um	900	rēc̄inus, i, M.	512
	at̄ific̄are, p.		rēc̄ip̄ere, ēp̄isse, eptum	189.
	aucus, a, um		717.856	
			rēc̄i.	

reciprocus, a, um	75	redhibere, uisse, itum	86
reciprocare, p.	75. 529	redigere, egisse, actum	45. 92
recisamentum, i, N.	532	redhostire, p.	87
recisus, a, um	526	redimere, emisse, emptum	87
recitare, p.	734	386. 518. 72	87
reclivis, is, e	229	redimiculum, i, N.	51
recludere, sisse, usum	548	redimire, p.	51
reconciliare, p.	908	redintegrare, p.	91
recognoscere, ovisse, itum	708	redintegratio, onis, F.	91
recognitare, asse, tum	346	redire, p. & ijsse, itum	310. 72
recondere, idisse, itum	345. 701	reditur, imperf.	93
reconditorium, ij, N.	552	reditare, p.	98
recoquere	96	reditus, us, M.	68
recordari, p.	348	redivivus, a, um	68
recreare, p.	350. 939	redolere, evisse, etum & uisse	84
recrementum, i, N.	399. 450	olitum	84
recrescere, evisse, etum	110	reducere, xisse, uctum	78
recrudescere	318	reduncus, a, um	70
recta	475	redundantia, ae, F.	84
rectangulus, a, um		reduplicatio, onis, F.	75
rector, oris, M. &		reduvia, ae, F.	28
rectrix, icis, F.		redux, ucis, A.	48
rectus, a, um	475. 758	refellere, ellisse, C.	75
recupereare, p.	367. 720	referciendus, a, um	46
recurere	184	refercire, sisse, tum	14
recusare, p.	876	referre, tulisse, atum	854. 86
redarguere, uisse, utum	833	refertus, a, um	52
redactus, a, um	137	refert	7
redactus, us, M.	385	reficere, ecisse, etum	302. 53
redauspicari, p.	668	refluere, uxisse, xum	7
reddere, didisse, itum	858	refocillare, p.	93
reddere rationem	995	refovere	59
redemptor, oris, M.	386. 722	refractarius, a, um	96

8	tractārius a, um	905	relaxāre, p.	939
4	fricāre, p.	891	relēgāre, p.	671
8	frāgāri, p.	905	relēgatio, ōnis, F.	671
18	frigerāre, p.	275	relēvāre, p.	350
18	frigēre &		relēgēre, ēgisse, ectum	733
18	frigescēre, xisse, C.		relictus, a, um	395.439
18	frīgēre, ūgisse, itum	883	religio, ōnis, F.	631.799
9	fūgium, ij, N.	625	religiōsus, a, um	998
18	frīgus, a, um	586	relinēre, ēvisse & ivisse, itum	
10	fulgēre, sisse, sum	679	relinquēre, īquisse, ictum	698.
9	futāre, p.	752		925
9	gālter	679	reliquiā, ārum, F. pl.	532
6	gelāre, p.	55	reliquus, a, um	29.593
18	gēre, exisse, ectum	451.786	reliqua, ōrum, N. pl.	866
18	gērēre, effisse, ectum	742	relinquendus, a, um	844
8	gestum, i, N.	854	reluctari	648
7	gia, a, p.	679	remānēre, sisse, aasum	497
7	gina, a, F.	679	remēdium, ij, N.	792
8	gimen, inis, N.	623	remeāre, p.	705
7	gio, ōnis, F.	685.733	remīgāre, p.	464
2	gnāre, p.	674	remīnisci, C.	746
4	gnum, i, N.	685	remisē	887
7	gressio, ōnis, F.	754	remīniscētia, a, F.	741.775
4	gressus, ūs, M.		remissio, ōnis, F.	
1	gūla a, F.	758	remittēre, sisse, issum	496.861
3	jectus, a, um	585.657	remōra, a, F.	510
5	jicēre, ēcisse, ectum	108	remōrāri, p.	487
7	jectus, ūs, M. (idem quod vo-		remōtus, a, um	738
2	mitio)		remūnērāre, p.	878
7	jectaneus, a, um	742	remex, īgis, M.	464
9	jiculus, a, um		remūgīre, p.	
5	elābi, apsum esse	235	remūleus, i, M.	464
9	elatio, ōnis, F.	358.754	remus, i, M.	471

ren,ēnis,M.	169	rēprehendēre,isse,ſum	833
rēnāſci,p.	419	rēprēhenſio,ōnis,F.	87c
rēnīdēre,uīſſe,C.	845	rēpræſentāre,p.	953
rēnōdāre,p.		rēprimēre,eſſe,eſſum	894
rēnīti,īſum & ixtum eſſe		rēprōbus,a,um	
rēnōvāre,p.	538	reptīlis, is,e	143.213
rēnuēre,uīſſe,ūtum	903	rēpūdiare,p.	594
renunciāre,p.	989	rēpūdium,ij,N.	594
rēpāgūlum,i,N.	615	rēpuerāſcēre,C.	236
rēpandus,a,um	180	rēpugnāre,p.	812
rēpaſtīnāre,p.	439	rēpugnax,ācis,Δ.	901
rēpārāre,p.	538	rēpulſa,æ,F.	874
repellēre,ūlīſſe,uſſum	718	rēputāre,p.	288.95
rēpendēre,diſſe,ſum	891	rēputatio,ōnis,F.	
rēpentē	314	rēquies,eī,F.	274
rēpentīnus,a,um	883	rēquieſcēre	790
rēpercūtēre,uīſſe,uſſum	246	rēquietus,a,um	381
repercūſſus,i,M.	332	rēquīrēre,sīviſſe,sītum	501
rēpēte,plīſſe,eptum	143	requiſitum,i,N.	514
rēpērīre,iſſe,ertum	91	rēri,rātum eſſe	993
rēpertor,ōris,M.		res,eī,F.	2.4.31
rēpertōrium,ij,N.	607	reſarcīre,ſiſſe,ſartum	503
rēpellens,entis,Δ.	137	reſālūtāre,p.	901
repellēre,ūlīſſe,uſſum		reſarrīre,p.	
reptāre,p.	172	reſcindēre	663
rēpētītio,ōnis,F.	734	reſciſcēre	914
rēpētēre,īviſſe & ūlīſſe,ītū	733	rēſerāre,p.	505.54
rēpetundæ,arum,F.pl.	868	reſervāre,p.	791
rēplēre,p.	20	reſes,īdis,Δ.	6
rēpōnēre,ſuiſſe,ītū	228.562	reſīdēre,ēdiſſe,eſſum	340
rēpōſitōrium,ij,N.	562	reſīdēre,ēdiſſe,eſſum	
rēpōſitus,a,um	682	reſegmen,īnis,N.	
rēpōria,ōrum,N.pl.	592	reſex,ēcis,M.	

81	istère, stitisse, stitum	308	reticulatus, a, um	541
81	ridua, orum, N. plur.	669	reticulum, i, N.	428. 513
91	riduus, a, um	434. 706	retiformis, is, e	246
81	rimus, a, um	249	retinaculum, i, N.	458
	rina, æ, F.	124	retinere, uisse, tentum	391
43. 21	ignare, p.	9. 36	retractare, p.	663
51	ripere, ivisse & uisse, C.		retrogradus, a, um	32
51	ripiscencia, æ, F.	631	retribuere, uisse, utum	878
21	ripiscere, ipuisse, C.		retrosus, a, um	
81	olvere, visse, utum	30	retrosum & us	172
90	onare, p.	776	retrimentum, i, N.	450
81	pectus, us, M.	661. 905	retro	79
88. 91	picere, spexisse, ectum	459	revenire, isse, entum	
	pirare, p.	275	revenire, ivisse & uisse, entum	
21	pondere, disse, sum	903. 21	revelare, p.	975
79	ponus, us, M.		revellere, isse & revulsisse, ul-	
38	publica, æ, F.	649	sum	108
m 50	puere, uisse, utum	876	revereri, itum esse	820
51	tabovis	137	reversio onis, F.	750
99	tare, itisse, itum & atu	886	reverti, ersum esse	983
2. 4. 31	taurare, p.	527. 939	revocamen, inis, N, &	
50	tibilis, is, e	388	revocatio, onis, F.	
90	tio, onis, M.	533	revocare, p.	663
	tis, is, F.	533. 890	revolvere, visse, lutum	34
66	tituere, uisse, utum	860	revera	986
91	strictè & im		revolutio, onis, F.	34
05. 54	stringere, xisse, ictum		reus, i, M.	665
79	sumptio, onis, F.	754	rex, egis, M.	674
61	taliare, p.	891	RH.	
34	tardare, p.	33	rhabarbarum, i, N.	136
	te, is, N.	428. 513	rheda, æ, F.	455
	tentatus, a, um	710	rhedarius, ij, M.	451
	ticentia, æ, F.	754	rheno, onis, M.	481

rhētor.ōris,M.	751	ritē	63
rhētōrice,es&a,æ,F.&		ritus,ūs,M.	95
rhētorica,ōrum,N.	750	rivālis,īs,M.	59
rheuma,ātis,N.	300	rivus,i,M.	65,4
rheumāticus,a,um		rixa,æ,F.	65
rhombus,i,M.	188.499	rixari	91
rhomphæa,æ,F.	709		
rhonchus,i,M.		RO.	
rhinōcēros,ōtis,M.	392.	rō ōrāre,p.	58
rhythmus,i,M.	754	rōbur,ōris,N.	62
rhythmicus,a,um		robustus,a,um	27
riβes,īs,F.alij N.	137	rōdēre,ſiſſe, ſum	9
rica,æ,F.	513	rōgāre,p.	2.451.87
ricinus,i,M.	218	rōgitāre,p.	
ricinus,i,M.&		rōgus,i,M.	96
ricinium,ij,N.	512	roma,æ,F.	61
riētus,ūs,M.	187	romphæa,æ,F.	70
riēdēre,ſiſſe, iſum	845	ronchifſāre,p.	35
ridiculē	156	ros,ōris,M.	5
ridiculus,i,M.	943	rōrāre,p.	
ridiculārius,a,um	915	rōſa,æ,F.	13
ridica,æ,F.	439	rōſarium,ij,N.	
rigāre,p.	382	rōſetum,i,N.	
rigere,uiſſe,C.	53	roſcīdus,a,um	
rigidē	871	roſmārinus,a,um	13
rigor,ōris,M.	294	rōmānus,a,um	78
riguus,a,um	388	roſtratus,a,um	14
rima,æ,F.	469	roſtrum,i,N.	14
rimari,p. vide ſcrutari	769	rōta,æ,F.	45
ringi,ictum eſſe	187.282	rōtāre,p.	94
ripa,æ,F.	66	rōtātus,a,um	3
riſcus,i,M.	552	rōtunditas,ātis,F.	
riſus,ūs,M.	331	rōtundus,a,um	75

6	stundāre, p.	532	rumen, inis, N.	267
9	RU.		rūmināre & ari	184
5	becilla, æ, F.	155	rūmor, ōris, M.	836
65	becula, æ, F.	155	rumpere, upisse, uptum	315
6	bedo, inis, F.	270	runcāre p.	
9	bēfāciens, entis, Δ.	137	runcīna, æ, F.	530
	bēta, æ, F.	155. 212	rupes, is, F.	200
	ber, bra, brum	337	rūrari, atum esse, &	
5	bēre, uisse, C.		rūrāre, p.	520
6	beus, a, um	223	ruri & rure	
2	bigo, inis, F.	52	rūricōla, M.	756
9	bor, ōris, M.	907	rursum & us	37. 986
45. 87	bescere, uisse, C.		rursum, prorsum	228
	bus, i, M, F.	138	rusticus, rusticè, rusticatim	
96	brīca, æ, F.	104. 527	ras, rūris, N.	686
61	ctari & are	292	ruscus, i, M. &	
70	idēre, disse, itum	180	ruscum, i, N.	137
31	idimentum, i, N.	993	russus &	
5	idens, entis, Δ.	466	russus, a, um	339
	idis is, e	724	rusticitas, ātis, F.	842
13	idis, is, F. (virga impōlita)	723	rusticellus, i, M.	941
	odus, ēris, N.	537	rusticus, i, M.	686
	uere, uisse, utum	531	rūta, æ, F.	136
	ufus, a, um	280	rūta, ōrum, pl N.	706
13	ūfare		rūtābūlum, i, N.	434
78	ūga, æ, F.	233	rūtīlāre, p.	313
14	ūgīre, p.	202	rūtīlus, a, um	337
14	ūgofus, a, um	245	rutrum, i, N.	381
41	uidus &		S A.	
94	uvidus &		sabbāthum, i, N.	648
3	uvidus, a, um	402	sabīna, æ, F.	137
	ruina, æ, F.	537	sābūlum, i, N. &	
71	rūma, æ, is, is, F. &		sābūlo, ōnis, M.	82

sāburra, æ, F.	468	sāgax, ācis, Δ.
sāburrāre, p.		sāgēna, æ, F.
sacchārum, i, N.	326	sāgīna, æ, F.
saccipērium, ij, N.	486	sāgīnāre, p.
sacculārius, ij, M.	669	sāgīnatio, ōnis, F.
saccus, i, M.	404	sāgīre, p.
sācellānus, i, M.	638	sāgitta, æ, F.
sācellum, i, N.	638	sāgittālis, is, e
sācer, cra, crum	629	sāgittāre, p.
sācer morbus	312	sāgittārius, a, um &c,
sācerdos, ōtis, M. F.	639	sāgum, i, N. &
sācerdōtium, ij, N.		sāga, æ, F.
sācōmā, ātis, N.	766	sāl, ālis, M. N.
sacrāmentum, i, N.	634	sālācitas, ātis, F.
sacrare, p.		sālāmandra, æ, F.
sacrārium, ij, N.	643	sālārium, ij, N.
sacrificāre, p.	641	sālēbra, æ, F. vel
sacrificium, ij, N.	641	sālēbrā, ārum, F.
sacrificūlus, i, M.	ibid.	sālēbrofus, a, um
sacrilēgium, ij, N.	867	sāles, ium, M. pl.
sacrilēgus, i, M.	669	salgāma, ōrum, pl. N.
sacrofāctus, a, um	1000	sālnus, &
sapē, sapiūs, sapissimē &		salignus, a, um
sapenumero	47-578. 752	sālinum, i, N.
sapiuscūle	299	sālīre, i, uisse & uisse, ī
savitia, æ, F. &		fallere, isse, sum
savitas, ātis, F.	896	sālīre, p. iisse & uisse, f
savīre, vīvisse & iisse, itū	148	sālitus, a, um
savus, a, um	832	sāliva, æ, F. &
sāga, æ, F.	644	sālīvum, i, N.
sagacitas, ātis, F.		sālīvāre, p.
sagāciter	884	sālīuncūla, æ, F.
sāgāpēnum, i, N.	137	sālīx, īcis, F.

42	falcone
42	falsura; a
16	faltare; p
39	falcem 8
70	falrim
24	faluatim
70	faltus; ūs
70	falvare; p
70	falyator;
	saluber;
51	falubris;
10	falvę, ad
82	falvęre;
21	falvya; a
72	solum. i.
47	salus; ūt
	salutaris
	salutare
91	salutifer
56	salutif 6
	salvus; a
	fambuc
55	fambuc
6	fambuc
6	fambuc
6	fampŭ
6	fanabi
6	fanare;
88	fanxire
	fancitu
3	fancif
14	fancua
fal	fandali

4	calamentum, i, N. &		сандăpăla, æ, F.	959
4	calſūra, æ, F.	436	сандălum, i, N.	137
	calſus, a, um	73.794	sănē	493
1	altăre, p.		ſangvinăre, p.	
	altē &		ſanvinărius, a, um	
3	altim	542	ſangvinōlentus, a, um	
7	altuātim		ſangvinăria	137
2	altus, ūs, M.	189	ſangvis, īnis, M.	268.270
7	alvāre, p.	696	ſangvisūga, æ, F.	218
1, M. 7	alvātor, ōris, M.	872	ſanies, ei, F.	315
	alūber, bris, e &		ſanitas, ātis, F.	438
5	alubris, is, e	437	ſanna, æ, F.	844
10	alvē, adverb.	1	ſannio, ōnis, M.	844
8	alvēre, e, def.	1	ſanus, a, um	787
2	alvīa, æ, F.	137	săpa, æ, F.	443
7	sălum, i, N.	463	săpēre, uiſſe, ūtum & ſapiviſſe	
	sălus, ūtis, F.		& piſſe, ūtum	325
4	sălūtărius, is, e	787	săpidus, a, um	446
	sălūtăre	902	săpiens, entis, Δ.	353
9	sălūtifer &		săpientia, æ, F.	813
5	salūtiferus, a, um	996	ſapientipōtens, Δ.	
	ſalvus, a, um	489	săpo, ōnis, M.	581
	ſambūca, æ, F.	775	săpor, ōris, M.	324
5	ſambūceus, a, um	941	ſapphirus, i, F.	89
um 6	ſambūcus, i, F.	138	ſarcinăre, p.	
16	ſampsūchum, i, N.	137	ſarcīre, ſiſſe, ſartum	505
leum 6	ſanābilis, is, e	313	ſarcōcolla, æ, F.	157
10	sănăre, p.	722	ſarcūlus, i, M. &	
	ſanxīre, xiſſe, anctum	687	ſarcūlum, i, N.	393
7	ſancītus, a, um	969	ſarda, æ, F.	90
	ſanctificăre, p.		ſardina, æ, F.	168
17	ſanctuărium, ij, N.	631	ſardōnyx, ycis, MF.	89
11	ſandalium, ij, N.	514	sărissa, æ, F.	713
6				ſar-

sarmentum, i, N.	461	saucius, a, um	72
sarracum, i, N.	456	savia, a, F.	13
sarrire, p.	381	saxifragia, a, F.	13
sarritio, ōnis, F.	394	saxōnicus, a, um	49
sartago, īnis, F.	431	saxeus, a, um	
sartor, ōris, M.	504	saxum, i, N.	8
salsapārilla, a, F.	137	scābellum, i, N.	55
sartus, tectus, a, um		scāber, bra brum	8
sat, (satis)	699	scābere, bisse, itum	26
sātāgēre, ēgisse	815	scābies, ei, F.	31
sātānas, a, M.	984	scabiōsus, a, um	13
sātelles, itis, M.	682	scabritia, a, F. &	
sātiāre, p.	229	scabrities, ei, F. &	
sātiētas (satias) ātis &		scabrēdo, īnis, F.	
saties, ei, F.	374	scānantum, i, N.	137
sātio, ōnis, F.	130	scāvōla, a, M. F.	26
sātis	393. 699	scāla, a, F.	54
sātisdāre, ēdisse, ātum		scalmus, i, M.	464
satissactio, ōnis, F.	631	scalper, pri. M. &	
satisfieri	600	scapellum, i, N. &	
satior, or, ius	806. 850	scalprus, i, M. &	
sātīvus, a, um	311. 126	scalprum, i, N.	731
sator, ōris, M.		scalpēre, pisse, ptum	263
satrāpa, vel		scalpūrēre, p.	ibid.
satrāpes, a, M.	677	scalpturātus, a, um	551
satrāpia, a, F.		scammonium, ij, N. &	
sātur, ra, rum	790	scammonia, a, F.	137
sātūrāre, p.	569	scamnum, i, N.	556
sātūrēia, a, F.	137	scanduum, i, N.	835
saturnus, i, M.	41	scandēre, isse, sum	200
sātūrus, a, um	503	scandūla, a, F.	545
sātirus, i, M.	240	scandūlārius, ij, M.	533
satyrium, ij, N.	357	scapha, a, F.	258

72 scāla, a
 13 scāpus, i, M.
 13 scābeus.
 49 scābeus
 scāficā
 8 scādōla, se
 55 scātere, ui
 8 scātingo.
 26 scāturire,
 31 scāurus, i, h
 13 scāleratus,
 scālestus, a
 scāus, ēris
 scāna, a, F.
 137 scānicus,
 26 scānōgrāp
 54 scānōpeia,
 464 scāperum,
 scādia, ōi
 scā dalmā
 scādia, a.
 731 scādūla,
 263 scāma, at
 scāma, a,
 551 scāmagrāp
 scāma, a
 137 scāmatī
 556 scācnōb
 835 scādōla, a,
 200 scādōlium,
 545 scāntia, a,
 533 scāns, volē
 258 scātricu
 scā-

7	scipula, æ, F.	257	scilicet	137.61E
1	scipus, i, M.	125.766	scilla, æ, F.	131
1	scirabæus, i, N.	222	scindere, idisse, issum	93.504
4	scirabæus cornutus	223	scintilla, æ, F.	44
	scirificare, p.	585	scintillare, p.	89
	seriola, seu, seriola, æ, F.	137	sciothêricum, i, N.	772
5	serere, uisse, C.	65	scipio, ònis, M.	481
	serurigo, ïnis, F.	68	scire, iuisse, itum	325.859
2	serurire, p.	65	scirpulus, i, M. &	
3	serurus, i, M.	290	scirpulum, i, N.	427
1	sereratus, a, um	667	scirpus vel	
	selestus, a, um		supus, i, M.	140
	selus, eris, N.	797	sciscere, iuisse, itum	
	senæ, æ, F.	964	sciscitari, p.	478
13	senæicus, a, um	454	scissus, us, M.	
26	senographia, æ, F.	769	scissura, æ, F.	504.478
54	senopeia, òrum, N. pl.		scitari, p.	596
46	seperum, i, N.	674	scitamentum, i, N.	565
	shedia, òrum, &		scitum, i, N.	
	shasmata, N.		scitus, us, M.	759.934
	sheda, æ, F.	742	sciurus, i, M.	200
73	shedula, æ, F.	938	sclopetarius, ij, M.	703
263	shema, atis, N. &		sclopetum, i, N.	703
ibid.	shema, æ, F.	751	sclopus, vel stlopus, i, M.	712.
551	shigraphia, æ, F.	769		941
	shisma, atis, N.	640	scobs, & obis, is, M. F.	529
13	shismatîcus, a, um	640	scolopendra, æ, F.	
556	shenobates, æ, M.	945	scolopendrium, ij, N.	136
81	shola, æ, F.	623	scolymus, i, M.	126
203	sholium, ij, N.		scomber &	
541	shentia, æ, F.	357.992	scombrus, i, M.	166
513	shens, volens	835	scomma, atis, N.	794
213	shotêricum, i, N.	772	scoparius, ij, M.	582
scâ			K k s	scopæ.

scōpæ, arum, pl. F.	582	sculpere, pisse, ptum	495.9
scops, opis, M. F.	149	scurra, æ, M.	8
scopula, æ, F.	581	scurrilitas, atis, F.	4
scōpulus, i, M.	83.464	scūtātus, i, M.	4
scōpus, i, M.	703	scūtella, æ, F.	5
scorbūticus, a, um	137	scūtica, æ, F.	4
scorbūtus, i, M.	316	scūtum, i, N.	6
scordium, ij, N.	137	scyphus, i, M.	5
scōria, æ, F.	97	SE.	5
scorpio, onis, vel		sēbāceus, a, um	7
scorpius, ij, M.	43.215	sēbesten, indecl.	1
scortum, i, N.	827	sēbum (sebum) i, N.	4
scorturi, p.		sēcāle, is, N.	1
scortatio, onis, F.	826	secāmentum, i, N.	1
scortator, oris, M.	827	secāre, uisse, ectum	1
scorteus, a, um	481	secedere, cessisse, cessum	3
scotoma, atis, N.	823	secernere	6
secreare, p.	824	secessus, ūs, M.	9
scriba, æ, M.	653	secrētarius, ij, M.	6
scribere, ipisse, ptum	658.731	secrētum, i, N.	9
scriblita, æ, F.	408	secta, æ, F.	6
scrinium, ij, N.	848	sectari, p.	6
scriptura, æ, F.	631.935	sectilis, is, e	3
scrōfa, æ, F.	185	secula, æ, F.	4
scrōtum, i, N.	182	seculum, i, N.	10
scrūpulus, &		secum	6
scrypulus, i, M. &		secunda, pl. N.	8
scrūpulum, i, N.	84.795.765	secundare, p.	8
scrūpulus, i, M.	941	secundina, æ, F. &	1
scrūtari, p. & are	769	secundæ, arum, pl.	6
scrūtarius, ij, M.	492	secundum	89.4
scrūtum, i, N. vel		secundus, a, um	5
scrūta, orum, pl.	492	secūris, is, F.	5

curus, a, um	787	femel	805
cus	189.870	sēmen, īnis, &	
d	5.870.559.645	femīnium, ij, N.	137.381
edans, antis, Δ.	137	sēmentis, is, F.	387
edāre, p.	691	femestris, is, e	779
edātus a, um	893	sēmēsus, a, um	
edentārius, a, um	568	sēmiannus, i, M.	39
edere, ēdisse, sēssum	675	femicoctus, a, um	388
edes, is, F.	675	femīnāre, p.	390
edīle, is, N.	556	sēmīnārium, ij, N.	382
edimentum, i, N.	27	sēmis, vel femi	795
editio, ōnis, F.	691	sēmīssis, is, M.	494.765
edūcere, xisse, ctum	479	sēmīta, æ, F.	476
edūlitas, ātis, F.	992	femiuncia, æ, F.	765
edūlō	886	femiunciarius, a, um	864
edūlus, a, um		femōbūlus, ī, M.	494
edum, i, N.	137	sēmōdius, ij, M.	764
eges, ētis, F.	54.394	femper	225.887
egmentātus, a, um	551	fempervivum, i, N.	137
egmentum, i &		fempiternus, a, um	996
egmen, īnis, N.	518.527	senā, æ, F.	137
egnis, is, e	612	senācūlum, i, N.	622
egnīties, ei, F. &		sēnātor, ōris, M.	651
egnītia, æ, F.		senatōrius ordo	655
egregāre, p.	23	sēnātus, ūs, M.	649
egūgi, or, & es, um, M.	455	sēnātusconsultum, i, N.	624
egūngere, xisse, ctum	594	sēnēcio, ōnis, M.	137
electus, a, um	659	senectus, ūtis &	
elibra, æ, F.	765	senecta, æ, F.	235
eligere, lēgisse, lectum	805	sēnescere, uisse, C.	236
electus, a, um	739	senex, ēnis, M. F.	236
ella, æ, F.		sēnīlis, is, e	233
ellārius, a, um	454	sēnium, ij, N.	
		sen-	

senſim	800	ſequeſter, tris, e &
ſenſus, ſs, M. &	425	ſequeſtris, is & er, a, um
ſenſa, ōrum, pl.	323	ſequeſtratio ōnis, F.
ſententia, æ, F.	65. 751. 666	ſequi, cūtum eſſe
ſententiōſe	753	ſequior, ior, ius
ſentīna, æ, F.	469	ſera, æ, F.
ſentīnāre, p.	469	ſerapium, ij, N.
ſentīre, ſiſſe, ſum	340	ſerēnāre, p.
ſentis, is, M.	138	ſerēnus, a, um
ſeorſum & um	799	ſerere, uīſſe, ertum
ſepārāre, p.		ſerere, ſeuiſſe, ſātum
ſepārātum	429	ſeria, æ, F.
ſepāratio, ōnis, F.	268	ſericum, i, N.
ſepēlīre, iuiſſe & iūſſe, ultū	960	ſericus, a, um
ſēpes, is & F.	380	ſeries, ei, F.
ſepīre, p. & pīſſe, ptum	380	ſerid
ſeps, ēpis, M.	215	ſerius, a, um
ſeptem	32	ſermo, ōnis, M.
ſeptember, bris, M.	787	ſermōcīnāri, p.
ſeptendecim, Δ.	43	ſerō
ſeptentrio, ōnis, M.	88	ſerōſum, i, N.
ſeptentrionālis, is, e	56	ſerōtīnus, a, um
ſeptimāna, æ, F.	598	ſerpens, entis, M. F.
ſeptuaginta	43	ſerpens, entis, Δ.
ſeptum &		ſerpentīna, æ, F.
ſēpimentum, i, N.	276	ſerpēraſtrum, i, N.
ſeptunx, cis, M.	765	ſerpere, ſiſſe, ptum
ſeptus, a, um	652	ſerpyllum, i, N. &
ſepūlchrētum i, N.	969	ſerpyllus, i, M.
ſepulchrum, i, N.	960	ſerra, æ, F.
ſepulcrare, p.		ſerrārius, ij, M.
ſepultūra, æ, F.	956	ſerrātus, a, um
ſequax, ācis, Δ.		ſertum, i, N.

ferans,antis,Δ.	834	sextilis,is,e	780
ferare,p	552	sextula,æ,f.	765
ferator,ōris,M.	640	sextus,a,um	43
feria,æ,f.	133	sextus,ūs,M.	593
ferire,ivisse,itum	610.698	SI.	
feritus,ūtis,f.		si,	2.67.11
ferus,i,M.&		sibilare,p.	213
ferva,æ,f.	610	sibilus,i,M.in plur.a,n.	
ferum,i,N.	416	sic	641.684
ferum,i,N.	137.609	sica,æ,f.	713
ferus,a,um		sicarius,a,um	388
ferus,æ,f.	610	siccare,p.	418
feruntia,æ,f.&		siccatus,a,um	170
ferunx,cis,M.	765	siccine	992
feruianus,i,M.	39	siccus,a,um	170
ferualter,ra,rum		sicera,æ,f.	
ferilis,is,e	137	sicilicus,i,M.	765
ferio,ōnis,f.	258	sicilire,p.& ere,uiffe,C.	418
feror,ōris,M.	176	sicubi	67
ferterius,ij,M.&		sicut,(sicuti)	696
ferterium,ij,N.	495	sideratio,ōnis,F.	313
feria,æ,f.		sidere,sēdisse,C.	383
feraceus,a,um	581	sīdus,ēris,N.	778
ferus	24.141.272	sigillare,p.	938
ferus,a,um	831	sigillatim	795
ferum vel sēbum	422	sigillatus,a,um	137
ferus	75.457.598	sigillum,i,N.	936
feragēnarius,a,um		signaculum,i,N.	241
feragēnus,a,um	756	signifer,ēri,M.	709
feraginta	495	significare,p.	747.934
ferunx,cis,M.	765	significatio,ōnis,F.	751
ferans,antis,M.	765.608	significatus,ūs,M.	751
feratarius,ij,M.	763	significantiūs	56
		signum	

figaum, i, N.	317	figulāris, is, e	88
silentium, ij, N.	332	singultus, ūs, M.	
silēre, uisse, C.	833	singultire, p.	29
silex, icis, M, F.	85.744	singulus, a, um	24
silicernium, ij,	234	sinister, tra, trum	26
siligo, inis, F.	129	sinistrorsum	47
siligineus, a, um		sinuāre, p.	
siliqua, æ, F.	123.128	sinuosus, a, um	
silva, æ, F.	189	sinus, ūs, M.	38.229.48
simia, æ, F.	207	siparium, ij, N.	95
simila, æ, &		siphon, ōnis, M.	44
similago, inis, F.	405.408	siquidem	69
similis, is, e	267	sirius, ij, M.	38.4
similiter	286	sis, pro si vis	75
similitudo, inis, F.	93	sifer, ēris, N. &	
simius, ij, M.	234	siferum, i, N.	12
simplex, icis, Δ.	28	sistere, sitisse, stātum	66
simplicissime	822	sitire, p.	29
simplicitas, ātis, F.	871	sitis, is, F.	78
simul & simulac	66.947	situāre, p.	4
simulachrum, i, N.	341	situla, æ, F.	58
simulāre, p.	922	situs, ūs, M. & situs, sita, situr	
simultas, ātis, F.	909	sive	329.783.27
simus, a, um			61.103.21
sin	850	SM.	
sināpi &		smāragdus, i, M.	8
sinapis, is, F.	132	smegma, ātis, N.	58
sincerē	925	smilax, ācis, F.	11
sincerus, a, um	582.997	smýris, itis,	9
sinciput, ipitis, N.	341	SO.	
sindon, ōnis, F.	675	sōbōles, is, F.	60
sine	68.216.274	sōbrīnus, i, M.	60
sincere, siuissē, itum	909	sōbrietas, ātis, F.	81

forius, a, um	823	solitudo, inis, F.	239
focus, i, M.	514	solum, ij, N.	675
forer, eri, M.	593	solstitialis, is, e	37
foriare, p.	939	solstitium, ij, N.	38
fortietas, atis, F.	724	solvere, visse, olutum	516.
fortius, a, um	919		723.865
fortordia, æ, F.		solum, i, N.	393
fortors, ordis, Δ.		solum	100
fortiditer	886	solummodo	
fortus, us, F.	593	solus, a, um	794
fortalis, is, M.	930	soluta oratio.	754
fortalitiu, ij, N.	931	solutus, a, um	137.462
fortes, indecl.	991	somniare, p.	
fortolis, M.	34.481	somnium, ij, N.	344
fortocismus, i, M.	732	somnolentus, a, um	208
fortanum, i, N.	137	somnus, i, M.	342
fortanus, a, um		sonare, visse, itum	
fortlare, p.	631	sonchus, i,	134
fortlari, p.	906	sonitus, us, M.	75
fortlarium, ij, N.	772	sonorus, a, um	231
fortlatium, ij, N.	931	sonus, i, M.	332.777
fortdonella, æ, F.	137	sons, ontis, Δ.	628.662
fortlea, æ, F.	198.179.514	fonticus, a, um	311.137
fortlemnis, is, e	329	sophista, &	
fortlemniter	962	sophistes, æ, M	838
fortlere, itum esse	624	sophire, ivisse, itum	911
fortertia, æ, F.	736	sopor, oris, M.	350
fortidatus, a, um	536	soporare, p.	432
fortidus, a, um	297	forbere, visse, itum & pisse,	
fortidus imperialis	494	prum	820
forticite	886	forbum, i, N.	123
forticitudo, inis, F.	364	forbus, i, F.	122
fortitarius, a, um	527	fordere, visse, C.	329
		for-	

sordes, is, f.
 sordidus, a, um &
 sordidatus, a, um
 sorex, icis, m.
 soror, oris, f.
 sors, ortis, f.
 sortilegium, ij, n.
 sortilegus, i, m.
 sortiri, itum esse
 sortitō
 sospes, itis, m. f.

SP.

spadiceus, a, um
 spadix, icis, m.
 spado, onis, m.
 spargere, sisse, sum
 sparsim
 sparsus, a, um
 spasmus, i, m. &
 spasma, atis, n.
 spatha, æ, f.
 spatiari, p.
 spatiōsus, a, um
 spatium, ij, n.
 specialis, is, e
 specialiter &
 speciātum
 species, ei, f.
 specificē
 specimen, inis, n.
 speciōsus, a, um
 spectāculum, i, n.

379 spectare, p.
 spectatio, onis, f.
 229 spectator, oris, m.
 spectrum, i, n.
 601 spērula, æ, f.
 644 spēculari, p.
 644 spēculātor, oris, m.
 644 spēculum, i, n.
 41 spēcus, i, & ūs, m. f. &
 specu, n.
 489 spelæum, i, n.
 spelunca, æ, f.
 spērāre, p.
 334 spernere, ēvīlle, ētum
 spes, ei, f.
 291 sphæra, æ, f.
 464 sphēristerium, ij, n.
 spica, æ, f.
 404 spīcilegium, ij, n.
 spīculātor, oris, m.
 313 spīculum, i, n.
 409.709 spīna, æ, f.
 933 spīnāchium, ij, n.
 944 spinacia, æ, f.
 19 spinter, ēris, n.
 941.956 spinūla, æ, f.
 spira, æ, f.
 spirāculum, i, n.
 23.278.361 spirālis, is, e
 spirāre, p.
 655 spirinchus, i, m.
 spirituālis, is, e
 940 spiritus, ūs, m. 224.631.6

p̄sare, p.
 p̄sē
 p̄sus, a, um
 p̄hāma, æ, F.
 p̄n, ēnis, M.
 p̄ndēre, uisse, C.
 p̄ndidus, a, um
 p̄ndor, ōris, M.
 p̄nētīcus, a, um
 p̄liāre, p.
 p̄lium, ij, N.
 p̄nda, æ, F.
 p̄ndere, sp̄spondisse, spon-
 sum
 p̄ngia, æ, F.
 p̄ngiōsus, a, um
 p̄nſa, æ, F.
 p̄nſus, i, M.
 p̄ntāneus, a, um
 p̄ntē
 p̄orta, æ, F.
 p̄uere, uisse, ūtum
 p̄uma, æ, F.
 p̄umæ, p.
 p̄upescere
 p̄urcare, p. vide conspurcare
 p̄urcitia, æ, F. &
 p̄urcites, ei, F.
 p̄urcis, a, um
 p̄uris, ij, M.
 p̄urire, p.
 p̄utum, i, N.

941
 422.797

762

271

41.674

137

485

721

570

666

581

86

591

591

640

726

552

824

432

426.432

54

827

648.826

606

824

337

SQ

squālere, C.
 squālor, ōris, M.
 squāma, æ, F.
 squāmōsus, a, um
 squilla, æ, F.

579

192

164

131.968

ST.

stābīlire, p.
 stābīlis, is, e
 stābīlītus, a, um
 stābīlārī, p.
 stābīlum, i, N.
 stādīum, ij, N.
 stagnum, i, N.
 stalagmus, i, M.
 stāmen, īnis, N.
 stannārius, ij, M.
 stannum, i, N.
 stāpes, ēdis, M.
 stāphys agria
 stāre, stētīsse, stātum
 stātēra, æ, F.
 stātīm
 stātīo, ōnis, F.
 stātīva, ōrum, pl, N.
 stator, ōris, M.
 statua, æ, F.
 statuārius, ij, M.
 statuere, uisse, ūtum
 stātūmināre, p.
 stātūmen, īnis, N.
 stātūra, æ, F.
 stātus, ūs, M.

640

967

536

414

762

67

519

500.217

535

101

451

137

856

767

735

469

653

771

771

685.805

439

801

237

294.752

L1

statuē

status, a, um		stōpus, i, m.	
status conjectūralis	752	stōla, æ, f.	
stella, æ, f.	43	stōlidus, a, um	
stellare, p.		stōlo, ōnis, m.	
stellio, ōnis, m.	215	stōmācace, es, f.	
stemma, ātis, n.		stōmachāris, p.	
stercōrare, p.	387	stōmachus, i, m.	
stercus, ōris, n.	268	stōrea, æ, f.	
stērilis, is, e	112	stōrbo, ōnis, m.	
stērilitas, ātis, f.	63	strāges, is, f.	88.7
sternere, strāvissē, strātum	529	strāgūlum, i, n. &	
sternūtāre, p.	340	strāgūla, æ, f.	713.5
sternūtātōrius, a, um	137	stramen, inis, n.	
stēquilinium, ij, n.	159	stramentitius, a, um	
stertere, uisse, c.	352	stramentum, i, n.	
stertor, ōris, m.	956	strāmineus, a, um	
stibium, ij, n.	104	strangūlare, p.	
stigma, ātis, n.	669	strangūria, æ, f.	
stilla, æ, f.	53	strātagēma, ātis, n.	
stillare, p.	72	strātus, a, um	553.6
stillātim	304	strēna, æ, f.	
stillīcidium, ij, n.		strenuē	
stimulāre, p.	788	strenuus, a, um	
stimulus, i, m.	390	strēpere, uisse, itum	
stipare, p.	123.675	strēpitus, ūs, m.	332.7
stips & stipis, is, f.	696	striatus, a, um	
stipendium, ij, n.	723	striblita, æ, f.	
stipes, ūtis, m.	108	strictim	
stipūla, æ, f.	396	strictius	
stipulāri, p.	857	strictūra, æ, f.	
stiria, æ, f.	53	strictus, a, um	
stirps, is, m. f.	107	stridēre, uisse & disse, c.	
stiva, æ, f.	391	stridor, ōris, m.	

rigil, ilis, is, F.	450	sturio, ōnis, M.	166
rigōsus, a, um	278	sturnus, i, M.	152
ringens, entis, Δ.	137	stylobata, æ, F.	771
ringēre, xisse, itum	582.701	stylus, i, M.	731.751
rix, igis, F.	159.669		
rōbilus, i, F.	122.127	SU.	
rōphiolum, i, N.	519	suādēre, fuisse, āsum	818
rōphium, ij, N.	519	suapte	856
ructor, ōris, M.	557	suāviāri p.	599
88. ructūra, æ, F.	241.259	suavis, is, e	418
ruēre, xisse, ctum	146.618	suāvitas, ātis, F.	996
713. rues, is, F.	529	suāvium, ij, N.	826
ruma, æ, F.	286	sub	27.341
rūthio, ōnis, &		subactus, a, um	387.526
rūthius, ij, M.	156	subarāre, p.	390
rūthiocamelus, i, M.	ibid.	sūber, ēris, N.	122.514.
rūdēre, uisse, C.	913	subdēre, didisse, itum	11
udidō	797	subditus, a, um	682
ūdiōsē	736	subdōlus, a, um	816
557. ūdiōsus, a, um	738	subdūcēre, uxisse, uctum	469
ūdium, ij, N. &	57.364	subesse, fuisse, C.	249
udia, ōrum, plur.	732	subjācēre, uisse, itum	968
ultē	509	subjactāre, p.	399
ulticia, æ, F.		subjectus, a, um	137
312. ultus, a, um	804	subigēre, ēgisse, actum	406
upēfācēre, ēcisse, actum	136	subjicēre, ēcisse, ctum	362.748
ūpendus, a, um	244	subinde	211.705
ūpēre, uisse, C.	370	subire, īvisse, itum	883
ūpidus, a, um	356	sūbitāneus, a, um	968
ūpor, ōris, M.	294	subjungēre, xisse, unctum	137
uppa, æ, F.	469	sublēvāre, p.	741
ūprāre, p.		sublīca, æ, F.	
ūprum, ij, N.	826	sublīcium, ij, N.	

publicius, a, um	473	subterraneus, a, um	
subligar, is, &		subtexere, xuisse, xtum	580
subligaculum, i, N.	580	subtilis, is, e	24. 7
sublimare, p.		subtrahere, axisse, actum	7
sublime	116	subtus	3
submergere, fisse, sum	669	subucula, æ, F.	5
submersus, a, um	474	subvenire, isse, entum	9
subministrare, p.	534	subventaneus, a, um	1
submissus, a, um		subvertere, isse, sum	4
submittere, iussu, isū	541. 840	subula, æ, F.	56
subornare, p.		subulcus, i, M.	4
subrimus, a, um	415	suburbium, ij, N.	6
subscribere, pisse, ptum	937	succedere, chisse, sum	8
subscus, ūdis, F.	530	succensere	8
subsellium, ij, N.	730	succenturiatus, a, um	7
subsequenter	258	successor, ōris, M.	6
subsequi, cūtum esse	56	successus, ūs, M.	9
subservire, p.	86	succidere, idisse, isū	528. 1
subsidiere, edisse, sessum	885	succidia, æ, F.	4
subsidium, ij, N.	906	succincte	93
subsilire, uisse & iuisse, ūisse, ultum	221	succinctus, a, um	6
subsistere, stitisse, itū	540. 947	succinum, i, N.	14
subsolanus, i, M.	56	succisivus, a, um	10
substantia, æ, F.	96	succisus	69
substernere, stravisse, atū	570	succrescere, ēvili, etum	10
sustituere, uisse, ūtum	678	succulare, p.	10
subultim		succula, æ, F.	47
substructio, ōnis, F.	525	succulentus, a, um	10
subtegmen &		succumbere, uissubitū	84
subtemen, inis, N.	500	succurrere, currit, cursū	54
subter, subtus,	383	succus, i, M.	14
subterfugere, isse, itum		succusator, ōris, i.	43
		sudare, p.	28

dārium, ij, N.	519	sūmen, inis, N.	185
des, is, F.	380	sūmere, pisse, ptum	558
24. dor, ōris, M.	579	summa, æ, F.	864
dōrifer, a, um	792	summātim	993
ilus, a, um	64	summōpēre	843
ere, uisse, ūtum	504	summus, a, um	38
escere, suēvisse, ētum	161	sumptus, ūs, M.	695
ficere, ēcisse, ectum	659	sūpellex, ūlis, es, is, e & ilia	848
ficiens, entis, Δ.	358	sūper	103
fire, p.	643	superaddere	566
fitus, a, um &		sūp. radjicere, ēcisse, ctum	768
fitus, ūs, M.	587.799	superbire, p.	158
flāmen, inis, N.	458	superbus, a, um	874
flāmināre, p.	458	supercilium, ij, N.	247
flōcare, p.	395.669	sūpereffe, fuisse, C.	400
fragāre, p.	906	superficies, ei, F.	77.759
fragium, ij, N.	662.906	superfluus, a, um	819
28. frago, inis, F.	257	superijcere, ēcisse, ectum	571
fulcire, p.	640	superimpōnere	553.791
fundere, ūdisse, ūsum	907	superimpōsitus, a, um	618
gillatio, ōnis, F.	335	sūperne	258
gere, xisse, ctum	185.415	sūperior, ior, ius	45. 251.
ggere, cisse, estum	904		212. 651
ggrunda. æ, F. vel		sūpernus, a, um	240
ggrunda, ōrum, pl, N.	545	superpondium, ij, N.	768
ggestus, ūs, M.	631	sūpersēdere	805
ile, is, N.	883	superstes, itis, Δ.	606
illus, a, um	413	superstitio, ōnis, F.	647
ilcare, p.	420	superstitiōsus, a, um	806
ilcus, i, M.	143	supervacaneus, a, um	596.805
alphur, ūris, N.	391	superueniens, entis.	715
alphurāta, ōrum, pl, N.	104	superus, a, um	37
	743	sūpinus, a, um	575

suppārus, i, M & a plur. N	513	suspendere, disse, sum	6
suppeditāre, p.	849	suspendium, ij, N.	6
suppetere, i, visse, itum	849.	suspensus, a, um	magoga
suppetiā, ārum, F. plur.	872	suspiciāri, p.	maxis, is,
supplantāre, p.	948	suspīcax, ācis, Δ.	8
supplex, icis, Δ.		suspīcere, xisse, ectum	8
supplicāre, p.	873	suspicio, ōnis, F.	3
supplicium, ij, N.	671	suspirium, ij, N.	3
suppōnere, i, fuisse, itum	776	susq; deq;	7
suppōsitōrium, ij, N.	793	sustentare, p.	3
suppōsiticius, a, um	786	sustinere, uisse, entū	570.6
suppōsitus, a, um	556	sustollere, tulisse, sublatū	47
supprimere, effisse, effum	858	sufurro, ōnis, M.	9
suppūrare, p.	315	sufurrus, i, M.	3
supputāre, p.	756	sūtor, ōris, M.	56
sūpra	601	sutrīna, æ, F.	56
supremus, a, um	979	sūtūra, æ, F.	54
fura, æ, F.	256	suus, a, um	22
furcūlus, i, M.	382		SY.
furdaster, tra, trum	282	sycephanta, æ, M.	60
furdus, a, um	282	sydus, ēris, N.	78
furgere, rexisse, rectum	127	syllāba, æ, F.	127
furrepere, episse, eptum	728	sylogismus, i, M.	70
furrepticius, a, um		sylva, æ, F.	39
furreptum, i, N.	669	sylvescere, C.	39
furrōgare, p.	678	sylvestris, is, e	37
fursum	48	symbolum, i, N. &	37
fus, is, M. F.	184	symbola, æ, F.	705.2
fusceptor, ōris, M.	633	symmista, æ, &	
fusceptus, a, um	704	symmistes, æ, M.	
fuscipere, ēpisse, eptū	804.892	sympāthia, æ, F.	
fuscitābulum, i, N.	743	symphytum, i, N.	37
fuspectus, a, um	607	symphōnia, æ, F.	74

implōce, es, F.
 imptōma, ātis, N.
 inagōga, æ, F.
 inaxis, is, F.
 incērus, a, um
 inechdoche, es, F.
 inciput, itis, N.
 ingraphum, i, N &
 ingrapha, æ &
 ingraphus, i, M.
 indicus, i, M.
 iñodus, i, F.
 inopsis, is, F.
 inatcticē
 iñpus, i, M.
 irius, vide firrus.
 itis, is, F.

T A.

2. bācum, i, N.
 6. bānus, i, M.
 7. bella, æ, F.
 7. bellārius, ij, M.
 7. berna, æ, F.
 7. bēre, uisse, C.
 7. bērnācūlum, i, N.
 7. bērnārius, ij, M.
 7. ābes, is, F.
 70f. ābīdus, a, um
 ābūla, æ, F.
 ābulæ luforix
 ābūlātus, a, um
 ābum, i, N.
 ācēre, uisse, itum

753 tācīturnitas, ātis, F.
 294 tācīturnus, a, um
 648 tācītus, a, um
 633 tactus, ūs, M.
 997 tæda, æ, F.
 751 tædet, imperf.
 341 tædium, ij, N.
 tania, æ, F.
 t sum est
 tālāris, is, e
 tālea, æ, F.
 640 tālentum, i, N.
 993 tālictrum, i, N.
 747 tālio, ōnis, F.
 79 tālis, is, e
 tālitrum, i, N.
 tālpa, æ, F.
 tālus, i, M.
 tam
 tamdiu
 935 tāmarindus, i, M.
 935 tāmen
 522 tāmetfi
 tānācētum, i, N.
 522 tandem
 492 tangēre, tētīgisse, actum
 311 tanquam
 380.650 tanti
 941 tantisper
 551 tantōpērē
 315 tantūm
 914 tantummodō
 tantus, a, um

914
 831
 734
 323
 744
 365
 515
 933
 512
 382
 495
 137
 257.798
 670
 205
 257.941
 351.682
 871
 137
 15.969
 752
 137
 7.319.865
 321
 984
 601.937
 993
 826
 601
 tā-

tāpes,ētis, M. & um, i, & e, is

679

tarda, æ, F.

150

tarditas, ātis, F.

180

tardiusculus, a, um

354

tardus, a, um

354.808

tartāreus, a, um

354

tartārus, i, M. &

tartara, plur. N.

653

taurus, i, M. &

taura, æ, F.

181

tantōlōgia, æ, F.

taxare, p.

920

taxum, i, F.

110.114

TE.

techna, æ, F.

918

tectōrium, ij, N.

526

tectum, i, N.

545

tectus, a, um

699

tecum

733

tēda, æ, F.

744

tēgānita, æ, F.

408

tēgere, xisse, ectum

257

tēges, ētis, F.

140.571

tēgmen, īnis, N. &

tēgimen & tūmen &

tēgūmentum, i, N.

tēgūlum & illum, i, N. &

tēgūla, æ, F.

545

tēla, æ, F.

499

tēllus, ūris, F.

74

tēlum, i, N.

43.712

tēnētrāre, p.

689

temerārius, a, um

tēmēre

tēmērāritas, ātis, F.

tēmētum, i, N.

temnēre, pñsse, emptum

tēmo, ōnis, M.

tempē, indecl. plur. N.

temperāmentum, i, N. &

temperies, ei, F.

temperantia, æ, F.

temperāre, p.

731.82

tempestas, ātis, F.

tempestivē

templum, i, N.

tempora, ōrum, pl. N.

tempōrālis, is, e

tempōri &

tempōrius

temporārius, a, um

tempus, ōris, N.

temulentus, a, um

tēnasmus, i, M.

tēnax, ācis, Δ.

tēnacissimē

tendēre, tērendisse, sū & tū

tendicūla, æ, F.

tendo, īnis, M.

tenebræ, ārum, F.

tēnebricōsus, a, um

tēnebrius, ōnis, M.

tenendus, a, um

tēner, a, um

tēnēre, nisse, entum

391.44

tēn-

enēri, tentum esse	598.368	terra sigillata	137
enor, ōris, M.	631	terram ōtus, ūs, M.	89
entāre, p.	16	terrere, uisse, itum	6
entatio, ōris, F. &		terribilis, is, e	19
entāmen, inis, N.		terrīculum, i, &	
entātus, a, um	959	terrīculamentum, i, N.	233
entōrium, ij, N.	704	terrificāre, &	
entus, a, um	425	terrītāre, p.	204
ēnūitas, ātis, F.	137	terrītōrium, ij, N.	627
ēnuāre, p.	100	terror, ōris, M.	716
ēnuis, is, e	24	tertia, ārum, F plur.	137
ēnus	377.991.994	tertianus, a, um	310
ēpēre &		tertiare, p.	390
ēpescere, uisse, C.		tertius, a, um	26.656
ēpidus, a, um	25	tērucius, ij, M.	424
ēpor, ōris, M.		tesqua, ōrum, N. pl.	125
tērebynthina, ā, F.	124	tescellātus, a, um	511
tērebynthus, i, F.	137	tesēra, ā, F.	705.941
ter	569	testa, ā, F.	147
tērebra, ā, F.	527	testamentum, i, N.	606
tērebrare, p.	527	testari, p.	608
tēre, i, uisse, itum	81	testicūlus, i, M.	291
tēres, ētis, Δ.	759	testis, is, M F.	659
tēredo, inis, F.	217	testudo, inis, F.	212
tergere, & ēre, uisse, ūm	556	tēter, tra, trum	913
tergiversari, p.	836	tetraon, ōnis, M.	159
tergum, i, N.	285.715	tetricus, a, um	215
tergus, ōris, N.	123	tetrinnire, p.	226.503
termes, itis, M.	108	teucrium, ij, N.	137
terminare, p.	74	texere, uisse, xum	503
terminus, i, M.	783	textor, ōris, M.	509
ternus, a, um	195	textus, ūs, M. &	
terra, ā, F.	19	textum, i, N.	541.611

TH.

thālāmus, i, M.
thālāsinus &
thālāsticus, a, um
thalli, ōrum, M
thallōphōrus, i, M.
thāmāristicus, i, M.
thapfia, æ, F.
theatricus, a, um
theātrum, i, N.
thēca, æ, F.
thēma, ātis, N.
thēō ōgia, æ, F.
thēōlōgus, i, M.
thēr āca, æ, F.
theriōma, ātis, N.
theristrum, i, N.
thermæ, ārum, f. pl.
thēsaurizāre, p.
thēsauros, i, M.
thlaspi, vel
thlaspidion, ij, N.
thōrācicus, a, um
thōrācium, ij, N.
thōrax, ācis, M.
thrōnus, i, M.
thūribūlum, i, N.
thus, ūris, N.
thymallus, i, M.
thymelæa, æ, F.
thymus, i, M.

TI.

tiāra, æ, F.

595 tibia, æ, F.
tibiālia, ium, N. plur.
tibicen, inis, M. & a, æ, F.
tigillum, i, N.
tignus, i, M &
tignum, i, N.
137 tigris, idis, F.
137 tilia, æ, F.
timēre, uisse, C.
954 timidus, a, um
795 timiditas, ātis, F.
750 timor, ōris, M.
993 tina, æ, F.
906 tinctor, ōris, M.
308 tinctus, a, um
306 tinctus, ūs, M. &
513 tinctūra, æ, F.
579 tinea, æ, F.
tingēre, xisse, tinctum
682 tinnire, i, visse, trum
tinnitus, ūs, M.
137 tintinābūlum, i, N.
137 t. ro. ōnis M.
463 tirōcinium, ij, N.
253 512 tithymālus, i, M.
782 titillāre, p.
43.643 titio, ōnis, M.
124.641 titivilitium, ij, N.
166 titibāre, p.
137 titulus, i, M.

TO.

524 tōga, æ, F.
tōlerantia, æ, F.

256.77

51

71

54

54

19

11

84

20

36

16

50

9

9

50

167.21

50

64

20

64

698

137

788

46

801

814

599

137

788

46

801

814

599

137

788

46

801

814

599

137

788

46

801

814

56.77	lérāre, p.	391	torōsus, a, um	260
51	llo, &		torpēre, uisse, C.	
5. 71	llēno, ōnis, &		torpescēre, C.	
54	llōnus, i, M.	583	torpor, ōris, M.	293
	llens, entis, Δ.		torquēre, torxisse, tortum	533
74	llēre, sustulisse, sublatum		torques, is, M F.	519
19	321. 534		torrens, entis, M.	69
11	llūtīm	453	torrēre, uisse, tostum	431
84	llūtārius, ij, M.	453	torris, is, M.	46
20	llmācūlum, i, N.	421	torta, æ, F.	408
	llmentum, i, N.	577	tortor, ōris, M.	46
36	llmus, i, M.	740	tortuōsus, a, um	
16	llnāre, p. & uisse, itum	62	torus, i, M.	827
50	llndere, tōtōndisse, tonsū	584	toruum & e	
99	llntru & uum, N. &		torvus, a, um	832
99	llntrus, ūs, M.	59	tostus, a, um	444
50	llnsilla, æ, F.	301	tot	822
57.21	llnsor, ōris, M.	584	tōtīdem	261. 457
50	llnsrina, æ, F.	584	tōties	510
64	llnsus, i, M.	330	tōtus, a, um	4. 15. 259
219	llnphus, i, M.	86	toxicum, i, N.	308
64	llnpiūm &		T R.	
69	llnpiārium, ij, N.	380	trābea, æ, F.	675
	llnpice, es, F. & a, ōrum plur. N		trabs & trābes, ābis, F.	527
117	llnpicāre, p.	469	trabecūla, æ, F.	500
718	llnrāle, is, & ālium, ij, N.	571	tractāre, p.	739
46	llnrōcular, āris, N.	440	tractātus, ūs, M.	
80	llnrōmentārius, a, um	703	tractus, ūs, M.	783
814	llnrōmentum, i, N.	668. 791	trādēre, idisse, dītum	748
591	llnrōmīna, um, pl.	305	trādītus, a, um	991
	llnrōnāre, p.		trādūcēre, uxisse, ductum	833
511	llnrōnātor, ōris, M.	533	trādux, ūcis, M. F.	419
511	llnrōnus, i, M.		trāgēmāta, um, pl. N.	566
511			trāge-	

tragædia, æ, F.	953	transverberare, p.	71
tragædus, i, M.	514	transversum	39
tragula, æ, F.	427	transversus, a, um	27
traha, æ, F.	456	trecisamentum, i, N.	53
trahere, xisse, actum	197.459	trēmē facere, fecisse, factum	369.714
trajectus, ūs, M.	472	trēmere, uisse, C.	82
trajicere, jecisse, jectum	472	trēmor, ōris, M.	370
tralatitius, a, um	412	trēpidare, p.	370
tralūcere, xisse, luctum	93	trēpidatio, ōnis, F.	370
trama, æ, F.	500	trēpidus, a, um	370
trames, itis, M.	479	trēs, es, ia, pl. M.	340
tranquillitas, atis, F.	446	triagilus, i, M.	761
tranquillus, a, um	464	trias, adis, F.	761
trans		tribuere, uisse, ūtum	851
transactus, a, um		tribula, æ, F. &	
transadigere, egisse, actū	426	tribulum, i, N.	398
transenna, æ, F.	428.541	tribulus, i, M.	138
transerendus, a, um	552	tribulis, is, M.	
transferre, ūlisse, lātū	460.751	tribulare, p.	398
transfuga, æ, F.	722	tribunal, alis, N.	664
transgredi, essum esse	796	tribunicius, a, um	
transigere, egisse, actū	503.909	tribunus, i, M.	654
transitōrius, a, um	966	tribus, ūs, F.	234
transitus, ūs, M.	460	tribūtim	
translabi	246	tributum, i, N.	
trans, vel tralatitius, a, um	412	trīcæ, arum, F.	430
translatus, a, um	440	tricari, p.	
transmarinus, a, um	462	triclinium, ij, N.	551
transmittere, iŭisse, iŭsum	246	triceps, ipitis, Δ.	427
transpātere	42	trīdens, entis, Δ.	63
transportare, p.	552	triduum, i, N.	78
transstra, ōrum, pl. N.	464	triennium, ij, N.	608.76
transvehere, exisse, ectum	456	triens, entis, M.	

71	oriental, ālis, N.	763	trīumphāre, p.	
39	riētēris, ēdis, F.	782	trīumphus, i, M.	721
27	rifer, ēra, rum		trōchilus, i, M.	156
53	rīga, æ, F.	455	trōchiscus, i, M.	795
factum	rīfōlium, ij, N.	137	trochlea, æ, F.	527
69-71	rīginta, Δ.	41-259	trōchus, i, M.	841
82	rīgōnus, a, um		trōpæus, i, M.	
37	rīmātus, ūs, M.		trophæum, i, N.	721
37	rīmestris, is, e	770	trōpōlogicus, a, um	
37	rīmōdium, ij, N.	764	trōpus, i, M.	751
27	rīnitas, ātis, F.	1000	trua, æ, F.	434
34	rīnsāre, p.	160	trudicūla	432
761	triplex, icis, Δ.	241.501	trūcidāre, p.	485
761	trīplīcātus, a, um	434.501	trūcūlentus, a, um	395
851	trīpōlis, is, F.		trūdēre, sisse, sum	464
39	trīpus, ōdis, M & æ, æ		trulla, æ, F.	432
13	trīpūdium, ij, N.	945	truncus, i, M. &	108
	trīquetrus, a, um		truncus, a, um	
39	trīquētra, æ, vel		truncāre, p.	529
664	trīquetrum, i, N.	761	trūsātīlis, is, e	403
	trīrēmīs, is, F.	471	trūtīna, æ, F.	766
614	trīsāgo, ūnis, F.	137	trūtīnāri, p. & āre	
214	trīstāri, ātum esse	367	trūtīnātus, a, um	752
	trīstēga, ōrum, N.	522	trutta, æ, F.	166
	trīstus, is, e	245-953	trux, ucis, Δ.	895
410	trīstītia, æ, F.	367	tu	849-907
	trīstīcum, i, N.	129	tūba, æ, F.	710
551	trīton, ōnis, M.	618	tuber, ēris, N.	141-285
	trītor, ōris, M.	398	tūdūrcīnāri, p.	560
407	trītūrāre, p.	398	tūbus, i, M.	583
613	trītus, a, um	476	tubulus, i, idem	
72	trīvīālis, is, e	737	tūcētum, i, N.	421
58-763	trīumphālis, is, e	721	tūdes, itis, M.	529
			tūc-	

tūeri, tūtum & tūtū esse	410	tūrtur, ūris, M.	14
tūgūriolum, i, N.	522	tūrunda, æ, F.	16
tūgūrium, ij, N.	ibid.	tuffilāgo, inis, F.	13
tulipa, æ, F.		tuffis, is, F.	27
tūmēre, uisse, C.	67	tūtāri, ātum esse	68
tūmidus, a, um	840	tūtēla, æ, F.	60
tumor, ōris, M.	307	tūtor, ōris, M.	60
tūmultuāre, p. & āri	987	tūtus, a, um	48
tūmultus, i, M.	691	tuus, a, um	91
tūmulus, i, M.	78	tympānistā, æ, M.	71
tunc	996	tympānotribā, æ, M.	71
tūndēre, tūtūdisse, tūsum &		tympānum, i, N.	71
tūsum	401	typus, i, M.	74
tūnica, æ, F.	514	typōgrāphus, i, M.	74
tūnicūla, æ, F.	246	typha, æ, F.	14
tūnicāri, p.	520	tyrannus, i, M.	67
turba, æ, F.	722	tyrunculus, i, M.	73
turbātor, ōris, M.	691	V A.	
turbāri, p. & āre		vācāre, p.	92
turbīnātus, a, um	759	vacca, æ, F.	1
turbo, inis, &		vācerra, æ, F.	28
turbo, ōnis, F, M.	57. 941	vācillāre, p.	357. 53
turbit (vox peregrina)	137	vaccīnium, ij, N.	12
turdus, i, M.	157	vacuus, a, um	46
turgescēre, C.	289. 308	vādāri, p.	66
turgidulus, a, um	131	vādēre, fisse, sum	92
turgulus, a, um	253	vādimonium, ij, N.	66
turma, æ, F.	697	vādum, i, N.	472. 660
turmātim		vā	98
turpis, is, e	278	vāfer, fra, frum	87
turpītudo, inis, F.	374	vāgāri, p.	672. 88
turricūla, æ, F.	941	vāgābundē	
turris, is, F.	618	vāgīna, æ, F.	70

vāgīre, 14
 vāgor, ō 16
 vāgitus, 13
 vāgus, a, 27
 vā 68
 vāde 60
 vālere, ui 60
 vāledicē 48
 vālerianā 91
 vāletudinē 71
 vāletudo 71
 vāgus, i, 71
 vālide, iu 74
 vālidus, 74
 vālidius 14
 vāllāre, p. 67
 vāllis, & 73
 vāllum, i. 92
 vāllus, i. 1
 vālor, ōris 28
 vālvā, āre 357. 53
 vālvulus 12
 vālvilōq 46
 vālvitas, 66
 vālvus, i. 92
 vālvus, a. 66
 vālvor, ōris 472. 660
 vālvorāre 98
 vālvā, æ, 87
 vālvāre, 672. 88
 vālvilō. ō 70
 vālvāre, p. 70
 vālvūm 70
 vāgī 70

1	vāgīre, p.	204.227	variegāre, p.	770
1	vāgor, ōris, &		variegatus, a, um	158
1	vāgītus, ūs, M.	332	variē pictus, a, um	158
2	vāgus, a, um	411	varietas, ātis, F.	244
6	vah	828	vāricāre, p. & āri	
6	valdē	152.674	vārius, a, um	21,511
6	vālēre, uisse, itum	495.788	vāricōsus, a, um	
4	vālēdicēre, xisse, dictum	902	varix, icis, M.	286
9	vālērīāna, æ, F.	137	varicus, a, um	
7	vālētūdīnārius, ij, M.	295	varus, a, um	290
7	vālētūdo, īnis, F.	293	vas ādis, M.	666
7	valgus, i, M.	290	vas. āsis, N.	435
7	vālīdē, ius, īssimē	752	vascūlum, i, N.	582
7	vālīdus, a, um	192	vastāre, p.	314
14	vālīdius	116	vastus, a, um	19
6	vallāre, p.	704	vātes, is, M. F.	644
7	vallis, & es, F.	78	vātīcīnus, &	
9	vallum, i, N.	613	vātīcīcius, a, um	
1	vallus, i, M.	613	vātius, a, um	290
1	vālor, ōris, M.	494	vatrax, ācis, Δ. &	
28	valvæ, ārum, F.	615	vātrīcōsus, a, um	
57-133	valvūlus, i, M.	128	UB.	
13	vānilōquus, a, um			
46	vānitas, ātis, F.	339	ūber, ēris, N.	229.415
66	vannus, i, F.	450	ūber, ēris, Δ.	395
93	vānus, a, um	235	ūberius	992
66	vāpor, ōris, M.	48.342	ūbertas, ātis, F.	
72-66	vāpōrāre, p. act. & N.		ūbertim	138
93	vappa, æ, F.	44	ūbi	9.10.43.70.117
86	vāpūlare, p.	719	ubieunq;	
72.887	vāriōli, ōrum, M.	316	ūbiq;	493.886.975
701	vāriāre, p.	751	ubiubi	484
vāgī-	vāriātim		ūbiyis, ūbilībes	427
			udo,	

udo, ōnis, M.
tidus, a, um

VE.

ve (nēvē)
vecors, ordis, Δ.
vectābūlum, i, N.
vectigal, ālis, N.
vectigālis, is, e
vectis, is, M.
vēgētāre, p.
vēgētus, a, um
vegrandis, is, e
vehēmens, entis, Δ.
vēhēmenter
vēhēmentia, æ, F.
vēhēre, xisse, ectum
vectāre, p.
vectūra, æ, F.
vēhes, is, F.
vēhīcūlum, i, N.
vejōvis
vel 43. 96. 370. 118. 126. 186.
velāmen, inis, N.
velāre, p.
vēles, itis, M.
vēlīficāri, p.
vēlīficatio, ōnis, F.
velitāri, p.
velle, voluisse, C.
vellēre, ellisse & vullisse, vul-
sum
vellīcatio, ōnis, F.
vellīcare, p.

vellus, ēris, N.
77 velōcitas, ātis, F.
velōciter
641 velox, ōcis, Δ.
804 velum, i, N.
459 velut
852 veluti
621 vēna, æ, F.
534. 540 vēnābūlum, i, N.
940 vēnāticus &
279 vēnātorius, a, um
vēnāfectio, ōnis, F.
55 vēnālis, is, e &
892 vēnālītius, a, um
294 vēnāri, p.
455 vēnātor, ōris, M.
39 vēnērandus, a, um &
vēnērābilis, is, e
397 vendēre, dīdisse, dītum
175 vendicāre, p.
646 vendibīlis, is, e
venditāre, p.
(676 venditor, ōris, M.
954 vēnēfīcus, i, M. &
711 vēnēfīca, æ, F.
vēnēnātus, a, um
464 vēnēnōsus, a, um
vēnēnum, i, N.
vēnēnāri, p.
vēnērābundē
vēnērāri, p.
vēnēteus, a, um
916 vēnia, æ, F.

581 velle, ille,
190 velle, i, vill
461 velle, i, vill
901 velle, i, vill
461 velle, i, vill
1 velle, i, vill
31. 21 velle, i, vill
268. 27 velle, i, vill
441 velle, i, vill
32 velle, i, vill
79 velle, i, vill
49 velle, i, vill
42 velle, i, vill
42 velle, i, vill
49 velle, i, vill
89 velle, i, vill
505. 80 velle, i, vill
49 velle, i, vill
68 velle, i, vill
1 velle, i, vill
8 velle, i, vill
7 velle, i, vill
90 velle, i, vill
9 velle, i, vill
3 velle, i, vill
97 velle, i, vill
velli

357	ventum	357	verecundari, p.	926
493	venti, isse & isse, ventu	493	verecunde	830
230	ventur, imperf.	230	verecundus, a, um	255
253	venter, tris, m.	253	verenda, orum, pl. n.	255
399	ventilabrum, i, n.	399	vereri, itum esse	363
450	ventilare, p.	450	veredus, i, m.	488
31.21	ventitare, p. id est, ventare, p.		veretrum, i, n.	255
403	ventosus, a, um	403	vergere, C.	234-233
41	ventrale, is, n.		vergilix, arum, f. pl.	43
267-292	ventriculus, i, m.	267-292	verisimilis, is, e	358
31	ventrosus &		veritas, atis, f.	926
77	ventricosus, a, um		vermiculari, p.	
55-292	ventus, i, m.	55-292	vermina, orum, n.	305
450	ventulus, i, m.	450	verminare, p.	
748	verundare, dedisse, datu	748	vermis, is, m.	137
420	verum exponere	420	verna, x, m. f.	610
39-137	verus, eris, f.	39-137	vernaculus, a, um	
39	verustus, a, um	39	vernaliter &	
138	verres, is, m. f.	138	vernuliter	
138	veretum, i, n.	138	vernare, p.	110
37-135-203	veris, n.	37-135-203	vernalis, is, e	
530	verax, acis, d. &		vernix, icis, f.	530
263	veridicus, a, um		vernus, a, um	263
23-219-68	veritas, atis, f.	913	verò	23-219-68
136	verbasum, i, n.	136	veronica, x, f.	137
133	verbasulum, i, n.	133	verrere, risse, erum	583
137	verba, x, f.	137	verpus, i, m.	262
320-668	verber, eris n.	320-668	verres, is, m.	184
668	verberare, p.	668	verriculum, i, n.	427
	verberatus, us, m.		verruca, x, f.	285
	verbero, onis, m.		versari, p.	910
	verbosus, a, um	838	versatilis, is, e	431
	verbulum, i, n.	793	versicolor, onis, m.	158
	verbum, i, n.	15-751	M m	ver-

versipellis, is, e	919	vesicātorius, a, um	1
versūra, æ, f.	390	vespa, æ, f.	2
versūram facere	856	vesper, ēris, & vesperus, i, it	2
versum	274	vesperūgo, ōnis, f.	2
versus, ūs, m.	754	vesper, a, um	2
versus, præpos.	79.960	vesperi, & è, adverb.	2
versutè	816	vesperascit	2
versutus, a, um	923	vespertilio, ōnis, m.	2
vertāgus, i, m.	424	vespertinus, a, um	2
vertebra, æ, f. &		vespillo, ōnis, m.	2
vertibulum, i, n.	259	vestalis, is, f.	2
vertex, icis, m.	37.343	vester, stra, strum	2
verticillum, i, n. &	498	vestibulum, i, n.	2
verticulum, i. & um, i, n.	498	vestigare, p.	2
vertens annus		vestigio temporis	2
vertère, tisse, ersum	55	vestigium, ij, n.	2
benè vertat		vestimentum, i, n.	2
vertigo, ōnis, f.	297	vestire, īvisse, itū	21.512.6
verticordius, a, um		vestis, is, f.	217.5
vervactum, i, n.	388	vestispicus, i, m. & a, æ, f.	216
veru, n.	431	vestitus, a, um	216
vervecinus, a, um	420	vestitus, ūs, m.	2
vervex, ēcis, m.	182	vetāre, uisse, itum	13.7
verum	812.674.646	vetē, ēris, Δ.	5
verum enim verò	567.985	vetēramētarius, ij, m.	5
veruntamen		vetēranus, i, m.	69
verus, a, um	357	vetērator, ōris, m.	81
vesānus, a, um	804	vetēres, um, pl, m.	81
vesci, C.	155.420	veternus, i, m.	29
vescillus, a, um	420	vetitus, a, um	23
vescus, a, um	73.420	vetūla, æ, f.	23
vesica, æ, f.	296	vetus, ēris, n.	89
vesicans, antis, Δ.	137	vetustas, ātis, f.	96
vesicaria, æ, f.	137	vetustus, a, um	96

are, p.	917	vidēri, ūsum esse	8.33.608
axātus, a, um	182	vide sis	489
axillatio, ōnis, f.	697	vidua, æ, f.	589
axillum, i, n.	709	viduāre, p.	
VI.		vidūlus, i, m.	489
a, æ, f.	476.893.	viduus, a, um	589
aticum, i,	482	viere, ēvisse, ētum	133
ator, ōris, m.	475	viētor, ōris, m.	533
atōrius, a, um	489	vietus, a, um	118
bex icis, f.	320	vigēre, uisse, c.	786 886
ibrāre, p.	713	vigil, ilis, m.	627
ibrissæ, ārum, f. &		vigilāre, p.	576
ibrissi, ōrum, m.	150	vigilia, æ, &	
icārius, ij, m.	677	vigiliæ, ārum, f.	350
icis, i, e, m, e, plur.		vigiliārius, ij, m.	
ices, ibus	31.175.993	viginti	43
ice versā	724	vigor, ōris, m.	294.351
icennium, ij, n.		vilipendēre, isse, sum	
icenus, a, um		vilis, is, e	101
icia, æ, f.	128	vilitas, ātis, f.	496
icīnus, i, m.	628	villa, æ, f.	386
icinia, æ, f. &		villāticus, a, um	186
icinium, ij, n.		villicus & villico, ōnis, m.	386
icissatim	500	villicāre & āri, p.	
icissitūdo, inis,	968	villōsus, a, um	194
ictima, æ, f.	641	villus, i, m. (idē quod fibra.)	
ictirāre, p.	822	vīmen, inis, n.	114.380
ictor, ōris, m.	721	vinacēus, a, um	448
ictrix, icis, f.		vineā, æ, f.	137
ictōria, æ, f.		vincire, nxisse, nctum	668
ictus, ūs, m.	377	vincēre, vīcisse, ictum	736
icus, i, n.	616	vincibilis, is, e	
idelice	463.848	vinculum, i, n.	673.685
idēre, isse, sum	14.128	M m 3	vin-

vindēmia, æ, F.	440	vīrlis, is, e	21
vindēmiāre, p.	439	vīrlitas, ātis, F.	23
vindex, icis, M, F.	990	vīror, ōris, M.	
vindicāre, p.		virtus, ūtis, F.	68 f. 79
vindicia, ārum, F.		vīrlentus, a, um	84
vindicta, æ, F.	892	vīrus, indecl. N.	31
vīnea, æ, F.	439	vis, vim, vi	22. 13 2. 13
vīnitor, ōris, M.	439	viscātus, a, um	42
vīnolentus, a, um		viscidus, a, um	30
vīnum, i, N.	440	viscera, um, N. pl.	27
vinum fugiens	443	viscus, i, M. & viscum, i, N.	15
viola, æ, F.	133	visendus, a, um	37
violāceus, a, um	335	visere, sisse, sum	82
violāre, p.	689	visibilis, is, e	76
violātiō, ōnis, F.	374	vīlitare, p.	90
violator, ōris, M.		visivus, a, um	76
violentus, a, um	640	visu orbus	28
violētia, æ, F.	787	visus, a, um	34
vipēra, æ, F.	213	visus, ūs, M.	19
vipēreus & vipērīnus, a, um		vita, æ, F.	142. 42
vir, iri, M.	596	vītālis, is, e	27
vīrāgo, inis, F.	589	vitam agere	56
vīrditas, ātis, F.	99	vitāre, p.	66
vīrlitas, ātis, F.	235	vītellus, i, M.	14
virilia, ium, pl. N. vide verenda.		vītāre, p.	93
vires, ium, pl. F.	98 f. 939	vītīculum, i, N. (capreolus.)	
vīrere, uisse, C.	119	vītīgineus, a, um	
vīretum, i, N.	113	vītīlīgo, inis, F.	284
virga, æ, F.	668	vītīlis, is, e	380
virgīnitas, ātis, F.		vītīlītīgāre, p.	917
virgo, inis, F.	589	vītīlītīgātor, ōris, M.	ibid
virgultum, i, N.	529	vītīōsus, a, um	800
vīrdārium, ij, N.	479	vītīōsē	731
vīrdis, is, e	52. 13 1. 233		

21	itis, is, F.	439	ultero	856
21	itium, ij, N.	137	ultero, citroque	911
	itriarius, ij, M.	533	ultroneus, a, um	719
685.77	itreus, a, um	550	ultrix, icis, F.	
8.	itricus, i, M.	600	ulula, æ, F.	149
3	itrum, i, N.	93	ululäre, p.	410
132.1	itta, æ, F.	813	UM.	
4.	itula, æ, F. &		umbilicus, i, M.	328
3.	itulus, i, M.	415	umbo, ñis, M.	
2.	ituperare, p.	833	umbra, æ, F.	233
13.1	ituperium, ij, N.	870	umbraculum, i, N.	114.745
37	ivarium, ij, N.	379	umbraticus, a, um &	
82	ivax, æcis, Δ.	273	umbratilis, is, e	
76	ivere, xisse, ctum	620.273	umbri fer, a, um	113
92	iverra, æ, F.	209	UN.	
76	vide	992	unà	447.910
21	ividus, a, um	99	unanimitas, atis, F.	910
3.	ivificare, p.		unanimus, a, um &	
11	v parus, a, um	164	unanimis, is, e	911
42.41	viradix, icis, F.	382	uncia, æ, F.	765.798
27	vus, a, um	102.769	unciaris, a, um	864
56	x	467.885	unciatim	
61	U L.		uncimus, i, M.	815
14	efici, ultum esse	891	uncinus, i, M.	767
51	cus, eris, N.	315	unetio, ñis, F.	889
100	iginosus, a, um	77	uncus, i, M.	700
11	igo, inis, F.	392	uncus, uncinatus, a, um	148
110	lus, a, um	674.905	unda, æ, F.	75
111	mus, i, F.	114	undäre, p.	336
112	na, æ, F.	762	undè	65.462
113	tio, ñis, F.	719.892	undecunque	
114	timò & ultimùm		undique	718
115	timus, a, um	273	unèdo, ñis, F.	
116	tra	947	Mm 3	ungven,

ungven, inis &		volo, onis, M.	61
ungventum, i, N.	795	volubilitas, atis, F.	91
ungere, xisse, unctum	457	volucer, is, e &	
ungvis, is, M.	148.263	volucris, is, e &	
ungula, æ, F.	179	volucris, is, F.	14
unicorn, u & ium, ij, N, &		volucrum, i, N.	22
unicornis, is, &		volvere, visse, olutū	534.95
unicornius, ij, M.	191	volūmen, inis, N.	72
unicus, a, um	972	voluntariē & riō	75
unio, onis, F.	640	voluntarius, a, um	
unio, onis, M.	91	voluntas, atis, F.	38
unirōtus, i, M.	461	volvox, ocis, M.	21
univērsus, a, um	15.137.880	volūpe	31
uniusmodi		voluptas, atis, F.	366.67
uno verbo	376	voluptuarius, ij, M.	51
unquam	6.374	volūtābrum, i, N.	11
unus, a, um	562.673	volūtāre, p.	6
unusquisque, æque, odq; 2.801		volūtus, a, um	61
unus & alter	17	vomer & mis, eris, M.	31
V O.		vomere, nisse, itum	81
vocabulum, i, N.	747	vomica, æ, F.	31
vocare, p.	40.347.820	vomitio, onis, F. &	
vocitare, p.	954	vomitus, ūs, M.	
vocatus, ūs, M.		vorago, inis, F.	70.81
vocatus, a, um	637	vorax, acis, Δ.	41
vociferari, p. & are apud Cic.		vortex, icis, M.	70.34
vocitare, p.	154	vosmetipsi	
vocula, æ, F.	970	votum, i, N.	394.95
vola, æ, F.	260	votivus, a, um	
volare, p.	143.954	vovere, visse, votum	95
volaris, antis, Δ.	43	vox, ocis, F.	161.23
volatus, ūs, M.	143	upilio, onis, M.	41
volatilis, is, e	223	upupa, æ, F.	11
volitare, p.	152		11

U R.

bānē & ārim	
bānitas, ātis, f.	
bānus, a, um	842
bs, bis, f.	614
ceus, i, m.	434
ēdo, īnis, f.	51
ēre, uſſiſſe, uſtum	61.592
ērēres, um, m.	269
gēre, ſiſſe, C.	84 883
gere & verberare cōvitijs	917
ina, æ, f.	137.269
ināre, & āri	
inātor, ōris, m.	474
inum (ovum) i, n.	147
na, æ, f.	43.763.961
ogallus, i, m.	150
opigium, ij, n.	
ſa, æ, f.	43
pix, icis, m.	382.393
ſus, i, m.	194
tica, æ, f.	136
us, i, m.	201
vus, a, um	US.
itātē	711
itātus, a, um	514
quam, uſpīam, uſq; inde uſq;	
q; & uſq;	110.976
quedum	899
quēquāque	975
ſrina, æ, f.	531
ſſilāre, p.	961
ſſālis, is, e	860
ſſūra, æ, f.	864

ſſnēcāpio, ōnis, f.	
ſſurpāre, p.	645.859
ſſurpātio, ōnis, f.	100
ſſus, a, um	
ſſus, ſs, m.	345.669.680
ſſusfructus, ſs, m.	
ſſuſuſcēnre, iſſe	308
UT.	
ut,	10.73
utcunque	991
utendus, a, um	860
ūtensile, is, n.	860
ūter, tra, trum	596
uter, tris, m.	596
ūter, ēri, &	
ūtērus, i, m.	596
ūtērinus, i, m.	601
uterque, traque, umque	631
utervis	
ūti, ut	
ūti (tanquam)	
ūtilis, is, e	755.923
ūtilitas, ātis, f.	384
ūtinam	794
utiq;	796
ut plūrimūm	236.546.617
utpūta, utpōte	157.660
utricūlus, i, m.	774
utriculārius, ij, m.	777
utrinq;	541.742
utrō, utrobq;	37
utrūbi, utrūbi	
utrum	802
M m 4	utut

ntur	U V.	98.83	xyftus, i, M.	
ūva, æ, F.		440	Z A.	
ūva (ūvūla) æ, F.		301	zadūra, æ, F.	
ūvidus, a, um		77	Z E.	
vulgāre, p.		836	zea, æ, F.	
vulgāris, is, e		883	zēbaoth	
vulgāriter		37	zedoraria	
vulgus, i, M. & N.	17.841		zelōtes, is, M.	
vulnerāre, p.		136	zelōtypus, i, M.	
vulnerārius, a, um		137	zelāre & āri	
vulnus, ēris, N.		317	zēlus, i, M.	374.7
vulpes, is, F.		203	zēnith	
vulpēcūla, æ, F.		337	zēphyrius, a, um	
vulpinus, a, um			zephyrus, i, M.	
vulpināri, p.			zētēma, ātis, N.	
vulfus, a, um		572	Z I.	
vultur, ūris &			zibētus, i, M.	
vulturis, is &			zingiber, ris, N.	132.134.1
vulturius, ij, M.	43.148		zizania, æ, F. &	
vulturīnus, a, um			zizanium, ij, N.	
vulturnus, a, um		43	zōna, æ, F.	
vultus, ūs, M.		244	Z O.	
vulva, æ, F.		596	zōnārius, ij, M. &	
ūvor, ōris, M.		440	zōnārius, a, um	
ūvūla, æ, F.		301	zōdiācus, i, M.	
	U X.		zōnula, æ, F.	
uxor, ōris, F.		592	zōōphyton, i, N. (plantā in	
uxorātus, i, M.		588	Z Y.	
uxōrius, a, um			zythus, i, M. &	
	X E.		zythum, i, N.	
xenium, ij, N.		879	zygostāles, æ, M.	
xenōdochium, ij, N.		625	zygostaticus, a, um	
Xy y c s		137		

F I N I S.

Deutsche

Deutscher INDEX.

A.

1. Al	166.427	absarck	458
der Alstecher	427	abferrigen	705
der meer Al	168	abfressen	219
der aarß wolff	290	der abgang	
das aafß	427	beseits abgehen	
das aafß fleisch	328.427	abgelebt/e/es	233
374. die abbildunge	8	des abgebrochenes stücke	82
der abbisß	137	abgelegen seyn	757
abbitten	908	abgemattete	293
abbilden	952	abgemergelte	293
das abbrauchen	137	abgeschoben/e/es	767
abbrechen	108.538	der abgesandter	
3. abbrennen	97	der abgott	641
134. abdancken	723	die abgötterey	640
abdrücken	748	abgöttisch/e/es	
der abend	34	der abgrund	19.70
das des abendes ist	64	das abharwelse	527
des abends	40	abhaben	108
die abends demmerung	36	die abhandelunge	751
der abendstern	40	herab. (hinunter) lassen	267
es wird abend	36	ablauffen	69
das abendmahl	633	der ablauff	67
die abendmahlzeit	568	abgelegen/e/es	607.738
das abend essen	568	ablassen	775
über 5.9.11.23.433.508		ablegen	213
der aberglaube	640.975	ablehren	732
übergläubisch/e/es	644	ablernen	732
übermahl	576	abmatten	939
überwizig	804	abmahnen	813
abfallen	106.980	M m 5	abmei-

abmeißen	393	abtheilen	75
das abgemessenes theil		der abt	93
abnehmen	33	die abtissin	63
die abnehmung	33	abtreiben	13
abpflügen	392	abtreten	98
abgerieben/e/es	562	die abtrieffung	30
abreißen	108	der abtritt	62
abritzen	120	der abtrünniger	64
der abriß	770	abtrünnig werden	
auffaz	739	die abwechselung	3
abschaffen	594	abweichen	3
der abscheid	663	abwenden	98
abscheid nehmen	902	vnabgewend/e/es	41
die abscheidung	594	abwehren	70
der abscheu	369	abwechselung	96
abscheu haben	800	abwerffen vom pferde	45
abscheulich/e/es	714.828	abwesend	91
abschellen	110	der abwich	75
abschießig	79	abwischen	58
abschlägige antwort bekam=		abzahlen	72
men	874	abzehren	
abschlagen	875	abziehen	75
abgeschreckt/e/es	661	zum wider abziehen blasen	71
abschrecken	6	die Academia	73
die abschrift		ach	94
abschütteln	117	die achsel	254.258.31
abschehen	383	die achse	43.45
absondern	269	acht/e/es	43
die absonderung	268	acheling vnd vierling	76
absonderlich	429	achten	601
abstreifen	213	achzen	194
abstehend	586	nicht so hoch achten	601
das absterben	594	achtloß/e/es	80

73	nicht achten		die agley	137
93	nicht geben	484	ahnen	207
61	nicht haben	495	ihm ahnen lassen	363
13	der acker	385. 387. 388	der ahornbaum	122
98	der umbgepfügter acker	387	die ahr	43. 128
39	ackern	391. 529	die ahm	763
61	das ackerwerck	384	der alabasterstein	87
64	acker der jährlich gebawt wird		der aland	137
		384. 388	der alander	166
3	der ackerbaw	388	der alandwein	442
3	der feister acker		der alaim	104
98	der fruchtbarer acker	387	der albaster	87
41	ackerbawen	385	albern/e/es	805
70	der ackermann	385	der alcumiß	
96	die Acten	650	allhie	780. 993
41	adelerbraun/e/es	334	der allhorn	137. 138
91	der adler	43. 160	allarm (schlagen)	710
73	der Advocat	660	all/e/es	4. 17. 18. 23. 29. 45.
58	der adlerstein	90		286. 508
74	der Advent	779	alle beyde	599
	die ader	270	allein	100. 402
76	die gefröß ader	268	allenthalben	427. 886
71	die blut ader	270	aller dinges	
71	die dicke krampf ader	286	allererst/e/es	946. 273
94	das ader lassen	791	allerley	128. 137
58. 311	adericht/adrig/e/es	248	allermassen	799
43. 411	die affe	207	alkermänniglich	673
	affen	207	allwege	871
	das affenwerck		allezeit	125
	die affodill	137	der allmanach	779
	der afferdarm	268	der allmächtige	990
	afferreden	916	allmächtigkeit	990
	die agarick	137	die allmosen	638
			der	

der aloes	137	die hebamme	228
als (gleich als)	21.208.291	der ampffer	137
als bald	735	die amsel	153
als denn	390	der amptsgenosse	673
die alsen	168	das ampt	886
also	8.104.235	ampt auff sich nehmen	
allrätig/e/es	310	der amptis erlassener	652
die altan	546	das ampt auffgeben	
die altan	137	das ampt hauß	655
die altaupe	166	das ampt vertreten	
alt/e/es	236.505.935	das ampt treiben wollen	655
der altficker	505	das ampt verrichten (verwal-	
zwey Jahr alt/e/es	230	ten)	652
der altar	43.641	der amptmann	676
das alter	233.235	der amboß	531
das betragte alter	233	anb ich	8
das abgelebtes alter	233	anckel	39
der stein alter	234	ancken	
das vollkömliches alter	235	der ancker	466
das mannliches alter	235	ander/e/es	29.43
von alters her		das anckerseil	440
vor alters	401	einer nach dem andern	
das blühendes alter		das ander	558
alter seyn		der ander	25
der ältermann	236	anderst	166.372
der ältermann	der auff der	anderswo	677
gruben gehet	234	anderswoher	490
das alte weib	234	die andeutung	916.975
die fäng amme	229	anderswohin	547
der ambassador	677	anderthalb/e/es	39
die ameiß	225	die Andromeda	43
der amedum	581	der anfang	7.19.304.711
amen	1000	der anfang der rede	752

21	von anfang biß zum ende		das anhauchen	644
13	anfahen	884	der anher	602
11	anfahren		anheben	38
67	anfallen	188	der falsch angeber	680
88	anfallende	63	der ankläger	659
	anfechten		anklagen	658
65	angefochten werden		ankleben	316
	die ansechtung		der anstecht	680
61	anführer	691	anköm'ing	655
	anführung der beweise	750	der anst	134.137
61	angeführt/e/es	708	ankündigen	64
vermal	die anfurt	470	die ankunfft	614
65	angeber	917	von geringer ankunfft	930
67	angebrant	328	ankünden	470
51	angeborn/e/es	818	anklassen	
	angehend	203	der anlauff	718.984
3	angefüger	526	anklauffen	188
3	die angelicken wurzel	137	anlegen	949
46	die angelschnur	427	das anlegelse	498
29-43	der angel	427	anleitung geben	
44	angelegen/e/es	673	der anmahner	874
	daß ihm nicht angehet	837	anmahnen	813
518	angenehm/e/es	879	anmassen	
25	angesehen werden	33	anmütig/e/es	902
66-172	daß angefiht sagen	920	anmuthen	
677	daß angefiht	244	annehmen	45.695
490	angerhan seyn		anders annehmen vnd ver-	
697	die angrenzende nachbarn	783	stehen/denn es geredet wird.	
547	angreifen	11	das eingeben vnd anregen	781
13	angsten	369	die anreizunge	821.872
41	die angst	369	anregen	452
74-711	angürren	701	arrichten	
752	der anhang	640.680	die anrichtre band	434
900			an	

anruffen	631. 664. 872	antworten	90
das anrühren	613	die antwort	
anrühren	947	anverwant/e/es	59
die anschawunge	644	der anwalt	69
anschielen		anwenden	9. 99
der anschlag		der anwohner	78
das anschawen	333	anzeigen	211. 78
anschawen	278	die anzeige	95
sich ansehen lassen	967	die anzeigunge	62
das ansehen	10. 659. 661	anzucht	25
im ansehen seyn		anzünden	74
des ansehens		der apffel	31
die anschunge	971	der apffelbaum	11
ansehnlich/e/es	880	das apstem	31
angesehen werden	876	der apoteker	75
die ansehenligkeit		der apt	63
an sich bringen		die aprissinne	63
die ansprengunge	587	appetit zu essen machen	
ansprechen	908	der april	78
der anstand	294	die arbeit	525. 88
anstehen/zustehen	917	eingelegte arbeit	52
der anstifter	722	der arbeitsmann	53
die anstiftung	691	arbeiten	31
anstößig/e/es	760	arbeiten bey liechte	74
anstreichen		arbeitsam	235. 35
anstreuen	691	die arbeitsleute	52
die ant	160	arg/e/es	29
anraffen	321	immer ärger werden	65
anreffen		ärgerniß geben	83
die antreibung	871	arglistig/e/es	83
eine anvergleichung	751	der arglistiger	91
der antritt		der ärgster/e/es	816. 56
das anvertrawen	386	das argument der einfalt	75

ärge

gerlich/e/es	835	arkneyen	
der argwohn	357	aschgram/e/es	339
der argwöhniger	816	die asch	45.961
argwohnen		die slog asch	45
die arles beer	123	die heische asche (eimerte)	45
der arm	260.625	die aese	531
der forder arm vom elbogen		aschensfarbe	319
bis an die hand	260	der ast	107
der stanck vntern armen	313	das ästlein	92
der arme	439	der aspenbaum	112
arm vnd elend/e/es		die äste herab schlagen	529
arm/e/es	849	das arhem holen	300
arm machen		der arhem	330
der armband	518	das arhem züngelein	
der armbrust	712	der einen kurzen arhem hat	
die sehne am armbrust		der arzig	137
armenisch/e/es	120.137	ähen	150
arme ritter	409	auch	8.98.104.129
die armuch	847	audiens	
er arß	258	auff	103.531
er arsenic	104	auff beyden seitten	541
die art/gestalt	23.25.222.176	auffbrechen	315
er zu reden	747	mit dem lager auffbrechen	
on art zu art		auffbringen	
leichter art		auff der stete	106
auff ein ander art		auffenthalten	385
die angeborne art vnd natur		aufferlegen	
	176.245	aufferwecken	995
arten		aufferziehen	599
die artigschocke	127.137	der auffgang	35.56
er arge	794	auffgehen	540.966
er Fürsten leitbarke		auffhalten	250.385
die arzneyn	787	angeben	321
harff arzneyn	137		dis

die auffhebung	911	lauffsezig	89
auffheben	663	auff sich laden	
auffhängen	31	auffgesezt/e/es	55
auffhören	178	auffspalten	16
unauffhörlich/e/es	31	auffspannen	70
das auffhören	294	auffthawen	5
ohn auffhören	31	auffthun	115. 54
auffkündigen	989	sich auffthun	11
die aufflage	683	auff vnd abfließen	7
aufflösen	30. 137	auff vnd niedergehen	500. 93
auffmachen	936	auffwachen	57
auffmercken	726	auffwecken	99
auffmuntern		auffwallen	43
auffmugen	891	der auffwarter	65
auffnehmen zum kind	605	das auffwarten	69
auffreusperrn	137	das auffgeworfene (auffg	
auffrichten	962	pflügte Erdrich	39
die auffrichtigkeit	917. 927	auffweris	4
auffrichtig/e/es	918. 925	das auge	4
die auffruhr	691	hinfallendes aug	95
auffrührisch machen		der ein ange hat	28
auffrücken	876	der augapffel	24
auffsagen	624	die augenwimper	24
die aufffagung	734	die augenbrannen	24
die aufffiche	728	die augenglieder	24
der auffschlag	518	der augenscheln	66
auffschieben	886. 907	der stern im auge	
auffgeschlossen/e/es	1	die augen gehen ihm über	89
auffschneiden	838	die augen franckheit	
auffschreiben	732	einäugig/e/es	28
die aufffchrieffe	936	dem die augen erleffen	
der aufffchub	666	die augen fälbe	79
aufffcher	637	der augenschwindel	82

das an

8	aus augenweiß	246	ein buch aufgehen lassen	
	augenwinkel	248	aufgebacket	526
	auf den augen gehen		aufgehölet/e/es	
15	aus augen trieffen	299	aufgenommen	144
18	die augen verblendung	251	aufgespannen/e/es	19
7	die augen verschießen	283	der aufseher	582
15	augenstärkend/e/es	137	aufsehen	581
15	aus augenblick	61	auflassen	993
	in augenblick wahren	966	der auflauff	67
100	mit den augen blicken		das auflaufen	
	die augen trost	137	aufländer	621
7	aus aug am weinstock	115	auflegen	993
9	augencheinlich/e/es		der aufleger	993
6	zurcken 137. 123. 366		die auf egunge	
6	aus 18. 21. 28. 65. 137. 315		aufländisch	137. 692
69	ist mit mir gar auß		auflesen/e/es	739
au	ausgenommen	658	auflesen	731. 935
35	ausbreiten 107. 158. 836		die ausflucht	546
4	ausbündig	354	aufnehmunge	856
4	augustmonat	780	aufmiffen	414
9	bedrücklich/e/es		aufpressen	383
28	in aassen	692	aufspießen	394
24	auflesen/e/es		der aufpuzer	860
24	aufhalb	43. 642	aufputzen	
24	auflegen	582	die aufrede (phralis)	747
24	aus aufgegelse	582	das aufreuspern	137
66	auffall	706	aufrecken	
ber	auffallen	718	aufreiten	394
	auffaß	68	aufrichten	
21	auffällig	786	aufrotten	800
	auffgang	547. 953	die aufrüstung	695
75	auffgeben	854	der aufrufer	653
82	die aufgeben	593	der aufsatz	316
		N a	auffau	

auffangen	683	backen	40
auffinnen	749.932	auffacken	40
der auffschlag	768.808	die backe	24
auffschlagen	110.177	der backel trog	40
auffschlaffen	576	die timbacke	24
auffschliessen	606	der backofen	40
auffspenden		die backe	25
auffsprechen	747	der backenstreich	67
auffsprengen	836	baden	55
auffspreiten	ibid.	der bader	58
auffspruch	657.749	das bad	577.57
auffstaffiren	699	das warm bad	57
aufftilgen	347	das bade geld	
aufftheilen	607.696	das bade tuch	57
aufftragen		die badstuben	57
auffstreichen	840	der balbierer	584.79
auffwendig/e/es	16.109	der balcke	527.766.57
aufffühnen	908	bald	354.7
auffwendig lernen	733	der baldrian	17
auffwendig sagen		der ball	97
auffwerffend/e/es	139	der puffball	97
auffwicklen	430	das ballhaus	97
der aufwisch	860	das ballast	43
der aufwurf		der balg	127.23
auffziehen	701	der balger	99
auffgezogen/e/es	793	balgen	90
der aufzug	151.227	der ballon	91
awerocksen	201	der balsam	18
die art	525	balsamieret/e/es	99
	B.	die banck	557.73
der bach	65	ein bancket	55
der rauschender bach	69	das noch bänck oder stüel ob	76
die bachpungen	137	bleiben	76
die bachmünz	137		bach

40	banckerorspielen	865	der baum	104. 107. 124
40	banckerieren		der meer baum	92
21	banckerotieren	865	der hebe baum	469
40	der banckpfül		der baumschröter	223
24	in den bann thun	646	der baumstamm	
40	der band	516. 685	der baumschwamm	
21	die hosenbündel	514	der apffelbaum	111
60	der bär	43. 194	der fetzenbaum	111
50	der barbe	166	der ölbaum	111
50	der bars	167	der pflanzbaum	111
577. 57	der barm	446	der wilderbaum	111
57	barmherzig/e/es	912	der weiß papelbaum	112
57	der barte	251	der schwarz papelbaum	112
57	der knebelbart	251	der cederbaum	112
57	ohn bart	251	der buchsbaum	114
584. 70	bärnhüter (bärenwächter)	43	der eibenbaum	122
766. 50	bärenfänger	519	der eichbaum	122
54. 70	die bärenklaw	137	der olmbaum	114
10	das bärer	643	der castanienbaum	114
90	die barmherzigkeit	661. 997	der fichtenbaum	122
90	barrig/e/es		der cornelbaum	122
90	die barte	525	der anhorn baum	122
40	die basc	603	der wilder spurbeerbaum	
127. 20	der basilien	137	die baumfrüchte	122
90	der basilisc	214	der birnbaum	111
90	der bastart	606	der baumgarre	
90	bage	495	der bauensensff	137
10	der bauch	253	die baumwolle	
90	der bauchreme	453	der siebenbaums	137
55. 70	der bauchfuß	303	auffgebawet	961
10	das bauhgrimmien	305	bawen	525
50	die bauhfranchheit		der baw	378
10	das bauhwehe	529	der baumseker	382
bauch			Nn 2	der

der bawmeister	525	bedüncken	8.97	begraben
das bawhandwerk	520	das beerlein	12	begräbnis
bawfällig/e/es		die beerenflaw	13	die begier
der bawer	686.941	dich befahren	92	begierig
bawrisch/e/es	842	der befehl	983.98	der begriß
die bawerhitte		ohn befehl		ein fur gen
der bawermeister	686	befehlen	1	begiriger
beben	62	der befehlshaber		begirter
der vergulderer becher	562	befechten	35	besich be
der becher	43.362	befinden	1	beugen
das becherlein	763	befinden werden	72	beharren
das gießbecken	556	bestecken	82	beharlich
das becken	556	die beförderunge	86	be behen
der pastetenbecker	408	besteuigen	851.91	beherige
der becker	406	befunden	75	beher/e
bedachtsam/e/es	633	befreundet/e/es	87	bede/in
ohn bedacht	752	befürchten	84	bede G
vorbedacht	752	befreyer/e/es	721.61	bedüfflic
bedächtig/e/es		begaben	72	bedüffsam
bedachtsamer	839	der begabter	1	in bethe
bedeckt/e/es	555	begabt/e/es	94	beden
der bedeckt spazier platz	615	begeben	10.189.91	bede nahe
bedecken	54.251.571	begeggen	96	beden
das bedencken (beypflicht)	662	begehren zu wissen	52	beden
bedencken	806	begehren	2. 12. 716. 36.	bede
in bedencken nehmen			805.81	bede id. q.
bedeuten	751.972	das begehren	36	bede
die bedeutung	747	die begierde	274.81	bede
die eigentliche bedeutunge ei		die begierlichkeit	36	bede
nes worts	751	begierig seyn		bede
die bedingunge	856	begleiten	67	bede
mit bedinge		das begräbnis	95	bede
bedürffen	906	zum begräbnis gehen		bede

begr

8.97	egraben	960	der beyfuß	137
12	egräbniß halten	962.960	beiffen	186
13	ie begreiffunge	357	beiffig/e/es	450
92	egreiffen	12.760	bekandt/e/es	937
83.98	er begriff	227.993	unbekandt/e/es	928
	in furzer begriff	15	bekennen	17.926
	egütigen	898	das bekentniß	640
	egütert	878	die bekehrunge	631
31	en sich behalten		belagen	367.890
	ehagen	594	der belagter	659.665
72	eharren		belieben	316
81	eharrlich/e/es	911.110	belcheiden	192
82	ie behendigkeit		belleidet/e/es	675
871.91	eherrigen	514	bekräftigen	752.856
71	eherrt/e/es	725	bellicken	157
87	ehobeln	530	bekriegen	718
84	ehüte GDr	245	bekümmern	
21.61	ehülfflich/e/es		bekümmert/e/es	
72	ehütfam/e/es	804	die bekümmerniß	364
	ie berthe	566	beladen	721
94	elehnen		belägern	717
89.91	ey nahe	41	belagert/e/es	718
96	efahren	811	die belägerunge	
73	echien	998	mit geld belegt (gestrafft) wer	
6.36	as beil	527	den	667
05.81	ein/id.q.knochen	241	beleidigen	798.908
34	as bein		belieben	674
274.71	ie einwerk oder aufmerk ge		belfern	203
36	bogene beine haben	288	der bellende Fuchs	203
	as dicke bein	256	die beliebunge	663
67	as beinhausß	962	beliegen	
97	beinhölzlein	230	die bellen	458
	beizgen	81	bellern	186.187.203
			Nn 3	die be

die belohnung	869	die welsche heidelbeer	12
belüftigen	366.940	die bickbeer	12
die belüftigung	726	die weinbeer	12
bemahlen	771	der johannsbeer strauch	138
bemänteln		der brombeerstrauch	138
die bemühung	303.364	der himbeerstrauch	138
bemühen	363	berennen	71
benandtsch	752	der berg	78
benaschen		der bergan	150
benidig machen	176	berggeel/e/es	100
benedicten wurzel	137	das berggrün	100
benchmen	868	das berg saltz	100
benötigt seyn		bergiz/e/es	
bequem/e/es	805	berg auff	7
bequemlich/e/es		berg nieder	7
die berathschlagung	651	das bergwerck	
berathschlagen	807	der bericht	35
berauben	868	berichten	
berauchern	744	übel berüchtig(e)nehren	83
der berberisstaub	137	wahrhaftiger bericht	
bereden		bersten	
beredsam/wol beredt/e/es		aufgeborsten/e/es	46
die beredsamkeit	751	berücken	
bereichen	682	der beruff	869.880
bereitend/e/es	792	beruffen	63
bereiten	408	der rechtmäßiger weise beruff	
die bereitshafft	695	fen ist	63
die bereitung	438	beruhen lassen	65
bereit/e/es		berümbt/e/es	212
die brambeer	123	berümbt werden	
die erdbeer	123	berühren	321
die mauibeer	123	die besazunge	681
die himbeer	123	die beschaffenheit	27

11	beschäftig/e/es	888	die besetzung	794
12	beschaffen	757-992	der besessener	
12	ber bescheid		besichtigen	
12	beschiden		die besichtigunge	
13	ber bescheidener Mann		bestimmen	346
13	die bescheidenheit		bestzen	
7	die beschädigung	374	der besizer	662
7	beschädigen	305.907	die besoldunge	723
1	unbeschädiget	860	der besem	581.587
20	bescheidenheit	609	besudeln	
10	ber bescheiffer	817	bestern	889.923
10	beschießen	959	gebessert/e/es	292
	beschrmen	247	sich bessern	
7	beschlagen / Huffsens unter		verbessern	732
7	schlagen	178	etwas besser	
	beschließen	965	besser	814
3	beschlossen/e/es	900	besser seyn	807
en)83	der beschluß	752.990	besser stehen	
	beschnizen		besser werden	
	beschneiden	648	bestehen / mit (Geschenk)	
	beschreyen	795	Gelde	661
469	die beschneidunge		bestehen	29.796.897
69.886	das beschriebene recht	764	bestehen bleiben	947
69	beschreiben	782.993	bestatten(zur erde.)	960
69	beschuldigen		das beste	441
69	beschützen	672.984	bestellen	678
69	der rechts beschützer	660	beständig/e/es	348.898
69	der beschütz krieg	692	die beständigkeit	896
212	beschweren	905	bestätigen	654
	beschwerung	620	bestätigung	654
221	beschwerlich/e/es		bestimmt/e/es	
681	die beschwerlichkeit	300	bestimmen	
279	besehen	751.992	besuchen	
69			Nn 4	be.

beschwerlich	84	der bengsamstranch	38	schluffig
betaget/e/es	233	der beule	31	spinnichre
beten	976.982	beurlauben	72	beysprie
das berhaup		die beute	706.72	besensch
erbetteln	874	der beutel	48	besenschld
der berler	874	der grosse beutel	48	besprie
der berlers mantel	520	beutelen	40	besprian
an den bertelstab gerathen		der beuteler	40	eswer
die beronien	137	der beutelschneider	66	gulen
betrachten	727.752.757	bivorab	657.88	begautib
betreffen	790	bewahren	98	gungen
betrügen	817.918.988	bewegen	21	gerch/e/es
fromme leute seynd leichtlich		unbeweglich/e/es	4	beroor
zu betriegen	817	die bewegung	141.344	nichtigt
der betrieger	680.923		362.66	ewingen
betrieglich	816.838	bewehren	69	zeichnen
berrönen	62	ein beweißter	57	nichtung
die betrübnuß	371.373.872	der beweiß	62	sch bel
betrüben	371	der beweißschumb	652.66	eriber
betrübt/e/es	440.872	die beweisunge		bergail
der berrug	918	bewehret/e/es	99	ribenell
das fraut-(garten)berthe	381	bewerffen		stisch
das bette	570	bewilligen	66	sbickel
das troffen bette	440	die bewilligung	66	schickel
das faul-(stuben=lager) bette		bewogen		ziesem
	574	die bewohnung	901.92	ziesem
zu bette ligen		bewuß/e/es	859.92	ziesem
die bettdecke	570	ben	63	ziesem
das bette geräthe		der beyfall	35	ebenē
bettriefen	295	beyfall geben	65	ebenē
das bettruch	570	der beyfuß	13	ebenē
die bettspanne		die beylage	85	ebenē
beugen	190.661	das beylager	59	ebenē
			59	ebenē

31	hänffig	733	bielen	493
31	hoppfichten	924	das bild (conterfey)	21.43.341
72	de beypfichunge	358	der bilch	209
706	de beynschlafen	826	das manns bild	
4	de beynschläfferinne	827	bilden	
4	de beypfpiel		die abbildunge	8
4	de beypfand	660	das bildniß	21.246.770
4	hofftwer	638	die einbildunge	6
6	hahlen	865.891	der bildstock	
57	de bezauberunge	723.688	der bildschnizer	771
9	hengen	792	billich/e/es	660.871
21	hecht/e/es	622	vnbillich/e/es	868
4	de beioar	89	billtcher weise	
1.34	züchtigt/e/es		die billigkeit	661
62	hwingen	818	das bilfenkraut	137
69	zeichnen	2	der binsstein	86
51	streckung	34	die binde	
6	ebhel	631.733	binden	516
9	er biber	212	anbinden	439.450
	bergeil	212	das bingelfraut	137
95	ebibenell	137	die bingen	138
	bifsch	631	die bircke	117
66	as bickelfe	82	bifß	899
66	ebickelhaube	699	der biffen	560
	er biefemayffel	725	bifßer	137
07	er biefemstier	201	bifß erwa wohin	902
59	er biefem	328	der biffchoff	640
41	ie biene	219	der erzbiffchoff	640
31	er bienenstock	384	der biffchoffsftab	
41	as bienen hänfflein		das biffchoffsthumb (bifch	
31	er bienenwarter	384	thumb)	
81	as bier	444	bifßweilen	633.666.985
53	iermähren	558	die bitte	

blitten	873.875	blehen	84
bitter/e/es	236	bleichen	50
die bitterkeit		das bley	19
bitterlich/e/es		die bley kugel	70
das blackhorn (dintensfaß)	738	das bley erz	10
das black (die dinte)	935	bley wage	52
die seite am blade		die bley farbe	
die wasserblase	71	bley weiß	10
die blase	137	das bley loth	46
die gall blase	271	der bley wurff	46
das bläßlein	320	die bleyen	31
der blas balck (püster)	531	blenden	
blanc/e/es		die blendunge	
der blasen stein		durch blattern	
breit blättericht/e/es	114	der bleßling	18
die blattern	316	blind/e/es	282.46
das blatt	106.116	blinkeln	12
abblattern	439	die blindheit	29
blaw/e/es	335	die blinde küß (der blinden küß)	29
wasser blaw	336	(spiel)	94
blaw lilien	137	die blind schleich	21
blehen	840	blizen	6
bleffen	187	der block	10
bleken	181	der block berg	
das blech	531	die blödigkeit/e/es	29
bleiben	27.981	die blösse	50
keine bleibende stete haben	673	bloß/e/es	66
über bleiben	319	der blok	71
bleich/ahl/e/es	335	blühen	
bleich/e/es	293.339	die blume	11
bleich gelb/e/es	338	die blüte	11
bleich seyn		der knopff an den blü-	
bleich werden		men	11

2	schlüssel blume	137	das bohr	527
5	sammit blume		bohren	
1	see blumen	137	durchbohren	220.527
7	ringel blume	137	die böhr	959
1	hornugs blumen	137	der böhrbaum	534
5	blut	270	der bornhase	
1	blutsauger	218	der born eimer	583
1	blut machunge	268	die börsse	616
4	blutgang	303	der bort	518
4	blutstein	90	die borte am fleide	518
3	blutschande	816	böf/e/es	360.368
1	bock	43	der böser gebrauch	801
1	bocksborn	137	die bösimannskappe	520
1	heilbock	183	wer sich für bösem hütet	800
1	ziegenbock	ibid.	böshafftig/e/es	669
82.4	langerbock	ibid.	die bösheit	798
1	ckenzen	198	böf thun	800
2	bödeley	624	böshafftiger weiß zuthun	797
ndet	bode		der böfwich	799
9	bodenfeger	492	das bothschiff	471
21	boden gehen		das bothslein	466
1	boge	16.702	der botenläuffer	
1	bogen spannen		der butter fliege	223
1	bochen	181	der bötling	182
2	bohlwerck	613.704	der botte	934
5	bone	129	die bottschafft	983
6	bolze	712	das brachland	388
7	boelische bone	129	brämsen/zwingen	451
11	bonitte	463	die brandharte	961
11	boras	304	der brachmonat	780
11	orgen	862	der brand	52
W	borger	864	das brandzeyßen / (die brand-	
11	as borchschwein	183	rode.)	

der leſche brand.	46	durchbrechen.	89
die brandbrachſe.	167	abbrechen.	11
die brandgicht	313	die breche	49
das brandmahl	669	breit/e/es.	245.54
der braſſer	820	die breite	
der brate/gebraten/e/es	328	entgegen brellen	
	437	bremſe(roßbremſe)	22
braten	431	die brenneſſen	66
die bratpfanne	431	der brenner	5
das bratſpieß	431	brennen.	45.47.6
die brand verſehrung	312	anheben zu brennen. (glim	
die bratwurst	421	men)	4
brauchen	471	das brett	169.379.53
brown vnd blau / e/es	335	bretterwerck	52
adlerbrown	334	das hacke brett	77
dunkelbrown		das bretſpiel	94
die braunel	134	der bren	55
violbrown	335	die brücke	16
braunroth	330	der brieff	934.93
braunſchwarz	334	brieff ſchreiben	
das brauſen	75	bringen	16
des landes braunſchweig	941	dahin bringen	94
die braut	591	der brill	76
die junge braut	594	brill verkauffen	92
der brauſchag (die morgen		herfür bringe, dringen	33.11
gabe)	590	für bringen	65
der brautdiener	590	herfür bringen	806.97
die brautdienerin	590	brod	40
der brauſführer	590	das brod backen	40
das brauelied	754	geſäurt brod	40
braven		ſchwarz brod	
brechen	689.497	das zu brod	43
herauß brechen	8	das fleyen brod	

das g

des geröstet brod		die brunst	
des speise brod		brunst leiden	823
des krafft brod		brunnen	145
der brodfuche	409	die brust 229.253.273.	963
der brodforb	552	brusten	840
giff brod (zweyback)		brustreinigend/e/es	137
der brofsame		enge brüstig/e/es	
der brüchlichkeit	100	die brunstfachel	573
der bruch	306	das brust=tuch	519
bruchstein	82	brustwärlein	253
der bruch (hosen)	512	der lotterbube	917
der brücke	473	der bube	799
der bruder	601	der verzweifelter bube	668
des manns bruder	593	brüten	157
des vaters bruder	603	die büberey	798
der mutter bruder	603	bübisich/e/es	917.864
der brüderschaft		die bubbel	72
brüder vñ schwester kinder	603	das bubenstück	798
brüderkinder		der troß-bube	698
der waldb Bruder	639	die büche	111
der brühe	558	die heimbüche	111
was in der brühe ligt	437	der buchsbäum	
brühe von fischen		das buch	4.739
brühen		die bücher	740
brüllen	202	der buchbinder	748
das brüllen	714	das alltages buch	742
brummen	194	das erklärungs buch	786
das brummen=eyen	777	das aufgab=buch	854
der brunn	65.583	die Buchdruckerey	
der brunnschwengel	583	die bücher abschreiben	748
der brunnsmeister		der Buchdrucker	748
brunnenwasser	448	der buchführer=händler	748
der brunstein	220	der buchhalter	

der

der buchtaffen		der mitbürger	61
buchlade		der bürgermeister	65
der buchstab	8.748	das bürgerrecht	61
die büchse	795	der abgetretener bürgerme	61
die klapperbüchse	643	ster	65
der büchsenmeister		die bürste	56
der buchweiz	128	bürsten	56
der büffel	701	die kleiderbürst	58
die bühle	78	der büßfertiger	63
der buhler		der vnbüßfertiger	63
der bug (die schulter)	202	die büsse	63
die buge	257	büßen	64
die bulgen	466	büße thun	64
die buhlerey		die butte	44
die buhlertinne		der heilbutte	17
das buhlerlied		die butter	41
der bund/ die bündniß	689	die buttermilch	11
der bundgenosse		der buybaum	69
der bund fuder	507	der bysemknopff	95
die bundschuch	514	ein buzen anlix	779.78
die bühne	526.551	E.	45
das bündel	169.486	der calender	17
die bürde	460	die caleſch	12
der burreſch	137	der camel	13
die burck	717	der campffer	91
der bürger	614	der calmus	13
der bürge	862	der camerad	13
bürge werden	665	die camillenblumen	4
bürggelübde	665	die camillen	20
einen zum bürge ſtellen		der camin	4
die bürgſchafft	666	das caninichen	73
bürgſchafft auffbringen	665	der canop	61
bürgerlich/e/es	559	die cangel	61

der caneel	134	der catechismus schüler	633
der cantorey	630	carholisch/ e/ es	31
der cangel (predigstuhl)	631	die catheder	730
der cangelen		die cedar	193
der cangkler	676	der cepheus	43
der cappauenstein	90	der centner	765
der capell	638	die ceremonie	636
der cappau	160	die charie	941
der capellmeister		die cichoreyen	137
das capital	864	der Christ / der Christglaubi	
der capellan	638	ger	994
der cappern	566	der vnchrist	64
das capitul	751	der christmont/ december	760
capitler	461	der schein christ	994
der cardobenedicten	137	die china	137
der corporal	697	die christwurk	138
der carmesinroth/ e/ es	337	das christenthumb	640
der carfunckel	314	die chronick	785
der carfunckel	89	der churfürst	672
der carniol	90	der circkel	43-758
der carnüffel	207	der circkel runder kreis	758
der carnet	697	circkelrund/ e/ es	758
das carmen (versgedicht)	754	die cimeterind/ caneel	134
die cassia	137	die citrone	123
die cassiopey	43	der citronenbaum	
die castanie	122	die citrulle	137
der castanienbaum	122	die clausur	
castanienbraun/ e/ es	334	der clausner	639
die cavalerey		die clerisey	
devalerey	628	cloaken	624
der catalogus	740	das closter	
das casteel	463	der college, amptsbruder	673
der catechismus		der cobalt	

die

die Collecte	638	die cymbel	64
die colicke	305		D.
die coloquinten	137	dabey	74
der comet	63	das dach	74
das commentlein	434	der dachstein	74
die comœdie das spiel	953	der dachß	20
die comœdien spieler		das oberdach	74
das ende vom spiel		das strohdach	74
die compagne	697	das schubdachlein	74
der compaß		die dachrenne	74
die concubine	827	das vordach	74
der copist	676	das dach im liecht	74
das conrad kraut	137	daddern	16
die coralle	92	dagegen	35
der coriander	134	daheim seyn	
der körper / leib	28.32	daher	65.36
die creatur/das geschöpf	21	dahin	
der credenz tisch	562	dahin werts	
der erdenker	562	der damm	380.61
das creuz	669	der damhirsch	19
der creuzgang		der dampff	58.8
creuzigen		damit	46
die creuzkruiz	137	damit nicht	46
der creversmann	591	dann	19.95.10
das crocodill	717	dann(alsdann)	69
die crone		danken/dancksagen	87
der creuzer	495	der danck	87
die crennumera	137	der pflichtiger danck	
die eubebe	134	danck verdienen	
die crystall	93.137	danck wissen	87
die cypressen	138	danckbar/e/es	87
die feld cypressen		sich danckbar erzeigen	87
der cypressenbaum		das danckopffer	

4	bedanckbarkeit	877	die behl	544
	bedanckbarkeit	876	der degen	193.713
7	bedanne	115	die deichsel	458
3	innenhero	50	die deisse	448
3	erorthe danne	113	der deig	406
2	arben		der deig trog	406
3	er darm	277	der klumpen deigs	406
3	er affter. (maß.) darm	268	der dement	89
3	er darme	268.421	die demmerunge	35
	er darmgicht	305	demnach/derwegen	657
7	er kleinen darme	277	dempffen	80
7	er scheidel der därten	277	die dempffung	
16	er grösser darm	205	die demuth	
31	ernach	752.807.976	demütig/e/es	840
	ernach	769	demütig seyn	
65.36	ernumb	465	sich demütigen	840
	erunter		denn	240.238.103.45.19
	er zu/ und das noch mehr ist		dennoch	15.313.25.176
80.61	erteln		denken	
15	ernnen/e/es	572	erdencken	403
58.8	erure	954	wol bedencken	806
46	erwen		wol bedachtsam	808.889
46	erwägig/e/es	292	deputiren	
95.10	erwägung	267	der/die/das	2
67	er gedäwete	268	dergleichen	799
87	er daume	262	derhalben	273.216.856.465
87	er wider	750	derselb/e/es	699
	er decke	571	derowegen	13.459.696.839
	er bette decke	571	destominder	299
87	er pferd decke	450	der dencher	474
87	er starcke zortige decke		deuten	
87	er decken	54.277.571	die deutunge	842
87	er eretner decken ligen	988	die andeutung	975
87			deut	

deutlich/e/es	749.261	der leibdiener	
das deutschland		der kammerdiener	
der deutsche	786	die dienerin	
dicht/e/es		die br. u. dienerin	
dichten(erdschreien)		dienlich	
erdichtet/e/s	786	der dienst	
dicht(fest machen)	49.460	dienstag	
dicke/e/es	27.253.268.422	dienst verwalten	
die dickigkeit	23	dienstlich/e/es	
dicke machen	237	dienstwillig/e/es	
dickeleucht/-/es	268	die dienstbarkeit	
dickebacke/e/es	268	der dienstbote	
die dicke milch	416	dienst le. st. n	
dicke mahls(offt)	299	diemele	
dicke safft	267	der dill	
der dieb	669	dinckel	
der diebschaff	ibid	das ding	2.4
die diebercy	867	ein jedes ding	
diebisch/z/es		das gering schägigeding	
der diebstahl	867	das heilige ding	
der menschen diebstahl	ibid	alle ding	
der diebsack	486	unmögliche dinge	805.4
der diegel	431	die dinte(black)	
die diele	380	das dinte faß	
mit dießen übersetzer	551	d.ß oder das	
überdielen		dißte	
die dieme	396	die distel	237.
dienen	86.610	der distelfinck	
bediener seyn	987	die karten distel	
es dienet zur sache		disteliren	
dienlich/e/es		disputieren	
der diener	653	die disputierkunst	
der hauß-(raus)diener	653	doch	

der doctor	737	drächtig/e/es	387
rockenträger	925	drauffen	
nen doctor machen	737	der dreck	268-481.779
die dohle	160	dräwen	893
döhnen	428	die dräwors	
spidöhnen	19	drehen oder drehen	57-70
drehen		das drell	501
die dölle tiff	281	dreschen	398
der dolmer'scher	480	die dreschdeel	398
dolmet'schen	480	der drescher	398
die domina	638	der dreschwagen	398
der donner	59	das dresland	388
der donnerschlag	60	der drespe	130
donnerstag	41	drewen/ vide dräwen	
der donnerkeil		dren	261
der donner	62	der drehangel	761
2. doppel/e/es	501	das dren	
dreydopple	501	das dreytägige fiber	310
drey jahr	782	viertägig/e/es	310
das doppel eyfen in der	wa=	der dreher	495
90	766	die Dreysaltigkeit	1000
80. der dorn	138	der dreyfuß	434
der dornbusch	118	drehhundert/e/es	
der dornstrauch	204	der dreyling	792
der stickdorn	138	drehmahl	569
das dorff	686	dren monac (1. viert. jahr)	779
217. der dorffschultzeiß	686	dreyßig/e/ s	41
drören	269	dreyßfundig/e/es	765
ort		dringen	
ort hirdurch	478	auffdringen	810
der dotter	147	durchdringen	998
der drache	43. 214	dren zu gleich	577
der dragoner	711	dringschlag	
der drams	398	Oo	der

der dritte	43.656	duppelt/ vide doppelt	
das dritte	42	durch	27
der drommester	710	durchaus	
drommeten		durch einander	
der droßbube/ vide troßbube		der durchgang	6
drücken	84.573	durchfriesen	2
ausdrücken	383	durchleuchtig/e/es	7
das drücken	303	der durchlauff	3
unter sich drücken		durchsichtig/e/es	7
der drucker(buchdrucker)	748	durchsteinbern	4
druckergeßellen	748	durfftig	6
der drüpfte	53	der durchschlag	4
der drüppwein	443	der durff	6
drunter	383	dürt/e/es	7
du Δ.	2	dürre(drockene)sachen	74
die duche	464	dürre machen	
ducar	494	das dürres reff	23
dulden	365	der durst	73
dumm/e/es	356	die durstschlange	2
der dumme	354	durst haben/dürsten	2
dunkel/e/es	769	die dutte	1
dunkelblaw	335	ein duget	75
dunkelbraun			
dunkel sehen		ebb vnd stur	
die dunkelheit		eben	78.751.755.87
bedüncken	8	eben dasselb	502.8
sich bedüncken lassen		eben der/die/das	
düngen	387	eben daher	
dünner/e/es	24.278	die ebene	
die dünnigelt	23	eben vñ gleich mache	756.5
der dunst	48.342	das ebenbild/bildniß	3
die heraus steigende dünste	58	der eber (borchschwein)	13
dunst vor die augen machen		der wilder eber	46

E.

as echo (der widerschall)	332	das eheweib (frawe)	827
ie ecke	253.536	ehulich/e/es	358
ficht/e/es	89	die ehre	824.827.918.990
reueficht/e/es	761	eherrührig	917
iereueficht/e/es		ehren	593
er edelstein		ehrentitel	723
del/e/es	930	der ehrenpreß	137
nedel/e/es	930	der ehrgeiz	
del machen		ehrerbietig/e/es	90
er edelgestein	89	ehrgeizig/e/es	
er eckel	292.374	der ehrenfranz	725
el/am/ (eckelhaffig)		ehrsüchtig/e/es	
ie egge	390.393	einen vmb seine ehr vnd wol-	
eggen	390	fahrt bringen	
gel/wide Zgel		ehre vnd glimpff abschneiden	
er	39.803	ehrlich/e/es	897
ie che	587.593.594	sich ehrlich halten	
ehbrechen		der eibenbaum	110.122
er ehbrecher	669	die eichel	122
er doppelter ehbrecher	827	der eichbaum	122
er einfeltiger ehbrecher	827	das eichhorn	210
ie ehbrecherinne		der eichenmistel	137
er ehbruch	826	der eichenwald	336
ie che brechen	524	der eid	834
as ehebert	827	mit eydschwur belegen	926
ie ehheffunge		der eidam	583
ie ehleuth	588	die eyder	215
er ehelöser	589	die kopffer eider	215
nder ehenehmen		die springel eider	215
er ehstand	588	die welsche eider	215
elich/e/es	595	eigen/e/es	2.521
ie ehstewer		der eiffer	374.736
ie ehhecheidung	594	eiferich/e/es	998
		Oo 3	eigent

eigen lich/e/es	786	das eingelegte werck	
eigenfinnig	898	eingesalzen	43
zu eigen	22	das eingeweide	266.277.64
die eiaenschafft	21.360	eingezogen/e/es	
der eigenthumb		einhalten	89
die eile	992	einheimisch/e/es	69
eilen	488.992	einhellig/e/es	91
ei ff	41	das einhorn	19
das eiland	782	ein jeder	
der einer	43.763	der einlöser	72
der mi ch einer	415	e nig/e/es	674.72
der halbe einer		die einigteit	
die imerte	45	der einlauffer	43
ein/e/es	17.43.765	der einkömmling	62
einer von beyden		das einkömen/auffkunft	68
einbla en	644	das einkommen/ die jährliche	
einbilden		früchte	38
die einbildungs	6.344	einmachen	79
einfach/e/es	28	einmüthig	91
einfallen	204	einmüthigkeit	91
et en fall thun		die einnahm	
es fällt mir ein		das einnahm buch	81
das ei süßige gespenst	942	einnehmen	72
die einfalt	871	die einöde	19
einfältig/e/es	28	einregnen	54
einfluß	778	einsalzen	28
der eingang	1.773	einsam/e/es	
den eingang machen		die einsamkeit	
das eingeben vnd anregen		einschlaffen	57
eingeborn/e/es	619	der einschlag	58
eingedenck	346	einsenden	10
eingedenck seyn	349	der einsiedler	63
eingeriebel	558	der einspenniger	

anspruch thun	666	eiter/ich/e/es	315
41 ans seyn		der dicke eiter	315
277.64 ans vmb's ander	849.268	die elbe	
ans nach dem andern		das elemene	22
8 anstellen	665	das elend	672.885
6 e eincrächtigkeit	911	elend/e/es	912
91 intröffien	733	ins elend verjagen	
13 intruck n	346	der im elend ist	
e einweihunge		der elephane	120
71 is einwickelse	241	der elffling	765
74.72 r einwohner	619	der rüssel eines elephanten	190
inwiltzen	800	die esels haue	193
41 r einwurf	752	die esse	762
62 r ein ug	779	der ellebogen	260
anff.63 e einverleibunge	633	die euern elleresche	111
jährlid is eif	545	der elrix	166
38 r eifzapff	53	die eltern	612
79 r eif vogel	146	eltern loß/e/es	606
91 is eisen 98.193.531.713	713	die etresten (vorfahren)	602
91 is husten en	179	der elteste	
is beschlag enfen	457	der elster	160
81 is eisenhütlein	136	embfig	873.886
72 is klammer eisen	527	emp fahen	270
13 is haar eisen	586	der embfiger	888
51 is brenn eisen	669	empfangen	21
13 is eisentraut	137	empfinden	340
as eisenwerck		empfindniß	142
ie ettelkeis	839	empor streben	116
er eiter		empor heben	
erestock	315	empfindloß machen	136
ererbeule	319	empörung	691
erend/e/es	315	das ende 458.656.751.804	
er dünne eyer	315	vnendlich/e/es	656

enden		entlehn	86
das endurheit	664	entledigen	
endigen	752	entleiben	42
endesezen	965	entrichten	34
endern	412	entscheiden	656.66
die enderunge	973	entschuldigen	87
die verenderunge	31	entschuldigung	65
endlich 7.45.258.396.403		entsetzen	37
die endre	151	die entsetzung	37
die erickente	151	entspringen	3
die endivien	127.137	entstehen	28.44.69
die engbrüstigkeit	300	entweder	43.83.118.12
enge	511.532.547	die entwerffung	99
einbrünstig/e/es		entwehuen	13
enghällisch	587	entwischen	16
der engel	977.978.985	enzats	71
gut vnd böser engel	985	enzeln	
das engelfuß	137	die engückunge	31
das englisch sprott	168	die engündunge	30
engsten	369	der epfaw	13
entbieten		der eppich	13
der enckel	257	erbar/e/es	
der enckel sohns (sohn)	604	die erbarkeit	58
die enckel (tochter) nicht	604	erbarmlich/e/es	
enterben	606	erbarmen	91
entfallen	347	der erbarmer	99
entfrembden		erbärlich/e/es	88
entgegen	655	die erbarmunge	87
entgehen	467	das erbe	
enthalten	345	das väterliches erbe	85
die enthaltung	790.819	erben	60
der entian	137	erbgeseffene leute	
der enlauffener / enrunne.		der erbgründ	28
ner	722		de

8	is erbgut	656	die erbscholl	522
	erbieten		erduppellung	751
4	erbittern		der erdmeyrauch	137
3	erbloß/e/es		das erdreich	393
56, 6	erbloß machen		ereilen	355.992
8	erbschafft	606	erfahren	355.992
6	erbsen	129	im werck erfahren	17
3	erbsensafft		wol erfahren	
3	erbsheil	656	die erfahrung	
1	erbsheilung	656	erfinden	353
44, 6	erdbeeren	123	der erfinder	
18, 1	erdbeerenkraut		erfordern	501.695.700
99	erbieten	856	erforschen	355.769
13	erden 797.19.27.63.205	205	die erforschung	
16	in erden bestätten	960	erfrewen	366.440
7	erdbüchlein	205	sich hoch erfrewen	
	erdbeschreiber	782	erfrewlich/e/es	489.842
3	erdrerß		die oder das ergerniß	
30	er siegelte erd	137	ergenzen	527
1	er dencken	255.403	ergezen	
1	er erdschwamm	141	die ergekunge	567.939
	erdsflachs		ergeligkeit	726
7	erdsfuchie	392	die ergiffunge	69
	erdsfrucht	127	ergreifen	341.345
9	erdgewachs	105	ergrimmen	894
9	erdicht/e/es	751	erhebunge	75
8	erdichter weise	641	erhaschen	424
8	erdichten	786.813	erhtzen	710.894
	er erdkloß	81	erhoben	840
	er erdapffel		erhöhet werden	840
6	erdschhiere/	212	der Eridanus	43
	erdrrauch	137	erinnern	349.904.922
	erdreich	74	die erinnerunge	

O o s

erken=

erkennen	355.705.877	ersprießlich	70
erklären	631.749	ersättigen	
die erklärunge	786.993	erstarren	37
erkündigen		die erstarrung	294.37
erlangen	365.377.591.695	erstatten	86
erlassung der straff	667	erste gen	71
erlauben		ersäuffen	66
erliegen	884	erst/e/es	8.43.17.323.439
ermahnen			750.90
die ermel	512	erstlich	45.40
ermessen		das erstemahl	467.87
ermuntern		der erste	
ermüden	790	ersteigen	8
sich ermuntern		der erstling	63
die ern/die deck	544	ersticken	
die erndte	695	ersticken	32
fruchtbare erndte		erstrecken	
ernehren	385	erwarten	98
der ernhold	693	erw. len	69
ernsthaftig/e/es	832	erwegen	749.30
ernstlich/e/es		erwehlen	361.67
die erberunge	719	einen an Kindesstat erwehlen	
erobern	217	erweichen	53
eröffnen	662.664.793	erweisen	
erquicken	939.350	erweitern	71
die erquickunge		erwerben	589.37
erregen	590.691	erwischen	19
die erschaffung	17	das erk	23.94.10
erschallen	836	das gülden erk	10
erscheinen	659	erzbischoff	64
erschrecken	370	die erzgrube	2
die erschreckunge	370	das ungeschmelzte erk	
erschütten	80	das erzwerck	

74	erkerzog		etwa	5.430
	nehmen	784.785.813	etwas	7.204.268.321
37	erziehung		essen	150
294.37	nehmen	154	die eule	
81	eigen	366	die ohrenle	149
71	mürnen		die nachrenle	149
61	esch	111	die kirchenle	149
23.43	esche	166	die schleierenle	150
750.90	eschenbaum		der euphory	137
45.40	eschlauch	127	eusserlich/e/es	10.278.791
67.87	ist auß		eusser. e/es	248
	esel	180	die euter	185
	eselschreyer	151	ewig/e/es	998
63	eselhaut		ewig wehrend	998
	eselsart	245	die ewigkeit	977.1000
33	eseltreiber	180	zum ewigen gedächniß	
	junger esel		das ey	147.164.929
78	wilder esel	201	das weisse im ey	147
69	eselspfaß	409	der dotter im ey	147
49.80	esels furß	137	das ey wil klüger seyn als die	
61.67	esß auffm würffel		henne.	
en		170.420.558.787	eyerklar	147
53	mittagessen	568	der eyd	
	nachtessen	565	der falscher eyd	834
71	essens		einen des eyds erlassen	
89.37	eilig	302	einen eyd thun	834
157	esstrich	551	eydgenossen	
94.100	eusserlich/e/es	10.320	examiniren	749
100	eusserst/e/es		das exempel	752
60	lich/e/es	17.114.137.249	böß exempel geben	
24	stichmahl	98	gut exempel geben	
	licher massen		exempel statuiren	
as	evangelium	631	erulant (vertriebener)	

§ die

F.

die fabel	784	fasten	50
die fackel	744	der fangenstock	60
der fadem	501	aufffangen	41
das fach der welt	782	der fang/das gefangene	41
ein fach	128	anfangen	3
ein fach/e/es	28	fähig/e/es	3
mehrfache	27	nach dem einer fähig ist	7
fahl/e/es	334	die mancherley farb	7
die fahne	695.709	färben	50
der fährriß	709	die farbe	158.33
fahren	455	hohe farben/leichte farben/b	50
das fährlein	697	ständige/ vnd vnbeständige	50
das fährlein auff den schiffen/		ge/vnd schießende farbe	50
die flagge	463	das färben	50
zufällige fälle	971	der färbe kessel	50
der fall adæ	376	das färbe hauß	13
anfahren	892	das fahrenkraut	18
der falcke	148	der farre	18
das fallbawr	428	das faß	44
fallend/e/es	43.537	der faßbinder	53
die fallende suchte	312	die faßeln	51
von aussen einfallen	692	fassen/lernen	12.726.73
fallen	425	fassen/ergreifen	34
entfallen		fast	4
herab fallen	49	fasten	70
der erdfall	80	die fastnacht	91
der falsch angeber	680	fastnacht halten	91
die falsche begreiffung	357	der faule	88
falsch/e/es	634	faulen	11
ohne falsch	925	das faulbeere	57
fälschlich/e/es	144	faul seyn	88
falschlehrer	640	die faust	26
		der linck faust/lincke tase	26

1	er Februarius (hornung)	780	das feigenblatt	
6	er fechter	949	die feigwarzen	307
4	er fechtmeister		feilen	532
gene 4	zu zweien fechten	950	die feile	532
	er fechter salbe	949	die feilspäne	532
	er fechtschule	949	feilschen	493
ist	ehren/scharmugieren	699	der feind	715.893
7	er feder	143.731	der ausländischer feind	692
5	der zeug	738	die feindschafft	909
158.3	der messer	738	die feinde des vaterlands	669
erben/	er floßfeder	143	feindschafft machen	
beständ	er federhaußelein	159	heimliche feindschafft	909
farbe 30	er federtheil	776	die feindselige gewalt	695
30	der tuch/e/es	144	feyeren	648
30	er federmesserlein	731	die feyer	635
	er daufedern	572	der feyertag	887
1	er federpfül	571	der halber feyertag	
1	er federbusch		feist/e/es	
4	er federfüßig/e/es	151	feistest/e/es	270
5	gen	532	feist machen	160
5	er stopffedern / die scheer		feist werden	
726.7	er wolk	572	der feistdarm	267
34	er sehe	209	das feld	396
4	er hlen	478	zu feld liegen	710
70	er ruhseiden	693	der feldflüchtiger	
9	er fehler	732	das feld behalten	721
9	er fehlbitte	874	dz unbesäet feld/brachland	388
8	er fehl	357.798.799	das feldlager	704
11	er il bieten	505	der feldherr	697
12	er fehrmann	386.472	der feldmarschale	697
13	er fehrgeld/fehrlohn	386.472	uber feld reisen	481
140	er feige	123	zu felde liegen	
140	er feigenbaum	111	der feldholder	137
140			der	

der feldkimmel	137	das ferner	24.45.8
das feldweges	762	fernrich/e/es	
die feldmarck		oder e r the	
feldschlacht	704	die feruersbrunß	
der feldmesser		der feruerbrand	
das fell	507	feruorhacken	
die felgen am rade	417	oder feruorator	
sell(en) (holz sell(en))	528	war feruer=heerd	
sellische	77	der feruorige himmel	
der sellß	83.200	die feruorflamme	
das fenster	550	feruor geben (schießen)	
der fenckel	133.117	die feruor kugel	
das fenckeln	185	die feruor schaußel	
spanferckeln	ibid.	das feruorige iener (die rose)	
ferner 676. so fern	871	die feruor trüß	
die ferse	257	die feruorplatte	
der fersenspunge	37	der feruorstein	
das ferniß	530	das feruorfaß	
fertig/e/es	4.487.701	das feruorzeug	
fertigen		das hellische feruor	
die feselein stroh	225	feruoroth/e/es	
der festag	632	der feruorkafer	
festiglich	834	das laufende feruor	
das lobefest	635	das fieber	
die feste	31.43	der das fieber hat	
die festunge/das schloß	717	das fieberkraut	
fest machen	527	das fieber / so einen tag wäl	
fest vnd harte machen	241	rer	
feuchtrigen		der fichtenbaum	
feuchtre/e/es	77	die figur	
die feuchtrigkeit	271	das fichtkraut	
die eiterliche feuchtrigkeit	315	ficht/e/es	
die feulung	579	finden	

244	finden	27	die flachs seide	237
	er finger	261	das flache	78
	er goldfinger	262	der fladen	408
	er kleine finger	262	fl addern	
	er lang finger	262	die flumme	45.47.60
	his flirures	237	die flasche	
	er finger ring	518	der flachsfinde	154
	le knorren / knöcheln an den		die flaumfedern	
	finger	26	die flagge	463
	his fingerbreit (maß)	761	die flechte	286
	er fingerhut	504	flechten	114
	nach die finger sehen	907	zusammen flechten	ibid.
	er fincke		der fleck / das stadellein	491.613
20	er finsterniß	31.42	der flecken / aller en flecken	286
43	er fisch	163 436	die sommer flecken	286
	ichen	427	schweiß vnd leberflecken	286
85	er fischreich	427	flechte / e / es	
	efisch	168	die fledermauß	144
	er fischangel	427	die fegel	
	schohren	163	der flecht schnur	518
	ie fischreufe	427	flehen	373
	er weiß fisch	116	der fleiß	364.992
	as fischhorn		mit fleiß	798
	schre zu machen / reiffen	436	mit altem fleiß	343
	er sicher	427	fleißig / e / es	
	er fischer lahn	471	das fleisch	217
	iedrenspitzige fischergeere	427	rind / oxsen / schwejn / ham	
	er fischerkorb	427	mel / kalk / ziegen / jungziegen /	
	ie fischeren	427	wild schwein fleisch	420
	er fisch orter	212	das gehackte fleisch	421
	ie fisch	143	das faule fleisch	316
	ie fixe / unbewegliche stern	43	das fleisch mäuslein	421
	er flachs	497	der fleischleim	237
			der	

der fleischer	420	der flügel(wetterhahn)	61
die fleischpastete	409	die flügel am thor	61
fleischig/e/es	260	der flügel in der schlacht	70
flücken	505.837	geflügelt/e/es	70
die gestückte lumpen	520	fluß	66.70.42
der altsflücker	505	flußfische	16
die fliege	561	der fluß des hauptes	30
fliegenwedel	561	flußig/e/es	2
die hundsfliege	218	der außfluß	6
fliehen/abschew haben	716.830	folgen	3
fließen	70.74.315.469	zu folge	60
fließend/e/es	166	das folgende	71
die fließwässer	66	das folget darauf	71
fliehen	152	die floß am schiffe	46
die floiten	775	das folkerseil	71
die floth	218	die folge magd	52
das flöthkraut	137	fordern	472.629.658.86
die flocke	45	mit ernst etwas fordern	86
die flögasche	137	die forcke (gabel)	86
der flöhesam	130	die forelle	41
der floßhaber	513	der freywillig soldat	16
die flöthre	471	der forirer	69
flößen	893	die form	2
fluchen	471	form geben	2
der fluchte	716	formieren(bilden)	2
die flöden	425	nachformieren	2
die flucht nehmen	717	forn an	83
mit der flucht davon eilen	717	forschen	18
in die flucht schlagen		die forsten	11.88
die flucht geben		fortfahren	96
flüchtig/e/es		der fortgang	96
der flüchtiger		der glückseliger fortgang	96
die fluchtplätze	625		da

fortgehen		freytag	41
forsten	189	der frembling	625
gen	2.903.914	frembd/e/es	372.921
frachtwaß	457	der frembder	186.621
frage	750	die frembde	462
zweifelhaftige frewd	750	das frembde angenommene	
listige frage		kind	606
frage stücke		die frembde schuld	865
frensen	518	fressen vnd sauffen	820
straß/schlemmer	820	der fresser	820
fraw	644.521.809	der freß-bauch(wanft)	
fräwenhaar		die fresserey	
fräwen mantel/rock		fressig/e/es	568
fräwenzimmer	521	die fressigkeit	
fräwen wagen	455	freunde von vater oder mütter	
frangosen	316	der freund	918
fr/e/es	176.886	freundlich/e/es	1.658.813
freynheit	830	freunde eines stammes	601
fretlein	209	die freundlichkeit	
foelhaftige/es		die freundschaft	918.921
	17.620	freundschaft halten	
hgebüg	849.878.850	freund waffe machen	
freynheit zu sündigen	667	die freude	366
freygelassener knecht	610	sich frewen	
freynherz	686	das fremden fenn	
h lassen	594	frewdig/e/es	
freynheit	625.723	die frewdigkeit	
h seyn oder erlaubt	794	der frewdentrunk	
iderliche freynheit	941	friede	690.693
hwerberin	591	friedlich	688
hstehen	861	der friedstand	690
ngelassen/e/es	610	friedensführer	691
yen		fried machen	
		P p	fried

fried-macher(botte)	693	frühzeitig/e/es	97	stellen
friedsam/e/es		der fröling	37-20	stünffer
zum frieden seyn	831	frühe gnug		stünfft
zu frieden stillen	908	mit dem frühesten		und stü
frieren	54	frühstück	56	diener stü
gefroren	76	das frühstücke	56	stürche
die frist	17. 666	die frühruppen		stüsam/
frisch(munter)	710	der fuchs	20	stüten
frisch werden		fuchschwanz verkauffen	92	stüchen
frölich/e/es	915	fuchschwänzen	91	stüzieh
die fröligkeit	366	das fuder	39	stüllen
frölich machen		das fuderwein	79	stürbette
frölich seyn	366	fugen	469-5	stüschm/e
frölich werden		die fugen	2	stümbste
das frolocken	331	füglich/e/es	152-7	stümblic
frolocken	373	die rund fuge	2	stüfurn
die frolockunge	868	die fügigkeit		stüfischla
fromm/e/es	800	füllen/stopffen	1	stüfisch
frommen	724	das füllen	1	stüfichn
frömmen werden		die fülle	8	stüfichn
die frömmigkeit	900	das fühlen	3	stüfichn
das fröhnen	683	die fühlung (der pulß)	7	stülich
der froß	212	erfüllen		stüchtig/e
die frontir.scheide/gränze	689	führen	395-4	stüfich
der regenfroß		das fuhrgezeug	4	stüfich
der froß	54	führwerck	35	stüfich
fruchtbar/e/es	387	der fuhrmann		stüfich
allerley früchte	385	der fuhrwag	1	stüfich
die fruchtbarkeit	596	das fundament/der grund	1	stüfich
die früchte		das fundament legen	5	stüfich
die baumfrüchte		die fundgrube		stüfich
fruchtbar machen		der funcke	5	stüfich
früches pflanzē oder bawē	439	das fündlein	4	stüfich

füellen	43	der kein fuß hat	144
der fünfferling		der fuß angel	
der fünfffingertraue	137	die dicke fußböhrne	257
für	23.658	fußbret	ibid.
für und für	110	das fußbecken	556
edienet für mich		der fußboden	551
der fürche	366.369.661	der breitfuß	556
fürchsam/e/es	204	das vnterste am fuß	257
fürchen		fußhalten	
fürchen	390.391	die füße auffwärts gebogen	
fürchenziehen	391		289
fallen		der krummfüßiger / (der einen	
fürbirte	666	krummen fuß hat)	289
nehmen/e/es		einen fußfall thun	873
nembster	686	die fußeyßen/hellen	668
nemblich	75.177	mit füßen treten	
das fürnehmen		auff vnverwandtem fuß	735
fürschlag		der fußschemel	556
en fürschlag thun		vnter die füße treten	
fürschneider	557	vierfüßig/e/es	143
fürsehung	863	der fußknecht	
ferlich		die fußstapffen	423
fürchtig/e/es	804	der fußstreck	430
fürchtiger	808	der fußsteig	476
fürchtigkeit	802	das fußvolck	698
sich gehen		die fußsole	257
fürsprecher	659	von der fußsohlen an biß auff	
fürz		den scheitel	
erwärts	172	fürzig haben	
fürwig		fütterfell	407
fürwurff		spren/traut vñ strohfürer	414
wigig/e/es		das futter	190
fuß	215.541	das futterwerck	507

das futter hembb	514	der ganker spruch	78
die fütterunge	706	gar	152.87
auff die fütteragie reiten	706	gar fetner	37
der futterkorb		die garbe	39
der futterschneider		die garbe. kammer	64
das mängefütter	131	gardinen	47
der bundfoder oder bundfut.		die garküche	62
terer	507	die garnfang	42
G.		gar nicht	
die gabe	878.879.880	gar auß	31
der begabter zu lehren	17	garstig/e/es	329.82
die fürstliche gabe		das garn (nese)	42
die gabel	418.433	garstig	82
die forn gabel	396	der pflanzgarte	31
gacken	160	der garte	37
der galgan	137	der baumgarte	37
wilder galgant		der gärtner	37
der galgen	668	der lustgarte	37
der galgenschwengel		die garten disteln	1
die gall	271	der garten isop	1
die gallenblase	271	des garten gewächse	
die gamandele	137	die garnwinde	47
der gallapffel	122	die gasse	67
das gallmey	100	das enge gäßlein	67
gangkreiß	41	der gast	485.555.8
der gang	644	der gasthoff	67
der eingang	1	der gastgebortsberz	57
die gänge am schiffe	463	die gasteren	565.8
die ganß	160	eine gartung	
gänse distell	137	der gauchheil	17
die schneepel ganß	151	der gauckeler	97
das gänserich (frant)	137	die gauckelen	97
ganß		der gaum	37

geben	10	der kirchen gebrauch	636
ben	628.777.855	der gebreche	796
gebeerde	751	gebrech/ich/e/es	939
berden	963	gebücker gehen	234
behren	30.164.597	gebühren 481.663.910.900	
as gebehren	146	die gebrüder kinder	603
e mißgeburt	597	gebührllich e/es	635.747
as gebet	632.998	die gebühr	886
bessert/e/es		gebührligkeit	
as gebott	867	gebührlliche mittel	804
229.8. fentlich gebott	663	die geburt	984
as gebäw	626.522	der geburts tag	
as gebiß	450	der geck	805
as gebiet	687	gecreuziger	631
ebieten	13.684	der gedancken	344.826
le zehen gebot	631	das eingedencken	346
ebohren werden	606	das gedächtniß 345.347.741	
nach des vatern todt geboh-		in gedächtniß fassen	733
ren	606	gedeyen	97
er im hauß ein geböhner		gedancken	348.373
knecht	610	das gedencfzeichen	
ebogen/e/es	74	das gedichte	162.239
ebraucht/e/es		gediegen	97
ebraten/e/es	378	das gedrange	
as gebraten	566	der gedültiger	890
eb auch en	556.645	gedültig tragen	
er mäßiger gebrauch in essen		die gedult	483.890
und trincken	787	geel/e/es	
er gebrauch	345.801	die geelsucht	
ebrauchlich	514	die geeren am rock	
ie gebräuche der leuchbestä-		die gefahr	883
tunge	959	in gefahr gerathen	
nach gewöhnlichem gebrauch		sich in gefahr wagen	
	962	Pp 3	gefähr

gefährlich/e/es		ausgehen	
das gefallen/der wille/wind	971	her vor gehen/stehen	
gefällig/mißfällig	361	leise gehen	
gefallen e/hun		gehen lernen	
gefalter	513	zusammen gehen	
eines gefallens		heraus gehen	
gefällig/e/es	979	es gehet mir nichts an	
gefangen geben	716	das gehirn	340
der gefangener	722	die gehirn reinigung	
gefaßt	685	gehen	
das gefaße	701	zugehörig/e/es	
das gefängniß	624.668	gehörig/e/es	
gefesselt	668	das gehör	
gesiedert	143	gehör oder audienz	
gestossen/e/es	815	gehörchen	684.815
der gefehrte	476	gehorsam/e/es	776.608.900
der gefeyrer	709	der gehülffe	
gefrieren	55	die geilheit	
gegen	667	geil/e/es	
die gegenfüßer wohner	783	die geilen	
die gegen gedult	911	der geyer	
die gegenschrift		der geißel	
die gegend/ort	76.782	die geißel/peitsche	
gegen über		das geißopffer	
der gegenwurf	769	der geißelcker	
gegenwertig/e/es	916.920	der geist	
hölzern/en/en gegitter	541	des heiligen Geistes	
gehabe dich wol	999	lein	
geharnische	699	die geister	
die geheime frage	750	der böser geist	
geheimer ort		geistlich/e/es	
das geheimniß		die geistlichkeit	
gehen	35.43.269.540	die geize	

5. gehen
 5. gehen
 2. gehen
 5. gehen
 7. gehen
 3. gehen
 7. gehen
 9. gehen
 3. gehen
 3. gehen
 8. gehen
 9. gehen
 2. gehen
 1. gehen
 7. gehen
 6. gehen
 6. gehen
 1. gehen
 6. gehen
 1. gehen
 9. gehen
 9. gehen
 6. gehen
 7. gehen
 9. gehen

gigen	405	die gelte/fanne	564
der geiz		der geldsack	
der geizig ist	846	die geldbüsse	667
das gekröß	268	das geliebene	860
das gelächter	238	geliefern	328
der gelahrter	932	zelleren	464
gäbt	416	zelten	495
das gelaut	629	das gelübde	998
das gelbe	338	sich gelüsten lassen/begehrē	818
das gelbe im ey	147	gemachter wein	442
der gelbesa-be	338	gemach/leis/e/es	543
der gelbe/e/es	338	die gemachter/die böhne	544
der gelbesucht/e/es		das heimlich gemach	573
gelbicht/e/es		das gemächte	255
gelbe werden		gemählig	51.809
der glaube vnd trew	863	gemang	130
der glaubiger	864	gemein/e/es	514
legen		das gemeine priuethaus	624
ist dran gelegen		der gemeine sinn	341
die gelegenheit	782. 804.	die gemeine	632
	805. 856	der gemeine mann/volck	831.
der gelegenheit nach			629.654
das gelenck	261	gemein machen	927
gleich achten	669	die gemeinschaft	989
das geleidete		der gemeine nutzen	688
der geleitsmann	476	gemeinschaft haben	
leitsbrieffe		die gemeine versamlung	640
lehrt/e/es	1	das gemelde	679
die gelehrigkeit	4	das wolgeboren gemäch	895
die gelehr en	724	die gemeine	640.654
elind/e/es	137.895	gemeiniglich	689
die gelindigkeit		das gemurmel	331
das geld	827.848	die gemß	209

die gemüß hülfe	129	eine geringe hütte	52	hochzelt
das gemüch	245. 353. 899	gerichtsfronen	65	hemmel
das gemüße	558	der gerichtschreiber	65	herab
eins dapffern gemüts seyn	893	der gerichtsverwalter	66	gesandt
ohnmächtigen gemüths	893	der gerichtstag		geschaff
die gemüths bewegunge	661	das obergerichte	66	schäftig
genaw/e/es	43. 726. 803	das gerichtshauß		gefelle
geneigt/e/es		des gericht's stillstande	66	geschwen
genen	352	gericht's circel	68	ziehen
gentessen		gericht's zwang	ibid	newjah
der genieß	905	gerichtlich/e/es	65	gering
der genße stall		die gerechtigkeit	68	geschick
gänzlich/(ganz)	871	gering/e/es	14. 803. 90	geschick
das genügen		gering machen		schick/e/
sich genügen lassen	851	gering halten		geschick
zur genüge	843	geringschäs'g	9	geschle
genug	693	das bößgerichte	93	eines ge
das gnug thun Christe	631	gerne	72	ern/ver
genug seyn	659	ngern/e/es		meidig
das gepeckeltes	438	der geruch/das riechen	32	geschma
das gepränge	960	der starcker geruch	32	winige
gerade/vngerade	941	geruch gehend/e/es	13	gechoß
gerade bey einander	556	die gersten	13	geschöp
gerathen	927	gerunnen/e/es	32	geschre
gerade zu	88	die gersten grappe		druden
der gerber	508	das gerste rabels	13	proten
wolgerathen	594	das gersten torn über die aug		gemein
das gereusche/gerümmel	710	die gerste	41	geschüß
gerewen	907	wolflingend/e/es		geschw
das gerichte/die tracht	554	der gefang	77	geschw
das reisse gerichte	486	der geistliche gefang	63	stättige
streng gerichte	659	der abgemessener gefang/d		geschick
gerechtfertiget/e/es	387	carmen	71	geschw
das gerichte buch			71	

der hochzeitlicher gefang / das		das unnütze geschwätz	
der brautlied	754	geschweigen	810
der begräbnis gefang	962	geschwind/e/es	198.807
der gesandter	677	die geschwindigkeit	515
die geschäfte	929		869.951
der geschäftig	686	das geschwulst	307.284
der gefelle	930	gesegnen	802
der geschencke	661.683.878	die gesellschaft	655
der gehen	10.47.671.885	die gesellschaft der menschen	
der newjahr geschenck	879		714
der gering geschenck		die böse gesellschaft	931
der geschichte	785.786	zur gesellschaft sich begeben	698
der geschicklichkeit	4	sich gesellen	931
der geschick/e/es	2.724	der gefelle in sünden	689
der geschirz	535	der mitgesell/stuben gesell	910
der geschlecht	27.595.784	nisch gesell	910
der eines geschlechts	601	der junggeselle	232
der fern/vorgestern	976	gesencke	439
der schmeidig machen		sich an einen gesellen	984
der geschmack	324.327	gesellig/e/es	
der schmeck	551	des geseß	258
der geßchoß	712	das geseß	674
der geschöpf	21	der geseßgeber	
der geschrey	331.464.836	geseß übertreten	
der schreden	402	das gesicht	197.578
der schrotten werck	526	der gesichtskünstler	709
der gemein geschrey		das sauer gesicht	
der geschütz	712	die gesicht strahlen	769
der geschwer	315.319	gesinnet seyn	
der geschwader	697	einerley gesinnet seyn	
der lustige gespräch	929	gespalten	184
der geschütz	896	der gespräch gefelle	929
der geschwätz	567	gespräch halten	932

das gespenst	941.987	es stehet nicht in deiner gewalt	es gezelet
gespötte mit einem treiben		der gevollmächtigte	65 gemien
das lieblich gespräch	567.916	gewahrt werden	gehret/e
gesprächig	901	das gewebe	49 gewinn
gestade	75	gewehnen	74 gichte o
die gestalt	21.237.293	das geweise	19 in hân
der gestand vnter den achseln	313	das gewelbe	ist gifftrig
der gestand	328	gewelbet/e/es	55 hêrlich
die schöne gestalt	590	das gewerb	es gichtet
geständig seyn		gewerbstade	37 gibel
gestehen	94.422	gewerbschafft/handlung	45 gief=(w
gestern	778	gewäsche	ellen
das gestirn	30	das gewichte	494.765.70 ergieff
gefütztes	438	gegengewicht	70 es giff
gesund seyn	788	das instehende gewicht	trig/e/e
die gesundheyt	493	der gewinn	490.8 gigen
das getrânke	400	der zehenfache gewinn	30 gilde/z
das getrânke wird thewer		gewinn treiben	er gibem
das gerhöne	330	gewiß/e/es	4 ren
getrew/e/es	919	gar gewiß	8 gieffun
getrost/e/es		die gewißheit	7 gyps
getrost seyn		der gewisser ort	6 gyps
der gevarter	633	das gewissen	634-6 glanz
das gerümmel	728	das gewürz	5 glanz
das gefäß	435-582	gewogen seyn	umende
das gevögelle	144	das gerümmel	70 glâß
die gewalt	690	die gewohnheit	80 glâßern
der gewaltzwang	787	gewohnen	77 her
gewaltsbrieff	977	gewonnen/e/es	87 glâser
der auß seiner gewalt (der frey gelassener knecht)	610	gewinnen	9 dickba
gewalt thun		ungewöhnlich/e/es	ut/e/es
		gewünsche/e/es	elacere
		gewürze	14 mach
			26 wben

et gem	das gesetz	954	gläzen	532
6	gleimen	663	der glaubwürdiger	631
	glehret/e/es	880	glauben halten	
4	gewungen gehorsam	684	glaubwürdiger spruch	750
7	gicht oder das zipperlein		gleich als	15
1	in den händen	309	das gleichenwehe	309
	das giftige stichwort	844	gleichfals	378
1	gichtbrüchig/e/es		die gleichförmigkeit	93
	das gichtkraut	137	gleich wie	277.382
3	die gibel	540	nicht gleich	600
ing 4	das gieß=(wasser-)kanne	556	gleich viel	
	gießen	67.70.93.103	gleichsam	751.757
765.7	die ergießunge	69	gleich gelten	
7	das gieße	82.308.793	gleich machen	
cht	gichtig/e/es	213	gleich vmb gleich vergelten	891
4908	gagen	180	die gleichheit	242
n 3	die gilde/zunfft	654	die gleichförmigkeit	
	der gildemeister	654	gleichniß	751
4	gerren	160.890	gleichförmig/e/es	
8	die gießunge	357	gleissen	532
7	der gyps		die gleißneren	
6	mit gyps überfünnichen		der gleißner	634
634.6	der glanz		das glengendweise	339
1	in glanz von sich geben	89	glenzen	46.679
	glänzende	34	das g'lett	
	das gläß	93.562	glaubig/der da glaubet	
	das gläsern/oder hölkern	fer	der glipangig/e/es	283
	ster	550	glaublich/e/es	
	der glaser	533	das glied/gliedmaß	242
	das dickbauchig(es) gläß	587	das gliedmaß	242
	gatt/e/es	164	das gliederstennen	294
	der glatter stengel	126	die gliedergicht	309
	lat machen	522	das gliedwasser	273
	glauben		glimpf	

glimfflich	831	goldgelb/e/es	33
glimmen	45	der goldteufel	22
glockzen	160	der goldschaum	76
das glöcklein	643	die goldwage	13
die glocke	629	goldwurz	26
die glockenblume		der goldfinger	91
das glück	373.882.885	gönnen	37
die glückseligkeit		mißgönnen	12
glück vnd vnglück	882	der gönner	97
glückselig/e/es	735	der forckbaum	79
glücklicher fortgang	912	Gottes verhängniß	79
glück vnd vnglück seyn nichts		Gott wolte	79
	970	Gott behütet	98
Gott gebe dir glück zu de-		der Gott	98
nem fürnehmen		Gottes befehl	97
die glückwünschnge	754	Gott loben	60
glücken wie ein hun-	160	der Gottslästerer	97
gluen	46	das gebe Gott	97
gluend machen		da Gott für sey	97
die glut	46	die göttliche krafft	97
die gnade	996	Gottfürchtig/e/es	97
gnade beweisen		die Gottheit	97
die gnädige gürtigkeit	681	vmb Gottes willen bitten	97
gnagen	98	der Gottesdienst	97
der gnaz/grind		die Göttliche verheßunge	97
das goit	94	die schickung Gottes	97
der goldammer	153	die Gottlosigkeit	97
der goldschmiede	102	die Gottseligkeit	97
das feine gold	94	Gott loß seyn	97
geschlagen gold		Gottslästerer	97
der goldschläger		der Jupiter (vnrecht	97
das goldhämmerlein	116	abgott)	97
die goldfören	166	der Vozendienst	97
der goldgölde			97

3	hötter/waldgötter	239	die grausamkeit	196. 895
2	er göhe	641	genugsam/e/es	
	ie göhen antwort	646	begreifen	12. 32
7	as gökenhauf	641	greiffen	
1	er haufgöhe	987	man fans greiffen	
2	as grab	960	der vogel Greiff	162
9	ie grabfchrieff	962	der greiff	234
3	as ehrengrab		die gränge	689
	ie grabfcheid	962	der gräng-stein	689
11	er grabe	614	grängen/angrängen	783. 689
27	raben	381	die graupe	401
78	as grabe enfen		gräupen-gemüße	402
78	er grad	23. 334	greinen	184
80. 99	er graffe	686	der gremel	369. 641. 800
94	ie graffschafft		gremlich/e/es	714. 895
97	rabfchaußel	381	das griefoder griefgrund	82
66	rämen		der gryps/vid greiff	
	er granatapffel	123	der greiff	558
	ie blühet eines granatapfels		der griffel in der fchreibtafel	
97	canat körnlein		feln	731
	ropfen	160	der grillen-(poffen-)reiffen	
	as graß	419	das grimmen	305
erren 87	ie graßmücke	115	grimmig	895
61	raßgrün/e/es	336	der groffe reichthumb	847
unge 7	heret graßwachsen		der grind	316
94	raffaten gehen		der grindel	542
61	rat als fißchgrat	166	die grintwürg	
94	raviterifch/e/es	832	die grobheit	842
97	raw/e/es	335	grob/e/es	
61	ie grame haar	233	der groff	909
er 7	ow werden	280	der grope	431
61	as grawen	369	der groffmütiger	882
er 7	tarofam/e/es	191. 202.	die groffe laß	456
61		832. 895	der	

der großnäfiger	282	die liegende gründe
das grössste thier	190	die grundheit
groß	43. 171	die gruffe
groß/weit/e/es	447	der gründling
die grösselen	115	die wassergruffe
das grosse vieh	174	grünen
groß werden		gräßgrün/e/es
das grosse buch	740	das gräßgrün/e/es
die grosse hôle	270	der grünsan
der großkopff	166	der grünspecht
großachten	802	grunzen/e/es
das grosse bild	771	die grüfte
der großmutter mutter	702	grüssen
der großmutter großmutter		das grüß
der großsprecher		der gülden
der großvater	601	gülden
der grosse beutel	486	das gummi
des großvaters vater	602	die gunst
die großmutter	601	die mißgunst
die größe	43	nach gunst irachen
die grube	423	sich gunst machen
die erzgrube	93	günstig/e/es
grubechtig	760	das gunterfey
grübeln	359. 836	die gurgel
die gruffe/grube	189	das gurgelwasser
das grummet	419	gurgeln
der grundriß	769	der gürtel
von grund auß	719	gärten / an die Seite
der grund	4. 750	ien
grundloß		gut/e/es
auff den grund verstoren	719	gar gut/e/es
in grund gehen	468	das gute
die grundsuppe	27	das eigen geworbenes gut

ist gut		das haar wachsen lassen	586
gute are	245	das haareisen	586
gut halten	907	der haarfaß	203
gute vñ böse ohmunge	974	die haarfolbe	586
gutachent	657	das haarentuch	582
guter name		das haarwachs	241
gut geruch machen		der haarworm	286
gut ansehen		das lange haar	518
guter dinge seyn		das haarlocke	586
güter	490	franse haarlocken	
güter einziehen	669	das haartopff	43
gutes väterliche gut	607.849	haben	2.97.249
gutes vertrautes gut	858	der haber	130.250
gutes erbgut	656	der wilber/rauberhaber	130
gutes vnrechte gut das gedeyet		der fochhaber	130
gut nicht	847	der habicht	148
gutig/e/es	895	die hache	439
gutthätig/e/es		der häcksche	515
guttmütig/e/es	891	das hachlebrete	775
gutig erzeugen		hacken	421
gut thun		umbhacken	43
güte gütigkeit	659	der hader/sant	656
gute guthat	877	hadden	917
gutwillig/e/es		der härnen sack	404
gute gutwilligkeit	906	hafften	733
gutps	526	hagebüche	111
		die hagebutten	138
		der hagedorn	138
das haar	206.233	die hagedrüse	
haaren	648	der hagel	32
hacht/e/es	120.144	es hagelt	50
haarfchopff vornen an der		die hacken	381
haken	586	hackenschütz	703
		der	

der hache	700.767	der hamster	2	handre
erbarkeit halber	580	hänckel	4	hand/sch
die halbfische	169	die hanbüten	1	hand/sch
der halber scheffel	764	der hahn	159.7	hand/sch
das halbe pfund	765	der hahnenfuß	1	hand/sch
die halbe vng	765	der aumerhahn	1	hand/sch
die häfte	32	der haushahn	1	hand/sch
die halfter	450	der hahn am fasse oder	fr	hand/sch
der halm	228	nichen	4	hand/sch
die halbe Insel	182	die hand	260.309.9	hand/sch
der hals 886.252.46	821	die handbreit	7	hand/sch
der halstoller	581	handelen	490.6	hand/sch
der halsband	411.518	die handlung	4	hand/sch
das halseisen	668	die abhandlung	1	hand/sch
die halsterre	518	der handelsmann	4	hand/sch
auffn hals laden	977	das handbuch	7	hand/sch
die halstarrigkeit		das handbecken	434.5	hand/sch
halstarrich/e/es	898	das handsaß	5	hand/sch
der halsttrag oder halsharnisch		der handfessel	6	hand/sch
halten	264	die handhabe/das dhr	4	hand/sch
erhalten	690	der handkorb	5	hand/sch
dafür halten	150	der handel	7	hand/sch
viel von sich halten		die hote hand	2	hand/sch
unterhalten	30	die flache hand	2	hand/sch
zu gut halten	612	die lincke hand	2	hand/sch
sich an etwas halten		die rechte hand	2	hand/sch
die halter des dachs	545	handpferd	4	hand/sch
der hame (fischneze)	427	zur hand seyn	742.7	hand/sch
die hammen	421	die handgiff	8	hand/sch
der hammel	182	die handmühle	4	hand/sch
der verschnittner hammel	182	der handschild	6	hand/sch
der hammer	525.540	die handzwil	5	hand/sch
der hammer Schlag		handreichung	8	hand/sch

3	handrohr	703	der harpnyſche raubvogel	162
4	handschriſſe	662	harren/warren	904
1	handschuch	514	hart/e/es	321.896
152	handzipperlein	309	die härte	93
1	ndhieren	677	hart beſtehen / vor gewiß ſa-	
1	handtuch	556	gen	811
1	handvoll	795	härten	98
dder	hangener wage	455	der harte ſchlaff	956
4	handwerker	377.497	die verhärtunge	320
309	har werck	521	hart machen	
7	haſſ	497	der harre monat/Jenner	780
490	hen	31.99.119	harthörich/e/es	282
49	hangeln	463	die hartnäckigkeit	812
1	hanffling	163	hartnäckigt/e/es	813
4	und her hängend	586	hartſchlaffend/e/es	132
7	einander hangen	242	das hark	124
434	nglich/e/es	745	harkigt	110
1	gend/e/es	181.745	haſchen	166
6	hangend liecht	745	der haſe	3.204
4	harcke	418	das haſenbrod	130
3	cken	382.418	der haſenlohl	134
7	harder	166	der haſenſtrauch	137
2	de/e/es	98	das haſenhuen	150
2	harpffe	775	die haſelmauß	210
2	harpffenschläger		die haſelnuß	121
3	haring	169	die haſelſtaude	121
4	harn	137.794	die haſelwurq	137
742	rnähr	269	der haſpel	499
3	nen	145	der haß	909
1	kalte harne (piſſe)	304	haſſen	360
6	sharnſtreng	304	verhaſſen	913
1	sharniſch	699	verhäßtig/e/es	874
2	sharniſch ſeger	532	haſtig/e/es	885

der häfche	653	der haufgöke	98	die he
die haube	513	der haufdiener	653.69	den
der have	470	der haufgenoff		heft
das hauchend/der hauchen	214	das haufgeräthe	8.	heffen
das anhauchend	644	das hauflein	8.	den/alken
häuffig/e/es	932.993	häufflich/e/es	8	licht/e/e
das häuffigen	740	der haufhalter	6	nede
bey hauffen	152	die haufhaltunge	6	den/e/es
hauffen	23.395	die haufhaltungsley	6	heffen
das hauffen volck		der hauffencht	6	heffen
hauffenweise	152	der haufvater	6	den/spa
der hauffe soldaten	695	die hauffmutter	6	hauffe
das häupt	541	das hauffgefind	6	hauffe
ein häuptlein	136	die hauffwürg	2	hauffe
haynen	641	die haufffchlange	2	hauffe
der eckwind	56	das vorhauff/der vorhoff	2	hauffe
das vorderheil am häupt		die vorhaut	6	hauffe
das vorhäupt	341	die haure	213.241.	hauffe
das hinterheil am häupt	345	das häutlein	2	hauffe
der ein groß häupt hat		hawen	317.	hauffe
der häuptpfuel	571	abhawen	2	hauffe
das häuptgelt(capital)	864	durchhawen	2	hauffe
das häuptküssen	572	niederhawen	2	hauffe
die häuptscheidel	343	das abhawelfe	2	hauffe
die häuptfchwer	300	die hawhechel	2	hauffe
der hauptmann	676	die hebamme/bademutter	2	hauffe
das hauptweh	297	der hebebaum	2	hauffe
der häuptfchel	864	heben	2	hauffe
der hauffen	166	erheben	2	hauffe
das hauff	224.489	auffheben	527.4	hauffe
häuffling	621	hebe dich weg von mir	2	hauffe
hanfen	827	die hebeschüffel	2	hauffe
das wafchhauff	579	die hechel	2	hauffe

sch die hechel ziehen	838	hellen	722
hehen	503	heilig/e/es	631
hecht	167	das heilige ding/die rose	313
heckenschlange	213	heiligen	
hen/allerley hecken	138	die heilige schrift	993
hecht/e/es	477	das heilighumb	
heede	469.497	die heiligen im himmel	993
den/e/es	941	heilsam/e/es	787
hefen	446	der heime oder heimliche	222
dihefen	383	heimfarht halten	
hefenspaltrunge	58	heimführen	553
hefer	445	heimlich/e/es	690.838
heft	440	geheim/e/es	750
hefte	701	das heimliche gemach	573
heft/gefäß am schwert	701	heimlich etwas fürhaben	
hoff heffen	515	heimlich halten	837
hehen	241	heimstellen	
heffen	515	die heimbüch	111
heffen	450	heiß/e/es	433
heißig/e/es	351.716.883	heißhungerich/e/es	568
heißig/vngestüm/e/es	52.55	heiß seyn	434
heißiger machen		heissen	25
heißigkeit	920	die heiserichkeit	275
hehen	126	heizen	542
heyde		der held	646
heidelbeer	123	der hellebard	713
hehen bieren	13	helden/e/es	722
heidentorn	127	die heldin	647
hengst	176	hellen	669
heische heidelbeer	123	die helffte	443.607
hendentorn		helffen	141.72
heilbütte	139	das helfenbein	675
heilbock	183	helffenbeinern/e/es	675

behüßlich/e/es	174	herfür geben	81
hell/e/es	231. 578	etwas hoch herfür geben	8
die helle	958	herfür kommen	39
das hellische fiewe	989	herfür langen	702.74
der heilige Geist	631	herfür nehmen	34
der heller	495	die Herzigkeit hierlein	22
hellreichend	769	hergegen	709.88
der helm	699	herholen	41
das hembb	514	der hering	1
hemmen	428	herings lacke	7
die hemferte	458	herzlich/e/es	41.3
hencken	669	herzigkeit	635.6
der hencker	668	der hermaphrodite	
die henne	43.160	hermodattelen	1
der hengst	460	das hermlein	2
herauß gehen	447	hernach	116.402.4
herauß tragen	959	hernieder hawen	5
herauß sagen	926	der herold	6
herauß schießen	941	der herr	455.609.10
herauß schütten	732	der herrendienst	6
herb/e/es	326	die herſchafft	6
der herbſt	37	die herſchafft haben	6
die herberge	625.485	herumb ziehen	1
herbergen		herumb lauffen	1
herbſtmonat/September	780	herbnter	
das heer	608	das herg	43.1
die heerd/oder ſchafheerd	410	hergen/kußen	1
das heerhorn	710	behergt/e/es	7
der herd	431	beherzigen	
der vogelheerd	428	im herzen verbergen	
herauß fließende	60	herzlich/e/es	
herfür bringen	807	von herzen grund	
herfür blicken	60	das herzgraue	

des herkeleid		der hewmonat/julius	780
der hertzog	686	die hewschrecke	222.224
hertz zu dringen	702	heurig/e/es	44
hertz zu locken	428	die heyde	134
hertz zu nahen	883	der heyde	640
heilig/e/es	328	die heydenschaffe	980
heiligste	578	das heydenthum/ oder hey-	
heiligen	923	denschaffe	963
heuchelen	640	das heyl	881
heuchelen	634	der heyland	
heuchler	501	die here	669
hevelgarn		hiacinthen farbe	335
heulen	411.890	hie durch	478
heulen	331.714	hier weris	
heune	238	die himbeer	123
hauptbinde		der himbeernstrauch	138
haupthaar	972	der himmel	19.958.483
hauptküssen	572	der himmelscher	998
haupt dienlich/e/es	137	himmelblaw/e/es	335
hauptmann über	tau-	das himmelbrod	
sende	697	vom himmel herab	
hauptwehe	822	der himmelslauff	777
urathen	589	die himmelsfugel	43
urig/e/es	441	hin ist hin	
ußlich/e/es		hinauff	
heußligkeit	857	hinab stossen	989
ure	594	hinauß	268
ute-frühe		hinaußweris	
utiges tages	594	hier ein	15
s hew	418	hincken	289
herbergierer	485	das hinderstell	391
herbodem	418	das hincend	289
herwmann	386	hindan setzen	
herwhauffe	418		

der hinder	268.258	die hipen	
das hinder casteel	463	hinsu treiben	
hinderen	357	hier/ allhier	
die hinderniß	510.899	hierauß	
die verhinderung	510	hiernächst	
hinderlich seyn		das hirnhäulein	
der hinderste		die hirnshale	
der hinder gezeug	453	die hirn-(haupt-)scheidel	
der hinderhalt	715	hirnloß	
der hinderlist	918	der hirre	
hinderlistig/e/es		der fisch.hirre	
hindurch gehen	460	der hirtenslab	
hindenwerts	478	die hirtenhütte	
die hindin	425	der hirsch	
die hinderhür	547	das hirschlein	
die hindelauff	137	das hirschhorn	
hingehen lassen	207	der hirscheslein	
hinem		das hirsche zungenkraut	
das hincenrauff elmbeyn	941	die hirse	
hineinlass. n		die historie	
hinfallig	965	der historienscreiber	
hinfließend/e/es	966	die hize	38.2
hinflüchtig/e/es	966	die hizeblätter	3
hin und wider	188	hizen	
hin und her werffen	466	erhizen	52.710.8
hin und her wenden	316	hizig seyn	
hinreißen	668	erhoben/e/es	
hinläßig/e/es	886	höblich/e/es	
hinhalten	810	der höbel	
der hinlerlafne	606	gehöbelt/e/es	
hinersch	172	höbele	
hinterstallig seyn		hoch/e/es	
hinweg-(auß-)reiten	382	höchste/e/es	38.2

ackelhoch/e/es	200	die hohe schule	737
halten	601.880	die hochheit	
höchlich verwundern	244	für hohnachten/sich zu schimpf	
schädlich	785	ziehen	930
höchster himmel	998	der hohn	930
würdig/e/es		hoyanen	352
hochzeit	592	holdselig/e/es	
nachhochzeit / der nachtrag		die höls	78.189.423
	592	holen	
hochzeitleid	754	herholen	490
hocke	395	ein oder zusammenholen	463
hocke	183	wiederholen	734
höcker	285	holl/e/es	257.270
hoicke	512.513	die holftrer	486
kericht/e/es	175	ho iahrtrund/e/es	759
hödelein	291	holl machen	210
hoff	547	der holhipler	917
hoffener/pachtmann	386	das holz	217
hoffwarter	676	die legehölger	447
hoffvorn hause	544	holzig	
hoff des mondes	64	das hölzernen fenster	541
hoffmeister	676	der holzhawer	529
hoffart	509.252	der holzhauffe	529.669
ffertig/e/es	874	der holzschuhe	514
ffertig seyn	158	die holztaube	154
fflich/e/es	559.842	hölgeren/e/es	393
hofflichkeit		der holzwurm	217
ffen	13	der holluncke	
hoffmann	675	der hollunder	137
hoffnung	364	das hollunderholz	941
ffnung haben	13	das honig	219
hofftere	547	der honigfuchen	409
chohe/würde	840	der honigseim	219

der hopffen	443	die hüffe	399.4	der hurer
hören	919	die hülsenfrucht	12	der hurer
das gehör	330	die himmel	21	der huren
auffhören	939	humpler	28	der huren
das horn	198.414	die hülle/müße	51	der huren
die hornichte schlange	213	das hünerehaus	15	der huren
der hornfisch	168	der hünerearm	13	der huren
der hornung/Februarius	780	das Indianische / oder kalifornische	1	der huren
die hornungsblume	137	türkische hun	1	der huren
die hornüsse	220	das welsche hun	1	der huren
der hore		der hund	43.1	der huren
der hosen	512	das hündlein		der huren
die hosen bündel	514	der jagt-spürhund	4	der huren
die kniehosen	512	der hundfisch	1	der huren
das gefäß an den hosen		die hundstiegen	2	der huren
das hüdewinckelspiel	941	der schäferhund	4	der huren
hübsch/e/es		der windhund	4	der huren
der hueck	301.418	der hundsstern	38	der huren
der huerling	386	die hundstage		der huren
der uff	179	der hundswurm		der huren
der hufflartig	137	das hundes zungenkraut	1	der huren
das hüdefaß	427	der groffe hund	4	der huren
die hüfte	256	das vielhündlein		der huren
das huffensen	179	hundertmahl tausende	9	der huren
der hügel	79	hundertfältig/e/es		der huren
das huy/auffgeschrey	464	hundertmahl		der huren
die huldigung		der hunger	351.7	der huren
die hülfte	481.695	hungeren	2	der huren
der gehülffe	727	hungerich/e/es	4	der huren
hülfflich beystehen	906	hüpfen	9	der huren
hülffe kriegen		über hüpfen	8	der huren
die hülffleistung	872	die hure	669.8	der huren
einen gehülffen zugeben		der hurenbalg	8	der huren

399	er hurer/ hurenjäger	827	der jäger	43.423
	er hureren	826.827	das jägergarn	425
	er hurenwirth	827	der jägerspieß	426
	hurenwirthschafft	827	das jage.werck/jage	422
	hurengewelbe	827	jalap	137
	das hurenkind	606	der jammer/ die röringe	312
	hurenküffe/ hurenhauß	827	jahen/steil	200
der	hureisch	578	bejahen	17.811
	hureig/e/es	888	jämmerlich/e/ es	889
	er husten	275	der iaspis	89
43	er hut	514	jauchzen	721
	innen.vnd schemhut	481	der ibisch	200
	er hüter	984	ander halb jahr	39
	er eisenhut/ oder helm		das halb jahr	39
	er fingerhut	504	zeit von 5. jahren	782
	erden	114	das jahr	17.74
	er hütte/ häußlein	524.997	zwen jahr	41
38	as hüttlein	522	jährlich/e/es	219
	er hüten	811	jahrzeitlich	962
	er hyacinth	89	jährlicher lohn	611
raut	er hyacintchen farb	335	vor einem jahr	
	J.		das jauchzen	331
		410.130	jeder/e/es	2.43.261
nde	er jaheren	651	jedmesser	382
	auch	124.471	jedermann	869
	er Jacobsstab		jedoch	851
351	ich.jornig/e/es	985	jeglicher/ e/ es	32.781
	ichig/e/es	458	je länger/je lieber	137
	iten	381	jemals	63
	as jätmesser	382	je	632
	agen	423	jemand	899
669	er verjagter	672	jenner/e/es	143.414
	er jagt	464	jensf	780

Qq 5

jerus

jerusalem		das inventarium		
der jesen	166	das joch	38	al/taal
der jgel	206.218	die johannisbeer	13	er fahr
das jitter		S. johannisbraut	13	er fachtel
das jlties	209	jrgends	6	er fafer
die jimme/biene	384	jrgend wo	7	er fraut
jimmerzu	66.742	jrrzen	47	er fflärer
jimmertragend/e/es	117	der jrrchumb	357.66	er fflärer
der jmmicher	384	das jrland		er faff
im schwange gehn		jrdisch gefäß	53	er fähle
im gleichen	286.444	jrrig/e/es	64	er fackten
in	242	jrrwege	47	er fackeln
in acht haben	495	der jfop	13	er falk
in dem	30	ysrael	64	er falk
indianisch fohn	127	das jubeljahr		er falken
die injurien	891	die jubilerer arbeit	51	er falken
die insanterey	968	jubiliren		er falken
der inhalt	752	das jücken	294.31	er falken
der inner himmel	998	der jude	64	er falken
jinnerhalb wenig tagen		judenleim	10	er falken
jinne halten		die jnden kirche	13	er falken
jinnerlich/e/es	265.340	die jugend	23	er falken
jinnungen	655	junge/e/es	41	er falken
der ingeber	137	das junge hundelein	18	er falken
der inſchläger	767	der jünger		er falken
die inſel das eiland	782	die junge braut	59	er falken
die halbe inſel	782	der junger gefelle	23	er falken
inſonderheit	271	der junger ſoldat	69	er falken
inſtändig	914	wider iung werden		er falken
inſtrument	773	der jüngling	23	er falken
inſtrument von zehn ſeiten		jüngſt/e/es	24	er falken
inwendig/e/es	579	die jungfrau	43.58	er falken
das inwendige neß	277			R. taal

K.

36	nal/kaal werden	280	der kammertopff	573
37	er kahn	471	das kammertuch (schier)	500
38	ie kachel		kammerruchen/e/es	513
39	er käser	223	das kameel/kamelstier	175
40	er krautkäser	223	kamillen blumen	
41	stkäser	ibid.	der kamin/ vide camin	
57.66	ldkäser	ibid.	der kämpffer	945
	as kaff	399	kampff	950
58	ie kähle	284	kämpffen	699
64	ie kacken	160	kampffzweyer personen	950
47	ackeln	160	der kampffplatz	948
13	as kalb	415	die kaninichen/ vide caniniche	
64	er kalck	527	die kanne	564
	ie kaliken (holunder)	526	der kannengiesser	533
51	er kalckosen	527	kannenfrau	582
	angeleschter kalck		die grosse kanne	564
94.31	ie kaldaunen		der kappau	150
64	as kalkunische hun	150	der kappaustein	90
10	er kalmus	134	die kappe	512
15	lt/e/es	26. 137	die trawrkappe	512
23	ie kälte	59. 481	verkappet/e/es	638
41	stkalte/e/es		kappistrait	126
16	alschandrig/e/es	310	der karchwage	455
	er kamin	581	der karfunckel/ vide carfunckel	
58	er kamin des hahns	159	karg/e/es	851
23	immen	503. 586	kargen	
64	er kämmerer		die kargheit	
	ie kammer	43. 573. 682	kärglich/e/es	
23	ammerbecken	573	der karren	412. 456
24	ie schlaffammer	573	die schuffare	461
43. 13	er kammerdiener	676	die karpe	167
5. 11	er kammermeister		die karte	941
			die karstel distel	137
			die	

die karusch	167	fakenzagel	58
die kastanie	12	die kagenträubel	13
der kastanienbaum	122	kawen	212.26
der käse	416	das kebsweib	82
kühelkäse	ibid.	keck/e/es	94
schaffskäse	416	der keeb	46
ziegenkäse	ibid.	der kefrihe	42
geriebene käse	416	der kefer	22
käsewasser	416	die kehle	30
der kaste	848	der kegel	719.94
das kästlein	795	kehren	58
die käslab		der kehrbesem / kehrbürst	58
kazbalgen	917	abwärts kehren	47
der kauff	494	der kehrwedder	61
der einkauffer	431	die kehle	25
verkaufft	431	die kehle abstechen	42
kauffen	494	aufkehren	58
der vorkauffer	492	keichen	57
thwer kauffen		der keil	529.52
verkauffen	490.748.827	kein/e/es	6
der kauffmann	490	keines weges	83
die kauffmanschaft	498	der kelch	56
kauffmannschaft treiben	490	die kelle	43
die kauffstadt	491	die schaumkelle	43
des kauffs einig werden	493	der keller	337.431.44
der kaulbeersch	166	der kellner	43
kauum	17.466.740	der kellershals	13
der kauy		der kellerwurm	21
das känglein	149	die kette / vide kälte	
der kayser	673	die kelter	44
die kaze	211.328	kempffen	94
die kazen augen	335	der kempffer	
der kazenbalsam	137	kemmen / vide kämmen	

men
kennen
stande
endlich
das feinn
kerbe
kerbh
er t. rcke
ern
ernle
ben
kerse
kerge
er kete
er roste
er schafte
er kessel
er farbe
das kästle
er kener
die kente
er keuff
er verker
kauf/e/
er keusch
die keusch
das feun
die kette
men
die tiebe
die kicher
kuten
er tiefen

12.1	ennen	235	der tiefer	252
8	kennen	305	tieß	82
9	kandt seyn	937	der kinn	251
4	ndlich/e/es		die kinnbacke	249
4	as kennzeichen	145	das kindbette	594
4	kerbe	731	das kind	229.595
2	as kerbholz	658	das kind von zwey jahren	230
3	er kacker	668	die kindheit/kinderjahr	235
9.9	er kern	121	die kind-oder die kindelbette	
5	ie kernlein in der weintrau		rin	598
1	ben		von kindheit auff	
4	ieferse	127.137	des Kindes sohn	604
6	ie kerze		des Kindes tochter	604
2	er kese	416	das kinderspiel	
4	er roßkese	416	der kindermörder	669
5	er schaffese	416	kinderlehr halten	633
5	er kessel	431	der kinderlehrer	727
29.5	er farbe kessel	503	kinder zeugen	
6	as kästlein/die lädiche	748	das kind/das auß murrerleibe	
8	er kexer	427.640	geschnitten ist	
5	ie keule	713	die kinderschenen	230
4	der keuffer	493	kinderschuh ablegen	232
4	der verkeuffer	493	kindisch/e/es	941
3.4	keusch/e/es		wieder kindisch werden	236
4	der keuscher	825	die kirche	622
1	ie keuschheit	824	der kirchenraub	846
2	das keunlein/vidē künlein		der kirchendiēb	669
	die kette	458	die kircheule	149
4	fewen	560	kirchendiener	636
5	die tiebe (das fischohr)	163	der kirchgeschworen	638
	die tiehern	129	das kirchengeprenge	
	tiefen	885	die kirchengebräuch	636
	der tiefer	769	der kirchhoff	960
			der	

der kirchner	629	die klapperen	231
die kirchweihe oder die kirch-		das klappermaul	
meß	635.491.635	geklap machen	941
kirren	159	die klapperrosen	
die kirsche	119	das klapperwerk	
die weiße kirsche	119	klar/e/es	71.578
die herrnkirsche	122	klar darchun	
der kirschbaum	101	die klarheit	
die welsche kirschen		klärlich/e/es	75
der listenmacher	530	klauben	
die kiste	552	die klawe	24
der tittel		klebrig/e/es	
der kiwig	155	kleiglich/e/es	
das kladdebuch	742	der kleger/vide kläger	
klaffen	914	das kläglich geschrey	71
die klaffter	762	das Kleid	21
die klage	367.659	gewöhnliche hauß.vnd mane	
klagend/ e/es	885	kleider	51
das klagen	963	kleiden	
weheklagen	890	das kleiderschap	55
anklagen	890	der kleiderbesem / die kleider	
anklage	658	bürst	58
der kläger/ankläger	659	alte abgelegte kleider	58
über einen klagen		der kleine stein	8
verklagen	658	der kieselstein	8
klagegeschrey		das altes Kleid	51
der beklagte	659	das härtn Kleid	
die klammer	530	das nieder Kleid	58
das klammer eyßen	527	das kleider geräthe	
der klang	332.629.710	die kleider felsche	377.51
ungleicher klang	777	die kleidung	
klappern	160	kriegeskleider	51
die klapperbüchse	643	weiberkleidung	51

21	kleidet/e/es	21	der kluger mann	
	kleyen	404	die klugheit	802
94	kin/e/es	24. 156	der kluape	23. 406
	klein endivien	137	klutigen	160
	kleinmütig/e/es	88	der knabe	8
71. 11	kleinmütigkeit		das knäblein	598
	kleinschmidt	533	das knabenfrant	
	kleinod	348	der knall	
71	kleinschier	500	die knapfuche	409
	kletten	137	die knap- oder knackwürst	421
24	klewen	499	der knapsack	410
	knaben	529	knarren	543
	kleye/ vide kleie		das knawel	137
	klincke	540	der knebel	382
71	knigen	643	die kneiffzange	527
21	knipframer	492	der knecht	608
man	knastknippe	83	der ruder knecht	464
51	knipfram	492	der reckerknecht	464
	knistier, vide clistier		der leibeigen knecht	610
51	knlobe	428	kneten	406
kleiden	knlocke	629	der knicker	941
51	knopffen	540	das knie	456
51	knopff/e/es	170	die kniechle	256
74	knoslein	160	der kniestieffel	512
	knoster	638	die kniehosen	514
51	knosterjungfraw	638	auff die knie fallen	
	knoster Isop	137	die knie beugen	
51	knos	106	knie zipperlein	309
	knosbahn	941	die kniescheibe	256
	knuffe	78	das knöppichen	115
77. 11	knicken	160	der knoche	241
51	knig/e/es	644	knöchel	257
51	knigling	838	der knäbel	261. 297
			der	

der knoblauch	133	der köller	
die knoe	498	der köhm/ selbstköhme	13
der knorre		kommen	230.36
der knorr am holz		am nechsten kommen	9
das knorspelbein	141	der widerkompe	48
der knopff	515	herfür kommen	2
die knopffinadel	515	herkommen	64
die knospe	115	bekommen	72
der knote	516	zusammen kommen	63
knüpfen	515	das königreich	68
verknüpfen	759	der könig	67
knorticht/e/es		das königspiel	92
darein kein knotten seynd	140	können	2.17.100.93
der vnaufflößlicher knott		der kopff/das häupt	31
der knüttel	668	köpffigt/e/es	13
der kob	166	kopff abhawen	60
der koch	431	kraußköpffig	28
das köchen	300	rothköpffig	28
kochen	444	spitzköpffig	28
der kocher oder pfeilsack	702	kahlköpffig	28
koder	272.427	köpffer eyder	21
der kohl	127	das kopffwehe	297.82
der hünertkohl	137	kopffhängend/e/es	11
der kumpstkohl	137	köpff setzen	585.71
der koth/dreck	481	die kopper kühle	11
kehrig	616	die forallen/ vide corallen	
die kolbe		der forb	51
der koll	46	der forek	51
der kold	70	das korn 128.145.217.40	
kohlschwarz/e/es	334	die kornhülse	11
der köler		allerley korn	
der kolmeise		die kornblume	31
kohlwürglich	131	körnen	41

fornmünge	137	das frachen	59
fornlein	760	der franchender	456
fornboden/fornhauf	400	franch/e/es	
forngabel	396	franch seyn	295
fornhändler / fornkaufer		immer fräncklich	295
franch / e / es		die franchheit	291-292
fornwurm	217	die böse franchheit	312
fornpfer	507	das fränich	445
fost	788	der franich	152
kosten	324	der freyenfuß	137
en	325.557.820	der franz	518.519
lich / e / es	89.565	zu frängen gehörend / e / es	135
föfliche leinwand	675	franz-fräuter	133
bare speise	695	das fragend	
fovent/das dünnebie		fräuß / e / es	280
foten	941	die fraußemünge	
en	824	das frau	126
foxe / decke	250	das stichs frau	137
frabbe	168	das gich frau	137
ben		der frau marck	
hen	160	der frau garte	379
frafft	132.939	das frau beße	381
filof / e / es	293	die tohlfräuter	127
filof werden	939	der frau kramer	
affrigen	856	der frau stengel	126
fraffmehl	581	das schwalben frau	137
frage	581	das weifen frau	137
ten	160	das föße frau	137
fratner	492	frawen	263
framer bude		fragen	263
framersvogel	157	der frau flattig	137
frampff	286.313	der frebs	37.172.316
fampff		der festrebs	172
		Re	des

der stein vnd taschen krebs ab	die krome	22	infant
der kränsfuß	die krippe	41	tuchensch
kräftig/e/es	792 die krone	67	tüchena
bekräftigen	752 der juden krone	4	tücheren
die kreide	104.527 krönen		tüchenen
der kreiß	32.758 der kropff	145.28	tüchlein
die kräte	160 die kröde	21	tucknd
kräyen	160 die kreuer kröde	21	tuck ruff
kutelhose	420 die giffige kröde	21	tuffier
kreucken	die schildkröde	ibi	tugel
kreucklich/e/es	279 der krötenstein		tügeln
der ombkreiß	41 der krug(die schencke)	6	runde fu
kreusen	586 der krug (das trinckgeschir		hufe
die kresse(kraut)	127	434.535.9	tubolum
die kresse(fisch)	166 der krüger		tühire
die wilde kresse	das krüglein	6	tühhorn
die krickante	151 die krümme	4	tühstall
kriechen	143.211 die pflugskrümme	3	trägtige
kriechend/e/es	143 krum/e/es	148.5	kriffe
der krieg	690 krumgebogen	1	md/e/es
kriegen	694 krumfüßig/e/es	2	tühpar
das kriegsheer	697 das krumhorn	7	tühlinge
der kriegsmann	die krümme	7	tühmer
der kriegsobrist	697 die krümme des meers		tuckfens
kriegsränke	704 krumme haken	7	tümmel
die kriegsrüstung	699 krümmen	1	frig/e/es
das kriegsvolck	füßen	1	tühpett
das fähnlin kriegsvolck	697 die kühle	7	seyn
kriegsleute/die leichte rüstung	die kuchen	4	ig
führen	711 der kühlen gernach	3	ndigen
bekriegen	718 der kuchenbecker	4	tühscha
kriegsvolck werben	695 das kühengeräthe	4	tühscha
der fringel	409 der kühnenmeister		seyn

hopsankuchen	408	kund thun	997
kuchenschell	137	kunstig/e/es	545
kuchengerethe	434	die kunst	4.755
küßeren	430	kunst übung	17
küchensnechte	430	der künstler/kunstmeister	378
küchlein	147.795	kunstreich/e/es	
kuckuck	160	der küpfer	533
kuck russen	160	das küpffer	99
kupfer	552	kupffern	494
kugel	43.712.942	das kupfferruß	99
küglein	941	der kupfferschmide	533
kunde kugel	759	das kupfferwasser	104
kühe		kuplerin	828
kühblum	134	der kürbis	123.137
kühbirte	414	der kürbis garten	
kühhorn	414	der kürbissirer	703
kühstall	414	kurs/e/es	158.17.119
trägtige kühe	417	die kürze	
küsse	522	der kürzeste tag im Jahr	88
kund/e/es	137	zufurs	
kühlparsch	167	kurs darnach	
kühunge		in kurzem	470
kummer	458	kurs vnd gut	
kuck fenster	541	der kurzer begrieff	221
kümmel	139	kürzlich/e/es	756.992
frig/e/es	345	die kurzweil	9.670.625
kühete	883	kurzweilig/e/es	842
n seyn	944	kurze wort	
dig	355	küssen	229.599
indigen	682	das küssen/herzen	826
kundschaffter	705	die küß/der grose zahn	267
kundschaffe		den küßel	57.70.941
d seyn	786	die kutsche	455
		Rr 2	kurs

kutzelhofe	420	das saugendes vnd abgemel
der küster	629	tes lamb
kugelen	788	der lampe
das kuben/der zuher	440	die lampre
£.		das land
laben	302	der land beschreiber
lächelen	885	der landdroste
lachen	845	ein landflüchtiger
das lachen	331	der landfahrer
überlaut lachen	845	der landlaufer (streicher)
lächerlich/e/es	156	das landrecht
lächerlich seyn	238	die landschafft
der lächerliche posse		das enge land/ oder ingel
der lachs	168	ne landschafft zwischen
das laken (tuch/wand)	303.	meeren
	371	der landsknecht
der lackate	727	landmarch
der lackey	676	der landsmann
die lacktuten oder der larrig		die landsprache
	127.566	lang/e/es
die büchsen laden	703	langharricht
laden (zu gaste)	555	längliche
laden (citiren)	658	die längliche kühlein
die lade	552	der längste tag
beladen/e/es	721	lang vorher
das lädichen	552.795	langst/e/es
das lager	704	dem die zeit lang wäre
das lagerbere	571	lange zeit
das lager schlagen		für langst
belagern	717	langsam/e/es
lahm/e/es		der langsamer
lallen	230	langwierig/e/es
das lamb	181	die langwierige franchheit

abgelen	langern	752	die lavendel	137
	lappe	520	der lauff	31.778
	larven		anlauffen	188
	lassen		der anlauff	
	lassen	886	eines lauffs	
	lassen	463	der lauffplatz	695
	last	456.510	dazwischenlauffen	143.463
	last/e/es		lauffend/e/es	316
	lasttrager		durchlauffen	41
	lastschiff	468	aufflauffen	67
	last	174	der ablauff	67
	lastwagen	456	der auslauff	67
	last	796.922	hin vnd wider lauffen	188
	laste	800	zusammen lauffen	628
	lasten	833.916	hinein lauffen	469
	lasten		herfür lauffen	
	lasten		überhin lauffen	947
	lasten		überlauffend/e/es	732
	lasten	15	vorher lauffen	6
	lateinische sprach	992	herumb lauffen	827
	latern/leuchte	746	der läuffer	705
	lattig	127	der ymb lauff	34
	latte	545	die lauge	506
	latrin	573	laulich/e/es	25
	latwerge	795	die lauff	218
	laubflecke	286	d3 lauffe frau (lauffewurk)	137
	laub gewinnen		lauff/e/es	331.734
	laubhütte	522	lauffbar werden	
	laubhüttenfest		die laute	775
	laute	113	die lauten stimmen	
	laubwerck		lauter/e/es	820
	lauch	133	läuteren	383
	laugrün/e/es	336	erläutern	752
			R r z	der

der lazurstein	90	der ledertöller	51	lehrling
die leckere speiße	150	die leder pickelhaub	69	lehrling
leben	821	das ledersäcklein	59	leib
lange leben	198	der ledern sack	66	leiblich
das leben	147.610.568	ledig/e/es	46	leiblich
lebenszeit		leer/e/es	29	leiche
ablebend/e/es	233	ledigst gefehmeiß	64	abgegräb
im elend leben	672	auflehnend//e/es	77	stirb i
das leben vnd seel hat	142	der leffel	55	stirrtig
die zur gleicher zeit gelebet		das löffeltraut	13	ten
haben	939	der leffler		derlage
für sich leben	620	die leffsen	5	tragen
das leben nehmen	669	der legat/abgesandter	67	ten
einem das leben lassen	420.723	das legeholz	4	leihen
lebendig/e/es	751	das legel		leihen
lebendig werden	147	legen	4.228.624.74	leimru
die leber	268.270	ener legen		men
die leberwurß	431	ablegen	2	nicht/e
das lebertraut	137	belegen	6	lein
leberfarb/e/es	337	in die sonnen legen	5	leinige
lebhaftig/e/es	279	zusammen legen/e/es	9	stiegers
lecken/beflecken	559	lehrhaftig	7	leinla
lecker	565	das lehnqu		leinw
leck werden	469	der lehnmann	3	leinw
das leckerbisslein		entlehnen	8	leinwe
das leckerfischlein	408	die lehre	6	leise ge
die leckfischen	565	lehren	6	leisen
die leckung	747	der lehrer	7	leiste
leckwerck	792	das lehrkind	7	die leifi
die lection	733	der lehrmeister	7	leitha
das leder	506.552	lehrstück	2	leiter
der lederbereiter	505	lehnspruch	7	leiten
semisch leder	508			leiten

lehremeisterinne		die lende	258
lehrschüler	889	das lendenwehe	306
leib	240.582	der lens	37
leibichen	513	im angehenden lengen	203
leibicht/e/es	278	der leopard	195
leiche	959	der lepeler	151
leibegräbnüß	962	die lerche	153.159
leibfarb leichtern	465	der lorchbaum	115
leibfertig	640	lernen	4726
leben		wol und fertig lernen	
leiderlage leiden	717	leschen	
leiden tragen/trawren	963	der leischebrand	46
leihen	861.862	ausleschen	731.742
leihen	997	lesen	936
leichen	571	durchlesen	740
leimruhe	428	laut lesen	
leimen	530	der leser	1
leimicht/e/es	393	lesterwore	648
leinen		die leube	114
leinigen finger/vide linien		leuchten	31
leizers		hellleuchrend/e/es	24
leinenlachen	571	herfür leuchten	
leinenwand	500	der leuchter	745
leinen tuch	519	die leuchte	746
leinenweber	500	der leuffer/lauffer	676. 946
leise geräusch	331	leugnen	811.858
leiser schlaff		verleugnen	811
leisse	506	das leusekraut	
die leisse sehen	530	schaafsleuse	218
leithammel		die leute	787.906
leiter		der leutenant	697
lecken	233.661	leuselig/e/es	
leerwa hintelcken	478	der lester	

ohn einer der lehe/e/es	273	liechroth/e/es	33	linfen
leylich/e/es		die liechsheer	74	erwasser
der lew	43.202	die liechspuge	74	linse
das lewenjahnsfrauz	137	der liechschirm	74	rade
lewenporchen	137	die liechemucke	22	klippen
der leye		lied	63	klipfel
die leyer	43.775	liederlich/e/es	670.83	kliff
die leyre	43	liefern	85	klige/es
die liberey	783	der lieder richter		abinder
licken	559	ligen	83.38	kliffige
die liebe	682.997	verborgen ligen	8	klod
sehr liebhaben	829	oben ligen		klodgeste
lieb vnd angenehm/e/es		die mühe liege auff ihu		ken
lieb vnd werth haben		die lilie	13	klodern
liebkosend/e/es	833.925	die blaw lilie	13	klodern
das liebkosen	228	die limania	12	klodged
lieben	600.360	das linament	24	klod/e/es
die brüderliche liebe vnd treue		linck/e/es	4	klod
der liebertanck		das linck vnd recht ist	26	klod ob
der liebstoelck	137	die lincke faust (so linck ist)	26	klodich/e
belieben	674	die lincke hand	26	klodbe
lieb(er)/e/es	1.895	der linck vnd recht ist	26	klodern
ey lieber	740	linckweris/zur lincken	47	klodvog
lieblich/e/es	577.774	die linde	11	klodich/e
süß vnd lieblich worte		linde	5	klodlocken
die lieblichfeit		die lindenblüth	13	klodlock
das liehe	31.743	die linderung	373.67	klodern
das grosse licht	42	die lindigheit		klodern
liecht werden	35	lindern	791.87	klodern
liechterlose brennen	45	die linien	75	klodder
ans liecht bringen		das lintal	75	klodder
bey liecht studieren	743	linien ziehen	75	klodder
liecht/hell/e/es	24	der linien flieger	94	klodder

73	linfen	129	der löpffelvoll	769
74	in wasser linsen		die lohe	47
74	linke (lingen) am wagen		loß/e/es	356
74	rade	456	das lohn	534
21	lippen	251.559	das fuhrlohn	472
61	lispel	282	das die mühe belohnet	276
70.81	list	714.817	der lorbeerbaum	122
81	listig/e/es	355.916	das losament	910
	l. bruder	461	losen	
83.88	listigkeite		loßgeben	670
88	lob	263	sich loß machen	439
	lob gesang		loß sprechen	634
	loben	823.982	loßlich/e/es	
83	loben	531	aufflösen	30
83	loben	666.998	zu sich lösen	396
81	lobgedichte	754	das werffen	
24	loß/e/es	723	der loß werffer	644
41	loß	205.210	die losunge	644.705
26	loß oben in der mas	63	lösend/e/es	137
21	loß/e/es	86	loßschießen	703
16	loß	154	die Lotos furch	123
26	loß		der luchs	197
47	lockvogel	428	die lücke	
11	locke/e/es	194	luckicht/e/es	
11	zu locken	428	die luffe	25.31.55
13	kauf locken	837	der luffspringer	945
73.81	locker woll	503	luffen	123
	loern	45	die lufftröhr	274
79.81	der asche	ibid.	die lügen	913
	lodder oder looderbub	837	der lügener	
	looderbuberey	917	der lülckensack	777
	lode	465	der lülch	330
94	loern	104	lummelhaftig	284
		R r s	lumm	

kumpen	539	der seligmacher	97
die lunge	274	die made	21
das lungenkraut	137	der magen	267.29
lungenfchwer	311	das magenkraut	13
die lungenfucht	313	die vnderung des magens	20
lungenfuchtig/e/es		der ein schwachen Magen ha	
das lungenbette	575	der gefüllte magen	42
die lunse	417	der magfamen (oder monsa	
die luft	359.726	men	136.13
belüftigen	940	magenfamensaffe	13
gelüften	674	mager/e/es	
der luftgarte	379	die majestät	68
luft haben	12.511.933	die magd	415.60
luftig/e/es	189	das mäglein	59
die luftigkeit	366	die folge magd	52
das luftig gefpräch	366	der magnet	8
luftig machen	400	magnetifch/e/es	13
luft zu effen	788	das mahl	
mit luft	726	das grabmahl	9
das luftspiel	725	ein herlich mahl	5
der lufttranc	564	der ohn wackel ift	8
der luftwald	189	mahlen	4
M.		der mahler	7
der maan des pferds	176	das brandmahl	6
machen	24.34.146.220	die mahlerkunf	
erbrechen machen	137	das gemahlte	6
gar auß machen	311	das mahlwerk	
dicke machen	137	das mahlerzeug	
fücken machen	316	das mahlzeichen	
müde machen	350	mahlzeit halten	
fhaffen machen	137	die todten mahlzeit	9
die macht	22.713	die haufmahlzeit	5
feiner nicht mächtig		mahnen	

er (ab-)manen	813	der übermantel	512
er annahmer	874	der bettlersmantel	520
er maefreel	138	der landsmann	939
ermalmen	137	der deckmantel	512
as malk	444	der regenmantel	512
er mammon		der gefutterter mantel	
ammeluck	640	der marckstein	689
er gemeine mann	841	das marck/(der peddich)	109
er mann	588.592.595	der marckmeister	
es manns bruder	593	der marck	616
es manns Schwester	593	der viechmarck	
annbar		der frau marck	
annbar werden	231	der fischmarck	
andart lassen aufgehen		die marder	209
ie mandel	756.121	der maer	575
er mandelfern		das märleinsagen	925
ie mandeln am halß		der marmelstein	87
mandeldrüße	501	der weißmarmorstein	
angelen	106	der marretzig	127
angel haben		der mars	41
angelhaft/e/es	376	der marschale	676
er mangel		der marstaller	
angoldaffe	137	die marter	640
annhaft/e/es	386	der marterer	
er scheidesmant	657	das maß	494.755.762
ie mannheit		ein maßlein	
as männlein	165.199	ein halbes maßlein	764
männlich/e/es	233	der mäßige	851
anckerley	21	mäßig/e/es	818
as manna	137	mäßig/e/es	847
as mannsverwäut	137	die masse	
er ehemann	827	über die massen	159
er mantel	517	der maßholder	114
		der	

der maßdarm	268.305	die stadtmawr	613
die maßhu	149	das gemäwrees	618
die maßliebe	137	der mawrbrecher	717
die maß/der maßbaum	463	mawrspizen	
der maßir	124	die mauß	211
der maßirbaum		maußdreck	211
das maßirtörn		haselmauß	210
die maß		die spigmauß	210
mäßen	160	der meymonat/Majus	789
das maßvieh	420	die mäufesall	211
materia (darauf etwas ge-		manjefat	669
macht wird)	21	medicinalisch/e/es	137
matt machen		die mechacanna	137
matt/e/es		medizin	212
die mättigkeit	302	mächtig/e/es	671
die mathematic	755	eines mächtig seyn	
die matte	140	das meer	73.76.146.461
die matte/marrage	570	der meer aal	168
der maßkümig / maßküm-		der meergründling	
mel	137	das meergras	134
das mau/vide mund		das meerfals	161
das mau/der rachen	187	das meerfraue	
das hole mau	267	das meerfräwlein	
für dem mau wegnehmen		die meehirße	137
das mau stopffen		der meerhund	
die maußbeer	123	der meerkrebs	
der maußbeerbaum		der meerbrassern	
der maußesel	460	meerbusen	74
der maußkorb	450	die meerkake	207
die maußschelle	670	die meerlinse	31
der maußwurff	205	das meermoß	237
die mawr	526.613.614	der meerschlen	
die steinmawr	380	die meerschlang	16

60	as meerschwein	43.173	meisl/e/es	112
61	ie meerschwiebel	131	der meister	732
71	ie meerspinne		ein junger meister	635
21	as überschwimmende meer	640	der hoffmeister	676
21	er meer. (see=)räuber	485	das meisterstück darthun	655
21	as mehl	404	meistern	838
21	er meelwurm	217	der lehr. (schuel.)meister	725
21	er mehlküchlein	408	der zuckermeister	655
78	lehr	3	meisterlich/e/es	
21	ielmehr	368	der gildmeister	654
68	lehren		der roth-ritmeister	697
13	lehrentheils	617	der alles meistert	
13	er mehrertheil		die meisterwurg	137
21	er meinendige	689	die melancholie	137
67	leinendig/e/es		melancholie vertreibend/e/es	
	leiden	661.931		137
46.46	erleiden	369	Melancholisch/e/es	271
16	er meyerhoff	386	melcken	415
	er meyen / meymonat	780	die melde	126.137
13	ie meyenblümlein	137	der meldam	52
86	er meyerahn	137	die melodte	773
	er meysisch	168	die melone	123
	ie meile	762	die melisse	137
13	ie Französische oder ander		die menge	444
	halb welsche meile	762	mengelswurzel	566
	ie meinunge	6.357.751	mengen/vermengen/mit was	
	uff ein andere meinunge		ser vermengen	81
	ist meines meinung		die menni	104
21	hier meinung seyn		die mennigkeite	244
13	ist einer meinung halten		der mensch	227.957
13	ine meinung endern		der menschenlieb	867
	ie meise	156	freyer mensch	
13	er meise kasse	428	der kleiner mensch/zwerz	238
86			ein	

ein niedriger mensch	111	der feldmesser	75
der wunder mensch	16	messen	16
der menschen feind	75	die messunge	75
menschlich/e/es	11.17	die messkunst	75
menschliche gesellschaft	724	die meersch	44
menschlicher weise		das metall	94.8
die menschlichkeit	896	die mewe	15
mercken	9.294.340	der mewrer	52
sich etwas mercken lassen		der meußdorn	13
ich habe es gemercket		die meußführlein	13
mercklich/e/es	744	die mekereen	13
das merckmahl		der megenknecht	
das merckzeichen		der mesger	42
der Mercurius	39	der meutemacher	69
der merzmonat	780	die meuterey	69
der mergel	387	meuterey anrichten	72
die merzenblume	137	der meuchelmörder	66
der mesan	463	meyen	
das messgewand	510	nachmeyer	41
die kirchmesse	635	abmeyer	39
die seelmesse	964	der meyer	38
messen	762	mieren	53
abmessen	31	die mierung	
der messerlein	731	der miieling	
das messer	558	die milch	41
messias	648	die erste muttermilch	41
messig/e/es	818	weiß wie milch	
messig leben		der milchnapff	
die messigkeit		das milchgefäß/eimer	41
die messigkeit im essen vnn		zu milch werden	
trinken	817	mild/e/es	
die messruche	762	die mildigkeit	
die messunge	100	die fürstliche mildigkeit	

als seyn		die misserhat	768.871
alldiglich/e/es		der miterbe	
anderen	872	mit fleiß	
der milch	271	der mitgesell	919
der milchfrauc	137	der mitgefehrte	476
der mimeren	297	das mitleiden	
anderjährig/e/es	606	mitleiden haben	373
aneralisch/e/es	103	mitleidig/e/es	
scher	825	das mittelpunct	758.767
hsfallen		der miter	
hsinnen	373	die vermittelung	657
hsünner/ov misgöner	892	mit nichten	
misgunst		das mittel	804
hsünstig/e/es		der mittag	34
misgeburt	597	nachmittag	
misrawen	812	die mittagsruhe	574
mischandlung	658	das mittagsmahl	568
flaucig/e/es	774	zu mittagessen	568
flingen	363	mittheilen	
missive/der brieff		der mitknecht	
misspel		der mitschüler	736
sserstande	911	die mittelborcl	100
fernen in den Misspeln		mittelmässig	796
	120. 157	die mittelmässigkeit	
misspelbaum		die mitte	709
mist	159.217	mitler	91
misthauffe		das mittelding	
mistgunst	661.681	die mittel linie	37
lich/e/es	478	mitteen in der stadt	
misshelligkeit	774	mit nichten	
	2.43	mitternacht	88
mitre	243	mitternächtig/e/es	43
mitbürger	619	die mitternächtsliche gegend	76
		mit	

mit wirken		übermorgen	
mitwoch	41	der morgensprachsherr	
das model		vom Morgen bis auff den	
das molcken	416	bend	
die moer(mühe)	185	die morgenröthe	
das moes	134	der morgenstern	
der moehen	336	das morgenbrod	
die molden	434	die morgengabe	
molstiche	269	der morgenlands	
der moensame	137. 132	der mörsel	
die moentraute	137	der most	
der mond	33	die morren	
der hoff des monds	64	die mücke	
der monae	33. 788	die liechtmücke	
monatlich/e/es		der sömer.(wasser.)mück	
monfichtiger		müd/e/es	
ein monarch	673	müde machen	
die monarchie	673	die müdigkeit	
montag	41	die mühe	
das mönchstehen	344	der mühe werch seyn	
der mohr	314	die bemühung	
der moras	68	mühe machen	
der mord		guter muth	
der mörder	485	der muthwilliger	
der mordbrenner	669	ohn alle mühe	
der kinder mörder	669	das müllerwerck	
der menschenmörder	ibid.	die mühle	
morellen	119	die stampfmühle	
der erste fünfft/achte monats		der mühlstein	
tag	78	die mühle	
der morgen	34. 976	das mühlzeug	
des morgens	40	die rostmühle	
die morgenstunde		mühsam/e/es	

te wasser. wind. mühle	403	die muscatennuß	134
ie mülsen	218	die muschel	91.168
ie mulde (molde)	434	müße haben / von geschäften	
er müller	405	müßig seyn	929
nmüßlich/e/es	911	müßerhar	871
ie mühme	603	der musicspiel	679.774
er mummet/e/es	955	müßig/e/es	888
er münch	638	der musicante	773
ie münchskappe		der müße	888
ie mundfaule	316	der müßiggänger	
ündig/e/es	232	müßige vnd faule tage	
is mundwasser	788	die musterunge	
er mund	43.163	musterung halten	695
is man im mund käwer	137	das muster	21.240
is mundholz	138	der musterplatz	695
ie mundvoll		die mußquete	703
is mundloch	563	der mußquetierer	703
er mundborre	934	muth fassen	
undstück	451	ein muth machen	
in munde kommen	752	sein muthlein fühlen	
in mund spülen / sich	gur.	der muth	353.885
gelen	301	die muthmassung	794.975
is munster	511	muthmassen	
unter machen	940	muthigkett	710
unter/e/es	355	muthig e/es	883
ünzen		der großmütiger	882
er mürkmeister	766	ein wolgebohenes gemüth	895
ürb/e/es	118	saußmütig/e/es	895
urmeln/heimlich sagen	914	das gemüth befestigen	899
is mürmelstier	209	anmütig/e/es	901
mürriß	832	die einmütigkett	910
mürren	875	der muthwill	
uscarenblumen	134	muthwillig/e/es	183
		s f	gus.

gutmüthig/e/es	891.93	nachgeberden
eines ohnmächtige gemüts	893	die nachkommen 595.604.
die mutter	128	nachjagen
die großmutter	601	nachlassen
der mutter bruder	603	die nachlese
das mutterkraut	137	nachlernen
das mutter gut		nachlässig/e/es
die muttersprache		die nachlässigkeit
die haupmutter	608	nachmahlen
der Mutterlose / Vaterlose /		das nachmatt
Waise	606	nachreden
diemüße	513.514	übel nachreden
die spismüße	480	der nachreder
die myrthe	124	nachsagen
die myrobolan	137	der nachschüssel
N.		der nachschwermer
die nabe	457	nachsehen
das nabelkraut	137	die nachhochzeit
nach	376	nachsinnen
dienachahmunge		der nachsteller
der nachbar	628.783	die nacht
die nachbarschafft		das nachtröckchen
nach dem	21	über nachverbleiben
nachdencklich	753	weiß tag vnd nacht gleich
nachdencken	753	der mitternacht / norder
der nachdruck	753	die nachtigall
nachfeiern	736	der nachtheil
nachfahren	678	nachtheilig seyn
nachfolgen	736	der nachtrich
der nachfolger		nachhyn
die nachfolgerinne	207	der nachmaer
die nachfolgunge		das nachmahl
nachgeben	11	bey nacht

ie nachtrabe		die narrenkappe	
as nacht studiren	743	die narrenkolben	140
achtrererin	721	narren	
achtrachten		die nartheit	
acht werden	36	die nase	249
achbleibendes wassersind	606	nasenband	451
er nackte	252	ein nasensteiber	671
ackend/e/es	239	der ein grosse nase hat	284
te nadel	504	die naslöcher	260
adel fadenen		naseweiss/e/es	
er nagel	727	nas/e/es	
agel einschlagen		der nascher	820
agel an händen vund füs-		nas werden	103
sen	148.263	die nartermurk	137
ägletit	337	einer nation zugerhan	
abe		nativster	
er name	2	der nativiteten steller	
ite namen	114	die naer	504
er zuname	937	die narer	
in guter nam		die natie	421.818
amennennung	4	natürlich/e/es	600
ürgernamenbuch	650	der nebel	49
ie namendeutung	754	nebelicht/e/es	48
er ein bösen namen hat		der nebelschoß	
er keinen namen hat		der nesse	604
amhaftig/e/es		der nechster	923
ie nahrung	377	die negelen	
hade vñ abbruch der nahrung		nehen	503
er napff	434	nehmen	
te narbe		abnehmen	385
ie narcisse	137	das vornehmen	897
er narz	805	ernehren	30
larisch/e/es	509.805	der nend	
er lachender narz		sc 2	neya

neyden		nichtes	
die neydische art		niederfallen	
nemlich	631.848	der niederfall	
auffnehmen	854	niederhangen	
in acht nehmen	22	niedergerissen/e/es	
nennen	2.24.33.40.82	das niederleid	
das nen-wörte-buch	4	die niederlage	
das nest	146	die niederlage der güter	
nesten		nieder reißen	
nestvogel		niedersichtig	
der nestel	516	der nieder[schlag] / die gru	
das neze	428	suppe	
neggabel	425	niederse-ung (sequester)	
das zwerge neze im leibe	276	niederwerg	
das auffgestalte neze	425	niedrig/e/es	840.
das nezlloch		niedrigunge	
die ortstricke am neze	425	niedrigst/e/es	
nezen		die niedrigkeit	
die neunaugen	168	niemahls	63.
neutral bleiben		niemand	835.
new/e/es	219	niesen	
new machen		niesewurg	
new werden		niedlich/e/es	
das new Jahr		nimmermehr	
das new-jahr. geschenck	879	nirgends	
newlich/e/es		die nisse auffm kopff	
der newling	640	noch	
nicht	908	noch nicht	
nichts	203	noch kaum	
nichts desto weniger	177	die noch	
nichts sonderlich		die nonne	
die nichte/kinde tochter	604	die nordkrone	
nichts werth/e/es	841	der nordwind	

rdlich/e/es	43	nützlich/e/es	881
nordwind	56	unnützlich/e/es	924
öffel	763	nuz von der arbeit	
halbe öffel	763	nuz einnehmen	
theil eines öffels	763	D.	
notarius		D	657.996
noth	465.896	die oberhand haben	
noth vnd beschwerunge ge		ob	757
rachen		oberst/e/es	107
thig/e/es		der oberherz	
nothstall		das obergericht	664
nothtürff		ober/e/es	544.901
türfftig seyn		der oberster feldherz	697
wolan	991	der oberboden	77
nimhr		das oberdach	54
n erst		obliegen	815
thern/e/es		die obrigkeit	973.687
nichterkeit	819	der obstspeicher-keller	118
ir		ob wol	914
nusz	121	der ochsenbrech	137
hole oder raubenusz	ibid.	die ochsenzunge	137
nuszkern	121	der vthrochß	201
e cypressen nusz		die rore ochsenzunge	
nuszpicker	121	der ochse	181.389
e grüne nuszschale		die wilden ochsenzunge	
nuszbaum		der wilder ochse	201
e welsche nusz	121	der ochsenhirte	
e haselnusz	121	der ochsenstall	
e wassernusz	121	oder	27.49.373
ir nuz	705	die odermännige	
ir gemeine nuz	688	der ölbaum	111
lizen		ölgärtner	383
öl nuzet		das öl	383
		S f 3	die

die ölkrüse	383	ohn wahl	
ölbeer	ibid.	ohn ziehl	
der ölkrug		ohn zweiffel	
der ölpreffer		die ohr eule	149
der wilder ölbaum		das ohr	204
der ofen	96.406.549	der hangende ohren haar	264
der schmeltz ofen		die ohren reiben	
das ofenloch		die ohrfeige	97
die ofenschür		der ohrenbläfer	91
ofenkrücke	444	das ohrklingen	29
offen/e/es		der ohrkautz	
offenbahr/e/es	995	der ohrrieme	45
offenbahren		der ohr ring	
offen stehen		der lange ohren haar	26
offentlich/e/es	625.667.810	das ohrläufflein	
öffnen		ohrleffel	29
offe	752	ohrenwurff	21
die oliven	383.566	die omeiß	22
die eingemachte oliven		der onickel	8
die vnzeitige oliven		der oppoponax	13
die ohmunge	974	das opffer	64
ohn	17.43.480.746	opffern	64
ohnbedacht/e/es	752	das fegopffer	
ohn auffhören		das opffer gefäß	
ohn allein		opfferfchawer	64
ohn falsch		die oration (rede)	75
ohn gefeh		ordnen	63
die ohnmacht	302	von Gott geordnet	96
ohnmächtig/e/es	892	die ordnung	32.152.75
ohn ſcherz		auffer der ordnung	73
ohn verzug		ordenlich/e/es	15
ohn unterſcheid		der organiſt	
ohn unterlaß			

Wurzel	775	das papier schlägt durch	
Weltlang		die papiermühle	
Wort	22.78.72 738	der pappelnbaum	122
Wort da der wind fan durch		der pap	
Wäsen	680	die papeln	137
Wort in den schawspielen da		der schmierpap	791
Wie grossen herin sitzen	954	der parallel / gleich streckichte	
Wern / die sache beleuchten		linie	782
Wern	34	der paradieß	509
Wern	137	der pardel	165
Wostwind	56	zusammen paren	
Wostern (paschen)	779	parmesan	416
Wostern	168	die partisan	713
Wostermund / April	780	das paradießform	
Wotter	212	der paradießvogel	144
Wp.		die paschen / ostern	779
Wpsalwerck (pallasade)	613	der passgänger	454
Wpallast	626. 679. 992	das passbort	
Wpalmbaum	116	der passer	754
Wpannen	545	die pastere	609
Wpantoffel	514	der pasterenbecker	
Wpandor	775	die pastene	613. 720
Wpantoffelholz	122	das pater noster	
Wpanger	699. 703	der pastor	631
Wpanglein am panger		der gepatter	633
Wpancket	566	der paucker	710
Wpancketieren		der pechdrat	506
Wpancketirer	820	das pech	124
Wpancterhier	195	die peckel	73
Wpapagen	161	der pechfranz	
Wpapier	731. 934	der peddich	109
Wregal papier		peinigen	306. 668
Wriep papier		der peiniger	725

die peinstuße	725	die phantasey	343	ein pfer
die peitsche	420	die psanne		Philolo
peitschen		die ährne psanne		psingste
der pelzer	507	der psarherz	637	psingste
der pelz		die psarz	637	psische
die pelzeren	209.507	psarkrenß	637	psange
der gefutterter pelz		der psarz	158	psen
das pergament	731	der psaffer	134.326	psangsbo
die perle	91.517	der psafferling	141	psche psan
das perlenkraut		das psafferkraut	137	psan
perlenmutter	91	die psaffe	410.775	psauster
der perspectieß	769	der psaffer	710	psichpsa
die personen	661.860.992	der psaffholder	223	psaster
das S. Peterkraut	137	der psail	43.248.702	pselinde
die pestilenzwurz	137	mit psailen schiessen		psaum
die pestilenz	314	der worffpsail	712	psaum
pestilenzialisch/e/es	89	der psailer	548	psleine ps
das petermännchen		der psennig	127.495	psaumig
das peteröl	104	der zehrspsennig	482	psen
die peterzilgen	127.137	das pserdichen	43	ps wolge
der psaffe	641	das pserd	176	pslege
der psaffenknecht		das wagenpserd		psrig sey
die psaffenröhlein	137	psende beschlagen		pslock
der psaffenroß		der pserd. esel		psen
der psahl	380.538	das pserdgeschrey		ps andern
das schwere eisen damit man		der pserdeßall	450	psagen
psäle ins wasser stößet		das pserd / das in dem farren		psflüg
der psasan	150	gehet		psflugre
das psand	862	das pserd das schläget		psing
der psandsmann		die pserdecke	499	psingey
psanden		der pserdereiber		psingisch
der phantaste	723	der pserde schmuck	463	psingster
der psankuchen	408	pserd wenden		psorte
				psu

34	ein pferd sthen		die vnglückselige pforte	
	Philosophia	993	der pfoß	542
	hoffingen	779	das p/ropffreiß	382
63	hoffingstrose	137	pfropffen	111
63	hoffirſche	120	pfun	828
63	hofflange	105	der pfut	571
15	hoffingen	441	das pfund	765
4.32	hofflangbaum	111	das Achenenische pfund	795
141	hoffre pflanzen		das halb pfund	765
127	hoffam pflanzen	22	zweypfündig/e/es	765
0.77	hoffpflaster	791	dreypfündig/e/es	766
710	hoffstichpflaster	791	vierpfündig/e/es	765
223	hoffpflaster treter		die pfüge	
8.702	hoffgelinde pflaster	791	die pickelhaube	699
	hoffpflaume	120	der pickelhäring	952
711	hoffpflaumenbaum	111	die pilgertasche	486
541	hoffkleine pflaume	120	die stichpille	793
7.491	hoffpflaumjeder		die pille	792
481	hoffpflügen	329.491.624	die pilken	141
41	hoffmer wolgepflegen		schlugpillen	
376	hoffpflege		die pife	713
	hoffrichtig seyn		die pipfanne	564
	hoffpfloß	941	die pipe(wein)	447
	hoffpflügen	391	der pinsel	770
	hoffandermaß pflügen	391	die pingernacke	127
41	hoffpflügen		pißten	145
farro	hoffgepfügte land		das puschler	936
	hoffpflugreißer		der geplageter	872
	hoffpflug	389	die plage	872
41	hoffpflügenſen	391	der plager	874
	hoffpflugschar		plagen	218.309
461	hoffpflüßters	391	der plage geist	
	hoffpforte	615	der plage teuffel	
			ss s	der

der planete	32	die poppe	230	preiß/w
plappern / plaudern / we-		der portugalöser		ellen
schen	719	die portulacke	127. 137	preßel
der plapper, plauderer	839	der pfortner		preßel
die platte	531	der post	541	prießter
der schawplaz	954	der postreuter		prießter
der plaz	19. 540. 547. 961	die pose (federfeil)		prießter
der renneplaz	648	die posau	710	prießter
plagen		posierliche schwencke	842	prior
der plazregen	51	der posienreißer	680. 952	privat
das pleckter	776	der pöcker / idpffer	538	privat
pleker	713	potreiser	382	probe
plinken	409	der practischschreiber	758	probß
das plöken	941	die prache	720	be mach
plöschlich / e / es		prächig / e / es		probier
die plöschliche franckheit		der praeceptor / schuel=oder		procure
der pöbel	654	lehrmeister		prophet
der pöbelstand	655	das praxambel / vorspiel	770	heceyen
ein pöbelsreicher	841	der prälat	630	prophete
der pocal	562	das praxerbauß		proving
das pödal (podagra)	822	der präsident	660	provia
die pocken	316	pralen	820	provia
der poet	754	prangen	820	prancha
der pogge	212	der pranger	600	psalm
die polen	137	der prasser	800	deliche
g pölkelpott / brunktschel	573	prassen		pußball
die wilder polen	137	predigen		prügel
das polster	572	der prediger	600	pulper
der poltergeist	98	das predigamp		pulß
der poll	167	der predigsuel	600	pulßbad
polieren		die preß	700	pulster
der pole (polacke)	586	der preßstock		pulte
die pomeranze	123	die druckerpreß		punce

23	preis/werck	496	die purgation	
	sen		purgiren	
7. 13	terreßel	409	purpur roth/e/es	337
	terilcke	409	die purpurfarbe/das purpur	
54	torießer	636.639		173.675
	bister priester	640	purpur gewand so zweymahl	
	torießerſchafft		durch die farben gezogen iſt	
71	prieſterthum		die purren	168
84	prior	638	der puſch	
80. 9	privat perſon		puſcanen	613
53	privat hauß	624	der püſter	531
38	probe		die puſſcheer	745
75	probiß	638	puſen	532.745
72	be machen		die puße	745
	probiertein	85	die pye	
uel=oda	procurator			
	prophet	644		
el 77	phceyem		quacken	160.212
67	propheeyunge		quacken wie die fröſche	
	proving	688	der quaſt	580
66	proviand	695	der quackſalber	492
84	proviandſchiff		die quappe	166
84	viandhaufe	411	der quaderſtein	
64	pfalm	629.630	das quare	763
84	keliche	445	quecken	204
	pußball	941	das queckſilber	102
	prügel	186.668	quellen	
63	pulpet	738	quellen	
	pulß	794	die quell	
6	pulßader	211.794	die quellbrun	65
7	pulſter		das quereifen	
	pulte	530.730	der quendel	137
	punce	957	das querholz	

Das quentlein	765	rathen	813	der rache
Drittehalb quentlein	765	eines feyn nächster rath seyn		das ratten
zwey quentlein	765	rath finden		der rath
anderthalb quentlein	765	rath geben	906	rauben
Das quersenster		der rathgeber		der raub
quillen	65	das rathhaus	622-649	menschen
Das quinen	313	der rath/herrenstand	655	der raub
Die quitte	123	der abgerettener bürgermeister vnd rathsherren	651	der raub
quittenlatwerge				das raub
Die quitanz	866	der rathschlag		
Die quitunge	866	rathschlagen		
	R.	reifflich berathschlagen	807	das raub
Die rabe	160	berathschlagen	651	rauchen
Das rabengeschrey		der rathschluß	651	die rauch
Der rachen	187	zu fuß in den rath gehen	651	der einra
Die rache	891.892	der rathstuel		das raub
Der rächer	990	rathen	741	rauchern
Das rabelfe	130	die rathsstube	622	der rauch
Der radieß	126.566	der rathstag		die rauch
rädlein drehen	942	das rade	457-458	das rauch
Die speiche im rade		der rädelsführer	69	das liebli
Die radesperre	458	der raen	46	das rauch
Der boge am rade		der rand	583-74	rauch / g
Der raff	170	der rand/oder das eufferste ei		der raum
rahden		nus jeden dinges		der rade
rafen	387	der ringe		der raum
ein rafender	804	ranzimiren	72	der raum
Der rath(die herren)	649	das rapier	71	raun gel
Der rath	906	rafen		raun / w
Das rathbuch(volle)	650	rafend/ves	281-29	raut/raun
mit rath		tolrafende/es	80	der raub
vmb rath ansuchen		die raspel		das raun
Der geheime rath	676	das räzel	94	der n

21	le rage	208	die raupe	217
syn	as rattenpulver		raw/e/es	
	er raub	211. 721. 867	rauschen	69. 204
90	rauben	485	die ranne	137
	er raub des gemeinē guts	867	der rebenwurm	217
22-64	nenschenraub	ibid.	die rebe	439
65	er räuber / straffenräuber	669	rebellisch/e/es	717
germe	erauben	868	der rebenschöß	
n 65	er rauch	47	das rebhun	
	das rauch / e / es	7. 86. 239.	der einfalt zu rechnen	871
		401. 760	der rechnen	393
80	das rauche angefaßt		rechnen	
65	rauchen		der recher	
65	die rauchfarbe		der rechenmeister	
65	er finrauch		der rechenpfennig	765
	das rauchfaß	43	die rechenkunst	756
74	räuchern	643. 744	der rechentisch	
62	er räuchern	744	rechnen	
	räuchrig/e/es		die rechnunge	
57-45	das räuchwerck	587-791	rechenschaft geben	995
69	das lieblich räuchwerck		rechnung machen	
46	das rauchfäßlein	643	die rechnung schliessen	
83-74	rauch / grausam / unbewohn		das recht	660
Terfic		191	das eigene recht	688
	er raum	19. 547-614	rechtschaffen	17
	er rave(robe)	319	recht sprechen	656
712	er raum vnd statt	664	sich ins recht begeben	657
713	raum geben		das beschriebene recht	674
	raum / weit/e/es	511	der linck vnd recht ist	265
81-57	statt/raum		das willkürliche recht	685
85	er raubvogel	148	das stadtrecht	650
	das raum zwischen den ru-		zur rechten seiten	
	dern	464	zur rechten zeit	920
			rechte	

recht zu	471	der wol redener	7	seine v
rechten		der redelsführer	7	der reg
recht erhalten		der wolgeübter redener	7	regieret
zur rechten oder linken	478	reden	8	das reg
sich zu recht einstellen	665	grob reden	2	das reg
sich an sein recht halten		ansahen zu reden	2	das reg
rechtfertigen	997	in die rede fallen	5	dem reg
von rechts wegen		einem zu liebe reden		regime
der rechts beschützer	660	besondere weise zu reden	7	zum re
rechtmässiger weise	637	für gericht reden		das sch
von seinem recht nachlassen		kurz reden		regieren
einen mit recht vornehmen	758	laut vnd vernemblich reden		die regl
das rechts befehlige/ v rechts		unterreden	750.9	die herr
spruch	663	wol vnd nach der kunst re		das reg
der rechtsgelehrter		die wol redekunst		die regl
der verschlossene rechts tag	658	redlich/e/es	5	das reg
rechtschaffen		redners weis		aufge
die rede	747.753	die reche(harcke)	2	das gef
ein frey vngedundene rede	754	der rese/tonnenband	3	das ref
die verblümbde rede	751	der reheboc	1	das sch
die art der rede		vor regen	3	der ref
eine verbundene / verknüpfte		anregen	452.4	reiben
rede	ibid.	der regenbogen		die reib
die aufrede	747	der regen	4	das reb
die bewegliche rede		das regenstirn		der reib
die garstige rede		regenkasten		rechi/e
die gewaltige vnd hochtraben		regen vnd wind		das rei
de rede		sich regen		der reid
die kurze rede		der regenwurm		reichsta
die höfliche rede	842	regnen		einem s
liebliche vnd lustige rede		der plazregen		der reich
die scherz rede	941	der regenmantel		der rüb
der redener		der schlagregen		thum

steine regnen		reichlich/e/es	150
der regent		reich/e/es	848.878
regieren	608.674.978	der reicher herr	
das regiment	697	die reichen	
das regiment führen		reich werden	846
das regiment übergeben		reich seyn	
dem regiment wol fürstehen		überflüssig reich seyn	848
regiment halten	463	reich machen	846
zum regiment kommen		der reichshaler	495
das scharffe regiment		ein reichsort	495
regieren	451.463	erreichen	991
die regirunge	623	der reiffe	53
die herren der regierung	686	reiff/e/es	
das register	740	reiff machen	
die registratur	650	reifflich/e/es	807
das register der einnahm vnd		reiff werden	
aufgab	854	zeitig/reiff werden	
das geschlecht register		der reiger	152
das rebe	199	die reiltesen	218
das schuldbregister		die reiche	604
der rekeling	170	der reim	754
reiben		die reinblume	137
die reibe	434	gang rein	800
das reben	791	die reinfahren	137
der reibestein	582	die reinigung	577.792
recht/e/es	2.3	reinigen	
das reich	684	rein machen	
der reichstag	686	die religion	640
reichstag aufschreiben	686	die recht religion	640
einem sein reich nehmen		die catholische/allgemeine re-	
der reichthumb	682	ligion	631
der überauß groffe Reich-		reinlich/e/es	
thumb	847	die reinligkeit	

repe-

reperiren	734	der reuter	452.4	as rieftig
der reiß	128	die reüterey	6	baum
die reise	474	reuschen		erbruft
reiser	114	aufreuten	3	erbrüht
das reise geräthe	486	reuffen		is rind
der reisemann	475	die reu	367.6	ring
reisen		richten		urwing
die reise ohne vmbfchweiff	475	befehl aufreichen	98	rincke
der reisiger		vor der zeit richten		ringelt
das reisige volck		der richter	68	ringelb
reiten	948	verrichten	6	ringfer
der reitschuch	514	getadrichten		ags vmb
reteriren	717	der willführlicher richter	6	ringer
der reiter (reuter)	452.697	das richthauf	62	gen
gefutteter reitrock		richtig/e/es		inger/e/es
reisen	788.916	auff etwas richen oder stellen		men/ge
die reizunge/anreizunge	471	des richts aufschub	66	rinne
das rennschiff	464	das richtscheit		men
der rennplas	948	des rechten	66	schen
der rentmeister	677	die richtschnur	527.64	richter
die rente	864	die riebe	25	
die rente auff rente	864	woltriehend/e/es	58	erlich/e
die renne	583	das woltriechen	58	ritter
ein ampt resigniren / auff-		das riechen	32	rittersp
sagen		vnflätig riechen	32	rittersp
der reitrich	126.566	starck riechen		ritter
das übel reuche		das riechgras		en
rendig/e/es		der riegel	542.61	rige
d; revier/fließende wasser	471	der riese		en
diereude	391	die rinde am brod	40	rock
die rendigkeit		weisse rinde	11	unter
reuspen	824	die rinde am baum	10	rocken
der tröpfer reuter	697	der rieme	458.514.54	urigele

452	das rieftgraff	134	der rock mit langen ermeln	
	der baumrieme		der reitrock	512
	der brußrieme	453	der gefutterter rock	481. 512
	der ohrrieme	453	der schürzenrock	412
	das rind	416	der wappenrock	ibid.
367	der ring	518. 540	der schwarzerock	
	der ring		der überrock	512
	der rincke	515	der schweiß an einem rock	
	der ringeltraube	154	das enge rößchen	513
60	der ringelblumen	137	das nacht. rößchen	514
60	der ringfertigkeit	196	die gehren am rock	
	der rings umbher	43	der oberrock	
60	der ringer	945	der rocke	130
62	der rigen	943	das rohe fleisch	
	der riger/e/es		das röhrlein/röhrlichen	941
der stell	der rinen/geſehen	422	der rohrdummel	
60	der rinne	392	das handrohr	703
	der rinen	65	das roht	
60	der rischen	178	der rothgieſſer	
27. 64	der richter		das rothbruſt beerlein	137
27	der rick	115	die flachrohrte	497
80	der rterlich/e/es		rollen	
80	der ritterſpiel		das rollichen	
31	der rittersporn	137	das kleines röhrlein	562
31	der ritterſtand	655. 686	die röre	
	der ritter ſchlagen		die röhrpfeiffe	583
	der rinen	136	das röhrhanlein	
42. 60	der rixe	504	die roſe	137. 313
	der rigen	164	das röſelein	
40	der rock	514. 521	die pfingſtroſe	137
710	der bunter rock		der roßhuff	137
100	der rocken	498	die roßbremſe	221
14. 140	der kurze leibrock ohne ermeln		das rosenblae	

die roßfeigen	117	an sich rorten
die wilderose		zu rorten abheilen
der roßkammes	450	feuerlicht. roth/e/es
die roßmaria	135. 137	der rortier
die roßmühle	403	die rortierunge
der roßin		der rortneche
die rößinlein	123	der roze
der roß	47. 98	rozig/e/es
das roß	176	rubricke
der roßreuscher		die rübe
der roßschwanz		die rote rübe/beere
die roßpflaume		die runde rüben
der roßlauff	762	die rucklose gesellschaft
der roßfenchel		die rote rüben (gelbe rübe)
die röße	431. 434	ruckbar machen
rößen/braten	431	der rückekehle
roth/e/es	337	der rücke
die röte	270	der rücke grad
dunkel. roth/e/es		rückwerts
der roßfeder/rotange	166	das ruder am schiffe
der roßtopf	280	der rüchelbusch
das roßschwänlein/		rücklingische verhandlung
stern	155	zu rückreiben
der roßhund	316	auffrücken
das roßlauff/heilige		der ruder knechte
heilige ding	313	die ruderbanck
die rothe ruhr/blutgang	303	das ruderwerck
rorten		auff dem rücken ligen
rorte von sehen mann		ruffen
der rortmeister	697	der anruffge
der roßscher	170	laut ruffen
der roßschreiber		das ruffen
die rortrey		anruffen

grussen		der rüffel	190
is ruhrtraur	137	rüßlig/e/es	
le ruhe	760	der rüßleruß	99
le müttagruhe	574	der rüßbaum	
le vnrube	722	rüßen	
ruhen	884	die rüßunge	699
ruh:n (berwenden) lassen	657	die kriegsrüßunge	717
ruhig/e/es		die rüche	668. 728
ruhsamlich/e/es	886	die meßruche	762
ruhmrredigkete	15	der ruchen entwachsen	
ruhym	918	rüßeln	55
ruymen	840. 877		G.
schlich rüymen	914	der sabbath	648
ruym erlangen		der säbel	713
in ruym zu melden	991	sabbicht/e/es	77
hymlich/e/es		der saal	
hymredig/e/es	840	der eß-saal	555
ru rland	771	die saat	54. 387
ru mpffen	187	die saafträchte	394
ru röstock	406	die sache	662. 677. 686.
ru nd/e/es	759. 760		752. 802
ru r undfuge	248	die vnerhörte sache	
ru s rundstücke	554	der sattel	452
ru nd machen		der saturnus	41
ru nd vmb/in orbem		die sache handeln	664
ru nd herum	31. 43	zur sache greiffen	
ru ndtarische	699	sache verlihren	
ru nkel	233	der sächsische	941
ru nglich/e/es	245	der sack	182. 404
ru ften runkeln		das säcklein	212
ru pffen		der ledern ack	669
ru pffen	584	das ledern säcklein	566
ruß		sachte (leise)	543
		Te 2	des

der sackpfeiffer	777	das salzwasser	
die sackpfeiff (hilchen)sack	777	die salze	
das sacrament	634	der same	137 3
die sacristey	643	das sammelvolck	62
der saffran		die samlung	
der wilder saffran		die sammitblume	1
saffgrün e/es	336	esumet e/es	328 6
der safft	123. 104. 440	sampt	
sagen	144. 749	sand	
für gewiß sagen	811	sandig e/es	86.3
sage nun	991	der grober sand	
zusagen	856	trieb sand	
die zusage	856	der klein sand	
sagen	529	der sandberg	
die sage	529	das sandelholz	7
die sägespöne	929	die sandgrube	
die sähnader		der sandseiger	6
salben	457	saufft e/es	
die salbe	795	die sauffe	4
das salbichen	791	der sanffter mutz	
die schmiersalbe	791	sanfftmützig e/es	867.8
die salben	137	sanfftmützig werden	
die salbunge	587	sänffrigen	8
die fechter salbe	949	der sangvogel	152.4
der salpeter	104	der sänger	
der salm/lachs	168	der chorsänger	6
salter	267	der sangmeister	
salzig e/es	73	der sannickel	1
das saltsaß	553	der saphier	
das saltz	104	er saret	2
das bergsaltz	104	der sardonick	
der saltslump		die sassaparille	1
das saltzerlein/saltzruchen	565	der sassekras	1

Artigen	229	die saw	184
er/e/es	790	die sawmutter	185
137 der sacel	452	die saw- (gänse-) bisfel	327
6 sacel roß	455	sawisch	245
disacelleasche		die sauerampffer	137.236
disattigkeit		die sawrbone	137
328 6 saturation	137	sawersehend/es	832
er sag	I	sawer	326
er sähunge	654.685	saw-rtöpfisch	915
863 befähunge	681	ich w rde sawer	
über/e/es	739	sawren	
er sauberkeit		der sawerliche geschmack	
er abern	86	sawrischen	421
er sauber machen	74	der sawrteig	
er saffen	820	der sawrach	137
er saffen vnd fressen		sawrich	
er sauffbruder	820	die sähunge der gemeine	654
er sauffen	105	schaben	
er saufferen		schabbernacken	917
er sauffen		die schal rose	137
867 3 er weinsaufer	823	schaden	
er sauffenche		ohn schaden	860
er ve: soffener	822	der schade	490
152 4 er gen	185.268	die schachrel	512
er säugling		schaden nehmen	
er säugeamm	229	niemand schaden	914
er saumsattel	460	schade zufügen/befchädige	536
er saum am kleide		schädlich/e/es	382.812
er säule	506	vnichädlich/e/es	636
er saum	518	schädlich seyn	
er u: ich/e/es		das schachspiel	941
er ulen	299	das schaf	584
er unwiß	33	die schäfbette	713
		Tt 3	der

der schäfer	410	erschamröthen / schamro	90
schäferhund	411	machen	90
die schafgarbe	134	die schande	82
der schafmist		die blutschande	82
der schaffstall	412	der schandflecke	60
der schäferstoc	410	eim ein schandfleck anheng	60
schaffen		schandmahl	60
erschaffen	18	zu schanden machen	82
abschaffen	394	die schändunge	82
der schäffner		schandhaus (huerhaus)	82
die schalen	147	das schandloß bubenstück	7
der schall		der schandpoffe	82
der widerschall	332	die schanze	7
die schalen	II 8. 121	beschansen	7
schallen		umbischanze	7
erschallen	679	die schanzkörbe	8
die stachelichte schale	122	das kleiderschap	8
der schall der posaunen		das mauereschap	8
die schale am messer	558	der schapff	8
der schalck		der schape	4
der alter schalck	817	der scharff	2
schalcksnarz	680	scharff verfahren	6
die schalckheit	797	scharff vnd subtil	6
der schalck sticht dich		scharffsinnig / es	753.7
je ärger schalck, je besser glück		schaar	675.7
das schaltjahr	782	die scharffe auffricht	7
schalmonat	782	die scharff artzney	7
der scham	255	scharlachen / es	7
schamhafftig	830	scharff machen	7
das schamhäulein abziehen		mit erde bescharrern	7
der schämel	500	das scharmügel	7
die schammonie	137	der fleischscharren	7
schamroth werden		seine scharre an einem auß	7

hamro	barren	die scheibe	
90	e scharreken	742 die schenckscheibe	362
	e scharre	733 ein scheid	46
82	e scharrenkunst	769 scheiden	23.74
	aetern	160 die scheidunge	
anhang	e scharrenweiser	772 der scheidfisch	166
66	e attigt/e/es	769 die rontier cheide	689
	e schaz	682 das scheidels	277
82	e schazkammer	621 d. s. scheidewasser	
82	e schazkasten	die w. g. scheide	478
stuck 79	e schazmeister	der cheidsman	657
82	e schaz	302 vnterscheiden	769
	e ring schazig / e/es	302 enerscheiden	333.656
70	e schazunge	683 sich von einem scheiden	594
71	e schaupe	514 von einander scheiden	399.783
	e schauffel	381 die schefe	497
	e ferer schauffel	434 die chescheidunge	594
	e wurffschauffel	399 geschehen	594.756
	e schäumen	432 der scheffel	764
82	e schaumkelle	432 der halber scheffel	794
4	e schaum	97 der schein	31.361
2	e schawen	14 das scheinbein	257
6	e schawen	378.757 scheinbar/e/es	41.532
753.7	e raufschawen	541 scheinbarlich	753
675.7	e verhuiderer schawer	562 scheinen	10.45
6	e harogeld	954 erscheinen	63.987.659
	e vogel schawunge	644 zum schein	908
	e schawen	292 scheinlich/e/es	
	e beschawunge	644 scheinbarlich/e/es	
	e schawpaz	954 scheiffen	824
	e alb vñ runde schawen ser	954 das schweifshaus / priver	
	e er oder das sceyter	674 die scheiffe	268
	e hechtich	197 die scheit	

der scheitelpunct	137	der zierliche scherz	82	schiffbruch
rund vielschelfftig/e/es	133	schershaftig e/es		schiffhe
die schelle	643	das kurzweilig scherzspiel	93	schiff
die schelmische that / schelm-		scheumen	43	schiff
stück	797	abscheumen(absäumen)	38	schiff
schelmslaster		die scheune(scheur)	397.398	schiff
die schelmurz	137	scheuren	58	schiff
schelten	660.833.893	scheußlich e/es	85	schiff
sich nicht schemen	908.926	nichts scheußlicher	91	schiff
sich schemen	799	die scheußligkeit		gang
der fußschemel	556	schewen	79	schwab
das scheltwort		der abschew	8	schipper
öffentlich schelten	923	abschewlich/e/es	714.82	schibge
der schenckel	190	schicken		schiff
schencken	564	es schicket sich	20	schiff
der schencker	564	aufschieken	705.92	schiff
der schencke	676	schieben	40	schiff
die schencke	485.625	davon abschieben	70	schiff
schenden		nicht aufschieben	91	schiff
schendlich/e/es		unterschreiben	6	schiff
die scherwoll	752	die schieblade	75	schiff
der scherbenkuche	409	schieb/ack	41	schiff
die scherffe		aufschieben	81	schiff
die scheren der freys	172	die schiefern		schiff
scherssen	85	der schießball	92	schiff
der scherzante/scherfante		schielen/schiel sehen	21	schiff
das scheermesser	584	der daschieler	21	schiff
die scheere	504.584	schier		schiff
das scheerelse	500	schießen		schiff
scherzlich (kurzweil)	670	loßschießen	7	schiff
glat abscheren	584	das schiff		schiff
die scherzrede	916	die schiffahrt	461.4	schiff
scherzen		der schiffbruch	4	schiff

84	schiffbruch leiden	465	der schilderäger	
	schiffherz/schiffmeister	463	die schildwachte	704
spiel 93	schiffboden		der schilff	128
42	schiffcompas		der schimmel	
nen) 383	schiff fort ziehen	466	schimlicht werden	
397-398	schiffkreuch		der schimpff	
58	schiffleute	462	schimpffiren oder schumpffiren	
89	schifflohn	472	nicht zu schimpffziehen	930
91	schiffstad	470	schimpfflich/e/es	288.239
	gang im schiff		die schimmerunge	36
79	schnabel am schiff		schimmern	43
80	schipper	520	die schiene	457
714-82	ledige schiff	468	das schinbein	256
	schiff verlieren	462	das kleine rohr im schinbein	
20	ssen	462	der schincke	421
705-98	sreich/e/es	470	der gereucherte schincke	
46	schiffe fahren	467	die schindel	533-545
70	schiffbauer	469	schinden	
90	jageschiff / letzte renne		schier	675
67	schiff		das schirlingskraut	136
793	wehrschiff	472	das schiertuch	500
48	schiffgarn (fischerne)	427	der schirm	
88	raubschiff		das schirmkind	660
	schiffwalze	469	die schirmtochter	660
94	oberste vnter den Schiff		die schlacht	710.708
28	rauben		die blutige schlacht	714
28	schiffstake	700	schlacht halten	
	fristunge	700	das schlacht opffer	643
	schilderen	679	die schlachtordnung	708
70	schild	699	die Schlachtordnung mas	
2	hand Schild	699	chen	708
461-4	schilling	495	die schlachtordnung von newe	
4	ldfrote	212	ansfangen	
sch			Te s	die

Die schlachtordnung trennen		einen bloßen schlagen	361	wenig
der harter (tode-) schlaff	956	nicht unterschlagen	858	schwarz
das schlauch (das ledernsack)		zu erdboden schlagen		schlecht
lein)	596	abschlagen	710	schlecht
schlafen	352.575	versagen	878	lecken
hart schlaffend machen		auffschlagen	768	schlecken
der schlaff	249	feuer schlagen	851	schlecht
schlaffend machend/e/es	136	nicht aufschlagen	876	schlecht
der erste schlaff	(137	der aufschlag	808	schlecht
das schlaff doll-krant	137	der donnerschlag	602	schlechte
die schlaffhaube		in die flucht schlagen	717	schlecht
das vneheliche benschlaffe	826	auff den instrumenten		schlecht
die schlafflosigkeit	351	gen	771	schlecht
die schlaffkammer	569	erschlagen	618	schlecht
bey eines anderen ehefrauen		die schlacke	912	schlecht
schlafen	827	der schlamm	212	herab
die schlacke	293	schlampampen	821	herab
die schlafferinn	827	die schlange	43.66	schlecht
der schlafftrunk		die brandschlange	211	schlecht
voll schlaffs		die durstschlange	211	schlecht
schlafferrig/e/es	208.886	die vielhäuptige schlange	211	schlecht
schlaffsüchtig	208	das schlangenkraut	137	schlecht
sieben schlaffer		der schlangenmann	4	
schlaff oder weit		der schlangenstein		schlecht
schlaff werden	106	der schlangenhalter	4	schlecht
der schlag	814.317.320	die meerschlange	16	schlecht
schlagkloche	623	die hörnichte schlang	211	schlecht
der trummelschlag	710	die wasserschlang	43.21	schlecht
der einschlag	500	die giftige schlang	41	schlecht
der halbe schlag		giftige africanische schläg	211	schlecht
alarm schlagen	710	die hauf-(wald-)schlange		schlecht
schlagen	61.187.669.729	heckenschlange	211	schlecht
die brust schlagen	963	die wiesenschlange	211	schlecht

3	die zweyföpfige Schlange	213	ausschließen	606
3	die schwarze eckige Schlange	ib.	die schließetropff	137
	schlecht/e/es		der schlinck	27
71	ge schlecht/e/es	821	beschließen (enden)	265
8	schlecken	552	ben sich beschließen	
71	schlecken	820	der beschließer	431
1	die schlecklarwergen	725	schließlich	
3	schelen	20	das schlimmstes	361
80	schlehen		schlinck schlancken gehen	887
6	schlegel	529	schlingen	
71	schleichen	801	verschlingen	70
11	schleichen	213	ausschleissen	548
77	schleissen	456	zuschließen	542
6	schleim	137	der schlitte	456
5	schleyer	512. 513	der schlus (spalte)	731
1	herabhängende schleyer	513	schlim/e/es	758
8	schleyer eule	150	schlipffertig/e/es	166. 893
43	schleissen/wegen	581	das schloß/die festung	717
21	schleiffe	398. 514	das schloß	548. 615
21	schleiffstein		die schlossen	52
1	schlipffertig/e/es	81	der schloßer (kleinschmid)	532
33	schlemmer (pancketer)		einschlörffen	820
		820	der schluß/rechtsbefählig	662
	schlemmeren		schlucken	560. 562
6	schleuderband	712	der schlucker	820
1	schleuder	712	schlußwinckel	189
1	schleunig/e/es	314	schlummern	352
43	schleunigste	866	der schlund	70. 267
	schley		der schlängel	
1	schlichte beil	527	der schluß	750. 752
1	schichten		der beschluß	990
1	schließen	1. 752	der schlüssel	548
1	schließen für alles schließen	806	der schlüsseln	548
			die	

die schüsſelblume	137	das ſchmeer	32	ſchnabel
der falſcher ſchlüſſel	148	das wagenſchmeer	45	ſchnapper
den ſchluß machen	61	das ſchmeerkraut		ſchnarch
die ſchmach	833. 860	der ſchmerz	137. 791. 29	ſchnarr
ſchmach verweiſen		ſchmerzen	36	ſchn. Cern
ſchmach du den		ſchmerzen befinden		ſchnauben
ſchmach anthun	917	ſchmerzen haben	29	ſchn. uſe
die verſchmähung	374	ſchmerzen fahren laſſen		ſchnecken
der ſchmaragd	89	ſchmeiſſen/ſcheiſſen	15	ſchne flo
der ſchmaruzer	843	die ſchmetterlich	21	das ſchnee
ſchmaruzeriſch	843	der goldſchmiedt	14	ſchne
der ſchmach	224. 447	der ſchmiedt		ſchne
der geſt. mach	327	der eiſenſchmied	53	ſchne ab
das ſchmalz	422	die ſchmiede	53	ſchne/le
der ſchmand	416	ſchmieden		ſchne ſit
ſchmal/e/es	74. 268. 278	der kupferſchmiedt	53	ſchnee
ſchmecken	123. 325	ſchmieren	94	ſchnee
der ſchnecker	445	beſchmieren	45	ſchne
ſchmecken	833. 917	der kleiſchmied	53	ſchne
der ſchmech. brief		das ſchmierbuch	74	ſchne
das ſchmechewort		die ſchmincke		ſchneiden
die ſchmechunge		mit ſchmincke ſtreichen	57	ſchneid
ſchmeich. in	923. 928	der ſchmierpap	79	ſchneid a
ſchmeichlung	843	die ſchmierſalbe	79	ſchneid
die ſchmeichelen	921	die geſchminckte wange		ſchneid
das ſchmeichelwort		ſchmizen		ſchneid
ſchmelzen	384	verſchmizt/e/es	8	ſchneid
zerſchmelzen	93	der ſchmuck/oder das klein		ſchneid
zuſammen ſchmelzen	94	der pferde ſchmuck	4	ſchneid
die ſchmelkunge		ſchmücken	5	ſchneid
die ſchmelkhütte		ſchmuckgerber	5	ſchneid
der ſchmergel	93	ſchmuckig	3	ſchneid
der ſchmerling	366	der ſchnabel	1	ſchneid

ſch

32	bnabelich/e/es	144	der schnitter	395
45	bnappen	405	geschnitten/e/es	380
	bnarch n	352	der schnitcher	530
91.29	bnarrern wie die gänse	160	schnitzen	771
36	bncken	160	schneuzen	745
	bnaben	352	schnöd/e/es	
29	bnauen	250	der schnupfe	300
	le schnecke	91.212.216	das schnupffuch	519
15	he flocken	54	die schnur / oder des sohns	
21	das schneckenhaus		weib	593
14	le schnelligkeit	171	der richerschnur	527
	le schnellpost	488	die flechtschnur	514
53	bnell abschießen	69	schnur gleich/e/es	
53	bnell/e/es	69	schnur stracks	88
	bnell fliegend	703	schnurrend	190
53	er schnee	54	ein schock	756
94	le schneeswalbe	155	die scholle	
45	le schnellewage	767	die erscholle	81.522
53	bnen	50	das schnürlein	518
74	le schnepelganz	151	schon/e/es	64.176.634
	hneiden	93.382.391	die schönheit	
57	hneiden	584	die schockreff	941
79	le zung abschneiden	669	schonen	
79	hneiden	267.504	verschonen	893
	on einander schneiden	504	schöpfen	
	uß schneiden		der schöpfenmer	583
8	er schneider	504	der schöpfer	982
6	kleine schneider nadel		der schöpf	916
45	hneideren	496	erschöpfen	683
58	er auffschneider	838	der schöpf	182
5	hneiden	418	der schorbutt	316
3	bnen schneidig/e/es		er scorpton	215
1	le schneppe	155	das schöplein	439
sch			der	

der schotte	516	reichstag aufschreiben	6	schreien
der schoß (die schlippe)	599	der auff beyden seiten	1	schreiben
das geschoß	896	schreiber	7	resame
die schoßreiben		unbedachtsam schreiben	6	sch. ist
schoß geben	621	fürschreiben	6	grabisch
schoß	620	das beschriebene rechte	6	n. E.
der schöffer / löper	941	unter schreiben	9	auffsch.
der schöffer (rennemeyster)	677	die umschreibung	9	roffsch.
die schötlein	123	die geschicht beschreibung	7	schrot
schraden	405	vingerade schreiben		ub. (schu
die schrape	450	beschreiben	782.9	serupe
das schranckwerck	550	in der schreiberey sitzen	6	schuch
schrawlen	131	der schreiber	6	uch mo
die schraube		ein geschwornen schreiber	6	schuch
die schrancke	946	der bewehrter scribent	9	schuch
schrancklein	552	der practicenschreiber	7	schuffe
schrachten	845	das schreib. buch		usternwe
das schräncklein	149	die erdbeschreibungen	7	schuch
die schoten	129	der erd. (welt.) beschreiber	7	holsch
schopeln	941	die schreibfeder		schuch
der schreckenberger	496	der historienschreiber	7	hand
schrecken		die schreibkunst	7	kreits
abschrecken	6	die schreibtaffel (schreibb.	7	wande
abgeschreckt/e/es	661	die eselshaut	731.7	weiber
erschrecken	62.370	schreien	160.180.1	schuffel
die erschreckunge	370	das laur geschrey	3	schuffen
schrecklich/e/es	202	anschreien	4	schuffe
nicht erschrecken	883	schreiten		schuld
erschrecklich/e/es	238	überschreiten	7	in frem
das schrecken	716.883	der schreiner	8	sen
die schreckunge		der kleiner schritt		schuldm
schreyffen	585	der weite schritt	9	schuld m
schreiben	731	der schritt	7	len

66 schrenckfenster
 66 Schrifft altes vnd neues
 74 testamentes 631
 66 schrifft
 66 grabschrifft 262
 66 H. Schrifft 293
 9 auffschrifft 236
 9 offechtig 83
 72 schrotform
 72 (schuß-)dächlein 546
 72 scrupel 765
 66 schuch 84. 514
 66 schuch machen 506
 66 schuchsticker
 99 schuchfuhr 149
 72 schuster 306
 72 schusterwerkstatt 506
 72 schuchleiste
 72 holzschuch 514
 72 schuchsole
 72 handschuch 514
 72 freitschuch 514
 72 wanderschuch
 72 weberschuch
 72 schüssel 414. 712
 33 schufflarz 461
 46 schuffstecken 464
 schuld
 72 in frembde schuld verriefen
 865
 schuldmann
 72 schuld mit Schuld bezahlen
 865

das schuldberegister
 die böse schuld
 die gewisse schuld
 verschulden 877
 die entschuldigunge 659
 schuldig/e/es 662
 vnschuldige/es 662
 schuldigseyn 628
 entschuldigen 872
 der schuldenner 864
 die schuld ablegen / schuld bezahlen
 zahlen 866
 die schuld an sich bringen
 die schuld verzeihen / verlasten
 898
 schuld machen
 schuldgeld 727
 schuld geben 727
 die schule 623. 724
 die schule (Synagoge) 648
 der schüler 725. 727
 die gemeine stadtsschule 737
 die hohe (Fürstliche) schul 737
 die schülerinne
 der mitschüler 736
 der schulgesell
 die sechsschuel 949
 der schulmeister 17. 727
 auß etnes schule seyn
 der schulke 461. 513. 658
 die schulleer 202. 422
 das schultrahlar 258
 die schulter an einem thiere
 die

die schuppe	192	schwächen	3
schuppen / die schuppen abma-		schwach werden	
chen	436	geschwächer werden	
schupplicht / e / es	164	die schwachheit	
eine schuppe bekommen		(schwächlich) / e / es	
die unterschürz	513	der schwager	
das schürztuch	516	die schwager-schafft	587.5
die schier-schurz	513	die schwalbe	1
die vorschurz	513	das schwalbenfranz	1
das schüßelwasser	434	der schwalbenstein	
die schüssel	434	der schwälger	2
das schüsselchen	763	der schwamm	5
die brodschüssel		der dammenschwamm	
hebeschüssel		der schwan	1
die schuster-schwärz		schwäncke	1
der schuster drat		der schwang	
schurrein	55.454	im schwange gehen	7
der schuz	43.660	schwanger / e / es	
die schuzheiligen	646	der schwang	
schuzloß / e / es		der schwangrieme	4
schützen		ein schwangstern	
beschützen	411.682.984	der schwarm	2
der schuzherr		das schwarmfest	
der schuzkrieg	692	die schwarze niesewurz	1
die schuzrede		schwarz / e / es	172.3
der bogen-schütze	702	die schwarzbrustbeer	1
sich in eines schuz begeben		der schwarze blauer platz	3
die schuzgittern	615	die schwarze danne	1
das schützchen	471	die schwarze farbe	
schwach / e / es	279. 293.	erdschwarze es	3
	357.694	wasserschwarz / e / es	3
schwächer	673	die schwarze kunst	
schwach seyn		braunschwarz / e / es	3

3	schwarzkünstler	988	der brunnschwengel	583
	schwarzkopff		schwer/e/es	f. 321
	warz machen		das haupt schwer	300
	wäken	160, 932	der blut schwer	
	schwärgesell	929	das geschwer	315
	schwäger	680	schwermer	648
787, 5	umb schwäben	672	das schwerd	701
10	über schweben	964	die schwerrel	137
1	bechen		das schlacht schwerd	709
	schweert		mit dem schwerd gewinnen	688
2	vermüctig/e/es	95	das schwerd umbgürten	
5	schwerrel		das blosses schwerd	
	schwefel	104	das schwerd zucken	
1	schwefelstücke	743	der schwerdfisch	
1	schweiß	518	der schwerdfeger	332
	schwein	184	auffschweren	318
73	borchschwein	184	sich beschweren	487
	meerschwein	43	schweren	834
4	halber schweinstopff		zusammen schweren	691
4	schweinhirte	414	falsch schweren	834
6	verschitten schwein		leichtfertig schweren	834
2	schweiß	579	schwer men	824
1	schweißstube	579	die schwermüctig it	313
174, 3	schweißlöcher	579	die schwerze	
1	weißtruch	519	schwerzen	
1	weißtreibend/e/es	737	das schweißbad	791
1	schwelger	853	der bockschweiß	313
1	schwelgeren	853	die schwester	601
3	schwell	541	die schwesterkinder	603
3	wellen	67	des mannschwester	563
3	überschwell	541	die brüder vnd schwester kina	
3	verschwender	820	der	603
3	schwenden	820	des vaterschwester	603
			Vu	der

der mutter Schwester	603	die seele	91
der Schwester Sohn	603	die seelmesse	90
schwergschien	120	seem	1
verschwigen	831	beseem	39
schwillen	307	seenen	24
auffschwillen	308	die seenader	22
schwimmen	71. 143	das stücke das man beseet	1
durchschwimmen	474	die sege	1
überschwimmen	640	segelen	1
der schwindel	297. 308	die segelatie	40
schwinden		das segel auffm schiff	40
schwingen		der sege huck	1
die schwindtsucht	311	die ecke des segels	40
schwierien	160	die segelstangen in mastbaum	1
schwiszen	248	das schon versegel	40
die schwitzbanck	479	der segen	6
der geschwulst	307	Gott segne es	79
der eydschwur	926	segnen	1
der schwur	834	die segerinne	60
schwüren	315	der segen des Herrn	8
der sebel		sehn	17. 127. 3
das sech	591	das ansehen	8
sechs	598	die ansehung	9
sechsling	459. 765	der Götliche versehung	9
der sectel		der auffseher	6
der Secretarius	652	besehn	2
die Secte	640	genaw besehen	9
die see	427. 462	durch die finger sehn	907. 9
die seeblume	137	sehn (ersehn)	3
seetranck/e/es	467	dunckel sehn	1
der see oder salbuid	168	für gut ansehen	71
der seeräuber	485	dar auff sehn	1
die seetappe	520	recht sehn	8

95	h vorsehn	808	sein	2. 13. 124. 128
96	erfahrne in d sehetunst	769	einen sein lassen wer er ist	
13	sehn	804	die seit auffm instrument	775
39	h umbsehn	814. 459	die seite des berges	79
24	bersehn		seite des blares	731
24	sehn	873	die seite specks	421
beseht	e scheilen augen ansehn	912	die kleinste seite	
	he sawer ansehn	915	die grobste seite	
	sehn lassen		auff seiten spielen	
46	besehunge	194	auff seiten spielen lernen	
46	selbst	235	der seiten spieler	
	sehne	702	die genge an den seiten im schiff	
46	nen	363		463
astbau			die seite am leib	243. 253
46	hr	894	an einer seiten	767
63	seiche	269	ander seiten gehen/sitzen	
79	seichel	395	das seiten stechen	
	hen	824	der seiten stich	306
86	seiden		selig/e/es	849
84	seidentleib		selig werden	996
127. 32	seidenkramet		seligmachend	996
8. 1	seidensticker		die seligkeit	
97	seidenwurm	219	der seligmacher	972
ung 9	seiffe	581	selzam/e/es	102
63	en	433	die sembden	139
26	seigeforb	433	die semmel	409
99	seigeruch	433	das seimisch leder	508
907. 92	seil	389	der senff	134
31	ackerseil	466	der weisse senff	137
	seiler	535	der bawren senff	137
74	seifahrer		die senffte	
	sänger	944	senden	
81	se/es	22. 41	senckelorb	526
			Vu 2	der

der senckel	516	seumig/e/es	
das senckel loch	526	die seumunge	
ins wasser sencken	669	der senckel	137
die senfe	395.418	sewerlich seyn	
die senteng	751	der sewelübel	
die serbiert	559	der sewstall	
fertig/e/es		die sichere freyheit	623
fertigen		sicher/e/es	485.787
das nicht zu fertigen		die sicherheit	händen
setzen/verordnen	678	durchsichtig/e/es	25.768
hinzusetzen	781	sichren	400
den hanen aufsetzen	703	sichtbar/e/es	769.978
die zwischen setzunge	42	das siebengefiten	43
köpffe setzen	585.791	der siebeniling	766
die umhsetzung	993	das sieb	400
setzen	243.383.732	sieben	779.32
aufsetzen	566	der siebenbaum	137
auff den vntersas setzen	771	die siebenzeit	137
mit steinen übersetzen	616	der sieben schlaffer	
nicht wieder setzen	905	sieden	432
sich wieder setzen	933	übersteden	432
auff die böhr setzen	659	der sieg	
zusammen setzen	747	siegeslied	721
entgegen setzen	37	siegelen	
die seuche	63	versiegelen	938
die anklebende seuche	316	siegeli/e/es	137
seuffzen	890	siegeszeichen	721
das seuffzen	331	der sieger	721
der seugling	229	siheda	84.362
die seule	771	das silber	97
die seule des regiments		silbern	494
seumen		das fein silber	97
verseumen	805	der silberschaum	84

das quecksilber	102	fixen	246.273.452
das silbererg		der smaragd	89
der silberschlag		so	2.541.766
das silberbergwerck		so allein	
das gepräget silber		so bald	
das silber glect		die sohle am fuß	252
sencken	160	die sohle am schue	514
der simplicist / der träuter		der sohn	597
händler	137	die soden/erdschollen	522
sencken		der sod/brunn	583
en muth sencken lassen	885	die sodruhe	583
singen	224.630.754.773	so fern	
ise singen		der sack	514
das todteslied singen	962	so gar	
ach singen		so weit	
er singer		der sold	722
ie singkunst	772	der monat sold	
er sinn	142.320.323	ymb sold dienen	
er gemein sinn	341	auffsöhnen	641
er innerlicher sinn	340	der soldat	695.723
ie sincke	78	der leicht bewehrter soldat	711
innreich e/es	813	der junger soldat	698
uß dem sinn schlagen		die besoldunge	723
ines sinns vnd willens	911	der sommer	38
leiches sinnes seyn		die sommerfrucht	117
ußsinnen	932	das sommerlager	
nichts guts im sinne haben		die sommerleube	546
unders sinnes werden		die sommerstube	
intemahl	30	das sommerkleid	514
die sitten	931	mittem im sommer	
ittig/e/es		sonnabend	41
ham/e/es	845	absondern	23
der fix	679	sondern	389.559.686
		Vu 3	son-

sonderlich/e/es	32.297.421	der spade	34
sonderbahr/e/es	880.956	der span	76
die sonne	34.481	die spannader	er specht
die sonnenwend	38	die späne	2 ein
der sonnen schirm	114	die feilspäne	53 e speise
der sonnenzeiger		aufspannen	1 e lecker
der sonnenfleck	286	für den pflug spannen	38 e grobe
der sonnen(schein) hue	481	auffspannen	701. 702 e auffg
der sonnenstrahl		das wellspan	78 e heral
nach der sonnen auffgang		spanserckel	18 uen
die sonnen vhe	772	das spangrün	2 e kostbar
für der sonnen vntergang		die spange	5 e speissta
das sonnen fleublein		spanische fliegen	2 e speisbo
der sonnenwirbel		spannen(dringen)	5 e speis
an der sonnen ligen		sparen	5 e speis
in die sonnen legen	500	die sparbüchse	5 e speis
sonsten	289. 537. 900	der sparies	1 e speise
sonntag	41	sparsam/e/es	5 e speise
das sophienfrant	137	allzusparfam	8 e speyer
der verschlagener sophist	838	spaten	1 e spenne
die sorge	649	spat/e/es	8 e specht
sorgen		der spatel	4 e speitbo
ohne sorge leben		der spärting	1 e spele
in sorge bringen		hin vnd her spazieren	9 enden
in sorge ligen		der spaziergang	6 wieder spe
sorge aufim sinn schlagen		der spazierplas	6 das man
einem seine sorge benehmen		in der sonnen spazieren	9 e speher
sorgfältig/e/es	245	die speerey	7 e spebe
sorgfältiglich/e/es	886	die sperbierlein	1 e sperlin
gesotten	437	der speck	3 e speker
der soot/rost am camin	47	ein speckseite	4 e rren
spalten	569	das spectafel	er rere
die spaltunge	640	die sphere	1 e spican

32	te speiche	457	spielen	
76	leicher	822	der spiker	400
	er specht		der spiegel	246
52	eten	824	spiegelicht	158
58	speise	267.292.788	das spiegelsechten	
71	te lecker speise	150.565	spielen	
38	e grobe speise		spielend/e/es	757
701.70	e auffgeickte speise	557	das spiel	9-947
78	e herrliche speise		der spieler	
18	isen	429	die spiele / flecken	428
	da kostbare speise	695	der spielball	
51	speißkammer	211.431	das brettspiel	941
208	speißordnung	787	der spielmann	
507	speißkeller	431	die spielleure	
51	speißröhr	267	das trächterspiel	941
51	speise/vicualien	696	spielerisch/e/es	941
117	speise marck		der spielplatz	
507	speisemeister		das schach (fremden) spiel	953
80	speyerling	123	das travorspiel	953
10	spenneln	515	das spielgeld	654
807	speichel	788	der oberste vnter den spiel	
407	speisvogel	916	leuthen	
117	spele	128	banckerot spielen	865
9	enden		der nazz im spiel	
61	iederckenstig/e/es	813	das spielzeug	230
61	as maul auffsperrern	187	mit dem teuffel spielen	988
907	er speher	507	der spieler gebrauch	
707	er sperber	148	das schachspiel	640
117	er sperling	160	das spielgezelt	954
31	er sperkette	458	das spieß	
4	erren	150	das wurffspieß	713
	erperreten beinen	944	das spießglas	104
	ie spicanarde	137	der spießkuchen	409

der bratspieß	431	die spitze mühe	4
die spießstange		spitzen	preiten
der spießträger		spitzig/e/es	die spret
der spießgefelle	795	die spiegelgarns	das spret
die spille	498	die sporn	das höff
die spillinge	120	die sporkierbaum	1 pringen
die spinasse	127	die spur	4 aufspring
spricken	137	der spürhund	4 der spring
die spinne	226	der sport	der spring
die wasser spinne	217	spotten	das spring
das spinnewebe		spöttisch/e/es	7 aufspring
das spinnenwebenhaus	226	der spötter	der spring
spinnen	498	das sportwort	2 spöttig/e/es
spinet	126	die spötteren	das jung
die spinnerische	498	spöttlich und höfisch seyn	der spruch
das spinnrath	498	spöttlich anfechten	der aufspring
die spinde		die sprache	1. der glaul
das spindelförbichen	552	die sprachkunst	7 der begre
die spindelreher		sprachlehrer	7 der schup
spital	625	sprachlos/e/es	8 der sprun
die spitze	463.545.618	die lateinische sprache	9 der auff
die eysern spitze	713	der vortprache	657. spritzen
spitzig/e/es	118.220.759	das gesprech	9 die spring
das spitzelein		ansprechen	der spring
die oberste spitze	107	widerprechen	7 pülen/ra
die spitze am berge		wie man spricht	9 aufspüle
zugespitzte/e/es	618	dawiderprechen	4 der spulw
der spitzhube		aufsprechen	7 der spund
spitzfindig / spitzsündig / e/es		loßsprechen	4 das spund
	816.755	ansprengen	das spur
der spitzhaupt / spitzkopff		aufsprengen	736. spüren
spitzköpfig/e/es	281	der sprencel	aus spüre
die spitzauß	211	sprencklicht / e/es	der staar

4	lespreine	252	die stabwurg	
	preiten	386	der stab	
	ie sprein	398	der stachel	206. 220. 390.
5	das sprichwort	753	das stachelschwein	206
4	das höfliche sprichwort		stachliche/e/es	411
1	pringen	30	das stachelwort	
4	nispringen	30	wider den stachel lecken	
4	er springer		das stacker	
	er springbügel	428	die stadt	613. 618. 622. 712.
	as springkraut		die hauptstadt	675
7	uffspringen	221	die kauffstadt	491
	er springball	241	die vorstadt	618
2	prössig/e/es		die eröberre stadt	712
	as junges sprößlein		die volkreiche stadt	
he	er spruch	664. 733. 751	der stadthuncker	655
	er ausspruch	657	der stadthunckerstand	655
1	er glaubwürdiger spruch	750	das stadtbuch	650
7	er begrieff spruch	1	stadtkinder	612
7	er (sch)usspruch	750	der stadtkuncht (hascher)	653
8	er sprung	195	das städtlein	491
ge	er auffsprung	243	die stadtmawer	613
657.5	or üßen		der stadthalter	677
2	ie sprüke		das stadtrecht	250.
5	er sprüktuche	409	der stadtschreiber	
7	pülen/maschen		der stadtvoigt	
9	ußspülen	434	der oberste stadtrichter	
6	er spulwurm		stadlich/e/es	
7	erspunden	445	stadlich essen	
6	as pund am fasse		statt vnd raumgeben	
1	as spur	423	die staffel (graden)	877
726.9	püren		staffiren	
4	nuspüren	424	der stahl	98. 734.
	er staar		der stall	413
			Vn 5	das

das stallkraue	137	die erstarrunge	3	den außst
das stallgeld		stärcken	5	trauß st
der schweinestall	413	starck werden		ersehen
der stallmeister	676	die stärke ende argney	7	ehen/ be
der pferdestall	450	stadtsich/e/es	6	ilfflich
der stallknecht	450	bestärigen	6	or herau
der stalljunge	698	staubicht/e/es		uff steh
der stamm	440.601	das staubeise	4	ehen ble
das stammbuch		der staub		stümmi
stammern/stamlen	230.282	das staubißen		es stiffe
der stamler		staubmeel	4	er steinb
der stampfer	551	aufstäubern	4	er steig
stampffen	551	die stände		er wol ge
die stampfmühle	402	der stavitret	5	eligen
der stand/gestand	328	zur stampen haben		stwert
der stand	672	stechen	427.7	anauß st
dreyerley stände	655	die steebahn/der renneplag		nieder
der standriß	769	heimlich stechen		er steing
der friedenstand	690	durchstechen	426.7	er stein
der feyerstand	685	mit geschent bestechen	6	er blust
der umstand	786	der stecke	9	er capan
standhaftig/e/es		das steech/palwerck	6	er steing
die standhaftigkeit		stecken	4	er steing
die stange	534	verstecken	6	er breest
die garnstange (spiele)	425	aufstecken	4	er gross
die vogelstange	428	der steckenknecht		er sandst
die staren	152	steg	4	er brenne
starck/e/es	137	gesehen	4	er anfang
die stärke	622	widersehen	93.8	er steinle
starck machen	240	gar lange stehen	5	er stein/
starck (fäste)	752	stehen	4	er aufgep
starck (tapffer)	886	entstehen	28	er edelge
erstarren	370	der vorsteher	6	er reibst

3 den außst
 5 trauß st
 7 ersehen
 6 ilfflich
 6 or herau
 4 uff steh
 4 ehen ble
 4 stümmi
 4 es stiffe
 4 er steinb
 4 er steig
 5 eligen
 4 stwert
 427.7 anauß st
 4 nieder
 4 er steing
 426.7 er stein
 6 er blust
 9 er capan
 6 er steing
 4 er steing
 6 er breest
 4 er gross
 4 er sandst
 4 er brenne
 4 er anfang
 93.8 er steinle
 5 er stein/
 4 er aufgep
 28 er edelge
 6 er reibst
 0

3	en aufstehen	83	steinigt/e/es	77.120
58	rauß stehen	83	der kieselstein	85
	r stehen	638	der steinbock	37.200
79	hen/ beruhen		der probierstein	85
67	ilfflich bey stehen	905	der alabasterstein	87
64	r heraus stehen	262	die steinbreche	137
	iff stehen	899	die steinbüche	111
45	hen bleiben	540.947	der steinbruch	
8	iffinnig/e/es	813	die stein eiche	122
	s steiffelse	581	die steinfahre	137
40	r steinbeiser	166	der steinfels	
49	r steig		steinigen	37
	r wol gebahnter steig	476	auffsteigen	526
50	igen	37	die steingrube	
	iffweres steigen	48	steinleberfraut	137
427.71	mauff steigen	37	der steinichen / (rechenpfen-	
unelag	rnieder steigen	37	nig)	756
	r steingrand	82	die steinklippe	83.464
426.71	rstein	82.616.712	der rauchbruchstein	526
en	66r blutstein	90	der steinhawer	526
97	r capaunstein	60	die steinraute	
61	r steingreiß	82	der rütelstein	527
42	s steinstücke	82	es regnet steine	
69	r brettstein		der taußstein	633
42	r grosserstein	83	der trödenstein	90
	r sandstein	86	das steinsalz	
42	r brennender stein		der steinsager	
42	r anfang des steins	304	der steinweg	
93.80	s steinlein	84	der menschenstein	
52	r stein / so nicht polirt oder		der den stein hat	
4	aufgeputzt ist		stehlen	867
28	r edelgestein	89	die das gemeine gut bestich-	
61	r reibstein	86	len	669
0			die	

die stelle	678	sterig/e/es	7	ten
sich stellen	922	die stetigkeit		ten/ster
auffstellen/e/es	425.953	das stewr/rohr	4	stehen
nachstellen	411	auffstewren	5	le/eyn
die stelken		stewren		stende
der auff stelken gehet	244	der stewermann	4	stilsch
der stempel	401	stichelhaftig	2	mesweg
die stendelwurk	137	die stichpille	7	schweig
der stengel	126	das stichwort	7	stillsan
das stenglein	382	das giftige stichwort	8	gerichte
sterben	273.998	das stichelwort	941.9	stande
sterbend/e/es	956	das stichtraut	1	stellung
sterben wollen/in jügen ligen		sticken		stimme
absterben	965	gestickt/e/es	6	stimme
sterblich/e/es		der stickdorn	1	über ein
verstorben	646.678	stickel/e/es		verstim
die sterbligkeit	863	der sticke	731.766.7	cken
die stercke		stickeln		cken wie
stercken		der stieffel	4	ckend/e
der stern	43	der kniestieffel	5	stinken
der sternkunst erfahner/stern		der stieffbügel	4	stier
seher	778	der stieffvater	6	stier
irrende bewegliche sterne	32	die stieffmutter	68	stippel
der sterndeuter	32	das stieffkind	6	stirn
der hundsstern	38	der stieffsohn		stirnbla
das sternstücklein	795	die stiftunge		glatte st
der morgenstern	40	stiften	6	stirnen
der abendstern	40	die stifftgenossen		stirnkur
das sternlein	741	der stigelis		stirn rei
der stery	158	der stiel		gestirns
das stersstück	421	still/e/es		stirr
der steter fleiß		die stilledes meers		stoch
stets	66	die grosse stille		stienen/

7	len	432	der fangenstock	668
	len (fiewren)	668	der stockmeister	
4	le stehen	886	der stockfisch	170
5	le seyn		stolz/e/es	
	lisendes leben führen	568	stolzieren	158
4	stillschweigen	332.833	stolziglich/e/es	840
9	nes wegs stillschweigen	833	stolz vnd prächtig	
7	schweigend/e/es	734	stolz werden	885
7	stillstand	294	stopffen	123.145
8	gerichtsstillstand	664	vollstopffen	421
94	stand machen		die stopfffedern	572
1	stillung	911	die stoppel	396
	stimme	231.662	der stöck	166
6	stimme geben	651	der stöcker	492
1	übereinstimmung	774	störrisch/e/es	832
	verstimmung	774	der storck	160
76	icken	774	der storck schnabel	
	icken wie ein bock		zerstören	719
4	ickend/e/es	268	der friedensstörer	691
5	stinkender		stossen	401.541
4	stier	166	abstossen	464
6	stier	43	durchstossen	713
6	stippelse	566	ins hellische fiewer stossen	989
6	stirn	245	das ier stossen	317
	stirnblat		die stoßvögel	148
	glatte stirn		stöckern/stammeln	282
6	stirnkneipche	670	stracks	742
	stirnknauf	777	straffen	722.871.923
	stirn reimen		die straffe	671.794.822.
1	gestirns lauff betrachte	778		860. 869
	stirn	168	am leben straffen	669
	stock		straff auflegen	
	bienen/jimmenstock	384	straffe leiden	die

die leibes straff	785	die streiffunge	70
bestrafen	838	der streit	59.94
mit worten straffen		der streitwagen	61
strafflich/straffselig/e/es		die streiblein	409
straffwürdig/e/es		streiten	689.70
die vnsträffligkeit	667	streitbar/e/es	
Gottes straff kompt langsam		strettig/e/es	65
stralen/strahlen	62	streitig seyn	
der stral	60	die streitigkeit	65
straelwerffende	34	der streitkolbe	313
die gesichtsstralen	769	strengen	51
die strasse	616	aufstreuen	69
die sichere strasse		der strich	74
der strassenräuber	669	die strich/die gegend	78
straubichte	278	der strieme	320
straucheln	824	der strick	386.45
der strauch	138	verstricken	669
der abgehawener strauch oder		die striegel	450
pusch	529	die strobeldorn	137
der strauß	156	das stroh	398.54
die straußfeder	133	das strohseil	396
der strauß/rüchelbusch	519	der strohalm	225
streben		der strohwisch(wieb)	582
nicht nach hohen würden stre-		der strom	
ben	840	die strore	274
der streich	137	der strumpff	514
streichen		die stube	549
anstreichen	570	der stuben heisser	
bestreichen	771	diestudia	17
streichen(sänffrigen)	896	die studierstube	737
das streicheln	925	der stubengesell	910
das streichholz		die leider/oder außziche	763
streiffen		das stübben	763

der stübbe
der stücke
61
gesch
schne
stücke
65
kleine st
stücke
65
weise
313
groß
51
schüge
69
stücke
74
stücken
78
studen
320
dieren
386.45
liebre
669
stuel
450
stuelstuc
137
gang
398.54
gestellen
396
stuel vnt
225
aufseher
582
predig
niglicher
274
stühle in
514
stuelend
549
stufte
17
stufen/es
737
stuf/e/es
910
stuf/dur
763
stuf seyr
763
stuf wer

700 r stübben	763	die stunde	75. 772
59. 74 r stücke (stamm)	108	das stundeglaß	772
61 r stücke	560	von stund an	470
409 r geschnitten stücke / der		die glückselige stunde	
89. 70 r schneide	554	der sturm	466
es stücklein	46	die sturmhaube	699
6 r kleine stücklein zertheilt	749	der sturmwind	
h stücken	568	sturmbagen	612
6 r stücke		stürmen	
319 r groß stücke (grob Gez		bestürmen	717
51 r schüge)	712	der stürver	495
69 r stückschelm		stürzen	535. 807
74 r stücken zerreißen		in die helle stürzen	980
78 r student	738	stuzig	183. 899
3 r studieren	4. 738	stuzen mit dem kopff	182
86. 45 r liechte studieren	743	der stüge	538. 771. 802
66 r stuel		stügen	539
45 r stuelsuche	303	unterstützen	439
13 r tgang	123	subriel/e/es	24
8. 54 r gestellter stuel	556	suchen	332. 405
39 r stuel vnd bäncke		versuchen	659
22 r zuscher auffm schamplaz		wol versucht/e/es	698
58 r predigstuel (cangel)	631	besuchen	999
liglicher stuel	675	aussucht suchen	386
27 r stühle in der kirchen		der successor	678
51 r stuelknöschchen	793	sudler	508
54 r stufte		süden	34
stufenweise	737	der südwest(wind)	56
1 r stumm/e/es	282. 839	der südwind	56
73 r stupff/e/es	85	südlich/e/es	43
91 r stupff(dumm)	354	der südeler	698
de stupff seyn		der süll	
76 r stupff werden		insumma	886
stip		summa	

Grammatisch-weise	993	die taffelstube	755	salztag
die süren	218	taffeln		glich/e/
die süring(saurampffer)	137	das taffelwerck		erhalter
der sumpff	65.68	das schreibtäfflein	742	s rath
sumpffich/e/es	77.138	die täfflein	791	s talen
die sünde	641	der tag	34	ngen
die öffentliche sünde	667	tag vnd nachtfrant	137	s ränge
für eine todes sünde achten	785	tag vnd nacht gleich	37	r tänge
der sündler		der kürzste tag im iahr	38	s tänge
die sündfluth	69	der längster tag im iahr		s rang
sündigen	667.798	die tag arbeit		s rangb
für eine sünde zu rechnen		heutiges tages	794	s ränge
versühnen	908	des tages/alle tag	565	innen/e/
versöhnlich/e/es	895	des andern tages darnach	792	ffer/e/
das sühnopffer		das tag sutter	811	e taffer
superintendens	637	das tage werck	611	e taffsch
die suppe	758	das taglohn	611	e taffche
die supplication-schriefft		der feiertag	88	e fartelet
süß/e/es	326	der festtag	631	s taffche
die süßigkeit	996	der werckeltag	88	sten/ber
das süße holtz	137.138	die höhe feyer des festes	63	e tarel
süßemachen		der erste tag jedes monats	78	ub/e/es
die sylbe	747	der achte tag des monats	78	e raube
die syraw	137	tagldhner	73	e holtz
der syrup	795	für tage		be
	2.	der tagläuffer	70	e junge
das tach(dach)	745	tag werden/oder/es tager	3	s rauber
der tachdecker	533	was für tage geschehet	37	er raub
das vortach	546	gute tage haben		er rauber
tadeln	833	an den tag kommen	99	er rauber
tadelhafte/e/es	732	an den tag bringen		nachen
der tadelser	838	der reichstag	68	ntauchen
die taffel	935	tag bestimmen/anstellen		e täuche

71	des alltages buch	742	tauffen	633
	aglich/e/es	734.611	der tauffstein	633
	de thaler	495	tauglich/e/es	170
74	des tatzliche	743	untauglich zum friege	694
79	des talent	495	tausent schön/e/es	137
3	tanken		tausend / hundertmahl tau=	
13	des tanken	643	send	982
3	der tänker		das tausend güldenfrant	137
3	der tänkertinne		tauschen/tärebüten	
	des tanspiel		die tauscheren	
	der tansbüchne	954	das raw (feil)	
79	der tanne fischenbaum	122	der brand od smeltaw / v. thaw	
56	tannen/e/es		der reich / fischreich	427
79	tapffer/e/es	722.883.886	der reiz	
61	der tapfferkeit	881	der teller	553
61	der tarsche/rundarsche	699	tellerbüchlein	559
61	der rasche	486	der tellerlecker	680
88	der sackertrasche		der tempel	642
61	des räschelfrant	137	die renne	398
88	raffen/beraffen	321.322	der reppich	
61	der rartel		der türckische reppich	
78	raub/e/es	282	der reppich mit thierlein auß	
78	der raube	154	gewircker	
71	der holz (ringel.wilde)		tau=	
	be	154	tergen	187
70	der junge raube		der terpentin	137
3	des raubenhaus		das testament	606.631
3	der raubenschlag	154	der das testament macht	607
9	der raubentropff	137	im testament vermachen	
	der raubenvogt		der teucher	151
	rauchen		der teuffel	984.988.989
61	der rauchen	203	teuffelisch/e/es	
	der täucher		der teuffelsdreck	137
			der teuffels abbiss	137
			X x	die

die teuffelsmilch	137	was gerheilt kan werden	er thron
der waldeuffel/waldgott	239	der theil der bücher	746 er thum
teutschen	817	beydes theils	657 er thum
die teuscheren	925	mehrentheils	765 uen
teutschen	586	theilhaftig/e/es	uffthut
der teutscher		theilhaftig machon	anzu thur
das teutschland		die theilunge	was nich
themer/e/es	496	vndtheilen	557 gang
die thewre zeit		zertheilen	27 nachthum
die thewrunge	496	das erbgut theilen	65 sammen
der text	631	die gleiche theilung der beut	sch auffst
der thal	78	das thier	227.41 für thur
ein runder thal		das vierfüßige thier	21 nachthum
thalhänge	79	das erd-vnd wasser thier	21 the thur
der halber thaler		das kriechendes thier	21 sammen
der ori eines thalers		das wilde thier	189.190 thun
die thamarinden	137	das wunderthier	16 the thur
der thamm am wasser		das zahme thier	17 the thur
die that	17. 722. 892	der thiergarre	37 the thur
die schelmische that	798	der thierkreiß	4 the thur
die vbelthat	658	der thiriack	30 the thur
der übelthäter	667	der thiriacksträmer	thürtafer
die tapffere that		tholl vide toll	thürm
der thaw	53	die thole	thürm
das theatrum / der schawplat		der thon	53 fen)
der thedings mann		thonicht	39 ring
vertheidigen	750	thönenwie ein adler	16 manan
der theil	24. 26. 252. 270	das thor	61 the thur
theilen	654	das thorenhauf	the thur
abtheilen	756	die thörheit	72 the thur
auftheilen	696	thöricht/e/es	50 the thur
der dritte / vierde theil	607	thöricht seyn	82 the thur
den eussersten theil	759	die thränen	24 tieffe

den	der thron	675	tilgen	
74	de thumbfirchen	626	außtilgen	347
6	der thumbherz		der tisch	553
76	thuen	617	die tischgesellschafte	910
	auffthun	541	der credenzstisch	562
	hinzuthuen	728	den tisch decken	
	das nichts thun / müßig		zu tische sitzen	556
55	gang	888	die tischrede	
2	nichtthun	736	das tischtuch / taffel lacken	553
6	sammeln thun / addiren	756	der tischer	530
er beu	st auffthun	115	der tittel	593
27-41	für thun	542	der ehren tittel	723
21	erthun	15. 17. 655	ein tobender	804
ter 21	mehr thun	596	der tocht / dache	745
21	sammeln vnd von einander		die tochter	593. 397
89. 19	thun	260	die schirm tochter	660
1	der thür 1. 540. 542. 543	992	vatern Schwester tochter	602
1	der hintertthür	547	des kindes tochter	604
3	der thür auffmachen	(sen	des enckels tochter	604
	der thür verriegeln / verschließ		der tochtermann	593
	der thürangel	543	das töcklein	230
	thür fasten	541	der tockenframer	
	der thürwächter	541	der todt	610. 959. 965
	der feiten an der thüren (dürf		tdöten / todt schlagen	214. 426
	sen)	885	der todt schläger	669
	der ring an der thür damit		der todt schlag	867
	man anknopffet	540	das todtbett	
	der thür garte / vide thier garte		mit todtten kleidern trawrig	
	der thurbit	137	bekleidet	959
	der thurm	618	die todtten begräbnis	964
	der thurnierplatz	948	das todtten gepräng	960
	die tieffe	474. 536	der todtten körper / todtten	
	der tieffe des meers	465	leichnam	959
			Xx 2	der

der/oder die nach des watern	der topff des huts	51	ie trall	
todt gebohren ist	606	der bette topff	51	ie thran
der todtenfalber	959	der topff des haars/der haar		tranten
der todtenfarck	959	topff	4	er tran
todtenfarbig/e/es	335. 338	der töpffer (potter)	53	äncken
todtengedächtniß	962	die töpffer erde		ie trapp
das todtenfest		die töpfferkunst		ie trapp
der todtenträger	959	das töpffer geschir	5	ie traub
der todtengräber	959	der topfflein		gäufflen
das todtenlied	962	der torff		ie trauff
das todten trüglein / der tod		torcken	4	er traum
ten eimer	961	der töffen (wolgemuth)	1	raun
das todtenmahl/beygrafft	964	der trabant	6	awren
todtenopffer	964	traben		übertra
die todtsünde	785	das harr trabichpferd	4	ie traw
tödtlich/e/es		die trächre		awen
thönen		trächzig/e/es	4	awoged
das gerhöhn	330	tragen	461. 596. 709. 7	awigle
toll/e/es	188. 805		883.	8. traw
tollraßend/e/es	805	sich zurragen		8. traw
tollheit/rasende tollheit	297	hinüber tragen		4. traw
toll werden		vortragen		er traw
toll kühnheit	883	immertragend/e/es	1	kapp
tollköpffig/e/es		die trage der speise	554. 5	8. traw
auff einen toll seyn		die trage der kleidunge		jecken
du machest mich toll		die tragedie/trawspiel		ie treck
der tölpel		der tragedienspieler		essen
tölpisch/e/es		tråg		das treffen
der thon/klang	777	der träger		efflich/e
die tonne	169	der trag stoß		ig/e/es
das tonnenband	941	die trage knaspe		ig/hinlä
der topack		die trägerfare		ie träge
der topff	535	trächzig/e/es		ie trächre

5te tralken	541	550	das trächterspiel	941
7te thränen	248		der treger / vide träger	
der haa- ränen vergießen	890		die threnen / vide thränen	
4r tranck	440-792		treiben / abtreiben	713
53 ancken	229		der treiber	
te trappe / die spor	423		der eselstreiber	180
te trappen / trapgänse	150		hinein treiben	529
5te traube	432-440		zurück treiben	432-718
8 aufflen	51		fleissig treiben	737
te trauffe (dachtröffe)	547		weg treiben	466
4r traum	344		trennen	504-715
(h) 1 aun	3		vortreiben	883
6 awren	367-746		die trennung	
vertrawen	386		die treppe	544
ferd 4te trawe	863		die trestern / hülfsen von wein	
awen	371		beeren	448
4 awrgedichte	262		der tresp	
709-7 awrig / e es			treten / mit füssen treten	500
83-8 awrigkeit	367		treuffen	136
8 awrigkeit aufügen			die trewe / vide trawe	
4 s trawerkleid			der trewes	707
6r trawerhölle / die trawer			auff meine trewe	
1 fapp	512		trewlos / e / es	
54-5 s trawerlied			trewlos werden	
5 ecken			den triangel	761
9 trecknechte	464		das triebfand	464
7 fien	711-716		trieffen	72
8 treffen	715		das aberieffen / die aberief-	
4 fflich / e / es	753		funge	300
4 g / e / es			das augentrepffen	299
1 g / hinlässig	886		triegen / betriegen	361
2 trägheit / faulheit	888		der trieger / betrieger	923
r trächter	449		trincken	788
			Xx 3	auf

ausrincken	562	erüb/e/es		schüg/e/
auff eines gesundheit trincken		erüblich/e/es	44	er rück
das trinckgeschirz	562	trübe machen	7	rückend/
das trisohr	562	die trübsal	37	rückisch/
der tritt		truckses (credenger)	557.67	er trück
der triesterwein	448	trucken	49	ie zugen
triumphierend/e/es	721	trucken/e/es	137.321.46	ugendre
das triumphkleid	675	ausrücken	35	üpfisch/
der trog/deigtrog	406	die truhe	55	er rump
das tröglein / (trinckhörn=		der trug (betrug)	91	er rum
lein)	429	die trummel	71	inchen
trocken/e/es		der trummelschläger	71	lingen
trockenes wetter	64	truncken/e/es	82	er ränge
trocken werden		der trunck	562.56	ie rünck
trocknen (trüknen)	556	der trunckenbold	82	ünckel/e/
der trödeler	492	truncken machen		er rünck
der tropff		dem trunck ergeben/e/es	82	ie verru
tropffenweise	304	die trunckenheit		ie rünck
tröpflien		der trüpfte	7	ie rünck
ein tröpflein	733	die trüpfte	38	ie rünck
der thron	982	das tryßblocklein	4	er rürk
der tropffreuter	697	das tuch	5	er rürk
der troßbube	998	das schierkammertuch	5	er rüte
der trost	295.906	das badetuch	513.5	das tyger
trost der auff das ganze hauß		das weiße tuch	4	er tyrar
stehen		das leinen tuch		ranne
trösten	631	das schnupptuch		
der tröster		das brusttuch	519	as räß
trösterwein/ vide triesterwein		das schweißstuch		er vater
tröstlich einveden		das bettetuch	5	es vater
mir mangelt trost		das haarentuch	5	er groß
die trotte	440	das tüchlein		es groß
trozig e/es	886	die jagt, tüchergarn	4	es groß

44	nichtig/e/es		des großvaters ältervater	602
7	nück		das väterliche erbe	852
37	nückend/e/es		der haupvater	608
57	nückisch/e/es		vater vnd mutterloß/e/es	606
49	er türckischer hut	514	für das vaterland sein leben	
21	ie tugend	796	lasse i	723
46	ugendreich/e/es		der vatermörder	669
35	ülpißch/e/es	284	des vatern Schwester	603
55	er rumpffel/wasserkoß		des vatern Schwester söhne vnd	
91	er tumult	291	töchter	603
71	inchen		der schwieger vater	593
71	ingen		der stieffvater	600
82	er tünkemist		der oder die nach des vatern	
62	ie tüncke	566	rodte geboren werden	606
82	tünckel/e/es	20.43.749	rbel	297
	er tünckelen	745	sich übel geberden	963
82	ie vertünckelunge	42	übel gewonnen/e/es	
	ie tünckel geheime frage	750	übel zerrannen	847
7	ie tünckel schüssel		die übelthar	658
38	ie türckeltaube	148	der übelthäter	667
46	er türckische teppich	679	üben	754.943.948
50	er türckoß	89	über 244.556.610.864.882	
50	er twite	617	überall	975
13	as tygerthier	196	eins gegen das ander über	243
41	er tyrann	674	über auß groß/e/es	695
	yranny üben		das überbette	571
	B.		überbleiben	396.497
59	as raß	764	überblieben/e/es	
	er vater	599	überdiehlen	551
5	esvaters bruder	603	über die massen	152
5	er großvater	601	überdrüssig seyn	963
	es großvatersvater	602	über einem hauffen fal-	
4	es großvaters großvater	602	ten	61
			X x 4	über.

vberreiset werden	814	die vberredunge	358
vbereinkommen	911	der vberrock	512. 513
die vbereinstimmung	774	sich ganz vbersauffen	824
vbersfeld reisen	451	vberschatten	113
der vbersfuß	848	die vberschattunge	42
vbersflüssiger/e/es	382. 395.	vberschlagen	756
	819. 840	vberschreiten	797
vbersflüssig reich seyn	848	die vberschwelle	541
vbersführen	456. 472	vberschwimmend/e/es	640
vbersführt	472	wieder vberschen	346
vbersfüller seyn	292	vbersseit sehen	283
die augen einem vbergehē	890	vbers eiß lauffen	514
vbergewicht	678	vber setzen	551
vberhoben seyn	806	vbersetzer seyn	616
vberhand nehmen	801	vbersichtig/e/es	282
der vberhang	546	vbersieden	432
das vberkleid	481	der vber tausend obrister	697
vberkippicht	283	vbertreffen	196
vberkochen	432	vbertreten	689
sich vberladen	820	die vbertretunge	796
vberlassen	439	vbertünlichen	526
der vberlauff	463	vberwältigen	688
der vberläuffer	722	vberweisen	526
vberlauffend	733	vberwinden	907
vberlaut lachen	845	der vberwinder	718
das vberleder	514	vberziehen	319. 552
der vbermantel	512	der vberzug	241
vbermässig	915	vberzwerg/e/es	276. 392. 475
vbermässig/e/es	275	das vbrige	532
vbermässiger weiß	833	vbrig bleiben	315
vbermässig grob/e/es	798.	vbrig lassen	398
	840.	vbrig seyn	400. 532. 991. 997
der vbermorgen	976	die vbunge	73

der vberse
 das vber
 vberisch
 die vber
 vberach
 der vber
 die vber
 in vber
 die vber
 vberänder
 vberänder
 die vber
 vberbann
 die vber
 vberbeissen
 vberberge
 vberbesser
 vberbieten
 sich vber
 die vber
 die vber
 beständig
 vberblend
 die augen
 vberblim
 vberborge
 vberborge
 vberborge
 gen
 vberborge
 vber. orge
 die vberbo
 de

31	er vohsen schweiß	312	die verbrandte feuchtigkeit	37
2. 51	as vohrschiff	4	das verblennen	320
82	enerisch/e/es	826	verbrennen	961
11	ie venus	39	verbrennet werden	669
4	erachten	876	verbunden	685
75	er verrächter	647	verdächtig halten	607
79	ie verachtunge	374	verdammen	662
54	n verachtung kommen	927	verdampft/e/es	664
64	ie verachtunge	967	verdeckt seyn	699
34	eränderlich	747	verderben	30. 931
28	erändern	747. 751	das verderben	157. 919
514	ie veränderunge	968. 973	der verderblich	800
55	erbannen	640	die verderbnisse	821
616	ie verbannunge	671	verdienen	870
281	erbeissen	914	sich verdienet machen	962
43	erbergen	310. 922	daneck verdienen	901
69	erbessern	732	gunst verdienen	906
19	erbieten	13. 741. 867	das verdienst	631
68	ich verbinden	859. 988	verdorben	376
79	ie verbindunge	595	verdorren	106
52	ie verbitterunge	920	verdriessen	841
68	effendig verbleiben	897	verdrießlich	774
52	erblenden	952	der verdruß	365
90	ie augen verblendunge	951.	verdulden	745
718		986	verdunkelt	376
19. 51	erblümt/e/es	751	verhligt	588
21	erborgen/e/es	995	die verehrunge	683
92. 479	erborgene wasser	65	sich vereinigen	689
512	erborgen haben	verber.	die vereinigung	640
319	gen	147	verendern 203. 511. 751. 747	
39	erborgen liegen	83	verenderliche/es	747
91. 994	erborgen seyn	810	die verenderunge	294. 968.
737	ie verborgene weißheit	137		973

scharff gegen einen verfahren	667.805	nach Gottes verhängniß	269	verleug	
ren		die verherunge	706	verleum	
verfallen	939	verhewret werden	386	verlegen	
verfallene wand	527	verhindert/e/es	357	verlegen	
verfaulet/e/es	329	die ver hinderunge	510	verleiere	
verfechten	813	die ver hörung	734	verloben	
verfälschen	689	die ver hütung	814	verloben	
sich verfluchen	834	der verjagt/e/es	672	an wela	
verfolgen	715.424	verjagen	811	lohre	
verführen	479	verkapte/es	955	verluff	
vergeben	893	der verkapter münch	638	verluff	
vergebligh	659.694	verlauffe	420.490.748	827	vermach
die vergebliche vnkoft	853	brillen verkauffen	925	vermah	
vergehen	30.966	öffentlich verkauffen	493.827	die vern	
vergeltten	878.891	der vorkauffier	493	vermah	
verzüglich/e/es	966	verkehret	283	vermole	
vergessen	349	verkehrt/e/es	818	vermehr	
die vergessenheit	347	die verkehrte boßheit	797	vermehr	
vergessen werden	123	verkehret seyn	373	vermehr	
vergeuten	852	verklagen	658.817	vermeid	
vergif mein nicht	137	verkleinern	89	vermeid	
vergleichen	156.856.911	verknüpfen	750.907	vermein	
die parren vergleichen	656	verknüpfung	243	vermen	
die vergleichunge	657.753	verkündigen	62	unter ve	
vergrößern	891	verlängern	752	vermen	
vergüldet/e/es	542	verlantbahren	662	vermich	
verhanden seyn	883	verlassen	476.660.97	vermisch	
die verharrunge	320	die verlassenschaft	60	vermisch	
verhärten	124	verlebt	23	vermitt	
verhäßig seyn	874	einverleiben	78	die vern	
verhasst seyn	991.329	verlegung	66	vermö	
verhehlen	922	die einverleibunge	63	das ver	
verheischen	17	verleihen	99	vermö	

969	verleugnen	811.859	vermummet/e/es	955
706	verleumbden	833	vernähet werden	669
386	verlegen	907	vernehmen	355
357	verlesung	374	verneinen	17.659.811
510	verlieren	96.366.947	die verneinung	17
734	vertoben	591	die vernunft	353
814	verlohn/e/es	742	vernichtung	374
672	an welchem alle hoffnung ver-		vernünftig/e/es	726.749
811	lohn ist	668	die verordnunge Gottes	977
955	verlust	853	verordnen	976
638	verlust der ehren	671	verordnet werden	678
827	vermachen	607	verpachten	386
925	vermahnen	631	verpechen	469
93.827	die vermahnunge	729	verpflichten	695
493	vermahlen	366	der verrähter	722
283	vermaledeyen	799	verrencket/e/es	289
818	vermehrten	872	verrichten 470.611.632.807	
797	vermehrten halber	146	arbeit verrichten	525
373	vermehrten werden	756	sein ampt verrichten	652
8.817	vermeiden	369	seine sachen verrichten	677
891	vermeidet werden	843	die verrichtunge	704.951
50.907	vermeinen	693.994	verriecken	447
242	vermengen	366	verrochen/e/es	447
62	unter vermengen	698	versagen	905
752	vermerket/e/es	23	versaget werden	875
664	vermehrten	386	versamen	686
60.976	vermischen	698	versamlung	632
60	vermischer e/es	23	die gemeine versamlung	640
234	vermittelst/e/es	137.469	die versäumnüß	318
78	die vermittelunge	657	verschaler/e/es	447
66	vermögen (können)	363	verscharren mit erden	960
63	das vermögen	22	die verschattunge	42
99	vermögen/e/es	878	verschattieren	770
99			Ver.	

verschleffen	283	in wasser versencke werde	669
verschicken	677	verseumen	805
verschirren	295	verseslich	
verschlagen/e/es	775. 838	versetzer werden	737
verschliessen	967	die versicherunge	862
verschlingen	70	versiegeln	938
das verslein	32	der versoffener	822
der memorial vers	781	versorgen	384
verschmachten	781	versperren	429
die verschmähung	374	versprechen	856
verschmähen	876	versprochen werden	591
verschmerzen	296	verspunden	445
verschmizet/e/es	183	verständlich/e/es	355
der verschnittere kaminer		der verstande	II. 353
ling	580	einen herlichen verstand ha	
verschneiden	148	ben	354. 822
verschonen	893	nicht verstaten	634
verschrumpffen	119	das verstechspiel	941
verhrancket	652	verstecken	698
verschulden	877	verstehen	340. 359. 758. 778
verschwenden	820	verstoßen	919
der verschwender	820	verstopffen	342
verschweigen	914	die verstopffunge	137. 793
verschwiegen/e/es	831	der verstorbener	647. 963
die verschwiegenheit	914	der geist der verstorbenen	964
verschwinden	742. 986	die verstorbene seelen	964
versehen	976	in des verstorbenen stelle	678
die verschunge	964	verstricken	425. 428
versehen seyn	677	verstricket werden	668
sich des guten versehen	363	versuchen	16. 321. 659
versehen werden	723	der alt wol versucher	698
die Börtliche verschunge	971	versöhnen	908. 911
versencken	669	versöhnlich/e/es	895

verf

669	vertänffen	526	verwande/e/es	601
805	sich in die schuld vertieffen	865	die verwandniß rede	751
	verthätigen	660.750	die verwandtschaft	600
737	verthun	820	verwandtsenn	316
862	sich vertragen	956.908	der anverwandter	593.601
938	der vertrag	659	der verwegenheit	883
822	das vertrautes gut	858	die verweilunge	365
384	vertrawen	229.808	verweiß	833
429	das gutes vertrawen habē	808	verweisen	634
876	verreiben	89.793	die verweisung	671
591	giff verreibend/e/es	137	verwelcken	106
445	der verriebener	672	verwerffen	657
355	vertrieben werden	793	verwerfflich/e/es	742
353	die verriemelunge	42	verwiesen werden	671
ndt ha	verüben	799	verwickeln	425.661
4.823	verunehren	833	die etwas verwickelt haben	625
634	verunreinigen	782	verwirret werden	362
941	verunruhigen	368	die verwisserte	862
698	verursachen	297	verwirren/e/es	953
3.778	verurtheiler/e/es	964	verwundet/e/es	722
919	verwahren	345.427.444	verwundern	244.359
342		550.552.608	verwunden	314
7.793	verwahrt seyn	699.703	verwüsten	719
7.763	sich umbher verwahren	704	verzagen	13.885
964	rings umbher verwahren	380	verzehren	311
964		704	die verzehniß	607
678	verwahrt werden	118.650	verzeichnen	786
5.428		708	verzeihen	893.907
668	wol verwahrt/e/es	636	verziehen(verzögern)	906
1.659	des gerichtis verwalter	662	die verzögerunge	35
698	verwalten	652	der verzug	33.365.886
8.911	verwandeln	231	ohne verzug	664
895	die verwandelunge	267	verzweifeltz hube	668.799
915			die	

die veste des himmels	43	vielfräßig	284
die vestunge	717	vielsältig/e/es	244
der vetter	603	vielhauptich	213
die vesperkost / das vesper-		vielmehr 368.683.840.812.	
brod	568		612.695.741
veriren	182.917	das viel plandern	839
das vfer	66.75	vielscheltig/e/es	133
vhralt	495	so sehr viel	993
der vhrhahn	150	wie viel	821
die vhrkunde	659	viel weniger	811
der vhrschß	201	wieviel vnter euch	957
der vhrmacher	535	der viel wind	838
vhrplögllich/e/es	716.883	zu viel	756
der vhrsprung	17	zu viel thun	797
das vhrwerck	623	das ist zu viel	569
der vhu	149	vielleicht	1.155
der victriol	104	vier	23.782
der vicebürgermeister	651	der/die/das vierdte	43.708
weiß victriol	137	viereckicht/e/es	512.708.759
die vicualte	695	viereck/e/es	551.553.702
das vich	131.221.414	das vierfüßiges chier	143.211
vichisch/e/es	824.825.896	vier und dreyßig	259
das grosse vich	174.411	der vierling	765
allerley kleines vich	411	das viertheil	765
das vichfutter	129	das viertheil jahr	779
viche diebstall	867	vierpfündig/e/es	765
das magervieh	420	die viertägig/e/es	311
das maßvieh	420	viole	135.137
die vichezucht	409	violenbraun/e/es	335
viel/e/es	296.612.695	das violenkraut	137
eben so viel	751.861	das vitium,laster/fehler	732
vielfarbicht/e/es	158	der vlmbaum	114
vielfräßig/e/es	568	vmb	276.476.482.982

vmb

284	ombbringen	425	vmbrackel/liechrschirm	745
244	omb den lohn dinge	534	vmbreissen	538
213	omb der ordnung willen	655	vmbriechen	423
0.812.	omb des willen	595	die vmbschreibung	993
5.741	ombdrehen	431	der vmbschweiff	475
839	omb einander	75	der weite verwirreter omb-	
133	omb einer liggerlichen vrsa-		schweiff	749
993	chen willen	670	sich wornach vmbschen	589
821	ombfahen	229	die vmbserunge	993
811	der ombfang	658	omb sich wickeln	277
957	der ombgang	546	ombsonst	659.905
838	ombgeben	247. 248. 258.	die vmbsständen	786
756	266. 583. 613. 675	ombkossen	663.900	
797	ombgehen	484	ombtheilen	557
569	der ombgeplüger acker	387	omb vnd omb	703
1.155	ombgerissen/e/es	538	omb vnd omb wenden	816
3.782	omb Gottes willen bitten	873	omb rechtmässige vrsachen	
3.708	ombhacken	439	willen	875
8.759	ombhänge	574	der ombwohner	783
3.702	ombher gehen	39	ombzeunen	380
3.211	ombher schweben	964	vnabgewehnet/e/es	415
259	ombher schweiffen	964	vnachtsam/e/es	886
765	ombher sich verwahren	704	die vnachtsamkeit	732
765	ombher verwahren	380	vnartig/e/es	264
779	ombgekehret werden	719	vnaußhörlich/e/es	31.344.
765	ombher zeunen	380		886
311	der ombkreiß	41.758	vnbedachtsam/e/es	805
5.137	ombkommen	925.972	der vnbedachtamer	805
315	ver omblauff	34	die vnbedachtsamkeit	798
137	omb lebens vnd sterbens wil-		vnbedingt/e/es	750
732	len	863	vnbesleckt/e/es	799
114	ombs leben kommen	425	der vnbeandter	928
2.982	ombs lohn gedtinget/e/es	963	vnwendig/e/es	117
omb			die	

die vnbenügliche	728	der vnflath	268. 779	das vnge
vnbequem/e/es	539	vnflätig/e/es	648. 826	ungezo
vnberetret/e/es	693	vnflätig riechen	329	ungläu
vnbeschädiger	536. 860	vnfruchtbar/e/es	112	ungleich
der vnbescheiden	874	die vnfruchtbarkeit	63	die vngl
vnbesonnen/e/es	805	vngebahnet/e/es	468	das vn
die vnbesonnen	883	vngebeten/e/es	876	
vnbeugsam	190	vngebildet/e/es	43	unglück
vnbeweglich/e/es	705	vngefähr	491	ie vnho
vnberwerth/e/es	42	vngeföhret/e/es	589	vnheilig
vnberwöhnt	191	vngeheuer/e/es	8. 771	vnuerst
vnbillich/e/es	833. 892	der vngehorsam	606	das vnho
gegen sich selbst vnbillich han		vngetalct/e/es	380	ie vnfer
deln	865	vngetalct/e/es	724	er vnfo
vnbüßfertig/e/es	634	gerade vnd vngerade	941	vnkosten
vnchristlich seyn	864	vngeraten	820	er vntr
die vncke	213	vngerenmbt/e/es	774	das vnfe
vnd	2	vngerenmbt/oder/vngeschickt		vnlieblich
die vndanckbarkeit	876	e/es	839	vnmaßlic
vndanig/e/es	292	vngern/e/es	8	vnmaßlic
die vndanunge	293	vnghescheiden/e/es	242	den
vnrecht/e/es	606	vngheschiedt/e/es	264	vnmer
vnedel/e/es	930	vngheschmack	326	das vnmi
vnhehlich/e/es	606. 826	vnghesewret/e/es	407	vnmöglich
vnheimig/e/es	911	vnghestalt/e/es	20	vnmöglich
die vneinigkeitt	911	vnghestümm/e/es	51. 702	vnmöglich
die vnempfindligkeit	342	mit vnghestüm anhalten	875	vnmöglich
vnendlich/e/es	656	die vnghesundheit	799	das vnmi
vnersfahren/e/es	724. 805	der vnghewaffneter	694	vnvnü
vnersforschlich	75	vnghewiß/e/es	694	vnliche w
vnerschrocken/e/es	883	das vnghewitter	64	vnrecht/e
der vnfall	372	vnghewöhnlich/e/es	8. 971	vnrecht
vnsehlbar/e/es	358	vnghesäumet/e/es	17	vnrecht

8. 779	as vngesteffer	217	vnreiff//e/es	115. 326
8. 826	ngewiffelt	631	vnrein/e/es	800
329	ngläublich/e/es	514	vnruhig/e/es	722
112	ngleich/e/es	43. 199. 527	der vnrußte	492
63	ie vngleichheit	636	vnfänglich	825
468	as vnglück	372. 382.	vnfauberkeit	579
876		885. 970	vnfauber machen	744
43	nglück haben	912	vnfädlich/e/es	636
495	ie vnholde	669	das vnßlitt	422
589	nheiligen	642	das vnßlitt liecht	743
8. 771	niversaliter	737	vnßuldig/e/es	662
606	as vnholdenkrant	137	vnser/e/es	37. 610
380	ie vnkeuschheit	827. 826	vnficherbar/e/es	978
724	er vnkosten	695	vnfinnig/e/es	829
941	inkosten thun	482	die vnfinnigkeit	281
820	er vntram	487	die vnsträffligkeit	667
778	as vnkrant	130. 393	zum krieg vntrauglich e/es	694
schicht	nlieblich/e/es	326	vnthen	253
339	unmaßlich/e/es	847	vnther 27. 141. 227. 256. 341	
8	unmaßliche begierd zu	3an=	391. 596. 856	
242	cken	656	der vntherbauch	276
264	ie vnmenßchligkeit	896	das vntherbette	572
326	as vnmenßchliches ding		vntherbett	834
40	unmäßig seyn	911	vnther dem blauen himel	483
2	unmündig/e/es	232. 606	vnther dessen	607
11. 70	unndig/e/es	806	vntherdrücken	673
87	unnuß/e/es	382. 924	vnther einander	685. 756
79	s vnnuße ding	235	vnther einer decken ligen	988
69	e vnnuße wäßer	838	vntherfangen	694
69	nuße worde reden	924	der vnthergang	36
6	rechte/e/es	732. 891. 846	vntherfeker/e/es	750
8. 97		646	vnther die götter zehlen	647
17	urch recht vnd vnrecht	846	vntherhalb	43
30			Yy	der

der unterhalt	819	unterstreichen	741
der unterhandeler	657	unterstützen	435
unterirdisch	80	die untersuchung	355
das unterkleid	514	die unterhanen	682
unterkötig	318	untertauchen	
ohn unterlaß	158. 464.	unterstecken	698
	705. 976	unterweisen	720
unterlegen	570	der unterweiser	732
unterpfügen	390	die unterweisung	722
unterreden	735. 750. 934	die unterwelt	978
der unterredkünstler	749	sich unterwerffen	1
die unterredkunst	748	unterwiesen werden	722
unterrichten	631	die unterwindung	362
der unterrag	771	unterworffen seyn	362. 681
unterscheiden	21. 23. 324.		96
	327. 330. 343. 345. 749	unverdaulich/e/es	43
der unterschied	2. 343. 870	unverdrossen/e/es	35
ohn unterschied	882	unvermeidlich	88
unterscheid seyn		unvermuthlich/e/es	361. 88
unterschiedlich/e/es	210. 740.	unverschämte/e/es	82
	777	unverschend/e/es	361. 97
unterschlagen	179. 859	unverschens	88
unterschoben werden	678	unverständlich/e/es	805. 82
die untersuchung	513	der unvogel	15
untersesen	538	unvorsichtig/e/es	81
unter sich	49. 334	unwandelbar	96
das unterste	268	unwarheit	14
das unterste am fuß	257	der unweg	46
der unterste entgegen gesetzter		unwerth	10
wirbel punct	43	unweiß/e/es	80
der unterste	33	der unwill	90
unterstecken	698	unwillig seyn	89
unterstehen	363	unwissend seyn	97

74	die vnwissenheit	357.374	vollblätterich	439
43	die vnke	765	das volck	314.684.689
35	vnzählich/e/es	978	das gemeine volck	654
68	vnzeitig/e/es	115.597	das sammelvolck	628
	er vnzeitiger plager	874	das volck werben	695
69	vnzertrennlich/e/es	1000	voll/e/es	848
72	vnziemlich/e/es	805	voll füllen	145
73	die vnzucht	826	voll haben	848
74	vnzüchtiglich	829	vollkommen/e/es	95.376.
97	vnzüchtige gemeine hure	669		699
1	das vocabelbuch	4	der vollkommenster	760
72	er vogel	141.143.428.435	die vollkommenheit	981
36	das gevögel	144	der seffelvoll	763
62.68	das vogelbauer	428	der volle mond	529
96	er eifvogel	164	die vollfartigkeit	372
43	er vogelsang	427	sich voll auffen	822
31	er vogelfänger	428	voll seyn	522.699
88	das vogelgeschrey	644	stücken voll seyn	824
61.88	er vogelherd	428	voll stopffen	145
82	er framsvogel	157	die vollenziehunge	664
61.97	er vogelleim	157	von	1.254.276.290
83	er lockvogel	428	von auffen	692
105.81	er nachvogel	428	von dannen	779
1	er paradießvogel	144	von dar	737
81	er raubvogel	148	von einander gehend/e/es	469
91	er sangvogel	135	von einander gethan/e/es	463
1	er vogelschärer	644	von einander haben	420
4	die vogelschawunge	644	von einander lassen	632
1	er sportvogel	844	von einander schneiden	504
8	die vogelstange	428	von einander ziehen	531
9	er vogelhörcher	644	von einem städlein zu dem	
28	vgt	458	andern	491
9	das vollbrod	654	Y y 2	von

von einem städlein zu dem andern	491	vorgesehen werden	70	der vor
von ferne	712	vorgesetzt werden	60	die vor
von hinten zu	715	vorgestellet werden	60	vorsehen
wieder vernemen	911	vorgestern	97	sich vor
vonnöthen haben	482. 873	wieder vergleichen	90	vorseig
von nöten seyn	394. 692. 704	vorgetragen werden	95	vor sich
von oben herab	846	vorgeworffen / e / es	24	vorsticht
von sich geben	328	das vorhaupte	34	vorsticht
von sich selbst	726. 856	die vorhaut	64	der vor
von so viel jahren	978	vor herauß stehen	26	der vor
von stunden an	470	vorher gehen	35. 97	die vor
bevorab	883	der vorhoff	54	der vor
vor alters	594	der vorhind	4	der vor
vor allen dingen	659	das vorcasteel	46	der vor
die vorbereitung	299	der vor käuffer	49	der vor
vorbey gehen	902	vorlauffen	65	vortragen
der vorbote	313	vorlauffend / e / es		vorreflich
das verbrandte	45	verlezer seyn	27	vorreflich
das vordach	546	vormals	58	erwang
der vorder arm	260	der vormund	60	das vor
vorder roß	454	die vormundschaft	60	erwert
vor der thür bestehen	454	vornemblich	91	ernstig
iben	530	das aller vornembstes	56	erzeiten
vors erst	876	das vornehmē	694. 704. 897	vorziehen
vorsehern (vorsahen)	602	die vornehmē frauen	52	ander
das vorgebäude	546	die vornehmē kauffstadt	40	er vorzo
vorgeben	991	vernemern	91	ig / e /
die vergēbliche bemühung	303	die vorelle / vore	166	ie vppig
das vorgebirge	74	die goldvore	166	lauben
vorgefaß	6	vorsagen	732	than
vorgesodert werden	659	vorrath	431	ibid
vorgenommen	704	die vorraths kammer	884	trale
		der vorsatz	884	versach

70	der vorschneider	557	umb einer liederlichen vrsache	
60	die vorschürze	513	willen	670
60	vorsehen	804	umb einer rechtmässigen vr-	
97	sich vorsehen	808	sache willen	875
90	vorfertiglich	871	ohne vrsach	752
95	vor sich nehmen	694	der vrsprung	18. 292
24	vorsichtiglich/e/es	494. 807	urtheilen	661
34	vorsichtig seyn	804	das endurtheil	664
64	er vorspiel	773	verurtheilet / e/es	664
26	er vorsprach	657. 659	vorder zeit urtheilen	661
35. 97	se vorstadt	618	zu frühezeitig urtheil	661
54	er vorsteher	637	W.	
4	er vort	472	wachen	576
46	er vortheil	265. 853	auffwachen	576
43	er vortrag	856	erwachen	576
65	erragen	654	wachholderbeer	118
	errtrefflich/e/es	880	das wachs	121. 439
27	errtrefflichst/e/es	227	wachsen	576
78	errwangst	267	wachsend/e/es	248
60	das vormerck	398	wachsen/e es	935
60	errwerts	478. 575	erwachsen seyn	231
91	errwigig/e/es	837	auffwachsen	128
56	er zeiten	669	in wilde wachsen	125
04. 87	er ziehen	659	wachsen lassen	586
52	h andern vorziehen	840	zusammen wachsen	997
40	er vorzopff	58	wach seyn	628
91	wpig/e/es	852	wachsgelb/e/es	338
16	ie vppigkeit	852	die wachskern	743
16	lauben	723	die wachtel	158
71	er han	602	der wächter	628. 984
43	er ralt	495	die schildwacht	704
ibid	er ralt	495	wacker frisch	992
88	er ralt	359. 752	wacker seyn	886
88	er ralt		Y y 3	wack=

wackelnd/e/es	538	die wahre	49	der wal
die waden	256	die wahre ist feil	49	die wan
die waddiecke	416	die halbgeschnittene wahr	49	das gen
waddiecke/e/es	269	eine zeitlang wehren	92	der gew
der wadsack	486	der wäffe	60	die wan
das wänen	690	die nachwäffen	60	die wan
die wage	43.7.6	der walcker	50	das wä
der balcke ander wage	766	der wald	18	warhaff
das ding oben an der wagen/		der waldbruder	63	eigentlic
worindas jünglein geh	766	die waldfahre	13	wahr ne
das doppelte eisen an der		das waldsah enfraye	13	die warh
wage	766	der geheiligte wald	64	die warh
bleiwage	526	die waldgötter	23	die warh
die goldwage	766	der lustwald	18	d. r. war
der wegener	766	die wald übe	13	e/es
der schnellwagen/vngler	767	die waldschlange	21	die war
das jünglein an der wage	766	der waldteuffel	23	theil
wägen	767	der wall	61	warlich
der wagenmann	43	der wallach	17	das war
der wagen	457.459	der wallfisch	43.17	warin/e
die wagenachs	457	die wallnuß	12	die wär
an stat eines wagens	175	die wallwurg	134.13	warm h
der dreschwagen	398	walzen	3	warm n
der wagener	533	die walke	75	lato war
der frachtwagen	456	fortwalzen	51	warm s
der frauenwagen	455	die schiffwalke	96	warfag
der hangender wage	455.456	das wambs	51	der war
der farchwagen	455	des ohsenhangende wamme	1	die war
der wagenmeister	533	wankelnd/e/es	3	auff ein
das wagenschmeer	457	wankelmützig machen	8	auffwa
wagenthrang/wagenleise	459	die wand	3	der ban
die wahl	805	die ungekalckte wand	3	erware
wahnwitzig/e/es	805.823	der wandel	9	warum
				warum

49	der wandersmann	475	die warge	285
49	die wangen	249	das waschen	86
baht 49	das gewand	503	waschen (abwaschen)	581
92	der gewandſchap		der wäſcher	838
60	die wanne	450	wäſcherhaſtig	831
60	die wanze	218	das waſchhauß	579
50	das wapen	722	ſich waſchen	556
18	varhaſtig/e/es	597.986	der vnniger wäſcher	838
63	igentlich wahr/e/es	786	das wellenbündlein	529
13	waht nehmen	790	waſerley	856
13	die warheit	266	was	2. 17. 322. 318. 642
64	die warhaſtigkeit	913	das waſſ. r	26. 65. 311
23	die warheit frey b. kennen	926	das waſſer auffſehen	163
18	d. r. warheit gemeß / ähnlich/		das waſſerbecken	556
13	e/es	786	die waſſer betonie	137
21	die warheit entſcheiden / vr.		die beſehunge des waſſers	794
23	theilen	661	waſſerb. aw/e/es	336
61	warlich	3. 527. 934	waſſerbad	579
17	das wärmbad	579	waſſerblüth	137
43. 17	warm/e/es	24. 137	die waſſerblaſe	72
12	die wärme	59. 274	der waſſerdof	137
134. 1	warm halten	599	fließend waſſer	166
	warm-machen	548	die waſſerfürchen	392
7	laro warm/e/es	25	der waſſergang	583. 269
5	warm ſeyn	321	das gliedwaſſer	272
9	waſſagen	645	das geregete waſſer	69
8	der waſſager	644	die groſſe wäſſere	66
waſſe	die warre	627	die groſſe waſſergruffe	583
	auff einen warren	904	das waſſerhun	151
ent.	auffwarten	698	das helle klare waſſer	71. 578
	der bawmwarter	382	wäſſerig/e/es	48. 65. 143
nd	erwarten	789	das wäſſeriges	137
9	warumb	749. 969. 875. 922	der wäſſeriger ſumpff	65
1	warumb nicht	493	Y y 4	die

die wasserkanne / das wasser=		die webedistel	
becken	556	weben	
das käse wasser	416	der wollenweber	
das wasser knoblauch	137	der wechselbrieff	
der wasserkrug	58	der wechfeler	
der wasser kumm	623	der wechfeltag	
sein wasser lassen	304.573	wechseln	
die wasserlunse	137	die abwechselunge	
der wasser mann	43	auffwecken	
das meerwasser	75	erwecken	
mit wasser mengen	81	der wedel	
die wassermühle	403	weden (ausgereten)	
die wassermücke	222	weder	
die wassernuß	121.137	der weg	
der wasserpfeffer	137	der wegweiser	
das wasserpferd	168	der abweg	475.477
der wasserpott	424	beweglich / c / es	
das pompwasser	469	bewegen	
das wasserreiß	382	der creuzweg	
wasserschew	188	erwegen	749.803.957
die wasserschlange	43.213	wegen	42.476.481.290.706
wasser schöpfen	483	das feldweges	
das schiffelwasser	434	die wegreibung des viehs	
wasserschwarz / c / es	334	weggetrieben werden	
die wasserspinnne	217	da kein weg hindurch geht	
die wassersucht	311	keines weges	
das wasser vnd erdshier	212	krumme wege	
der wassertrog	414.623	mittel vnd weg	
ein wassertropff	53	wegreiten	
das wasser trübe machen	71	der wegerich	
ins wasser versenckt werde	669	wegfertig	
die wasser vögel	151	der richte weg	
der wasserwirbel	70	die wegeschrade	

137	wegreiß
226.506	der sicken
767	der wege
482	der ober
482	den weg
794	der omb
941	nom we
311	ort /
546	wege
38	weh
561	wehen
394	das häu
611.799	das her
476	wehftag
73	das jäh
478	wehflen
413	wehler
13	wehnen
479	die wehn
749.803.957	wehner
481.290.706	wehren
762	abwehren
867	die feld
464	wehrt
464	wehrt
83	der leicht
479	das weib
657.66	das alte
38	das weib
137	die weib
48	der weib
1799	das weib
47	des sohn
	weg

137	begreiben	564	das umb lohn gedingetes	
26.500	der stickeler weg	460	weib	963
767	der wegeritt	134.137	weibisch/e/es	885
482	der vberzweg weg	479	weich/e/es	101.321
482	den weg verlauffen	477	das weiche der seiten	254
794	der vmbweg	476.478	erweichen	81
941	vom wege abgehen	477	erweicht/e/es	531
31	in ort / da zween oder drey		das weich im bauch	277
546	wege zusammen lauffen	478	weichen	11.358
38	beß	989	abweichen	37
561	behen	55	weich gefuttert/e/es	514
394	das hauptweß	296.822	das weich pflaster	791
1.799	das herzenweße	313	weiden	189
476	beßlagen	331.371.890	die weide	386.412
736	das zähneweße	298	der weidenbaum	114
7.478	erwehlen	361.657.673	auff ein andre weide treibe	412
413	erwehlet werden	673	aufweiden	81
138	behen/m.ynen	928	der weidenbaum u.2.380.439	
479	ie wehning	464	weidling	471
23.957	erwehnen	161.747	der weide huerling	386
90.706	behren	715	weidlicher	821
762	bwehren	702	das weidviehe	130
867	ie soldaten bewehren	695	das weidewerck	427
466	ew. hrt/e/es	705	sich weigern	876.905
460	erwehrlöß machen	723	die weihe	148
833	er leichtbewehrter	711	weiher	427
479	das weib	588.592.829	der weihe priester	643
57.660	das. altes weib	324	weynrauch	641
382	das weibelein	165	für die lange weile	733.908
137	ie weiber kleidunge	513	kurzweilig/e/es	842
487	er weberschmuck	513	der wein	383.440
7.993	das weibesbild	829	die weynachten	779
478	es johns weib	593	der alandwein	442
weg			Y y s	die

die außgeressene hüllen der		der wilder weinrebe	326
weinbeeren	448	die weise	22.750.751
der weinbawer	439	auff diese weise	631
der drup=wein	443	weisen	262
der fürnewein	441	weiß/e/es	339
der weingärtner	439	die weisse danne	115
der gefewter wein	443	weiß/blanch/e/es	339
das weinfaß	440	weissester/e/es	87
der weinfeind	823	der weiffisch	166
der gekochter wein	443	der weiffgerber	508
der gemachter wein	442	glänzendweiß/e/es	339
der gesottener wein	443	die weise haube	513
weinen	390	das weisse im ey	147
weinend	228	die weisse kirchen	119
das weinen	331	weiß/ling seyn	355
wenig	9.724	der weiff kummel	137
der feinwein trinct mag	823	weiß machen	500
der weinmonat	780	milch.weiß/es	339
den wein mit wasser vermi-		der weisser mahn	137
schen	821	weisser senff	137
die weinreben	439	das weisse tuch/so auff die schul-	
der weinschencke	564	tern hinab henger	513
weinschenken	564	der schattenweiser	772
der weinsfal	439	die weiffheit	240
der starckerwein	564	weifflich	925
der weinsäuffer	823	die verborgene weiffheit	137
der weinstock so jung	439	Göttliche vnd weltliche weiff-	
der weinsfüse	439	heit	993
der trösterwein	448	der weisse vicriell	137
verrochner wein	443	weiß werden	500
der verschalter	443	die weisse zeitlosen wurk	137
des weins nit vollauff habē	444	weiff sagen	644.645
der wermuchen wein	442	der opffer weiffager	644

326	überhüffens weise	733	abwenden	984
0.751	weishurg	134	anwenden	9994
631	weh/e/es 447. 511. 539.		sich wenden	88
262	563. 640. 944		hin vnd her/ vmb vund vmb	
339	weit abe f.yn 312	994	wenden	816
115	bey weitem	812	inwendig/e/es	276
339	erweitern	752	sich wohin wenden	55
87	weitläufftig/e/es 752.	992	die sonnen wende	37
166	der weizen	130	der wendcircel	37
508	welben	551	wenns	875
339	gewelbet/e/es	551	das wenige	850
513	w. lecher/e/es	421	wenig	9
147	welch/e/es	118	wenig achten	800
119	die grosse welt	227	weniger 295. 306. 767. 642	
355	der weltbeschreiber	782	mit wenige zufrieden seyn	851
137	das weisfach	782	zum wenigsten	779. 903
500	der weltgürtel	782	zu wenig thun	797
339	die kleine welt	227	wer	12. 13
137	der weispan	782	erwerben	376
137	die vnterwelt	978	das werck	207
schulz	zur welt bringen	598	das wercklein	14
513	die welt	15. 17	das ackerwerck	385
772	de. wels	166	das bollwerck	613. 704
240	die welschen	941	das gauckelwerck	951
925	die welsche bärenklawe	137	das werck/die heden	469. 497
137	die welsche bohnen	129	die werckleute	525
weis	die welsche diestel	137	das rauchwerck	795
99	die welsche erbsen	129	das schranckwerck	550
137	die welsche ender	115	das stekwerck	613
50	die welsche handelberg	123	die werckstage	887
13	welzen	51	das tagwerck	615
4.64	gewelget/e/es	31	das ohrwerck	623
64	wenn	9. 11	das werckzeug	274
pb1				800

der werffel	498	weyhwasser	641
werffen	96.271.466	der weyranch	124
abgeworffen/e/es	108	die weyranch büchse	643
auffgeworffen/e/es	392	der weyranch kessel	643
aufwerffen	314	wexen	85
berwerffen	526	der weyßstein	85
das werffgarn	427	der weyßcher	486
entwerffen	21.770	der abwich	752
herunterwerffen	177	wichtig/e/es	686
hin vnd her geworffen. wer=		was wichtig ist	747
den	466	einwickeln	228
der loßwerffer	644	das einwickelse	241
niederwerffen	928.55	das gewichte	765.767
noch drüber zu werffen	678	wickeln	499
vollt werben	695	umb sich wickeln	277
wermuch	137.326	wicken	645.814
der wermuthen wein	44	die wicken	129
der werth	496.861	der widder	43.184
der werth der münz	495	wie	73.325.362
werth seyn	861	wie auch	142.616.705
nichts werth/e/es	830	der wiedehopff	155
nichts werth seyn	931	wieder	37.793
aufwärts gebogen	289	wieder abgürten	516
einwärts gebogen	289	wieder auffpuken	505
das wesen	96	wieder auffschliessen	548
die wesppe	220	wieder auflesen	742
die grosse wesppe	221	wieder aufwerffen	
westen	34	wieder beschen	246
der westwind	56	wieder bezahlen	892
der wette here	655	wieder einstecken	701
in die wette lauffen	246	zu wieder gefekt	655
der wetter hahn	618	wieder eingedenck seyn	346
das wetterleuchten	58.62	wieder eroberet werden	720
		wie	

641	wieder einstellen	665	wieder verschwinden	742.986
124	wiederfahren	372	wiederumb	2
643	die wiederstattung	868	wieder von einandscheide	504
643	wieder sitzen	505	wieder vornemen	911
85	wieder geben	849.858.860	wieder vergleichen	908
85	wieder gesund werden	295	wieder wachsen	419
486	wieder grüssen	902	widerwertig	813
752	wieder heim kommen	721	die widerwertigen dinge	331
686	wieder herauß geben	163	widerwill	911
747	hin vnd wieder	490	widerwillen	6
228	bey sich wiederholen	734	wieder wissen vnd willen	871
241	wiederholter schall	710	wieder zu rücke treiben	718
767	die wiederholung	734	die wiege	228.230
499	wieder kehren	983	wiegrößer	851
277	wieder kenen	184	wie man sagt	124
814	wieder kommen	310.705	der wiesel	209
129	zum feindigen wider komen	722	die wiese	418
184	wieder legen	750.752	der wiesanklee	134
362	wieder lesen	733	wie viel	821.957
705	wieder machen	738	wiewol	752
155	der widerpart	658	wiheren	178
793	wiederrathen	813	wild/e/es	895
516	wieder ruffen	663	wildnuß	639
505	wieder sagen	735	das wild	423
548	die wiedertäuffer	648	der wilderbaum	111
742	der wieder schall	332	der wilder eber	426
	wieder setzen	905	der wild. oder wald. esel	201
246	zu wieder seyn	835.921	der wilder haber	130
892	wiedersprechen	892	die wildheit	842
701	das widersprechen	664.752	ins wild wachsen	125
655	widerstanden werden	801	die wilde kreffe	137
346	wider stehen	308.801.905	wildlager	189
720	wider streben	813.835.905	die wildnüsse	191
wie			der	

der wilder ochse	201	fläwen winden	499	gewisse
die wilde polen	137	der wind der entgegen ist	466	wissent
der wilder sperbierbaum	122	der windhund	424	nicht w
die wilde tauhe	154	die windige blehunge	80	die w
das wilde thier	189. 190	die windmühle	403	wol wi
der wilde weinreben	326	der windschlagere	838	zu wiss
willfahren	905	der vielwind	838	die w
die willfahrunge	684	gewinnen	907	der w
willfürlich/e/es	657. 685	der winter	38	wo
der wille	360	der winter monat	780	die w
auff freyen willen	640. 726	zu wint rs zeit	577	achtw
bewilligen	662	der wipfel	107	wodun
der freywilliger	698	der strohwip	381	wos n
mit willen etwas thun		der wibel	70. 343	anders
nach seinem willen	451	der wirbelpunct	43	wohin
zu willen seyn	862	der wirbelwind	57	anders
willig/e/es	726	wirken	264	wohnen
der willkomm	879	wirklich/e/es	17	ben ein
willkommen heißen		die wirkunge	136. 778	der anw
wimmern	160	wirde	90	der geg
die wimpern	247	wirdigen	902. 675	der vml
der winckel	758	wirdig seyn	871	die w
die augenwinckel	248	wirzgarn	430	die bey
das hidenwinckelspiel	941	der winckel im rückgrad	259	wolan
der winckelhacken	758	der wirth	485	wol auf
wincken	352	wirchshauß	625	wolbed
abwincken	903	der hurenwirth		wolbese
zuwincken	903	abwischen	359. 581	wol er
der wind	55. 46. 466	davon wischen	204	wolbese
die winde	134. 527	entwischen	166	wol best
die windeln	228	der strohwisch	582	eben so
der windelstein	544	der wispel	764	die wol
die garnerwinde	499	wissen	2. 355. 359	wolgen

499	gewisse wissen	811	der wolff	53.316.411
466	wissenschaftlich	835	der arswolff	290
424	nicht wissen	811.904	die wolffsmilch	137
80	die wissenschaft	355.357.992	der wolffsmonat december	780
403	wol wissen	476.495.811	die wolffswurg	136
818	zu wissen begehren	2.325	wol fortgehen	464
818	die witwe	589	wol gebahnter	476
907	der witwer	589	wol gebohrn/e/es	884
38	wo	2.7.295	wol gelingen	594
780	die woche	598	der wolgemuth	137
577	achtwochen	779	wolgeordnet/e/es	623.893
107	wod du wile	484	wolgerathen	594
381	wo es nötig	464.515	wolgeschickt/e/es	242
0.343	anders woher	628	wolgeübt/e/es	698
43	wohin	547	d; wolgeworbene eigen gut	410
57	anderswohin	547	alt wolversucht/e/es	698
264	wohnen	191.522.524.639	wolhabend/e/es	878
17	bey einander wohnen	588	das wol lauten	751
5.778	der anwohner	783	wollen	348.360.687
90	der gegenwohner	783	nicht wollen	360
675	der umbwohner	783	wol klingen	751.773
871	die wohnunge	343.539	die wolle	503
430	die beywohnunge	901.929	wollentämmer	503
259	wolan	13.266.991	wollen spinnerinn	503
485	wol auffgebawet/e/es	536	die baumwolle	503
625	wol bedachtsam/e/es	808	wol lehrig/wol lernig e/es	725
	wol besetzt/e/es	536	wol lernen/fertig lernen	4
9.581	wol erfahren	355	wollicht	119
204	wol bekommen	594	die wollocke	
166	wol bestellet	623	die wollust	366
582	eben so wol	755	wollustig	587
764	die wolcke	49	die schaffswolle	584
5.359	wolgeworbene güter	606	die scherwoll	572
381				der

Der wollenweber	767	das willkraut	137
wol verwahret/e/es	536	der wundargt	795
Die wolredenkunst	751	wundbalsam	124
der wolredener	751	die wunde	315. 317
lieber wollen	895	wundheilend/e/es	137
wol riechen	387. 791	wunderbarlich/e/es	102
wol riechend	133	das wunder ding	973
wolle spinnen	502	gewinnen/e/es	758. 268
die wolchar	877	das wunder hier	8. 168
wol vnterschieden	748	der wundsch	363
wol wissen	476	wündschen	363
wol ziemlich/e/es	886	die glückwünschung	754
mit dem schwerdt gewonnen	688	allergewündschet/e/es	690
wo nicht	164. 476. 640. 850	ein würbel an der laute	775
hin vnd her geworffen wer-		die hohewürde	840. 373. 881
den	466	die würdigkeit	802
das wort	747. 751	in würden halten	880
das beywort	753	nach seinen würden	802
das wörlein	793	nichtes würdig/e/es	235
das nenn.wörterbuch	4	würdigen	975
das sprichwort	753	der außwurf	465
das spottwort	916	der einwurf	752
das stichelwort	794. 916. 641	der würffling	759
viel wort wissen zu machē	838	der gegenwurf	769
wohin	485	würffeln	399. 941
der würffreime	712	gewürffelt/e/es	551
worüber	103	der würffspieß	43. 712
worzu	740. 847	die würffschaußel	399
der wraßen	522	der würffspieß	713
wret/e/es	326	würgen	301
der wucher	864	der wurm	137
der wucherer	864	der holzwurm	217
wucher fodern	864	der keller (mauer)wurm	217
		der	

137	der wurm in weinblättern	217	abzahlen	723.866
791	der lang geohrte ohrwurm	217	bezahlen	865.866.891
124	der mehlwurm	217	das zahme thier	174
317	der rebenwurm	217	zahn machen	203
137	der regenwurm	217	zahn werden	176
102	der seyden wurm	218	der backenzahn	267
973	wurmstichig werden	528	der forderster zahn	267
8.268	die wurst	421	der zähne har	144
8.168	die blutwurst	421	der feine zähne har	234
363	die bratwurst	421	zähne kriegen	298
363	die knackwurst	421	zahnlos/e/es	234
754	die leberwurst	421	die zähne zusammen beißen	893
690	die christwurst	137	das zahnfleisch	298
775	die niesewurst	137	zähnecht/e/es	450
881	die eberwurst	137	das zahneweh	298
802	die schwalbenwurst	137	der zack	656.911
880	wolgewürzt werden	437	zacken	656.917
802	zinnwurzeln lassen	809	zackesüchtig	917
235	die haselwurst	137	den zack auffheben	656
975	die wurzunge	567	sich zacken	656
465	das gewürz	567	die zange	527.531
752	die wurzel	105	die knetzange	527
759	altgewurzelt/e/es	297	das zäpflein	795.301
769	wüß/e/es	19.23	zapfen	445
941	die wüste	191.639	der eyßzapff	53
551	wüten	893	das nasezapfflein	301
712	ein wütender	804	zappeln	274
399	wüterich/e/es	732	zart/e/es	277.587
713	die wütericheit	896	der zarter	456
301	das wüterich frau	136	zartlich/e/es	279
137	2.		zaserlein	105
217	zagen	13	die zauberin	944.669
217	die zahl	756	die bezauberunge	793.988
der			Z z	der

der zaum	451	das kennzeichen	720.722
der zaun	380	das siegeszeichen	770.772
die zaunfloche	134	abzeichnen	947
der zaunföng	156	anzeichnen	741.742
der zaunflecken	380	bezeichnen	750
Zebaoth	1000	zeichnen	2
der zechbruder	821	zeigen	15.732.772
zechschwester	821	anzeigen	772.788
zechspennung	821	der zeiger	772.262
der zechgeßell	821	das zeichen einem einer vbel	
der zedwer	134	thar	658
zehlen	43.851	die zeische	153
unter die Götter zehlen	647	die zeit	31.37
der zehender	756	die alte zeit	962
den zehenden famlen	386	bey zeiten	695.719
den zehenden von allem zu		zu frühzeitig/e/es	662
wachs	639	die zeitlang wehren	929
des zehenden gewinst an sich		für der zeit	977
kauffen	386	frühe zeitig/e/es	977
zehen	751	zeitlich/e/es	966
die zehen gebott	631	zu rechter zeit	920
zehenjahr	17	zu beyden zeiten	37
zehenlein	103	zu zeiten	690.652
zehlen	43.751	zu winterszeit	577
erzehlen 784.785.817.663		die weissen zeitlosen wurtz	137
gezehlet seyn	972	die zelte	704
gezehlet werden	751.998	das zeltlein	795
der zehnting	765	den zelt gehen	453
der zehrpennig	482	das zelter pferd	454
anzeigen	741.742	der zentner	765
das zetchen	43.317	zerbissen	267
der zechendeuter	644	der zentnerpuns	658
durchzeichnen	741		zer

zerfallen	61	das zenghaus	622
zerfallend/e/es	538	der zieberth	328
zerfleischen	148	die ziege	43
zerfressend/e/es	137	ziegemutter	185
zerknirschet/s/es	631	die ziegelcken	185
zerlumpet	519	ymb ein ziegenhaar	917
zermaimen	81.138	zegen-mässiger sprund	943
zerpeitschet werden	668	der ziegelstein	545
zerquerischen	402	die ziegelhürte	526
zerreiben	81	der ziegenbock	183
das zerreiben	290	ein ziegenbart	183
sich zerreiben lassen	86	der ziegenlee	134
zerreißen 148.188.268.	267	ziehen	459.463
zerrieben/e/es	82	ziehenbrunn	583
zerrinnen	847	abziehen	383.420.756
zer schlagen	61	abgezogen werden	756
zerschmelzen	93	an sich ziehen	86.105.190
zerschneiden	504	anziehen	460.510.540
zerstören	368	die schrift anziehen	631
zerstört werden	362	auffziehen	599
zerstrewet/e/es	368	auffs cruckne ziehen	469
zerstrewet werden	716	auffziehen	190
zerstückten	420	sich auff den hals ziehen	977
zertheilen	376	auffziehen	701
zertheilet werden	270	auff vnd anziehen	510
zerzerren	263	durchziehen	917
der zettel	742.938	einziehen	463
der zeng	21.633	fortziehen	466
zeugen/gebehren	599	hin vnd her ziehen	529
das ferzeug	743	herauf ziehen	433.527
das schreibzeug	738	herumbziehend/e/es	412
der zeuger	600	in den drat ziehen	498
bezeugen	972	nicht	

nicht mehr ziehen können	942	der zins	621
sich zum schimpff ziehen	930	zinsbar seyn	621
die linien ziehen	758	zinse fordern	863
überziehen	319.552	zinsen	621
die vollziehunge	664	zins vnd schoß geben	621
von einander ziehen	531	zinse von zins nehmen	865
vor andern mit sonderbaren		das zipperlein	309.822
gaben geziereter	880	das handzipperlein	309
zusammen ziehen	463	das kniezipperlein	309
das ziel	703.946	das zirbelnüsslein	122
ziehlen	703	der zirckel	759
sich geziemen	803.842	zirckelrund/e/es	159
geziemen	912	der zirckel/oder/der wendzir	
ziemlich/e/es	991	ckel	37
der zierrath	453.518	die zischende schlange	213
wol ziemlich/e/es	886	die zither	775
wol geziemen	842	das zittermahl	286
ziehen	618.751.853	das zittern	293.822.294
gezieret/e/es	959	zittern	369
gezieret werden	722.723.959	zitterend seyn	885
die zierligkeit	288.382	der zitwer	137
zierlich/e/es	754.916	der rige	253
zierlich bedingen	664	der jobel	209
sich ziehen	517	der zollkäufer	586
die zieffer	756	der zöllner	677
der ziehmer	157	der zopffhelm	159
das zimmerhandwerk	521	der zorn	371.893
die zimmerleute	525	jähzörnig/e/es	895
der zimmermann	527	zornig/e/es	245
der zimmermeister	525	vor zorn brennen	893
die zincke	710	zornig seyn	371.892
das zihn	101	den zorn zähmen	893
der zinnober	104	zorricht	194

621	zu	254.631	der zuhörer	631
621	der zuher	440	zu kauffe haben	505
863	das zubrodt	431	die zukunfft Christi	779
621	die zucht	219.640.728	das zukünfftige ding	369
621	das zuchthaus	668	zuletzt	45
865	züchtigen	668	zulassen	443
822	der zuchtmeister	655	zumahlen	30
309	die züchtigkeit	830	zumassen	840
309	züchtig/e/es	589	der zuname	937
122	der züchtiger	830	anzünden	743
759	die züchtigung	871	enzünden	62
159	das schwert zücken	701	das zunder	743
ndgr	der zucker	326	zunehmen	33.735
37	zu dem	147	die zunehmunge	33
213	zueignen	271.859.863	die zuneigung	360
775	der zufall	21.361.278.294	die zunfft	533.654
286	zufällig	971	das zunfftthaus	655
294	zu frū zeitig/e/es	661	der zunfftmeister	655
369	der zug	8.604	die zunge	559.788
885	die zug. b	768.994	die zungen abschneiden	669
137	den zugang haben	614	die zunge einem auß dem	
253	zugefügt/e/es	891	halse reißen	669
209	zug hören	730.883	der zungendrescher	660
586	der zugel	451	zu nichten gemacht wer=	
677	zugelassen werden	659	den	719
159	zugereicht werden	625	zu nichte machen	900
891	zugespizet seyn	618	zu rechter zeit	920
891	sich zugemein machen	927	zur	2
241	die zugelhane hand	260	zu pitschieren	936
891	das zuggarn	427	zu rechnen	871
891	zugleich	446.597	zurichten	382.506.526.919
194	zu gute halten	612	erzürnen	908
311	zu hause kommen	489	zurück stießen	75
			zurück	

zu rückeprallen	332	zusammen laufen	628
der zuruffer	464	zusammen machen	754
zu rücke schlagen	246	zusammen nehen	504
die zusage	856	zusammenpressen	503
der zusager	856.857	zu nahe zusammen seyn	288
zusammen	429	zusammen seken	241.396.
zusammengesetzt/e/es	28		457.747.754
die zähne zusam n beißen	823	die zusammensetunge	240
zusammen binden	396.530	zusammen spannen	530
zusammen bringen	695	zusammen suchen	751
zusammen dringen	530	zusammen tragen	418
zusammen drücken	530	zusammen rhuen	756
zusammen fallen	711	zusammen wachsen	997
zusammen falschen	504	zusammen ziehen	463
zusammen fließen	469	der zusay	782
zusammen fordern	629	zuschließen	542.548
zusammen fügen	527.530.	der zuscher	951
	748	zu siegeln	936
zu ammen füglic/e/es	152	zu sich lösen	386
die zusammen fügunge	621.	der zustande	889
	747	zustehen	878.923
zusammen führen	397	zustehen kommen/kosten	496
zusammen gefügt/e/es	936	hinzuthun	723
zusammen gehen	319.949	zurädlich	689
zusammen gehauften	847	zutragen	809
zusammen gelege/e/es	936	es kan sich zutragen	670
zusammen gürtten	516	zu viel	350.569
die zusammenhaltung der glau-		zuvor	404.594.720.803
bigen	997	zuvor kommen	6.809.814
zusammen harten	418	zuweilen	496.504.716
zusammen heften	515	zuwider seyn	640
zusammen kommen	630	zu winters zeie	577
die zusammen klingunge	774	zuzeiten	690.719.752
		zuwaden	

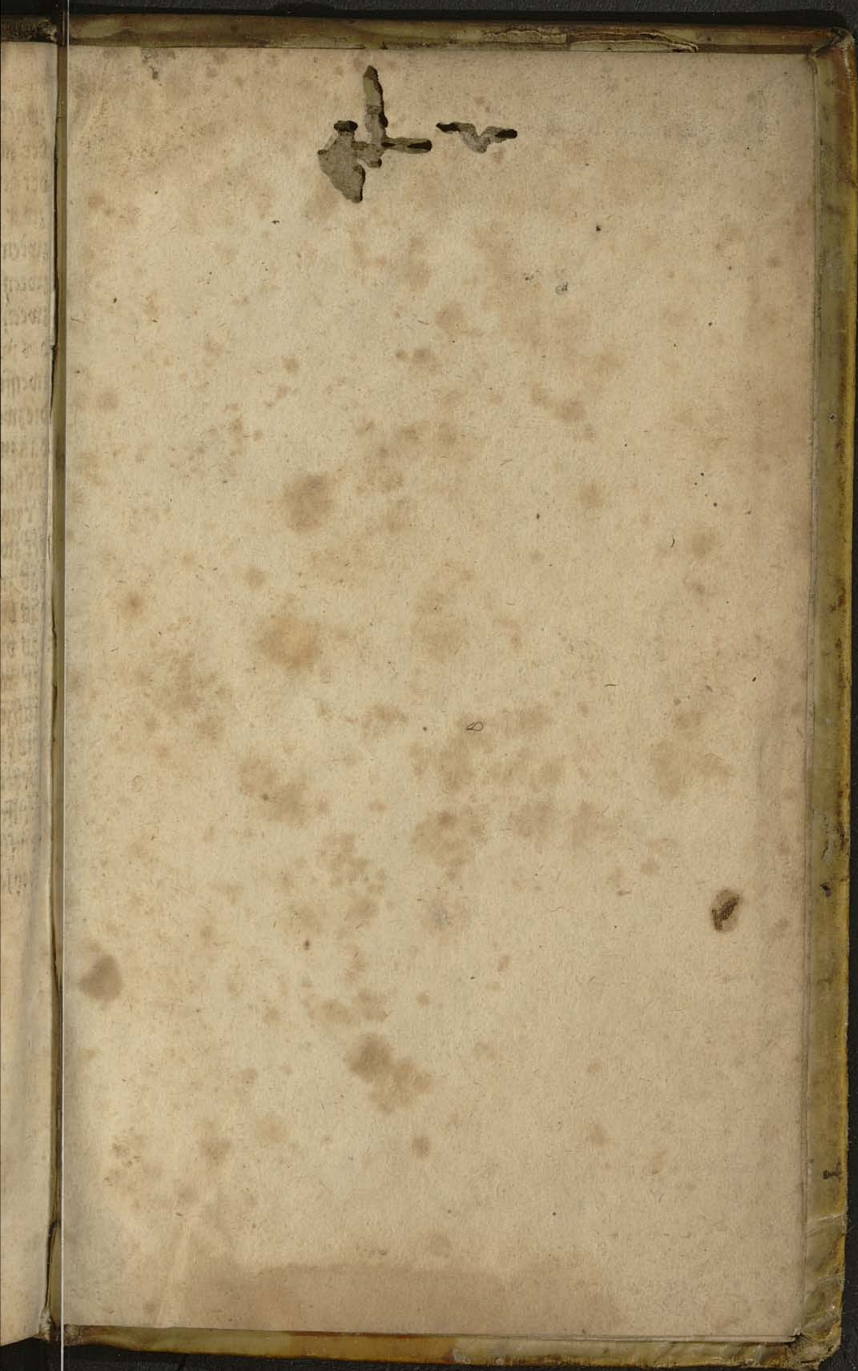
628	zwacken	915.713	zweyjährig/e/es	230
754	der zwang	640	sind von zw. y Jahren	230
504	der gewalt; zwang	787	die zweyköpffige Schlange	213
503	zwat	415.565	der zw. nling	765
288	zween	656.950	zweymahl kinder werden	236
396	zween monaten	779	zweymahl so lang	598
754	zween vnd zween	985	zweyd. rig/e/es	435.528
240	das zweiffelhafftige	549.750	zweyppündig/e/es	765
530	zweiffeln	435	die zweibel	133
751	die zweiffelunge	357	der zwilling	43.597
418	das zwelch	501	zwingen	640.668
756	die hand; zwelle	556	bezwingen	818
997	der zwerg	238	gezwungen/e/es	640
463	der zweig	107.439.522	das zwischen kommende	42
782	das zweigelein	108	die zwilling rede	751
548	das benzweigelein	382	der zwinghoff	614
951	das vberzwerg neß	276	zwircken	160
936	der zweybeutel	486	zwischen	66. 75. 249.
386	fünff; zwertiger/e/es	382		313. 392
889	eins oder zwey	17	dazwischen kommen	911
923	zweyerley	243	darzwischen	614
496	zweiffelhafftig	631	zweene/zwu/zwey	17.656
728	zweyfüßig/e/es	144	zwölff	41.43.457.864
689	zwey jahr	41	der zwölff finger länger	268
809				

E N D E.



in
am





11
m
am

12

63

Biblioteka Jagiellońska



stdr0000538

634

